叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000001

2. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000002

3. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000003

4. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000004

5. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000005

6. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000006

7. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)

[prə'du:st] [baɪ] ['gɔ:rdn] ['ki:nər]
Produced by Gordon Keener
生产 经过 戈登 基纳

由戈登·基纳制作

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
The Bobbsey Twins at the Seashore
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
Laura Lee Hope
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌk]
CHASING THE DUCK
追逐 这 鸭子

追逐鸭子

" - [joʊ] - [lɪb] , [wi:; wi][du:] [ki:p] [ə; eɪ] - ['mu:vɪn] - ! " [kraɪd] ['daɪnə] ,
" Suah's yo ' lib , we do keep a - movin ' ! " cried Dinah ,
" - 哟 - 库 , 我们 做 保持 一个 - 移动 - ! " 哭 迪娜 ,

“Suah's yo' lib，我们继续前进！”迪娜喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg]['di:poʊ]['wægən] .
as she climbed into the big depot wagon .
作为 她 攀登 进入 这 大的 仓库 车皮 .

她爬进了那辆大型货车车厢。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [fər'get] [snu:p] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][ɑ:n] ['daɪnəz] [hi:lz]
" We didn't forget Snoop this time , " exclaimed Freddie , following close on Dinah's heels
" 我们 没有 忘记 史努比 这 时间 , " 惊呼 弗雷迪 , 下列的 关闭 在 迪娜的 高跟鞋
,
,
,

“这次我们没忘了史努比！”弗雷迪紧随迪娜身后，大声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [snu:p] , [hɪz; ɪz][pet][kæt] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [went] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the box containing Snoop , his pet cat , who always went traveling with the
和 这 盒子 包含 史努比 , 他的 宠物 猫 , WHO 总是 去 旅行 和 这
['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
little fellow .
小的 同伴 .

盒子里装着他的宠物猫史努比，史努比总是和这个小家伙一起旅行。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] ['fɝ:nz] [wɪð; wɪθ] [wet] ['peɪpər] , " ['flɔ:si] [ri'mɑ:kt] ,
" I'm glad I covered up the ferns with wet paper , " Flossie remarked ,
" 我是 高兴的 我 涵盖 向上 这 蕨类植物 和 湿的 纸 , " 弗洛西 评论 ,

“我很高兴我用湿纸把蕨类植物盖住了，”弗洛西说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] . "

"	for	this	sun	would	surely	kill	them	if	it	could	get	at	them	.	"
"	为了	这	太阳	会	一定	杀	他们	如果	它	可以	得到	在	他们	.	"

“因为这轮太阳如果能照到他们，肯定会杀死他们。”

" [bɑ\\:t] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

"	Bert	,	you	may	carry	my	satchel	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	"	and	be	careful	,
"	伯特	,	你	可能	携带	我的	书包	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	"	和	是	小心	,

“伯特，你可以帮我拿书包，”博布西太太说，“小心点。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒeli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

as	there	are	some	glasses	of	jelly	in	it	,	you	know	.	"
作为	那里	是	一些	眼镜	的	果冻	在	它	,	你	知道	.	"

你知道，里面还有几杯果冻呢。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ][hæt][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [riˈmɑːkt] [næn; nɑːn] .

"	I	wish	I	had	put	my	hat	in	my	trunk	,	"	remarked	Nan	.
"	我	希望	我	有	放	我的	帽子	在	我的	树干	,	"	评论	楠	.

“我真希望我把帽子放在后备箱里，”楠说道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [sɪt][ɑːn] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

"	I'm	sure	someone	will	sit	on	this	box	and	smash	it	before	we	get	there	.	"
"	我是	当然	某人	将要	坐	在	这	盒子	和	粉碎	它	前	我们	得到	那里	.	"

“我敢肯定，在我们到达之前，就会有人坐到这个箱子上把它压碎。”

" [naʊ] , [ɔːl] ['redi] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][oʊld]

"	Now	,	all	ready	!	"	called	Uncle	Daniel	,	as	he	prepared	to	start	old
"	现在	,	全部	准备好	!	"	称为	叔叔	丹尼尔	,	作为	他	准备	到	开始	老的

“好了，一切就绪！”丹尼尔叔叔喊道，同时准备开始……

[bɪl] , [ðə; ði] [hɔːrs] .

Bill	,	the	horse	.
账单	,	这	马	.

比尔，那匹马。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ænt] ['serə] ['ɔːrdərd] .

"	Aunt	Sarah	ordered	.
"	阿姨	莎拉	订购	.

“莎拉阿姨吩咐道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɑːks] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	There	was	another	box	,	I'm	sure	.
"	那里	曾是	其他	盒子	,	我是	当然	.

“我确定还有另一个箱子。”

['fredi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ðæt] [bluː] [ʃuː] [bɑːks][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "

Freddie	,	didn't	you	fix	that	blue	shoe	box	to	bring	along	?	"
弗雷迪	,	没有	你	使固定	那	蓝色的	鞋	盒子	到	带来	沿着	?	"

弗雷迪，你不是把那个蓝色鞋盒修好带上了吗?

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] , ['daʊni] .

"	Oh	,	yes	,	that's	my	little	duck	,	Downy	.
"	哦	,	是的	,	那就是	我的	小的	鸭子	,	绒毛状	.

“哦，是的，那是我的小鸭子，唐尼。”

[get] [hɪm; ɪm] [kwɪk] , ['sʌmbɑːdi] , ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] !

Get	him	quick	,	somebody	,	he's	on	the	sofa	in	the	bay	window	!
得到	他	快的	,	某人	,	他是	在	这	沙发	在	这	湾	窗户	!

快把他抓住，谁来！他正坐在凸窗边的沙发上！

" [b\\:t] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑ:ks] .

"	Bert	climbed	out	and	lost	no	time	in	securing	the	missing	box	.
"	伯特	攀登	出去	和	丢失的	不	时间	在	确保	这	丢失的	盒子	.

伯特爬了出来，立即着手找回丢失的箱子。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['redi] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [dɪ'klerd] ,

"	Now	we	are	all	ready	this	time	,	"	Mr	.	Bobbsey	declared	,
"	现在	我们	是	全部	准备好	这	时间	,	"	先生	.	鲍勃西	声明	,

“这次我们都准备好了，”鲍勃西先生宣布道。

[waɪl] [bɪl] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [trɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:poʊ] .

while	Bill	started	on	his	usual	trot	down	the	country	road	to	the	depot	.
尽管	账单	开始	在	他的	通常	小跑	向下	这	国家	路	到	这	仓库	.

比尔则像往常一样沿着乡间小路小跑着前往车站。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

The	Bobbseys	were	leaving	the	country	for	the	seashore	.
这	-	是	离开	这	国家	为了	这	海滨	.

鲍勃西一家要离开这个国家去海边。

[æz; əz] [toʊld] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] , " [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ,

As	told	in	our	first	volume	,	"	The	Bobbsey	Twins	,
作为	讲述	在	我们的	第一的	体积	,	"	这	鲍勃西	双胞胎	,

正如我们在第一卷《鲍勃西双胞胎》中所述，

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [twɪnz] , [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] [b\\:t] ,

"	the	little	family	consisted	of	two	pairs	of	twins	,	Nan	and	Bert	,
"	这	小的	家庭	由.....组成	的	二	对	的	双胞胎	,	楠	和	伯特	,

这个小家庭由两对双胞胎组成，分别是南和伯特。

[eɪdʒ] [eɪt] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] , [ænd; ənd] ['flɔ:si]

age	eight	,	dark	and	handsome	,	and	as	like	as	two	peas	,	and	Flossie
年龄	八	,	黑暗的	和	英俊的	,	和	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,	和	弗洛西

[ænd; ənd] ['fredi] ,

and	Freddie	,
和	弗雷迪	,

八岁，皮肤黝黑，英俊潇洒，长得像极了，还有弗洛西和弗雷迪。

[eɪdʒ] [fɔ:r] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] " [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [tʃʌmz] ,

age	four	,	as	light	as	the	others	were	dark	,	and	"	just	exactly	chums	,
年龄	四	,	作为	光	作为	这	其他的	是	黑暗的	,	和	"	只是	确切地	朋友们	,

四岁，肤色和其他肤色较深的人一样浅，而且“只是好朋友”，

" [æz; əz] ['flɔ:si] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] .

"	as	Flossie	always	declared	.
"	作为	弗洛西	总是	声明	.

正如弗洛西一直宣称的那样。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [lɪvd] [æt; ət] ['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt] , [wer] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɑ:bsi:] [hæd; həd]

The	Bobbsey	twins	lived	at	Lakeport	,	where	Mr	.	Richard	Bobbsey	had
这	鲍勃西	双胞胎	居住地	在	莱克波特	,	在哪里	先生	.	理查德	鲍勃西	有

[lɑ:rdʒ] ['lʌmbər] [ja:dz] .

large	lumber	yards	.
大的	木材	码	.

鲍勃西双胞胎住在莱克波特，理查德·鲍勃西先生在那里拥有大型木材厂。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	mother	and	father	were	quite	young	themselves	,
这	母亲	和	父亲	是	相当	年轻的	他们自己	,

父母当时都很年轻。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	enjoyed	the	good	times	that	came	as	naturally	as	sunshine	to	the
和	所以	享受	这	好的	时代	那	来了	作为	自然	作为	阳光	到	这

['lɪt(ə)l] - .

little	Bobbseys	.
小的	-	.

于是，小鲍勃西一家享受着如同阳光般自然而然到来的美好时光。

['daɪnə] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [meɪd] ,

Dinah	,	the	colored	maid	,
迪娜	,	这	有色	女佣	,

迪娜，那个有色女佣，

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [kɔːld] [hɜːr; hər]

had	been	with	the	family	so	long	the	children	at	Lakeport	called	her
有	到过	和	这	家庭	所以	长的	这	孩子们	在	莱克波特	称为	她

['daɪnə] ['bɑːbsiː] ,

Dinah	Bobbsey	,
迪娜	鲍勃西	,

她和这个家庭相处的时间太长了，以至于莱克波特的孩子们都叫她黛娜·鲍勃西。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [sæm]['dʒɔnstən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sæm] ,

although	her	real	name	was	Mrs	.	Sam	Johnston	,	and	her	husband	,	Sam	,
虽然	她	真实的	姓名	曾是	太太	.	山姆	约翰斯顿	,	和	她	丈夫	,	山姆	,

虽然她的真名是萨姆·约翰斯顿夫人，而她的丈夫是萨姆，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [hoʊm] .

was	the	man	of	all	work	about	the	Bobbsey	home	.
曾是	这	男人	的	全部	工作	关于	这	鲍勃西	家	.

他是博布西家所有工作的包揽者。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɑːljəm] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [hoʊm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [bʊk] ,

Our	first	volume	told	all	about	the	Lakeport	home	,	and	our	second	book	,
我们的	第一的	体积	讲述	全部	关于	这	莱克波特	家	,	和	我们的	第二	书	,

我们的第一卷详细讲述了莱克波特住宅的故事，而我们的第二本书，

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	The	Bobbsey	Twins	in	the	Country	,
"	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家	,

《乡村里的鲍勃西双胞胎》

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] ['serə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['bɑːbsiː] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] .

"	was	the	story	of	the	Bobbseys	on	a	visit	to	Aunt	Sarah	and	Uncle	Daniel
"	曾是	这	故事	的	这	-	在	一个	访问	到	阿姨	莎拉	和	叔叔	丹尼尔

Bobbsey	in	their	beautiful	country	home	at	Meadow	Brook	.
鲍勃西	在	他们的	美丽的	国家	家	在	草地	溪	.

这是鲍勃西一家拜访莎拉阿姨和丹尼尔·鲍勃西叔叔在梅多布鲁克美丽乡村住宅的故事。

[hɪr] ['kʌz(ə)n] ['hæri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɜːrts] [eɪdʒ] , [ʃerd] [ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] .

Here	Cousin	Harry	,	a	boy	Bert's	age	,	shared	all	the	sports	with	the	family	from	Lakeport	.
这里	表哥	哈里	,	一个	男生	伯特的	年龄	,	共享	全部	这	运动的	和	这	家庭	从	莱克波特	.

在这里，和伯特同龄的表弟哈里与来自莱克波特的家人一起参与了所有的体育运动。

[naʊ] [ðə; ði]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] - [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['medoʊ] [brʊk] ,

Now	the	Lakeport	Bobbseys	were	leaving	Meadow	Brook	,
现在	这	莱克波特	-	是	离开	草地	溪	,

现在，莱克波特·博布西一家要离开梅多布鲁克了。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] ['mɪnˌtɜːn]

to	spend	the	month	of	August	with	Uncle	William	and	Aunt	Emily	Minturn
到	花费	这	月	的	八月	和	叔叔	威廉	和	阿姨	艾米丽	明特恩

[æt; ət][ðer; ðər] ['siːʃɔːr] [hoʊm] ,

at	their	seashore	home	,
在	他们的	海滨	家	,

八月份将在威廉叔叔和艾米莉阿姨位于海边的家中度过。

[kɔːld] ['oʊʃ(ə)n] [klɪf] , ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] .

called	Ocean	Cliff	,	located	near	the	village	of	Sunset	Beach	.
称为	海洋	悬崖	,	位于	靠近	这	村庄	的	日落	海滩	.

名为海洋悬崖，位于日落海滩村附近。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , ['dɔːrəθi] ['mɪnˌtɜːn] ,

There	they	were	also	to	meet	their	cousin	,	Dorothy	Minturn	,
那里	他们	是	还	到	见面	他们的	表哥	,	多萝西	明特恩	,

她们还要在那里见到她们的表妹多萝西·明特恩。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][næn; nɑːn] .

who	was	just	a	year	older	than	Nan	.
WHO	曾是	只是	一个	年	老	比	楠	.

他只比楠大一岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

It	was	a	beautiful	morning	,	the	very	first	day	of	August	,	that	our	little
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	这	非常	第一的	天	的	八月	,	那	我们的	小的

['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

party	started	off	.
派对	开始	离开	.

那是八月的第一天，一个美好的早晨，我们的小聚会开始了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [roʊd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [aʊt] " [gʊd] - [baɪ] !

Along	the	Meadow	Brook	road	everybody	called	out	"	Good	-	by	!
沿着	这	草地	溪	路	大家	称为	出去	"	好的	-	经过	!

沿着草甸溪路，每个人都喊着“再见！”

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ,

"	for	in	the	small	country	place	all	the	Bobbseys	were	well	known	,
"	为了	在	这	小的	国家	地方	全部	这	-	是	出色地	已知	,

“因为在这个小乡村里，所有的鲍勃西家族成员都很有名。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] .

and	even	those	from	Lakeport	had	many	friends	there	.
和	甚至	那些	从	莱克波特	有	许多	朋友们	那里	.

甚至连来自莱克波特的人在那里也有很多朋友。

['neti] ['prentɪs] ,

Nettie	Prentice	,
内蒂	普伦蒂斯	,

内蒂·普伦蒂斯

[ðə; ði][wʌn] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ([ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɪvd] [tuː] ['fɑːrmz] [ə'weɪ]

the	one	poor	child	in	the	immediate	neighborhood	(	she	only	lived	two	farms	away
这	一	贫穷的	孩子	在	这	即时	邻里	(	她	仅有的	居住地	二	农场	离开

[frʌm; frəm] [ænt] ['serə]) ,

from	Aunt	Sarah	)	,
从	阿姨	莎拉	)	,

她是附近唯一一个贫困的孩子（她住在离莎拉阿姨家只有两座农场远的地方）。

[ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['hɜːrid] [oʊld] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

ran	out	to	the	wagon	as	Uncle	Daniel	hurried	old	Bill	to	the	depot	.
跑	出去	到	这	车皮	作为	叔叔	丹尼尔	慌忙	老的	账单	到	这	仓库	.

丹尼尔叔叔催促老比尔赶紧去车站，我便跑到马车旁。

" [oʊ] , [hɪr] , [næn; nɑːn] !

"	Oh	,	here	,	Nan	!
"	哦	,	这里	,	楠	!

“哦，给你，楠！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [duː] [teɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] .

"	Do	take	these	flowers	if	you	can	carry	them	.
"	做	拿	这些	花朵	如果	你	能	携带	他们	.

“如果可以的话，请带上这些花。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [wet] ['kɑːt(ə)n] ['bætɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [feɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɔːl] [deɪ] ,

They	are	in	wet	cotton	battin	at	the	stems	,	and	they	won't	fade	a	bit	all	day	,
他们	是	在	湿的	棉布	巴廷	在	这	茎	,	和	他们	惯于	褪色	一个	少量	全部	天	,

它们的茎部包裹着湿棉絮，一整天都不会褪色。

" [ænd; ənd] ['neti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][næn; nɑːn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [pjʊr] [waɪt] ,

"	and	Nettie	offered	to	Nan	a	gorgeous	bouquet	of	lovely	pure	white	,
"	和	内蒂	提供	到	楠	一个	华丽的	花束	的	迷人的	纯的	白色的	,

内蒂送给奶奶一束美丽纯白的鲜花，

['wæksi] ['liliz] , [ðæt] [groʊ] [soʊ] ['meni] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns]

waxy	lilies	,	that	grow	so	many	on	a	stalk	and	have	such	a	delicious	fragrance
蜡状的	百合花	,	那	生长	所以	许多	在	一个	茎	和	有	这样的	一个	可口的	香味

.

:
.

蜡质百合，一茎上开很多朵，而且香味怡人。

[nɛtiːz] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['delɪkət] [bluːmz] ['kraʊdɪd]

Nettie's	house	was	an	old	homestead	,	and	there	delicate	blooms	crowded
内蒂的	房子	曾是	一个	老的	家园	,	和	那里	精美的	花朵	挤

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

around	the	sitting	-	room	window	.
大约	这	坐着	-	房间	窗户	.

内蒂的房子是一座古老的农舍，客厅的窗户周围盛开着娇嫩的花朵。

[næn; nɑːn] [let] [hɜːr; hər]['hætbɑːks] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Nan	let	her	hatbox	down	and	took	the	flowers	.
楠	让	她	帽盒	向下	和	采取	这	花朵	.

南放下帽子盒，拿起了花。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , ['neti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ]

"	These	are	lovely	,	Nettie	,	"	she	exclaimed	;	"	I'll	take	them	,	no	matter	how	I
"	这些	是	迷人的	,	内蒂	,	"	她	惊呼	;	"	患病的	拿	他们	,	不	事情	如何	我

['kæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

“这些真漂亮，内蒂，”她惊呼道；“不管我怎么拿着，我都要它们。”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][nekst] ['sʌmər] . "

Thank	you	so	much	,	and	I	hope	I'll	see	you	next	summer	.	"
感谢	你	所以	很多	,	和	我	希望	患病的	看	你	下一个	夏天	.	"

非常感谢，希望明年夏天能再见到你。

" [jes] , [duː] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] !
" Yes , do come out again !
" 是的 , 做 来 出去 再次 !

“好的，欢迎再次光临！”

" ['neti] ['fɔːltəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [næn; nɑːn] ,
" Nettie faltered , for she would miss Nan ,
" 内蒂 犹豫不决 , 为了 她 会 错过 楠 ,

内蒂犹豫了，因为她会想念南。

[ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] — ['iːv(ə)n] [lent] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
the city girl had always been so kind — even lent her one of her own
这 城市 女孩 有 总是 到过 所以 种类 — 甚至 借出的 她 一 的 她 自己的
['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [pə'reɪd] .
dresses for the wonderful Fourth of July parade .
连衣裙 为了 这 精彩的 第四 的 七月 游行 .

这位城里姑娘一直都很善良——甚至把自己的一条裙子借给了她，让她参加精彩的七月四日游行。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , " [kɔːld] [næn; nɑːn] ,
" Maybe you will come down to the beach on an excursion , " called Nan ,
" 或许 你 将要 来 向下 到 这 海滩 在 一个 短途旅行 , " 称为 楠 ,

“也许你会来海滩参加短途旅行，”楠说道。

[æz; əz] [bɪl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
as Bill started off again with no time to lose .
作为 账单 开始 离开 再次 和 不 时间 到 失去 .

比尔再次开始进攻，他一刻也不想耽搁。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['neti] ,
" I don't think so , " answered Nettie ,
" 我 不 思考 所以 , " 回答 内蒂 ,

“我不这么认为，”内蒂回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] — [pʊr] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['rerli] [ə'fɔːrd]
for she had never been on an excursion — poor people can rarely afford
为了 她 有 绝不 到过 在 一个 短途旅行 — 贫穷的 人们 能 很少 买得起
[tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleʒərz] .
to spend money for such pleasures .
到 花费 钱 为了 这样的 快乐 .

因为她从未参加过旅行——穷人很少能负担得起这样的娱乐活动。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [dʌk] , " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" I've got my duck , " called Freddie to the little girl ,
" 我已经 得到 我的 鸭子 , " 称为 弗雷迪 到 这 小的 女孩 ,

“我抓到我的鸭子了，”弗雷迪对小女孩喊道。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['fredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['pɑːrti][æz; əz][ə; eɪ]
who had given the little creature to Freddie at the farewell party as a
WHO 有 给定 这 小的 生物 到 弗雷迪 在 这 告别 派对 作为 一个
[ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['medoʊ] [brʊk] .
souvenir of Meadow Brook .
纪念品 的 草地 溪 .

在告别派对上，有人把这只小动物送给了弗雷迪，作为梅多布鲁克的纪念品。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [læft] ['neti] .
" Have you ? " laughed Nettie .
" 有 你 ? " 笑了 内蒂 .

“你真的有吗？”内蒂笑着问。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['fredi] , [let][hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] !
" Give him plenty of water , Freddie , let him loose in the ocean for a swim !
" 给 他 很多 的 水 , 弗雷迪 , 让 他 松动的 在 这 海洋 为了 一个 游泳 !

“给他足够的水，弗雷迪，让他到海里游个泳吧！”

" [ðen] ['neti] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ['duːtiz] .
" **Then Nettie ran back to her home duties .**
" 然后 内蒂 跑 后退 到 她 家 职责 .

然后，内蒂又跑回去做家务了。

" [kwɪr] , " [riˈmɑːkt] [næn; nɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" **Queer , " remarked Nan , as they hurried on .**
" 酷儿 , " 评论 楠 , 作为 他们 慌忙 在 .

“真奇怪，”楠一边说着，一边匆匆赶路。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪn] ['medoʊ] [brʊk] [wɜːr; wər] [pʊr] :
" **The two girls I thought the most of in Meadow Brook were poor :**
" 这 二 女孩们 我 想法 这 最多 的 在 草地 溪 是 贫穷的 :

“在梅多布鲁克，我最欣赏的两个女孩都很穷：

['neti] ['prentɪs] , [ænd; ənd] ['neli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [freʃ] - [er] [kæmp] .
Nettie Prentice , and Nellie the little cash girl at the fresh - air camp .
内蒂 普伦蒂斯 , 和 内莉 这 小的 现金 女孩 在 这 新鲜的 - 空气 营 .

Nettie Prentice，还有在户外营地收银的小女孩 Nellie。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[pʊr] ['gɝːlz] [siːm] [soʊ]['riːəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [kloʊz] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
poor girls seem so real and they talk to you so close — I mean they seem to
贫穷的 女孩们 似乎 所以 真实的 和 他们 讲话 到 你 所以 关闭 — 我 意思是 他们 似乎 到
[dʒʌst] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] . "
just speak right out of their eyes and hearts . "
只是 说话 正确的 出去 的 他们的 眼睛 和 心 . "

贫困女孩看起来如此真实，她们与你交谈得如此亲近——我的意思是，她们似乎直接用眼神和心灵说话。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [sɪn'serəti] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **That's what we call sincerity , daughter , " said Mrs . Bobbsey .**
" 那就是 什么 我们 称呼 诚意 , 女儿 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“这才叫真诚，女儿，”博布西太太说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['traɪəlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
" **You see , children who have trials learn to appreciate more keenly than we ,**
" 你 看 , 孩子们 WHO 有 试验 学习 到 欣赏 更多的 敏锐地 比 我们 ,

你看，经历过磨难的孩子比我们更懂得珍惜。

[huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .
who have everything we need .
WHO 有 一切 我们 需要 .

他们拥有我们所需的一切。

[ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [siːm] ['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz]
That appreciation shows in their eyes , and so they seem closer to you , as
那 欣赏 演出 在 他们的 眼睛 , 和 所以 他们 似乎 更近 到 你 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] . "
you say . "
你 说 . "

他们眼中流露出的感激之情，正如你所说，让他们感觉与你更亲近了。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! " [skriːmd] ['fredi] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dʌk] [ɪz] [tʃoʊkt] .
oh ! " screamed Freddie , " I think my duck is choked .
哦 ! " 尖叫 弗雷迪 , " 我 思考 我的 鸭子 是 窒息 .

“哦！”弗雷迪尖叫道，“我觉得我的鸭子噎住了。”

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .
He's got his head out the hole .
他是 得到 他的 头 出去 这 洞 .

他把头伸出了洞里。

[teɪk] [snuːp] , [kwɪk] , [b\\:t] , [tɪl] [aɪ] [get] ['daʊni] [ɪn] [ə'gen] ,
Take Snoop , quick , Bert , till I get Downy in again ,
拿 史努比 , 快的 , 伯特 , 直到 我 得到 绒毛状 在 再次 ,

快点，伯特，把史努比带走，等我把唐尼弄回来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [æz; əz] [skerd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [dʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] "
" and the poor little fellow looked as scared as did the duck with his "
" 和 这 贫穷的 小的 同伴 看起来 作为 害怕的 作为 做过 这 鸭子 和 他的 "
[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . "
head out of the hole . "
头 出去 的 这 洞 . "

“可怜的小家伙看起来和那只把头伸出洞外的鸭子一样害怕。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] , " [kraɪd] ['fredi] ,
" He can't get it in again , " cried Freddie ,
" 他 不能 得到 它 在 再次 , " 哭 弗雷迪 ,

“他再也进不去了！”弗雷迪喊道。

['pʊʃɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['jeloʊ] [bɪl] — [ðə; ði] ['dʌks]
pushing gently on the little lump of down with the queer yellow bill — the duck's
推动 轻轻地 在 这 小的 块 的 向下 和 这 酷儿 黄色的 账单 — 这 鸭子的
[hed] .
head .
头 .

用那奇特的黄色喙轻轻按压着一小团绒毛——那是鸭子的头。

" [ðə; ði] [hoʊl] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hiːl] ['ʃʊrli] [tʃoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" The hole ain't big enough and he'll surely choke in it . "
" 这 洞 不是 大的 足够的 和 地狱 一定 呛 在 它 . "

“这个洞不够大，他肯定会被噎住的。”

" [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [daʊn] , " [sed] [b\\:t] .
" Tear the cardboard down , " said Bert .
" 撕 这 纸板 向下 , " 说 伯特 .

“把纸板拆下来，”伯特说。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
" That's easy enough , " and the older brother , coming to the rescue ,
" 那就是 简单的 足够的 , " 和 这 老 兄弟 , 未来 到 这 救援 ,

“那很容易，”哥哥前来帮忙。

[pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [nek] , [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][bɑːks][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [friːd]
put his fingers under the choking neck , gave the paper box a jerk , and freed
放 他的 手指 在下面 这 窒息 脖子 , 给予 这 纸 盒子 一个 混蛋 , 和 自由
[pʊr] ['daʊni] .
poor Downy .
贫穷的 绒毛状 .

他将手指伸到被勒住的脖子下面，猛地拽了一下纸箱，解救了可怜的唐尼。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪst] [sʌm; səm] ['peɪpər] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	When	we	get	to	the	depot	we	will	have	to	paste	some	paper	over	the
"	什么时候	我们	得到	到	这	仓库	我们	将要	有	到	粘贴	一些	纸	超过	这

[ter; tɪ(ə)r] ,

tear	,
撕	,

“到了仓库后，我们得用纸把破损的地方贴起来。”

" [kən'tɪnjuːd] [b\\:t] , " [ɔːr] ['daʊni] [wɪl] [get] [aʊt] ['fɜːrðər] [nekst] [taɪm] . "

"	continued	Bert	,	"	or	Downy	will	get	out	further	next	time	.	"
"	持续	伯特	,	"	或者	绒毛状	将要	得到	出去	更远	下一个	时间	.	"

“伯特继续说道，“否则唐尼下次会跑得更远。”

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Here	we	are	,	"	called	Uncle	Daniel	,	pulling	up	to	the	old	station	.
"	这里	我们	是	,	"	称为	叔叔	丹尼尔	,	拉	向上	到	这	老的	车站	.

“我们到了，”丹尼尔叔叔一边说着，一边把车停在了老车站前。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['baːbsiː] ,

"	I'll	attend	to	the	baggage	,	"	announced	Mr	.	Bobbsey	,
"	患病的	出席	到	这	行李	,	"	宣布	先生	.	鲍勃西	,

“我来处理行李，”鲍勃西先生宣布道。

" [waɪl] [juː; jʊ] [foʊks] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

"	while	you	folks	all	go	to	the	farther	end	of	the	platform	.
"	尽管	你	各位	全部	去	到	这	更远	结尾	的	这	平台	.

“你们都到站台的另一头去。”

['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wɪl] [stɑːp] [ðer; ðər] .

Our	car	will	stop	there	.
我们的	车	将要	停止	那里	.

我们的车会停在那里。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] ['medoʊ] [brʊk] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [siːmd]

"	For	a	little	place	like	Meadow	Brook	seven	people	getting	on	the	Express	seemed
"	为了	一个	小的	地方	喜欢	草地	溪	七	人们	获得	在	这	表达	似乎

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

like	an	excursion	,
喜欢	一个	短途旅行	,

“对于像梅多布鲁克这样的小地方来说，七个人乘坐快车似乎都像是一次短途旅行。”

[ænd; ənd] [deɪv] , [ðə; ði] [leɪm] [oʊld] ['eɪdʒənt] , ['hɔbəld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	Dave	,	the	lame	old	agent	,	hobbled	about	with	some	consequence	,
和	戴夫	,	这	瘸	老的	代理人	,	跛行	关于	和	一些	结果	,

而跛脚的老特工戴夫，一瘸一拐地走来走去，造成了一些后果。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [və'liːsiz]

as	he	gave	the	man	in	the	baggage	car	instruction	about	the	trunk	and	valises
作为	他	给予	这	男人	在	这	行李	车	操作说明	关于	这	树干	和	手提箱

.

:
.

他一边向行李车厢里的男子讲解有关行李箱和手提箱的注意事项。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [briːf] ['pɪriəd] , ['hæri] , [ænt] ['serə] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

During	that	brief	period	,	Harry	,	Aunt	Sarah	,	and	Uncle	Daniel	were	all	busy	with
期间	那	简短的	时期	,	哈里	,	阿姨	莎拉	,	和	叔叔	丹尼尔	是	全部	忙碌的	和

" [gʊd] - [baɪz] " :

"	good	-	byes	"	:
"	好的	-	轮空	"	:

在那短暂的时间里，哈利、莎拉阿姨和丹尼尔叔叔都忙着“告别”：

[ænt] ['serə] ['gɪvɪŋ] ['flɔːsi] [wʌn] [kɪs] [mɔːr] ,
Aunt Sarah giving Flossie one kiss more ,
阿姨 莎拉 给予 弗洛西 一 吻 更多的 ,

莎拉阿姨又亲了弗洛西一下，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['tɔːsɪŋ] ['fredi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] ['daʊni]
and Uncle Daniel tossing Freddie up in the air in spite of the danger to Downy
和 叔叔 丹尼尔 抛掷 弗雷迪 向上 在 这 空气 在 尽管如此 的 这 危险 到 绒毛状
,
,
,

尽管对唐尼有危险，丹尼尔叔叔还是把弗雷迪抛向空中。

[ðə; ði] [dʌk] .
the duck .
这 鸭子 .

那只鸭子。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" All aboard ! " called the conductor .
" 全部 船上 ! " 称为 这 导体 .

“请各位乘客上车！”列车员喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - by ! "
" 好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - by ! "
" 好的 - 经过 ! "

再见！

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] [b\\:t] [tuː; tə] ['hæri] .
" Come and see us at Christmas ! " called Bert to Harry .
" 来 和 看 我们 在 圣诞节 ! " 称为 伯特 到 哈里 .

“圣诞节来我们家玩吧！”伯特对哈利喊道。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ! " ['ænsər] ['hæri] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [breɪks] [fluː] [ɔːf] .
" I may go down to the beach ! " answered Harry while the train brakes flew off .
" 我 可能 去 向下 到 这 海滩 ! " 回答 哈里 尽管 这 火车 刹车 飞翔 离开 .

“我可能会去海滩！”哈利回答道，此时火车的刹车已经解除。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" We will expect you Thanksgiving , " Mrs . Bobbsey nodded out the window
" 我们 将要 预计 你 感恩 , " 太太 . 鲍勃西 点头 出去 这 窗户
[tuː; tə] [ænt] ['serə] .
to Aunt Sarah .
到 阿姨 莎拉 .

“我们期待您感恩节到来，”鲍勃西太太朝窗外的莎拉阿姨点了点头。

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'll come if I can , " called back the other .
" 患病的 来 如果 我 能 , " 称为 后退 这 其他 .

“如果可以的话，我会来的，”另一个人回应道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见!

" [naʊ] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [lʊk] [æt; ət] [dɪr] [oʊld] ['medoʊ]
" Now , let us all watch out for the last look at dear old Meadow
" 现在 , 让 我们 全部 手表 出去 为了 这 最后的 看 在 亲爱的 老的 草地

“现在，让我们一起最后看一眼亲爱的老梅多吧。”

[brʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Brook , " exclaimed Nan , standing up by the window .
溪 , " 惊呼 楠 , 常设 向上 经过 这 窗户 .

“布鲁克！”楠站起身，站在窗边喊道。

" [let] [snuːp] [siː] ! " [sed] ['fredi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [bɑːks] .
" Let Snoop see ! " said Freddie , with his hand on the cover of the kitten's box .
" 让 史努比 看 ! " 说 弗雷迪 , 和 他的 手 在 这 覆盖 的 这 小猫的 盒子 .

“让史努比看看！”弗雷迪说着，把手放在小猫盒子的盖子上。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kɔːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æt; ət] [wʌns] .
" Oh , no ! " called everybody at once .
" 哦 , 不 ! " 称为 大家 在 一次 .

“哦，不！”大家异口同声地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [kæt] [aʊt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]
" If you let that cat out we will have just as much trouble as we did
" 如果 你 让 那 猫 出去 我们 将要 有 只是 作为 很多 麻烦 作为 我们 做过
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

“如果你把那只猫放出去，我们就会像上来时一样遇到很多麻烦。”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] . "
Keep him in his box . "
保持 他 在 他的 盒子 . "

把他关在盒子里。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː] , " [paʊtid] ['fredi] .
" He would like to see too , " pouted Freddie .
" 他 会 喜欢 到 看 也 , " 撅嘴 弗雷迪 .

“他也想看，”弗雷迪嘟囔着。

" [snuːp] [laɪkt] ['medoʊ] [brʊk] .
" Snoop liked Meadow Brook .
" 史努比 喜欢 草地 溪 .

“史努比喜欢梅多布鲁克。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['snuːpi] ! " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
Didn't you , Snoopy ! " putting his nose close to the holes in the box .
没有 你 , 史努比 ! " 推杆 他的 鼻子 关闭 到 这 孔 在 这 盒子 .

史努比，你是不是！说着，他把鼻子凑近盒子上的洞。

" [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ['fredi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I suppose by the time we come back from the beach Freddie will have a
" 我 认为 经过 这 时间 我们 来 后退 从 这 海滩 弗雷迪 将要 有 一个
['regjələr] [mə'nædʒəri] ,
regular menagerie ,
常规的 动物园 ,

“我想等我们从海滩回来的时候，弗雷迪应该已经养了一大群动物了。”

" [sed] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Bert	,	with	a	laugh	.
"	说	伯特	,	和	一个	笑	.

“伯特笑着说。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɜːrst] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] ,

"	He	had	a	kitten	first	,	now	he	has	a	kitten	and	a	duck	,
"	他	有	一个	小猫	第一的	,	现在	他	有	一个	小猫	和	一个	鸭子	,

他一开始养了一只小猫，现在他又养了一只小猫和一只鸭子。

[ænd; ənd][nekst] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] — - "

and	next	he'll	have	a	kitten	,	a	duck	,	and	a	—	-	"
和	下一个	地狱	有	一个	小猫	,	一个	鸭子	,	和	一个	—	-	"

接下来他还会养一只小猫、一只鸭子，还有一只——”

" [siː] - ['sɜːrpənt] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] ,

"	Sea	-	serpent	,	"	put	in	Freddie	,
"	海	-	蛇	,	"	放	在	弗雷迪	,

“海蛇，”弗雷迪说道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] .

believing	that	he	might	get	such	a	monster	if	he	cared	to	possess	one	.
相信	那	他	可能	得到	这样的	一个	怪物	如果	他	关心	到	具有	一	.

他相信，如果他愿意拥有一个怪物，他或许就能得到这样一个怪物。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['medoʊ] [brʊk] , " [said] [næn; nɑːn] ,

"	There	goes	the	last	of	Meadow	Brook	,	"	sighed	Nan	,
"	那里	去	这	最后的	的	草地	溪	,	"	叹了口气	楠	,

“草甸溪的最后一点东西也消失了，”楠叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [sləud] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪdʒ] .

as	the	train	rounded	a	curve	and	slowed	up	on	a	pretty	bridge	.
作为	这	火车	圆润	一个	曲线	和	减速	向上	在	一个	漂亮的	桥	.

火车转过弯道，在一座漂亮的桥上减速。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][ðer; ðər] ! "

"	And	we	did	have	such	a	lovely	time	there	!	"
"	和	我们	做过	有	这样的	一个	迷人的	时间	那里	!	"

“我们在那里度过了非常美好的时光！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

"	Isn't	it	going	to	be	just	as	nice	at	the	ocean	?
"	不是	它	去	到	是	只是	作为	好的	在	这	海洋	?

“在海边难道不会也一样美好吗？”

" ['fredi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

"	Freddie	inquired	,	with	some	concern	.
"	弗雷迪	询问	,	和	一些	忧虑	.

“弗雷迪有些担忧地问道。”

" [wiː; wi][hoʊp][soʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	hope	so	,	"	his	mother	replied	,
"	我们	希望	所以	,	"	他的	母亲	回复	,

“我们希望如此，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət]['sɪstər][næn; nɑːn]['ɔːlweɪz] [laɪks][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] . "

"	but	sister	Nan	always	likes	to	be	grateful	for	what	she	has	enjoyed	.	"
"	但	姐姐	楠	总是	点赞	到	是	感激的	为了	什么	她	有	享受	.	"

“但是楠姐姐总是喜欢对她所拥有的一切心存感激。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [nɑːt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [hɪm'self] .

"	So	am	I	,	"	insisted	the	little	fellow	,	not	really	knowing	what	he	meant	himself	.
"	所以	是	我	,	"	坚持	这	小的	同伴	,	不是	真的	会心	什么	他	意思是	他自己	.

“我也是，”小家伙坚持道，但他自己其实也不明白他的意思。

" [aɪ] [laɪks] [dɪs] [jɪər] [kɑːr] [diː] [best] , " [spoʊk] [ʌp] ['daɪnə] ,
" I likes dis yere car de best , " spoke up Dinah ,
" 我 点赞 迪斯 年份 车 德 最好的 , " 辐 向上 迪娜 ,

“我最喜欢这辆车，”黛娜开口说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] [koʊtʃ] , [ðə; ði] [kaɪnd] [juːst] [ɪn] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] .
looking around at the ordinary day coach , the kind used in short journeys .
寻找 大约 在 这 普通的 天 教练 , 这 种类 用过的 在 短的 旅程 .

环顾四周，这是一辆普通的日间巴士，就是那种用于短途旅行的巴士。

" [diː] [red] ['velvɪt] [siːts] [siːmz] [diː] [moʊst] ['hoʊmi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪŋki] [hed]
" De red velvet seats seems de most homey , " she went on , throwing her kinky head
" 德 红色的 天鹅绒 座位 似乎 德 最多 温馨 , " 她 去 在 , 投掷 她 淫 头
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“红色天鹅绒座椅看起来最温馨，”她继续说道，同时向后仰起了她那卷曲的脑袋。

" [ænd; ənd] [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [liːn] [bæk] - ['tʌmblɪŋ] ['oʊbɝ] . "
" and I likes to lean back wit'out tumbling ober . "
" 和 我 点赞 到 倾斜 后退 - 翻滚 奥伯 . "

“我喜欢向后靠，但不会翻倒。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , " [ə'griːd] [b\\ːt] .
" And there's more to see , " agreed Bert .
" 和 有 更多的 到 看 , " 同意 伯特 .

“还有更多值得一看的地方，”伯特赞同道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːrz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] — - "
" In the Pullman cars there are so few people and they're always — - "
" 在 这 普尔曼 汽车 那里 是 所以 很少 人们 和 它们是 总是 — - "

“普尔曼车厢里人很少，而且总是——”

" [praʊd] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔːsi] .
" Proud , " put in Flossie .
" 自豪的 , " 放 在 弗洛西 .

“骄傲，”弗洛西说道。

" [jes] , [ðeɪ] [siːm] [soʊ] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [bʌt; bət] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ,
" Yes , they seem so , " declared her brother , " but see all the people in this car ,
" 是的 , 他们 似乎 所以 , " 声明 她 兄弟 , " 但 看 全部 这 人们 在 这 车 ,

“是的，他们看起来是这样，”她哥哥说道，“但是看看这辆车里都有哪些人，

[dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
just eating and sleeping and enjoying themselves .
只是 吃 和 睡眠 和 享受 他们自己 .

他们就吃吃睡睡，享受生活。

" [naʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] [bʊk] , " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Now in our last book , " The Bobbsey Twins in the Country ,
" 现在 在 我们的 最后的 书 , " 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家 ,

“现在，在我们的最后一本书《乡村里的鲍勃西双胞胎》中，

" [wiː; wi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] ,
" we told about the trip to Meadow Brook in the Pullman car ,
" 我们 讲述 关于 这 旅行 到 草地 溪 在 这 普尔曼 车 ,

我们讲述了乘坐普尔曼车厢前往梅多布鲁克的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [snuːp] , [ðə; ðiˈ] ['kɪt(ə)n] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kwɪr]

and	how	Snoop	,	the	kitten	,	got	out	of	his	box	,	and	had	some	queer
和	如何	史努比	,	这	小猫	,	得到	出去	的	他的	盒子	,	和	有	一些	酷儿

[iksˈpiəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

以及小猫史努比如何从盒子里出来，并经历了一些奇特的事情。

[ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] ['ɔːrd(ə)neri] ['pæsndʒə˞] ,

This	time	our	friends	were	traveling	in	the	car	with	the	ordinary	passengers	,
这	时间	我们的	朋友们	是	旅行	在	这	车	和	这	普通的	乘客	,

这次我们的朋友们是和普通乘客一起乘车旅行的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [bʊ\:t] [sed] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ]

and	,	of	course	,	as	Bert	said	,	there	was	more	to	be	seen	and	the
和	,	的	课程	,	作为	伯特	说	,	那里	曾是	更多的	到	是	已见	和	这

[saɪts] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

sights	were	different	.
景点	是	不同的	.

当然，正如伯特所说，还有更多值得一看的地方，景色也截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['splendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	It	is	splendid	to	have	so	much	room	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	,
"	它	是	灿烂	到	有	所以	很多	房间	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	,

“有这么大的空间真是太好了，”博布西太太说道。

[fɔːr; fər] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [siːt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [bʊ\:t] [ænd; ənd] ['frɛdiz] ,

for	Nan	and	Flossie	had	a	big	seat	turned	towards	Bert	and	Freddie's	,
为了	楠	和	弗洛西	有	一个	大的	座位	转向	向	伯特	和	弗雷迪的	,

南和弗洛西坐在一个大座位上，座位朝向伯特和弗雷迪。

[waɪl] ['daɪnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] ([wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,

while	Dinah	had	a	seat	all	to	herself	(	with	some	boxes	of	course	)	,
尽管	迪娜	有	一个	座位	全部	到	她自己	(	和	一些	盒子	的	课程	)	,

而迪娜则独自一人坐在一个座位上（当然，旁边还有一些箱子），

[ænd; ənd] ['mɪstə˞] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [ə'nʌðə˞] [siːt] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	had	another	seat	.
和	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	有	其他	座位	.

博布西夫妇则坐在另一张椅子上。

[ðə; ðiˈ] [haɪ] - [bæk] , [brɔːd] [plʌʃ] [siːts] [geɪv] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ðiˈ] ['næroʊ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃerz]

The	high	-	back	,	broad	plush	seats	gave	more	room	than	the	narrow	,	revolving	chairs
这	高的	-	后退	,	广阔	豪华的	座位	给予	更多的	房间	比	这	狭窄的	,	旋转	椅子

,

,
,

高靠背、宽大舒适的座椅比狭窄的旋转椅提供了更大的空间。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðiˈ] [deɪ] [koʊtʃ] [ə'fɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

besides	,	the	day	coach	afforded	so	much	more	freedom	for	children	.
除了	,	这	天	教练	提供	所以	很多	更多的	自由	为了	孩子们	.

此外，日间巴士给予孩子们更多的自由。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] ,

"	What	a	cute	little	baby	!	"	exclaimed	Nan	,
"	什么	一个	可爱的	小的	婴儿	!	"	惊呼	楠	,

“多么可爱的小宝宝啊！”楠惊叹道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [tɑːt] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə˞] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['netɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ðiˈ] [aɪl] .

referring	to	a	tiny	tot	sleeping	under	a	big	white	netting	,	across	the	aisle	.
指	到	一个	微小的	总计	睡眠	在下面	一个	大的	白色的	网	,	穿过	这	走道	.

指的是过道对面，一个睡在白色大网子下的小孩。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [sliːp] .

"	We	must	be	quiet	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	"	and	let	the	little	baby	sleep	.
"	我们	必须	是	安静的	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	"	和	让	这	小的	婴儿	睡觉	.

“我们必须保持安静，”鲍勃西太太说，“让小宝宝睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][hɑːt] ['weðər] . "

It	is	hard	to	travel	in	hot	weather	.	"
它	是	难的	到	旅行	在	热的	天气	.	"

天气炎热时出行很困难。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .

"	Don't	you	think	the	duck	should	have	a	drink	?	"	suggested	Mr	.	Bobbsey	.
"	不	你	思考	这	鸭子	应该	有	一个	喝	?	"	建议	先生	.	鲍勃西	.

“你不觉得这只鸭子应该喝点水吗？”鲍勃西先生建议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['fredi] ? "

"	You	have	a	little	cup	for	him	,	haven't	you	,	Freddie	?	"
"	你	有	一个	小的	杯子	为了	他	,	还没有	你	,	弗雷迪	?	"

“你给他准备了个小杯子，对吧，弗雷迪？”

" [jep] ! " ['ænsər] ['fredi] , ['prɑːmptli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf] - [bɑːks] .

"	Yep	!	"	answered	Freddie	,	promptly	,	pulling	the	cover	off	Downy's	box	.
"	是的	!	"	回答	弗雷迪	,	及时	,	拉	这	覆盖	离开	-	盒子	.

“没错！”弗雷迪立即回答，同时拉开了唐尼的包装盒盖。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dʌk] [fluː] [aʊt] !

Instantly	the	duck	flew	out	!
即刻	这	鸭子	飞翔	出去	!

鸭子瞬间飞了出去！

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] ! " [jeld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][kɑːr]

oh	!	"	yelled	everybody	,	as	the	little	white	bird	went	flying	out	through	the	car
哦	!	"	大喊	大家	,	作为	这	小的	白色的	鸟	去	飞行	出去	通过	这	车

.

:

.

“哦！”大家齐声喊道，只见那只小白鸟从车里飞了出去。

[fɜːrst][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

First	he	rested	on	the	seat	,	then	he	tried	to	get	through	the	window	.
第一的	他	休息	在	这	座位	,	然后	他	尝试	到	得到	通过	这	窗户	.

他先是趴在座位上休息，然后试图从窗户爬出去。

['sʌmbɑːdi] [nɪr] [baɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌk] [dɑːdʒd] ,

Somebody	near	by	thought	he	had	him	,	but	the	duck	dodged	,
某人	靠近	经过	想法	他	有	他	,	但	这	鸭子	躲避	,

附近有人以为他抓住了鸭子，但鸭子躲开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	made	straight	for	the	looking	glass	at	the	end	of	the	car	.
和	制成	直的	为了	这	寻找	玻璃	在	这	结尾	的	这	车	.

然后径直走向车尾的镜子。

" [oʊ] , [duː][get][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] ! " [kraɪd] ['fredi] ,

"	Oh	,	do	get	him	,	somebody	!	"	cried	Freddie	,
"	哦	,	做	得到	他	,	某人	!	"	哭	弗雷迪	,

“哦，快去抓住他，谁来！”弗雷迪喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [jeld] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] .

while	the	other	strange	children	in	the	car	yelled	in	delight	at	the	fun	.
尽管	这	其他	奇怪的	孩子们	在	这	车	大喊	在	喜	在	这	乐趣	.

而车里其他古怪的孩子们则因为这有趣的事情而欢呼雀跃。

" ['hiːz] ['kɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] , " [dɪ'klerd] [wʌn] ['jʌŋstər] ,

"	He's	kissing	himself	in	the	looking	glass	,	"	declared	one	youngster	,
"	他是	接吻	他自己	在	这	寻找	玻璃	,	"	声明	一	青少年	,

“他在镜子里亲吻自己呢，”一个年轻人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrər] .

as	the	frightened	little	duck	flapped	his	wings	helplessly	against	the	mirror	.
作为	这	害怕	小的	鸭子	拍打	他的	翅膀	无助地	反对	这	镜子	.

受惊的小鸭子无助地拍打着镜子，翅膀无力地拍打着。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə'nʌðər] [dʌk] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	He	thinks	it's	another	duck	,	"	called	a	boy	from	the	back	of	the	car	,
"	他	思考	它是	其他	鸭子	,	"	称为	一个	男生	从	这	后退	的	这	车	,

“他以为那是另一只鸭子，”车后座的一个男孩喊道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] .

clapping	his	hands	in	glee	.
鼓掌	他的	双手	在	高兴	.

他高兴地拍手。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Bobbsey	had	gone	up	carefully	with	his	soft	hat	in	his	hand	.
先生	.	鲍勃西	有	已消失	向上	小心	和	他的	柔软的	帽子	在	他的	手	.

鲍勃西先生小心翼翼地走上去，手里拿着他的软帽。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] [dʌk] [wʊd] [kiːp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Everybody	stopped	talking	,	so	the	duck	would	keep	in	its	place	.
大家	停止	说	,	所以	这	鸭子	会	保持	在	它是	地方	.

大家都停止了说话，所以鸭子就待在原地不动。

[næn; nɑːn][held] ['fredi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Nan	held	Freddie	and	insisted	on	him	not	speaking	a	word	.
楠	握住	弗雷迪	和	坚持	在	他	不是	请讲	一个	单词	.

南抱着弗雷迪，不让他说话。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [went] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Mr	.	Bobbsey	went	as	cautiously	as	possible	.
先生	.	鲍勃西	去	作为	谨慎地	作为	可能的	.

鲍勃西先生尽可能谨慎地行事。

[wʌn] [step] [mɔːr]

One	step	more
一	步	更多的

再进一步

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dʌk] .

and	he	would	have	had	the	duck	.
和	他	会	有	有	这	鸭子	.

他本来可以得到那只鸭子的。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][hæt] — [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

He	raised	his	hand	with	the	open	hat	—	and	brought	it	down	on	the
他	提高	他的	手	和	这	打开	帽子	—	和	带来	它	向下	在	这

['lʊkɪŋ] [glæs] !

looking	glass	!
寻找	玻璃	!

他举起戴着敞帽的手——然后把它砸向镜子!

[ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] !

The	duck	was	now	gazing	down	from	the	chandelier	!
这	鸭子	曾是	现在	凝视	向下	从	这	枝形吊灯	!

那只鸭子现在正从吊灯上往下看!

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈!哈哈!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , " [ðæts] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ʃʊr] ! "

"	the	boys	laughed	,	"	that's	a	wild	duck	,	sure	!	"
"	这	男孩们	笑了	,	"	那就是	一个	荒野	鸭子	,	当然	!	"

男孩们笑着说:"那当然是只野鸭!"

" [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] !

"	Who's	got	a	gun	!
"	谁是	得到	一个	枪	!

谁有枪!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['hɔləd] .

"	the	boy	in	the	back	hollered	.
"	这	男生	在	这	后退	大声喊叫	.

"后面的男孩大喊了一声。"

" [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] [maɪ] [dʌk] ! " [kraɪd] ['fredi] , [ɪn]['riːəl] [terz] .

"	Oh	,	will	they	shoot	my	duck	!	"	cried	Freddie	,	in	real	tears	.
"	哦	,	将要	他们	射击	我的	鸭子	!	"	哭	弗雷迪	,	在	真实的	眼泪	.

"哦,他们会射杀我的鸭子吗!"弗雷迪哭着喊道,眼泪真的流了下来。

" [noʊ] , [ðeə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , " [sed] [b\\ː] .

"	No	,	they're	only	making	fun	,	"	said	Bert	.
"	不	,	它们是	仅有的	制作	乐趣	,	"	说	伯特	.

"不,他们只是在开玩笑,"伯特说。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	You	keep	quiet	and	we	will	get	him	all	right	.
"	你	保持	安静的	和	我们	将要	得到	他	全部	正确的	.

"你保持安静,我们会把他妥善处理。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [hʌnt] ,

"	By	this	time	almost	everyone	in	the	car	had	joined	in	the	duck	hunt	,
"	经过	这	时间	几乎	每个人	在	这	车	有	加入	在	这	鸭子	打猎	,

这时,车里几乎所有人都加入了打鸭子的行列。

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [siːmd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] .

while	the	frightened	little	bird	seemed	about	ready	to	surrender	.
尽管	这	害怕	小的	鸟	似乎	关于	准备好	到	投降	.

而那只受惊的小鸟似乎已经准备投降了。

['daʊni] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæŋɪŋ] [læmps][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

Downy	had	chosen	the	highest	hanging	lamps	as	his	point	of	vantage	,
绒毛状	有	选定	这	最高	绞刑	灯	作为	他的	观点	的	优势	,

唐尼选择了最高的吊灯作为他的有利位置。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ɔːl] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	from	there	he	attempted	to	ward	off	all	attacks	of	the	enemy	.
和	从	那里	他	尝试过	到	病房	离开	全部	攻击	的	这	敌人	.

然后他从那里试图抵御敌人的所有进攻。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['sɪmpli] [fluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði][læmp] .

No	matter	what	was	thrown	at	him	he	simply	flew	around	the	lamp	.
不	事情	什么	曾是	抛掷	在	他	他	简单地	飞翔	大约	这	灯	.

无论什么东西朝他扔过来，他都只是绕着灯飞来飞去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

As	it	was	a	warm	day	,
作为	它	曾是	一个	温暖的	天	,

因为那天天气很暖和，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

chasing	the	duck	was	rather	too	vigorous	exercise	to	be	enjoyable	within	the
追逐	这	鸭子	曾是	相当	也	蓬勃	锻炼	到	是	令人愉悦	之内	这

[kloʊz] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['ventɪleɪtɪd] [kɑːr] ,

close	confines	of	a	poorly	ventilated	car	,
关闭	限制	的	一个	差	通风	车	,

在通风不良的狭小车厢里追逐鸭子是一项过于剧烈的运动，让人难以享受。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɜːrd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['sʌmhaʊ] .

but	that	bird	had	to	be	caught	somehow	.
但	那	鸟	有	到	是	捕捉	不知何故	.

但那只鸟总得想办法抓住。

" [oʊ] , [ðə; ði][net] ! " [kraɪd] [b\\:t] , " [ðæt] [məˈskiːtoʊ] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Oh	,	the	net	!	"	cried	Bert	,	"	that	mosquito	netting	over	there	.
"	哦	,	这	网	!	"	哭	伯特	,	"	那	蚊子	网	超过	那里	.

“哦，网！”伯特喊道，“那边的蚊帐。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stretʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

We	could	stretch	it	up	and	surely	catch	him	.
我们	可以	拉紧	它	向上	和	一定	抓住	他	.

我们可以拉长距离，肯定能抓住他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

"	This	was	a	happy	thought	.
"	这	曾是	一个	快乐的	想法	.

这是一个令人高兴的想法。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

The	baby	,	of	course	,	was	awake	and	joined	in	the	excitement	,
这	婴儿	,	的	课程	,	曾是	醒	和	加入	在	这	激动	,

当然，宝宝也醒着，加入了这场兴奋的行列。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][bɪg] [waɪt] [məˈskiːtoʊ] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv]

so	that	her	big	white	mosquito	netting	was	readily	placed	at	the	disposal	of
所以	那	她	大的	白色的	蚊子	网	曾是	容易	放置	在	这	处理	的

[ðə; ði] [dʌk] ['hʌntərz] .

the	duck	hunters	.
这	鸭子	猎人	.

因此，她的大白色蚊帐很快就被摆放在猎鸭人手中。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [wɪl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [b\\:t] .

A	boy	named	Will	offered	to	help	Bert	.
一个	男生	命名	将要	提供	到	帮助	伯特	.

一个名叫威尔的男孩主动提出帮助伯特。

" [aɪl] [hoʊld][wʌn] [end] [hɪr] , " [sed] [wɪl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [jɔːrz] ['ɑːpəzɪt] ,
" I'll hold one end here , " said Will , " and you can stretch yours opposite ,
" 患病的 抓住 一 结尾 这里 , " 说 将要 , " 和 你 能 拉紧 你的 对面的 ,

“我来扶住一端，”威尔说，“你可以把你的那端伸到对面去。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [skriːn] [ɔːf] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
so we will screen off half of the car ,
所以 我们 将要 屏幕 离开 一半 的 这 车 ,

所以我们会用屏风遮住车的一半。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [bæg][hɪm; ɪm] .
then when he comes this way we can readily bag him .
然后 什么时候 他 来 这 方式 我们 能 容易 包 他 .

等他朝这边过来的时候，我们就能轻易抓住他了。

" [wɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [b\\:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,
" Will was somewhat older than Bert , and had been used to hunting ,
" 将要 曾是 有些 老 比 伯特 , 和 有 到过 用过的 到 打猎 ,

威尔比伯特年纪稍大一些，而且有打猎的经验。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz][spɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so that the present emergency was sport to him .
所以 那 这 展示 紧急情况 曾是 运动 到 他 .

所以，当前的紧急情况对他来说反而成了一场游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['netɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [skriːn] ,
The boys now brought the netting straight across the car like a big white screen ,
这 男孩们 现在 带来 这 网 直的 穿过 这 车 喜欢 一个 大的 白色的 屏幕 ,

男孩们随即把网子像一块巨大的白色幕布一样横铺在车上。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [haɪ] , [bɪ'saɪdz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [siːts] .
for each held his hands up high , besides standing on the arm of the car seats .
为了 每个 握住 他的 双手 向上 高的 , 除了 常设 在 这 手臂 的 这 车 座位 .

他们每个人都高举双手，站在汽车座椅的扶手上。

" [naʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] ,
" Now drive him this way ,
" 现在 驾驶 他 这 方式 ,

现在开车把他往这边走，

" [kɔːld] [b\\:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" called Bert to his father and the men who were helping him .
" 称为 伯特 到 他的 父亲 和 这 男人 WHO 是 帮助 他 .

“把伯特叫到他父亲和帮助他的人身边。”

" [ʃuː] ! [ʃuː] ! [ʃuː] ! " [jeld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['θroʊɪŋ] [hæts] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz]
" Shoo ! Shoo ! Shoo ! " yelled everybody , throwing hats , books , and newspapers
" 嘘 ! 嘘 ! 嘘 ! " 大喊 大家 , 投掷 帽子 , 图书 , 和 报纸
[æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [lɔːst] [dʌk] .
at the poor lost duck .
在 这 贫穷的 丢失的 鸭子 .

“嘘！嘘！嘘！”大家大声喊着，把帽子、书本和报纸扔向那只迷路的鸭子。

" [ʃuː] ! " [ə'gen] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,
" Shoo ! " again called a little old lady ,
" 嘘 ! " 再次 称为 一个 小的 老的 女士 ,

“嘘！”一位老太太又喊道。

['æktʃuəli] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][bæg][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][læmp] .
actually letting her black silk bag fly at the lamp .
实际上 出租 她 黑色的 丝绸 包 飞 在 这 灯 .

她竟然让黑色丝绸包飞向灯罩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] ['daʊni] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuː] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][net] !

Of	**course**	**poor**	**Downy**	**had**	**to**	**shoo**	**,**	**right**	**into**	**the**	**net**	**!**
的	课程	贫穷的	绒毛状	有	到	嘘	,	正确的	进入	这	网	!

可怜的唐尼当然只能乖乖地跑进网里了!

[bɑ\\:t] [ænd; ənd] [wɪl] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['daʊni] [flɔpt] .

Bert	**and**	**Will**	**brought**	**up**	**the**	**four**	**ends**	**of**	**the**	**trap**	**and**	**Downy**	**flopped**	**.**
伯特	和	将要	带来	向上	这	四	结束	的	这	陷阱	和	绒毛状	失败	.

伯特和威尔把陷阱的四个端头都拉了上来，唐尼扑倒了。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [bægd] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] , " [læft] [wɪl] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	**That's**	**the**	**time**	**we**	**bagged**	**our**	**game**	**,**	**"**	**laughed**	**Will**	**,**	**while**	**everybody**
"	那就是	这	时间	我们	袋装	我们的	游戏	,	"	笑了	将要	,	尽管	大家

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] ,

shouted	**and**	**clapped**	**,**
喊叫	和	鼓掌	,

“那就是我们锁定胜局的时候，”威尔笑着说，大家随即欢呼鼓掌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['riːəl] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['pæsndʒə˞] ,

for	**it**	**does**	**not**	**take**	**much**	**to**	**afford**	**real**	**amusement**	**to**	**passengers**	**,**
为了	它	做	不是	拿	很多	到	买得起	真实的	娱乐	到	乘客	,

因为要让乘客获得真正的娱乐并不需要花费太多，

[huː] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

who	**are**	**traveling**	**and**	**can**	**see**	**little**	**but**	**the**	**other**	**people**	**,**	**the**	**conductor**	**,**
WHO	是	旅行	和	能	看	小的	但	这	其他	人们	,	这	导体	,

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	**newspapers**	**.**
和	报纸	.

他们正在旅行，除了其他人、列车员和报纸之外，几乎什么也看不到。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , " [kraɪd] ['fredi] [ɪn]['riːəl] [gliː] ,

"	**We've**	**got**	**him**	**at**	**last**	**,**	**"**	**cried**	**Freddie**	**in**	**real**	**glee**	**,**
"	我们已经	得到	他	在	最后的	,	"	哭	弗雷迪	在	真实的	高兴	,

“我们终于抓到他了！”弗雷迪欣喜若狂地喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd] [fɪrd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

for	**he**	**loved**	**the**	**little**	**duck**	**and**	**feared**	**losing**	**his**	**companionship**	**.**
为了	他	喜爱	这	小的	鸭子	和	害怕	输	他的	友谊	.

因为他很喜爱这只小鸭子，害怕失去它的陪伴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

"	**And**	**he**	**will**	**have**	**to**	**have**	**his**	**meals**	**served**	**in**	**his**	**room**	**for**	**the**	**rest**
"	和	他	将要	有	到	有	他的	餐	服务	在	他的	房间	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] ,

of	**his**	**trip**	**,**
的	他的	旅行	,

“而且在接下来的旅程中，他必须让服务员把他的饭菜送到房间里。”

" [læft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**as**	**the**	**tired**	**little**	**Downy**	**was**	**once**	**more**	**put**	**in**	**his**
"	笑了	太太	.	鲍勃西	,	作为	这	疲劳的	小的	绒毛状	曾是	一次	更多的	放	在	他的

['pɜːrfəˌretɪd] [bɑːks] ,

perforated	**box**	**,**
穿孔的	盒子	,

“鲍勃西太太笑着说，疲惫的小唐尼又一次被放回了他的穿孔盒子里。”

['əlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

along	**the**	**side**	**of**	**the**	**tin**	**dipper**	**of**	**water**	**,**
沿着	这	边	的	这	锡	杓	的	水	,

沿着盛水锡勺的侧面，

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [pʊr] [dʌk] ['niːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

which	surely	the	poor	duck	needed	by	this	time	.
哪个	一定	这	贫穷的	鸭子	需要	经过	这	时间	.

这只可怜的鸭子此时肯定很需要它。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mə'nædʒəri]

A	TRAVELING	MENAGERIE
一个	旅行	动物园

流动动物园

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ,

It	took	some	time	for	the	people	to	get	settled	down	again	,
它	采取	一些	时间	为了	这	人们	到	得到	定居	向下	再次	,

人们花了一段时间才重新安顿下来。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌk] .

for	all	had	enjoyed	the	fun	with	the	duck	.
为了	全部	有	享受	这	乐趣	和	这	鸭子	.

因为大家都很享受和鸭子玩耍的乐趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] ['fredi] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,

The	boys	wanted	Freddie	to	let	him	out	of	the	box	,	on	the	quiet	,
这	男孩们	通缉	弗雷迪	到	让	他	出去	的	这	盒子	,	在	这	安静的	,

男孩们希望弗雷迪悄悄地把他从箱子里放出来。

[bʌt; bət] [b\\:t] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [plɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Bert	overheard	the	plot	and	put	a	stop	to	it	.
但	伯特	无意中听到	这	阴谋	和	放	一个	停止	到	它	.

但伯特无意中听到了这个阴谋，并阻止了它。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['jʌŋstəz] [gɑːt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

Then	,	when	the	strange	youngsters	got	better	acquainted	,
然后	,	什么时候	这	奇怪的	年轻人	得到	更好的	熟人	,

后来，当这些古怪的年轻人彼此更加熟悉之后，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	learned	that	the	other	box	contained	a	little	black	kitten	,	they	insisted	on	seeing	it	.
和	学习	那	这	其他	盒子	包含	一个	小的	黑色的	小猫	,	他们	坚持	在	看到	它	.

得知另一个盒子里装着一只黑色小猫后，他们坚持要看看。

" [wiːl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [taɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

"	We'll	hold	him	tight	,	"	declared	the	boy	from	the	back	seat	,
"	出色地	抓住	他	紧的	,	"	声明	这	男生	从	这	后退	座位	,

“我们会把他抱紧的，”后座上的男孩说道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

"	and	nothing	will	happen	to	him	.	"
"	和	没有什么	将要	发生	到	他	.	"

“他不会有事的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [snuːp] , " [ɪn'sɪstɪd] [b\\:t] .

"	But	you	don't	know	Snoop	,	"	insisted	Bert	.
"	但	你	不	知道	史努比	,	"	坚持	伯特	.

“但你不认识史努比，”伯特坚持道。

" [wiː; wi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['membər] [ʌv; əv]
" We nearly lost him coming up in the train , and he's the biggest member of
" 我们 几乎 丢失的 他 未来 向上 在 这 火车 , 和 他是 这 最大 成员 的
['frɛdiz] [mə'nædʒəri] ,
Freddie's menagerie ,
弗雷迪的 动物园 ,

“我们差点在火车上把他弄丢了，他是弗雷迪动物园里体型最大的成员。”

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
so we have to take good care of him .
所以 我们 有 到 拿 好的 关心 的 他 .

所以我们必须好好照顾他。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [tuː] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ;
" Mr . Bobbsey , too , insisted that the cat should not be taken out of the box ;
" 先生 . 鲍勃西 , 也 , 坚持 那 这 猫 应该 不是 是 已采取 出去 的 这 盒子 ;

“鲍勃西先生也坚持认为不应该把猫从盒子里拿出来；

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ɪn] .
so the boys reluctantly gave in .
所以 这 男孩们 勉强 给予 在 .

于是男孩们不情愿地妥协了。

" [naʊ] [let] [juː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] ['kwaɪət] [hæd; həd]
" Now let us look around a little , " suggested Mrs . Bobbsey , when quiet had
" 现在 让 我们 看 大约 一个 小的 , " 建议 太太 . 鲍勃西 , 什么时候 安静的 有
[kʌm] [ə'gen] ,
come again ,
来 再次 ,

“现在我们四处看看吧，”鲍勃西太太在再次安静下来后提议道。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [ɪn]
and only the rolling of the train and an occasional shrill whistle broke in
和 仅有的 这 滚动 的 这 火车 和 一个 偶然 尖锐 哨 打破 在
[ɑːn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
on the continuous rumble of the day's journey .
在 这 连续的 隆隆 的 这 天 旅行 .

只有火车的隆隆声和偶尔刺耳的汽笛声打破了白天旅途中持续不断的隆隆声。

" [jes] , ['daɪnə] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz]
" Yes , Dinah can watch the things and we can look through the other cars
" 是的 , 迪娜 能 手表 这 事物 和 我们 能 看 通过 这 其他 汽车
,
,
,

“是的，迪娜可以看着这些东西，我们也可以看看其他车里的情况。”

" [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" agreed Mr . Bobbsey .
" 同意 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生同意了。

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
" We might find someone we know going down to the shore . "
" 我们 可能 寻找 某人 我们 知道 去 向下 到 这 支撑 . "

“我们可能会在海边遇到熟人。”

" [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [snuːp] [ænd; ənd] ['daʊni] , " ['kɔːʃənd] ['fredi] , [æz; əz] ['daɪnə] [tʊk] [ʌp]
" Be awful careful of Snoop and Downy , " cautioned Freddie , as Dinah took up
" 是 可怕 小心 的 史努比 和 绒毛状 , " 警告 弗雷迪 , 作为 迪娜 采取 向上
[hɜːr; hər] ['pɪkɪt] ['duːti] .
her picket duty .
她 纠察 责任 .

“一定要小心 Snoop 和 Downy，”弗雷迪提醒道，此时迪娜已经开始履行她的纠察职责。

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [get] - [ɪm] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,
" Look out the boys don't get ' em , " with a wise look at the youngsters ,
" 看 出去 这 男孩们 不 得到 - 呃 , " 和 一个 明智的 看 在 这 年轻人 ,

“小心点，别让孩子们撞到他们，”他睿智地看着那些年轻人说道。

[huː] [wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [spɔːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
who were spoiling for more sport of some kind .
WHO 是 破坏 为了 更多的 运动 的 一些 种类 .

他们渴望进行更多类型的体育运动。

" [dɪs] [jeə] ['sɜːrkəs] [wəʊnt] [muːv] - [wei] [frʌm; frəm] ['daɪnə] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Dis yeah circus won't move ' way from Dinah , " she laughed .
" 迪斯 是的 马戏团 惯于 移动 - 方式 从 迪娜 , " 她 笑了 .

“是啊，这个马戏团是不会离开黛娜的，”她笑着说。

" [wen] [aɪ] [goʊz] [ɑːn] [diː] [pə'liːs] - [aɪ] [teɪks] [gʊd] [ker] [ɔb] [maɪ] [biːt] ,
" When I goes on de police fo'ce I takes good care ob my beat ,
" 什么时候 我 去 在 德 警察 - 我 需要 好的 关心 奥布 我的 打 ,

“我执勤时会尽心尽力巡逻我的辖区。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - , ['fredi] ,
and you needn't be a - worryin ' , Freddie ,
和 你 不必 是 一个 - 担心 - , 弗雷迪 ,

你不用担心，弗雷迪。

[diː] ['snuːpi] ['kɪti] [kæt] [ænd; ənd] [diː] ['daʊni] [dʌk] [wɪl] [biː; bi] [hiə] [wen] [juː; jʊ] [kʌmz] [bæk] ,
de Snoopy kitty cat and de Downy duck will be heah when you comes back ,
德 史努比 猫咪 猫 和 德 绒毛状 鸭子 将要 是 嘿 什么时候 你 来 后退 ,

史努比小猫和唐尼鸭会在你回来的时候等着你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] ['wʊli] [hed] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
" and she nodded her wooly head in real earnest .
" 和 她 点头 她 毛茸茸的 头 在 真实的 认真 .

她认真地点了点毛茸茸的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]
It was an easy matter to go from one car to the other as they
它 曾是 一个 简单的 事情 到 去 从 一 车 到 这 其他 作为 他们
[wɜːr; wər] ['vɛstɪˌbjuːld] ,
were vestibuled ,
是 前庭 ,

由于两辆车之间有连廊，所以从一辆车走到另一辆车很容易。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [treɪn] ,
so that the Bobbsey family made a tour of the entire train ,
所以 那 这 鲍勃西 家庭 制成 一个 旅游 的 这 全部的 火车 ,

于是，鲍勃西一家参观了整列火车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['smoʊkər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ,
the boys with their father even going through the smoker into the baggage car ,
这 男孩们 和 他们的 父亲 甚至 去 通过 这 吸烟者 进入 这 行李 车 ,

男孩们和他们的父亲甚至穿过吸烟室进入行李车厢。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [trʌŋk] [lʊkt] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	having	a	chance	to	see	what	their	own	trunk	looked	like	with	a	couple
和	拥有	一个	机会	到	看	什么	他们的	自己的	树干	看起来	喜欢	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	railroad	men	sitting	on	it	.
的	铁路	男人	坐着	在	它	.

并有机会看到自己的行李箱上坐着几个铁路工人是什么样子。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

"	Don't	you	want	a	job	?
"	不	你	想	一个	工作	?

你不想找份工作吗?

" [ðə; ði] ['bægɪdʒˌmæstər] [æskt] ['fredi] .

"	the	baggagemaster	asked	Freddie	.
"	这	行李大师	问	弗雷迪	.

行李管理员问弗雷迪。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] [tuː; tə] [lɪft] [trʌŋks] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	We	need	a	man	about	your	size	to	lift	trunks	off	the	cars	for	us	.
"	我们	需要	一个	男人	关于	你的	尺寸	到	举起	树干	离开	这	汽车	为了	我们	.

“我们需要一个和你身材差不多的人来帮我们把汽车后备箱抬起来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Of	course	the	man	was	only	joking	,
"	的	课程	这	男人	曾是	仅有的	开玩笑	,

当然，他只是在开玩笑。

[bʌt; bət] ['fredi] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] :

but	Freddie	always	felt	like	a	real	man	and	he	answered	promptly	:
但	弗雷迪	总是	毛毡	喜欢	一个	真实的	男人	和	他	回答	及时	:

但弗雷迪始终觉得自己像个真正的男人，他很快就回答了:

" [noʊp] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] .

"	Nope	,	I'm	goin	'	to	be	a	fireman	.
"	没有	,	我是	去	-	到	是	一个	消防队员	.

“不，我要当一名消防员。”

[aɪv] [pʊt] [lɑːts][ʌv; əv][fairz] [aʊt] [ɔːl'redi] , [bɪ'saɪdz] ['gɛtɪn] - ['ɔːf(ə)l] ['hɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] -

I've	put	lots	of	fires	out	already	,	besides	gettin	'	awful	hurted	on	the	ropes	with	'
我已经	放	很多	的	火灾	出去	已经	,	除了	获得	-	可怕	受伤了	在	这	绳索	和	-

['frɪski] . - "

Frisky	.	'	"
活泼的	.	-	"

除了和“弗里斯基”在绳圈边被打得遍体鳞伤之外，我已经扑灭了很多火了。

" ['frɪski] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [men] .

"	Frisky	,	who	is	he	?	"	inquired	the	men	.
"	活泼的	,	WHO	是	他	?	"	询问	这	男人	.

“弗里斯基是谁？”男人们问道。

" [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [aʊt] [ɪn] ['medoʊ] [brʊk] .

"	Why	,	our	cow	out	in	Meadow	Brook	.
"	为什么	,	我们的	奶牛	出去	在	草地	溪	.

“为什么，我们的牛在草甸溪边。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['frɪski] ?

Don't	you	know	Frisky	?
不	你	知道	活泼的	?

你不知道弗里斯基吗?

" [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər]
" and Freddie looked very much surprised that two grown - up people had never
" 和 弗雷迪 看起来 非常 很多 惊讶 那 二 生长 - 向上 人们 有 绝不
[met] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
met the cow that had given him so much trouble .
遇见 这 奶牛 那 有 给定 他 所以 很多 麻烦 .

“弗雷迪看起来很惊讶，两个成年人竟然从未见过那头给他带来这么多麻烦的牛。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ?
" Why didn't you bring him along ?
" 为什么 没有 你 带来 他 沿着 ?

你为什么不带他一起来?

" [ðə; ði] [men] [æskt] ['fɜːrðər] .
" the men asked further .
" 这 男人 问 更远 .

男人们继续问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [kɑːr] ?
" Have you got a cow car ?
" 有 你 得到 一个 奶牛 车 ?

你有运牛车吗?

" ['fredi] [æskt] [ɪn] [tɜːrn] .
" Freddie asked in turn .
" 弗雷迪 问 在 转动 .

弗雷迪反过来问道。

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] .
" Yes , we have .
" 是的 , 我们 有 .

是的，我们有。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ? " [went] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊdər] .
Would you like to see one ? " went on one of the railroaders .
会 你 喜欢 到 看 一 ? " 去 在 一 的 这 铁路工人 .

你想看看吗? 一位铁路工人问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [stɑːp] ,
" If your papa will bring you out on the platform at the next stop ,
" 如果 你的 爸爸 将要 带来 你 出去 在 这 平台 在 这 下一个 停止 ,

“如果你爸爸愿意在下一站带你到站台上来，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] ['træv(ə)l] .
I'll show you how our cows travel .
患病的 展示 你 如何 我们的 牛 旅行 .

我带你看看我们的牛是怎么运输的。

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [miːt]
" Mr . Bobbsey promised to do this , and the party moved back to meet
" 先生 . 鲍勃西 承诺 到 做 这 , 和 这 派对 已搬 后退 到 见面
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

鲍勃西先生答应了这件事，于是一行人又回去和南见面了。

['flɔːsi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mæmə] .
Flossie , and their mamma .
弗洛西 , 和 他们的 妈妈 .

弗洛西和他们的妈妈。

['fredi] [toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][kɑ:r] ,

Freddie	**told**	**them**	**at**	**once**	**about**	**his**	**promised**	**excursion**	**to**	**the**	**cattle**	**car**	**,**
弗雷迪	讲述	他们	在	一次	关于	他的	承诺	短途旅行	到	这	牛	车	,

弗雷迪立刻把答应他们的去牛车旅行的事告诉了他们。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] , [tu:] .

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**others**	**wanted**	**to**	**see**	**,**	**too**	**.**
和	,	的	课程	,	这	其他的	通缉	到	看	,	也	.

当然，其他人也想看。

" [ɪf] [wi:; wi][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] , " ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [sed] .

"	**If**	**we**	**stop**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**you**	**may**	**all**	**come**	**out**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**said**	**.**
"	如果	我们	停止	为了	一个	很少	分钟	你	可能	全部	来	出去	,	"	先生	.	鲍勃西	说	.

“如果我们停下来几分钟，你们都可以出来，”鲍勃西先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['rɪski] [tu:; tə][get] [ɔ:f][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk]

"	**But**	**it**	**is**	**always**	**risky**	**to**	**get**	**off**	**and**	**have**	**to**	**scramble**	**to**	**get**	**back**
"	但	它	是	总是	风险	到	得到	离开	和	有	到	争夺	到	得到	后退

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“但是下车总是有风险的，因为要费劲才能再回去。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [ˌju: 'es][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [tu:] ,

Sometimes	**they**	**promise**	**us**	**five**	**minutes**	**and**	**give**	**us**	**two**	**,**
有时	他们	承诺	我们	五	分钟	和	给	我们	二	,

有时他们承诺给我们五分钟，结果只给了两分钟。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .

taking	**the**	**other**	**three**	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**.**
采取	这	其他	三	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

带上另外三个人来弥补耽误的时间。

" [ðə; ði][treɪn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

"	**The**	**train**	**gave**	**a**	**jerk**	**,**	**and**	**the**	**next**	**minute**	**they**	**drew**	**up**	**to**	**a**	**little**	**way**
"	这	火车	给予	一个	混蛋	,	和	这	下一个	分钟	他们	画	向上	到	一个	小的	方式

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

“火车猛地一震，下一分钟就停在了一个小车站。”

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [kʌm] [naʊ] , " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] , ['pɪkɪŋ] ['fredi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**come**	**now**	**,**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**picking**	**Freddie**	**up**	**in**	**his**	**arms**
"	这里	我们	是	,	来	现在	,	"	称为	先生	.	鲍勃西	,	挑选	弗雷迪	向上	在	他的	武器

,

,
,

“到了，过来，”鲍勃西先生说着，把弗雷迪抱了起来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**telling**	**the**	**others**	**to**	**hurry**	**after**	**him**	**.**
和	讲述	这	其他的	到	匆忙	后	他	.

然后他让其他人赶紧跟上去。

" [oʊ] , [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ! " [kɔ:ld] [b\\:t] ,

"	**Oh**	**,**	**there**	**go**	**the**	**boys**	**from**	**our**	**car**	**!**	**"**	**called**	**Bert**	**,**
"	哦	,	那里	去	这	男孩们	从	我们的	车	!	"	称为	伯特	,

“哦，看，那是我们车里的那几个小伙子！”伯特喊道。

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ə'laɪt] .

as	**quite**	**a**	**party**	**of**	**youngsters**	**alighted**	**.**
作为	相当	一个	派对	的	年轻人	下车	.

一大群年轻人下了车。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ; [siː] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] . "

"	They	must	be	going	on	a	picnic	;	see	their	lunch	boxes	.	"
"	他们	必须	是	去	在	一个	野餐	;	看	他们的	午餐	盒子	.	"

“他们一定是去野餐了；看看他们的午餐盒就知道了。”

" [aɪ][hoʊp] [snuːp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " ['fredi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I	hope	Snoop	is	all	right	,	"	Freddie	reflected	,
"	我	希望	史努比	是	全部	正确的	,	"	弗雷迪	反映	,

“我希望史努比没事，”弗雷迪心想。

['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [snuːps] [keɪdʒ] .

seeing	all	the	lunch	boxes	that	looked	so	much	like	Snoop's	cage	.
看到	全部	这	午餐	盒子	那	看起来	所以	很多	喜欢	史努比的	笼	.

看到那么多午餐盒，看起来都特别像史努比的笼子。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] , " [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]

"	Come	on	,	little	fellow	,	"	called	the	baggage	man	,	"	we	only	have	a	few
"	来	在	,	小的	同伴	,	"	称为	这	行李	男人	,	"	我们	仅有的	有	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“快点，小家伙，”行李员喊道，“我们只有几分钟时间了。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['fredi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ][ʌv; əv]

"	Then	they	took	Freddie	to	the	rear	car	and	showed	him	a	big	cage	of
"	然后	他们	采取	弗雷迪	到	这	后部	车	和	显示	他	一个	大的	笼	的

[kaʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [sleɪts] ,

cows	—	it	was	a	cage	made	of	slates	,
牛	—	它	曾是	一个	笼	制成	的	石板	,

“然后他们把弗雷迪带到后面的车厢，给他看了一个装着牛的大笼子——那是一个用石板做的笼子。”

[wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

with	openings	between	,	and	through	the	openings	could	be	seen	the	crowded
和	开口	之间	,	和	通过	这	开口	可以	是	已见	这	挤

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

牛群在牛群之间有缝隙，透过缝隙可以看到拥挤的牛群。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [pʊt] ['frɪski] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['fredi] ;

"	Oh	,	I	would	never	put	Frisky	in	a	place	like	that	,	"	declared	Freddie	;
"	哦	,	我	会	绝不	放	活泼的	在	一个	地方	喜欢	那	,	"	声明	弗雷迪	;

“哦，我绝不会把弗里斯基放到那样的地方，”弗雷迪说道；

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] . "

"	he	wouldn't	have	room	to	move	.	"
"	他	不会	有	房间	到	移动	.	"

“他连转身的空间都没有。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][mæn] .

"	There	is	not	much	room	,	that's	a	fact	,	"	agreed	the	man	.
"	那里	是	不是	很多	房间	,	那就是	一个	事实	,	"	同意	这	男人	.

“空间确实不多，”那人同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [kaʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒə˞] . "

"	But	you	see	cows	are	not	first	-	class	passengers	.	"
"	但	你	看	牛	是	不是	第一的	-	班级	乘客	.	"

“但你看，牛可不是头等舱乘客。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [mɪlk] ,

"	But	they	are	good	,	and	know	how	to	play	,	and	they	give	milk	,
"	但	他们	是	好的	,	和	知道	如何	到	玩	,	和	他们	给	牛奶	,

但它们很乖，会玩，还会产奶。

" [sed] ['fredi] , ['spiːkɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frendz] .
" said Freddie , speaking up bravely for his country friends .
" 说 弗雷迪 , 请讲 向上 勇敢地 为了 他的 国家 朋友们 .

“弗雷迪勇敢地为他的同胞朋友们说话，”他说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kaʊz] ? "
" What are you going to do with all of these cows ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 全部 的 这些 牛 ? "

“你们打算怎么处置这些牛？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [nɑːt][dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːfsteɪk] .
" I don't know , " replied the man , not just wanting to talk about beefsteak .
" 我 不 知道 , " 回复 这 男人 , 不是 只是 想要 到 讲话 关于 牛排 .

“我不知道，”那人回答道，他并不想只谈论牛排。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
" Maybe they're going out to the pasture .
" 或许 它们是 去 出去 到 这 牧场 .

“也许它们要去牧场。”

" [wʌn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,
" One pretty little cow tried to put her head out through the bars ,
" 一 漂亮的 小的 奶牛 尝试 到 放 她 头 出去 通过 这 酒吧 ,

“一头漂亮的小母牛试图把头伸出栏杆外，

[ænd; ənd] [b\\:t] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krækərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and Bert managed to give her a couple of crackers from his pocket .
和 伯特 管理 到 给 她 一个 夫妻 的 饼干 从 他的 口袋 .

伯特设法从口袋里掏出两块饼干给了她。

[ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
She nibbled them up and bobbed her head as if to say :
她 轻咬 他们 向上 和 波波德 她 头 作为 如果 到 说 :

她一边啃着它们，一边点头，仿佛在说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] . "
" Thank you , I was very hungry . "
" 感谢 你 , 我 曾是 非常 饥饿的 . "

“谢谢，我当时很饿。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['kraʊdɪd] , " [næn; nɑːn] ['ventʃərd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l]
" They are awfully crowded , " Nan ventured , " and it must be dreadful
" 他们 是 非常 挤 , " 楠 冒险 , " 和 它 必须 是 可怕
[tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn][soʊ] .
to be packed in so .
到 是 包装 在 所以 .

“那里人山人海，”南试探着说，“被挤在里面一定很可怕。”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
How do they manage to get a drink ? "
如何 做 他们 管理 到 得到 一个 喝 ? "

他们是怎么弄到酒的?

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːtərd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" They will be watered to - night , " replied the man ,
" 他们 将要 是 浇水 到 - 夜晚 , " 回复 这 男人 ,

“今晚会给它们浇水，”那人回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ə'gen] ,
and then the Bobbseys had to all hurry to get on the train again ,
和 然后 这 - 有 到 全部 匆忙 到 得到 在 这 火车 再次 ,

然后，鲍勃西一家又得赶紧赶上火车了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

for	the	locomotive	whistle	had	blown	and	the	bell	was	ringing	.
为了	这	机车	哨	有	吹	和	这	钟	曾是	铃声	.

因为火车汽笛响了，铃声也响了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['daɪnə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

They	found	Dinah	with	her	face	pressed	close	to	the	window	pane	,
他们	成立	迪娜	和	她	脸	按下	关闭	到	这	窗户	窗格	,

他们发现迪娜时，她的脸紧紧贴在窗玻璃上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

enjoying	the	sights	on	the	platform	.
享受	这	景点	在	这	平台	.

在站台上欣赏风景。

" [aɪ] [spekt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I	specked	you	was	clean	gone	and	left	me	,	"	she	laughed	.
"	我	斑点	你	曾是	干净的	已消失	和	左边	我	,	"	她	笑了	.

“我还以为你彻底走了，把我一个人丢下了呢，”她笑着说。

" [spoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv] ['səːkəsiz] , ['fredi] ? "

"	S'pose	you	saw	lots	of	circuses	,	Freddie	?	"
"	假设	你	锯	很多	的	马戏团	,	弗雷迪	?	"

“弗雷迪，你见过很多马戏团吗？”

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːful] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] , ['daɪnə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [skerd] ,

"	A	whole	carful	,	"	he	answered	,	"	but	,	Dinah	,	"	he	went	on	,	looking	scared	,
"	一个	所有的	小心	,	"	他	回答	,	"	但	,	迪娜	,	"	他	去	在	,	寻找	害怕的	,

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [snuːp] ?

"	where's	Snoop	?
"	在哪里?	史努比	?

“满满一车，”他回答道，“但是，迪娜，”他继续说道，看起来很害怕，“史努比在哪里？”

" [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [gɔːn] !

"	The	box	was	gone	!
"	这	盒子	曾是	已消失	!

盒子不见了！

" [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Right	where	you	left	him	,	"	she	declared	.
"	正确的	在哪里	你	左边	他	,	"	她	声明	.

“他还在原地，”她说道。

" [aɪ] [left] [dɪs]

"	I	nebber	left	dis
"	我	内伯	左边	迪斯

我从未离开过这里

[jeə] [spɑːt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['doʊn] [kʌm] [ter] [stiːl] [diː] ['snuːpi] ['kɪti] [kæt] .

yeah	spot	,	and	nobody	doan	come	ter	steal	de	Snoopy	kitty	cat	.
是的	点	,	和	无人	杜安	来	特尔	偷	德	史努比	猫咪	猫	.

是的，就是那个地方，没人会来偷史努比小猫。

" ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːks] .

"	Dinah	was	crawling	around	much	excited	,	looking	for	the	missing	box	.
"	迪娜	曾是	爬行	大约	很多	兴奋的	,	寻找	为了	这	丢失的	盒子	.

“迪娜兴奋地爬来爬去，寻找丢失的盒子。”

[b\\:t] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Bert	,	Nan	,	and	Flossie	,	of	course	,	all	rummaged	about	,	and	even
伯特	,	楠	,	和	弗洛西	,	的	课程	,	全部	翻找	关于	,	和	甚至

当然，伯特、南和弗洛西也都翻找了一番，甚至

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	joined	in	the	search	.
先生	.	和	太太	.	鲍勃西	加入	在	这	搜索	.

博布西夫妇也加入了搜寻队伍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːks][tuː; tə][biː; bi]

But	there	was	no	box	to	be
但	那里	曾是	不	盒子	到	是

但是并没有盒子可以放置。

[faʊnd] .

found	.
成立	.

成立。

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [stoʊl] [maɪ][kæt] ! " [weɪld] ['fredi] .

"	Oh	,	the	boys	have	stoled	my	cat	!	"	wailed	Freddie	.
"	哦	,	这	男孩们	有	被盗	我的	猫	!	"	哀嚎	弗雷迪	.

“哦，那几个男孩把我的猫偷走了！”弗雷迪哭喊道。

" [aɪ] [dʌst] ['noʊd] [ðeɪ] [wʊd] !

"	I	dust	knowed	they	would	!
"	我	灰尘	已知	他们	会	!

“我早就知道他们会这么做！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['aʊtraɪt] , [fɔːr; fər] [snuːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	he	cried	outright	,	for	Snoop	was	a	dear	companion	of	the	little
"	和	他	哭	直接	,	为了	史努比	曾是	一个	亲爱的	伴侣	的	这	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“他放声大哭，因为史努比是这个小家伙的好伙伴。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][kraɪ][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ?

and	why	should	he	not	cry	at	losing	his	pet	?
和	为什么	应该	他	不是	哭	在	输	他的	宠物	?

他为什么不能为失去宠物而哭泣呢?

" [naʊ] [weɪt] , " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .

"	Now	wait	,	"	commanded	his	father	,	"	we	must	not	give	up	so	easily	.
"	现在	等待	,	"	命令	他的	父亲	,	"	我们	必须	不是	给	向上	所以	容易地	.

“等等，”他父亲命令道，“我们不能轻易放弃。”

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] . "

Perhaps	the	boys	hid	him	some	place	.	"
也许	这	男孩们	隐藏	他	一些	地方	.	"

或许男孩们把他藏在某个地方了。

" [bʌt; bət] - [juː; jʊ][lɪb][aɪ] [dɪd] [liːb]

"	But	suah's	you	lib	I	nebber	did	leab
"	但	-	你	库	我	内伯	做过	利布

“但是你从来没离开过我

[dɪs]

dis
迪斯

迪斯

[jeə] [siːt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['daɪnə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] .

yeah	seat	,	"	insisted	Dinah	,	which	was	very	true	.
是的	座位	,	"	坚持	迪娜	,	哪个	曾是	非常	真的	.

“是的，座位，”迪娜坚持道，这确实如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
But **how** **could** **she** **watch** **those** **boys** **and** **keep** **her** **face** **so** **close** **to** **the**
但 如何 可以 她 手表 那些 男孩们 和 保持 她 脸 所以 关闭 到 这
['wɪndoʊ] ?
window **?**
窗户 ?

但她怎么能一边看着那些男孩，一边把脸贴得那么近窗户呢?

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [treɪn] [meɪks] [lɑ:ts][ʌv; əv] [nɔɪz] [tu:; tə] [haɪd] [bɔɪz] - [præŋks] .
Besides **,** **a** **train** **makes** **lots** **of** **noise** **to** **hide** **boys** **'** **pranks** **.**
除了 , 一个 火车 制作 很多 的 噪音 到 隐藏 男孩们 - 恶作剧 .

此外，火车行驶时会发出很大的噪音，可以用来掩盖男孩们的恶作剧。

" [naʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜ:rtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ,
" **Now** **,** **we** **will** **begin** **a** **systematic** **search** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Bobbsey** **,**
" 现在 , 我们 将要 开始 一个 系统 搜索 , " 说 先生 . 鲍勃西 ,

“现在，我们将开始系统性的搜寻，”鲍勃西先生说。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['breɪkmən] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]
who **had** **already** **found** **out** **from** **the** **conductor** **and** **brakeman** **that** **they** **knew**
WHO 有 已经 成立 出去 从 这 导体 和 制动员 那 他们 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] [bɑ:ks] .
nothing **about** **the** **lost** **box** **.**
没有什么 关于 这 丢失的 盒子 .

他们已经从列车长和制动员那里得知，他们对丢失的箱子一无所知。

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [si:t] .
" **We** **will** **look** **in** **and** **under** **every** **seat** **.**
" 我们 将要 看 在 和 在下面 每一个 座位 .

“我们会检查每个座位内部和下方。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hængəz] " (['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed]
Then **we** **will** **go** **through** **all** **the** **baggage** **in** **the** **hangers** **"** **(** **meaning** **the** **overhead**
然后 我们 将要 去 通过 全部 这 行李 在 这 衣架 " (意义 这 开销
['waɪər] ['bæskəts]) ,
wire **baskets** **)** **,**
金属丝 篮子) ,

然后我们将清点所有放在衣架上的行李（指头顶的金属丝篮），

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [snu:p] .
" **and** **see** **if** **we** **cannot** **find** **Snoop** **.**
" 和 看 如果 我们 不能 寻找 史努比 .

看看能不能找到Snoop。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
" **The** **other** **passengers** **were** **very** **kind** **and** **all** **helped** **in** **the** **hunt** **.**
" 这 其他 乘客 是 非常 种类 和 全部 帮助 在 这 打猎 .

“其他乘客都非常友善，都参与了搜寻。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][hænd][bæg][æt; ət] ['daʊni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]
The **old** **lady** **who** **had** **thrown** **her** **hand** **bag** **at** **Downy** **thought** **she** **had** **seen**
这 老的 女士 WHO 有 抛掷 她 手 包 在 绒毛状 想法 她 有 已见
[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
a **boy** **come** **in** **the** **door** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **car** **,**
一个 男生 来 在 这 门 在 这 远的 结尾 的 这 车 ,

那位把手提包扔向唐尼的老太太以为她看到一个男孩从车厢另一头的车门进来了。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ['kwɪkli] ,
and **go** **out** **again** **quickly** **,**
和 去 出去 再次 迅速地 ,

然后迅速再次出去。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
but **otherwise** **no** **one** **could** **give** **any** **information** **that** **would** **lead** **to** **the** **discovery**
但 否则 不 一 可以 给 任何 信息 那 会 带领 到 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɑːrtiz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [snuːp] .
of **the** **person** **or** **parties** **who** **had** **stolen** **Snoop** **.**
的 这 人 或者 各方 WHO 有 被盗 史努比 .

但除此之外，没有人能够提供任何有助于发现偷走Snoop的人或团伙的信息。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər][ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
All **kinds** **of** **traveling** **necessities** **were** **upset** **in** **the** **search** **.**
全部 种类 的 旅行 必需品 是 沮丧的 在 这 搜索 .

搜寻过程中，各种旅行必需品都被翻了个底朝天。

[sʌm; səm]['dʒeli][gɑːt] [spɪld] , [sʌm; səm] [freʃ] ['kʌntri] [egz] [wɜːr; wər] [krækt] ,
Some **jelly** **got** **spilled** **,** **some** **fresh** **country** **eggs** **were** **cracked** **,**
一些 果冻 得到 洒了 , 一些 新鲜的 国家 鸡蛋 是 裂纹 ,

一些果酱洒了出来，一些新鲜的乡村鸡蛋裂开了。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] .
but **everybody** **was** **good** **-** **natured** **and** **no** **one** **complained** **.**
但 大家 曾是 好的 - 自然 和 不 一 抱怨 .

但大家都很友善，没有人抱怨。

[jet] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][kɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snuːp]
Yet **,** **after** **a** **thorough** **overhauling** **of** **the** **entire** **car** **there** **was** **no** **Snoop**
然而 , 后 一个 彻底 大修 的 这 全部的 车 那里 曾是 不 史努比
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
to **be** **found** **!**
到 是 成立 !

然而，在对整辆车进行彻底检查后，却找不到 Snoop 的踪迹！

" ['hiːz] [gɔːn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [lʊkt]
" they all admitted , the children falling into tears , while the older people looked
" 他们 全部 承认 , 这 孩子们 坠落 进入 眼泪 , 尽管 这 老 人们 看起来
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

“他们都承认了，孩子们哭了起来，而老人们则一脸忧虑。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [rɪ'flektɪd] ,
" They could hardly have stolen him , " Mr . Bobbsey reflected ,
" 他们 可以 几乎 有 被盗 他 , " 先生 . 鲍勃西 反映 ,

“他们不可能把他偷走，”博布西先生心想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [went] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr] ,
" and the conductor is sure not one of those boys went in another car ,
" 和 这 导体 是 当然 不是 一 的 那些 男孩们 去 在 其他 车 ,

“而且列车员确信那些男孩中没有一个上了其他车厢。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - . "
for they all left the train at Ramsley's . "
为了 他们 全部 左边 这 火车 在 - . "

因为他们都在拉姆斯利家下了火车。

" [aɪ][dəunt] [ker] ! " [kraɪd] ['fredi] , [ə'laʊd] ,
" I don't care ! " cried Freddie , aloud ,
" 我 不 关心 ! " 哭 弗雷迪 , 大声 ,

“我不在乎！”弗雷迪大声喊道。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['æntiz] .

"	I'll	just	have	every	one	of	them	arrested	when	we	get	to	Auntie's	.
"	患病的	只是	有	每一个	一	的	他们	被捕	什么时候	我们	得到	到	阿姨的	.

“等我们到了姨妈家，我就把他们全都逮捕了。”

[aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [snuːp] [ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz] .

I	knowed	they	had	Snoop	in	their	boxes	.
我	已知	他们	有	史努比	在	他们的	盒子	.

我知道他们的盒子里有史努比狗狗。

" [haʊ] [snuːp] [kʊd; kəd][biː; bi] " [ɪn][bɑːksɪz] " [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

"	How	Snoop	could	be	"	in	boxes	"	and	how	the	boys	could	be	found	at
"	如何	史努比	可以	是	"	在	盒子	"	和	如何	这	男孩们	可以	是	成立	在

['æntiz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [mɪkst] [pɔɪnts] ,

Auntie's	were	two	much	mixed	points	,
阿姨的	是	二	很多	混合	积分	,

“Snoop怎么可能‘被装在箱子里’，以及男孩们怎么可能在阿姨家被找到，这两个说法都让人非常困惑。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] ['fredi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [griːf] .

but	no	one	bothered	Freddie	about	such	trifles	in	his	present	grief	.
但	不	一	烦恼	弗雷迪	关于	这样的	琐事	在	他的	展示	悲伤	.

但弗雷迪沉浸在悲痛之中，没有人会为这些琐事去打扰他。

" [waɪ] ['doʊn][juː; jʊ][kɔːl][dæt] ['kɪti] [kæt] ? " [sə'dʒestɪd] ['daɪnə] ,

"	Why	doan	you	call	dat	kitty	cat	?	"	suggested	Dinah	,
"	为什么	杜安	你	称呼	数据	猫咪	猫	?	"	建议	迪娜	,

“你为什么不叫它小猫咪呢？”黛娜问道。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

for	all	this	time	no	one	had	thought	of	that	.
为了	全部	这	时间	不	一	有	想法	的	那	.

这么长时间以来，竟然没有人想到过这一点。

" [aɪ] ['kudnt] , " ['ænsər] ['fredi] , " - [kɔːz] [hiː; hi] [eint] [hɪr] [tuː; tə][kɔːl] .

"	I	couldn't	,	"	answered	Freddie	,	"	'	cause	he	ain't	here	to	call	.
"	我	不能	,	"	回答	弗雷迪	,	"	-	原因	他	不是	这里	到	称呼	.

“我做不到，”弗雷迪回答说，“因为他不在，没人会打电话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .

"	And	he	went	on	crying	.
"	和	他	去	在	哭泣	.

他继续哭了起来。

" [snuːp] ! [snuːp] !

"	Snoop	!	Snoop	!
"	史努比	!	史努比	!

“史努比！史努比！”

[snuːp] [kæt] ! " [kɔːld] ['daɪnə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fə'mɪliər] " [ˌem 'iː] - [aʊ] " [tuː; tə] ['ænsər]

Snoop	Cat	!	"	called	Dinah	,	but	there	was	no	familiar	"	me	-	ow	"	to	answer
史努比	猫	!	"	称为	迪娜	,	但	那里	曾是	不	熟悉的	"	我	-	现在	"	到	回答

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“史努比猫！”黛娜喊道，但没有听到熟悉的“喵”声回应她。

" [naʊ] , ['fredi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Now	,	Freddie	boy	,	"	she	insisted	,
"	现在	,	弗雷迪	男生	,	"	她	坚持	,

“好了，弗雷迪小子，”她坚持道。

" [ɪf] [dæt][kæt][ɪz] - [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ɪf] [juːz] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
" if dat cat is alibe he will answer if youse call him ,
" 如果 数据 猫 是 - 他 将要 回答 如果 有色 称呼 他 ,

“如果那只猫真的存在，你叫它它就会回应。”

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ] - ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
so just you stop a - sniffing and come along .
所以 只是 你 停止 一个 - 嗅闻 和 来 沿着 .

所以你别再嗅来嗅去，跟我来。

[diːrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [weɪ] .
Dere's a good chile , " and she patted him in her old way .
德雷的 一个 好的 智利 , " 和 她 轻拍 他 在 她 老的 方式 .

“这孩子真不错，”她用老方式拍了拍他。

" [kʌm] [wɪt] ['daɪnə] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [snuːp] .
" Come wit Dinah and we will find Snoop .
" 来 有 迪娜 和 我们 将要 寻找 史努比 .

“跟黛娜一起来，我们就能找到史努比了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ,
" With a faint heart the little fellow started to call ,
" 和 一个 头晕的 心 这 小的 同伴 开始 到 称呼 ,

小家伙颤抖着，开始呼喊起来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .
beginning at the front door and walking slowly along toward the rear .
开始 在 这 正面 门 和 步行 缓慢地 沿着 朝向 这 后部 .

从前门开始，慢慢地向后走去。

" [stuːp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][den] , " ['ɔːrdərd] ['daɪnə] , " [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] , [juː; jʊ]
" Stoop down now and den , " ordered Dinah , " cause he might be hiding , you
" 哈腰 向下 现在 和 丹 , " 订购 迪娜 , " 原因 他 可能 是 隐藏 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“现在就蹲下来，”黛娜命令道，“因为他可能躲在那里，你知道的。”

" ['fredi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
" Freddie had reached the rear door and he stopped .
" 弗雷迪 有 达到 这 后部 门 和 他 停止 .

“弗雷迪走到后门时停了下来。”

" [naʊ] [dʒɪst][gɪb] [wʌn] [mɔːr] [gʊd] [kɔːl] " [sed] ['daɪnə] , [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd] .
" Now jist gib one more good call " said Dinah , and Freddie did .
" 现在 要点 吉布 一 更多的 好的 称呼 " 说 迪娜 , 和 弗雷迪 做过 .

“现在再打一个好电话吧，”黛娜说，弗雷迪照做了。

" [snuːp] ! [snuːp] !
" Snoop ! Snoop !
" 史努比 ! 史努比 !

“史努比！史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ˌem 'iː] - [aʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] .
" Me - ow , " came a faint answer .
" 我 - 现在 , " 来了 一个 头晕的 回答 .

“喵，”一个微弱的声音回应道。

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh , I heard him ! " cried Freddie .
" 哦 , 我 听到 他 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦，我听到了！”弗雷迪喊道。

" [soʊ][dɪd][aɪ] ! " [dɪ'klerd] ['daɪnə] .
" So did I ! " declared Dinah .
" 所以 做过 我 ! " 声明 迪娜 .

“我也是！”黛娜说道。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Instantly all the other Bobbseys were on the scene .
即刻 全部 这 其他 - 是 在 这 场景 .

瞬间，其他所有鲍勃西都赶到了现场。

" ['hiːz] ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['daɪnə] .
" He's somewhere down here , " said Dinah .
" 他是 某处 向下 这里 , " 说 迪娜 .

“他就在下面的某个地方，”黛娜说。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ['fredi] ! "
" Call him , Freddie ! "
" 称呼 他 , 弗雷迪 ! "

“叫他弗雷迪！”

" [snuːp] ! [snuːp] !
" Snoop ! Snoop !
" 史努比 ! 史努比 !

“史努比！史努比！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .
" called the boy again .
" 称为 这 男生 再次 .

“我又叫了男孩一声。”

" [ˌem 'iː] - [aʊ] — [ˌem 'iː] - [aʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ænsər] .
" Me - ow — me - ow ! " came a distant answer .
" 我 - 现在 — 我 - 现在 ! " 来了 一个 遥远 回答 .

“喵——喵！”远处传来回应。

" [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ! " [dɪ'klerd] [bʉ:t] , [dʒəːkiŋ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
" In the stove ! " declared Bert , jerking open the door of the stove ,
" 在 这 火炉 ! " 声明 伯特 , 抽搐 打开 这 门 的 这 火炉 ,

“在炉子里！”伯特说着，猛地拉开了炉子的门。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ,
which , of course , was not used in summer , and bringing out the poor ,
哪个 , 的 课程 , 曾是 不是 用过的 在 夏天 , 和 带来 出去 这 贫穷的 ,
['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l][kæt] .
frightened , little cat .
害怕 , 小的 猫 .

当然，夏天是不会用到这个的，于是就有了那只可怜的、受惊的小猫。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['reɪlroʊd] ['tenɪs]
RAILROAD TENNIS
铁路 网球

铁路网球

" [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [snuːp] ! " ['wɪspəd] ['fredi] , [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtnz] [ɪr] .

"	Oh	,	poor	little	Snoop	!	"	whispered	Freddie	,	right	into	his	kitten's	ear	.
"	哦	,	贫穷的	小的	史努比	!	"	低声说道	弗雷迪	,	正确的	进入	他的	小猫的	耳朵	.

“哦，可怜的小史努比！”弗雷迪对着小猫的耳朵轻声说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ! "

"	I'm	so	glad	I	got	you	back	again	!	"
"	我是	所以	高兴的	我	得到	你	后退	再次	!	"

“我真高兴能再次见到你！”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] , " [sed] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]

"	So	are	we	all	,	"	said	a	kind	lady	passenger	who	had	been	in	the	searching
"	所以	是	我们	全部	,	"	说	一个	种类	女士	乘客	WHO	有	到过	在	这	搜索

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

“我们都是，”一位参与搜寻的善良女乘客说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ænɪmlz]

"	You	have	had	quite	some	trouble	for	a	small	boy	,	with	two	animals
"	你	有	有	相当	一些	麻烦	为了	一个	小的	男生	,	和	二	动物

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

to	take	care	of	.
到	拿	关心	的	.

“你年纪轻轻就要照顾两只动物，真是够辛苦的。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] - [præŋks][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]

"	Everybody	seemed	pleased	that	the	mischievous	boys	'	pranks	had	not	hurt	the
"	大家	似乎	高兴	那	这	恶作剧	男孩们	-	恶作剧	有	不是	伤害	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

“大家都很高兴，那些调皮捣蛋的男孩们的恶作剧没有伤害到猫。”

[fɔːr; fər] [snuːp] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	Snoop	was	safe	enough	in	the	stove	,	only	,	of	course	,
为了	史努比	曾是	安全的	足够的	在	这	火炉	,	仅有的	,	的	课程	,

因为Snoop放在炉子里是安全的，当然，只是……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] ,

it	was	very	dark	and	close	in	there	,
它	曾是	非常	黑暗的	和	关闭	在	那里	,

里面又黑又闷。

[ænd; ənd] [snuːp] [θɔːt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] .

and	Snoop	thought	he	surely	was	deserted	by	all	his	good	friends	.
和	史努比	想法	他	一定	曾是	荒凉的	经过	全部	他的	好的	朋友们	.

Snoop 觉得他肯定被所有好朋友抛弃了。

[pər'hæps][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['fredi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd]

Perhaps	he	expected	Freddie	would	find	him	,	at	any	rate	he	immediately	started
也许	他	预期的	弗雷迪	会	寻找	他	,	在	任何	速度	他	立即地	开始

[ɪn][tuː; tə] " [pɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] ,

in	to	"	purr	-	rr	,
在	到	"	呼噜声	-	rr	,

或许他预料到弗雷迪会找到他，总之他立刻开始发出“呼噜呼噜”的声音。

" [ɪn][ə; eɪ]['kæts] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [wen] ['fredi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['fɔndld]
" in a cat's way of talking , when Freddie took him in his arms , and fondled
" 在 一个 猫的 方式 的 说 , 什么时候 弗雷迪 采取 他 在 他的 武器 , 和 抚摸
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“用猫的语气说，当弗雷迪把他抱在怀里，抚摸他的时候。”

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , " [aɪm] [ʃʊr]
" We had better have our lunch now , " suggested Mrs . Bobbsey , " I'm sure
" 我们 有 更好的 有 我们的 午餐 现在 , " 建议 太太 . 鲍勃西 , " 我是 当然
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] . "
the children are hungry . "
这 孩子们 是 饥饿的 . "

“我们最好现在就吃午饭，”鲍勃西太太建议道，“我相信孩子们都饿了。”

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [ri'mɑ:kt] ['flɔ:si] ,
" It's just like a picnic , " remarked Flossie ,
" 它是 只是 喜欢 一个 野餐 , " 评论 弗洛西 ,

“这就像一次野餐，”弗洛西说道。

[wen] ['daɪnə] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpər]['næpkɪnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [sɜ:rvd] [aʊt] [ðə; ði]
when Dinah handed around the paper napkins and Mrs . Bobbsey served out the
什么时候 迪娜 递交 大约 这 纸 餐巾纸 和 太太 . 鲍勃西 服务 出去 这
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][koʊld] - [tʌŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
chicken and cold - tongue sandwiches .
鸡 和 寒冷的 - 舌头 三明治 .

黛娜分发餐巾纸，鲍勃西太太端上鸡肉和冷舌三明治。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] ['seləri] [tu:] , [bɪ'saɪdz] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['pi:tʃɪz] [frʌm; frəm]
There were olives and celery too , besides apples and early peaches from
那里 是 橄榄 和 芹菜 也 , 除了 苹果 和 早期的 桃子 从
['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [fɑ:rm] .
Uncle Daniel's farm .
叔叔 丹尼尔的 农场 .

除了丹尼尔叔叔农场里的苹果和早熟桃子之外，还有橄榄和芹菜。

" [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] , [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ,
" Let us look at the timetable , see where we are now ,
" 让 我们 看 在 这 时间表 , 看 在哪里 我们 是 现在 ,

让我们看看时间表，看看我们现在处于什么阶段，

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [wer] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] , " [prə'poʊzd] [b\\:t] .
and then see where we will be when we finish , " proposed Bert .
和 然后 看 在哪里 我们 将要 是 什么时候 我们 结束 , " 建议的 伯特 .

“然后看看我们完成之后会走到哪里，”伯特提议道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [næn; nɑ:n] , " [let] [ˌju: 'es] [si:] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]
" Oh yes , " said Nan , " let us see how many miles it takes to eat a
" 哦 是的 , " 说 楠 , " 让 我们 看 如何 许多 英里 它 需要 到 吃 一个
['sænwɪtʃ] .
sandwich .
三明治 .

“哦，是的，”楠说，“让我们看看吃一个三明治要走多少英里。”

" ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ['ɔ:fərd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [hu:] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [pʌntʃ] ['tɪkɪts] .
" Mr . Bobbsey offered one to the conductor , who just came to punch tickets .
" 先生 . 鲍勃西 提供 一 到 这 导体 , WHO 只是 来了 到 冲床 门票 .

“鲍勃西先生给了列车员一张，列车员当时正在检票。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['regjələr] ['bɪznəs] ['mænz][faɪv] - ['mɪnɪt] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] - [maɪl]
" This is not the regular business man's five - minute lunch , but the five - mile
" 这 是 不是 这 常规的 商业 男人的 五 - 分钟 午餐 , 但 这 五 - 英里
['ɑːrtɪk(ə)l] [siːmz] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
article seems more enjoyable ,
文章 似乎 更多的 令人愉悦 ,

"这并非普通商务人士五分钟就能完成的午餐，但这篇五英里长的文章似乎更有趣。"

" [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" said Mr . Bobbsey .
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" ['iziə] [dai'dʒestid] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Easier digested , " agreed the conductor , accepting a sandwich .
" 更轻松 消化 , " 同意 这 导体 , 接受 一个 三明治 .

"更容易消化，"指挥接过三明治，表示赞同。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You had good chickens out at Meadow Brook , " he went on ,
" 你 有 好的 鸡 出去 在 草地 溪 , " 他 去 在 ,

"你们在梅多布鲁克养的鸡很好，"他接着说。

['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði]['teɪsti]['mɔːrs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .
complimenting the tasty morsel he was chewing with so much relish .
赞美 这 可口 小块 他 曾是 咀嚼 和 所以 很多 尽情享用 .

他津津有味地咀嚼着一块美味佳肴，并赞叹不已。

" [jes] , [ænd; ənd] [dʌks] , " [sed] ['fredi] , [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] ,
" Yes , and ducks , " said Freddie , which remark made everybody laugh ,
" 是的 , 和 鸭子 , " 说 弗雷迪 , 哪个 评论 制成 大家 笑 ,

"是的，还有鸭子，"弗雷迪说道，这句话逗得大家都笑了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['fʌni] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['daʊni] , [ðə; ði] [dʌk] .
for it brought to mind the funny adventure of little white Downy , the duck .
为了 它 带来 到 头脑 这 有趣的 冒险 的 小的 白色的 绒毛状 , 这 鸭子 .

因为它让我想起了小白鸭唐尼的有趣冒险故事。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][flaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" They certainly can fly , " said the conductor with a smile ,
" 他们 当然 能 飞 , " 说 这 导体 和 一个 微笑 ,

"它们当然会飞，"列车员笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['pɑːrti] .
as he went along with a polite bow to the sandwich party .
作为 他 去 沿着 和 一个 有礼貌的 弓 到 这 三明治 派对 .

他礼貌地鞠躬向三明治聚会致意。

[bɑ\\:t] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] ['fredi] [tuː; tə]
Bert had attended to the wants of the animals , not trusting Freddie to
伯特 有 参加 到 这 想要 的 这 动物 , 不是 信任 弗雷迪 到
['oʊpən][ðə; ði][bɑːksɪz] .
open the boxes .
打开 这 盒子 .

伯特照顾到了动物们的需求，不信任弗雷迪会打开箱子。

[snuːp] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg][ænd; ənd] ['daʊni] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːft] [fuːd] ,
Snoop got a chicken leg and Downy had some of his own soft food ,
史努比 得到 一个 鸡 腿 和 绒毛状 有 一些 的 他的 自己的柔软的 食物 ,

Snoop 吃到了鸡腿，Downy 则吃了一些他自己的软食。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] [ænt] ['serə] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][kæn; kən] .

that	**had**	**been**	**prepared**	**by**	**Aunt**	**Sarah**	**and**	**carried**	**along**	**in**	**a**	**small**	**tin**	**can**	**.**
那	有	到过	准备	经过	阿姨	莎拉	和	携带	沿着	在	一个	小的	锡	能	.

那是莎拉阿姨准备好的，装在一个小锡罐里随身携带的。

" [wel] , [aɪz] [dʌn] , " [ə'naʊnst] ['daɪnə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [krʌmz] [ɪn][hɜːr; hər]['næpkɪnz] .

"	**Well**	**,**	**I'se**	**done**	**,**	**"**	**announced**	**Dinah**	**,**	**picking**	**up**	**her**	**crumbs**	**in**	**her**	**napkins**	**.**
"	出色地	,	伊塞	完毕	,	"	宣布	迪娜	,	挑选	向上	她	面包屑	在	她	餐巾纸	.

“好了，我吃完了。”黛娜一边用餐巾纸捡起面包屑，一边宣布道。

" [bʊ̈ːt] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ? "

"	**Bert**	**,**	**how**	**many**	**miles**	**you**	**say**	**it**	**takes**	**me**	**to**	**eat**	**?**	**"**
"	伯特	,	如何	许多	英里	你	说	它	需要	我	到	吃	?	"

“伯特，你说我吃饭要走多少英里？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !

"	**Let**	**me**	**see**	**!**
"	让	我	看	!

让我看看！

[faɪv] , [eɪt] , [twelv] , [ˌfɔːr'tiːn] : [wel] , [aɪ] [ges] ['daɪnə] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Five	**,**	**eight**	**,**	**twelve**	**,**	**fourteen**	**:**	**well**	**,**	**I**	**guess**	**Dinah**	**,**	**you**	**had**	**fifteen**	**miles**	**of**	**a**
五	,	八	,	十二	,	十四	:	出色地	,	我	猜测	迪娜	,	你	有	十五	英里	的	一个

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] . "

chicken	**sandwich**	**.**	**"**
鸡	三明治	.	"

五、八、十二、十四：嗯，我猜黛娜，你吃了十五英里的鸡肉三明治。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][goʊ] - [lɔːŋ] !

"	**An**	**'**	**you**	**go**	**'**	**long**	**!**
"	一个	-	你	去	-	长的	!

“你走得很远！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**she**	**protested**	**.**
"	她	抗议	.

她抗议道。

" - [teɪnt] [noʊ] [sek] [θɪŋ] .

"	**'**	**Taint**	**no**	**sech**	**thing**	**.**
"	-	污点	不	sech	事物	.

“这根本不是一回事。”

[aɪ] [eint] [gɑːt] [zɪç] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [deɪt] .

I	**ain't**	**got**	**sich**	**a**	**long**	**appetite**	**as**	**date**	**.**
我	不是	得到	sich	一个	长的	食欲	作为	日期	.

我没那么大的胃口。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] !

Fifteen	**miles**	**!**
十五	英里	!

十五英里！

- ['mæsə] !

Lan'a	**massa**	**!**
-	马萨	!

Lan'a massa!

[hwɑːt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] ?

whot	**you**	**take**	**me**	**fo**	**?**
谁	你	拿	我	fo	?

你把我当什么人了？

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [hændz][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

"	Everybody	laughed	and	the	children	clapped	hands	at	the	length	of
"	大家	笑了	和	这	孩子们	鼓掌	双手	在	这	长度	的

['daɪnəz] ['æpɪtaɪt] ,

Dinah's	appetite	,
迪娜的	食欲	,

“大家都笑了，孩子们也为迪娜惊人的食量鼓掌。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər]

but	when	the	others	had	finished	they	found	their	own	were	even	longer
但	什么时候	这	其他的	有	完成的	他们	成立	他们的	自己的	是	甚至	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪdz] ,

than	the	maid's	,
比	这	女佣	,

但当其他人写完后，他们发现自己写的字甚至比女仆写的还要长。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] !

the	average	being	eighteen	miles	!
这	平均的	存在	十八	英里	!

平均时速为十八英里!

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ænt] ['ɛmɪliːz] ?

"	When	will	we	get	to	Aunt	Emily's	?
"	什么时候	将要	我们	得到	到	阿姨	艾米丽的	?

我们什么时候才能到艾米丽阿姨家?

" ['flɔːsi] [æskt] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd]['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

"	Flossie	asked	,	growing	tired	over	the	day's	journey	.
"	弗洛西	问	,	生长	疲劳的	超过	这	天	旅行	.

“弗洛西问道，她因为一天的旅途而感到疲惫。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	Not	until	night	,	"	her	father	answered	.
"	不是	直到	夜晚	,	"	她	父亲	回答	.

“要等到晚上，”她父亲回答道。

" [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][goʊ][baɪ][steɪdʒ] .

"	When	we	leave	the	train	we	will	have	quite	a	way	to	go	by	stage	.
"	什么时候	我们	离开	这	火车	我们	将要	有	相当	一个	方式	到	去	经过	阶段	.

“我们下火车后，还要走很长一段路。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ] [treɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,

We	could	go	all	the	way	by	train	,	but	it	would	be	a	long	distance	around	,
我们	可以	去	全部	这	方式	经过	火车	,	但	它	会	是	一个	长的	距离	大约	,

我们可以全程乘火车，但绕路太远了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][steɪdʒ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][ju: 'es] [gʊd] . "

and	I	think	the	stage	ride	in	the	fresh	air	will	do	us	good	.	"
和	我	思考	这	阶段	骑	在	这	新鲜的	空气	将要	做	我们	好的	.	"

我认为乘坐马车在新鲜空气中对我们有益。

" [oʊ] [jes] , [lets] [goʊ][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['fredi] ,

"	Oh	yes	,	let's	go	by	the	stage	,	"	pleaded	Freddie	,
"	哦	是的	,	我们来吧	去	经过	这	阶段	,	"	恳求	弗雷迪	,

“哦，是的，我们去舞台那边吧，”弗雷迪恳求道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

to	whom	the	word	stage	was	a	stranger	,
到	谁	这	单词	阶段	曾是	一个	陌生人	,

对他来说，“舞台”这个词是陌生的。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] ['sɜːrkəs] .

except	in	the	way	it	had	been	used	at	the	Meadow	Brook	circus	.
除了	在	这	方式	它	有	到过	用过的	在	这	草地	溪	马戏团	.

只不过，它在梅多布鲁克马戏团的用途有所不同。

" [ðɪs] [steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg]['wægən] , " [b\\:t][toʊld][hɪm; ɪm] , " [wɪð; wɪθ] [siːts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] . "

"	This	stage	will	be	a	great	,	big	wagon	,	"	Bert	told	him	,	"	with	seats	along	the	sides	.	"
"	这	阶段	将要	是	一个	伟大的	,	大的	车皮	,	"	伯特	讲述	他	,	"	和	座位	沿着	这	侧面	.	"

“这个舞台将是一辆巨大的马车，”伯特告诉他，“两侧会有座位。”

" [kæn; kən][aɪ][sɪt][ʌp][tɑːp][ænd; ənd][draɪv] ?

"	Can	I	sit	up	top	and	drive	?
"	能	我	坐	向上	顶部	和	驾驶	?

我可以坐在上面开车吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [æskt] .

"	the	little	one	asked	.
"	这	小的	一	问	.

小家伙问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [let][juː; jʊ][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

"	Maybe	the	man	will	let	you	sit	by	him	,	"	answered	Mr	.	Bobbsey	,
"	或许	这	男人	将要	让	你	坐	经过	他	,	"	回答	先生	.	鲍勃西	,

“也许他会让你坐在他旁边，”博布西先生回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [draɪv] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] ['oʊvər] [ðoʊz] [rʌf] [roʊdz] .

"	but	you	could	hardly	drive	a	big	horse	over	those	rough	roads	.
"	但	你	可以	几乎	驾驶	一个	大的	马	超过	那些	粗糙的	道路	.

但是你几乎不可能驾着一匹大马走过那些崎岖的道路。

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [dʒʌst] [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	The	train	came	to	a	standstill	,	just	then	,	on	a	switch	.
"	这	火车	来了	到	一个	停顿	,	只是	然后	,	在	一个	转变	.

“就在这时，火车停在了道岔上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [treɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [əˈnʌðər] ['sekʃ(ə)n] .

There	was	no	station	,	but	the	shore	train	had	taken	on	another	section	.
那里	曾是	不	车站	,	但	这	支撑	火车	有	已采取	在	其他	部分	.

没有车站，但岸上列车接管了另一段线路。

" [kæn; kən] ['flɔːsi] [ænd; ənd][aɪ][wɔːk] [θruː] [ðæt] [nuː] [kɑːr] ?

"	Can	Flossie	and	I	walk	through	that	new	car	?
"	能	弗洛西	和	我	走	通过	那	新的	车	?

“弗洛西和我能否参观一下那辆新车？”

" [næn; nɑːn] [æskt] ,

"	Nan	asked	,
"	楠	问	,

楠问道：

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt]

as	the	cars	had	been	separated	and	the	new	section	joined	to	that
作为	这	汽车	有	到过	分开	和	这	新的	部分	加入	到	那

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn] .

directly	back	of	the	one	which	the	Bobbseys	were	in	.
直接地	后退	的	这	一	哪个	这	-	是	在	.

由于车辆已经分开，新的车厢与鲍勃西一家所在的车厢的后方直接相连。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Why	,	yes	,	if	you	are	very	careful	,	"	the	mother	replied	,
"	为什么	,	是的	,	如果	你	是	非常	小心	,	"	这	母亲	回复	,

“当然可以，只要你非常小心，”母亲回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	so	the	two	little	girls	started	off	.
和	所以	这	二	小的	女孩们	开始	离开	.

于是，两个小女孩出发了。

['daɪnə] [tʊk] ['fredi] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ə'baʊt] " ['pikin] -

Dinah	took	Freddie	on	her	lap	and	told	him	his	favorite	story	about	"	Pickin	'
迪娜	采取	弗雷迪	在	她	膝	和	讲述	他	他的	最喜欢的	故事	关于	"	皮金	-

['kɑːt(ə)n][ɪn][diː] [suːf] ,

cotton	in	de	Souf	,
棉布	在	德	苏夫	,

黛娜把弗雷迪抱在腿上，给他讲了他最喜欢的故事，关于“在南方采棉花”。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hed] [fel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] .

"	and	soon	the	tired	little	yellow	head	fell	off	in	the	land	of	Nod	.
"	和	很快	这	疲劳的	小的	黄色的	头	跌倒	离开	在	这	土地	的	点头	.

“很快，疲惫的小黄脑袋就掉进了梦乡。”

[b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mægəzinz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['bizid]

Bert	and	his	father	were	enjoying	their	magazines	,	while	Mrs	.	Bobbsey	busied
伯特	和	他的	父亲	是	享受	他们的	杂志	,	尽管	太太	.	鲍勃西	忙碌

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fænsi] [wɜːrk] ,

herself	with	some	fancy	work	,
她自己	和	一些	想要	工作	,

伯特和他的父亲正在津津有味地翻阅杂志，而鲍勃西太太则忙着做一些精细的手工活。

[soʊ][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

so	a	half	-	hour	passed	without	any	more	excitement	.
所以	一个	一半	-	小时	通过了	没有	任何	更多的	激动	.

就这样，半个小时过去了，再也没有发生什么激动人心的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] .

At	the	end	of	that	time	the	girls	returned	.
在	这	结尾	的	那	时间	这	女孩们	返回	.

在那段时间结束时，女孩们回来了。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , " [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [mænəli] ,

"	Oh	,	mother	!	"	exclaimed	Nan	,	"	we	found	Mrs	.	Manily	,
"	哦	,	母亲	!	"	惊呼	楠	,	"	我们	成立	太太	.	曼尼利	,

“哦，妈妈！”楠惊呼道，“我们找到曼尼利太太了！”

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [freʃ] [er] [kæmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ['neli] ,

the	matron	of	the	Meadow	Brook	Fresh	Air	Camp	,	and	she	told	us	Nellie	,
这	护士长	的	这	草地	溪	新鲜的	空气	营	,	和	她	讲述	我们	内莉	,

梅多布鲁克清新空气营的舍监告诉我们，内莉，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːrl] ,

the	little	cash	girl	,
这	小的	现金	女孩	,

小现金女孩，

[wʌz; wəz][soʊ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

was	so	run	down	the	doctors	think	she	will	have	to	go	to	the	seashore	.
曾是	所以	跑步	向下	这	医生	思考	她	将要	有	到	去	到	这	海滨	.

她身体非常虚弱，医生认为她必须去海边疗养。

['mʌðər] , ['kudnt] [wi:; wi][hæv; həv][hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'waɪl] ? "

Mother	**,**	**couldn't**	**we**	**have**	**her**	**down**	**with**	**us**	**awhile**	**?**	**"**
母亲	,	不能	我们	有	她	向下	和	我们	一会儿	?	"

妈妈，我们能不能让她和我们待一会儿?

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]

"	**We**	**are**	**only**	**going**	**to**	**visit**	**,**	**you**	**know**	**,**	**daughter**	**,**	**and**	**how**	**can**	**we**
"	我们	是	仅有的	去	到	访问	,	你	知道	,	女儿	,	和	如何	能	我们

[ɪn'vaɪt] [mɔ:r] ['kʌmpəni] ?

invite	**more**	**company**	**?**
邀请	更多的	公司	?

“我们只是去探望女儿，怎么能邀请更多人来呢？”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [mænəli] ?

But	**where**	**is**	**Mrs**	**.**	**Manily**	**?**
但	在哪里	是	太太	.	曼尼利	?

曼尼利夫人在哪里?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,

I	**would**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**
我	会	喜欢	到	讲话	到	她	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,

“我想和她谈谈，”博布西太太说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] .

who	**was**	**always**	**interested**	**in**	**those**	**who**	**worked**	**to**	**help**	**the**	**poor**	**.**
WHO	曾是	总是	感兴趣的	在	那些	WHO	工作	到	帮助	这	贫穷的	.

他一直对那些致力于帮助穷人的人很感兴趣。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['flɔ:si] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst][kɑ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['meɪtrən] .

Nan	**and**	**Flossie**	**brought**	**their**	**mother**	**into**	**the**	**next**	**car**	**to**	**see**	**the**	**matron**	**.**
楠	和	弗洛西	带来	他们的	母亲	进入	这	下一个	车	到	看	这	护士长	.

南和弗洛西带着她们的母亲坐到隔壁车里去看望护士长。

[wi:; wi][toʊld][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] , " [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	**told**	**in**	**our**	**book**	**,**	**"**	**The**	**Bobbsey**	**Twins**	**in**	**the**	**Country**	**,**
我们	讲述	在	我们的	书	,	"	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家	,

我们在书中写道：《乡村里的鲍勃西双胞胎》

" [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['meɪtrən] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mænəli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['neli] ,

"	**how**	**good**	**a**	**matron**	**this**	**Mrs**	**.**	**Manily**	**was**	**,**	**and**	**how**	**little**	**Nellie**	**,**
"	如何	好的	一个	护士长	这	太太	.	曼尼利	曾是	,	和	如何	小的	内莉	,

“曼尼利太太真是个好管家，小内莉又是多么可爱啊.....”

[ðə; ði] [kæʃ] [gɜ:rl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [er] [kæmp] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [waɪl] [ðer; ðər] ,

the	**cash**	**girl**	**,**	**one**	**of**	**the**	**visitors**	**at**	**the**	**Fresh**	**Air**	**Camp**	**,**	**was**	**taken**	**sick**	**while**	**there**	**,**
这	现金	女孩	,	一	的	这	访客	在	这	新鲜的	空气	营	,	曾是	已采取	生病的	尽管	那里	,

那位在“清新空气营”活动的游客中收银员，在那里生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tent] .

and	**had**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hospital**	**tent**	**.**
和	有	到	去	到	这	医院	帐篷	.

然后不得不去医院帐篷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [næn; nɑ:n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

It	**was**	**this**	**little**	**girl**	**that**	**Nan**	**wanted**	**to**	**have**	**enjoy**	**the**	**seashore**	**,**
它	曾是	这	小的	女孩	那	楠	通缉	到	有	享受	这	海滨	,

楠希望这个小女孩能享受海边的乐趣。

[ænd; ənd][pər'hæps]['vɪzɪt] [ænt] ['emәli] .
and perhaps visit Aunt Emily .
和 也许 访问 阿姨 艾米丽 .

或许还可以去拜访一下艾米丽阿姨。

['mɪsɪz] . [mænәli][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ,
Mrs . Manily was very glad to see Mrs . Bobbsey ,
太太 . 曼尼利 曾是 非常 高兴的 到 看 太太 . 鲍勃西 ,

曼尼利太太见到博布西太太非常高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [helpt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for the latter had helped with money and clothing to care for the
为了 这 后者 有 帮助 和 钱 和 衣服 到 关心 为了 这
[pʊr] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [kæmp] .
poor children at the Meadow Brook Camp .
贫穷的 孩子们 在 这 草地 溪 营 .

因为后者曾出资捐物，为梅多布鲁克营地的贫困儿童提供衣物照顾。

" [waɪ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['trævlɪŋ] !
" Why , how pleasant to meet a friend in traveling !
" 为什么 , 如何 令人愉快的 到 见面 一个 朋友 在 旅行 !

“旅途中能遇到朋友真是太好了！”

" [sed] [ðə; ði]['meɪtrən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
" said the matron as she shook hands with Mrs . Bobbsey .
" 说 这 护士长 作为 她 摇晃 双手 和 太太 . 鲍勃西 .

“女舍监一边和博布西太太握手一边说道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [tel] [ˌem 'i:] . "
" You are all off for the seashore , the girls tell me . "
" 你 是 全部 离开 为了 这 海滨 , 这 女孩们 告诉 我 . "

“姑娘们告诉我，你们都要去海边。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .
" Yes , " replied Mrs . Bobbsey .
" 是的 , " 回复 太太 . 鲍勃西 .

“是的，”鲍勃西太太回答道。

" [wʌn] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ðen] ['hɜ:ri] [hoʊm][tu:; tə]
" One month at the beach , and we must then hurry home to
" 一 月 在 这 海滩 , 和 我们 必须 然后 匆忙 家 到
['leɪkˌpɔ:rt; 'leɪkˌpoʊrt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [deɪz] .
Lakeport for the school days .
莱克波特 为了 这 学校 天 .

“在海滩待一个月后，我们就必须赶回莱克波特，开始上学的日子。”

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] [telz] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] ['neli] [ɪz][nɑ:t] [wel] [jet] ? "
But Nan tells me little Nellie is not well yet ? "
但 楠 讲述 我 小的 内莉 是 不是 出色地 然而 ? "

但奶奶告诉我，小内莉还没好?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ni:d] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪd] [baɪ]
I am afraid she will need another change of air to undo the trouble made by
我 是 害怕的 她 将要 需要 其他 改变 的 空气 到 撤销 这 麻烦 制成 经过
[hɜ:r; hər] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [stɔ:r] .
her close confinement in a city store .
她 关闭 监禁 在 一个 城市 店铺 .

恐怕她需要再换换空气，才能消除长时间被困在城市商店里造成的不适。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɪriəsli] [sɪk] ,

She	**is**	**not**	**seriously**	**sick**	**,**
她	是	不是	严重地	生病的	,

她没有患重病。

[bʌt; bət][soʊ] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

but	**so**	**run**	**down**	**that**	**it**	**will**	**take**	**some**	**time**	**for**	**her**	**to**	**get**	**strong**	**again**	**,**
但	所以	跑步	向下	那	它	将要	拿	一些	时间	为了	她	到	得到	强的	再次	,

但她现在非常虚弱，需要一段时间才能恢复体力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)

" [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" said the matron .
" 说 这 护士长 .

“护士长说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Have you a camp at the seashore ? " asked Mrs . Bobbsey .
" 有 你 一个 营 在 这 海滨 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“你们在海边有露营地吗？”鲍勃西太太问道。

" [noʊ] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" No ; indeed , I wish we had , " answered the matron .
" 不 ; 的确 , 我 希望 我们 有 , " 回答 这 护士长 .

“不，我真希望我们当时那样做，”女舍监回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['neli]
" I am just going down now to see if I can't find some place where Nellie
" 我 是 只是 去 向下 现在 到 看 如果 我 不能 寻找 一些 地方 在哪里 内莉
[kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "
can stay for a few weeks . "
能 停留 为了 一个 很少 周 . "

“我现在就下去看看能不能找到个地方让内莉住几个星期。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] , [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] , [nɪr] ['sʌnset] [biːtʃ] ,
" I'm going to visit my sister , Mrs . Minturn , at Ocean Cliff , near Sunset Beach ,
" 我是 去 到 访问 我的 姐姐 , 太太 . 明特恩 , 在 海洋 悬崖 , 靠近 日落 海滩 ,

“我要去拜访我的姐姐明特恩太太，她住在日落海滩附近的海洋崖。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" said Mrs . Bobbsey .
" 说 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃærətəbl] .
" They have a large cottage and are always charitable .
" 他们 有 一个 大的 小屋 和 是 总是 慈善 .

“他们拥有一栋大别墅，而且总是乐于助人。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
If they have no other company I think , perhaps ,
如果 他们 有 不 其他 公司 我 思考 , 也许 ,

如果他们没有其他公司的话，我想，或许可以。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['neli] [ə; eɪ] [ruːm] . "
they would be glad to give poor little Nellie a room . "
他们 会 是 高兴的 到 给 贫穷的 小的 内莉 一个 房间 . "

他们很乐意给可怜的小内莉提供一间房间。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" That would be splendid ! " exclaimed the matron .
" 那 会 是 灿烂 ! " 惊呼 这 护士长 .

“那真是太好了！”舍监惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
" I was going to do a line of work I never did before .
" 我 曾是 去 到 做 一个 线 的 工作 我 绝不 做过 前 .

“我打算从事一份我以前从未从事过的工作。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['piːp(ə)l] ,

I	was	just	going	to	call	on	some	of	the	well	-	to	-	do	people	,
我	曾是	只是	去	到	称呼	在	一些	的	这	出色地	-	到	-	做	人们	,

我原本打算去拜访一些富裕人士，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['neli] .

and	ask	them	to	take	Nellie	.
和	问	他们	到	拿	内莉	.

请他们带走内莉。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fʌndz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

We	had	no	funds	,	and	I	felt	so	much	depended	on	the	change	of	air	,
我们	有	不	资金	,	和	我	毛毡	所以	很多	取决于	在	这	改变	的	空气	,

我们当时身无分文，我觉得一切都取决于空气质量的变化。

[aɪ] ['sɪmpli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I	simply	made	up	my	mind	to	go	and	do	what	I	could	.	"
我	简单地	制成	向上	我的	头脑	到	去	和	做	什么	我	可以	.	"

我下定决心要尽我所能。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Then	you	can	look	in	at	my	sister's	first	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	然后	你	能	看	在	在	我的	姐妹	第一的	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“那你可以先去看看我姐姐的房间，”鲍勃西太太说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [huː] [kʊd; kəd] .

"	If	she	cannot	accommodate	you	,	perhaps	she	can	tell	who	could	.
"	如果	她	不能	容纳	你	,	也许	她	能	告诉	WHO	可以	.

“如果她不能接待你，或许她可以告诉你谁能接待你。”

[naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ]

Now	,	won't	you	come	in	the	other	car	with	us	,	and	we	can	finish
现在	,	惯于	你	来	在	这	其他	车	和	我们	,	和	我们	能	结束

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] ? "

our	journey	together	?	"
我们的	旅行	一起	?	"

现在，你愿意和我们一起坐另一辆车吗？我们可以一起完成剩下的旅程。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	indeed	I	will	.
"	是的	,	的确	我	将要	.

“是的，我一定会的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,

Thank	you	,	"	said	the	matron	,
感谢	你	,	"	说	这	护士长	,

“谢谢，”女舍监说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

gathering	up	her	belongings	and	making	her	way	to	the	Bobbsey	quarters	in	the	other	car	.
采集	向上	她	财物	和	制作	她	方式	到	这	鲍勃西	四分之一	在	这	其他	车	.

她收拾好行李，坐上另一辆车前往鲍勃西的住处。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['neli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	Won't	it	be	lovely	to	have	Nellie	with	us	!
"	惯于	它	是	迷人的	到	有	内莉	和	我们	!

“如果内莉能和我们在一起，那该多好啊！”

" [næn; nɑːn] [sed] [tuː; tə] ['flɔːsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] .
" Nan said to Flossie , as they passed along .
" 楠 说 到 弗洛西 , 作为 他们 通过了 沿着 .

“南边走边对弗洛西说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] ['eməli] [wɪl] [seɪ] [jes] . "
" I am sure Aunt Emily will say yes . "
" 我 是 当然 阿姨 艾米丽 将要 说 是的 . "

“我相信艾米莉阿姨一定会答应的。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] , [huːz] [kaɪnd] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
" So am I , " said little Flossie , whose kind heart always went out when it should .
" 所以 是 我 , " 说 小的 弗洛西 , 谁 种类 心 总是 去 出去 什么时候 它 应该 .

“我也是,”小弗洛西说，她心地善良，总是在应该帮助别人的时候伸出援手。

" [aɪ] [noʊ] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['neli] [daɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [waɪl] [wiː; wɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .
" I know surely they would not let Nellie die in the city while we enjoy the seaside .
" 我 知道 一定 他们 会 不是 让 内莉 死 在 这 城市 尽管 我们 享受 这 海滨 .

“我知道他们肯定不会让内莉死在城里，而我们却在海边享受生活。”

" ['fredi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mænəli] .
" Freddie was awake now , and also glad to see Mrs . Manily .
" 弗雷迪 曾是 醒 现在 , 和 还 高兴的 到 看 太太 . 曼尼利 .

“弗雷迪醒了，也很高兴见到曼尼利太太。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['sændi] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [wʌns] .
" Where's Sandy ? " he inquired at once .
" 在哪里? 沙 ? " 他 询问 在 一次 .

“桑迪在哪儿？”他立刻问道。

['sændi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [brʊk] [kæmp] .
Sandy had been his little chum from the Meadow Brook Camp .
沙 有 到过 他的 小的 密友 从 这 草地 溪 营 .

桑迪是他从梅多布鲁克营地来的小伙伴。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['sʌmwer] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mænəli] .
" I guess he is having a nice time somewhere , " replied Mrs . Manily .
" 我 猜测 他 是 拥有 一个 好的 时间 某处 , " 回复 太太 . 曼尼利 .

“我猜他现在在某个地方过得很开心，”曼尼利太太回答道。

" [hɪz; ɪz] [ænt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" His aunt found him out , you know , and is going to take care of him now . "
" 他的 阿姨 成立 他 出去 , 你 知道 , 和 是 去 到 拿 关心 的 他 现在 . "

“你知道，他姑姑发现了他的秘密，现在会照顾他。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] , " [sed] ['fredi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Well , I wish he was here too , " said Freddie , rubbing his eyes .
" 出色地 , 我 希望 他 曾是 这里 也 , " 说 弗雷迪 , 擦 他的 眼睛 .

“唉，我也希望他在这里。”弗雷迪揉着眼睛说。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
" We're goin ' to have lots of fun fishing in the ocean .
" 是 去 - 到 有 很多 的 乐趣 钓鱼 在 这 海洋 .

“我们将在海里享受钓鱼的乐趣。”

" [ðə; ðɪ][plæn][fɔːr; fər] ['neli] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [huː] ,
" The plan for Nellie was told to Mr . Bobbsey , who ,
" 这 计划 为了 内莉 曾是 讲述 到 先生 . 鲍勃西 , WHO ,

“内莉的计划告诉了鲍勃西先生，他

[ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ɪf] [ænt] [ˈeməli] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɜːr; wər]

of	course	agreed	it	would	be	very	nice	if	Aunt	Emily	and	Uncle	William	were
的	课程	同意	它	会	是	非常	好的	如果	阿姨	艾米丽	和	叔叔	威廉	是

[ˈsætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

当然，如果艾米丽阿姨和威廉叔叔满意，那就太好了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [kənˈteɪn] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [tuː; tə]

"	And	what	do	you	suppose	those	boxes	contain	?	"	said	Mrs	.	Bobbsey	to
"	和	什么	做	你	认为	那些	盒子	包含	?	"	说	太太	.	鲍勃西	到

“你猜这些箱子里装的是什么？”鲍勃西太太问道。

[ˈmɪsɪz] . [mænəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Manily	,	pointing	to	the	three	boxes	in	the	hanger	above	them	.
太太	.	曼尼利	,	指向	到	这	三	盒子	在	这	衣架	多于	他们	.

曼尼利夫人指着他们上方衣架上的三个盒子。

" [ʃuːz] ? " [ˈventʃərd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .

"	Shoes	?	"	ventured	the	matron	.
"	鞋	?	"	冒险	这	护士长	.

“鞋子？”女舍监试探性地问道。

" [noʊp] , " [sed] [ˈfredi] .

"	Nope	,	"	said	Freddie	.
"	没有	,	"	说	弗雷迪	.

“不，”弗雷迪说。

" [wʌn] [hæt] , [ænd; ənd] [maɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [maɪ] [kæt] .

"	One	hat	,	and	my	duck	and	my	cat	.
"	一	帽子	,	和	我的	鸭子	和	我的	猫	.

“一顶帽子，我的鸭子和我的猫。”

[ˈdaʊni] [ɪz] [maɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [snuːp] [ɪz] [maɪ] [kæt] .

Downy	is	my	duck	and	Snoop	is	my	cat	.
绒毛状	是	我的	鸭子	和	史努比	是	我的	猫	.

Downy是我的鸭子，Snoop是我的猫。

" [ðen] [næn; nɑːn] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈkɪdnæpɪŋ] " [ʌv; əv]

"	Then	Nan	told	about	the	flight	of	the	duck	and	the	"	kidnapping	"	of
"	然后	楠	讲述	关于	这	航班	的	这	鸭子	和	这	"	绑架	"	的

然后楠讲了鸭子飞翔和“绑架”的故事

[snuːp] .

Snoop	.
史努比	.

史努比。

" [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " [ˈfɪnɪʃt] [næn; nɑːn] ,

"	We	put	them	up	there	out	of	the	way	,	"	finished	Nan	,
"	我们	放	他们	向上	那里	出去	的	这	方式	,	"	完成的	楠	,

“我们把它们放在那儿，以免碍事，”楠说完。

" [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	so	that	nothing	more	can	happen	to	them	.
"	所以	那	没有什么	更多的	能	发生	到	他们	.

“这样他们就不会再有危险了。”

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,

"	The	afternoon	was	wearing	out	now	,
"	这	下午	曾是	穿着	出去	现在	,

“下午的时间已经快要过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌmər] [sʌn] [ʃrʌŋk] [ˈɪntuː] [θɪn] [strɪps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [waɪl] [ðə; ði]

and	the	strong	summer	sun	shrunk	into	thin	strips	through	the	trees	,	while	the
和	这	强的	夏天	太阳	缩小	进入	薄的	条状物	通过	这	树木	,	尽管	这

[treɪn] [dæʃt] [əˈlɔːŋ] .

train	dashed	along	.
火车	虚线	沿着	.

强烈的夏日阳光透过树梢，变成细长的光束，而火车则飞驰而过。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [er] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

As	the	ocean	air	came	in	the	windows	,
作为	这	海洋	空气	来了	在	这	视窗	,

当海风吹进窗户时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [meltid] ['ɪntuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,

the	long	line	of	woodland	melted	into	pretty	little	streams	,
这	长的	线	的	林地	融化	进入	漂亮的	小的	溪流	,

绵延的林地渐渐消失在清澈的小溪流中。

[ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['pætʃɪz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frʌnt] .

that	make	their	way	in	patches	for	many	miles	from	the	ocean	front	.
那	制作	他们的	方式	在	补丁	为了	许多	英里	从	这	海洋	正面	.

从海岸线向外绵延数英里，呈片状分布。

" [laɪk] - ['beɪbi] ['wɔːtərz] - " [næn; nɑːn] [sed] , " [dʒʌst] ['groʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	Like	'	Baby	Waters	'	"	Nan	said	,	"	just	growing	out	from	the	ocean	,
"	喜欢	-	婴儿	沃特斯	-	"	楠	说	,	"	只是	生长	出去	从	这	海洋	,

“就像'小水母'一样，”楠说道，“就像从海洋里长出来的一样。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [bɪgə(r)] ['evri] [jɪr] . "

and	getting	a	little	bit	bigger	every	year	.	"
和	获得	一个	小的	少量	大	每一个	年	.	"

而且每年都在壮大一点。”

" [wəʊnt] [wiː; wi] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ? " [æskt] ['fredi] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

"	Won't	we	soon	be	there	?	"	asked	Freddie	,	for	long	journeys	are	always
"	惯于	我们	很快	是	那里	?	"	问	弗雷迪	,	为了	长的	旅程	是	总是

['taɪərsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

“我们很快就到了吧？”弗雷迪问道，因为长途旅行总是很累人的。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [pleɪ] .

especially	to	a	little	boy	accustomed	to	many	changes	in	the	day's	play	.
尤其	到	一个	小的	男生	习惯	到	许多	变化	在	这	天	玩	.

尤其是对于一个习惯于一天中游戏内容变化很多的小男孩来说。

" [wʌn] ['aʊər] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	One	hour	more	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,	consulting	his	watch	.
"	一	小时	更多的	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,	咨询	他的	手表	.

“还有一个小时，”鲍勃西先生看了看手表说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] , [næn; nɑːn] ? " [səˈdʒestɪd] [bɪ\\:t] ,

"	Let's	have	a	game	of	ball	,	Nan	?	"	suggested	Bert	,
"	我们来吧	有	一个	游戏	的	球	,	楠	?	"	建议	伯特	,

“我们来玩球吧，楠？”伯特提议道。

[huː] ['nevər] ['trævld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

who	never	traveled	without	a	tennis	ball	in	his	pocket	.
WHO	绝不	旅行	没有	一个	网球	球	在	他的	口袋	.

他出门从不忘带一个网球。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
" How could we ?
" 如何 可以 我们 ?

我们怎么可能做到呢?

" [ðə; ði]['sɪstər] [in'kwaiəd] .
" the sister inquired .
" 这 姐姐 询问 .

“姐姐问道。”

" ['iːzəli] , " [sed] [bɑːt] .
" Easily , " said Bert .
" 容易地 , " 说 伯特 .

“轻而易举，”伯特说道。

" [wiːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] .
" We'll make up a new kind of game .
" 出色地 制作 向上 一个 新的 种类 的 游戏 .

我们将创造一种新的游戏。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sentər] [siːts] ,
We will start in the middle of the car , at the two center seats ,
我们 将要 开始 在 这 中间 的 这 车 , 在 这 二 中心 座位 ,

我们将从车子的中间开始，也就是中间两个座位。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [muːv] [ə; eɪ] [siːt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] [kætʃ] .
and each move a seat away at every catch .
和 每个 移动 一个 座位 离开 在 每一个 抓住 .

每次接球后，每个人都要往后挪一个座位。

[ðen] , [huː'evər] ['mɪsɪz] [fɜːrst][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sentər] [ə'gen] ,
Then , whoever misses first must go back to center again ,
然后 , 谁 错过 第一的 必须 去 后退 到 中心 再次 ,

然后，谁先失误谁就必须回到中圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɜːrst] , [wɪnz] . "
and the one that gets to the end first , wins . "
和 这 一 那 获得 到 这 结尾 第一的 , 胜利 . "

最先到达终点的人获胜。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [næn; nɑːn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðɚz] [geɪmz] .
" All right , " agreed Nan , who always enjoyed her twin brother's games .
" 全部 正确的 , " 同意 楠 , WHO 总是 享受 她 双 兄弟 游戏 .

“好吧，”楠同意道，她一直很喜欢和双胞胎哥哥玩游戏。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['reɪlroʊd] ['tenɪs] .
" We will call it Railroad Tennis .
" 我们 将要 称呼 它 铁路 网球 .

我们将称之为铁路网球。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd] [bɑːt] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ]
" Just as soon as Nan and Bert took their places , the other passengers
" 只是 作为 很快 作为 楠 和 伯特 采取 他们的 地方 , 这 其他 乘客
[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
became very much interested .
成为 非常 很多 感兴趣的 .

“楠和伯特刚坐下，其他乘客就都来了浓厚的兴趣。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ɑːn] [treɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːrts] [ðə; ði] - [ˌɪntrə'duːst] [wɜːr; wər]

There	is	such	a	monotony	on	trains	that	the	sports	the	Bobbseys	introduced	were
那里	是	这样的	一个	单调	在	火车	那	这	运动的	这	-	介绍	是

['welkəm] [ɪn'diːd] .

welcome	indeed	.
欢迎	的确	.

火车上的娱乐活动非常单调，因此鲍勃西一家引入的体育运动确实很受欢迎。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siːm] [praʊd] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [twɪnz] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] .

We	do	not	like	to	seem	proud	,	but	certainly	these	twins	did	look	pretty	.
我们	做	不是	喜欢	到	似乎	自豪的	,	但	当然	这些	双胞胎	做过	看	漂亮的	.

我们不想显得骄傲，但这对双胞胎确实很漂亮。

[næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [bæk] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [b\\:t] [dʒʌst] ['mætʃɪŋ]

Nan	with	her	fine	back	eyes	and	red	cheeks	,	and	Bert	just	matching
楠	和	她	美好的	后退	眼睛	和	红色的	脸颊	,	和	伯特	只是	匹配

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

楠有着漂亮的黑眼睛和红扑扑的脸颊，而伯特正好和她很相配；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [ə'raʊnd] , [waɪl] [hɜːrz] [fel] [daʊn] .

only	his	hair	curled	around	,	while	hers	fell	down	.
仅有的	他的	头发	卷曲	大约	,	尽管	她的	跌倒	向下	.

只有他的头发卷曲着，而她的头发却垂了下来。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['tenɪs] [meɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪtiːɚ] ,

Their	interest	in	Railroad	Tennis	made	their	faces	all	the	prettier	,
他们的	兴趣	在	铁路	网球	制成	他们的	面孔	全部	这	更漂亮	,

她们对铁路网球的兴趣让她们的脸庞更加美丽动人。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] .

and	no	wonder	the	people	watched	them	so	closely	.
和	不	想知道	这	人们	观看	他们	所以	密切	.

难怪人们都如此密切地关注着他们。

['fredi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌmpaɪər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt] ,

Freddie	was	made	umpire	,	to	keep	him	out	of	a	more	active	part	,
弗雷迪	曾是	制成	裁判	,	到	保持	他	出去	的	一个	更多的	积极的	部分	,

为了让弗雷迪远离赛场上的活跃角色，他被安排担任裁判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [duː] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ;

because	he	might	do	damage	with	a	ball	in	a	train	,	his	mother	said	;
因为	他	可能	做	损害	和	一个	球	在	一个	火车	,	他的	母亲	说	;

他母亲说，因为他可能会在火车上用球造成破坏；

[soʊ] , [æz; əz][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [pæst] [ðə; ði] [bɔːl] , [hiː; hi] [kɔːld] , — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['prɑːmptɪŋ]

so	,	as	Nan	and	Bert	passed	the	ball	,	he	called	,	—	his	father	prompting
所以	,	作为	楠	和	伯特	通过了	这	球	,	他	称为	,	—	他的	父亲	提示

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

于是，当南和伯特传球时，他喊道——这是他父亲在提醒他：

" [bɔːl] [wʌn] ! "

"	Ball	one	!	"
"	球	一	!	"

“一号球！”

" [bɔːl] [tuː] ! "

"	Ball	two	!	"
"	球	二	!	"

“第二个球！”

" [bɔːl] [θriː] !
" Ball three !
" 球 三 !

“球三！

" [b\\ːt] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [mɪst] .
" Bert jerked with a sudden jolt of the train and missed .
" 伯特 猛地一抖 和 一个 突然 颠簸 的 这 火车 和 错过 .

“火车突然颠簸了一下，伯特猛地一惊，错过了机会。”

" ['straɪkɚz] [aʊt] ! " [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
" Striker's out ! " called the umpire , while everybody laughed because the boy
" 前锋的 出去 ! " 称为 这 裁判 , 尽管 大家 笑了 因为 这 男生
[hæd; həd] [mɪst] [fɜːrst] .
had missed first .
有 错过 第一的 .

“击球手出局！”裁判喊道，大家都笑了，因为那个男孩第一次击球没进。

[ðen] [b\\ːt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['sentər] , [waɪl] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [fɔːr]
Then Bert had to go all the way back to center , while Nan was four
然后 伯特 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 中心 , 尽管 楠 曾是 四
[siːts] [daʊn] .
seats down .
座位 向下 .

然后伯特不得不回到中间位置，而南则坐在四个座位之外。

[θriː] [mɔːr] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ðen] [næn; nɑːn] [mɪst] .
Three more balls were passed , then Nan missed .
三 更多的 球 是 通过了 , 然后 楠 错过 .

又传了三个球，然后楠没接到。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪs] , " [prəu'testid][næn; nɑːn] .
" I shouldn't have to go all the way back for the miss , " protested Nan .
" 我 不应该 有 到 去 全部 这 方式 后退 为了 这 错过 , " 抗议 楠 .

“我不应该因为失误而白跑一趟，”楠抗议道。

" [juː; jʊ] [went] [θriː] [siːts] [bæk] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [θriː] [bæk] .
" You went three seats back , so I'll go three back .
" 你 去 三 座位 后退 , 所以 患病的 去 三 后退 .

“你坐到了后面三个座位，那我也坐到后面三个座位。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] .
" This was agreed to by the umpire , and the game continued .
" 这 曾是 同意 到 经过 这 裁判 , 和 这 游戏 持续 .

“裁判同意了这一决定，比赛继续进行。”

[ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
A smooth stretch of road gave a good chance for catching ,
一个 光滑的 拉紧 的 路 给予 一个 好的 机会 为了 捕捉 ,

一段平坦的道路为捕捉到好机会，

[ænd; ənd][bəuθ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [kept] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [naʊ] ,
and both sister and brother kept moving toward the doors now ,
和 两个都 姐姐 和 兄弟 保留 移动 朝向 这 门 现在 ,

于是，兄妹俩都继续朝门口走去。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [pɔɪnts] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] " [fɔːr; fər][næn; nɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [sed] .
with three points " to the good " for Nan , as a big boy said .
和 三 积分 " 到 这 好的 " 为了 楠 , 作为 一个 大的 男生 说 .

正如一个大男孩所说，楠队“赢了”三分。

[huː] [wʊd] [mɪs] [naʊ] ?
Who would miss now ?
WHO 会 错过 现在 ?

谁会怀念现在的时光呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .
Everybody waited to see .
大家 等待 到 看 .

大家都等着看。

[ðə; ði] [treɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [kɜːrv] !
The train struck a curve !
这 火车 击 一个 曲线 !

火车转弯时撞到弯道了!

[b\\:t] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][bɔːl][ænd; ənd][næn; nɑːn] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Bert threw a wild ball and Nan missed it .
伯特 扔 一个 荒野 球 和 楠 错过 它 .

伯特投出了一个偏离球路的球，南没接到。

" [faʊl] [bɔːl] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd] [b\\:t] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Foul ball ! " called the umpire , and Bert did not dispute it .
" 犯规 球 ! " 称为 这 裁判 , 和 伯特 做过 不是 争议 它 .

“界外球！”裁判喊道，伯特没有提出异议。

[ðen] [næn; nɑːn] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [bɔːl] .
Then Nan delivered the ball .
然后 楠 发表 这 球 .

然后楠传球。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['hændbæg][æt; ət]
" Oh , mercy me ! " shrieked the old lady , who had thrown the handbag at
" 哦 , 怜悯 我 ! " 尖叫 这 老的 女士 , WHO 有 抛掷 这 手提包 在
['daʊni] ,
Downy ,
绒毛状 ,

“哦，我的天哪！”老太太尖叫道，她把手提包扔向了唐尼。

[ðə; ði] [dʌk] , " [maɪ] ['glæsɪz] ! " [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
the duck , " my glasses ! " and there , upon the floor , lay the pieces .
这 鸭子 , " 我的 眼镜 ! " 和 那里 , 之上 这 地面 , 躺 这 件 .

那只鸭子喊道：“我的眼镜！”然后，眼镜碎片散落在地板上。

['nænz] [bɔːl] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,
Nan's ball had hit the lady right in the glasses ,
奶奶的 球 有 打 这 女士 正确的 在 这 眼镜 ,

楠的球正好击中了那位女士的眼镜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and it was very lucky they did not break until they came in contact with the
和 它 曾是 非常 幸运的 他们 做过 不是 休息 直到 他们 来了 在 接触 和 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

幸好它们直到接触地面才破裂。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] !
" I'm so sorry !
" 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉!

" [næn; nɑːn] ['fɔːltəd] .
" Nan faltered .
" 楠 犹豫不决 .

“楠犹豫了。”

" [ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The car jerked so I could not keep it . "
" 这 车 猛地一抖 所以 我 可以 不是 保持 它 . "

“车子猛地一晃，我没法控制住它。”

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][naɪs][oʊld]['leɪdi] ,
" Never mind , my dear , " answered the nice old lady ,
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 好的 老的 女士 ,

“没关系，亲爱的，”和蔼的老太太回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
" I just enjoyed that game as much as you did ,
" 我 只是 享受 那 游戏 作为 很多 作为 你 做过 ,

“我和你一样喜欢那场比赛。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stʌk] [maɪ] [aɪz] [aʊt][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][met] [jʊr; jər][bɔːl] .
and if I hadn't stuck my eyes out so , they would not have met your ball .
和 如果 我 之前没有 卡住 我的 眼睛 出去 所以 , 他们 会 不是 有 遇见 你的 球 .

如果我当时没有那样伸出眼睛，它们就不会看到你的球了。

[soʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
So , it's all right .
所以 , 它是 全部 正确的 .

所以，没关系。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [per] [ɪn][maɪ][bæg] .
I have another pair in my bag .
我 有 其他 一对 在 我的 包 .

我包里还有一双。

" [soʊ][ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
" So the game ended with the accident ,
" 所以 这 游戏 结束 和 这 事故 ,

“所以比赛以这场意外结束了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['gædər] [ʌp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][stɑːp] .
for it was now time to gather up the baggage for the last stop .
为了 它 曾是 现在 时间 到 收集 向上 这 行李 为了 这 最后的 停止 .

现在是时候收拾行李，前往最后一站了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn]
NIGHT IN A BARN
夜晚 在 一个 谷仓

谷仓之夜

" [biːtʃ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] !
" Beach Junction !
" 海滩 交汇处 !

“海滩交汇处！”

[ɔːl] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [treɪn] [men] ,
All off for the Junction ! " called the train men ,
全部 离开 为了 这 交汇处 ! " 称为 这 火车 男人 ,

“全体出发，前往枢纽站！”列车员们喊道。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mænəli] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] ,

while	the	Bobbseys	and	Mrs	.	Manily	hurried	out	to	the	small	station	,
尽管	这	-	和	太太	.	曼尼利	慌忙	出去	到	这	小的	车站	,

鲍勃西一家和曼尼利太太匆匆赶往小车站时，

[wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði]

where	numbers	of	carriages	waited	to	take	passengers	to	their	cottages	on	the
在哪里	数字	的	马车	等待	到	拿	乘客	到	他们的	小屋	在	这

[klɪfs] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [siː] .

cliffs	or	by	the	sea	.
悬崖	或者	经过	这	海	.

许多马车等候在那里，将乘客送往他们在悬崖边或海边的别墅。

" [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

"	Sure	we	haven't	forgotten	anything	?	"	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	taking	a	hasty
"	当然	我们	还没有	被遗忘的	任何事物	?	"	问	太太	.	鲍勃西	,	采取	一个	仓促

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['bægɪdʒ] .

inventory	of	the	hand	baggage	.
存货	的	这	手	行李	.

“我们确定没有遗漏什么东西吗？”鲍勃西太太一边匆匆清点手提行李一边问道。

" [bɜːrts] [gɑːt] [snuːp] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['daʊni] , " ['ænsər] ['fredi] ,

"	Bert's	got	Snoop	and	I've	got	Downy	,	"	answered	Freddie	,
"	伯特的	得到	史努比	和	我已经	得到	绒毛状	,	"	回答	弗雷迪	,

“伯特有史努比，我有唐尼，”弗雷迪回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

as	if	the	animals	were	all	that	counted	.
作为	如果	这	动物	是	全部	那	计数	.

仿佛动物才是最重要的。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ]['hætbɑːks][ænd; ənd] ['flaʊərz] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

"	And	I've	got	my	hatbox	and	flowers	,	"	added	Nan	.
"	和	我已经	得到	我的	帽盒	和	花朵	,	"	额外	楠	.

“我还带了我的帽子盒和鲜花，”楠补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɜːnz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] .

"	And	I	have	my	ferns	,	"	said	little	Flossie	.
"	和	我	有	我的	蕨类植物	,	"	说	小的	弗洛西	.

“我还有我的蕨类植物呢，”小弗洛西说。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['fɪnɪʃt] ,

"	I	guess	we're	all	here	this	time	,	"	Mr	.	Bobbsey	finished	,
"	我	猜测	是	全部	这里	这	时间	,	"	先生	.	鲍勃西	完成的	,

“我想这次我们都到齐了，”鲍勃西先生总结道。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

for	nothing	at	all	seemed	to	be	missing	.
为了	没有什么	在	全部	似乎	到	是	丢失的	.

因为似乎什么都没缺少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['sʌnset] ['restɪd]

It	was	almost	nightfall	,	and	the	beautiful	glow	of	an	ocean	sunset	rested
它	曾是	几乎	黄昏	,	和	这	美丽的	辉光	的	一个	海洋	日落	休息

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

夜幕即将降临，美丽的海洋日落余晖笼罩着这片土地。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən][eɪdʒd][steɪdʒ]['draɪvər][sæt] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɜːrnaʊt] .

At	the	rear	of	the	station	an	aged	stage	driver	sat	nodding	on	his	turnout	.
在	这	后部	的	这	车站	一个	老年人	阶段	司机	卫星	点头	在	他的	结果发现	.

车站后方，一位年迈的驿马车夫坐在他的道岔上，不时点头。

[ðə; ði][steɪʤ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] " [oʊld]['taɪmər] ,

The	stage	coach	was	an	"	old	timer	,
这	阶段	教练	曾是	一个	"	老的	定时器	,

这辆驿站马车是辆“老式马车”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] [θruː] [ðə; ði]['sændi] [roʊdz]

"	and	had	carried	many	a	merry	party	of	sightseers	through	the	sandy	roads
"	和	有	携带	许多	一个	欢乐	派对	的	观光客	通过	这	沙	道路

[ʌv; əv] ['oʊʃənˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['sʌnset] [biːʧ] ,

of	Oceanport	and	Sunset	Beach	,
的	海洋港	和	日落	海滩	,

“它曾载着许多快乐的观光客穿过海洋港和日落海滩的沙路，

[waɪl] [hæŋk] , [ðə; ði]['draɪvər] , [kɔːld] [aʊt] [ɔːl][spɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

while	Hank	,	the	driver	,	called	out	all	spots	of	interest	along	the	way	.
尽管	汉克	,	这	司机	,	称为	出去	全部	地点	的	兴趣	沿着	这	方式	.

司机汉克则沿途一路喊出所有有趣的地方。

[ænd; ənd][hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	Hank	had	a	way	of	making	things	interesting	.
和	汉克	有	一个	方式	的	制作	事物	有趣的	.

汉克总有办法让事情变得有趣。

" [paɪks] [piːk] , " [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [klɪf] [hɪl] .

"	Pike's	Peak	,	"	he	would	call	out	for	Cliff	Hill	.
"	梭鱼	顶峰	,	"	他	会	称呼	出去	为了	悬崖	爬坡道	.

“派克峰！”他会喊出克利夫山的名字。

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [fɔːr; fər] ['rɑːki] [tɜːrn] .

"	The	Giant's	Causeway	,	"	he	would	announce	for	Rocky	Turn	.
"	这	巨人的	堤道	,	"	他	会	宣布	为了	洛基	转动	.

“巨人堤道，”他会这样宣布洛奇转弯处。

[ænd; ənd][soʊ][hæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][steɪʤ]['draɪvər] ,

And	so	Hank	was	a	very	popular	stage	driver	,
和	所以	汉克	曾是	一个	非常	受欢迎的	阶段	司机	,

因此，汉克成了一位非常受欢迎的驿马车夫。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [treɪd] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	never	had	to	look	for	trade	—	it	always	came	to	him	.
和	绝不	有	到	看	为了	贸易	—	它	总是	来了	到	他	.

他从来不用去找交易——交易总是主动找上门来。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [ɪ'spaɪŋ] [hæŋk] .

"	That's	our	coach	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,	espying	Hank	.
"	那就是	我们的	教练	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,	间谍活动	汉克	.

“那是我们的教练，”鲍勃西先生看到汉克后说道。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !

"	Hello	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːʧ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] ['draɪvər] .

Going	to	the	beach	?	"	he	called	to	the	sleepy	driver	.
去	到	这	海滩	?	"	他	称为	到	这	困	司机	.

“要去海滩吗？”他朝昏昏欲睡的司机喊道。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , ['streitniŋ] [ʌp] .

"	That's	for	you	to	say	,	"	replied	Hank	,	straightening	up	.
"	那就是	为了	你	到	说	,	"	回复	汉克	,	拉直	向上	.

“这由你来说吧，”汉克说着，挺直了身子。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][get][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] — [mɪntɜːnz] [pleɪs] — [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ? " [æskt]

"	Could	we	get	to	Ocean	Cliff	—	Minturn's	place	—	before	dark	?	"	asked
"	可以	我们	得到	到	海洋	悬崖	—	明特恩的	地方	—	前	黑暗的	?	"	问

“我们能在天黑前赶到海洋崖——明特恩的住处吗？”

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['rɪkəti] [ðə; ði][oʊld] ['steɪdʒkoʊtʃ] [wʌz; wəz] .

Mr	.	Bobbsey	,	noticing	how	rickety	the	old	stagecoach	was	.
先生	.	鲍勃西	,	注意到	如何	摇摇晃晃的	这	老的	驿马车	曾是	.

鲍勃西先生注意到那辆老旧的驿马车摇摇晃晃的。

" [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , " ['ænsər] [hæŋk] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][paɪl][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [traɪ]

"	Can't	promise	,	"	answered	Hank	,	"	but	you	can	just	pile	in	and	we'll	try
"	不能	承诺	,	"	回答	汉克	,	"	但	你	能	只是	桩	在	和	出色地	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不能保证，”汉克回答说，“但你们可以一起进去，我们试试看。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] , [soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] " [paɪld] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriːl] .

"	There	was	no	choice	,	so	the	party	"	piled	"	into	the	carryall	.
"	那里	曾是	不	选择	,	所以	这	派对	"	堆积	"	进入	这	手提包	.

“别无选择，所以一行人‘挤’进了手提袋。”

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ? " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [mænəli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ]

"	Isn't	this	fun	?	"	remarked	Mrs	.	Manily	,	taking	her	seat	up	under	the	front	window
"	不是	这	乐趣	?	"	评论	太太	.	曼尼利	,	采取	她	座位	向上	在下面	这	正面	窗户

.

:
.

“这不是很有趣吗？”曼尼利太太一边说着，一边在前窗下坐了下来。

" [its] [laɪk] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [raɪd] . "

"	It's	like	going	on	a	May	ride	.	"
"	它是	喜欢	去	在	一个	可能	骑	.	"

“这就像参加五月游。”

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

"	I'm	afraid	it	will	be	a	moonlight	ride	at	this	rate	,	"	laughed	Mr	.	Bobbsey	,
"	我是	害怕的	它	将要	是	一个	月光	骑	在	这	速度	,	"	笑了	先生	.	鲍勃西	,

“照这个速度，恐怕要变成一场月光下的旅程了，”鲍勃西先生笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ræt(ə)l][ɑːn] .

as	the	stagecoach	started	to	rattle	on	.
作为	这	驿马车	开始	到	嘎嘎作响	在	.

马车开始哐当哐当地驶去。

['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hæŋk][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər]

Freddie	wanted	to	sit	in	front	with	Hank	but	Mrs	.	Bobbsey	thought	it	safer
弗雷迪	通缉	到	坐	在	正面	和	汉克	但	太太	.	鲍勃西	想法	它	更安全

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

弗雷迪想和汉克一起坐在前面，但鲍勃西太太觉得坐在里面更安全。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] ['rɪski] [ɪ'nʌf] , [ˌɪn'saɪd][ɔːr][aʊt] .

for	,	indeed	,	the	ride	was	risky	enough	,	inside	or	out	.
为了	,	的确	,	这	骑	曾是	风险	足够的	,	里面	或者	出去	.

事实上，无论在室内还是室外，这段旅程都充满了风险。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔgld] [ɑːn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

As	they	joggled	on	the	noise	of	the	wheels	grew	louder	and	louder	,
作为	他们	慢跑	在	这	噪音	的	这	车轮	生长	更大声	和	更大声	,

他们继续慢跑，车轮的噪音越来越大。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

until	our	friends	could	only	make	themselves	heard	by	screaming	at	each	other	.
直到	我们的	朋友们	可以	仅有的	制作	他们自己	听到	经过	尖叫	在	每个	其他	.

直到我们的朋友只能通过互相尖叫来互相听见对方说话。

" [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [sed] :

"	Night	is	coming	,	"	called	Mrs	.	Bobbsey	,	and	Dinah	said	:
"	夜晚	是	未来	,	"	称为	太太	.	鲍勃西	,	和	迪娜	说	:

“夜幕降临了，”鲍勃西太太喊道，黛娜说道：

" - - ['nɔː] [wiː; wi][biː; bi] [aʊt] [ɪn][diː] [naɪt] [dɪs] [taɪm] .

"	Suah	'	nough	we	be	out	in	de	night	dis	time	.
"	-	-	足够了	我们	是	出去	在	德	夜晚	迪斯	时间	.

“Suah 'nough 我们这次要出去玩一整夜了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['hɔːrsɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ðeɪ] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] ,

"	It	seemed	as	if	the	old	horses	wanted	to	stand	still	,	they	moved	so	slowly	,
"	它	似乎	作为	如果	这	老的	马匹	通缉	到	站立	仍然	,	他们	已搬	所以	缓慢地	,

“这些老马似乎想停下来，它们走得非常慢。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wægən] [kriːkt] [ænd; ənd] [krækt] [ʌn'tɪl] [hæŋk] , [hɪm'self] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,

and	the	old	wagon	creaked	and	cracked	until	Hank	,	himself	,	turned	round	,
和	这	老的	车皮	嘎吱作响	和	裂纹	直到	汉克	,	他自己	,	转向	圆形的	,

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

looked	in	the	window	,
看起来	在	这	窗户	,

老旧的马车嘎吱作响，发出噼啪声，直到汉克自己转过身，从车窗里往里看去。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

然后喊道：

" [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] ? "

"	All	right	there	?	"
"	全部	正确的	那里	?	"

“你那边没事吧？”

" [ges] [soʊ] , " [kɔːld] [bæk] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [jet] . "

"	Guess	so	,	"	called	back	Mr	.	Bobbsey	,	"	but	we	don't	see	the	ocean	yet	.	"
"	猜测	所以	,	"	称为	后退	先生	.	鲍勃西	,	"	但	我们	不	看	这	海洋	然而	.	"

“大概是吧，”鲍勃西先生回应道，“不过我们还没看到大海呢。”

" [oʊ] , [wiːl] [get][ðer; ðər] , " [drɔːld] [hæŋk] , ['leɪzɪli] .

"	Oh	,	we'll	get	there	,	"	drawled	Hank	,	lazily	.
"	哦	,	出色地	得到	那里	,	"	拖长音	汉克	,	懒洋洋	.

“哦，我们会到那儿的，”汉克懒洋洋地拖长了声音说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ] [treɪn] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	We	should	have	gone	all	the	way	by	train	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	,
"	我们	应该	有	已消失	全部	这	方式	经过	火车	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	,

“我们应该全程坐火车去的，”博布西太太说道。

[ɪn][ə'lɑːrm] , [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [geɪv] [wʌn] [skwiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	alarm	,	as	the	stage	gave	one	squeak	louder	than	the	others	.
在	警报	,	作为	这	阶段	给予	一	吱	更大声	比	这	其他的	.

惊恐万分，舞台发出了一声比其他声音都更响亮的吱吱声。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['læntərnz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hæŋk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" Haven't you got any lanterns ? " shouted Mr . Bobbsey to Hank , for it
" 还没有 你 得到 任何 灯笼 ? " 喊叫 先生 . 鲍勃西 到 汉克 , 为了 它
[wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naʊ] .
was pitch - dark now .
曾是 沥青 - 黑暗的 现在 .

“你们没有灯笼吗？”鲍勃西先生朝汉克喊道，因为现在天已经漆黑一片。

" ['nevər] [juːz][wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Never use one , " answered the driver .
" 绝不 使用 一 , " 回答 这 司机 .

“千万别用，”司机回答道。

" [wen] [its] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] - [fɔːr]
" When it's good and dark the moon will come up , but we'll be there ' fore
" 什么时候 它是 好的 和 黑暗的 这 月亮 将要 来 向上 , 但 出色地 是 那里 - 前
[ðæt] .
that .
那 .

“当夜幕完全降临，月亮就会升起，但我们会在那之前到达那里。”

[get] - [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [dɑːl] !
Get ' long there , Doll !
得到 - 长的 那里 , 玩具娃娃 !

快点儿，宝贝儿!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [hɔːrs] .
" he called to one horse .
" 他 称为 到 一 马 .

他呼唤着一匹马。

" [goʊ] - [lɔːŋ] , [kɪt] !
" Go ' long , Kit !
" 去 - 长的 , 成套工具 !

“加油，基特！”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" he urged the other .
" 他 敦促 这 其他 .

他敦促对方。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dɪd] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æt; ət] [ðæt] ,
The horses did move a little faster at that ,
这 马匹 做过 移动 一个 小的 快点 在 那 ,

马匹的速度确实加快了一些。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
then suddenly something snapped and the horses turned to one side .
然后 突然 某物 啪啪 和 这 马匹 转向 到 一 边 .

突然间，有什么东西断裂了，马匹转向了一边。

" [woʊ] ! [woʊ] ! " [kɔːld] [hæŋk] , [dʒəːkiŋ][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] .
" Whoa ! Whoa ! " called Hank , jerking on the reins .
" 哇 ! 哇 ! " 称为 汉克 , 抽搐 在 这 缰绳 .

“哇！哇！”汉克喊道，猛地拉住缰绳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
But it was too late !
但 它 曾是 也 晚的 !

但为时已晚!

[ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] !
The **stage** **coach** **was** **in** **a** **hole** **!**
这 阶段 教练 曾是 在 一个 洞 !

马车陷进坑里了!

['sevrəl] [skri:md] .
Several **screamed** **.**
一些 尖叫 .

几个人尖叫起来。

" [sɪt] [stɪl] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pɑ:rti] .
" **Sit** **still** **!** **"** **called** **Mr** **.** **Bobbsey** **to** **the** **excited** **party** **.**
" 坐 仍然 ! " 称为 先生 . 鲍勃西 到 这 兴奋的 派对 .

“都坐好！”鲍勃西先生对兴奋的人群喊道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [kɑ:nt] [ˌʌp'set] [naʊ] .
" **It's** **only** **a** **broken** **shaft** **and** **the** **coach** **can't** **upset** **now** **.**
" 它是 仅有的 一个 破碎的 轴 和 这 教练 不能 沮丧的 现在 .

“只是轴断了而已，教练现在不能太沮丧。”

" ['flɔ:si] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" **Flossie** **began** **to** **cry** **.**
" 弗洛西 开始 到 哭 .

弗洛西开始哭泣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [blæk] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .
It **was** **so** **dark** **and** **black** **in** **that** **hole** **.**
它 曾是 所以 黑暗的 和 黑色的 在 那 洞 .

那个洞里又黑又暗。

[hæŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]['wægən] .
Hank **looked** **at** **the** **broken** **wagon** **.**
汉克 看起来 在 这 破碎的 车皮 .

汉克看着那辆破损的马车。

" [wel] , [wɪə(r)] [dʌn] [naʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **Well** **,** **we're** **done** **now** **,** **"** **he** **announced** **,**
" 出色地 , 是 完毕 现在 , " 他 宣布 ,

“好了，我们结束了。”他宣布道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][kən'sɜ:rn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd][ɑ:n] [ænt] ['ɛmɪli:z]
with **as** **little** **concern** **as** **if** **the** **party** **had** **been** **safely** **landed** **on** **Aunt** **Emily's**
和 作为 小的 忧虑 作为 如果 这 派对 有 到过 安全 登陆 在 阿姨 艾米丽的
[pi'ɑ:zə] ,
piazza **,**
广场 ,

他们丝毫没有担心，就好像这群人已经安全降落在艾米丽阿姨家的广场上一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɑ:n][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
instead **of** **in** **a** **hole** **on** **the** **roadside** **.**
反而 的 在 一个 洞 在 这 路边 .

而不是在路边的坑里。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **you** **can't** **fix** **it** **up** **?**
" 做 你 意思是 到 说 你 不能 使固定 它 向上 ?

你的意思是说你没办法修好它吗?

" ['mɪstər] . ['bɑ:bsi:] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] .
" **Mr** **.** **Bobbsey** **almost** **gasped** **.**
" 先生 . 鲍勃西 几乎 倒吸一口气 .

鲍勃西先生几乎倒吸了一口气。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .
" Not till I get the stage to the blacksmith's , " replied Hank .
" 不是 直到 我 得到 这 阶段 到 这 铁匠 , " 回复 汉克 .

“等我到了铁匠铺再说吧，”汉克回答道。

" [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" Then , what are we going to do ?
" 然后 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

那么，我们该怎么办?

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Mr . Bobbsey asked , impatiently .
" 先生 . 鲍勃西 问 , 不耐烦地 .

鲍勃西先生不耐烦地问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['empti] [bɑːrn] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [hæŋk] ['ænsər] .
" Well , there's an empty barn over there , " Hank answered .
" 出色地 , 有 一个 空的 谷仓 超过 那里 , " 汉克 回答 .

“嗯，那边有个空谷仓，”汉克回答道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tent] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wægən] . "
" The best thing you can do is pitch your tent there till I get back with another wagon . "
" 这 最好的 事物 你 能 做 是 沥青 你的 帐篷 那里 直到 我 得到 后退 和 其他 车皮 . "

“你最好在那儿搭起帐篷，等我再赶来另一辆马车。”

" [bɑːrn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Barn ! " exclaimed Mrs . Bobbsey .
" 谷仓 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

“谷仓！”鲍勃西太太惊呼道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wægən] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
" How long will it take you to get a wagon ? " demanded Mr . Bobbsey .
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 得到 一个 车皮 ? " 要求 先生 . 鲍勃西 .

“你们多久才能弄到一辆马车？”鲍勃西先生问道。

" [nɑːt] [lɔːŋ] , " [sed] [hæŋk] , [spruːsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" Not long , " said Hank , sprucing up a trifle .
" 不是 长的 , " 说 汉克 , 修缮 向上 一个 琐事 .

“快了，”汉克一边说着，一边整理着一份小甜点。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [bɑːrn] .
" You just get yourselves comfortable in that there barn .
" 你 只是 得到 你们自己 舒服的 在 那 那里 谷仓 .

“你们就在那个谷仓里舒舒服服地待着吧。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə] - .
I'll get the coach to one side , and take a horse down to Sterritt's .
患病的 得到 这 教练 到 一 边 , 和 拿 一个 马 向下 到 - .

我会把马车停到一边，然后骑马去斯特里特家。

['hiːl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] ,
He'll let me have a horse and a wagon ,
地狱 让 我 有 一个 马 和 一个 车皮 ,

他会给我一匹马和一辆马车。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I'll be back as soon as I kin make it . "
和 患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 亲属 制作 它 . "

我一有时间就会回来。

" [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] .

"	There	seems	nothing	else	to	do	,	"	Mr	.	Bobbsey	said	.
"	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,	"	先生	.	鲍勃西	说	.

“似乎没有其他办法了，”鲍勃西先生说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	may	as	well	make	the	best	of	it	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	.	"

我们不妨充分利用这个机会。

" [waɪ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . [mænəli] [spoʊk] [ʌp] , " [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Why	,	yes	,	"	Mrs	.	Manily	spoke	up	,	"	we	can	pretend	we	are	having	a
"	为什么	,	是的	,	"	太太	.	曼尼利	辐	向上	,	"	我们	能	假装	我们	是	拥有	一个

[bɑːrn] [dæns] .

barn	dance	.
谷仓	舞蹈	.

“是的，”曼尼利太太开口说道，“我们可以假装在举行乡村舞会。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['feɪntli] .

"	And	she	smiled	,	faintly	.
"	和	她	微笑	,	淡淡的	.

她微微一笑。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	it	was	not	very	jolly	to	make	their	way	to	the	barn	in	the
尽管如此	,	它	曾是	不是	非常	快乐的	到	制作	他们的	方式	到	这	谷仓	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

然而，在黑暗中前往谷仓可不是什么愉快的事。

['daɪnə] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['fredi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] ; ['mɪsɪz] . [mænəli] [tʊk] [gʊd] [ker]

Dinah	had	to	carry	Freddie	,	he	was	so	sleepy	;	Mrs	.	Manily	took	good	care
迪娜	有	到	携带	弗雷迪	,	他	曾是	所以	困	;	太太	.	曼尼利	采取	好的	关心

[ʌv; əv] ['flɔːsi] .

of	Flossie	.
的	弗洛西	.

黛娜不得不抱着弗雷迪，他太困了；曼尼利太太把弗洛西照顾得很好。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

But	,	of	course	,	there	was	the	duck	and	the	cat	,
但	,	的	课程	,	那里	曾是	这	鸭子	和	这	猫	,

当然，还有那只鸭子和那只猫。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['seɪfli] [left] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['steɪdʒkoʊtʃ] .

that	could	not	be	very	safely	left	in	the	broken	-	down	stagecoach	.
那	可以	不是	是	非常	安全	左边	在	这	破碎的	-	向下	驿马车	.

那东西不能很安全地留在抛锚的驿站马车里。

" [seɪ] , ['pɑːpə] !

"	Say	,	papa	!
"	说	,	爸爸	!

“说，爸爸！”

" [bʉ:t] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['læntərn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðæt]

"	Bert	exclaimed	,	suddenly	,	"	I	saw	an	old	lantern	up	under	the	seat	in	that
"	伯特	惊呼	,	突然	,	"	我	锯	一个	老的	灯笼	向上	在下面	这	座位	在	那

['steɪdʒkoʊtʃ] .

stagecoach	.
驿马车	.

伯特突然惊呼道：“我看到那辆驿马车的座位底下有一盏旧灯笼。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**it**	**has**	**some**	**oil**	**in**	**it**	**.**
或许	它	有	一些	油	在	它	.

或许里面含有一些油。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] . "

I'll	**go**	**back**	**and**	**see**	**.**	**"**
患病的	去	后退	和	看	.	"

我回去看看。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [wiː; wi][wəʊnt][get][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**son**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**father**	**,**	**"**	**we**	**won't**	**get**	**far**	**ahead**	**of**	**you**	**.**
"	全部	正确的	,	儿子	,	"	回复	这	父亲	,	"	我们	惯于	得到	远的	前方	的	你	.

“好吧，儿子，”父亲回答说，“我们不会走得太远。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [b\\:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

"	**And**	**while**	**Bert**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**wagon**	**,**
"	和	尽管	伯特	制成	他的	方式	后退	到	这	车皮	,

“当伯特返回马车时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt][bɑːrn] .

the	**others**	**bumped**	**up**	**and**	**down**	**through**	**the**	**fields**	**that**	**led**	**to**	**the**	**vacant**	**barn**	**.**
这	其他的	撞	向上	和	向下	通过	这	字段	那	引领	到	这	空缺	谷仓	.

其他人则在通往空谷仓的田野里颠簸前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**house**	**within**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	房子	之内	视线	.

周围没有房子。

[ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd]

The	**barn**	**belonged**	**to**	**a**	**house**	**up**	**the**	**road**	**that**	**the**	**owners**	**had**	**not**	**moved**
这	谷仓	属于	到	一个	房子	向上	这	路	那	这	所有者	有	不是	已搬

['ɪntuː] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

into	**that**	**season**	**.**
进入	那	季节	.

这座谷仓属于路尽头的一户人家，但那一户人家的主人那年并没有搬进去。

" [aɪ][gɑːt][wʌn] ! " [kɔːld] [b\\:t] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

"	**I**	**got**	**one**	**!**	**"**	**called**	**Bert**	**,**	**running**	**up**	**from**	**the**	**road**	**.**
"	我	得到	一	!	"	称为	伯特	,	跑步	向上	从	这	路	.

“我抓到一个！”伯特一边喊着，一边从路边跑过来。

" [ðɪs] ['læntərn][hæz; həz][ɔɪl][ɪn] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] .

"	**This**	**lantern**	**has**	**oil**	**in**	**,**	**I**	**can**	**hear**	**it**	**rattle**	**.**
"	这	灯笼	有	油	在	,	我	能	听到	它	嘎嘎作响	.

“这盏灯笼里有油，我能听到它晃动的声音。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] , [pɑː] ?

Have	**you**	**a**	**match**	**,**	**pa**	**?**
有	你	一个	匹配	,	帕	?

爸，你有火柴吗?

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [b\\:t]

"	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**had**	**,**	**and**	**when**	**the**	**lantern**	**had**	**been**	**lighted**	**,**	**Bert**
"	先生	.	鲍勃西	有	,	和	什么时候	这	灯笼	有	到过	照明	,	伯特

['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

marched	**on**	**ahead**	**of**	**the**	**party**	**,**
行军	在	前方	的	这	派对	,

“鲍勃西先生已经点亮了灯笼，伯特便走在了队伍前面。”

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['riːəl] ['sɪgnəl] ['fæʃ(ə)n] .

swinging	**it**	**in**	**real**	**signal**	**fashion**	**.**
摇摆	它	在	真实的	信号	时尚	.

以真正的信号方式挥动它。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkmən] , " [næn; nɑːn][toʊld][hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ,

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**brakeman**	**,**	**"**	**Nan**	**told**	**her**	**twin**	**brother**	**,**
"	你	应该	到	是	一个	制动员	,	"	楠	讲述	她	双	兄弟	,

“你应该去当列车员，”南对她的双胞胎哥哥说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [b\\:t] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

at	**which**	**remark**	**Bert**	**swung**	**his**	**light**	**above**	**his**	**head**	**and**	**made**	**all**	**sorts**	**of**
在	哪个	评论	伯特	摇摆	他的	光	多于	他的	头	和	制成	全部	排序	的

['fʌni] ['reɪlroʊd] ['dʒestʃərz] .

funny	**railroad**	**gestures**	**.**
有趣的	铁路	手势	.

听到这话，伯特挥舞着手中的灯，做了各种滑稽的铁路手势。

[ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ə'baʊt]

The	**barn**	**door**	**was**	**found**	**unlocked**	**,**	**and**	**excepting**	**for**	**the**	**awful**	**stillness**	**about**
这	谷仓	门	曾是	成立	已解锁	,	和	除外	为了	这	可怕	寂静	关于

,

,

,

谷仓门没锁，除了周围可怕的寂静之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ][bæd][tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

it	**was**	**not**	**really**	**so**	**bad**	**to**	**find**	**refuge**	**in**	**a**	**good**	**,**	**clean**	**place**	**like**	**that**	**,**
它	曾是	不是	真的	所以	坏的	到	寻找	避难所	在	一个	好的	,	干净的	地方	喜欢	那	,

能找到这样一个干净整洁的好地方避难，其实也并非那么糟糕。

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] — ['ɔːlmoʊst] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] .

for	**outside**	**it**	**was**	**very**	**damp**	**—**	**almost**	**wet**	**with**	**the**	**ocean**	**spray**	**.**
为了	外部	它	曾是	非常	潮湿	—	几乎	湿的	和	这	海洋	喷	.

外面非常潮湿——几乎被海浪拍打得湿透了。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [faʊnd] [siːts] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [swʌŋ]

Mr	**.**	**Bobbsey**	**found**	**seats**	**for**	**all**	**,**	**and**	**with**	**the**	**big**	**carriage**	**doors**	**swung**
先生	.	鲍勃西	成立	座位	为了	全部	,	和	和	这	大的	运输	门	摇摆

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

鲍勃西先生为所有人找到了座位，然后打开了马车的大门。

[ðə; ði]['pɑːrti][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**party**	**sat**	**and**	**listened**	**for**	**every**	**sound**	**that**	**might**	**mean**	**the**	**return**	**of**	**the**
这	派对	卫星	和	听着	为了	每一个	声音	那	可能	意思是	这	返回	的	这

[steɪdʒ]['draɪvər] .

stage	**driver**	**.**
阶段	司机	.

一行人坐着，侧耳倾听着每一个可能预示着驿马车夫归来的声音。

" [kʌm] , ['fredi] ['tʃɪli] , " [sed] ['daɪnə] , " [pʊt] [jər] [hed] [daʊn] [ɑːn] ['daɪnəz] [læp] .

"	**Come**	**,**	**Freddie**	**chile**	**,**	**"**	**said**	**Dinah**	**,**	**"**	**put**	**yer**	**head**	**down**	**on**	**Dinah's**	**lap**	**.**
"	来	,	弗雷迪	智利	,	"	说	迪娜	,	"	放	你的	头	向下	在	迪娜的	膝	.

“来吧，弗雷迪宝贝，”黛娜说，“把头放在黛娜的腿上。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] ['nɑːθɪn] - [tek] [juː; jʊ] .

She	**won't**	**let**	**nothin**	**'**	**tech**	**you**	**.**
她	惯于	让	什么也没有	-	技术	你	.

她不会让任何事影响你。

[æn; ən] - [juːz] [kɪn] [dʒest] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juːz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ter] . [aɪz] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [aʊt] .

An	'	youse	kin	jest	go	to	sleep	if	youse	a	mind	ter	.	I'se	a	-	watchin	'	out	.
一个	-	有色	亲属	笑话	去	到	睡觉	如果	有色	一个	头脑	特尔	.	伊塞	一个	-	观看	-	出去	.

如果你不介意的话，就去睡觉吧。我在看着呢。

" [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstər] ,

"	The	invitation	was	welcome	to	the	tired	little	youngster	,
"	这	邀请	曾是	欢迎	到	这	疲劳的	小的	青少年	,

对于疲惫的小男孩来说，这份邀请无疑是令人欣喜的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['daɪnəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	it	was	not	long	before	he	had	followed	Dinah's	invitation	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	随后	迪娜的	邀请	.

不久之后，他就接受了迪娜的邀请。

[nekst] , ['flɔːsi] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

Next	,	Flossie	cuddled	up	in	Mrs	.	Manily's	arms	and	stopped	thinking	for	a	while
下一个	,	弗洛西	依偎	向上	在	太太	.	-	武器	和	停止	思维	为了	一个	尽管

.

:

.

接下来，弗洛西依偎在曼尼利太太的怀里，暂时停止了思考。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] ['loʊnli] , " ['wɪspəd] [næn; nɑːn] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	It	is	awfully	lonely	,	"	whispered	Nan	,	to	her	mother	,
"	它	是	非常	孤独	,	"	低声说道	楠	,	到	她	母亲	,

“真是太孤独了，”楠低声对母亲说。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "

"	I	do	wish	that	man	would	come	back	.	"
"	我	做	希望	那	男人	会	来	后退	.	"

我真希望那个人能回来。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	So	do	I	,	"	agreed	the	mother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	这	母亲	.

“我也是，”母亲同意道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊ'tel] ,

"	This	is	not	a	very	comfortable	hotel	,
"	这	是	不是	一个	非常	舒服的	酒店	,

这家酒店不是很舒适，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] . "

especially	as	we	are	all	tired	out	from	a	day's	journey	.	"
尤其	作为	我们	是	全部	疲劳的	出去	从	一个	天	旅行	.	"

尤其是我们经过一天的旅途劳顿之后。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [b\\:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊl] , [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	What	was	that	?	"	asked	Bert	,	as	a	strange	sound	,	like	a	howl	,	was	heard
"	什么	曾是	那	?	"	问	伯特	,	作为	一个	奇怪的	声音	,	喜欢	一个	嗥	,	曾是	听到

.

:

.

“那是什么声音？”伯特问道，这时传来一阵奇怪的声音，像是嚎叫声。

" [ə; eɪ] [dɔːg] , " ['laɪtli] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	A	dog	,	"	lightly	answered	the	father	.
"	一个	狗	,	"	轻轻	回答	这	父亲	.

“一条狗，”父亲淡淡地回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [b\\:t] .
" I don't think so , " said Bert .
" 我 不 思考 所以 , " 说 伯特 .

“我不这么认为，”伯特说。

" ['lɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ! "

“听！ ”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] , ['sta:tiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mænəli] ,
" Oh ! " cried Flossie , starting up and clinging closer to Mrs . Manily ,
" 哦 ! " 哭 弗洛西 , 开始 向上 和 依恋 更近 到 太太 . 曼尼利 ,

“哦！”弗洛西惊叫一声，猛地站起身，紧紧地抱住了曼尼利太太。

" [aɪm][dʒʌst] [skerd] [tu:; tə] [deθ] ! "
" I'm just scared to death ! "
" 我是 只是 害怕的 到 死亡 ! "

“我吓死了！ ”

" ['daɪnə] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , " [kraɪd] ['fredi] .
" Dinah , I want to go home , " cried Freddie .
" 迪娜 , 我 想 到 去 家 , " 哭 弗雷迪 .

“迪娜，我想回家，”弗雷迪喊道。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] . "
" Take me right straight home . "
" 拿 我 正确的 直的 家 . "

“直接送我回家。”

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" Hush , children , you are safe , " insisted their mother .
" 嘘 , 孩子们 , 你 是 安全的 , " 坚持 他们的 母亲 .

“嘘，孩子们，你们很安全，”他们的母亲安抚道。

" [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" The stage driver will be back in a few minutes . "
" 这 阶段 司机 将要 是 后退 在 一个 很少 分钟 . "

“马车夫几分钟后就回来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] ? " [æskt] ['fredi] .
" But what is that funny noise ? " asked Freddie .
" 但 什么 是 那 有趣的 噪音 ? " 问 弗雷迪 .

“可是，那是什么奇怪的声音？”弗雷迪问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [kaʊ] , [nɔ:r][noʊ][dɔ:g] .
" It ain't no cow , nor no dog .
" 它 不是 不 奶牛 , 也不 不 狗 .

它既不是牛，也不是狗。

" [ðə; ði] [kwɪr] " ['wu:] - ['əu'əu] - ['əu'əu] " [keɪm] ['laʊdər] [i:tʃ] [taɪm] .
" The queer " Whoo - oo - oo " came louder each time .
" 这 酷儿 " 哇哦 - oo - oo " 来了 更大声 每个 时间 .

那怪异的“呜呜呜”声一次比一次大。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] , [ænd; ənd] " [left][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [er] ,
It went up and down like a scale , and " left a hole in the air ,
它 去 向上 和 向下 喜欢 一个 规模 , 和 " 左边 一个 洞 在 这 空气 ,

它像天平一样上下波动，并在空中留下了一个洞。

" [b\\:t] [dɪ'klerd] .
" Bert declared .
" 伯特 声明 .

伯特宣布道。

" [its] [æn; ən] [aʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	It's	an	owl	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,	and	she	was	right	,
"	它是	一个	猫头鹰	!	"	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	和	她	曾是	正确的	,

“是只猫头鹰！”鲍勃西太太惊呼道，她说得没错。

[fɔːr; fər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] [heɪ] [lɔft][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,

for	up	in	the	abandoned	hay	loft	the	queer	old	birds	had	found	a	quiet	place	,
为了	向上	在	这	弃	干草	阁楼	这	酷儿	老的	鸟类	有	成立	一个	安静的	地方	,

因为在废弃的干草棚里，那些古怪的老鸟找到了一个安静的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['vɪzɪtər] .

and	had	not	been	disturbed	before	by	visitors	.
和	有	不是	到过	不安	前	经过	访客	.

此前从未有访客打扰过。

" [lets] [get]['æftər][ðem; ðəm] , " [prə'poʊzd] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ]['læntərn][ɪn][hænd] .

"	Let's	get	after	them	,	"	proposed	Bert	,	with	lantern	in	hand	.
"	我们来吧	得到	后	他们	,	"	建议的	伯特	,	和	灯笼	在	手	.

“咱们去追他们吧，”伯特手里拿着灯笼提议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [hʌnt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	You	would	have	a	queer	hunt	,	"	his	father	told	him	;
"	你	会	有	一个	酷儿	打猎	,	"	他的	父亲	讲述	他	;

“你会经历一场奇特的狩猎，”他父亲告诉他；

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	you	had	better	not	think	of	it	.
"	我	猜测	你	有	更好的	不是	思考	的	它	.

“我猜你最好还是别想这件事了。”

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] !

there's	a	wagon	!
有	一个	车皮	!

那里有一辆马车！

[aɪ] [ges] [hæŋk][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	guess	Hank	is	coming	back	to	us	,
我	猜测	汉克	是	未来	后退	到	我们	,

看来汉克要回来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	and	the	welcome	sound	of	wheels	on	the	road	brought	the	party	to	their
"	和	这	欢迎	声音	的	车轮	在	这	路	带来	这	派对	到	他们的

[fiːt] [ə'gen] .

feet	again	.
脚	再次	.

“车轮碾过道路的悦耳声响再次让众人站了起来。”

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ! " [kɔːld] [hæŋk] .

"	Hello	there	!	"	called	Hank	.
"	你好	那里	!	"	称为	汉克	.

“你好！”汉克喊道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Here	you	are	.
"	这里	你	是	.

“给你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Come along now , we'll make it this time .
来 沿着 现在 , 出色地 制作 它 这 时间 .

跟我来，这次我们一定能成功。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
" It did not take the Bobbseys long to reach the roadside and there they
" 它 做过 不是 拿 这 - 长的 到 抵达 这 路边 和 那里 他们
[faʊnd] [hæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm]['wægən] .
found Hank with a big farm wagon .
成立 汉克 和 一个 大的 农场 车皮 .

“鲍勃西一家没过多久就到了路边，在那里他们发现汉克开着一辆大农用马车。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,
The seats were made of boards ,
这 座位 是 制成 的 板 ,

座椅是用木板做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .
and there was nothing to hold on to but the edge of the boards .
和 那里 曾是 没有什么 到 抓住 在 到 但 这 边缘 的 这 板 .

除了木板边缘，没有任何东西可以抓住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['ɛmɪliːz] [æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]
But the prospect of getting to Aunt Emily's at last made up for all their
但 这 前景 的 获得 到 阿姨 艾米丽的 在 最后的 制成 向上 为了 全部 他们的
[ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,
inconveniences ,
不便之处 ,

但想到终于能见到艾米丽阿姨，所有的不便都值了。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hæŋk] [pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
and when finally Hank pulled the reins again , our friends gave a sigh of
和 什么时候 最后 汉克 拉 这 缰绳 再次 , 我们的 朋友们 给予 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

最后汉克再次拉紧缰绳时，我们的朋友们都松了一口气。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [kwɪr] [steɪdʒ] ['draɪvər]
A QUEER STAGE DRIVER
一个 酷儿 阶段 司机

一位酷儿舞台司机

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][get] [ðæt] [oʊld] [koʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" I reckon I'll have to make another trip to get that old coach down to the
" 我 估计 患病的 有 到 制作 其他 旅行 到 得到 那 老的 教练 向下 到 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

“我想我得再跑一趟才能把那辆旧客车运到修理厂去。”

" [grauld] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [kɪt] [ænd; ənd]
" growled the stage driver , as he tried to hurry the horses , Kit and
" 咆哮 这 阶段 司机 , 作为 他 尝试 到 匆忙 这 马匹 , 成套工具 和
[dɑːl] , [ə'lɔːŋ] .
Doll , along .
玩具娃娃 , 沿着 .

“马车夫咆哮着，试图催促马儿基特和多尔快点走。”

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['muːvɪŋ] , " ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [sed] ,
" I hardly think it is worth moving , " Mr . Bobbsey said ,
" 我 几乎 思考 它 是 值得 移动 , " 先生 . 鲍勃西 说 ,

“我觉得搬家没什么意义，”博布西先生说。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ]['hækˌmæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [baɪ]
feeling somewhat indignant that a hackman should impose upon his passengers by
感觉 有些 愤怒 那 一个 哈克曼 应该 强加 之上 他的 乘客 经过
['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['wægən] .
risking their lives in such a broken - down wagon .
冒险 他们的 生活 在 这样的 一个 破碎的 - 向下 车皮 .

他感到有些愤慨，一个马车夫竟然开着这样一辆破旧的马车，让乘客冒着生命危险去载客。

" [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Not worth it ?
" 不是 值得 它 ?

不值得吗?

[wɔːl] !
Wall !
墙 !

墙!

[aɪ] [ges] [hæŋk][dəunt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [laɪk] [ðæt] .
I guess Hank don't go back on the old coach like that .
我 猜测 汉克 不 去 后退 在 这 老的 教练 喜欢 那 .

我想汉克不会像那样背叛老教练吧。

[waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [boʊlts] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [rɪg] [ɪn][tɪp] - [tɑːp]['ɔːrdər] .
Why , a little grease and a few bolts will put that rig in tip - top order .
为什么 , 一个 小的 润滑脂 和 一个 很少 螺栓 将要 放 那 钻井平台 在 提示 - 顶部 命令 .

只需一点润滑油和几个螺栓，就能让那台设备恢复到最佳状态。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
" And he never made the slightest excuse for the troubles he had brought
" 和 他 绝不 制成 这 丝毫 原谅 为了 这 麻烦 他 有 带来
[ə'pɑːn][ðə; ði] - .
upon the Bobbseys .
之上 这 - .

“他从未为自己给鲍勃西一家带来的麻烦找过一丝借口。”

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , " [maɪ]['hætbɑːks] !
" Oh , my ! " cried Nan , " my hatbox !
" 哦 , 我的 ! " 哭 楠 , " 我的 帽盒 !

“哦，我的天哪！”楠喊道，“我的帽子盒！”

[bɵ̈ːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [best] [hæt] ! "
Bert you have put your foot right into my best hat ! "
伯特 你 有 放 你的 脚 正确的 进入 我的 最好的 帽子 ! "

伯特，你真是踩到我最好的帽子上了!

" ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðər] ;
" Couldn't help it , " answered the brother ;
" 不能 帮助 它 , " 回答 这 兄弟 ;

“没办法，”哥哥回答道;

" [aɪ] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [jʊr; jər][bɑːks][ɔːr][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðɪs]
" I either had to go through your box or go out of the back of this
" 我 任何一个 有 到 去 通过 你的 盒子 或者 去 出去 的 这 后退 的 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“我要么得翻过你的箱子，要么就得从这辆马车后面出去。”

[wen] [ðæt] [siːt] [slɪpt] ,
when that seat slipped ,
什么时候 那 座位 滑倒了 ,

当那张椅子滑落时，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
" and he tried to adjust the board that had fallen into the wagon .
" 和 他 尝试 到 调整 这 木板 那 有 倒下 进入 这 车皮 .

他试图调整掉进马车里的木板。

" [lænd] [seiks] [əˈlaɪv] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['daɪnə] .
" Land sakes alive ! " exclaimed Dinah .
" 土地 清酒 活 ! " 惊呼 迪娜 .

“陆地还活着！”迪娜惊呼道。

" [seɪ] , [juː; jʊ]['draɪvər][mæn][ðer; ðər] !
" Say , you driver man there !
" 说 , 你 司机 男人 那里 !

“喂，你是司机吗！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,
" she called in real earnest ,
" 她 称为 在 真实的 认真 ,

她打来电话，语气非常认真。

" [ˌiːˈɛf][juː; jʊ]['doʊn][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wɪt][dɪs] [jɪər] ['wægən] [juːl] [biː; bi] ['spɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][aʊt] .
" ef you doan go a little carefuler wit dis yere wagon you'll be spilling us all out .
" ef 你 杜安 去 一个 小的 - 有 迪斯 年份 车皮 你会 是 溢出 我们 全部 出去 .

“如果你再不小心点，你会把我们都甩出去的。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [dæt]['kæts][bɑːks][ə; eɪ] - ['slaɪdɪŋ] ,
I just caught dat cat's box a - sliding ,
我 只是 捕捉 数据 猫的 盒子 一个 - 滑动 ,

我刚才看到那只猫的便盆滑下来了，

[ænd; ənd][læn] - ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [dæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [dʌk] [ɪz] , [wei] [daʊn] ['ʌndər] [dæt][oʊld]
and lan ' only knows how dat poor little Downy duck is , way down under dat old
和 兰 - 仅有的 知道 如何 数据 贫穷的 小的 绒毛状 鸭子 是 , 方式 向下 在下面 数据 老的
[bɔːrd] . "
board . "
木板 . "

只有兰才知道那只可怜的小鸭子唐尼现在怎么样了，它被压在那块旧木板下面。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , " [rɪˈplaɪd] [hæŋk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" Hold on tight , " replied Hank , as if the whole thing were a joke ,
" 抓住 在 紧的 , " 回复 汉克 , 作为 如果 这 所有的 事物 是 一个 开玩笑 ,

“抓紧了，”汉克回答道，仿佛这一切都是个玩笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [slaɪd] .
and his wagon had the privilege of a toboggan slide .
和 他的 车皮 有 这 特权 的 一个 雪橇 滑动 .

他的马车还享有配备雪橇滑道的特权。

" [maɪ] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['kloʊzər][ə'baʊt] ['flɔːsi] , " [aɪ][hoʊp]
" My ! " sighed Mrs . Bobbsey , putting her arms closer about Flossie , " I hope
" 我的 ! " 叹了口气 太太 . 鲍勃西 , 推杆 她 武器 更近 关于 弗洛西 , " 我 希望
['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənz] . "
nothing more happens . "
没有什么 更多的 发生 . "

“哎呀！”鲍勃西太太叹了口气，把弗洛西搂得更紧了，“我希望不会再发生什么事了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . [mænəli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" I am sure we are all right now , " Mrs . Manily assured her .
" 我 是 当然 我们 是 全部 正确的 现在 , " 太太 . 曼尼利 保证 她 .

“我相信我们现在都没事了，”曼尼利太太向她保证道。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
" The road is broad and smooth here , and it can't be far to the beach .
" 这 路 是 广阔 和 光滑的 这里 , 和 它 不能 是 远的 到 这 海滩 .
"
"
"

“这里的路宽阔平坦，离海滩应该不远了。”

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] [b\\:t] , [æz; əz] [tuː] ['prɪti] [koʊtʃ] [laɪts] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]
" Here comes a carriage , " said Bert , as two pretty coach lights flashed through the
" 这里 来 一个 运输 , " 说 伯特 , 作为 二 漂亮的 教练 灯 闪光灯 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

“马车来了，”伯特说道，只见两盏漂亮的马车灯穿过树林闪过。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ! " [kɔːld] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Hello there ! " called someone from the carriage .
" 你好 那里 ! " 称为 某人 从 这 运输 .

“你好！”车厢里有人喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] !
" Uncle William !
" 叔叔 威廉 !

“威廉叔叔！”

" [næn; nɑːn]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd]
" Nan almost screamed , and the next minute the carriage drew up alongside
" 楠 几乎 尖叫 , 和 这 下一个 分钟 这 运输 画 向上 旁边
[ðə; ði]['wægən] .
the wagon .
这 车皮 .

“楠差点尖叫起来，下一刻，马车就停在了货车旁边。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪnˌtɝːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Well , I declare , " said Uncle William Minturn , jumping front his seat ,
" 出色地 , 我 宣布 , " 说 叔叔 威廉 明特恩 , 跳 正面 他的 座位 ,

“好吧，我宣布，”威廉·明特恩叔叔说着，从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['strændɪd] ['pɑːrti] .
and beginning to help the stranded party .
和 开始 到 帮助 这 搁浅 派对 .

并开始帮助被困人员。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]

"	We	are	all	here	,	"	began	Mr	.	Bobbsey	,	"	but	it	was	hard	work	to
"	我们	是	全部	这里	,	"	开始	先生	.	鲍勃西	,	"	但	它	曾是	难的	工作	到

[kiːp] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] . "

keep	ourselves	together	.	"
保持	我们自己	一起	.	"

“我们都在这里，”鲍勃西先生说道，“但要让我们聚在一起可真不容易。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [kraɪd] ['fredi] , " [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .

"	Oh	,	Uncle	William	,	"	cried	Freddie	,	"	put	me	in	your	carriage	.
"	哦	,	叔叔	威廉	,	"	哭	弗雷迪	,	"	放	我	在	你的	运输	.

“哦，威廉叔叔，”弗雷迪喊道，“把我放进你的马车里吧。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['breikˌin] - [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] . "

This	one	is	breakin	'	down	every	minute	.	"
这	一	是	打破	-	向下	每一个	分钟	.	"

这台机器每分钟都在出故障。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Come	right	along	,	my	boy	.
"	来	正确的	沿着	,	我的	男生	.

“跟我来，孩子。”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [fɜːrst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

I'll	fix	you	up	first	,	"	declared	the	uncle	,
患病的	使固定	你	向上	第一的	,	"	声明	这	叔叔	,

“我先来帮你安排好一切，”叔叔说道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

giving	his	little	nephew	a	good	hug	as	he	placed	him	on	the	comfortable
给予	他的	小的	侄子	一个	好的	拥抱	作为	他	放置	他	在	这	舒服的

['kuʃənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] .

cushions	inside	the	big	carriage	.
靠垫	里面	这	大的	运输	.

他把小侄子放在大马车里舒适的垫子上，然后给了他一个大大的拥抱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [g'riːtɪŋz] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs]

There	was	not	much	chance	for	greetings	as	everybody	was	too	anxious
那里	曾是	不是	很多	机会	为了	问候	作为	大家	曾是	也	焦虑的

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wægən] .

to	get	out	of	the	old	wagon	.
到	得到	出去	的	这	老的	车皮	.

由于大家都急着从旧马车里出来，所以没有太多机会互相问候。

[soʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

So	,	when	all	the	boxes	had	been	carefully	put	outside	with	the	driver	,
所以	,	什么时候	全部	这	盒子	有	到过	小心	放	外部	和	这	司机	,

所以，当司机小心翼翼地把所有箱子搬到外面后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd] [siːts] ([ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	passengers	had	taken	their	places	on	the	long	side	seats	(	it
和	全部	这	乘客	有	已采取	他们的	地方	在	这	长的	边	座位	(	它

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][saɪd] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒɪz] [ðæt]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [brɔːt] ,

was	one	of	those	large	side	-	seated	carriages	that	Uncle	William	had	brought	,
曾是	一	的	那些	大的	边	-	坐着	马车	那	叔叔	威廉	有	带来	,

所有乘客都已在长长的侧座上就座（这是威廉叔叔带来的那种大型侧座马车之一）。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti][tuː; tə] ['kæri]) ,

knowing	he	would	have	a	big	party	to	carry	)	,
会心	他	会	有	一个	大的	派对	到	携带	)	,

他知道自己要承担一个大型派对的重任），

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

then	with	a	sigh	of	relief	Mrs	.	Bobbsey	attempted	to	tell	something	of	their
然后	和	一个	叹	的	宽慰	太太	.	鲍勃西	尝试过	到	告诉	某物	的	他们的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

然后，鲍勃西太太松了口气，试图讲述她们的经历。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ?

"	But	how	did	you	know	where	we	were	?
"	但	如何	做过	你	知道	在哪里	我们	是	?

“但是你是怎么知道我们在哪里的？”

" [b\\:t] [æskt] .

"	Bert	asked	.
"	伯特	问	.

伯特问道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	We	had	been	waiting	for	you	since	four	o'clock	,	"	replied	Uncle	William	.
"	我们	有	到过	等待	为了	你	自从	四	点钟	,	"	回复	叔叔	威廉	.

“我们从四点钟就开始等你了，”威廉叔叔回答说。

" [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

"	Then	I	found	out	that	the	train	was	late	,	and	we	waited	some	more	.
"	然后	我	成立	出去	那	这	火车	曾是	晚的	,	和	我们	等待	一些	更多的	.

“后来我发现火车晚点了，我们又等了一会儿。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,

But	when	it	came	to	be	night	and	you	had	not	arrived	,
但	什么时候	它	来了	到	是	夜晚	和	你	有	不是	到达的	,

但夜幕降临，你却仍未到达，

[aɪ] [set] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	set	out	looking	for	you	.
我	放	出去	寻找	为了	你	.

我出发寻找你。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɜ:rst] ,

I	went	to	the	Junction	first	,
我	去	到	这	交汇处	第一的	,

我先去了路口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] ['hænks] [steɪdʒ] .

and	the	agent	there	told	me	you	had	gone	in	Hank's	stage	.
和	这	代理人	那里	讲述	我	你	有	已消失	在	汉克的	阶段	.

那里的经纪人告诉我，你去了汉克的舞台。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['fɛloʊz]

I	happened	to	be	near	enough	to	the	livery	stable	to	hear	some	fellows
我	发生	到	是	靠近	足够的	到	这	涂装	稳定的	到	听到	一些	伙伴们

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hænks] ['breɪkdaʊn] ,

talking	about	Hank's	breakdown	,
说	关于	汉克的	分解	,

我当时正好离马厩很近，听到几个人在谈论汉克的崩溃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:rti] [ə'bɔ:rd] .

with	a	big	party	aboard	.
和	一个	大的	派对	船上	.

船上有一大群人。

[aɪ] [nuː] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sent] ['dɔːrəθi] [hoʊm] ,

I	knew	then	what	had	happened	,	and	sent	Dorothy	home	,
我	知道	然后	什么	有	发生	,	和	发送	多萝西	家	,

我当时就知道发生了什么事，就把多萝西送回家了。

— [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['weɪtɪŋ] — [gɑːt] [ðɪs] ['kæriːl] , [ænd; ənd]

—	she	had	been	out	most	of	the	afternoon	waiting	—	got	this	carryall	,	and
—	她	有	到过	出去	最多	的	这	下午	等待	—	得到	这	手提包	,	和

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

here	we	are	,
这里	我们	是	,

她一下午都在外面等着——买了这只手提袋，然后我们就到了。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪnt] " ['hɜːri] [ʌp] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

"	and	Uncle	William	only	had	to	hint	"	hurry	up	"	to	his	horses	and
"	和	叔叔	威廉	仅有的	有	到	暗示	"	匆忙	向上	"	到	他的	马匹	和

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

away	they	went	.
离开	他们	去	.

威廉叔叔只需向他的马儿暗示“快点”，它们就跑开了。

" [oʊ] , [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [taɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

"	Oh	,	we	did	have	the	awfulest	time	,	"	insisted	Freddie	.
"	哦	,	我们	做过	有	这	最糟糕的	时间	,	"	坚持	弗雷迪	.

“哦，我们当时确实过得糟透了，”弗雷迪坚持说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , " [said] ['lɪt(ə)l]

"	I	feel	as	if	we	hadn't	seen	a	house	in	a	whole	year	,	"	sighed	little
"	我	感觉	作为	如果	我们	之前没有	已见	一个	房子	在	一个	所有的	年	,	"	叹了口气	小的

“感觉我们好像一整年都没见过房子似的，”小家伙叹了口气。

['flɔːsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

弗洛西。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['oʊnli] [left] ['medoʊ] [brʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

"	And	we	only	left	Meadow	Brook	this	morning	,	"	added	Nan	.
"	和	我们	仅有的	左边	草地	溪	这	早晨	,	"	额外	楠	.

“我们今天早上才离开梅多布鲁克，”南补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "

"	It	does	seem	much	longer	than	a	day	since	we	started	.	"
"	它	做	似乎	很多	更长	比	一个	天	自从	我们	开始	.	"

“感觉从我们开始到现在已经过了很久，远不止一天。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ænt] ['ɛmɪliːz] [ɑːrmz] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [naʊ] ,

"	Well	,	you	will	be	in	Aunt	Emily's	arms	in	about	two	minutes	now	,
"	出色地	,	你	将要	是	在	阿姨	艾米丽的	武器	在	关于	二	分钟	现在	,

“嗯，再过两分钟你就会到艾米丽阿姨的怀里去了。”

" [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] [klɪf] ,

"	declared	Uncle	William	,	as	through	the	trees	the	lights	from	Ocean	Cliff	,
"	声明	叔叔	威廉	,	作为	通过	这	树木	这	灯	从	海洋	悬崖	,

“威廉叔叔说道，透过树丛，可以看到海洋悬崖的灯光。”

[ðə; ði] ['mɪnˌtɜːn] ['kɑːtɪdʒ] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

the	Minturn	cottage	,	could	now	be	seen	.
这	明特恩	小屋	,	可以	现在	是	已见	.

现在可以看到明特恩小屋了。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! " [kɔːld] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .

"	Hello	!	Hello	!	"	called	voices	from	the	veranda	.
"	你好	!	你好	!	"	称为	声音	从	这	阳台	.

“你好！你好！”阳台上传来喊声。

" [ænt] ['eməli][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	Aunt	Emily	and	Dorothy	!	"	exclaimed	Bert	,	and	called	back	to	them	:
"	阿姨	艾米丽	和	多萝西	!	"	惊呼	伯特	,	和	称为	后退	到	他们	:

“艾米丽阿姨和多萝西！”伯特喊道，并回头向她们喊道：

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !

"	Here	we	come	!
"	这里	我们	来	!

我们来了！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

"	and	the	wagon	turned	in	to	the	broad	steps	at	the	side	of	the	veranda	.
"	和	这	车皮	转向	在	到	这	广阔	步骤	在	这	边	的	这	阳台	.

“马车拐进了走廊旁边的宽阔台阶。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] , " [dɪ'klerd] [ænt] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]

"	I've	been	worried	to	death	,	"	declared	Aunt	Emily	,	as	she	began	kissing	the	girls
"	我已经	到过	担心	到	死亡	,	"	声明	阿姨	艾米丽	,	作为	她	开始	接吻	这	女孩们

.

:
.

“我担心死了，”艾米莉阿姨一边说着，一边开始亲吻女孩们。

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪsɪz] . [mænəli] ,

"	We	have	brought	company	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	introducing	Mrs	.	Manily	,
"	我们	有	带来	公司	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	介绍	太太	.	曼尼利	,

“我们带来了客人，”博布西太太说着，介绍了曼尼利太太。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	and	I	don't	know	what	we	should	have	done	in	all	our	troubles	if	she
"	和	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	在	全部	我们的	麻烦	如果	她

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] . "

had	not	been	along	to	cheer	us	up	.	"
有	不是	到过	沿着	到	欢呼	我们	向上	.	"

“如果没有她来安慰我们，我真不知道我们遇到这么多麻烦该怎么办。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [ænt] ['eməli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mænəli] ,

"	We	are	delighted	to	have	you	,	"	said	Aunt	Emily	to	Mrs	.	Manily	,
"	我们	是	高兴极了	到	有	你	,	"	说	阿姨	艾米丽	到	太太	.	曼尼利	,

“我们非常高兴您能来，”艾米莉阿姨对曼尼莉太太说。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˌɪn'dɔːrz] .

while	they	all	made	their	way	indoors	.
尽管	他们	全部	制成	他们的	方式	室内	.

随后，他们都进了屋。

" [oʊ] , [næn; nɑːn] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	Nan	!	"	cried	Dorothy	,	hugging	her	cousin	as	tightly	as	ever	she
"	哦	,	楠	!	"	哭	多萝西	,	拥抱	她	表哥	作为	紧紧	作为	曾经	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“哦，南！”多萝西喊道，紧紧地抱住了她的表妹。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ！ "

"	I	thought	you	would	never	come	!	"
"	我	想法	你	会	绝不	来	！	"

“我还以为你永远不会来了呢！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] , " [næn; nɑːn] ['ænsər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

"	We	were	an	awfully	long	time	getting	here	,	"	Nan	answered	,	returning
"	我们	是	一个	非常	长的	时间	获得	这里	,	"	楠	回答	,	返回

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [kə'res] ,

her	cousin's	caress	,
她	表亲	抚摸	,

“我们花了很长时间才到这里，”南回答道，同时回应了表妹的抚摸。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['æksədənts] . "

"	but	we	had	so	many	accidents	.	"
"	但	我们	有	所以	许多	事故	.	"

“但是我们发生了太多事故。”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æpitaits] , [aɪ][hoʊp] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	Nothing	happened	to	your	appetites	,	I	hope	,	"	laughed	Uncle	William	,
"	没有什么	发生	到	你的	食欲	,	我	希望	,	"	笑了	叔叔	威廉	,

“希望你的胃口没有受到影响，”威廉叔叔笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

as	the	dining	-	room	doors	were	swung	open	and	a	table	laden	with	good
作为	这	用餐	-	房间	门	是	摇摆	打开	和	一个	桌子	满载	和	好的

[θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

things	came	into	sight	.
事物	来了	进入	视线	.

餐厅的门被猛地推开，一张摆满美食的桌子映入眼帘。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ] ['pleɪər]

"	I	think	I	could	eat	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	then	the	mechanical	piano	player
"	我	思考	我	可以	吃	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	然后	这	机械的	钢琴	玩家

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

was	started	,
曾是	开始	,

“我想我可以吃点东西了，”博布西太太说，这时机械钢琴演奏器启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	the	party	made	their	way	to	the	dining	room	.
和	这	派对	制成	他们的	方式	到	这	用餐	房间	.

于是一行人前往餐厅。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] ['mɪsɪz] . [mænəli][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

Uncle	William	took	Mrs	.	Manily	to	her	place	,	as	she	was	a	stranger	;
叔叔	威廉	采取	太太	.	曼尼利	到	她	地方	,	作为	她	曾是	一个	陌生人	;

由于马尼利太太是个陌生人，威廉叔叔把她带回了家；

[b\\:t] [sæt] [bɪ'twiːn] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] ['æftər] [ænt] ['eməli] ,

Bert	sat	between	Dorothy	and	Nan	,	Mr	.	Bobbsey	looked	after	Aunt	Emily	,
伯特	卫星	之间	多萝西	和	楠	,	先生	.	鲍勃西	看起来	后	阿姨	艾米丽	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['bɜːrnɪt] ,

and	Mr	.	Jack	Burnet	,
和	先生	.	杰克	伯内特	,

伯特坐在多萝西和南之间，鲍勃西先生照顾艾米丽阿姨，还有杰克·伯内特先生。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

a	friend	of	Uncle	William	,	who	had	been	spending	the	evening	at	the	cottage
一个	朋友	的	叔叔	威廉	,	WHO	有	到过	开支	这	晚上	在	这	小屋

,

,

,

威廉叔叔的一位朋友，当晚在小屋里过夜。

['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .

escorted	Mrs	.	Bobbsey	to	her	place	.
护送	太太	.	鲍勃西	到	她	地方	.

护送博布西夫人回家。

" [kʌm] , ['flɔːsi] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Come	,	Flossie	,	my	dear	,	you	see	I	have	gotten	a	tall	chair	for	you	,
"	来	,	弗洛西	,	我的	亲爱的	,	你	看	我	有	获得	一个	高的	椅子	为了	你	,

“来吧，弗洛西，我的宝贝，你看，我给你找了一把高椅子。”

" [sed] [ænt] ['eməli] , [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] "

"	said	Aunt	Emily	,	and	Flossie	was	made	comfortable	in	one	of	those	"
"	说	阿姨	艾米丽	,	和	弗洛西	曾是	制成	舒服的	在	一	的	那些	"

[bɪ'twiːn] " [tʃerz] ,

between	"	chairs	,
之间	"	椅子	,

“艾米莉阿姨说道，弗洛西舒服地坐在了其中一把“中间”椅子上。”

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] .

higher	than	the	others	,	and	not	as	high	as	a	baby's	.
更高	比	这	其他的	,	和	不是	作为	高的	作为	一个	婴儿的	.

比其他人都高，但不如婴儿的高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

It	was	quite	a	brilliant	dinner	party	,
它	曾是	相当	一个	杰出的	晚餐	派对	,

那真是一场精彩绝伦的晚宴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [æz; əz] [ðeɪ]

for	the	Minturns	were	well	-	to	-	do	and	enjoyed	their	prosperity	as	they
为了	这	-	是	出色地	-	到	-	做	和	享受	他们的	繁荣	作为	他们

[went] [ə'lɔːŋ] .

went	along	.
去	沿着	.

因为明图恩人生活富裕，一路享受着繁荣昌盛的生活。

['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [bel] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

Mrs	.	Minturn	had	been	a	society	belle	when	she	was	married	.
太太	.	明特恩	有	到过	一个	社会	美女	什么时候	她	曾是	已婚	.

明特恩夫人结婚时是一位社交名媛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] .

She	was	now	a	graceful	young	hostess	,	with	a	handsome	husband	.
她	曾是	现在	一个	优美	年轻的	女主人	,	和	一个	英俊的	丈夫	.

她现在是一位优雅的年轻女主人，有一个英俊的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

She	had	married	earlier	than	her	sister	,	Mrs	.	Bobbsey	,
她	有	已婚	早些时候	比	她	姐姐	,	太太	.	鲍勃西	,

她比姐姐博布西太太结婚早。

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['kɛrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

but	kept	up	her	good	times	in	spite	of	the	home	cares	that	followed	.
但	保留	向上	她	好的	时代	在	尽管如此	的	这	家	关心	那	随后	.

尽管之后要照顾家人，但她依然保持着乐观积极的态度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['daɪnə] [helpt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
During the dinner , Dinah helped the waitress ,
期间 这 晚餐 , 迪娜 帮助 这 女服务员 ,

晚餐期间，黛娜帮了女服务员的忙。

['biːɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]
being perhaps a little jealous that any other maid should look after the wants of
存在 也许 一个 小的 嫉妒的 那 任何 其他 女佣 应该 看 后 这 想要 的
['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
Flossie and Freddie .
弗洛西 和 弗雷迪 .

她或许有点嫉妒其他女佣能照顾弗洛西和弗雷迪的需求。

" [oʊ] , ['daɪnə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" Oh , Dinah ! " exclaimed Freddie , as she came in with more milk for him ,
" 哦 , 迪娜 ! " 惊呼 弗雷迪 , 作为 她 来了 在 和 更多的 牛奶 为了 他 ,

“哦，黛娜！”弗雷迪惊呼道，黛娜端着牛奶进来给他喝。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [snuːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['daʊni] [sʌm; səm]['wɔːtər] ? "
" did you take Snoop out of the box and did you give Downy some water ? "
" 做过 你 拿 史努比 出去 的 这 盒子 和 做过 你 给 绒毛状 一些 水 ? "

你把史努比从盒子里拿出来了吗？你给唐尼喂水了吗？

" [aɪ] - [dɪd] , ['tʃɪli] , " [sed] ['daɪnə] ,
" I suah did , chile , " said Dinah ,
" 我 - 做过 , 智利 , " 说 迪娜 ,

“我确实这么做了，孩子，”迪娜说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [ɔːt] [ter] [siː] [ðæt] ['daʊni] [dʌk] [flai] - [raʊnd] [diː] ['kɪtʃɪn] .
" and you jest ought ter see that Downy duck fly ' round de kitchen .
" 和 你 笑话 应该 特尔 看 那 绒毛状 鸭子 飞 - 圆形的 德 厨房 .

“你真应该看看那只小鸭子在厨房里飞来飞去的样子。”

[waɪ] , [hiː; hi][dʒest][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][dem] [fɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][diː] [treɪn] ,
Why , he jest got one of dem fits he had on de train ,
为什么 , 他 笑话 得到 一 的 民主 适合 他 有 在 德 火车 ,

他只是穿了他在火车上穿的那套衣服中的一套而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][diː] ['pæntri] [tuː; tə][get][hoʊld][ɔb][hɪm; ɪm] .
and we had to shut him in de pantry to get hold ob him .
和 我们 有 到 关闭 他 在 德 食品储藏室 到 得到 抓住 奥布 他 .

我们不得不把他关进食品储藏室才能抓住他。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [tuː] , [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌk] ,
" The waitress , too , told about the flying duck ,
" 这 女服务员 , 也 , 讲述 关于 这 飞行 鸭子 ,

“女服务员也讲了那只飞鸭的故事，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] ['frɛdiz] ['ænɪmlz] .
and everybody enjoyed hearing about the pranks of Freddie's animals .
和 大家 享受 听力 关于 这 恶作剧 的 弗雷迪的 动物 .

大家都很喜欢听弗雷迪的动物们恶作剧的故事。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][pɑːnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['fredi] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" We've got a lovely little pond for him , Freddie , " said Dorothy .
" 我们已经 得到 一个 迷人的 小的 池塘 为了 他 , 弗雷迪 , " 说 多萝西 .

“我们为他准备了一个漂亮的小池塘，弗雷迪，”多萝西说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [aʊt] [nɪr] [maɪ] ['dɑːŋki] [bɑːrn] ,
" There is a real little lake out near my donkey barn ,
" 那里 是 一个 真实的 小的 湖 出去 靠近 我的 驴 谷仓 ,

“我的驴棚附近有一个很小的湖，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dʌk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðer; ðər] . "

and	your	duck	will	have	a	lovely	time	there	. "
和	你的	鸭子	将要	有	一个	迷人的	时间	那里	. "

你的鸭子在那里会过得很开心。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] ,

"	But	he	has	to	swim	in	the	ocean	, "	insisted	Freddie	,
"	但	他	有	到	游泳	在	这	海洋	, "	坚持	弗雷迪	,

“但他必须在海里游泳，”弗雷迪坚持道。

" - [kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [dʌk] . "

"	'	cause	we're	going	to	train	him	to	be	a	circus	duck	. "
"	-	原因	是	去	到	火车	他	到	是	一个	马戏团	鸭子	. "

“因为我们要把他训练成一只马戏团鸭子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,

"	You	will	have	to	put	him	in	a	bag	and	tie	a	rope	to	him	then	,
"	你	将要	有	到	放	他	在	一个	包	和	领带	一个	绳索	到	他	然后	,

“那你得把他装进袋子里，再用绳子把他绑起来。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tiːzd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ] [dʌk] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	Uncle	William	teased	, "	because	that's	the	only	way	a	duck	can	swim	in	the
"	叔叔	威廉	戏弄	, "	因为	那就是	这	仅有的	方式	一个	鸭子	能	游泳	在	这

['oʊʃ(ə)n] . "

ocean	. "
海洋	. "

威廉叔叔打趣道：“因为只有这样，鸭子才能在海里游泳。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['daʊni] , " ['ɑːrgjuːd] ['fredi] .

"	But	you	don't	know	about	Downy	, "	argued	Freddie	.
"	但	你	不	知道	关于	绒毛状	, "	争论	弗雷迪	.

“但你并不了解唐尼，”弗雷迪反驳道。

" ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] !

"	He's	wonderful	!
"	他是	精彩的	!

他太棒了！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "

He	even	tried	to	swim	without	any	water	,	on	the	train	. "
他	甚至	尝试	到	游泳	没有	任何	水	,	在	这	火车	. "

他甚至在火车上尝试无水游泳。

" [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ! " [sed] [b\\:t] , ['læfɪŋ] .

"	Through	the	looking	glass	! "	said	Bert	,	laughing	.
"	通过	这	寻找	玻璃	! "	说	伯特	,	笑	.

“简直就像穿过镜子一样！”伯特笑着说。

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] , " ['ædɪd] [næn; nɑːn] .

"	And	through	the	air	, "	added	Nan	.
"	和	通过	这	空气	, "	额外	楠	.

“而且是通过空气传播的，”楠补充道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fredi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] :

"	I	tell	you	,	Freddie	, "	said	Uncle	William	,	quite	seriously	:
"	我	告诉	你	,	弗雷迪	, "	说	叔叔	威廉	,	相当	严重地	:

“我告诉你，弗雷迪，”威廉叔叔一本正经地说：

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['erʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['meɪbi] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [swɪm]

"	we	could	get	an	airship	for	him	maybe	;	then	he	could	really	swim
"	我们	可以	得到	一个	飞艇	为了	他	或许	;	然后	他	可以	真的	游泳

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

without	water	.
没有	水	.

“我们或许可以给他弄一艘飞艇；那样他就能真正地在水中游泳了。”

" [bʌt; bət] ['fredi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌk] ,

"	But	Freddie	took	no	notice	of	the	way	they	tried	to	make	fun	of	his	duck	,
"	但	弗雷迪	采取	不	注意	的	这	方式	他们	尝试	到	制作	乐趣	的	他的	鸭子	,

但弗雷迪丝毫不在意他们取笑他的鸭子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

for	he	felt	Downy	was	really	wonderful	,	as	he	said	,
为了	他	毛毡	绒毛状	曾是	真的	精彩的	,	作为	他	说	,

因为他觉得唐尼真的很了不起，正如他所说。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	would	do	some	wonderful	things	as	soon	as	it	got	a	chance	.
和	会	做	一些	精彩的	事物	作为	很快	作为	它	得到	一个	机会	.

只要有机会，它就会做一些很棒的事情。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dɔːrəθi] [tʊk] [næn; nɑːn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

When	dinner	was	over	,	Dorothy	took	Nan	up	to	her	room	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	多萝西	采取	楠	向上	到	她	房间	.

晚饭后，多萝西带南回了房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [glæs] [boʊl] ,

On	the	dresser	,	in	a	cut	-	glass	bowl	,
在	这	梳妆台	,	在	一个	切	-	玻璃	碗	,

梳妆台上，一个水晶玻璃碗里，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['neti] ['prɛntɪsɪz] ['liliz] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

were	little	Nettie	Prentice's	lilies	that	Nan	had	carried	all	the	way	from
是	小的	内蒂	学徒的	百合花	那	楠	有	携带	全部	这	方式	从

['medoʊ] [brʊk] ,

Meadow	Brook	,
草地	溪	,

那是小内蒂·普伦蒂斯的百合花，是奶奶从梅多布鲁克一路带过来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['freʃənd] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ,

and	they	were	freshened	up	beautifully	,
和	他们	是	清新	向上	非常漂亮	,

她们焕然一新，容光焕发。

[θæŋks] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][koʊld] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ]

thanks	to	Dorothy's	thoughtfulness	in	giving	them	a	cold	spray	in	the	bath
谢谢	到	多萝西的	深思熟虑	在	给予	他们	一个	寒冷的	喷	在	这	洗澡

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

多亏了多萝西的体贴，在浴缸里给他们喷了冷水。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] !

"	What	a	lovely	room	!
"	什么	一个	迷人的	房间	!

“多么漂亮的房间啊！”

" [næn; nɑːn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Nan	exclaimed	,	in	unconcealed	admiration	.
"	楠	惊呼	,	在	未隐藏的	钦佩	.

“楠赞叹道，语气中充满了钦佩。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Do	you	like	it	?	"	said	Dorothy	.
"	做	你	喜欢	它	?	"	说	多萝西	.

“你喜欢吗？”多萝西问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	It	has	a	lovely	view	of	the	ocean	and	I	chose	it	for	you
"	它	有	一个	迷人的	看法	的	这	海洋	和	我	选择	它	为了	你

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['prɪti] [saɪts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

because	I	know	you	like	to	see	pretty	sights	out	of	your	window	.
因为	我	知道	你	喜欢	到	看	漂亮的	景点	出去	的	你的	窗户	.

“它拥有美丽的海景，我选择它给你是因为我知道你喜欢从窗户欣赏美丽的景色。”

[ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [raɪz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]

The	sun	seems	to	rise	just	under	this	window	,	"	and	she	brushed	aside	the
这	太阳	似乎	到	上升	只是	在下面	这	窗户	,	"	和	她	刷过	旁边	这

['deɪnti] ['kɜːtənz] .

dainty	curtains	.
纤巧	窗帘	.

“太阳似乎就从这扇窗户底下升起，”她一边说着，一边拂开精致的窗帘。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pæθ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][næn; nɑːn] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

The	moonlight	made	a	bright	path	out	on	the	ocean	and	Nan	stood	looking
这	月光	制成	一个	明亮的	小路	出去	在	这	海洋	和	楠	站立	寻找

[aʊt] , ['spelbaʊnd] .

out	,	spellbound	.
出去	,	着迷	.

月光在海面上投射出一道明亮的光带，楠站在那里眺望，看得入了迷。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ][grænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	the	ocean	is	so	grand	,	"	she	said	.
"	我	思考	这	海洋	是	所以	盛大	,	"	她	说	.

“我觉得大海太壮丽了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] . "

"	It	always	makes	me	feel	so	small	and	helpless	.	"
"	它	总是	制作	我	感觉	所以	小的	和	无助	.	"

“这总是让我觉得自己很渺小，很无助。”

" [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] , " [læft] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,

"	When	you	are	under	a	big	wave	,	"	laughed	her	cousin	,
"	什么时候	你	是	在下面	一个	大的	海浪	,	"	笑了	她	表哥	,

“当你被巨浪吞噬的时候，”她表妹笑着说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɑːli] .

who	had	a	way	of	being	jolly	.
WHO	有	一个	方式	的	存在	快乐的	.

他总是很开朗。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	I	felt	that	way	the	other	day	.
"	我	毛毡	那	方式	这	其他	天	.

“我前几天也有过这种感觉。”

[dʒʌst] [siː] [maɪ][ɑːrm] , " [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pʊʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [sliːv] ,

Just	see	my	arm	,	"	and	Dorothy	pushed	up	her	short	sleeve	,
只是	看	我的	手臂	,	"	和	多萝西	推动	向上	她	短的	袖子	,

“看看我的胳膊，”多萝西说着，撩起了短袖。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [bruːz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn] [æn; ən]

displaying	a	black	and	blue	bruise	too	high	up	to	be	seen	except	in	an
显示	一个	黑色的	和	蓝色的	挫伤	也	高的	向上	到	是	已见	除了	在	一个

['iːvnɪŋ] [dres] [ɔːr] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːm] .

evening	dress	or	bathing	costume	.
晚上	裙子	或者	洗澡	戏服	.

身上有一块青紫的瘀伤，位置太高，只有穿晚礼服或泳装才能看到。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [ɪn] ['sɪmpəθi] .

"	How	did	you	do	that	?	"	asked	Nan	,	in	sympathy	.
"	如何	做过	你	做	那	?	"	问	楠	,	在	同情	.

“你是怎么做到的？”楠同情地问道。

" [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

"	Ran	into	a	pier	,	"	returned	the	cousin	,	with	unconcern	.
"	兰	进入	一个	码头	,	"	返回	这	表哥	,	和	漠不关心	.

“撞到码头上了，”表弟毫不在意地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən][fɜːrst] .

"	I	thought	my	arm	was	broken	first	.
"	我	想法	我的	手臂	曾是	破碎的	第一的	.

我一开始以为我的胳膊断了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

But	we	must	go	down	,	"	said	Dorothy	,
但	我们	必须	去	向下	,	"	说	多萝西	,

“但我们必须下去，”多萝西说。

[waɪl] [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] .

while	Nan	wanted	to	see	all	the	things	in	her	pretty	room	.
尽管	楠	通缉	到	看	全部	这	事物	在	她	漂亮的	房间	.

而楠则想看看她漂亮房间里的所有东西。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

"	We	always	sit	outside	before	retiring	.
"	我们	总是	坐	外部	前	退休	.

“我们总是在睡前坐在外面。”

['mæmə] [sez] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ðæt] ['kjʊrz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [driːmz] [ænd; ənd]

Mamma	says	the	ocean	sings	a	lullaby	that	cures	all	sorts	of	bad	dreams	and
妈妈	说道	这	海洋	唱歌	一个	催眠曲	那	治愈	全部	排序	的	坏的	梦境	和

['sliːpləsnəs] .

sleeplessness	.
失眠	.

妈妈说，大海唱着摇篮曲，可以治愈各种噩梦和失眠。

" [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	On	the	veranda	Nan	and	Dorothy	joined	the	others	.
"	在	这	阳台	楠	和	多萝西	加入	这	其他的	.

“在阳台上，楠和多萝西加入了其他人。”

['fredi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ɪn] [ænt] ['ɛmɪliːz] [ɑːrmz] ; ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ,

Freddie	was	almost	asleep	in	Aunt	Emily's	arms	;	Uncle	William	,	Mr	.	Bobbsey	,
弗雷迪	曾是	几乎	睡着了	在	阿姨	艾米丽的	武器	;	叔叔	威廉	,	先生	.	鲍勃西	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

and	Mr	.	Burnet	were	talking	,
和	先生	.	伯内特	是	说	,

弗雷迪在艾米丽阿姨的怀里几乎睡着了；威廉叔叔、鲍勃西先生和伯内特先生正在聊天。

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] ;

with	Bert	as	an	interested	listener	;
和	伯特	作为	一个	感兴趣的	听众	;

伯特饶有兴趣地听着；

[waɪl] ['mɪsɪz] . [mænəli][toʊld] [ænt] ['eməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

while	Mrs	.	Manily	told	Aunt	Emily	of	her	mission	to	the	beach	.
尽管	太太	.	曼尼利	讲述	阿姨	艾米丽	的	她	使命	到	这	海滩	.

而曼尼利太太则向艾米莉阿姨讲述了她去海滩的任务。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt] , [ænt] ['eməli] ['redɪli] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] ['neli] ,

As	the	children	had	thought	,	Aunt	Emily	readily	gave	consent	to	have	Nellie	,
作为	这	孩子们	有	想法	,	阿姨	艾米丽	容易	给予	同意	到	有	内莉	,

正如孩子们所料，艾米莉姨妈欣然同意让内莉来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːrl] , [kʌm] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] ,

the	little	cash	girl	,	come	to	Ocean	Cliff	,
这	小的	现金	女孩	,	来	到	海洋	悬崖	,

小现金女孩，来到海洋崖，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

and	on	the	morrow	Nan	and	Dorothy	were	to	write	the	letter	of
和	在	这	明天	楠	和	多萝西	是	到	写	这	信	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

第二天，南和多萝西就要写邀请函了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

THE	OCEAN
这	海洋

海洋

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

Is	there	anything	more	beautiful	than	sunrise	on	the	ocean	?
是	那里	任何事物	更多的	美丽的	比	日出	在	这	海洋	?

还有什么比海上日出更美的吗?

[næn; nɑːn] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

Nan	crept	out	of	bed	at	the	first	peep	of	dawn	,	and	still	in	her	white
楠	悄悄地爬	出去	的	床	在	这	第一的	窥视	的	黎明	,	和	仍然	在	她	白色的

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

黎明第一缕曙光出现时，楠悄悄地从床上爬起来，身上还穿着白色的睡袍。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] [siːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] " ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] . "

she	sat	in	the	low	window	seat	to	see	the	sun	rise	"	under	her	window	.	"
她	卫星	在	这	低的	窗户	座位	到	看	这	太阳	上升	"	在下面	她	窗户	.	"

她坐在低矮的窗边座位上，看着“窗外”的太阳升起。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

"	What	a	beautiful	place	!
"	什么	一个	美丽的	地方	!

多么美丽的地方啊!

" [næn; nɑːn] [θɔːt] , [wen] [dɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['oʊʃ(ə)n] [klɪf] .

"	Nan	thought	,	when	dawn	gave	her	a	chance	to	see	Ocean	Cliff	.
"	楠	想法	,	什么时候	黎明	给予	她	一个	机会	到	看	海洋	悬崖	.

“黎明时分，楠看到了海洋悬崖，她心想。”

" ['dɔːrəθi] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['hæpi] [hɪr] .
" **Dorothy must be awfully happy here .**
" 多萝西 必须 是 非常 快乐的 这里 .

“多萝西在这里一定非常开心。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] !
To see the ocean from a bedroom window !
到 看 这 海洋 从 一个 卧室 窗户 !

从卧室窗户就能看到大海!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [meɪk] [mæps][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
" **and she watched the streaks of dawn make maps on the waves .**
" 和 她 观看 这 连胜 的 黎明 制作 地图 在 这 波浪 .

她看着黎明的曙光在海浪上勾勒出地图。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['raɪtər] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [bʊk] ,
" **If I were a writer I would always put the ocean in my book ,**
" 如果 我 是 一个 作家 我 会 总是 放 这 海洋 在 我的 书 ,

“如果我是个作家，我总会在我的书中描写大海。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
" **she told herself ,**
" 她 讲述 她自己 ,

她对自己说：“

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" **for there are so many children who never have a chance to see the**
" 为了 那里 是 所以 许多 孩子们 WHO 绝不 有 一个 机会 到 看 这
['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]['wɔːtər] !
wonderful world of water !
精彩的 世界 的 水 !

“因为有很多孩子从未有机会看到奇妙的水世界！”

" [nɛtiːz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
" **Nettie's flowers were still on the dresser .**
" 内蒂的 花朵 是 仍然 在 这 梳妆台 .

“内蒂的花还放在梳妆台上。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['neti] ['prentɪs] , " [θɔːt] [næn; nɑːn] .
" **Poor little Nettie Prentice ,** " **thought Nan .**
" 贫穷的 小的 内蒂 普伦蒂斯 , " 想法 楠 .

“可怜的小内蒂·普伦蒂斯，”南心想。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [wɪl] !
" **She has never seen the ocean and I wonder if she ever will !**
" 她 有 绝不 已见 这 海洋 和 我 想知道 如果 她 曾经 将要 !

她从未见过大海，我不知道她是否有机会见到大海!

" [næn; nɑːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['liliz] ['revərəntli] .
" **Nan touched the lilies reverently .**
" 楠 感动 这 百合花 虔诚地 .

楠恭敬地抚摸着百合花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [goʊ]
There was something in the stillness of daybreak that made the girl's heart go
那里 曾是 某物 在 这 寂静 的 拂晓 那 制成 这 女孩们 心 去
[aʊt] [tuː; tə] [pʊr] ['neti] ,
out to poor Nettie ,
出去 到 贫穷的 内蒂 ,

黎明时的静谧中，有什么东西让女孩对可怜的内蒂产生了怜悯之心。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [went] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

just	like	the	timid	little	sunbeams	went	out	over	the	waters	,
只是	喜欢	这	胆小	小的	阳光	去	出去	超过	这	水	,

就像那些腼腆的阳光洒在水面上一样，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [smɔːl] [pɑːrt] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] .

trying	to	do	their	small	part	in	lighting	up	a	day	.
尝试	到	做	他们的	小的	部分	在	灯光	向上	一个	天	.

他们努力尽自己的一份力量，为美好的一天增添光彩。

" [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] ['liliz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [duː] , " [næn; nɑːn] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	I'll	just	put	the	lilies	out	in	the	dew	,	"	Nan	went	on	to	herself	,
"	患病的	只是	放	这	百合花	出去	在	这	露	,	"	楠	去	在	到	她自己	,

“我就把百合花放在露水里吧，”楠自言自语道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [jet] [ə'sliːp] .

raising	the	window	quietly	,	for	the	household	was	yet	asleep	.
提高	这	窗户	悄悄	,	为了	这	家庭	曾是	然而	睡着了	.

他轻轻地打开窗户，因为家里人都还在睡觉。

" [pər'hæps] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [sɪk] [ɔːr] ['loʊnli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [huː] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

"	Perhaps	I'll	find	someone	sick	or	lonely	to	-	morrow	who	will	like	them	,
"	也许	患病的	寻找	某人	生病的	或者	孤独	到	-	明天	WHO	将要	喜欢	他们	,

“也许明天我会遇到一些生病或孤独的人，他们会喜欢它们。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,

and	it	will	be	so	much	better	if	they	bring	joy	to	someone	,
和	它	将要	是	所以	很多	更好的	如果	他们	带来	喜悦	到	某人	,

如果他们能给别人带来快乐，那就更好了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

for	they	are	so	sweet	and	pretty	to	die	just	for	me	.	"
为了	他们	是	所以	甜的	和	漂亮的	到	死	只是	为了	我	.	"

因为他们如此温柔美丽，甘愿为我而死。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [næn; nɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ,

"	Oh	!	"	screamed	Nan	the	next	minute	,
"	哦	!	"	尖叫	楠	这	下一个	分钟	,

“哦！”楠在下一秒尖叫道。

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hændz]

for	someone	had	crept	up	behind	her	and	covered	her	eyes	with	hands
为了	某人	有	悄悄地爬	向上	在后面	她	和	涵盖	她	眼睛	和	双手

.

:

.

因为有人悄悄走到她身后，用手蒙住了她的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] !

"	It	is	you	,	Dorothy	!
"	它	是	你	,	多萝西	!

“是你，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgərz] .

"	she	declared	,	getting	hold	of	the	small	fingers	.
"	她	声明	,	获得	抓住	的	这	小的	手指	.

“她一边说着，一边抓住了她的小手指。”

" [dɪd] [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "

"	Did	I	wake	you	with	the	window	?	"
"	做过	我	唤醒	你	和	这	窗户	?	"

“我敲窗户把你吵醒了吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
" Yes , indeed , I thought someone was getting in from the piazza .
" 是的 , 的确 , 我 想法 某人 曾是 获得 在 从 这 广场 .

“是的，我当时以为有人从广场进来了。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
They always come near morning , " said Dorothy ,
他们 总是 来 靠近 早晨 , " 说 多萝西 ,

“他们总是在早上左右来，”多萝西说。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
dropping down on the cushions of the window seat like a goddess of morn ,
下降 向下 在 这 靠垫 的 这 窗户 座位 喜欢 一个 女神 的 早晨 ,

她像晨曦女神般缓缓地落在窗边座椅的靠垫上。

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd][goʊld] , [b\\:t] [sed] , [ɪk'septɪŋ]
for Dorothy was a beautiful girl , all pink and gold , Bert said , excepting
为了 多萝西 曾是 一个 美丽的 女孩 , 全部 粉色的 和 金子 , 伯特 说 , 除外
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
for her eyes ,
为了 她 眼睛 ,

伯特说，多萝西是个漂亮的女孩，浑身粉红金光闪闪，除了眼睛以外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['medoʊ] [brʊk] ['vaiəlits] , [diːp] [bluː] .
and they were like Meadow Brook violets , deep blue .
和 他们 是 喜欢 草地 溪 紫罗兰 , 深的 蓝色的 .

它们就像梅多布鲁克紫罗兰一样，深蓝色。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmer] ?
" Did you have the nightmare ?
" 做过 你 有 这 恶梦 ?

你做噩梦了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['naɪtmer] , [ɪn'diːd] !
" Nightmare , indeed !
" 恶梦 , 的确 !

真是噩梦!

" [næn; nɑːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Nan exclaimed .
" 楠 惊呼 .

“楠惊呼道。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] — -
" Why , you told me the sun would rise under my window and I got up to — -
" 为什么 , 你 讲述 我 这 太阳 会 上升 在下面 我的 窗户 和 我 得到 向上 到 — -
"
"
"

“你告诉我太阳会从我的窗户升起，而我起床后——”

" [siː] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðə; ði][raɪz] ! " [læft] ['dɔːrəθi] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɑːli] [wei] .
" See it do the rise ! " laughed Dorothy , in her jolly way .
" 看 它 做 这 上升 ! " 笑了 多萝西 , 在 她 快乐的 方式 .

“看它升起来了！”多萝西笑着说，语气欢快。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [seɪ] [aɪ'd] [meɪk] ['mɪstər] . [soʊl] - [sʌn] [wer] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gler]
if I had my say I'd make Mr . Sol - Sun wear a mask and keep his glare
如果 我 有 我的 说 ID 制作 先生 . 索尔 - 太阳 穿 一个 面具 和 保持 他的 强光
[tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [felt] [laɪk] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
to himself until respectable people felt like crawling out .
到 他自己 直到 可敬 人们 毛毡 喜欢 爬行 出去 .

如果由我做主，我会让索尔-桑先生戴上面具，收起他那凶狠的眼神，直到体面的人都想从他面前爬出来为止。

[aɪ] ['loʊər] [maɪ] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][blaɪndz] ['evri] [naɪt] .
I lower my awning and close the inside blinds every night .
我 降低 我的 棚 和 关闭 这 里面 百叶窗 每一个 夜晚 .

我每天晚上都会放下遮阳篷，拉上室内的百叶窗。

[aɪ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['doʊsɪz] [æt; ət] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊərz] ,
I like sunshine in reasonable doses at reasonable hours ,
我 喜欢 阳光 在 合理的 剂量 在 合理的 小时 ,

我喜欢在合理的时间享受适量的阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
but the moon is good enough for me in the meantime ,
但 这 月亮 是 好的 足够的 为了 我 在 这 与此同时 ,

但就目前而言，月亮就足够让我感到满足了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [lʌmp] , [feɪnɪŋ] [sliːp] [ɪn] ['nænz] ['kuʃənz] .
" and she fell over in a pretty lump , feigning sleep in Nan's cushions .
" 和 她 跌倒 超过 在 一个 漂亮的 块 , 假装 睡觉 在 奶奶的 靠垫 .

“然后她就瘫倒在楠的靠垫上，装睡不醒，像一团乱麻。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] ['eniwʌn] [els] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" I hope I did not wake anyone else , " said Nan .
" 我 希望 我 做过 不是 唤醒 任何人 别的 , " 说 楠 .

“我希望我没有吵醒其他人，”楠说道。

" [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['dɔːrəθi] .
" Makes no difference about me , of course , " laughed the jolly Dorothy .
" 制作 不 不同之处 关于 我 , 的 课程 , " 笑了 这 快乐的 多萝西 .

“当然，这对我来说没有任何影响，”快乐的多萝西笑着说。

" [wel] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [næn; nɑːn] .
" Well , I'll pay you back , Nan .
" 出色地 , 患病的 支付 你 后退 , 楠 .

“嗯，我会还你的，楠。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ,
I am bound to get even ,
我 是 边界 到 得到 甚至 ,

我一定会报复的。

" [ænd; ənd][næn; nɑːn] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [trɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" and Nan knew that some trick was in store for her ,
" 和 楠 知道 那 一些 诡计 曾是 在 店铺 为了 她 ,

南知道，她肯定要吃亏了。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ]

as	Dorothy	had	the	reputation	of	being	full	of	fun	,	and	always	playing
作为	多萝西	有	这	名声	的	存在	满的	的	乐趣	,	和	总是	玩耍

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

多萝西素来以爱玩爱闹、爱恶作剧而闻名。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ,

The	sun	was	up	in	real	earnest	now	,
这	太阳	曾是	向上	在	真实的	认真	现在	,

太阳已经真正升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

and	the	girls	raised	the	window	sash	to	let	in	the	soft	morning	air	.
和	这	女孩们	提高	这	窗户	窗扇	到	让	在	这	柔软的	早晨	空气	.

于是，女孩们打开窗扇，让清晨柔和的空气吹进来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] ['riːəli] [kjʊr] ['neli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [frend] , " [sed]

"	I	think	this	would	really	cure	Nellie	,	my	little	city	friend	,	"	said
"	我	思考	这	会	真的	治愈	内莉	,	我的	小的	城市	朋友	,	"	说

“我觉得这真的能治好我的小城里朋友内莉，”他说。

[næn; nɑːn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Nan	,	"	and	you	don't	know	what	a	nice	girl	she	is	.	"
楠	,	"	和	你	不	知道	什么	一个	好的	女孩	她	是	.	"

楠说：“你根本不知道她是个多么好的女孩。”

" [dʒʌst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Just	bring	her	down	and	I'll	find	out	all	about	her	,	"	said	Dorothy	.
"	只是	带来	她	向下	和	患病的	寻找	出去	全部	关于	她	,	"	说	多萝西	.

“只要把她带下来，我就能查明她的一切，”多萝西说。

" [aɪ] [lʌv] ['sɪti] ['gɝːlz] .

"	I	love	city	girls	.
"	我	爱	城市	女孩们	.

我喜欢都市女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] — [laɪk][sʌm; səm]['gɝːlz][aɪ] [noʊ]

They	are	so	wide	awake	,	and	never	say	silly	things	like	—	like	some	girls	I	know
他们	是	所以	宽的	醒	,	和	绝不	说	愚蠢的	事物	喜欢	—	喜欢	一些	女孩们	我	知道

,

,

,

她们非常清醒，从不说一些愚蠢的话，比如——就像我认识的一些女孩那样，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

"	she	finished	,
"	她	完成的	,

她总结道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]

giving	her	own	cousin	a	good	hug	that	belied	the	attempt	at	making	fun	of
给予	她	自己的	表哥	一个	好的	拥抱	那	谎言	这	试图	在	制作	乐趣	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她给了自己的表妹一个热情的拥抱，这与她试图嘲笑表妹的意图截然相反。

" ['neli] [ɪz]['sensəb(ə)l] , " [næn; nɑːn] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [læf] , [tuː] .

"	Nellie	is	sensible	,	"	Nan	said	,	"	and	yet	she	knows	how	to	laugh	,	too	.
"	内莉	是	明智的	,	"	楠	说	,	"	和	然而	她	知道	如何	到	笑	,	也	.

“内莉很懂事，”南说，“但她也懂得如何开怀大笑。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es]

She	said	she	had	never	been	in	a	carriage	until	she	had	a	ride	with	us
她	说	她	有	绝不	到过	在	一个	运输	直到	她	有	一个	骑	和	我们

[æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] .

at	Meadow	Brook	.
在	草地	溪	.

她说，在和我们一起游览梅多布鲁克之前，她从未坐过马车。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！ "

Think	of	that	!	"
思考	的	那	！	"

想想看！

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] ['dɔŋkiz] !

"	Wait	till	she	sees	my	donkeys	!
"	等待	直到	她	看到	我的	驴	！

“等她看到我的驴子就知道了！”

" ['dɔːrəθi] ['fɪnɪʃt] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

"	Dorothy	finished	,	gathering	herself	up	from	the	cushions	and	preparing	to
"	多萝西	完成的	,	采集	她自己	向上	从	这	靠垫	和	准备	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

“多萝西说完，从垫子上站起身来，准备离开。”

" [wel] , ['næni] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk]

"	Well	,	Nannie	dear	,	I	have	had	a	lovely	time	,	"	and	she	made	a	mock
"	出色地	,	奶奶	亲爱的	,	我	有	有	一个	迷人的	时间	,	"	和	她	制成	一个	嘲笑

['soʊʃ(ə)l][baʊ; boʊ] .

social	bow	.
社会的	弓	.

“嗯，亲爱的奶奶，我玩得很开心，”说着，她做了个滑稽的鞠躬礼。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dɑːn] ,

"	Come	to	see	me	some	time	and	have	some	of	my	dawn	,
"	来	到	看	我	一些	时间	和	有	一些	的	我的	黎明	,

“有空来看看我，感受一下我的黎明。”

['oʊnli][dəunt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [get] [mɪkst] [ʌp] ,

only	don't	come	before	eleven	A	.	M	.	or	you	might	get	mixed	up	,
仅有的	不	来	前	十一	一个	.	M	.	或者	你	可能	得到	混合	向上	,

只是别在上午十一点之前来，否则你可能会搞混。

[fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊər] .

for	its	awful	dark	in	the	blue	room	until	that	hour	.
为了	它是	可怕	黑暗的	在	这	蓝色的	房间	直到	那	小时	.

直到那一刻，蓝色的房间里都笼罩着可怕的黑暗。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['feri] ['dɔːrəθi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] [ɪn]

"	And	like	a	real	fairy	Dorothy	shook	her	golden	hair	and	,	stooping	low	in
"	和	喜欢	一个	真实的	仙女	多萝西	摇晃	她	金的	头发	和	,	弯腰	低的	在

[mɪθ] ['fæʃ(ə)n] ,

myth	fashion	,
神话	时尚	,

“就像真正的仙女一样，多萝西甩了甩金色的头发，然后像神话人物那样弯下腰，

[meɪd] [ə; eɪ] " [biː] - [laɪn] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

made	a	"	bee	-	line	"	across	the	hall	.
制成	一个	"	蜜蜂	-	线	"	穿过	这	大厅	.

径直穿过大厅。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] ['brʌðər] ,
" **She doesn't need any brother ,**
" 她 不 需要 任何 兄弟 ,

她不需要任何兄弟，

" [næn; nɑːn] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɔːrəθi] [boʊlt][ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ;
" **Nan thought as she saw Dorothy bolt in her door like a squirrel ;**
" 楠 想法 作为 她 锯 多萝西 螺栓 在 她 门 喜欢 一个 松鼠 ;

“南看着多萝西像松鼠一样冲进门，心想；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['fʌni] !
" **she is so jolly and funny !**
" 她 是 所以 快乐的 和 有趣的 !

她真是太快乐、太有趣了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第3/7页

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [ə'roʊz] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər]

"	But	the	girls	were	not	the	only	ones	who	arose	early	that	morning	,	for
"	但	这	女孩们	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	出现	早期的	那	早晨	,	为了

但那天早上早起的并不只有女孩们，因为

[b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .

Bert	and	his	father	came	in	to	breakfast	from	a	walk	on	the	sands	.
伯特	和	他的	父亲	来了	在	到	早餐	从	一个	走	在	这	沙子	.

伯特和他的父亲从沙滩上散步回来吃早餐。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['medoʊ] [brʊk] , " [b\\:t] [toʊld][næn; nɑ:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs]

"	It's	better	than	Meadow	Brook	,	"	Bert	told	Nan	,	as	she	took	her	place
"	它是	更好的	比	草地	溪	,	"	伯特	讲述	楠	,	作为	她	采取	她	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

“这比梅多布鲁克好多了，”伯特对在桌边落座的南说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hæri] [wʊd] [kʌm] [daʊn] . "

"	I	wish	Harry	would	come	down	.	"
"	我	希望	哈里	会	来	向下	.	"

“我希望哈里能下来。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:]

"	It	is	so	pleasant	we	want	all	our	friends	to	enjoy	it	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey
"	它	是	所以	令人愉快的	我们	想	全部	我们的	朋友们	到	享受	它	,	"	说	太太	.	鲍勃西

.

:
.

“它太令人愉悦了，我们希望所有的朋友都能享受它，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][hoʊ'tel] [fʊl] [naʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['dɔ:rəθi] ? "

"	But	I'm	sure	you	have	quite	a	hotel	full	now	,	haven't	you	,	Dorothy	?	"
"	但	我是	当然	你	有	相当	一个	酒店	满的	现在	,	还没有	你	,	多萝西	?	"

“不过，我相信你现在酒店肯定住满了，对吧，多萝西？”

" [lɑ:ts] [mɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] ,

"	Lots	more	rooms	up	near	the	roof	,	"	replied	Dorothy	,
"	很多	更多的	房间	向上	靠近	这	屋顶	,	"	回复	多萝西	,

“屋顶附近还有很多房间，”多萝西回答说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] [sper] .

"	and	it's	a	pity	to	waste	them	when	there's	plenty	of	ocean	to	spare	.
"	和	它是	一个	遗憾	到	浪费	他们	什么时候	有	很多	的	海洋	到	空闲的	.

“海洋资源如此丰富，浪费它们实在可惜。”

[naʊ] , ['fredi] , " [went] [ɑ:n] ['dɔ:rəθi] ,

Now	,	Freddie	,	"	went	on	Dorothy	,
现在	,	弗雷迪	,	"	去	在	多萝西	,

“弗雷迪，”多萝西继续说道，“

" [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['dɔŋkiz] .

"	when	we	finish	breakfast	I	am	going	to	show	you	my	donkeys	.
"	什么时候	我们	结束	早餐	我	是	去	到	展示	你	我的	驴	.

“吃完早饭后，我去带你们看看我的驴子。”

[aɪ] [kɔːld] [wʌn] ['duːd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dændi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːpə] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	called	one	Doodle	and	the	other	Dandy	,	because	papa	gave	them	to	me
我	称为	一	涂鸦	和	这	其他	花花公子	,	因为	爸爸	给予	他们	到	我

[ɑːn] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] . "

on	Decoration	Day	.	"
在	装饰	天	.	"

我给其中一只取名叫“涂鸦”，另一只取名叫“花花公子”，因为爸爸在阵亡将士纪念日那天把它们送给了我。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ? " [æskt] ['fredi] ,

"	Why	didn't	you	call	one	Uncle	Sam	?	"	asked	Freddie	,
"	为什么	没有	你	称呼	一	叔叔	山姆	?	"	问	弗雷迪	,

“你为什么不给山姆大叔打个电话呢？”弗雷迪问道。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [pə'reɪd] .

remembering	his	part	in	the	Meadow	Brook	parade	.
记住	他的	部分	在	这	草地	溪	游行	.

回忆起他在梅多布鲁克游行中的角色。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] ['duːd(ə)l] ['dændi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , " [sed]

"	Well	,	I	thought	Doodle	Dandy	was	near	enough	red	,	white	,	and	blue	,	"	said
"	出色地	,	我	想法	涂鸦	花花公子	曾是	靠近	足够的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	"	说

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“嗯，我觉得涂鸦丹迪的颜色已经很接近红色、白色和蓝色了，”多萝西说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	children	finished	breakfast	rather	suddenly	and	then	made	their	way	to	the
这	孩子们	完成的	早餐	相当	突然	和	然后	制成	他们的	方式	到	这

['dɑːŋki] [bɑːrn] .

donkey	barn	.
驴	谷仓	.

孩子们匆匆吃完早餐，然后就去了驴棚。

" [oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] ['ænɪmlz] .

"	Oh	,	aren't	they	lovely	!	"	exclaimed	Nan	,	patting	the	pretty	gray	animals	.
"	哦	,	不是	他们	迷人的	!	"	惊呼	楠	,	轻拍	这	漂亮的	灰色的	动物	.

“哦，它们真可爱！”楠一边说着，一边轻轻拍了拍这些漂亮的灰色动物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [tɔːl] . "

"	I	think	they	are	prettier	than	horses	,	they	are	not	so	tall	.	"
"	我	思考	他们	是	更漂亮	比	马匹	,	他们	是	不是	所以	高的	.	"

“我觉得它们比马漂亮，而且它们没那么高。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [goʊts] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , " [dɪ'klerd] ['fredi] .

"	I	know	all	about	goats	and	donkeys	,	"	declared	Freddie	.
"	我	知道	全部	关于	山羊	和	驴	,	"	声明	弗雷迪	.

“我对山羊和驴了如指掌，”弗雷迪宣称。

" [aɪ] [noʊ] [næn; nɑːn] [laɪks] ['evriθɪŋ] ['ɜːrli] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɜːrli] [raɪd] , "

"	I	know	Nan	likes	everything	early	,	so	we	will	give	her	an	early	ride	,	"
"	我	知道	楠	点赞	一切	早期的	,	所以	我们	将要	给	她	一个	早期的	骑	,	"

[prə'poʊzd] ['dɔːrəθi] .

proposed	Dorothy	.
建议的	多萝西	.

“我知道南喜欢早点做事，所以我们会早点送她出去，”多萝西提议道。

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt]

The	Bobbseys	watched	their	cousin	with	interest	as	she	fastened	all	the	bright
这	-	观看	他们的	表哥	和	兴趣	作为	她	系紧	全部	这	明亮的

['bʌklz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][stræps] [tə'geðər] ,

buckles	and	put	the	straps	together	,
扣环	和	放	这	肩带	一起	,

鲍勃西一家饶有兴致地看着他们的表妹扣上所有鲜艳的扣环，把带子组装起来。

['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

harnessing	the	donkeys	.
利用	这	驴	.

套上驴子。

[b\\:t] [helpt] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] [ˌðer'æftər] .

Bert	helped	so	readily	that	he	declared	he	would	do	all	the	harnessing	thereafter	.
伯特	帮助	所以	容易	那	他	声明	他	会	做	全部	这	利用	此后	.

伯特非常乐意帮忙，并表示以后所有的牵引工作都将由他来做。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

The	cart	was	one	of	those	pretty	,	little	basket	affairs	,	with	seats	at	the	side
这	大车	曾是	一	的	那些	漂亮的	,	小的	篮子	事务	,	和	座位	在	这	边

,

,

,

那辆小推车是那种漂亮的小篮子造型的，两侧有座位。

[ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tiːm] .

and	Bert	was	very	proud	of	being	able	to	drive	a	team	.
和	伯特	曾是	非常	自豪的	的	存在	有能力的	到	驾驶	一个	团队	.

伯特为自己能够带领一支车队而感到非常自豪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɔːrəθi] , [næn; nɑːn] , ['fredi] , ['flɔːsi] ,

There	were	Dorothy	,	Nan	,	Freddie	,	Flossie	,
那里	是	多萝西	,	楠	,	弗雷迪	,	弗洛西	,

有多萝西、南、弗雷迪、弗洛西、

[ænd; ənd] [b\\:t] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] ['draɪvweɪ] ,

and	Bert	in	the	cart	when	they	rode	along	the	sandy	driveway	,
和	伯特	在	这	大车	什么时候	他们	骑	沿着	这	沙	车道	,

伯特坐在马车里，沿着沙质车道行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑːrti][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['sʌmər] ['kɑːstuːmz] .

and	they	made	a	very	pretty	party	in	their	bright	summer	costumes	.
和	他们	制成	一个	非常	漂亮的	派对	在	他们的	明亮的	夏天	服装	.

他们穿着色彩鲜艳的夏装，举办了一场非常漂亮的派对。

['fredi] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [-] [reɪnz] ,

Freddie	had	hold	of	Doodle's	reins	,
弗雷迪	有	抓住	的	涂鸦的	缰绳	,

弗雷迪紧紧握着杜德尔的缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [went] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd] ['dændi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	insisted	that	his	horse	went	along	better	than	did	Dandy	,	on	the	other
和	他	坚持	那	他的	马	去	沿着	更好的	比	做过	花花公子	,	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他坚持认为他的马比另一边的丹迪走得更好。

" [oʊ] , [wəʊnt] ['neli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] ,

"	Oh	,	won't	Nellie	enjoy	this	!	"	cried	Nan	,
"	哦	,	惯于	内莉	享受	这	!	"	哭	楠	,

“哦，内莉肯定会喜欢这个的！”南喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['kærɪdʒ] [raɪd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]

thinking	**of**	**the**	**little**	**city**	**girl**	**who**	**had**	**only**	**had**	**one**	**carriage**	**ride**	**in**	**all**	**her**
思维	的	这	小的	城市	女孩	WHO	有	仅有的	有	一	运输	骑	在	全部	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

想起那个一生只坐过一次马车的小镇女孩。

" ['mɪsɪz] . [mænəli][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [b\\:t] .

"	**Mrs**	**.**	**Manily**	**is**	**going**	**up**	**to**	**the**	**city**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**.**
"	太太	.	曼尼利	是	去	向上	到	这	城市	到	带来	她	到	-	天	,	"	说	伯特	.

“曼尼利太太今天要去城里接她，”伯特说。

" [ænt] ['eməli] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['di:poʊ]['wægən][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] .

"	**Aunt**	**Emily**	**sent**	**for**	**the**	**depot**	**wagon**	**just**	**as**	**we**	**came**	**out**	**.**
"	阿姨	艾米丽	发送	为了	这	仓库	车皮	只是	作为	我们	来了	出去	.

“我们刚出来，艾米莉阿姨就派人去叫了车站的马车。”

" [laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] ,

"	**Like**	**many**	**people**	**at**	**the**	**seashore**	**,**	**the**	**Minturns**	**did**	**not**	**keep**	**their**	**own**	**horses**	**,**
"	喜欢	许多	人们	在	这	海滨	,	这	-	做过	不是	保持	他们的	自己的	马匹	,

“和许多海边居民一样，明特恩一家没有自己养马。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wen]

but	**simply**	**had**	**to**	**telephone**	**from**	**their**	**house**	**to**	**the**	**livery**	**stable**	**when**
但	简单地	有	到	电话	从	他们的	房子	到	这	涂装	稳定的	什么时候

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

they	**wanted**	**a**	**carriage**	**.**
他们	通缉	一个	运输	.

但他们只需从家里打电话给马厩，就可以租用马车了。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['fredi] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**the**	**ocean**	**!**	**"**	**called**	**out**	**Freddie**	**,**
"	哦	,	我	看	这	海洋	!	"	称为	出去	弗雷迪	,

“哦，我看到大海了！”弗雷迪喊道。

[æz; əz] [b\\:t] [droʊv] ['nɪrər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

as	**Bert**	**drove**	**nearer**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**waves**	**.**
作为	伯特	驾驶	更近	这	噪音	的	这	波浪	.

随着伯特驾车靠近，海浪的声音也越来越近。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [brɪŋ] ['daʊni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [swɪm] ? "

"	**Why**	**didn't**	**we**	**bring**	**Downy**	**for**	**his**	**swim**	**?**	**"**
"	为什么	没有	我们	带来	绒毛状	为了	他的	游泳	?	"

为什么我们没带唐尼去游泳呢?

" [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [beɪð] [jet] ! " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	**Too**	**early**	**to**	**bathe**	**yet**	**!**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	也	早期的	到	洗澡	然而	!	"	说	多萝西	.

“现在洗澡还太早了！”多萝西说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , — ['pɑ:pə] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	**We**	**have**	**a**	**bathing**	**house**	**all**	**to**	**ourselves**	**,**	**—**	**papa**	**rented**	**it**	**for**	**the**
"	我们	有	一个	洗澡	房子	全部	到	我们自己	,	—	爸爸	租来的	它	为了	这

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

“我们独享一间浴室——爸爸租来过夏天的。”

— [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] .

—	**and**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**we**	**will**	**come**	**down**	**and**	**take**	**a**	**dip**	**.**
—	和	关于	十一	点钟	我们	将要	来	向下	和	拿	一个	蘸	.

——大约十一点钟我们会下来游个泳。

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr] [sendz] ['suːzn] , ['aʊər; ɑːr] [meɪd] .

Mamma	**always**	**comes**	**with**	**me**	**or**	**sends**	**Susan**	**,**	**our**	**maid**	**.**
妈妈	总是	来	和	我	或者	发送	苏珊	,	我们的	女佣	.

妈妈总是陪我一起来，或者派我们的女佣苏珊来。

['mæmə] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . "

Mamma	**cannot**	**believe**	**I**	**really**	**know**	**how**	**to**	**swim**	**.**	**"**
妈妈	不能	相信	我	真的	知道	如何	到	游泳	.	"

妈妈简直不敢相信我真的会游泳。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**And**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Nan**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	和	做	你	?	"	问	楠	,	在	惊喜	.

“你呢？”楠惊讶地问道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .

"	**Wait**	**until**	**you**	**see**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**cousin**	**.**
"	等待	直到	你	看	!	"	回复	这	表哥	.

“等着瞧吧！”表兄回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [tuː] . "

"	**And**	**I**	**am**	**going**	**to**	**teach**	**you**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	和	我	是	去	到	教	你	,	也	.	"

“我也会教你。”

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] , "

"	**I'd**	**love**	**to**	**know**	**how**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**awfully**	**hard**	**to**	**learn**	**,**	**"**
"	ID	爱	到	知道	如何	,	但	它	必须	是	非常	难的	到	学习	,	"

['ænsər] [næn; nɑːn] .

answered	**Nan**	**.**
回答	楠	.

“我很想知道怎么做，但这肯定很难学，”楠回答说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [went] [ɑːn] ['dɔːrəθi] ; " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][wʌn] [wiːk] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Dorothy**	**;**	**"**	**I**	**learned**	**in**	**one**	**week**	**.**
"	不是	一个	少量	,	"	去	在	多萝西	;	"	我	学习	在	一	星期	.

“一点也不，”多萝西继续说道，“我一周就学会了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [puːl] [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['evri] [deɪ] .

We	**have**	**a**	**pool**	**just**	**over**	**there**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**girls**	**are**	**learning**	**every**	**day**	**.**
我们	有	一个	水池	只是	超过	那里	,	和	很多	的	女孩们	是	学习	每一个	天	.

那边就有一个游泳池，每天都有很多女孩在那里学习游泳。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [b\\ːt] ;

You	**can**	**drive**	**right**	**along**	**the**	**beach**	**,**	**Bert**	**;**
你	能	驾驶	正确的	沿着	这	海滩	,	伯特	;

伯特，你可以沿着海滩开车；

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

the	**donkeys**	**are**	**much**	**safer**	**than**	**horses**	**and**	**never**	**attempt**	**to**	**run**	**away**	**.**
这	驴	是	很多	更安全	比	马匹	和	绝不	试图	到	跑步	离开	.

驴比马安全得多，而且从不会试图逃跑。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] !

"	**How**	**delightful**	**it**	**was**	**to**	**ride**	**so**	**close**	**to**	**the**	**great**	**rolling**	**ocean**	**!**
"	如何	愉快	它	曾是	到	骑	所以	关闭	到	这	伟大的	滚动	海洋	!

“能够如此近距离地欣赏波涛汹涌的大洋，真是太令人高兴了！”

['iːv(ə)n] ['fredi] [stɑːpt] [iks'kleimɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Even	**Freddie**	**stopped**	**exclaiming**	**,**	**and**	**just**	**watched**	**the**	**waves**	**,**
甚至	弗雷迪	停止	惊呼	,	和	只是	观看	这	波浪	,

就连弗雷迪也停止了惊叹，只是静静地看着海浪。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get] [raɪt] ['ʌndər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][kɑːrt] .

as	one	after	another	they	tried	to	get	right	under	Dorothy's	cart	.
作为	一	后	其他	他们	尝试	到	得到	正确的	在下面	多萝西的	大车	.

他们一个接一个地试图钻到多萝西的马车底下。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] ! " ['fɔːltəd] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] ,

"	It	makes	me	almost	afraid	!	"	faltered	little	Flossie	,
"	它	制作	我	几乎	害怕的	!	"	犹豫不决	小的	弗洛西	,

“这让我几乎感到害怕！”小弗洛西结结巴巴地说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [weɪvz] [keɪm] [ʌp][soʊ] [haɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

as	the	great	big	waves	came	up	so	high	out	on	the	waters	,
作为	这	伟大的	大的	波浪	来了	向上	所以	高的	出去	在	这	水	,

当巨大的海浪在水面上高高涌起时，

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['maʊntnz] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɑːrt] .

they	seemed	like	mountains	that	would	surely	cover	up	the	donkey	cart	.
他们	似乎	喜欢	山脉	那	会	一定	覆盖	向上	这	驴	大车	.

它们看起来像一座座小山，肯定会把驴车掩埋起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] " [broʊk] " [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['splæʃi] ['pʌdlz] [fɔːr; fər]

But	when	they	"	broke	"	on	the	sands	they	were	only	little	splashy	puddles	for
但	什么时候	他们	"	打破	"	在	这	沙子	他们	是	仅有的	小的	华丽的	水坑	为了

['beɪbiːz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][pɪŋk] [toʊz][ɪn] .

babies	to	wash	their	pink	toes	in	.
婴儿	到	洗	他们的	粉色的	脚趾	在	.

但当它们“破裂”在沙滩上时，就变成了小小的水坑，供婴儿们清洗粉嫩的小脚趾。

" [ðeəz; ðəz] ['blɑːnʃ] ['boʊdən, 'baʊdən] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] , [ə; eɪ]['poʊni][kɑːrt]

"	There's	Blanche	Bowden	,	"	said	Dorothy	,	as	another	little	cart	,	a	pony	cart
"	有	布兰奇	鲍登	,	"	说	多萝西	,	作为	其他	小的	大车	,	一个	小马	大车

, [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

,	came	along	.
,	来了	沿着	.

“那是布兰奇·鲍登，”多萝西说，这时又一辆小马车开了过来。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] [tə'geðər] .

"	We	have	lovely	times	together	.
"	我们	有	迷人的	时代	一起	.

我们在一起度过了美好的时光。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [næn; nɑːn] .

I	have	invited	her	up	to	meet	us	this	afternoon	,	Nan	.
我	有	受邀	她	向上	到	见面	我们	这	下午	,	楠	.

楠，我已经邀请她今天下午上来和我们见面了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [boʊd] ['plezntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fredi]

"	The	other	girl	bowed	pleasantly	from	her	cart	,	and	even	Freddie
"	这	其他	女孩	鞠躬	愉快	从	她	大车	,	和	甚至	弗雷迪

[rɪ'membər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][kæp] ,

remembered	to	raise	his	cap	,
记得	到	增加	他的	帽	,

“另一个女孩从购物车里愉快地鞠了一躬，就连弗雷迪也记得摘下帽子致意。”

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['nesəseri] [fɔːr; fər] " [dʒʌst]['gɝːlz] . "

something	he	did	not	always	think	necessary	for	"	just	girls	.	"
某物	他	做过	不是	总是	思考	必要的	为了	"	只是	女孩们	.	"

他并不总是认为“只是女孩子”有必要这样做。

" [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [klæs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] , " [sed]

"	Some	afternoon	our	dancing	class	is	going	to	have	a	matinee	,	"	said
"	一些	下午	我们的	跳舞	班级	是	去	到	有	一个	午场	,	"	说

“我们舞蹈班某天下午会有一场午后演出，”他说。

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['dænsɪŋ] , [b\\:t] ? "
" Do you like dancing , Bert ? "
" 做 你 喜欢 跳舞 , 伯特 ? "

伯特，你喜欢跳舞吗?

" [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪn'dɪfrənt] [wei] .
" Some , " replied her cousin in a boy's indifferent way .
" 一些 , " 回复 她 表哥 在 一个 男孩们 冷漠 方式 .

“有些，”她的表弟用男孩漫不经心的语气回答道。

" [næn; nɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] . "
" Nan is a good dancer . "
" 楠 是 一个 好的 舞蹈家 . "

“楠跳舞跳得很好。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['riːəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] , " [prəu'testid] [næn; nɑːn] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli]
" Oh , we don't have real dances , " protested Nan ; " they are mostly
" 哦 , 我们 不 有 真实的 舞蹈 , " 抗议 楠 ; " 他们 是 大多
[drɪlz] [ænd; ənd] ['eksərsaɪzɪz] .
drills and exercises .
演习 和 练习 .

“哦，我们没有真正的舞蹈，”楠抗议道；“它们大多是演练和练习。”

['mæmə] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .
Mamma doesn't believe in young children going right into society .
妈妈 不 相信 在 年轻的 孩子们 去 正确的 进入 社会 .

妈妈不赞成让年幼的孩子直接进入社会。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
She thinks we will be old soon enough . "
她 思考 我们 将要 是 老的 很快 足够的 . "

她觉得我们很快就会老去。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [groʊn] - [ʌp] ['dænsəz, 'dænsɪz] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " ['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] - [step]
" We don't have grown - up dances , " said Dorothy , " only the two - step
" 我们 不 有 生长 - 向上 舞蹈 , " 说 多萝西 , " 仅有的 这 二 - 步
[ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] .
and minuet .
和 小步舞曲 .

“我们没有成人舞蹈，”多萝西说，“只有二步舞和小步舞。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "
I think the minuet is the prettiest of all dances . "
我 思考 这 小步舞曲 是 这 最漂亮的 的 全部 舞蹈 . "

我认为小步舞是所有舞蹈中最美的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [vɑːr'soʊvi'ɛn] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .
" We have had the varsovienne , " said Nan , " that is like the minuet .
" 我们 有 有 这 华沙 , " 说 楠 , " 那 是 喜欢 这 小步舞曲 .

“我们学过华沙舞曲，”南说，“那就像小步舞曲一样。”

['mʌðər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] - [taɪm] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klæs] . "
Mother says they are old - time dances , but they are new in our class . "
母亲 说道 他们 是 老的 - 时间 舞蹈 , 但 他们 是 新的 在 我们的 班级 . "

妈妈说这些是古老的舞蹈，但对我们班来说却是新的。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ə'fer] [nekst] [mʌnθ] , " [went] [ɑ:n] ['dɔ:rəθi] .

"	We	may	have	a	costume	affair	next	month	,	"	went	on	Dorothy	.
"	我们	可能	有	一个	戏服	事务	下一个	月	,	"	去	在	多萝西	.

“我们下个月可能会举办一场化装舞会，”多萝西继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [wɪgz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] ,

"	Some	of	the	girls	want	it	,	but	I	don't	like	wigs	and	long	dresses	,
"	一些	的	这	女孩们	想	它	,	但	我	不	喜欢	假发	和	长的	连衣裙	,

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] .

especially	for	dancing	.
尤其	为了	跳舞	.

“有些女孩想要那样，但我不太喜欢假发和长裙，尤其是在跳舞的时候。”

[aɪ] [get] [ɔ:l] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [dres] . "

I	get	all	tangled	up	in	a	train	dress	.	"
我	得到	全部	纠缠不清	向上	在	一个	火车	裙子	.	"

我的长裙总是把我缠得乱七八糟。

" [aɪ] ['nevər] [wɔ:r] [wʌn] , " [sed] [næn; nɑ:n] , " [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] ,

"	I	never	wore	one	,	"	said	Nan	,	"	excepting	at	play	,
"	我	绝不	穿着	一	,	"	说	楠	,	"	除外	在	玩	,

“我从来不戴口罩，”楠说，“除了玩耍的时候。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] ['eni] [gɜ:rl][kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [skə:ts] ['dæŋglɪŋ]

and	I	can't	see	how	any	girl	can	dance	with	a	lot	of	long	skirts	dangling
和	我	不能	看	如何	任何	女孩	能	舞蹈	和	一个	很多	的	长的	裙子	悬挂

[ə'raʊnd] . "

around	.	"
大约	.	"

我实在无法想象一个女孩穿着长长的裙子怎么跳舞。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['moʊstli][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] , " [pʊt] [ɪn] [b\\:t] ,

"	Oh	,	they	mostly	bow	and	smile	,	"	put	in	Bert	,
"	哦	,	他们	大多	弓	和	微笑	,	"	放	在	伯特	,

“哦，他们大多只是鞠躬微笑，”伯特插嘴道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['kerf(ə)l] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] .

"	and	a	boy	has	to	be	awfully	careful	at	one	of	those	affairs	.
"	和	一个	男生	有	到	是	非常	小心	在	一	的	那些	事务	.

“男孩在那种场合必须格外小心。”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɑ:n][ə; eɪ][skɜ:rt][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ,

If	he	should	step	on	a	skirt	there	surely	would	be	trouble	,
如果	他	应该	步	在	一个	裙子	那里	一定	会	是	麻烦	,

如果他踩到裙子，肯定会有麻烦的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:]

"	and	he	snapped	his	whip	at	the	donkeys	with	the	air	of	one	who
"	和	他	啪啪	他的	鞭	在	这	驴	和	这	空气	的	一	WHO

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

had	little	regard	for	the	graceful	art	of	dancing	.
有	小的	看待	为了	这	优美	艺术	的	跳舞	.

“他挥舞着鞭子抽打驴子，一副对优雅的舞蹈艺术毫不在意的样子。”

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['prez(ə)ntli] .

"	We	had	better	go	back	now	,	"	said	Dorothy	,	presently	.
"	我们	有	更好的	去	后退	现在	,	"	说	多萝西	,	目前	.

“我们最好现在就回去，”多萝西说道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pleɪs] [jet] ,

"	You	haven't	had	a	chance	to	see	our	own	place	yet	,
"	你	还没有	有	一个	机会	到	看	我们的	自己的	地方	然而	,

你还没机会看看我们自己的房子呢，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɜ:rst] .

but	I	thought	you	wanted	to	get	acquainted	with	the	ocean	first	.
但	我	想法	你	通缉	到	得到	熟人	和	这	海洋	第一的	.

但我以为你想先熟悉一下大海。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] ! "

Everybody	does	!	"
大家	做	!	"

大家都这么做!

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ! " [dɪ'klerd] [næn; nɑ:n] .

"	I	have	enjoyed	it	so	much	!	"	declared	Nan	.
"	我	有	享受	它	所以	很多	!	"	声明	楠	.

“我太喜欢这里了!”楠说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [hɑ:t] . "

"	It	is	pleasanter	now	than	when	the	sun	grows	hot	.	"
"	它	是	更令人愉悦	现在	比	什么时候	这	太阳	生长	热的	.	"

“现在比太阳炙烤的时候舒服多了。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] , " ['dɔ:rəθi] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	But	we	need	the	sun	for	bathing	,	"	Dorothy	told	her	.
"	但	我们	需要	这	太阳	为了	洗澡	,	"	多萝西	讲述	她	.

“但是我们需要阳光来洗澡,”多萝西告诉她。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] - [goʊ][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] .

"	That	is	why	we	'	go	in	'	at	the	noon	hour	.
"	那	是	为什么	我们	-	去	在	-	在	这	中午	小时	.

“这就是为什么我们选择在中午‘进去’的原因。”

" [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [si:md] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

"	The	drive	back	to	the	Cliff	seemed	very	short	,
"	这	驾驶	后退	到	这	悬崖	似乎	非常	短的	,

“返回悬崖边的路程似乎很短,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:]

and	when	the	children	drove	up	to	the	side	porch	they	found	Mrs	.	Bobbsey
和	什么时候	这	孩子们	驾驶	向上	到	这	边	门廊	他们	成立	太太	.	鲍勃西

[ænd; ənd] [ænt] ['eməli] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fænsi][wɜ:rk] .

and	Aunt	Emily	sitting	outside	with	their	fancy	work	.
和	阿姨	艾米丽	坐着	外部	和	他们的	想要	工作	.

孩子们开车来到侧廊时，发现鲍勃西太太和艾米丽阿姨正坐在外面做她们的精美手工艺品。

['fredi] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [bɪg][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

Freddie	could	hardly	find	words	to	tell	his	mother	how	big	the	ocean	was	,
弗雷迪	可以	几乎	寻找	字	到	告诉	他的	母亲	如何	大的	这	海洋	曾是	,

弗雷迪几乎找不到合适的词语来告诉妈妈大海有多么辽阔。

[ænd; ənd] ['flɔ:si] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] .

and	Flossie	declared	the	water	ran	right	into	the	sky	it	was	so	high	.
和	弗洛西	声明	这	水	跑	正确的	进入	这	天空	它	曾是	所以	高的	.

弗洛西宣称，水流直冲云霄，水位太高了。

" [naʊ] , ['gɜ:lz] , " [sed] [ænt] ['eməli] , " ['mɪsɪz] . [mænəli][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] ['neli] [daʊn] ,

"	Now	,	girls	,	"	said	Aunt	Emily	,	"	Mrs	.	Manily	has	gone	to	bring	Nellie	down	,
"	现在	,	女孩们	,	"	说	阿姨	艾米丽	,	"	太太	.	曼尼利	有	已消失	到	带来	内莉	向下	,

“好了，孩子们,”艾米莉姨妈说，“曼尼莉太太去接内莉下来了。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

so	you	must	go	and	arrange	her	room	.
所以	你	必须	去	和	安排	她	房间	.

所以你必须去布置她的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['oʊvər] ['nænz] [wɪl] [biː; bi] [best] .

I	think	the	front	room	over	Nan's	will	be	best	.
我	思考	这	正面	房间	超过	奶奶的	将要	是	最好的	.

我认为奶奶家楼上的前厅最合适。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] , ['dɔːrəθi] ,

Now	get	out	all	your	pretty	things	,	Dorothy	,
现在	得到	出去	全部	你的	漂亮的	事物	,	多萝西	,

多萝西，快把你的漂亮东西都拿出来吧。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['neli] [meɪ] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wɑːnt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

for	little	Nellie	may	be	lonely	and	want	some	things	to	look	at	.	"
为了	小的	内莉	可能	是	孤独	和	想	一些	事物	到	看	在	.	"

小内莉可能感到孤独，想看看什么东西。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] , ['letɪŋ] [bɐ\:t] [pʊt] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ə'weɪ] ,

"	All	right	,	mother	,	"	answered	Dorothy	,	letting	Bert	put	the	donkeys	away	,
"	全部	正确的	,	母亲	,	"	回答	多萝西	,	出租	伯特	放	这	驴	离开	,

“好的，妈妈，”多萝西回答道，任由伯特把驴子们赶走。

" [wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ruːm] [lʊk] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

"	we'll	make	her	room	look	like	—	like	a	valentine	,	"	she	finished	,
"	出色地	制作	她	房间	看	喜欢	—	喜欢	一个	情人节	,	"	她	完成的	,

“我们会把她的房间布置得像——像一张情人节卡片，”她最后说道。

['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] ['iːv(ə)n] [wer] ['veri] ['sɪriəs] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

always	getting	some	fun	in	even	where	very	serious	matters	were	concerned	.
总是	获得	一些	乐趣	在	甚至	在哪里	非常	严肃的	事情	是	担心的	.

即使在非常严肃的事情上，他总能找到一些乐趣。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɜːr; wər] [suːn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

The	two	girls	,	with	Flossie	looking	on	,	were	soon	very	busy	with
这	二	女孩们	,	和	弗洛西	寻找	在	,	是	很快	非常	忙碌的	和

两个女孩在弗洛西的注视下，很快就忙了起来……

['nɛliz] [ruːm] .

Nellie's	room	.
内莉的	房间	.

内莉的房间。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fʌsi] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ɔːr] ['neli] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət]

"	We	must	not	make	it	too	fussy	,	"	said	Dorothy	,	"	or	Nellie	may	not	feel	at
"	我们	必须	不是	制作	它	也	挑剔的	,	"	说	多萝西	,	"	或者	内莉	可能	不是	感觉	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

“我们不能把它布置得太繁琐，”多萝西说，“否则内莉可能不会有家的感觉；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr'self] .

and	we	certainly	want	her	to	enjoy	herself	.
和	我们	当然	想	她	到	享受	她自己	.

我们当然希望她玩得开心。

[wɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] ? "

Will	we	put	a	pink	or	blue	set	on	the	dresser	?	"
将要	我们	放	一个	粉色的	或者	蓝色的	放	在	这	梳妆台	?	"

我们会把粉色的还是蓝色的放在梳妆台上呢?

" [bluː] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bluː] .

"	Blue	,	"	said	Nan	,	"	for	I	know	she	loves	blue	.
"	蓝色的	,	"	说	楠	,	"	为了	我	知道	她	爱	蓝色的	.

“蓝色，”楠说，“因为我知道她喜欢蓝色。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] [wen] [wi:; wi] [pɪkt] ['vaiəlits] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] . "

She	**said**	**so**	**when**	**we**	**picked**	**violets**	**at**	**Meadow**	**Brook**	**.**	**"**
她	说	所以	什么时候	我们	挑选	紫罗兰	在	草地	溪	.	"

我们在梅多布鲁克采摘紫罗兰时，她就是这么说的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['dɔ:rəθi] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Dorothy**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	多萝西	.

“好吧，”多萝西同意道。

" [ænd; ənd] [seɪ] !

"	**And**	**say**	**!**
"	和	说	!

“然后说！”

[lets] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] !

Let's	**fix**	**up**	**something**	**funny**	**!**
我们来吧	使固定	向上	某物	有趣的	!

咱们来搞点搞笑的东西吧！

[wi:l] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [klɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] [wʌn]

We'll	**get**	**all**	**the**	**alarm**	**clocks**	**in**	**the**	**house**	**and**	**set**	**them**	**so**	**they**	**will**	**go**	**off**	**one**
出色地	得到	全部	这	警报	时钟	在	这	房子	和	放	他们	所以	他们	将要	去	离开	一

['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	**the**	**other**	**,**
后	这	其他	,

我们会把家里所有的闹钟都拿出来，设置成一个接一个地响。

[dʒʌst] [wen] ['neli] [gets] [tu:; tə] [bed] , [seɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

just	**when**	**Nellie**	**gets**	**to**	**bed**	**,**	**say**	**about**	**nine**	**o'clock**	**.**
只是	什么时候	内莉	获得	到	床	,	说	关于	九	点钟	.

就在内莉上床睡觉的时候，大概九点左右。

[wi:l] [haɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪnd] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rts] !

We'll	**hide**	**them**	**so**	**she**	**will**	**just**	**about**	**find**	**one**	**when**	**the**	**other**	**starts**	**!**
出色地	隐藏	他们	所以	她	将要	只是	关于	寻找	一	什么时候	这	其他	开始	!

我们会把它们藏起来，这样当其中一个开始播放时，她就只能找到其中一个了！

[ʃi:; ʃi] ['iznt] ['ri:əli] [sɪk] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

She	**isn't**	**really**	**sick**	**,**	**is**	**she**	**?**
她	不是	真的	生病的	,	是	她	?

她其实没生病吧?

" ['dɔ:rəθi] [æskt] ,

"	**Dorothy**	**asked**	**,**
"	多萝西	问	,

多萝西问道：

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

suddenly	**remembering**	**that**	**the**	**visitor**	**might**	**not**	**be**	**in**	**as**	**good**	**spirits**	**as**	**she**
突然	记住	那	这	游客	可能	不是	是	在	作为	好的	烈酒	作为	她

[hɜ:r'self] [wʌz; wəz] .

herself	**was**	**.**
她自己	曾是	.

突然想起，来访者的心情可能不如自己那么好。

" [oʊ] , [noʊ] , ['oʊnli] [rʌn] [daʊn] , " ['ænsər] [næn; nɑ:n] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**only**	**run**	**down**	**,**	**"**	**answered**	**Nan**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**sure**	**she**	**would**	**enjoy**
"	哦	,	不	,	仅有的	跑步	向下	,	"	回答	楠	,	"	和	我是	当然	她	会	享受

[ðə; ði] [dʒoʊk] .

the	**joke**	**.**
这	开玩笑	.

“哦，不，只是跑下去了，”楠回答说，“我相信她会喜欢这个玩笑的。”

" [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɑ:n] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
" So the girls went on fixing up the pretty little room .
" 所以 这 女孩们 去 在 定影 向上 这 漂亮的 小的 房间 .

于是，女孩们继续收拾那间漂亮的小房间。

[næn; nɑ:n][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ['neti] ['prɛntɪsɪz] ['flaʊərz] .
Nan ran downstairs and brought up Nettie Prentice's flowers .
楠 跑 楼下 和 带来 向上 内蒂 学徒的 花朵 .

南跑下楼，把内蒂·普伦蒂斯的花拿了上来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['sʌmwʌn] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I thought they would do someone good , " she said .
" 我 想法 他们 会 做 某人 好的 , " 她 说 .

“我以为他们会帮到别人，”她说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['freɪgrənt] . "
" They are so fragrant . "
" 他们 是 所以 香 . "

它们真香。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] !
" Aren't they !
" 不是 他们 !

难道不是吗！

" ['dɔ:rəθi] [sed] , ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['liliz] .
" Dorothy said , burying her pretty nose in the white lilies .
" 多萝西 说 , 埋葬 她 漂亮的 鼻子 在 这 白色的 百合花 .

“多萝西说着，把她漂亮的鼻子埋进了白色的百合花里。”

" [ðeɪ] [smel] ['betər] [ðæn; ðən] ['flɔ:rɪsts] - ['bukeiz] .
" They smell better than florists ' bouquets .
" 他们 闻 更好的 比 花店 - 花束 .

“它们闻起来比花店里的花束还香。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [er] .
I suppose that's from the country air .
我 认为 那就是 从 这 国家 空气 .

我想那是乡村空气的缘故。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [kə'lekt] [klɑ:ks] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['ɛni:ˌwənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ['dɔ:rəθi] [went]
Now I'll go collect clocks , " and without asking anyone's permission Dorothy went
现在 患病的 去 收集 时钟 , " 和 没有 问 任何人的 允许 多萝西 去
[frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
from room to room ,
从 房间 到 房间 ,

“现在我要去收集钟表了，”多萝西不经任何人允许，就挨个房间走了过去。

['snætʃɪŋ] [ə'lɑ:rm] [klɑ:ks] [frʌm; frəm] ['evri] ['dresər] [ðæt] [held] [wʌn] .
snatching alarm clocks from every dresser that held one .
抢夺 警报 时钟 从 每一个 梳妆台 那 握住 一 .

从每个放着闹钟的梳妆台上把闹钟都抢走了。

" ['su:zənz] [ɪz][ə; eɪ] [pi:tʃ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][næn; nɑ:n] , [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Susan's is a peach , " she told Nan , apologizing with a smile , for the
" 苏珊的 是 一个 桃 , " 她 讲述 楠 , 道歉 和 一个 微笑 , 为了 这
[slæŋ] .
slang .
俚语 .

“苏珊真是个好姑娘，”她笑着对南说，并为使用了俚语而道歉。

" [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	It	goes	off	for	fifteen	minutes	if	you	don't	stop	it	,
"	它	去	离开	为了	十五	分钟	如果	你	不	停止	它	,

“如果不关掉，它会响十五分钟。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] . "

and	it	sounds	like	a	church	bell	.	"
和	它	声音	喜欢	一个	教会	钟	.	"

听起来像教堂的钟声。

" ['neli] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] , " [næn; nɑːn] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	Nellie	will	think	she	has	gotten	into	college	,	"	Nan	said	,	laughing	.
"	内莉	将要	思考	她	有	获得	进入	大学	,	"	楠	说	,	笑	.

“内莉会以为自己考上大学了，”南笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['heɪzɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	This	is	like	hazing	,	isn't	it	?	"
"	这	是	喜欢	欺凌	,	不是	它	?	"

“这简直就是欺凌，不是吗？”

" ['oʊnli] [wiː; wi] [wəʊnt] ['riːəli] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Only	we	won't	really	annoy	her	,	"	said	Dorothy	.
"	仅有的	我们	惯于	真的	烦人	她	,	"	说	多萝西	.

“只是我们不会真的惹她生气，”多萝西说。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] .

"	We	just	want	to	make	her	laugh	.
"	我们	只是	想	到	制作	她	笑	.

我们只是想逗她笑。

['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːn] [θɪŋz] .

College	boys	,	they	say	,	do	all	sorts	of	mean	things	.
大学	男孩们	,	他们	说	,	做	全部	排序	的	意思是	事物	.

据说，大学生会做各种各样的坏事。

[meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [swɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

Make	a	boy	swim	in	an	icy	river	and	all	that	.	"
制作	一个	男生	游泳	在	一个	冰冷的	河	和	全部	那	.	"

让一个男孩在冰冷的河里游泳之类的。”

" [aɪ] [hoʊp] [b\\:t] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [duː] ['heɪzɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] ,

"	I	hope	Bert	never	goes	to	a	school	where	they	do	hazing	,	"	said	Nan	,
"	我	希望	伯特	绝不	去	到	一个	学校	在哪里	他们	做	欺凌	,	"	说	楠	,

“我希望伯特永远不要去那种有欺凌行为的学校，”南说道。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['seɪfti] .

feeling	for	her	brother's	safety	.
感觉	为了	她	兄弟	安全	.

她担心弟弟的安全。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [spɔːrt] [ɪz] [dʒʌst] ['wɪkɪd] ! "

"	I	think	such	sport	is	just	wicked	!	"
"	我	思考	这样的	运动	是	只是	邪恶	!	"

“我觉得这种运动简直太邪恶了！”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] ,

"	So	do	I	,	"	declared	Dorothy	,	"	and	if	I	were	a	new	fellow	,
"	所以	做	我	,	"	声明	多萝西	,	"	和	如果	我	是	一个	新的	同伴	,

“我也是，”多萝西说道，“如果我是个新人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
and **they** **played** **such** **tricks** **on** **me** **,** **I** **would** **just** **wait** **for** **years** **if** **I** **had**
和 他们 玩 这样的 技巧 在 我 , 我 会 只是 等待 为了 年 如果 我 有

[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他们耍了我那么多花招，就算要等上好几年我也愿意。

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
to **pay** **them** **back** **.** **"**
到 支付 他们 后退 . "

为了偿还他们。”

" [aɪˈd] [pʊt] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfi] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I'd** **put** **medicine** **in** **their** **coffee** **,** **or** **do** **something** **.** **"**
" ID 放 药品 在 他们的 咖啡 , 或者 做 某物 . "

“我会往他们的咖啡里放药，或者做点别的什么。”

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] , " [næn; nɑːn] [sed] ,
" **They** **ought** **to** **be** **arrested** **,** **"** **Nan** **said** **,**
" 他们 应该 到 是 被捕 , " 楠 说 ,

“他们应该被逮捕，”南说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ]
" **and** **if** **the** **professors** **can't** **stop** **it** **they** **should** **not** **be** **allowed** **to** **run** **such**
" 和 如果 这 教授们 不能 停止 它 他们 应该 不是 是 允许 到 跑步 这样的
[skuːlz] . "
schools **.** **"**
学校 . "

“如果教授们无法阻止这种情况，就不应该允许他们开办这样的学校。”

" [ðer; ðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['neli] .
" **There** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **"** **I** **guess** **everything** **is** **all** **right** **for** **Nellie** **.**
" 那里 , " 说 多萝西 , " 我 猜测 一切 是 全部 正确的 为了 内莉 .

“看来，”多萝西说，“内莉一切都好。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊz] [dʒɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] ['wɪndoʊ] .
" **She** **put** **a** **rose** **jar** **on** **a** **table** **in** **the** **alcove** **window** **.**
" 她 放 一个 玫瑰 罐 在 一个 桌子 在 这 壁龛 窗户 .

她把一瓶玫瑰花放在壁龛窗台的桌子上。

" [naʊ] [aɪl] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːks] .
" **Now** **I'll** **wind** **the** **clocks** **.**
" 现在 患病的 风 这 时钟 .

现在我要给钟上弦了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [wer] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
You **mustn't** **look** **where** **I** **put** **them** **,**
你 不得 看 在哪里 我 放 他们 ,

你千万别去看我把它们放在哪里了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][næn; nɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .
" **and** **she** **insisted** **that** **not** **even** **Nan** **should** **know** **the** **mystery** **of** **the** **clocks** **.**
" 和 她 坚持 那 不是 甚至 楠 应该 知道 这 神秘 的 这 时钟 .

她坚持说，就连楠也不能知道钟表的秘密。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [səˈpraɪz] ['pɑːrti] , " ['fɪnɪʃt] ['dɔːrəθi] ,
" **This** **will** **be** **a** **real** **surprise** **party** **,** **"** **finished** **Dorothy** **,**
" 这 将要 是 一个 真实的 惊喜 派对 , " 完成的 多萝西 ,

“这将是一场真正的惊喜派对，”多萝西说完。

['hævɪŋ] [pʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] [klɑːks] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

having	put	each	of	five	clocks	in	its	hiding	place	,
拥有	放	每个	的	五	时钟	在	它是	隐藏	地方	,

将五只钟分别放回藏匿处后，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɪk] - [tɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

and	leaving	the	tick	-	ticks	to	think	it	over	,	all	by	themselves	,	before	going	off	.
和	离开	这	打钩	-	蜱虫	到	思考	它	超过	,	全部	经过	他们自己	,	前	去	离开	.

:

然后让这些小家伙们自己好好想想，再离开。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['neli]

NELLIE
内莉

内莉

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [kɑːrt] ['oʊvər] [tuː; tə] [miːt] ['neli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mænəli] , ['mʌðər] ?

"	Shall	I	take	my	cart	over	to	meet	Nellie	and	Mrs	.	Manily	,	mother	?
"	将	我	拿	我的	大车	超过	到	见面	内莉	和	太太	.	曼尼利	,	母亲	?

“妈妈，我可以推着我的小车去见内莉和曼尼利太太吗？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [duː] .

"	Dorothy	asked	Mrs	.	Minturn	,	that	afternoon	,	when	the	city	train	was	about	due	.
"	多萝西	问	太太	.	明特恩	,	那	下午	,	什么时候	这	城市	火车	曾是	关于	到期的	.

那天下午，多萝西问明特恩太太，开往市区的火车大概什么时候到。

" [waɪ] , [jes] , ['dɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Why	,	yes	,	daughter	,	I	think	that	would	be	very	nice	,	"	replied	the	mother	.
"	为什么	,	是的	,	女儿	,	我	思考	那	会	是	非常	好的	,	"	回复	这	母亲	.

“是的，女儿，我觉得那会非常好，”母亲回答道。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['wægən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

"	I	intended	to	send	the	depot	wagon	,	but	the	cart	would	be	very	enjoyable	.
"	我	故意的	到	发送	这	仓库	车皮	,	但	这	大车	会	是	非常	令人愉悦	.

“我原本打算派货车去，但用手推车也挺不错的。”

" [bʊk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Bert	had	the	donkeys	hitched	up	and	at	the	door	for	Nan	and	Dorothy	in	a	very	few	minutes	,
"	伯特	有	这	驴	搭便车	向上	和	在	这	门	为了	楠	和	多萝西	在	一个	非常	很少	分钟	,

“伯特只用了几分钟就把驴套好，送到了南和多萝西家门口。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] ['neli] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	within	a	half	-	hour	from	that	time	Nan	was	greeting	Nellie	at	the	station	,
和	之内	一个	一半	-	小时	从	那	时间	楠	曾是	问候	内莉	在	这	车站	,

不到半小时，南就到车站迎接内莉了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] .

and	making	her	acquainted	with	Dorothy	.
和	制作	她	熟人	和	多萝西	.

并让她认识了多萝西。

[ɪf] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜ:rl][ə; eɪ] [pʊr] ,

If	Dorothy	had	expected	to	find	in	the	little	cash	girl	a	poor	,
如果	多萝西	有	预期的	到	寻找	在	这	小的	现金	女孩	一个	贫穷的	,

如果多萝西期望在那个卖现金的小女孩身上发现一个贫穷的.....

['sɪkli] , [ɪl] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

sickly	,	ill	child	,	she	must	have	been	disappointed	,
病弱的	,	患病的	孩子	,	她	必须	有	到过	失望的	,

她一定很失望，因为她的孩子体弱多病。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mænəli][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪlɪŋz] .

for	the	girl	that	came	with	Mrs	.	Manily	had	none	of	these	failings	.
为了	这	女孩	那	来了	和	太太	.	曼尼利	有	没有任何	的	这些	缺点	.

和曼尼利太太一起来的那个女孩却没有这些缺点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['naɪsli] [drest] ,

She	was	tall	and	graceful	,	very	pale	,	but	nicely	dressed	,
她	曾是	高的	和	优美	,	非常	苍白	,	但	很好	穿着	,

她身材高挑，姿态优雅，脸色苍白，但衣着得体。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] ['æftər][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] .

thanks	to	Mrs	.	Manily's	attention	after	she	reached	the	city	on	the	morning	train	.
谢谢	到	太太	.	-	注意力	后	她	达到	这	城市	在	这	早晨	火车	.

感谢马尼利夫人早上乘火车抵达这座城市后给予的照顾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , ['neli] [wʌz; wəz] " ['fɪtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]

With	a	gift	from	Mrs	.	Bobbsey	,	Nellie	was	"	fitted	up	from	head	to	foot
和	一个	礼物	从	太太	.	鲍勃西	,	内莉	曾是	"	适配	向上	从	头	到	脚

,

,

,

鲍勃西太太送了内莉一份礼物，让她“从头到脚都穿戴整齐”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [met] ['eniwer] .

"	and	now	looked	quite	as	refined	a	little	girl	as	might	be	met	anywhere	.
"	和	现在	看起来	相当	作为	精制	一个	小的	女孩	作为	可能	是	遇见	任何地方	.

“现在看起来就像一个举止优雅的小女孩，世上再也见不到这样的小女孩了。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:] ! " ['neli] [sed] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] ,

"	You	were	so	kind	to	invite	me	!	"	Nellie	said	to	Dorothy	,
"	你	是	所以	种类	到	邀请	我	!	"	内莉	说	到	多萝西	,

“你真是太好了，竟然邀请我！”内莉对多萝西说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .

as	she	took	her	seat	in	the	cart	.
作为	她	采取	她	座位	在	这	大车	.

她坐进了购物车。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

"	This	is	such	a	lovely	place	!
"	这	是	这样的	一个	迷人的	地方	!

“这里真是个可爱的地方！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	and	she	nodded	toward	the	wonderful	ocean	,
"	和	她	点头	朝向	这	精彩的	海洋	,

她朝那片美丽的大海点了点头。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

without	giving	a	hint	that	she	had	never	before	seen	it	.
没有	给予	一个	暗示	那	她	有	绝不	前	已见	它	.

她丝毫没有流露出以前从未见过它的意思。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['swɑːloʊ] [streŋθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

"	Yes	,	you	are	sure	the	air	is	so	strong	you	must	swallow	strength	all	the	time
"	是的	,	你	是	当然	这	空气	是	所以	强的	你	必须	吞	力量	全部	这	时间

,

,

,

“是的，你确定空气如此浓烈，以至于你必须时刻吞咽力量吗？”

" [ænd; ənd] ['neli] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][gɜːrl] ,

"	and	Nellie	knew	from	the	remark	that	Dorothy	was	a	jolly	girl	,
"	和	内莉	知道	从	这	评论	那	多萝西	曾是	一个	快乐的	女孩	,

“内莉从这句话中就知道多萝西是个快乐的女孩。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][tɔːk] ['sɪknəs] , [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪt] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['hɑːspɪt(ə)l]

and	would	not	talk	sickness	,	like	the	people	who	visit	poor	children	at	hospital
和	会	不是	讲话	疾病	,	喜欢	这	人们	WHO	访问	贫穷的	孩子们	在	医院

[tents] .

tents	.
帐篷	.

他们不会谈论疾病，就像那些去医院帐篷探望贫困儿童的人一样。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [mænəli] , [huː] [nuː] ['neli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][gɜːrl] ,

Even	Mrs	.	Manily	,	who	knew	Nellie	to	be	a	capable	girl	,
甚至	太太	.	曼尼利	,	WHO	知道	内莉	到	是	一个	有能力的	女孩	,

就连认识内莉、知道她是个能干女孩的曼尼利太太也这么认为。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] " [fel] [ɪn] " [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

was	surprised	at	the	way	she	"	fell	in	"	with	Nan	and	Dorothy	,
曾是	惊讶	在	这	方式	她	"	跌倒	在	"	和	楠	和	多萝西	,

她对自己与南和多萝西“相处融洽”的方式感到惊讶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mænəli][wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] .

and	Mrs	.	Manily	was	quite	charmed	with	her	quiet	,	reserved	manner	.
和	太太	.	曼尼利	曾是	相当	迷住了	和	她	安静的	,	预订的	方式	.

曼尼利夫人很喜欢她安静内敛的举止。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['neli] [hæd; həd][met][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

The	fact	was	that	Nellie	had	met	so	many	strangers	in	the	big	department	store	,
这	事实	曾是	那	内莉	有	遇见	所以	许多	陌生人	在	这	大的	部门	店铺	,

事实上，内莉在那家大型百货商店里遇到了很多陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'laɪt] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]

she	was	entirely	at	ease	and	accustomed	to	the	little	polite	sayings	of
她	曾是	完全	在	舒适	和	习惯	到	这	小的	有礼貌的	谚语	的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

people	in	the	fashionable	world	.
人们	在	这	时髦	世界	.

她完全放松自在，并且习惯了时尚界人士那些客套的小语气。

[wen] ['neli] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər][bæg][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fredi] .

When	Nellie	unpacked	her	bag	she	brought	out	something	for	Freddie	.
什么时候	内莉	拆开包装	她	包	她	带来	出去	某物	为了	弗雷迪	.

内莉打开行李箱时，拿出了一样东西给弗雷迪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['wægən] , [wɪð; wɪθ]['riːəl][kænz] ,

It	was	a	little	milk	wagon	,	with	real	cans	,
它	曾是	一个	小的	牛奶	车皮	,	和	真实的	罐头	,

那是一辆小小的牛奶车，车上装的是真正的牛奶罐。

[wɪtʃ] ['fredi] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [mɪlk] " [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] .

which	Freddie	could	fill	up	with	"	milk	"	and	deliver	to	customers	.
哪个	弗雷迪	可以	充满	向上	和	"	牛奶	"	和	递送	到	顾客	.

弗雷迪可以把牛奶装满，然后送到顾客手中。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['medoʊ] [brʊk] , " [sed] ['neli] ,
" That is to make you think of Meadow Brook , " said Nellie ,
" 那 是 到 制作 你 思考 的 草地 溪 , " 说 内莉 ,

“这是为了让你想起梅多布鲁克，”内莉说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] .
when she gave him the little wagon .
什么时候 她 给予 他 这 小的 车皮 .

她把小推车送给了他。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] , " ['ænsər] ['fredi] ,
" Yes , and when there's a fire , " answered Freddie ,
" 是的 , 和 什么时候 有 一个 火 , " 回答 弗雷迪 ,

“是的，而且发生火灾的时候，”弗雷迪回答说。

" [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][kænz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn]
" I can fill the cans with water and dump it on the fire like they do in
" 我 能 充满 这 罐头 和 水 和 倾倒 它 在 这 火 喜欢 他们 做 在
['medoʊ] [brʊk] ,
Meadow Brook ,
草地 溪 ,

“我可以像梅多布鲁克镇的人那样，把罐子装满水，然后倒进火里。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

" ['fredi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərmən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
" Freddie always insisted on being a fireman and had a great idea of
" 弗雷迪 总是 坚持 在 存在 一个 消防队员 和 有 一个 伟大的 主意 的
['pʊtɪŋ] [fairz] [aʊt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['lædərz] .
putting fires out and climbing ladders .
推杆 火灾 出去 和 攀登 梯子 .

“弗雷迪一直坚持要当一名消防员，他有一个很棒的想法，那就是灭火和爬梯子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
There was still an hour to spare before dinner ,
那里 曾是 仍然 一个 小时 到 空闲的 前 晚餐 ,

离晚餐还有一个小时，

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and Nan proposed that they take a walk down to the beach .
和 楠 建议的 那 他们 拿 一个 走 向下 到 这 海滩 .

于是楠提议他们去海滩散步。

['neli] [went] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
Nellie went along , of course , but when they got to the great stretch of white
内莉 去 沿着 , 的 课程 , 但 什么时候 他们 得到 到 这 伟大的 拉紧 的 白色的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

当然，内莉也跟着去了，但当他们到达那片广阔的白色沙滩时，

[nɪr] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] ['neli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] .
near the waves , the girls noticed Nellie was about to cry .
靠近 这 波浪 , 这 女孩们 注意到 内莉 曾是 关于 到 哭 .

在海浪边，女孩们注意到内莉快要哭了。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['taɪərd] , " [næn; nɑːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
" Maybe she is too tired , " Nan whispered to Dorothy ,
" 或许 她 是 也 疲劳的 , " 楠 低声说道 到 多萝西 ,

“也许她太累了，”南低声对多萝西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

as	they	made	some	excuse	to	go	back	home	again	.
作为	他们	制成	一些	原谅	到	去	后退	家	再次	.

他们找了个借口又回家了。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ['neli] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

All	along	the	way	Nellie	was	very	quiet	,	almost	in	tears	,	and	the	other	girls
全部	沿着	这	方式	内莉	曾是	非常	安静的	,	几乎	在	眼泪	,	和	这	其他	女孩们

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

一路上，内莉都非常安静，几乎要哭了，其他女孩都很失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] .

for	they	had	expected	her	to	enjoy	the	ocean	so	much	.
为了	他们	有	预期的	她	到	享受	这	海洋	所以	很多	.

因为他们原本以为她会非常喜欢大海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['neli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

As	soon	as	they	reached	home	Nellie	went	to	her	room	,
作为	很快	作为	他们	达到	家	内莉	去	到	她	房间	,

他们一到家，内莉就回了自己的房间。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [toʊld]['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɝːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['frɛndz] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs]

and	Nan	and	Dorothy	told	Mrs	.	Minturn	about	their	friend's	sudden	sadness
和	楠	和	多萝西	讲述	太太	.	明特恩	关于	他们的	朋友们	突然	悲伤

.

:
.

南和多萝西把她们朋友突然悲伤的事情告诉了明特恩太太。

['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɝːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['neli] .

Mrs	.	Minturn	of	course	,	went	up	to	see	if	she	could	do	anything	for	Nellie	.
太太	.	明特恩	的	课程	,	去	向上	到	看	如果	她	可以	做	任何事物	为了	内莉	.

明特恩太太当然要上去看看她能不能帮内莉做点什么。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

There	she	found	the	little	stranger	crying	as	if	her	heart	would	break	.
那里	她	成立	这	小的	陌生人	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她发现那个陌生小女孩哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɝːn] !

"	Oh	,	I	can't	help	it	,	Mrs	.	Minturn	!
"	哦	,	我	不能	帮助	它	,	太太	.	明特恩	!

“哦，我没办法啊，明特恩太太！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	It	was	the	ocean	.
"	它	曾是	这	海洋	.

那是大海。

['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [waɪld] [siː] !

Father	must	be	somewhere	in	that	big	,	wild	sea	!
父亲	必须	是	某处	在	那	大的	,	荒野	海	!

父亲一定在那片浩瀚无垠的大海中！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪkli] .
" and again she cried almost hysterically .
" 和 再次 她 哭 几乎 歇斯底里地 .

“然后她又几乎歇斯底里地哭了起来。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜ:n] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" Tell me about it , dear , " said Mrs . Minturn , with her arm around the child
" 告诉 我 关于 它 , 亲爱的 , " 说 太太 . 明特恩 , 和 她 手臂 大约 这 孩子
.
:
.

“跟我说说吧，亲爱的，”明特恩太太说着，搂住了孩子。

" [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [draʊnd] [æt; ət] [si:] ? "
" Was your father drowned at sea ? "
" 曾是 你的 父亲 溺水 在 海 ? "

你父亲是溺水身亡的吗?

" [oʊ] [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi] [hoʊp] [hi:; hi] ['wɔznt] . " [sed] ['neli] , [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
" Oh no ; that is , we hope he wasn't . " said Nellie , through her tears ,
" 哦 不 ; 那 是 , 我们 希望 他 不是 . " 说 内莉 , 通过 她 眼泪 ,

“哦，不；也就是说，我们希望他不是。”内莉含着泪说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [fi:l] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ded] [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] [pʊr]
" but sometimes we feel he must be dead or he would write to poor
" 但 有时 我们 感觉 他 必须 是 死的 或者 他 会 写 到 贫穷的
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

“但有时我们觉得他一定是死了，否则他就会给可怜的母亲写信了。”

" [naʊ] [draɪ] [jʊr; jər] [terz] , [dɪr] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed]
" Now dry your tears , dear , or you will have a headache , " said
" 现在 干燥 你的 眼泪 , 亲爱的 , 或者 你 将要 有 一个 头痛 , " 说

“亲爱的，快擦干眼泪，不然你会头疼的。”

['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜ:n] , [ænd; ənd] ['neli] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] .
Mrs . Minturn , and Nellie soon recovered her composure .
太太 . 明特恩 , 和 内莉 很快 恢复 她 镇定 .

明特恩太太，内莉很快恢复了镇定。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , " [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
" You see , " she began , " we had such a nice home and father was
" 你 看 , " 她 开始 , " 我们 有 这样的 一个 好的 家 和 父亲 曾是
['ɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] .
always so good .
总是 所以 好的 .

“你看，”她开口说道，“我们有一个非常好的家，爸爸也一直都很好。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] .
But a man came and asked him to go to sea .
但 一个 男人 来了 和 问 他 到 去 到 海 .

但有一个人来请他出海。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
The man said they would make lots of money in a short time .
这 男人 说 他们 会 制作 很多 的 钱 在 一个 短的 时间 .

那人说他们会在短时间内赚很多钱。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn]

This	man	was	a	great	friend	of	father	and	he	said	he	needed	someone
这	男人	曾是	一个	伟大的	朋友	的	父亲	和	他	说	他	需要	某人

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

he	could	trust	on	this	voyage	.
他	可以	相信	在	这	航程	.

这个人是父亲的好朋友，父亲说他需要在这次航行中结识一个值得信赖的人。

[fɜːrst] ['fɑːðər] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ðeɪ] ,

First	father	said	no	,	but	when	he	talked	it	over	with	mother	,	they	,
第一的	父亲	说	不	,	但	什么时候	他	谈话	它	超过	和	母亲	,	他们	,

父亲一开始拒绝了，但当他和母亲商量后，他们.....

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][goʊ] ,

thought	it	would	be	best	to	go	,
想法	它	会	是	最好的	到	去	,

我觉得最好还是去吧。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi] [went] .

if	they	could	get	so	much	money	in	a	short	time	,	so	he	went	.
如果	他们	可以	得到	所以	很多	钱	在	一个	短的	时间	,	所以	他	去	.

既然他们能在短时间内赚到这么多钱，他就去了。

" [hɪr] ['neli] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz]

"	Here	Nellie	stopped	again	and	her	dark	eyes	tried	hard	to	keep	back	the	tears
"	这里	内莉	停止	再次	和	她	黑暗的	眼睛	尝试	难的	到	保持	后退	这	眼泪

.

:
.

“说到这里，内莉又停了下来，她那双深邃的眼睛努力不让眼泪流下来。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	When	was	that	?
"	什么时候	曾是	那	?

那是什么时候的事?

" ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] [æskt] .

"	Mrs	.	Minturn	asked	.
"	太太	.	明特恩	问	.

“明特恩夫人问道。”

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " ['neli] [rɪ'plaɪd] ,

"	A	year	ago	,	"	Nellie	replied	,
"	一个	年	前	,	"	内莉	回复	,

“一年前，”内莉回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . "

"	and	he	was	only	to	be	away	six	months	at	the	most	.	"
"	和	他	曾是	仅有的	到	是	离开	六	几个月	在	这	最多	.	"

“而且他最多只会离开六个月。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	that	was	why	you	had	to	leave	school	,	wasn't	it	?
"	和	那	曾是	为什么	你	有	到	离开	学校	,	不是	它	?

所以你才不得不离开学校，对吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] ['kwestʃənd] ['fɜːrðər] .

"	Mrs	.	Minturn	questioned	further	.
"	太太	.	明特恩	被质问	更远	.

“明特恩夫人进一步问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt] [sɪk] [frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] ,
" Yes , we had not much money saved , and mother got sick from worrying ,
" 是的 , 我们 有 不是 很多 钱 已保存 , 和 母亲 得到 生病的 从 令人担忧 ,

“是的，我们没多少钱积蓄，母亲也因为担心而生病了。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .
so I did not mind going to work .
所以 我 做过 不是 头脑 去 到 工作 .

所以我并不介意去上班。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][kæn; kən] ,
I'm going back to the store again as soon as the doctor says I can ,
我是 去 后退 到 这 店铺 再次 作为 很快 作为 这 医生 说道 我 能 ,

医生允许的话，我马上就回店里去。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃoʊd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" and the little girl showed how anxious she was to help her mother .
" 和 这 小的 女孩 显示 如何 焦虑的 她 曾是 到 帮助 她 母亲 .

小女孩表现出了她多么渴望帮助妈妈。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [meɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] ;
" But your father may come back , " said Mrs . Minturn ;
" 但 你的 父亲 可能 来 后退 , " 说 太太 . 明特恩 ;

“但你父亲可能会回来，”明特恩太太说；

" ['seɪləz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [aʊt] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ['faɪnəli] .
" sailors are often out drifting about for months , and come in finally .
" 水手们 是 经常 出去 漂流 关于 为了 几个月 , 和 来 在 最后 .

水手们经常在海上漂流数月，最终才会归来。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [deɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [kʌm] [bæk]
I would not be discouraged — you cannot tell what day your father may come back
我 会 不是 是 灰心 — 你 不能 告诉 什么 天 你的 父亲 可能 来 后退
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,
with all the money ,
和 全部 这 钱 ,

我不会灰心丧气——谁也说不准你父亲哪天会带着所有的钱回来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] . "
and even more than he expected . "
和 甚至 更多的 比 他 预期的 . "

甚至比他预想的还要多。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['neli] .
" Oh , I know , " said Nellie .
" 哦 , 我 知道 , " 说 内莉 .

“哦，我知道了，”内莉说。

" [aɪ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
" I won't feel like that again .
" 我 惯于 感觉 喜欢 那 再次 .

“我不会再有那种感觉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
It was only because it was the first time I saw the ocean .
它 曾是 仅有的 因为 它 曾是 这 第一的 时间 我 锯 这 海洋 .

那只是因为那是我第一次见到大海。

[aɪm] ['nevər] ['hoʊmsɪk] [ɔːr] [bluː] .
I'm never homesick or blue .
我是 绝不 想家 或者 蓝色的 .

我从不思乡，也不感到忧郁。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['pɪti] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	believe	in	making	people	pity	you	all	the	time	.
我	不	相信	在	制作	人们	遗憾	你	全部	这	时间	.

我不相信应该总是博取别人的同情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	And	the	brave	little	girl	jumped	up	,	dried	her	eyes	,
"	和	这	勇敢的	小的	女孩	跳了起来	向上	,	干燥	她	眼睛	,

勇敢的小女孩跳了起来，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kraɪ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] — [laɪk] [wʌn]

and	looked	as	if	she	would	never	cry	again	as	long	as	she	lived	—	like	one
和	看起来	作为	如果	她	会	绝不	哭	再次	作为	长的	作为	她	居住地	—	喜欢	一

[huː] [hæd; həd][kraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	cried	it	out	and	done	with	it	.
WHO	有	哭	它	出去	和	完毕	和	它	.

她看起来好像这辈子都不会再哭了——就像一个哭干了眼泪的人一样。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] .

"	Yes	,	you	must	have	a	good	time	with	the	girls	,	"	said	Mrs	.	Minturn	.
"	是的	,	你	必须	有	一个	好的	时间	和	这	女孩们	,	"	说	太太	.	明特恩	.

“是的，你和姑娘们一定玩得很开心，”明特恩太太说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [niːd] [fʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['medɪs(ə)n] .

"	I	guess	you	need	fun	more	than	any	medicine	.
"	我	猜测	你	需要	乐趣	更多的	比	任何	药品	.

我想你现在最需要的不是药物，而是快乐。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ['neli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [braɪt] ['hæpi] [self] [ə'gen] ,

"	That	evening	at	dinner	Nellie	was	her	bright	happy	self	again	,
"	那	晚上	在	晚餐	内莉	曾是	她	明亮的	快乐的	自己	再次	,

“那天晚上吃饭时，内莉又恢复了她往日开朗快乐的样子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [tʃæt] ['merəli] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət]

and	the	three	girls	chatted	merrily	about	all	the	good	times	they	would	have	at
和	这	三	女孩们	聊天	兴高采烈地	关于	全部	这	好的	时代	他们	会	有	在

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

the	seashore	.
这	海滨	.

三个女孩兴高采烈地聊着她们将在海边度过的美好时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ]['æftər] ['dɪnər] ,

There	was	a	ride	to	the	depot	after	dinner	,
那里	曾是	一个	骑	到	这	仓库	后	晚餐	,

晚饭后乘车去车站。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mænəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

for	Mrs	.	Manily	insisted	that	she	had	to	leave	for	the	city	that	evening	,
为了	太太	.	曼尼利	坚持	那	她	有	到	离开	为了	这	城市	那	晚上	,

曼尼利太太坚持说她当晚必须去城里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n] ['flɔːsi]

and	after	a	game	of	ball	on	the	lawn	,	in	which	everybody	,	even	Flossie
和	后	一个	游戏	的	球	在	这	草地	,	在	哪个	大家	,	甚至	弗洛西

[ænd; ənd] ['fredi] ,

and	Freddie	,
和	弗雷迪	,

在草坪上玩了一场球赛之后，每个人，甚至包括弗洛西和弗雷迪，

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

had	a	hand	,	the	children	prepared	to	retire	.
有	一个	手	,	这	孩子们	准备	到	退休	.

孩子们也参与其中，准备退休。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃel] [hʌnt] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ([ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	was	to	be	a	shell	hunt	very	early	in	the	morning	(	that	was	a	long
那里	曾是	到	是	一个	壳	打猎	非常	早期的	在	这	早晨	(	那	曾是	一个	长的

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

walk	on	the	beach	,
走	在	这	海滩	,

清晨很早就要进行捡贝壳活动（那意味着要在海滩上走很长一段路），

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ['ʃɛlz]) ,

looking	for	choice	shells	)	,
寻找	为了	选择	贝壳	)	,

寻找优质贝壳），

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .

so	the	girls	wanted	to	go	to	bed	an	hour	before	the	usual	time	.
所以	这	女孩们	通缉	到	去	到	床	一个	小时	前	这	通常	时间	.

所以女孩们想比平时早一个小时睡觉。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] , ['neli] , " [sæŋ] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] ,

"	Wait	till	the	clock	strikes	,	Nellie	,	"	sang	Dorothy	,	as	they	went	upstairs	,
"	等待	直到	这	钟	罢工	,	内莉	,	"	唱	多萝西	,	作为	他们	去	楼上	,

“等到钟声敲响，内莉，”多萝西一边唱着歌，一边和内莉一起上了楼。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][næn; nɑːn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	,	of	course	,	no	one	but	Nan	knew	what	she	meant	.
和	,	的	课程	,	不	一	但	楠	知道	什么	她	意思是	.

当然，除了楠之外，没有人知道她是什么意思。

[tuː] ['aʊərz]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

Two	hours	after	this	the	house	was	all	quiet	,	when	suddenly	,
二	小时	后	这	这	房子	曾是	全部	安静的	,	什么时候	突然	,

两个小时后，房子里一片寂静，突然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

there	was	the	buzz	of	an	alarm	clock	.
那里	曾是	这	嗡嗡声	的	一个	警报	钟	.

传来闹钟的嗡嗡声。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	What	was	that	?	"	asked	Mrs	.	Minturn	,	coming	out	in	the	hall	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	太太	.	明特恩	,	未来	出去	在	这	大厅	.

“那是什么声音？”明特恩太太从走廊里走出来问道。

" [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] , " [kɔːld] ['neli] , [ɪn] [huːz] [ruːm] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] .

"	An	alarm	clock	,	"	called	Nellie	,	in	whose	room	the	disturbance	was	.
"	一个	警报	钟	,	"	称为	内莉	,	在	谁	房间	这	干扰	曾是	.

“是闹钟，”内莉说道，发出噪音的房间正是她的房间。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] ,

"	I	found	it	under	my	pillow	,	"	she	added	innocently	,
"	我	成立	它	在下面	我的	枕头	,	"	她	额外	天真地	,

“我是在枕头底下找到的，”她天真地补充道。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] .

never	suspecting	that	Dorothy	had	put	it	there	purposely	.
绝不	怀疑	那	多萝西	有	放	它	那里	故意	.

她从未怀疑过那是多萝西故意放在那里的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [wen] [ə'nʌðər] [gɔːŋ] [went] [ɔːf] .

By	and	by	everything	was	quiet	again	,	when	another	gong	went	off	.
经过	和	经过	一切	曾是	安静的	再次	,	什么时候	其他	锣	去	离开	.

过了一会儿，一切又恢复了平静，这时又一声锣响。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜ:n] .
" Well , I declare ! " said Mrs . Minturn .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 太太 . 明特恩 .

“好吧，我敢说！”明特恩太太说道。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['dɔ:rəθi] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][præŋks] . "
" I do believe Dorothy has been up to some pranks . "
" 我 做 相信 多萝西 有 到过 向上 到 一些 恶作剧 . "

“我相信多萝西肯定搞了一些恶作剧。”

" [dɪŋ] — [ə; eɪ] - [lɪŋ] — [ə; eɪ] - [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ] - [lɪŋ] ! " [went] [ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz]
" Ding — a - ling — a - long — a - ling ! " went the clock , and Nellie was
" 丁 — 一个 - 凌 — 一个 - 长的 — 一个 - 凌 ! " 去 这 钟 , 和 内莉 曾是

['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] ,
laughing outright ,
笑 直接 ,

“叮——叮——叮——叮！”钟声响起，内莉哈哈大笑起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nju:ɪst] [ə'lɑ:rm] .
as she searched about the room for the newest alarm .
作为 她 搜索 关于 这 房间 为了 这 最新 警报 .

她在房间里四处寻找最新的警报器。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] , [tu:] ,
She had a good hunt , too ,
她 有 一个 好的 打猎 , 也 ,

她这次狩猎也收获颇丰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃu:] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
for the clock was in the shoe box in the farthest corner of the room .
为了 这 钟 曾是 在 这 鞋 盒子 在 这 最远 角落 的 这 房间 .

因为钟放在房间最角落的鞋盒里。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['dɔ:rəθi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .
After that there was quite an intermission , as Dorothy expressed it .
后 那 那里 曾是 相当 一个 中场休息 , 作为 多萝西 表达 它 .

正如多萝西所说，之后出现了一段相当长的间歇期。

['i:v(ə)n] ['neli] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sli:pi] , [wen] [ə'nʌðər] [klɑ:k] ['stɑ:rtɪd]
Even Nellie had stopped laughing and felt very sleepy , when another clock started
甚至 内莉 有 停止 笑 和 毛毡 非常 困 , 什么时候 其他 钟 开始
.
:
.

就连内莉也停止了笑声，感到非常困倦，这时又一个钟声响了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [gɔ:ŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ɪn] ['su:zənz] [ru:m] ,
This was the big gong that belonged in Susan's room ,
这 曾是 这 大的 锣 那 属于 在 苏珊的 房间 ,

这是苏珊房间里原本应该挂着的大锣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['fredi] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [jelɪŋ] .
and at the sound of it Freddie rushed out in the hall , yelling .
和 在 这 声音 的 它 弗雷迪 匆忙 出去 在 这 大厅 , 大喊 .

听到这声音，弗雷迪冲出走廊，大声喊叫。

" [ðæts] [ə; eɪ]['faɪər] [bel] !
" That's a fire bell !
" 那就是 一个 火 钟 !

“那是火警铃声！”

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
" he shouted , while everybody else came out this time to investigate the
" 他 喊叫 , 尽管 大家 别的 来了 出去 这 时间 到 调查 这
[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance .
干扰 .

他大声喊叫，这时其他人都出来查看发生了什么事。

" [naʊ] , ['dɔːrəθi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɝːn] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
" Now , Dorothy ! " said Mrs . Minturn , " I know you have done this .
" 现在 , 多萝西 ! " 说 太太 . 明特恩 , " 我 知道 你 有 完毕 这 .

“多萝西！”明特恩太太说，“我知道是你做的。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðoʊz] [klɑːks] ?
Where did you put those clocks ?
在哪里 做过 你 放 那些 时钟 ?

你把那些钟放哪儿了?

" ['dɔːrəθi] ['oʊnli] [læft] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
" Dorothy only laughed in reply , for the big bell was ringing furiously all the time
" 多萝西 仅有的 笑了 在 回复 , 为了 这 大的 钟 曾是 铃声 愤怒地 全部 这 时间
.
:
.

“多萝西只是笑着回应，因为大钟一直在猛烈地敲打着。”

['neli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [roʊb] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd]
Nellie had her dressing robe on , and opened the door to those outside
内莉 有 她 敷料 长袍 在 , 和 打开 这 门 到 那些 外部
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

内莉穿着睡袍，打开房门迎接外面的人。

" [aɪ] [ges] [its] ['goʊsts] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I guess it's ghosts , " she laughed .
" 我 猜测 它是 鬼魂 , " 她 笑了 .

“我猜是鬼魂吧，”她笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊvər] . "
" They are all over . "
" 他们 是 全部 超过 . "

“他们到处都是。”

" [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , " [kɔːld] [b\\:t] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
" A serenade , " called Bert , from his door .
" 一个 小夜曲 , " 称为 伯特 , 从 他的 门 .

“来首小夜曲吧，”伯特从门口喊道。

" [wʌt] [eɪlz] [dem] ['dɜ:] [klɑ:ks] ? " ['ʃaʊtɪd] ['daɪnə] .
" What ails dem der clocks ? " shouted Dinah .
" 什么 疾病 民主 德尔 时钟 ? " 喊叫 迪娜 .

“那些钟怎么了？”黛娜喊道。

" - [perz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] , - .
" ' Pears like as if dey had a fit , suah .
" - 梨 喜欢 作为 如果 戴 有 一个 合身 , - .

“梨子好像抽搐了一下，苏阿。”

[hɜ:rd] [sʌtʃ] ['klɑ:kɪn] - [sɪns] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:] ['kʌntri] , " [ænd; ənd] ['su:zn] ,
Nebber heard such clockin ' since we was in de country , " and Susan ,
内伯 听到 这样的 打卡 - 自从 我们 曾是 在 德 国家 , " 和 苏珊 ,

自从我们身处乡下以来，就再也没听过这样的钟声了，”苏珊说。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [klɑ:k] , [læft] ['hɑ:rtɪli] ,
who had discovered the loss of her clock , laughed heartily ,
WHO 有 发现 这 损失 的 她 钟 , 笑了 衷心地 ,

发现自己的钟表丢失后，她开怀大笑。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [ə'weɪ] .
knowing very well who had taken the alarm away .
会心 非常 出色地 WHO 有 已采取 这 警报 离开 .

非常清楚是谁把警报器拿走了。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ðæt] [klɑ:k] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stɑ:rtɪd] .
When the fifteen minutes were up that clock stopped , and another started .
什么时候 这 十五 分钟 是 向上 那 钟 停止 , 和 其他 开始 .

十五分钟结束后，第一个钟停止了，另一个钟开始计时。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələrli] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [b\\:t] [sed] ,
Then there was a regularly cannonading , Bert said ,
然后 那里 曾是 一个 经常 炮击 , 伯特 说 ,

伯特说，然后就响起了一阵规律性的炮火声。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [klɑ:ks]
for there was scarcely a moment's quiet until every one of the six clocks
为了 那里 曾是 几乎 一个 瞬间 安静的 直到 每一个 一 的 这 六 时钟
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] " [bɪŋ] ,
had gone off " bing ,
有 已消失 离开 " 必应 ,

因为几乎没有片刻的安静，六个钟就都“叮”地响了起来。

[bæŋ] , [bɪf] , " [æz; əz] ['fredi] [sed] .
bang , biff , " as Freddie said .
砰 , 比夫 , " 作为 弗雷迪 说 .

正如弗雷迪所说，“砰，啪”。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðem; ðəm] ,
There was no use trying to locate them ,
那里 曾是 不 使用 尝试 到 定位 他们 ,

试图找到他们毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['neli] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ɔ:l]
for they went off so rapidly that Nellie knew they would go until they were " all
为了 他们 去 离开 所以 快速 那 内莉 知道 他们 会 去 直到 他们 是 " 全部
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

因为他们走得如此之快，以至于内莉知道他们会一直走，直到“全部完成”。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" so she just sat down and waited .
" 所以 她 只是 卫星 向下 和 等待 .

于是她就坐下来等。

" [θɪŋk] [juːl] [weɪk] [ʌp][ɪn][taɪm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ,
" Think you'll wake up in time ? " asked Dorothy ,
" 思考 你会 唤醒 向上 在 时间 ? " 问 多萝西 ,

“你觉得你能及时醒来吗？”多萝西问道。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] ['kɔːrnər] .
full of mischief as she came into the clock corner .
满的 的 恶作剧 作为 她 来了 进入 这 钟 角落 .

她带着一丝顽皮走进钟楼角落。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['neli] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" I guess so , " Nellie answered , laughing .
" 我 猜测 所以 , " 内莉 回答 , 笑 .

“我想是的，”内莉笑着回答。

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We surely were alarmed to - night .
" 我们 一定 是 惊慌 到 - 夜晚 .

“今晚我们确实感到很震惊。”

" [ðen] [ə'saɪd][tuː; tə][næn; nɑːn] , ['neli] ['wɪspəd] : " [weɪt] , [wiːl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Then aside to Nan , Nellie whispered : " Wait , we'll get even with her ,
" 然后 旁边 到 楠 , 内莉 低声说道 : " 等待 , 出色地 得到 甚至 和 她 ,
[wəʊnt][wiː; wi] ?
won't we ?
惯于 我们 ?

然后，内莉悄悄地对南说：“等等，我们会报复她的，对吧？”

" [ænd; ənd][næn; nɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" And Nan nodded with a sparkle in her eyes .
" 和 楠 点头 和 一个 火花 在 她 眼睛 .

“楠点了点头，眼中闪着光芒。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪk'splɔːrɪŋ] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [pɑːnd] ['liliz]
EXPLORING — A RACE FOR POND LILIES
探索 — 一个 种族 为了 池塘 百合花

探索——争夺睡莲

" [naʊ] [lets] [ɪk'splɔːr] , " [b\\:t] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Now let's explore , " Bert said to the girls the next morning .
" 现在 我们来吧 探索 , " 伯特 说 到 这 女孩们 这 下一个 早晨 .

“现在我们去探索吧，”第二天早上，伯特对女孩们说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][ðə; ði]['aɪlənd] .
" We haven't had a chance yet to see the lake , the woods , or the island .
" 我们 还没有 有 一个 机会 然而 到 看 这 湖 , 这 树林 , 或者 这 岛 .
"
"

“我们还没有机会看到湖泊、树林或岛屿。”

" [hæl; heɪl] ['bɪŋgəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dɔːrəθi] [toʊld] [b\\:t] .

"	Hal	Bingham	is	coming	over	to	see	you	this	morning	,	"	Dorothy	told	Bert	.
"	哈尔	宾厄姆	是	未来	超过	到	看	你	这	早晨	,	"	多萝西	讲述	伯特	.

“哈尔·宾厄姆今天早上要来看你，”多萝西告诉伯特。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] [təut] ['gɝːlz] [ə'raʊnd] ,

"	He	said	you	must	be	tired	toting	girls	around	,
"	他	说	你	必须	是	疲劳的	携带	女孩们	大约	,

他说你肯定累了，老是带着女孩子到处跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

and	he	knows	everything	interesting	around	here	to	show	you	.	"
和	他	知道	一切	有趣的	大约	这里	到	展示	你	.	"

他知道这里所有有趣的东西，会带你去看。

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [b\\:t] .

"	Glad	of	it	,	"	said	Bert	.
"	高兴的	的	它	,	"	说	伯特	.

“那太好了，”伯特说。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	You	girls	are	very	nice	,	of	course	,
"	你	女孩们	是	非常	好的	,	的	课程	,

“你们女孩当然都很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

but	a	boy	needs	another	fellow	in	a	place	like	this	,
但	一个	男生	需求	其他	同伴	在	一个	地方	喜欢	这	,

但像这样的地方，一个男孩需要另一个伙伴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

"	and	he	swung	himself	over	the	rail	of	the	veranda	,	instead	of	walking
"	和	他	摇摆	他自己	超过	这	轨	的	这	阳台	,	反而	的	步行

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

“然后他翻过阳台的栏杆，而不是走下台阶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [plænd] ,

It	was	quite	early	,	for	there	was	so	much	planned	,
它	曾是	相当	早期的	,	为了	那里	曾是	所以	很多	计划	,

因为有很多计划，所以时间还很早。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

to	be	accomplished	before	the	sun	got	too	hot	,
到	是	完成	前	这	太阳	得到	也	热的	,

必须在太阳变得太热之前完成。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

that	all	the	children	kept	to	their	promise	to	get	up	early	,
那	全部	这	孩子们	保留	到	他们的	承诺	到	得到	向上	早期的	,

孩子们都信守承诺，早起了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [fʌn] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	be	ready	for	the	day's	fun	by	seven	o'clock	.
和	是	准备好	为了	这	天	乐趣	经过	七	点钟	.

七点钟之前做好准备，迎接一天的乐趣。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜ:n] , [ænd; ənd] ['fredi] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ]

The	**girls**	**,**	**with**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**Mrs**	**.**	**Minturn**	**,**	**and**	**Freddie**	**,**	**were**	**to**	**go**
这	女孩们	,	和	太太	.	鲍勃西	,	太太	.	明特恩	,	和	弗雷迪	,	是	到	去

[ʃel] ['hʌntɪŋ] ,

shell	**hunting**	**,**
壳	打猎	,

女孩们和博布西太太、明特恩太太以及弗雷迪一起去捡贝壳。

[bʌt; bət][æz; əz] [b\\:t] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]

but	**as**	**Bert**	**had**	**taken**	**that**	**trip**	**with**	**his**	**father**	**on**	**the**	**first**	**morning**	**after**
但	作为	伯特	有	已采取	那	旅行	和	他的	父亲	在	这	第一的	早晨	后

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

their	**arrival**	**,**
他们的	到达	,

但由于伯特是在抵达后的第一个早晨和父亲一起进行了那次旅行，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnˌtɜ:n]

he	**preferred**	**to**	**look**	**over**	**the**	**woods**	**and**	**lake**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**Minturn**
他	首选	到	看	超过	这	树林	和	湖	在	这	后退	的	这	明特恩

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他更喜欢眺望明特恩家后面的树林和湖泊。

[wer] [ðə; ði][lænd][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [klɪf] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .

where	**the**	**land**	**slid**	**down**	**from**	**the**	**rough**	**cliff**	**upon**	**which**	**the**	**house**	**stood**	**.**
在哪里	这	土地	滑行	向下	从	这	粗糙的	悬崖	之上	哪个	这	房子	站立	.

房子所在的陡峭悬崖上，地势滑落下来。

" [hɪr] [kʌmz] [hæl; heɪl] [naʊ] , " [kɔ:ld] ['dɔ:rəθi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

"	**Here**	**comes**	**Hal**	**now**	**,**	**"**	**called**	**Dorothy**	**,**	**as**	**a**	**boy**	**came**	**whistling**	**up**	**the**	**path**	**.**
"	这里	来	哈尔	现在	,	"	称为	多萝西	,	作为	一个	男生	来了	吹口哨	向上	这	小路	.

“哈尔来了，”多萝西喊道，只见一个男孩吹着口哨沿着小路走了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [b\\:t] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

He	**was**	**taller**	**than**	**Bert**	**,**	**but**	**not**	**much**	**older**	**,**
他	曾是	更高	比	伯特	,	但	不是	很多	老	,

他比伯特高，但年纪没大多少。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] " ['dʒɑ:li] [skwɪnt] " [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	**he**	**had**	**a**	**very**	**"**	**jolly**	**squint**	**"**	**in**	**his**	**black**	**eyes**	**;**	**that**	**is**	**,**
和	他	有	一个	非常	"	快乐的	眯	"	在	他的	黑色的	眼睛	;	那	是	,

他那双黑眼睛里带着一种非常“快乐的眯缝眼”；也就是说，

['dɔ:rəθi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] " ['dʒɑ:li] [skwɪnt] , " [bʌt; bət] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

Dorothy	**called**	**it**	**a**	**"**	**jolly**	**squint**	**,**	**"**	**but**	**other**	**people**	**said**	**it**	**was**	**merely**	**a**
多萝西	称为	它	一个	"	快乐的	眯	,	"	但	其他	人们	说	它	曾是	仅仅	一个

['twɪŋk(ə)l] .

twinkle	**.**
闪烁	.

多萝西称之为“快乐的眯眼”，但其他人说那只是一闪而过的光芒。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

But	**all**	**agreed**	**that**	**Hal**	**was**	**a**	**real**	**boy**	**,**	**the**	**greatest**	**compliment**	**that**	**could**
但	全部	同意	那	哈尔	曾是	一个	真实的	男生	,	这	最	赞扬	那	可以

[bi:; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

be	**paid**	**him**	**.**
是	有薪酬的	他	.

但所有人都一致认为哈尔是个真正的男孩，这是对他最高的赞美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] ['dɔːrəθi] [dɪd][kɔːl] [daʊn]

There	was	not	much	need	of	an	introduction	,	although	Dorothy	did	call	down
那里	曾是	不是	很多	需要	的	一个	介绍	,	虽然	多萝西	做过	称呼	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

from	the	porch	,
从	这	门廊	,

虽然无需过多介绍，但多萝西还是从门廊上喊了下来。

" [bʌ\ːt] [ðæts] [hæl; heɪl] ; [hæl; heɪl] [ðæts] [bʌ\ːt] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld]

"	Bert	that's	Hal	;	Hal	that's	Bert	,	"	to	which	announcement	the	boys	called
"	伯特	那就是	哈尔	;	哈尔	那就是	伯特	,	"	到	哪个	公告	这	男孩们	称为

[bæk] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːrəθi] .

back	,	"	All	right	,	Dorothy	.
后退	,	"	全部	正确的	,	多萝西	.

“伯特，那是哈尔；哈尔，那是伯特，”男孩们回应道，“好的，多萝西。”

[wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] . "

We'll	get	along	.	"
出色地	得到	沿着	.	"

我们会相处融洽的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [jet] ?

"	Have	you	been	on	the	lake	yet	?
"	有	你	到过	在	这	湖	然而	?

你去过湖边了吗?

" [hæl; heɪl] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [stretʃ] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪk]

"	Hal	asked	,	as	they	started	down	the	green	stretch	that	bounded	the	pretty	lake
"	哈尔	问	,	作为	他们	开始	向下	这	绿色的	拉紧	那	有界	这	漂亮的	湖

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

“哈尔问道，他们沿着一侧与美丽湖泊接壤的绿色地带走去。”

[waɪl] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

while	a	strip	of	woodland	pressed	close	to	the	edge	across	the	sheet	of	water	.
尽管	一个	条	的	林地	按下	关闭	到	这	边缘	穿过	这	床单	的	水	.

而一小片林地则紧贴着水面边缘。

" [noʊ] , " [bʌ\ːt] ['ænsər] ,

"	No	,	"	Bert	answered	,
"	不	,	"	伯特	回答	,

“不，”伯特回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]

"	we	have	had	so	much	coming	and	going	to	the	depot	since	we	came
"	我们	有	有	所以	很多	未来	和	去	到	这	仓库	自从	我们	来了

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“自从我们来到这里，仓库就一直人来人往，络绎不绝。”

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] .

I	couldn't	get	a	chance	to	look	around	much	.
我	不能	得到	一个	机会	到	看	大约	很多	.

我没机会好好四处看看。

[its] [æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [leɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	an	awfully	pretty	lake	,	isn't	it	?	"
它是	一个	非常	漂亮的	湖	,	不是	它	?	"

这湖真漂亮，不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] , " [hæl; heɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	and	it	runs	in	and	out	for	miles	,	"	Hal	replied	.
"	是的	,	和	它	跑步	在	和	出去	为了	英里	,	"	哈尔	回复	.

“是的，它绵延数英里，忽隐忽现。”哈尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [daʊn] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['boʊthaʊs] .

"	I	have	a	canoe	down	here	at	our	boathouse	.
"	我	有	一个	独木舟	向下	这里	在	我们的	船屋	.

“我船屋里有一艘独木舟。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .

Let's	take	a	sail	.
我们来吧	拿	一个	帆	.

我们出海航行吧。

" [ðə; ði] ['bɪŋgəm] ['prɑːpərti] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnˌtɝːn] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

"	The	Bingham	property	,	like	the	Minturn	,	was	on	a	cliff	at	the	front	,
"	这	宾厄姆	财产	,	喜欢	这	明特恩	,	曾是	在	一个	悬崖	在	这	正面	,

“宾厄姆的房产和明特恩的房产一样，前面都是悬崖。”

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

and	ran	back	to	the	lake	,	where	the	little	boathouse	was	situated	.
和	跑	后退	到	这	湖	,	在哪里	这	小的	船屋	曾是	位于	.

然后跑回湖边，那里有一座小船屋。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['siːdəz] , [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] ['rʌstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

The	house	was	made	of	cedars	,	bound	together	in	rustic	fashion	,
这	房子	曾是	制成	的	雪松	,	边界	一起	在	乡村	时尚	,

房子是用雪松木建造的，用质朴的方式捆扎在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	had	comfortable	seats	inside	for	ladies	to	keep	out	of	the	sun
和	有	舒服的	座位	里面	为了	女士们	到	保持	出去	的	这	太阳

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

while	waiting	for	a	sail	.
尽管	等待	为了	一个	帆	.

船上设有舒适的座椅，供女士们在等待启航时躲避阳光。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , " [hæl; heɪl][toʊld] [b\\:t] .

"	Father	and	I	built	this	house	,	"	Hal	told	Bert	.
"	父亲	和	我	建造	这	房子	,	"	哈尔	讲述	伯特	.

“这房子是我和父亲一起盖的，”哈尔告诉伯特。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpintəz] ,

"	We	were	waiting	so	long	for	the	carpenters	,
"	我们	是	等待	所以	长的	为了	这	木匠	,

“我们等木匠等了很久，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['siːdəz] [ɪn][frʌm; frəm] ['oʊkländ] .

we	finally	got	a	man	to	bring	these	cedars	in	from	Oakland	.
我们	最后	得到	一个	男人	到	带来	这些	雪松	在	从	奥克兰	.

我们终于找到人从奥克兰把这些雪松运过来了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʌpraits] ,

Then	we	had	him	cut	them	,	that	is	,	the	line	of	uprights	,
然后	我们	有	他	切	他们	,	那	是	,	这	线	的	立柱	,

然后我们让他把它们砍倒，也就是砍倒那排立柱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

and	we	built	the	boathouse	without	any	trouble	at	all	.
和	我们	建造	这	船屋	没有	任何	麻烦	在	全部	.

我们建造船屋的过程非常顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][spɔːrt][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] ,

It	was	sport	to	arrange	all	the	little	turns	and	twists	,
它	曾是	运动	到	安排	全部	这	小的	转弯	和	曲折	,

安排所有的小转弯和曲折路线也成了一种乐趣。

[laɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] . "

like	building	a	block	house	in	the	nursery	.	"
喜欢	建筑	一个	堵塞	房子	在	这	苗圃	.	"

就像在托儿所里搭建积木房子一样。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [b\\ːt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði]

"	You	certainly	made	a	good	job	of	it	,	"	said	Bert	,	looking	critically	over	the
"	你	当然	制成	一个	好的	工作	的	它	,	"	说	伯特	,	寻找	关键	超过	这

[ˈboʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

“你做得确实不错，”伯特一边说着，一边审视地打量着船屋。

" [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [ˈneɪlɪŋ] [təˈgeðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [pɑːrt] . "

"	It's	all	in	the	design	,	of	course	;	the	nailing	together	is	the	easiest	part	.	"
"	它是	全部	在	这	设计	,	的	课程	;	这	钉钉子	一起	是	这	最容易	部分	.	"

“当然，关键在于设计；把零件钉在一起反而是最简单的部分。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [raʊnd]

"	You	might	think	so	,	"	said	Hal	,	"	but	it's	hard	to	drive	a	nail	in	round
"	你	可能	思考	所以	,	"	说	哈尔	,	"	但	它是	难的	到	驾驶	一个	指甲	在	圆形的

[ˈsiːdər] .

cedar	.
雪松	.

“你可能这么想，”哈尔说，“但是要把钉子钉进圆雪松木里可不容易。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈfɪnɪʃt]

But	we	thought	it	so	interesting	,	we	didn't	mind	the	trouble	,	"	finished
但	我们	想法	它	所以	有趣的	,	我们	没有	头脑	这	麻烦	,	"	完成的

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

但我们觉得这太有趣了，所以我们并不介意遇到的麻烦，”哈尔说完。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .

as	he	prepared	to	untie	his	canoe	.
作为	他	准备	到	解开	他的	独木舟	.

他正准备解开独木舟。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [boʊt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [b\\ːt] , [ɪn] [ˈriːəl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	What	a	pretty	boat	!	"	exclaimed	Bert	,	in	real	admiration	.
"	什么	一个	漂亮的	船	!	"	惊呼	伯特	,	在	真实的	钦佩	.

“多么漂亮的船啊！”伯特由衷地赞叹道。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌlərd] [laɪk] [bɑːrk] , [waɪl] [ˌɪnˈsaɪd] ,

The	canoe	was	green	and	brown	,	the	body	being	colored	like	bark	,	while	inside	,
这	独木舟	曾是	绿色的	和	棕色的	,	这	身体	存在	有色	喜欢	吠	,	尽管	里面	,

独木舟呈绿色和棕色相间，船身颜色像树皮，而内部，

[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] .

the	lining	was	of	pale	green	.
这	衬垫	曾是	的	苍白	绿色的	.

内衬是浅绿色的。

[ðə; ði] [neɪm] , [ˈdɔːrəθi] , [ʃoʊn] [ɪn] [ˈrʌstɪk] [ˈletərz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [edʒ] .

The	name	,	Dorothy	,	shone	in	rustic	letters	just	above	the	water	edge	.
这	姓名	,	多萝西	,	闪耀	在	乡村	信件	只是	多于	这	水	边缘	.

“多萝西”这个名字以质朴的字体醒目地矗立在水边上方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrəθi] , " [b\\:t] [ri'mɑːkt] .

"	And	you	called	it	Dorothy	,	"	Bert	remarked	.
"	和	你	称为	它	多萝西	,	"	伯特	评论	.

“你竟然给它取名叫多萝西，”伯特说道。

" [jes] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːl] ['sʌmər] ,

"	Yes	,	she's	the	liveliest	girl	I	know	,	and	a	good	friend	of	mine	all	summer	,
"	是的	,	她是	这	最活跃的	女孩	我	知道	,	和	一个	好的	朋友	的	矿	全部	夏天	,

“是的，她是我认识的最活泼的女孩，也是我整个夏天的好朋友。”

" [sed] [hæl; heɪl] .

"	said	Hal	.
"	说	哈尔	.

“哈尔说道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

"	There	are	some	boys	down	the	avenue	,
"	那里	是	一些	男孩们	向下	这	大街	,

“大道那边有几个男孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [dʌz] .

but	they	don't	know	as	much	about	good	times	as	Dorothy	does	.
但	他们	不	知道	作为	很多	关于	好的	时代	作为	多萝西	做	.

但他们不像多萝西那样懂得享受美好时光。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] , [roʊ] , ['pæd(ə)l] , [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni]

Why	,	she	can	swim	,	row	,	paddle	,	climb	trees	,	and	goes	in	for	almost	any
为什么	,	她	能	游泳	,	排	,	桨	,	爬	树木	,	和	去	在	为了	几乎	任何

[spɔːrt] [ðæts] [ɑːn] .

sport	that's	on	.
运动	那就是	在	.

她会游泳、划船、划桨、爬树，几乎参加所有运动项目。

[læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][swæm][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr] [ɔːr]['pæd(ə)l][fɔːr; fər]

Last	week	she	swam	so	far	in	the	sun	she	couldn't	touch	an	oar	or	paddle	for
最后的	星期	她	游泳	所以	远的	在	这	太阳	她	不能	触碰	一个	桨	或者	桨	为了

[deɪz] ,

days	,
天	,

上周她在烈日下游了太远的路，以至于好几天都碰不到桨或划水板了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] ['blɪstərd] .

her	arms	were	so	blistered	.
她	武器	是	所以	起泡的	.

她的手臂上全是水泡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [mʌf] [æt; ət] [ðæt] .

But	she	didn't	go	around	with	her	hands	in	a	muff	at	that	.
但	她	没有	去	大约	和	她	双手	在	一个	耳罩	在	那	.

但她并没有因此而双手插在手筒里到处走。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ɔːl] [raɪt] , " ['fɪnɪʃt] [hæl; heɪl] .

Dorothy's	all	right	,	"	finished	Hal	.
多萝西的	全部	正确的	,	"	完成的	哈尔	.

“多萝西没事，”哈尔说完。

[b\\:t] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɔmplimənˌtid] ,

Bert	liked	to	hear	his	cousin	complimented	,
伯特	喜欢	到	听到	他的	表哥	赞扬	,

伯特喜欢听人夸奖他的表弟。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['nevər] [paʊtid] ,

especially	when	he	had	such	admiration	himself	for	the	girl	who	never	pouted	,
尤其	什么时候	他	有	这样的	钦佩	他自己	为了	这	女孩	WHO	绝不	撅嘴	,

尤其是当他自己如此欣赏那个从不撅嘴的女孩时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [teɪk] [frʌm; frəm]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ʌðər]

and	he	knew	that	the	tribute	did	not	in	any	way	take	from	Dorothy's	other
和	他	知道	那	这	贡	做过	不是	在	任何	方式	拿	从	多萝西的	其他

[gʊd] ['kwɑːləti] ,

good	quality	,
好的	质量	,

他知道，这份敬意丝毫不会减损多萝西的其他优点。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [gɜːrl] .

that	of	being	a	refined	and	cultured	girl	.
那	的	存在	一个	精制	和	有文化的	女孩	.

那就是做一个有教养、有修养的女孩。

" ['gɜːlz][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['beɪbiːz][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdɪlaɪk] , " ['ædɪd] [bʊt] .

"	Girls	don't	have	to	be	babies	to	be	ladylike	,	"	added	Bert	.
"	女孩们	不	有	到	是	婴儿	到	是	淑女	,	"	额外	伯特	.

“女孩不必是小孩子才能有淑女风范，”伯特补充道。

" [næn; nɑːn] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [skeɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	Nan	always	plays	ball	with	me	,	and	can	skate	and	all	that	.
"	楠	总是	演出	球	和	我	,	和	能	滑冰	和	全部	那	.

“楠总是和我一起玩球，她还会滑冰什么的。”

[ʃiːz] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] , ['iːðər] . "

She's	not	afraid	of	a	snowball	,	either	.	"
她是	不是	害怕的	的	一个	雪球效应	,	任何一个	.	"

她也不怕雪球。

" [wel] , [aɪm][ɔːl][ə'loʊn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Well	,	I'm	all	alone	,	"	said	Hal	.
"	出色地	,	我是	全部	独自的	,	"	说	哈尔	.

“唉，我一个人。”哈尔说。

" ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] .

"	Haven't	even	got	a	first	cousin	.
"	还没有	甚至	得到	一个	第一的	表哥	.

“我连个堂/表兄弟姐妹都没有。”

[wiːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [soʊ] [ðæts] [waɪ]

We've	been	coming	down	here	since	I	was	a	youngster	,	so	that's	why
我们已经	到过	未来	向下	这里	自从	我	曾是	一个	青少年	,	所以	那就是	为什么

我从小就经常来这里，所以.....

['dɔːrəθi] [siːmz] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] .

Dorothy	seems	like	my	sister	.
多萝西	似乎	喜欢	我的	姐姐	.

多萝西就像我的妹妹一样。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz] [tə'geðər] .

We	used	to	make	mud	pies	together	.
我们	用过的	到	制作	泥	馅饼	一起	.

我们以前经常一起玩泥巴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

"	The	boys	were	in	the	canoe	now	,	and	each	took	a	paddle	.
"	这	男孩们	是	在	这	独木舟	现在	,	和	每个	采取	一个	桨	.

“男孩们现在都在独木舟里，每人拿了一支桨。”

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [smu:ð] [ðæt][ðə; ði] ['pædlz] ['mɪrli] ['pætɪd][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] " ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ]

The **water** **was** **so** **smooth** **that** **the** **paddles** **merely** **patted** **it** **,** **like** **"** **brushing** **a**

这 水 曾是 所以 光滑的 那 这 桨 仅仅 轻拍 它 , 喜欢 " 刷牙 一个

['kæts] [bæk] ,

cat's **back** **,**

猫的 后退 ,

水面非常平静，桨只是轻轻地拍打着水面，就像“拂过猫的背一样”。

" [b\\:t] [sed] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:rk][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

" **Bert** **said** **,** **and** **soon** **the** **little** **bark** **was** **gliding** **along** **down** **the** **lake** **,**

" 伯特 说 , 和 很快 这 小的 吠 曾是 滑翔 沿着 向下 这 湖 ,

“伯特说道，很快，那艘小船就顺着湖面滑行而下。”

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rnz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['næroʊz] " [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .

in **and** **out** **of** **the** **turns** **,** **until** **the** **"** **narrows** **"** **were** **reached** **.**

在 和 出去 的 这 转弯 , 直到 这 " 变窄 " 是 达到 .

进出弯道，直到到达“狭窄处”。

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:nd] ['liliz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" **Here's** **where** **we** **get** **our** **pond** **lilies** **,** **"** **said** **Hal** **.**

" 这里是 在哪里 我们 得到 我们的 池塘 百合花 , " 说 哈尔 .

“我们的睡莲就是从这里来的，”哈尔说。

" [oʊ] , [lets] [get] [sʌm; səm] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .

" **Oh** **,** **let's** **get** **some** **!** **"** **exclaimed** **Bert** **.**

" 哦 , 我们来吧 得到 一些 ! " 惊呼 伯特 .

“哦，我们去弄一些吧！”伯特喊道。

" ['mʌðər] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" **Mother** **is** **so** **fond** **of** **them** **.**

" 母亲 是 所以 喜爱 的 他们 .

母亲非常喜欢它们。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:mz] , [ðæt] ['nestɪd] [soʊ]['koʊzɪli][ɑ:n]

" **It** **was** **not** **difficult** **to** **gather** **the** **beautiful** **blooms** **,** **that** **nested** **so** **cosily** **on**

" 它 曾是 不是 难的 到 收集 这 美丽的 花朵 , 那 嵌套 所以 舒适地 在

[ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz] ,

the **cool** **waters** **,**

这 凉爽的 水 ,

“采摘那些在清凉水面上舒舒服服地绽放的美丽花朵并不难。”

[tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l][tu:; tə]['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [kri:p] , [ɔ:r] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['slendər]

too **fond** **of** **their** **cradle** **to** **ever** **want** **to** **creep** **,** **or** **walk** **upon** **their** **slender**

也 喜爱 的 他们的 摇篮 到 曾经 想 到 潜行者 , 或者 走 之上 他们的 苗条

[gri:n] [lɪmz] .

green **limbs** **.**

绿色的 四肢 .

它们太喜欢自己的摇篮了，根本不想爬上或走在自己纤细的绿色枝干上。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rɔkt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['taɪni]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

They **just** **rocked** **there** **,** **with** **every** **tiny** **ripple** **of** **the** **water** **,**

他们 只是 摇滚 那里 , 和 每一个 微小的 波纹 的 这 水 ,

他们就那样摇晃着，随着水面每一次细微的涟漪起伏。

[ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] ['bli:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪnti] , ['jeloʊ] ['hedz]

and **only** **woke** **up** **to** **see** **the** **warm** **sunlight** **bleaching** **their** **dainty** **,** **yellow** **heads**

和 仅有的 觉醒 向上 到 看 这 温暖的 阳光 漂 他们的 纤巧 , 黄色的 头部

.

:

.

醒来时，只见温暖的阳光正将它们娇小的黄色脑袋晒得泛白。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['freɪgrənt] ? " [sed] [b\\:t] ,

"	Aren't	they	fragrant	?	"	said	Bert	,
"	不是	他们	香	?	"	说	伯特	,

“它们是不是很香？”伯特说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

as	he	put	one	after	the	other	into	the	bottom	of	the	canoe	.
作为	他	放	一	后	这	其他	进入	这	底部	的	这	独木舟	.

他把一个接一个地放进独木舟底部。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

"	There's	nothing	like	them	,	"	declared	Hal	.
"	有	没有什么	喜欢	他们	,	"	声明	哈尔	.

“世上没有能与它们相提并论的，”哈尔说道。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['roʊziz] [best] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɪti] [pɑ:nd] ['liliz] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	Some	people	like	roses	best	,	but	give	me	the	pretty	pond	lilies	,	"	he	finished	.
"	一些	人们	喜欢	玫瑰	最好的	,	但	给	我	这	漂亮的	池塘	百合花	,	"	他	完成的	.

“有些人最喜欢玫瑰，但我更喜欢漂亮的睡莲，”他总结道。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

The	morning	passed	quickly	,	for	there	was	so	much	to	see	around	the	lake	.
这	早晨	通过了	迅速地	,	为了	那里	曾是	所以	很多	到	看	大约	这	湖	.

上午的时间过得很快，因为湖边有很多值得一看的地方。

[waɪld] [dʌks] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt]

Wild	ducks	tried	to	find	out	how	near	they	could	go	to	the	water	without
荒野	鸭子	尝试	到	寻找	出去	如何	靠近	他们	可以	去	到	这	水	没有

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

touching	it	,
接触	它	,

野鸭们试图找出它们在不接触水面的情况下可以离水面多近的距离。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [wʊd] [splæʃ] [ɪn] , [baɪ]['æksɪdənt] .

and	occasionally	one	would	splash	in	,	by	accident	.
和	偶尔	一	会	溅	在	,	经过	事故	.

偶尔会有人不小心溅到水里。

" [wʌt] [lɑ:rdʒ][bɜ:rdz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [si:] , " [b\\:t] [ri'mɑ:kt] .

"	What	large	birds	there	are	around	the	sea	,	"	Bert	remarked	.
"	什么	大的	鸟类	那里	是	大约	这	海	,	"	伯特	评论	.

“海边有很多体型很大的鸟啊，”伯特感叹道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][stænd] [lɔ:ŋ] [trɪps] [wɪ'ðaʊt] [fu:d]

"	I	suppose	they	have	to	be	big	and	strong	to	stand	long	trips	without	food
"	我	认为	他们	有	到	是	大的	和	强的	到	站立	长的	旅行	没有	食物

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] [fɪʃ] . "

when	the	waves	are	very	rough	and	they	can	hardly	see	fish	.	"
什么时候	这	波浪	是	非常	粗糙的	和	他们	能	几乎	看	鱼	.	"

“我想它们一定体型庞大、力气很大，才能在波涛汹涌、几乎看不到鱼的情况下，长时间没有食物地航行。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] ['plu:mɪdʒ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	and	they	have	such	fine	plumage	,	"	said	Hal	.
"	是的	,	和	他们	有	这样的	美好的	羽毛	,	"	说	哈尔	.

“是的，它们的羽毛真漂亮，”哈尔说。

" [aɪv] [si:n] [bɜ:rdz] [ə'raʊnd] [hɪr] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ɔ:l] ['kʌlɚz] ,

"	I've	seen	birds	around	here	just	like	those	in	museums	,	all	colors	,
"	我已经	已见	鸟类	大约	这里	只是	喜欢	那些	在	博物馆	,	全部	颜色	,

“我在这里见过很多鸟，就像博物馆里展示的那样，各种颜色都有。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɛðɚz] — [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .

and	with	all	kinds	of	feathers	—	Birds	of	Paradise	,	I	guess	they	call	them	.
和	和	全部	种类	的	羽毛	—	鸟类	的	天堂	,	我	猜测	他们	称呼	他们	.

"

"

"

还有各种各样的羽毛——我想他们称它们为天堂鸟吧。

" [duː][juː; jʊ]['evər][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] ? "

"	Do	you	ever	go	shooting	?	"
"	做	你	曾经	去	射击	?	"

你平时会去打猎吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

"	No	,	not	in	summer	time	,	"	replied	Hal	.
"	不	,	不是	在	夏天	时间	,	"	回复	哈尔	.

“不，夏天不行，”哈尔回答说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	But	sometimes	father	and	I	take	a	run	down	here	about	Thanksgiving	.
"	但	有时	父亲	和	我	拿	一个	跑步	向下	这里	关于	感恩	.

“但有时我和父亲会来这里聊聊感恩节的事。”

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['siːsaɪd] [spɔːrt] .

That's	the	time	for	seaside	sport	.
那就是	这	时间	为了	海滨	运动	.

那时正是进行海边运动的好时机。

[waɪ] , [læst] [jɪr] [wiː; wi] [fiʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪks] ; [dʒʌst] [reɪkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp][ɪn][paɪlz] — - ['frɔːstiz] ,

Why	,	last	year	we	fished	with	rakes	;	just	raked	the	fish	up	in	piles	—	'	frosties	,
为什么	,	最后的	年	我们	钓鱼	和	耙子	;	只是	耙过的	这	鱼	向上	在	堆	—	-	霜糖	,

去年我们用耙子捕鱼；直接把鱼耙成堆——“霜片”，

- [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] . "

'	they	call	them	.	"
-	他们	称呼	他们	.	"

“他们这样称呼它们。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] , " [rɪ'flektɪd] [bʊ\:t] .

"	That	must	be	fun	,	"	reflected	Bert	.
"	那	必须	是	乐趣	,	"	反映	伯特	.

“那一定很有趣，”伯特心想。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl; heɪl] .

"	Maybe	you	could	come	this	year	,	"	continued	Hal	.
"	或许	你	可以	来	这	年	,	"	持续	哈尔	.

“也许你今年可以来，”哈尔继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [skuːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	We	might	make	up	a	party	,	if	you	have	school	vacation	for	a	week	.
"	我们	可能	制作	向上	一个	派对	,	如果	你	有	学校	假期	为了	一个	星期	.

“如果你们学校放假一周，我们可以一起办个派对。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp][aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

We	could	camp	out	in	our	house	,	and	get	our	meals	at	the	hotel	.	"
我们	可以	营	出去	在	我们的	房子	,	和	得到	我们的	餐	在	这	酒店	.	"

我们可以住在自己家里，然后在酒店吃饭。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʊ\:t] .

"	That	would	be	fine	!	"	exclaimed	Bert	.
"	那	会	是	美好的	!	"	惊呼	伯特	.

“那太好了！”伯特惊呼道。

" ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæri] , [frʌm; frəm] ['medoʊ]
" Maybe Uncle William would come , and perhaps my Cousin Harry , from Meadow
" 或许 叔叔 威廉 会 来 , 和 也许 我的 表哥 哈里 , 从 草地
[brʊk] .
Brook .
溪 .

“也许威廉叔叔会来，也许我的表弟哈里也会来，他来自梅多布鲁克。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][spɔːrt] .
He loves that sort of sport .
他 爱 那 种类 的 运动 .

他很喜欢这类运动。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [pər'hæps][nekst] [wiːk] . "
By the way , we expect him down for a few days ; perhaps next week . "
经过 这 方式 , 我们 预计 他 向下 为了 一个 很少 天 ; 也许 下一个 星期 . "

顺便说一下，我们预计他要休息几天；可能下周吧。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .
" Good ! " cried Hal .
" 好的 ! " 哭 哈尔 .

“好！”哈尔喊道。

" [ðə; ði] [boʊt] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪz][ɑːn][nekst] [wiːk] .
" The boat carnival is on next week .
" 这 船 狂欢 是 在 下一个 星期 .

“游船嘉年华将于下周举行。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
I'm sure he would enjoy that .
我是 当然 他 会 享受 那 .

我相信他会喜欢的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [b\\ːt] ['gædərd] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑːnd]
" The boys were back at the boathouse now , and Bert gathered up his pond
" 这 男孩们 是 后退 在 这 船屋 现在 , 和 伯特 聚集 向上 他的 池塘
['liliz] .
lilies .
百合花 .

“男孩们现在回到了船屋，伯特收起了他的睡莲。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There'll be a scramble for them when the girls see them , " he said .
" 将会 是 一个 争夺 为了 他们 什么时候 这 女孩们 看 他们 , " 他 说 .

“女孩们看到它们时肯定会争先恐后地抢夺，”他说。

" ['neli] [mə'glɑːklən] , [nekst][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
" Nellie McLaughlin , next to Dorothy , is out for fun .
" 内莉 麦克劳克林 , 下一个 到 多萝西 , 是 出去 为了 乐趣 .

“内莉·麦克劳克林和多萝西一起出来玩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl] . "
She is not a bit like a sick girl . "
她 是 不是 一个 少量 喜欢 一个 生病的 女孩 . "

她一点也不像个病号。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['iznt] [sɪk] [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Perhaps she isn't sick now , " said Hal , " but has to be careful .
" 也许 她 不是 生病的 现在 , " 说 哈尔 , " 但 有 到 是 小心 .

“也许她现在没生病，”哈尔说，“但必须小心。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] [θɪn] . "
She seems quite thin . "
她 似乎 相当 薄的 . "

她看起来很瘦。

" ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fʌn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['medɪs(ə)n] , " [went] [ɑːn] [b\\:t] .
" Mother says she wants fun , more than medicine , " went on Bert .
" 母亲 说道 她 想要 乐趣 , 更多的 比 药品 , " 去 在 伯特 .

“妈妈说她更想要玩乐，而不是药物，”伯特继续说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] .
" I guess she had to go to work because her father is away at sea .
" 我 猜测 她 有 到 去 到 工作 因为 她 父亲 是 离开 在 海 .

“我猜她得去工作，因为她父亲出海了。”

['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [sɪks] [mʌnθs] . "
He's been gone a year and he only expected to be away six months . "
他是 到过 已消失 一个 年 和 他 仅有的 预期的 到 是 离开 六 几个月 . "

他已经离开一年了，而他原本只打算离开六个月。

" [soʊ][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ri'mɑːkt] [hæl; heɪl] .
" So is my Uncle George , " remarked Hal .
" 所以 是 我的 叔叔 乔治 , " 评论 哈尔 .

“我的乔治叔叔也是，”哈尔说道。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wʊd] .
" He went to the West Indies to bring back a valuable cargo of wood .
" 他 去 到 这 西方 印第斯 到 带来 后退 一个 有价值的 货物 的 木头 .

他前往西印度群岛，带回了一批贵重的木材。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] .
He had only a small vessel , and a few men .
他 有 仅有的 一个 小的 血管 , 和 一个 很少 男人 .

他只有一艘小船和几个人。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'glɑːklən] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , ['sʌd(ə)nli] .
Say , did you say her name was McLaughlin ? " exclaimed Hal , suddenly .
说 , 做过 你 说 她 姓名 曾是 麦克劳克林 ? " 惊呼 哈尔 , 突然 .

“对了，你说她叫麦克劳克林？”哈尔突然惊呼道。

" [jes] ; [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [mæk] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'glɑːklən] . "
" Yes ; they call him Mack for short , but his name is McLaughlin . "
" 是的 ; 他们 称呼 他 麦克 为了 短的 , 但 他的 姓名 是 麦克劳克林 . "

“是的；他们都简称他为麦克，但他的真名叫麦克劳克林。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" Why , that was the name of the man who went with Uncle George ! " declared Hal .
" 为什么 , 那 曾是 这 姓名 的 这 男人 WHO 去 和 叔叔 乔治 ! " 声明 哈尔 .

“哎呀，原来跟乔治叔叔一起走的那个人也叫这个名字！”哈尔说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
" Maybe it was her father . "
" 或许 它 曾是 她 父亲 . "

“也许是她父亲。”

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [b\\:t] [sed] .
" Sounds like it , " Bert said .
" 声音 喜欢 它 , " 伯特 说 .

“听起来像那样，”伯特说。

" [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

"	**Tell**	**Uncle**	**William**	**about**	**it**	**sometime**	**.**
"	告诉	叔叔	威廉	关于	它	有时	.

找个时间把这件事告诉威廉叔叔。

[aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neli] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʌp] [soʊ] , [ðeɪ] [sed] ,

I	**wouldn't**	**mention**	**it**	**to**	**Nellie**	**,**	**she**	**cut**	**up**	**so**	**,**	**they**	**said**	**,**
我	不会	提到	它	到	内莉	,	她	切	向上	所以	,	他们	说	,

他们说，我不会跟内莉提起这件事，她会为此大发雷霆。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	**first**	**time**	**she**	**saw**	**the**	**ocean**	**.**
这	第一的	时间	她	锯	这	海洋	.

她第一次见到大海。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	**thing**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

I	**suppose**	**she**	**just**	**imagined**	**her**	**father**	**was**	**tossing**	**about**	**in**	**the**	**waves**	**.**
我	认为	她	只是	想象	她	父亲	曾是	抛掷	关于	在	这	波浪	.

我想她只是想象她的父亲在海浪中翻腾。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ɪts] [poʊst] ,

"	**The**	**boys**	**had**	**tied**	**the**	**canoe**	**to**	**its**	**post**	**,**
"	这	男孩们	有	系	这	独木舟	到	它是	邮政	,

男孩们把独木舟系在了柱子上，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**now**	**made**	**their**	**way**	**up**	**over**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**house**	**.**
和	现在	制成	他们的	方式	向上	超过	这	爬坡道	朝向	这	房子	.

然后他们翻过山坡，朝着房子走去。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] [b\\:t] , [æz; əz][næn; nɑːn] , ['neli] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	**Here**	**they**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**,**	**as**	**Nan**	**,**	**Nellie**	**,**	**and**	**Dorothy**	**came**	**racing**	**down**	**the**	**hill**	**.**
"	这里	他们	来	,	"	说	伯特	,	作为	楠	,	内莉	,	和	多萝西	来了	赛车	向下	这	爬坡道	.

"她们来了，"伯特说，只见南、内莉和多萝西从山上飞奔而下。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ! "

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Dorothy**	**,**	**"**	**give**	**me**	**some**	**!**	**"**
"	哦	!	"	哭	多萝西	,	"	给	我	一些	!	"

"哦！"多萝西喊道，"给我一些！"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [b\\:t] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['neli] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Bert**	**?**	**"**	**pleaded**	**Nellie**	**.**
"	哦	,	你	知道	我	,	伯特	?	"	恳求	内莉	.

"哦，你认识我，伯特？"内莉恳求道。

" [hæl; heɪl] , [aɪ] [wuːnd] [ʌp] [jʊr; jər] [kaɪt] [strɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] ,

"	**Hal**	**,**	**I**	**wound**	**up**	**your**	**kite**	**string**	**,**	**didn't**	**I**	**?**	**"**	**insisted**	**Nan**	**,**
"	哈尔	,	我	伤口	向上	你的	风筝	细绳	,	没有	我	?	"	坚持	楠	,

"哈尔，我帮你缠好风筝线了，对吧？"南坚持道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['hælz] [pɑːnd] ['liliz] .

by	**way**	**of**	**showing**	**that**	**she**	**surely**	**deserved**	**some**	**of**	**Hal's**	**pond**	**lilies**	**.**
经过	方式	的	显示	那	她	一定	应得的	一些	的	哈尔的	池塘	百合花	.

通过这种方式表明她绝对值得拥有哈尔的一些睡莲。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [b\\:t] , " ['ɜ:dʒd] ['dɔ:rəθi] .

"	And	I	found	your	ball	in	the	bushes	,	Bert	,	"	urged	Dorothy	.
"	和	我	成立	你的	球	在	这	灌木丛	,	伯特	,	"	敦促	多萝西	.

“伯特，我在灌木丛里找到了你的球，”多萝西催促道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , " [hæl; heɪl] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɑ:mɪkli] ,

"	They're	not	for	little	girls	,	"	Hal	said	,	waving	his	hand	comically	,
"	它们是	不是	为了	小的	女孩们	,	"	哈尔	说	,	挥手	他的	手	滑稽地	,

“这些可不是给小女孩玩的，”哈尔说着，滑稽地挥了挥手。

[laɪk] [ə; eɪ] [du:k] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] .

like	a	duke	in	a	comic	opera	.
喜欢	一个	公爵	在	一个	漫画	歌剧	.

就像滑稽歌剧里的公爵一样。

" [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)][ɪn]['ri:əl] [steɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Run	along	,	little	girls	,	run	along	,	"	he	said	,	rolling	his	r's	in	real	stage	fashion	,
"	跑步	沿着	,	小的	女孩们	,	跑步	沿着	,	"	他	说	,	滚动	他的	r 的	在	真实的	阶段	时尚	,

“快跑，小女孩们，快跑，”他用舞台上特有的颤音说道。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pɑ:nd] ['liliz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	holding	the	pond	lilies	against	his	heart	.
和	保持	这	池塘	百合花	反对	他的	心	.

他将睡莲紧紧抱在胸前。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ðem; ðəm] , [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][sɜ:r] [naɪt] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] ,

"	But	if	we	get	them	,	may	we	have	them	sir	knight	?	"	asked	Dorothy	,
"	但	如果	我们	得到	他们	,	可能	我们	有	他们	先生	骑士	?	"	问	多萝西	,

“但如果我们能得到它们，骑士大人，我们可以拥有它们吗？”多萝西问道。

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒoʊk] .

keeping	up	the	joke	.
保持	向上	这	开玩笑	.

继续开玩笑。

" [ju:; jʊ] ['jʊrli] [kæn; kən] ! " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] , ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [wɜ:rdz] .

"	You	surely	can	!	"	replied	Hal	,	running	short	on	his	stage	words	.
"	你	一定	能	!	"	回复	哈尔	,	跑步	短的	在	他的	阶段	字	.

“你当然可以！”哈尔回答道，他的台词已经用完了。

[æt; ət] [ðɪs] ['neli] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

At	this	Nellie	dashed	into	the	path	ahead	of	Hal	,	and	Dorothy	turned	toward
在	这	内莉	虚线	进入	这	小路	前方	的	哈尔	,	和	多萝西	转向	朝向

[b\\:t] .

Bert	.
伯特	.

这时，内莉冲到哈尔前面，多萝西则转向伯特。

[næn; nɑ:n] ['kraʊdɪd] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə]

Nan	crowded	in	close	to	Dorothy	,	and	the	boys	had	some	dodging	to
楠	挤	在	关闭	到	多萝西	,	和	这	男孩们	有	一些	躲避	到

[get] [ə; eɪ][stɑ:rt] .

get	a	start	.
得到	一个	开始	.

楠紧紧地挤在多萝西身边，男孩们不得不躲闪一番才能开始行动。

['faɪnəli] [hæl; heɪl] [ʃɑ:t] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['neli] ['dɑ:rtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

Finally	Hal	shot	out	back	of	the	big	bush	,	and	Nellie	darted	after	him	.
最后	哈尔	射击	出去	后退	的	这	大的	衬套	,	和	内莉	飞镖	后	他	.

最后，哈尔从大灌木丛后面窜了出来，内莉紧随其后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [rʌnəːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

Of	course	,	the	boys	were	better	runners	than	the	girls	,	but	somehow	,
的	课程	,	这	男孩们	是	更好的	跑步者	比	这	女孩们	,	但	不知何故	,

当然，男孩们比女孩们跑得更快，但不知何故，

['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] , [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðæt] .

girls	always	expect	something	wonderful	to	happen	,	when	they	start	on	a	race	like	that	.
女孩们	总是	预计	某物	精彩的	到	发生	,	什么时候	他们	开始	在	一个	种族	喜欢	那	.

女孩们参加这样的比赛时，总是期待着美好的事情发生。

[hæl; heɪl][hæd; həd] ['tenɪs] ['slɪpərz] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

Hal	had	tennis	slippers	on	,	and	he	went	like	a	deer	.
哈尔	有	网球	拖鞋	在	,	和	他	去	喜欢	一个	鹿	.

哈尔穿着网球拖鞋，跑得像只小鹿。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] " [hoʊm] [friː] " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɑːrn] ,

But	just	as	he	was	about	to	call	"	home	free	"	and	as	he	reached	the	donkey	barn	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	称呼	"	家	自由的	"	和	作为	他	达到	这	驴	谷仓	,

但就在他即将欢呼“自由回家”并到达驴棚时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

he	turned	on	his	ankle	.
他	转向	在	他的	踝	.

他扭伤了脚踝。

['neli] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] ['ɪnstəntli] ,

Nellie	had	her	hands	on	the	pond	lilies	instantly	,
内莉	有	她	双手	在	这	池塘	百合花	即刻	,

内莉立刻就把手伸向了池塘里的睡莲。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

for	Hal	was	obliged	to	stop	and	nurse	his	ankle	.
为了	哈尔	曾是	有义务	到	停止	和	护士	他的	踝	.

因为哈尔不得不停下来处理他的脚踝。

" [ðeə(r)] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluːmz] .

"	They're	yours	,	"	he	gave	in	,	handing	her	the	beautiful	bunch	of	blooms	.
"	它们是	你的	,	"	他	给予	在	,	处理	她	这	美丽的	束	的	花朵	.

“它们是你的了，”他妥协了，把那束美丽的鲜花递给了她。

" [oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːrl] ,

"	Oh	,	aren't	they	lovely	!	"	exclaimed	the	little	cash	girl	,
"	哦	,	不是	他们	迷人的	!	"	惊呼	这	小的	现金	女孩	,

“哦，它们真可爱！”卖现金的小女孩惊叹道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

but	no	one	knew	that	was	the	first	time	she	ever	,	in	all	her	life	,
但	不	一	知道	那	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	,	在	全部	她	生活	,

但谁也不知道，那是她一生中第一次……

[held] [ə; eɪ][pɑːnd] ['lɪli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

held	a	pond	lily	in	her	hand	.
握住	一个	池塘	百合	在	她	手	.

她手里拿着一朵睡莲。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,

"	I'm	going	to	give	them	to	Mrs	.	Bobbsey	,	"	she	decided	,
"	我是	去	到	给	他们	到	太太	.	鲍勃西	,	"	她	决定	,

“我要把它们送给博布西太太，”她决定道。

['staːtiŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt][praɪz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

starting	at	once	to	the	house	with	the	fragrant	prize	in	her	arms	.
开始	在	一次	到	这	房子	和	这	香	奖	在	她	武器	.

她立刻抱着那件散发着香气的战利品，朝房子走去。

['niːðər] ['dɔːrəθi] [nɔːr][næn; nɑːn][hæd; həd] [kɔːt] [b\\:t] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz]['flaʊərz] [tuː; tə]

Neither	Dorothy	nor	Nan	had	caught	Bert	,	but	he	handed	his	flowers	to
两者都不	多萝西	也不	楠	有	捕捉	伯特	,	但	他	递交	他的	花朵	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

his	cousin	.
他的	表哥	.

多萝西和南都没抓住伯特，但他把花送给了他的表弟。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ænt] ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] ,

"	Give	them	to	Aunt	Emily	,	"	he	said	gallantly	,
"	给	他们	到	阿姨	艾米丽	,	"	他	说	英勇地	,

“把它们交给艾米莉阿姨吧，”他绅士地说。

[waɪl] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [b\\:t] , ['enihaʊ]

while	Dorothy	took	the	bouquet	and	declared	she	could	have	caught	Bert	,	anyhow
尽管	多萝西	采取	这	花束	和	声明	她	可以	有	捕捉	伯特	,	无论如何

,

,

,

多萝西接过花束，宣称她本来就能追上伯特。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] " ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [fiːt] , " [wət'evər] [ðæt] [ment] .

if	she	"	only	had	a	few	more	feet	,	"	whatever	that	meant	.
如果	她	"	仅有的	有	一个	很少	更多的	脚	,	"	任何	那	意思是	.

如果她“只差几英尺高”，不管这意味着什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [sændz]

FUN	ON	THE	SANDS
乐趣	在	这	沙子

沙滩上的乐趣

" [haʊ] ['meni] ['ʃɛlz] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][jʊr; jər] [hʌnt] ?

"	How	many	shells	did	you	get	in	your	hunt	?
"	如何	许多	贝壳	做过	你	得到	在	你的	打猎	?

“你这次狩猎一共打到了多少发子弹？”

" [b\\:t] [æskt] [ðə; ði]['gɜːlz] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

"	Bert	asked	the	girls	,	when	the	excitement	over	the	pond	lilies	had	died	away	.
"	伯特	问	这	女孩们	,	什么时候	这	激动	超过	这	池塘	百合花	有	死亡	离开	.

“当人们对睡莲的兴奋劲儿过去之后，伯特问了女孩们这个问题。”

" [wiː; wi] ['nevər] [went] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

"	We	never	went	,	"	replied	Dorothy	.
"	我们	绝不	去	,	"	回复	多萝西	.

“我们从来没去过，”多萝西回答说。

" [fɜːrst] , ['fredi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [ə'waɪl] ,
" First , Freddie fell down and had to cry awhile ,
" 第一的 , 弗雷迪 跌倒 向下 和 有 到 哭 一会儿 ,

“首先，弗雷迪摔倒在地，哭了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌtər] [bænd] ,
then he had to stop to see the gutter band ,
然后 他 有 到 停止 到 看 这 排水沟 乐队 ,

然后他不得不停下来去看街头乐队。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði][faɪv] - [sent] ['dɑːŋki] ,
next he had a ride on the five - cent donkey ,
下一个 他 有 一个 骑 在 这 五 - 中心 驴 ,

接下来，他骑上了那头五分钱的驴。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,
and by that time there were so many people out ,
和 经过 那 时间 那里 是 所以 许多 人们 出去 ,

那时外面已经有很多人了，

['mʌðər] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [left] , [soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] -
mother said there would not be a pretty shell left , so we decided to go to -
母亲 说 那里 会 不是 是 一个 漂亮的 壳 左边 , 所以 我们 决定 到 去 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

妈妈说不会再留下漂亮的贝壳了，所以我们决定明天早上再去。

" [ðen] [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [bʊt] .
" Then Hal and I will go along , " said Bert .
" 然后 哈尔 和 我 将要 去 沿着 , " 说 伯特 .

“那我就和哈尔一起去，”伯特说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][nets] , [tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ][den][æt; ət][hoʊm] . "
" I want to look for nets , to put in my den at home . "
" 我 想 到 看 为了 网 , 到 放 在 我的 丹 在 家 . "

“我想找些渔网，放在家里的书房里。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] [naʊ] , " [went][ɑːn] ['dɔːrəθi] ;
" We are going for a swim now , " went on Dorothy ;
" 我们 是 去 为了 一个 游泳 现在 , " 去 在 多萝西 ;

“我们现在要去游泳了，”多萝西继续说道；

" [wiː; wi]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['suːts] . "
" we only came back for our suits . "
" 我们 仅有的 来了 后退 为了 我们的 西装 . "

“我们回来只是为了拿我们的西装。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [hɪr] ,
" There seems so much to do down here ,
" 那里 似乎 所以 很多 到 做 向下 这里 ,

“这里似乎有很多事情可以做，”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [sed] [bʊt] .
it will take a week to have a try at everything , " said Bert .
它 将要 拿 一个 星期 到 有 一个 尝试 在 一切 , " 说 伯特 .

“要尝试所有事情，需要一周时间，”伯特说。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌns] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [naʊ] .
" I've only been in the water once , but I'm going for a good swim now .
" 我已经 仅有的 到过 在 这 水 一次 , 但 我是 去 为了 一个 好的 游泳 现在 .

“我只下过一次水，但我现在要好好游一次。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第4/7页

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hæl; heɪl] . "
Come along , Hal . "
来 沿着 , 哈尔 . "

跟我来，哈尔。

" [jes] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , " [sed] [hæl; heɪl] ['staːtiŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [suːt] .
" Yes , we always go before lunch , " said Hal starting off for his suit .
" 是的 , 我们 总是 去 前 午餐 , " 说 哈尔 开始 离开 为了 他的 套装 .

“是的，我们总是在午饭前去，”哈尔一边说着，一边开始穿西装。

[suːn] ['dɔːrəθi] , [næn; nɑːn] , ['neli] ,
Soon Dorothy , Nan , Nellie ,
很快 多萝西 , 楠 , 内莉 ,

很快，多萝西、南、内莉

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['suːts] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [bægz] [ðæt]
and Flossie appeared with their suits done up in the neat little rubber bags that
和 弗洛西 出现 和 他们的 西装 完毕 向上 在 这 整洁的 小的 橡皮 包 那
[ænt] ['eməli] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fer] .
Aunt Emily had bought at a hospital fair .
阿姨 艾米丽 有 买 在 一个 医院 公平的 .

弗洛西出现了，她们的西装被装在艾米丽阿姨在医院义卖会上买的精致小橡胶袋里。

[ðen] ['fredi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæg] [ɑːn] [ə; eɪ]
Then Freddie came with Mrs . Bobbsey , and Dorothy , with her bag on a
然后 弗雷迪 来了 和 太太 . 鲍勃西 , 和 多萝西 , 和 她 包 在 一个
[stɪk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
stick over her shoulder ,
戳 超过 她 肩膀 ,

然后弗雷迪带着鲍勃西太太来了，还有多萝西，她肩上挎着一个用棍子绑着的包。

[led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
led the procession to the beach .
引领 这 游行 到 这 海滩 .

带领队伍前往海滩。

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [toʊld] [næn; nɑːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bæθhaʊs] ['rentɪd] [fɔːr; fər]
As Dorothy told Nan , they had a comfortable bathhouse rented for
作为 多萝西 讲述 楠 , 他们 有 一个 舒服的 澡堂 租来的 为了
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

正如多萝西告诉南的那样，她们租了一间舒适的澡堂，供旺季使用。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [hʊks] [tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ɑːn] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌnz]
with plenty of hooks to hang things on , besides a mirror , to see how one's
和 很多 的 钩子 到 悬挂 事物 在 , 除了 一个 镜子 , 到 看 如何 一个人的
[her] [lʊkt] ,
hair looked ,
头发 看起来 ,

除了镜子可以照镜子看看自己的发型之外，还有很多挂钩可以挂东西。

['æftər] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['mɜːrmeɪd] ['fæʃ(ə)n] .
after the waves had done it up mermaid fashion .
后 这 波浪 有 完毕 它 向上 美人鱼 时尚 .

海浪将它装扮成美人鱼的模样。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['redi] ,

It	did	not	take	the	girls	long	to	get	ready	,
它	做过	不是	拿	这	女孩们	长的	到	得到	准备好	,

女孩们很快就准备好了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['suːts] ,

and	presently	all	appeared	on	the	beach	in	pretty	blue	and	white	suits	,
和	目前	全部	出现	在	这	海滩	在	漂亮的	蓝色的	和	白色的	西装	,

随后，所有人都穿着漂亮的蓝白相间的泳衣出现在沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['seɪlər] ['kɑːlərz] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,

with	the	large	white	sailor	collars	,	that	always	make	bathing	suits	look	just	right	,
和	这	大的	白色的	水手	项圈	,	那	总是	制作	洗澡	西装	看	只是	正确的	,

宽大的白色水手领，总是能让泳衣看起来恰到好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːəl] ['seɪləz] [wer] [ðæt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɑːlər] .

because	real	sailors	wear	that	shape	of	collar	.
因为	真实的	水手们	穿	那	形状	的	衣领	.

因为真正的水手都穿那种领子。

['flɔːsi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [suːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['jeloʊ] [kəːlz] , [ʃiː; ʃi] "

Flossie	wore	a	white	flannel	suit	,	and	with	her	pretty	yellow	curls	,	she	"
弗洛西	穿着	一个	白色的	绒布	套装	,	和	和	她	漂亮的	黄色的	卷发	,	她	"

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

looked	like	a	doll	,
看起来	喜欢	一个	玩具娃娃	,

弗洛西穿着一套白色法兰绒套装，配上她漂亮的黄色卷发，看起来“像个洋娃娃”。

" [soʊ] ['neli] [sed] .

"	so	Nellie	said	.
"	所以	内莉	说	.

内莉说道。

['frɛdiz] [suːt] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː] ,

Freddie's	suit	was	white	too	,
弗雷迪的	套装	曾是	白色的	也	,

弗雷迪的西装也是白色的。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɪŋz] [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstɚz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [kloʊðz]

as	he	always	had	things	as	near	like	his	twin	sister's	as	a	boy's	clothes
作为	他	总是	有	事物	作为	靠近	喜欢	他的	双	姐妹	作为	一个	男孩们	衣服

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

他总是尽可能地穿和他双胞胎妹妹一样的衣服，尽管男孩的衣服能穿的已经很接近了。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmər] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Altogether	the	party	made	a	pretty	summer	picture	,	as	they	ran	down	to	the
共	这	派对	制成	一个	漂亮的	夏天	图片	,	作为	他们	跑	向下	到	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他们一行人奔向海浪，构成了一幅美丽的夏日景象。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['dɪpt] [ɪn] .

and	promptly	dipped	in	.
和	及时	浸入	在	.

然后立即跳了进去。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] ['ʌndər] [ɔːr] [juːl] [teɪk] [koʊld] , " [kɔːld] ['dɔːrəθi] ,

"	Put	your	head	under	or	you'll	take	cold	,	"	called	Dorothy	,
"	放	你的	头	在下面	或者	你会	拿	寒冷的	,	"	称为	多萝西	,

“把头埋起来，不然你会着凉的，”多萝西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp] .

as	she	emerged	from	a	big	wave	that	had	completely	covered	her	up	.
作为	她	出现	从	一个	大的	海浪	那	有	完全地	涵盖	她	向上	.

她从一个完全淹没了她的大浪中走了出来。

['neli] [ænd; ənd][næn; nɑːn] " ['dʌkt] " ['ʌndər] , [bʌt; bət] ['flɔːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] ,

Nellie	and	Nan	"	ducked	"	under	,	but	Flossie	was	a	little	timid	,
内莉	和	楠	"	躲闪	"	在下面	,	但	弗洛西	曾是	一个	小的	胆小	,

内莉和南“蹲下”躲了过去，但弗洛西有点胆怯。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [raɪt] [hænd]['iːv(ə)n] [taɪtər] [ðæn; ðən] ['fredi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	held	her	mother's	right	hand	even	tighter	than	Freddie	clung	to	her
和	握住	她	母亲的	正确的	手	甚至	更紧	比	弗雷迪	紧紧抓住	到	她

[left] .

left	.
左边	.

她握着母亲的右手，比弗雷迪紧紧抓住母亲的左手还要紧。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊps] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

"	We	must	get	hold	of	the	ropes	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	,	seeing	a	big
"	我们	必须	得到	抓住	的	这	绳索	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	,	看到	一个	大的

[weɪv] ['kʌmɪŋ] .

wave	coming	.
海浪	未来	.

“我们必须抓住绳子，”鲍勃西太太看到一个大浪袭来，说道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [roʊps] [wen] [ðə; ðɪ] [weɪv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

They	just	reached	the	ropes	when	the	wave	caught	them	.
他们	只是	达到	这	绳索	什么时候	这	海浪	捕捉	他们	.

他们刚走到绳索边，就被海浪卷走了。

['neli] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [aʊt] ['fɑːrðər] ,

Nellie	and	Nan	were	out	farther	,
内莉	和	楠	是	出去	更远	,

内莉和南在更远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪloʊ] [strʌk] ['neli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn]

and	the	billow	struck	Nellie	with	such	force	it	actually	washed	her	up	on
和	这	巨浪	击	内莉	和	这样的	力量	它	实际上	洗过	她	向上	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

巨浪猛烈地拍打着内莉，把她冲上了岸。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['dɔːrəθi] , " ['neli] [gɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst]['tʌmb(ə)l] .

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	Dorothy	,	"	Nellie	got	the	first	tumble	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	多萝西	,	"	内莉	得到	这	第一的	翻滚	.

“哈哈！”多萝西笑着说，“内莉第一个摔倒了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [kept] ['dæʃɪŋ] [ɪn][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns]

"	And	then	the	waves	kept	dashing	in	so	quickly	that	there	was	no	more	chance
"	和	然后	这	波浪	保留	帅气	在	所以	迅速地	那	那里	曾是	不	更多的	机会

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

“然后海浪一下子猛烈地拍打过来，速度太快，根本没有交谈的机会了。”

['fredi] ['dʌkt] ['ʌndər] [æz; əz] ['evri] [weɪv] [keɪm] , [bʌt; bət] ['flɔ:si] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk]

Freddie	**ducked**	**under**	**as**	**every**	**wave**	**came**	**,**	**but**	**Flossie**	**was**	**not**	**always**	**quick**
弗雷迪	躲闪	在下面	作为	每一个	海浪	来了	,	但	弗洛西	曾是	不是	总是	快的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

弗雷迪每次都躲避海浪，但弗洛西有时反应不够快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [wen] [ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**keep**	**hold**	**of**	**the**	**ropes**	**when**	**a**
和	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	保持	抓住	的	这	绳索	什么时候	一个

[bɪg] [splæʃər] [dæʃt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

big	**splasher**	**dashed**	**against**	**her**	**.**
大的	溅射器	虚线	反对	她	.

当一个大水花飞溅到她身上时，她很难抓住绳子。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd][nɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ,

Dorothy	**had**	**not**	**permission**	**to**	**swim**	**out**	**as**	**far**	**as**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**,**
多萝西	有	不是	允许	到	游泳	出去	作为	远的	作为	她	通缉	到	去	,

多萝西没有得到允许游到她想游的那么远的地方。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

for	**her**	**mother**	**did**	**not**	**allow**	**her**	**outside**	**the**	**lines**	**,**
为了	她	母亲	做过	不是	允许	她	外部	这	线条	,

因为她母亲不允许她越界。

[ɪk'septɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜ:n] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

excepting	**when**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**was**	**swimming**	**near**	**her**	**,**
除外	什么时候	先生	.	明特恩	曾是	游泳	靠近	她	,

除了明特恩先生在她附近游泳的时候，

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]

so	**she**	**had**	**to**	**be**	**content**	**with**	**floating**	**around**	**near**	**where**	**the**	**other**	**girls**
所以	她	有	到	是	内容	和	漂浮的	大约	靠近	在哪里	这	其他	女孩们

[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

bounced	**up**	**and**	**down**	**,**
弹跳	向上	和	向下	,

所以她只能满足于在其他女孩们蹦蹦跳跳的地方附近漂浮着。

[laɪk] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['biləuz] .

like	**the**	**bubbles**	**on**	**the**	**billows**	**.**
喜欢	这	气泡	在	这	波澜	.

就像波浪上的气泡一样。

" [lʊk] [aʊt] , [næn; nɑ:n] ! " [kɔ:ld] ['dɔ:rəθi] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][næn; nɑ:n] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	**Look**	**out**	**,**	**Nan**	**!**	**"**	**called**	**Dorothy**	**,**	**suddenly**	**,**	**as**	**Nan**	**stood**	**for**	**a**
"	看	出去	,	楠	!	"	称为	多萝西	,	突然	,	作为	楠	站立	为了	一个

['moʊmənt] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [belt] .

moment	**fixing**	**her**	**belt**	**.**
片刻	定影	她	腰带	.

“小心，楠！”多萝西突然喊道，此时楠正站着整理腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] ,

But	**the**	**warning**	**came**	**too**	**late**	**,**
但	这	警告	来了	也	晚的	,

但警告来得太晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [weɪv] [pɪkt] [næn; nɑːn][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

for	the	next	minute	a	wave	picked	Nan	up	and	tossed	her	with	such
为了	这	下一个	分钟	一个	海浪	挑选	楠	向上	和	抛掷	她	和	这样的

[fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪr] ,

force	against	a	pier	,
力量	反对	一个	码头	,

接下来的一分钟里，一个巨浪将南卷起，猛地将她抛向码头。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] .

that	everybody	thought	she	must	be	hurt	.
那	大家	想法	她	必须	是	伤害	.

大家都以为她一定受伤了。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Mrs	.	Bobbsey	was	quite	frightened	,	and	ran	out	on	the	beach	,
太太	.	鲍勃西	曾是	相当	害怕	,	和	跑	出去	在	这	海滩	,

鲍布西太太吓坏了，跑到了沙滩上。

['pʊtɪŋ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

putting	Freddie	and	Flossie	at	a	safe	distance	from	the	water	,
推杆	弗雷迪	和	弗洛西	在	一个	安全的	距离	从	这	水	,

将弗雷迪和弗洛西安置在远离水边的安全距离之外。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] .

while	she	made	her	way	to	where	Nan	had	been	tossed	.
尽管	她	制成	她	方式	到	在哪里	楠	有	到过	抛掷	.

她一边往楠被扔下的地方走去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [næn; nɑːn] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]

For	a	minute	or	so	,	it	seemed	,	Nan	disappeared	,	but	presently	she
为了	一个	分钟	或者	所以	,	它	似乎	,	楠	消失	,	但	目前	她

[bɑːbd] [ʌp] ,

bobbed	up	,
波波德	向上	,

有一瞬间，楠似乎消失了，但很快她又浮了上来。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][hæl; heɪl][hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

out	of	breath	,	but	laughing	,	for	Hal	had	her	by	the	hand	,
出去	的	气息	,	但	笑	,	为了	哈尔	有	她	经过	这	手	,

她气喘吁吁，却笑个不停，因为哈尔牵着她的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	was	helping	her	to	shore	.
和	曾是	帮助	她	到	支撑	.

并帮助她上岸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] [nɪr] [baɪ] ,

The	boys	had	been	swimming	around	by	themselves	near	by	,
这	男孩们	有	到过	游泳	大约	经过	他们自己	靠近	经过	,

男孩们一直在附近独自游泳。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [sɔː] [ðə; ði] [weɪv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] .

and	Hal	saw	the	wave	making	for	Nan	just	in	time	to	get	there	first	.
和	哈尔	锯	这	海浪	制作	为了	楠	只是	在	时间	到	得到	那里	第一的	.

哈尔及时看到海浪朝南涌来，抢先一步赶到了那里。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðæt] [taɪm] , " [læft] [næn; nɑːn] , " ['weðər] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːr][nɑːt] . "

"	I	had	to	swim	that	time	,	"	laughed	Nan	,	"	whether	I	knew	how	or	not	.	"
"	我	有	到	游泳	那	时间	,	"	笑了	楠	,	"	无论	我	知道	如何	或者	不是	.	"

“那次我不得不游泳，”南笑着说，“不管我知不知道怎么游。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'tempt] , " [hæl; heɪl][toʊld][hɜːr; hər] ;
" You made a pretty good attempt , " Hal told her ;
" 你 制成 一个 漂亮的 好的 试图 , " 哈尔 讲述 她 ;

“你已经做得相当不错了，”哈尔告诉她；

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['wɔːtər][ɪz]['veri] [diːp] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [paɪlz] .
" and the water is very deep around those piles .
" 和 这 水 是 非常 深的 大约 那些 堆 .

“而且那些桩子周围的水很深。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ə'gen] ,
You had better not go out so far again ,
你 有 更好的 不是 去 出去 所以 远的 再次 ,

你最好不要再走那么远了。

[ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ɪn][ðə; ðiː] [puːlz] .
until you've learned a few strokes in the pools .
直到 你已经 学习 一个 很少 笔画 在 这 游泳池 .

直到你在泳池里学会几种泳姿为止。

[get] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "
Get Dorothy to teach you . "
得到 多萝西 到 教 你 . "

让多萝西教你。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , ['neli] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Oh , oh , oh , Nellie ! " screamed Mrs . Bobbsey .
" 哦 , 哦 , 哦 , 内莉 ! " 尖叫 太太 . 鲍勃西 .

“哦，哦，哦，内莉！”鲍勃西太太尖叫道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['ʌndər] [ðæt] [weɪv] !
She has gone under that wave !
她 有 已消失 在下面 那 海浪 !

她被巨浪卷走了!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['neli] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Sure enough , Nellie had disappeared .
" 当然 足够的 , 内莉 有 消失 .

果然，内莉不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][let][goʊ][ðə; ðiː][roʊps] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
She had only let go the ropes one minute ,
她 有 仅有的 让 去 这 绳索 一 分钟 ,

她才松开绳子一分钟，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] ['nænz] ['reskjuː] , [wen] [ə; eɪ][bɪg]
but she had her back to the ocean watching Nan's rescue , when a big
但 她 有 她 后退 到 这 海洋 观看 奶奶的 救援 , 什么时候 一个 大的
['bɪloʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
billow struck her ,
巨浪 击 她 ,

但她当时背对着大海，正看着楠被救，突然一个巨浪袭来。

[nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
knocked her down , and then where was she ?
敲门 她 向下 , 和 然后 在哪里 曾是 她 ?

她被击倒在地，然后她去了哪里?

" [oʊ] , " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh , " cried Freddie .
" 哦 , " 哭 弗雷迪 .

“哦，”弗雷迪叫道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃʊrli] [draʊnd] !
" She is surely drowned !
" 她 是 一定 溺水 !

她肯定是溺水了！

" [hæl; heɪl] [strʌk] [aʊt] [tɔːrd] [wer] ['neli] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [siːn] ,
" Hal struck out toward where Nellie had been last seen ,
" 哈尔 击 出去 朝向 在哪里 内莉 有 到过 最后的 已见 ,

“哈尔朝着内莉最后出现的地方走去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wen] [bʌːt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['neli] ['ʌndər]
but he had only gone a few strokes when Bert appeared with Nellie under
但 他 有 仅有的 已消失 一个 很少 笔画 什么时候 伯特 出现 和 内莉 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

但他只打了几杆，伯特就抱着内莉出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːs] [næn; nɑːn][gɑːt] ,
She had received just the same kind of toss Nan got ,
她 有 已收到 只是 这 相同的 种类 的 折腾 楠 得到 ,

她和楠一样，都遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [bʌːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
and fortunately Bert was just as near by to save her ,
和 幸运的是 伯特 曾是 只是 作为 靠近 经过 到 节省 她 ,

幸好伯特就在附近，救了她一命。

[æz; əz][hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [næn; nɑːn] .
as Hal had been to save Nan .
作为 哈尔 有 到过 到 节省 楠 .

就像哈尔去救南一样。

['neli] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [bʌːt] [toʊd] [hɜːr; hər][ɪn] .
Nellie , too , was laughing and out of breath when Bert towed her in .
内莉 , 也 , 曾是 笑 和 出去 的 气息 什么时候 伯特 被拖走 她 在 .

当伯特把内莉拖进来时，她也笑得喘不过气来。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" I felt like a rubber ball , " she said , as soon as she could speak ,
" 我 毛毡 喜欢 一个 橡皮 球 , " 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 ,

“我感觉自己像个橡胶球，”她一开口说话就说道。

" [ænd; ənd] [bʌːt] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [baʊns] . "
" and Bert caught me on the first bounce . "
" 和 伯特 捕捉 我 在 这 第一的 弹跳 . "

“伯特在我第一弹跳的时候就抓住了我。”

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [roʊps] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [weists] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hoʊld]
" You girls should have ropes around your waists , and get someone to hold
" 你 女孩们 应该 有 绳索 大约 你的 腰部 , 和 得到 某人 到 抓住
[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
the other end ,
这 其他 结尾 ,

“你们女孩子应该在腰上绑根绳子，然后找个人帮你们抓住绳子的另一端。”

" [tiːzd] ['dɔːrəθi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .
" teased Dorothy , coming out with the others on the sands .
" 戏弄 多萝西 , 未来 出去 和 这 其他的 在 这 沙子 .

“多萝西和其他人一起走到沙滩上，打趣道。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Well , I think we have all had enough of the water for this morning ,
" 出色地 , 我 思考 我们 有 全部 有 足够的 的 这 水 为了 这 早晨 ,

“好了，我想我们今天早上都喝够水了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['gɝːlz] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] .
" said Mrs . Bobbsey , too nervous to let the girls go in again .
" 说 太太 . 鲍勃西 , 也 紧张的 到 让 这 女孩们 去 在 再次 .

“鲍勃西太太说，她太紧张了，不敢再让女孩们进去了。”

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Boys and girls were willing to take a sun bath on the beach ,
男孩们 和 女孩们 是 愿意的 到 拿 一个 太阳 洗澡 在 这 海滩 ,

男孩女孩们都乐意在沙滩上晒日光浴。

[soʊ] , [waɪl] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [b\\:t] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sænd] [haʊs] [fɔːr; fər] ['fredi] ,
so , while Hal and Bert started in to build a sand house for Freddie ,
所以 , 尽管 哈尔 和 伯特 开始 在 到 建造 一个 沙 房子 为了 弗雷迪 ,

于是，当哈尔和伯特开始为弗雷迪建造沙屋时，

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] , ['pleɪɪŋ] [tæg] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] .
the four girls capered around , playing tag and enjoying themselves generally .
这 四 女孩们 跳跃 大约 , 玩耍 标签 和 享受 他们自己 一般来说 .

四个女孩嬉戏打闹，玩捉迷藏，玩得不亦乐乎。

['flɔːsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [kræbz] [ðæt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
Flossie thought it great fun to dig for the little soft crabs that hide in the deep
弗洛西 想法 它 伟大的 乐趣 到 挖 为了 这 小的 柔软的 螃蟹 那 隐藏 在 这 深的
[dæmp] [sænd] .
damp sand .
潮湿 沙 .

弗洛西觉得在潮湿的沙子深处挖出那些藏起来的小软螃蟹非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪʃ] .
She found a pasteboard box and into this she put all her fish .
她 成立 一个 纸板 盒子 和 进入 这 她 放 全部 她 鱼 .

她找到一个硬纸板盒子，把所有的鱼都放了进去。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] !
" I've got a whole dozen !
" 我已经 得到 一个 所有的 打 !

“我有整整十二个！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['fredi] , ['prez(ə)ntli] .
" she called to Freddie , presently .
" 她 称为 到 弗雷迪 , 目前 .

她立刻叫弗雷迪过来。

[bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sænd] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
But Freddie was so busy with his sand castle he didn't have time to
但 弗雷迪 曾是 所以 忙碌的 和 他的 沙 城堡 他 没有 有 时间 到
['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] [kræbz] .
bother with baby crabs .
打扰 和 婴儿 螃蟹 .

但弗雷迪忙着堆沙堡，根本没空理会小螃蟹。

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɔːrt] , " [kɔːld] [b\\:t] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	**Look**	**at**	**our**	**fort**	**,**	"	**called**	**Bert**	**to**	**the**	**girls**	**.**
"	看	在	我们的	堡	,	"	称为	伯特	到	这	女孩们	.

“看看我们的堡垒！”伯特对女孩们喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bætlmənts] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	**We**	**can**	**shoot**	**right**	**through**	**our**	**battlements**	**,**	"	**he**	**declared**	**,**
"	我们	能	射击	正确的	通过	我们的	城垛	,	"	他	声明	,

“我们可以直接穿过城垛射击，”他宣称。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd]

as	**he**	**sank**	**down**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**sand**
作为	他	沉没	向下	在	这	沙	和	看起来	出去	通过	这	孔	在	这	沙

[fɔːrt] .

fort	**.**
堡	.

他陷进沙子里，透过沙堡上的洞向外望去。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , " [kɔːld] ['dɔːrəθi] ,

"	**Shoot**	**the**	**Indian**	**and**	**you**	**get**	**a**	**cigar**	**,**	"	**called**	**Dorothy**	**,**
"	射击	这	印度	和	你	得到	一个	雪茄	,	"	称为	多萝西	,

“射杀印第安人，你就能得到一支雪茄，”多萝西说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] " ['ɪndiən] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]

taking	**her**	**place**	**as**	**"**	**Indian**	**"**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**playing**	**target**	**for**
采取	她	地方	作为	"	印度	"	在	正面	的	这	堡	,	和	玩耍	目标	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	**boys**	**.**
这	男孩们	.

她扮演“印第安人”站在堡垒前，成为男孩们的靶子。

[fɜːrst][hæl; heɪl] [tɔːst] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ðen] [b\\:t] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	**Hal**	**tossed**	**a**	**pebble**	**through**	**a**	**window**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**then**	**Bert**	**tried**	**it**	**,**
第一的	哈尔	抛掷	一个	卵石	通过	一个	窗户	在	这	堡	,	然后	伯特	尝试	它	,

首先，哈尔把一颗鹅卵石扔进了堡垒的窗户，然后伯特也试了试。

[bʌt; bət] ['niːðər] [stoʊn] [went] ['eniwer] [nɪr] ['dɔːrəθi] , [ðə; ði] " ['ɪndiən] . "

but	**neither**	**stone**	**went**	**anywhere**	**near**	**Dorothy**	**,**	**the**	**"**	**Indian**	**.**	**"**
但	两者都不	石头	去	任何地方	靠近	多萝西	,	这	"	印度	.	"

但这两块石头都没有碰到“印第安人”多萝西。

" [naʊ] , [maɪ][tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] ,

"	**Now**	**,**	**my**	**turn**	**,**	"	**she**	**claimed**	**,**
"	现在	,	我的	转动	,	"	她	声称	,

“现在轮到我了，”她说道。

['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət][hæl; heɪl] , [huː] [stʊd] [aʊt]

squatting	**down**	**back**	**of**	**the**	**sand**	**wall**	**and**	**taking**	**aim**	**at**	**Hal**	**,**	**who**	**stood**	**out**
蹲姿	向下	后退	的	这	沙	墙	和	采取	目的	在	哈尔	,	WHO	站立	出去

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

他蹲在沙墙后面，瞄准站在前面的哈尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peb(ə)l] !

And	**if**	**she**	**didn't**	**hit**	**him**	**—**	**just**	**on**	**the**	**foot**	**with**	**a**	**little**	**white**	**pebble**	**!**
和	如果	她	没有	打	他	—	只是	在	这	脚	和	一个	小的	白色的	卵石	!

如果她没打他——那就用一颗小白石子砸他的脚！

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːrpʃuːtər] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

"	**Hurrah**	**for**	**our**	**sharpshooter**	**!**	**"**	**cried**	**Bert**	**.**
"	欢呼	为了	我们的	神枪手	!	"	哭	伯特	.

“我们的神枪手万岁！”伯特喊道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

Of	course	the	hard	part	of	the	trick	was	to	toss	a	pebble	through	the
的	课程	这	难的	部分	的	这	诡计	曾是	到	折腾	一个	卵石	通过	这

['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

window	without	knocking	down	the	wall	,
窗户	没有	敲门	向下	这	墙	,

当然，这个把戏的难点在于如何在不撞倒墙壁的情况下把鹅卵石扔进窗户。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

but	Dorothy	stood	to	one	side	,	and	swung	her	arm	,
但	多萝西	站立	到	一	边	,	和	摇摆	她	手臂	,

但多萝西站在一旁，挥动着手臂，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [went] [streɪt] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hæl; heɪl] , [huː] [stʊd] [ten] [fiːt]

so	that	the	stone	went	straight	through	and	reached	Hal	,	who	stood	ten	feet
所以	那	这	石头	去	直的	通过	和	达到	哈尔	,	WHO	站立	十	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

于是石头径直穿过，击中了站在十英尺外的哈尔。

" [aɪm][nekst] , " [sed] ['neli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] " [ðə; ði]['gʌnz] .

"	I'm	next	,	"	said	Nellie	,	taking	her	place	behind	"	the	guns	.
"	我是	下一个	,	"	说	内莉	,	采取	她	地方	在后面	"	这	枪支	.

“下一个就是我了，”内莉说着，走到“枪”后面站好。

" ['neli] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][fɔːrt] !

"	Nellie	swung	her	arm	and	down	came	the	fort	!
"	内莉	摇摆	她	手臂	和	向下	来了	这	堡	!

“内莉挥动手臂，堡垒就倒塌了！”

" [oʊ] [maɪ] ! " [kɔːld] ['fredi] , " [juːv] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [gʌn] [wɔːl] .

"	Oh	my	!	"	called	Freddie	,	"	you've	knocked	down	the	whole	gun	wall	.
"	哦	我的	!	"	称为	弗雷迪	,	"	你已经	敲门	向下	这	所有的	枪	墙	.

“哦，我的天哪！”弗雷迪喊道，“你把整面枪墙都推倒了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] — - "

You'll	have	to	be	—	-	"
你会	有	到	是	—	-	"

你必须——”

" [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['helpɪŋ] ['fredi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr][tɜːrmz] .

"	Court	-	martialed	,	"	said	Hal	,	helping	Freddie	out	with	his	war	terms	.
"	法庭	-	武术	,	"	说	哈尔	,	帮助	弗雷迪	出去	和	他的	战争	条款	.

“被送上军事法庭，”哈尔一边帮弗雷迪解释战争术语一边说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , " [ə'naʊnst] [b\\:t] , ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['neli] ,

"	She's	a	prisoner	of	war	,	"	announced	Bert	,	getting	hold	of	Nellie	,
"	她是	一个	囚犯	的	战争	,	"	宣布	伯特	,	获得	抓住	的	内莉	,

“她是战俘，”伯特一边说着，一边抓住内莉。

[huː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

who	dropped	her	head	and	acted	like	someone	in	real	distress	.
WHO	掉落	她	头	和	行动	喜欢	某人	在	真实的	痛苦	.

她低着头，装出一副非常痛苦的样子。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [truː] , [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [stʊd] [baɪ] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

Just	as	if	it	were	all	true	,	Nan	and	Dorothy	stood	by	,	wringing	their
只是	作为	如果	它	是	全部	真的	,	楠	和	多萝西	站立	经过	,	拧干	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

仿佛这一切都是真的一样，南和多萝西站在一旁，双手绞在一起。

[ɪn] ['hɔːrər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

in	horror	,	while	the	boys	brought	the	poor	prisoner	to	the	frontier	,
在	恐怖	,	尽管	这	男孩们	带来	这	贫穷的	囚犯	到	这	边境	,

惊恐万分的是，男孩们把可怜的囚犯押送到了边境。

[baʊnd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'genst] [æn; ən]

bound	her	hands	with	a	piece	of	cord	,	and	stood	her	up	against	an
边界	她	双手	和	一个	片	的	绳索	,	和	站立	她	向上	反对	一个

[ə'bændənd] [ʌm'brelə] [poʊl] .

abandoned	umbrella	pole	.
弃	伞	极	.

用一根绳子绑住她的双手，让她靠在一根废弃的伞杆上站着。

[hæl; heɪl]['æktɪd][æz; əz][dʒʌdʒ] .

Hal	acted	as	judge	.
哈尔	行动	作为	法官	.

哈尔担任法官。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

"	Have	you	anything	to	say	why	sentence	should	not	be	pronounced	upon	you	?
"	有	你	任何事物	到	说	为什么	句子	应该	不是	是	发音	之上	你	?

你有什么话要说，为什么不应该判你死刑?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	severe	voice	.
"	他	问	在	一个	严重	嗓音	.

他语气严厉地问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [said] ['neli] .

"	I	have	,	"	sighed	Nellie	.
"	我	有	,	"	叹了口气	内莉	.

“我有，”内莉叹了口气。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kʌntri] .

"	I	did	not	intend	to	betray	my	country	.
"	我	做过	不是	打算	到	背叛	我的	国家	.

“我无意背叛我的国家。”

[ðə; ði] ['enəmi] [kɔːzd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [kə'bek] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,

The	enemy	caused	the	—	the	—	downfall	of	Quebec	,	"	she	stammered	,
这	敌人	导致	这	—	这	—	倒台	的	魁北克	,	"	她	结结巴巴	,

“是敌人导致了魁北克的覆灭，”她结结巴巴地说。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

just	because	the	name	of	that	place	happened	to	come	to	her	lips	.
只是	因为	这	姓名	的	那	地方	发生	到	来	到	她	嘴唇	.

仅仅因为她碰巧说出了那个地方的名字。

" [huː] [ɪz][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Who	is	her	counsel	?	"	asked	the	Judge	.
"	WHO	是	她	法律顾问	?	"	问	这	法官	.

“她的律师是谁？”法官问道。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [spoʊk] [ʌp] ['dɔːrəθi] , " [ðɪs] ['soʊldʒər][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

"	Your	honor	,	"	spoke	up	Dorothy	,	"	this	soldier	has	done	good	service	.
"	你的	荣誉	,	"	辐	向上	多萝西	,	"	这	士兵	有	完毕	好的	服务	.

“法官大人，”多萝西开口说道，“这位士兵表现出色。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pegd] [stoʊnz] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

She	has	pegged	stones	at	your	honor	with	good	effect	,
她	有	钉住	石头	在	你的	荣誉	和	好的	影响	,

她用石头砸你，效果显著。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][waɪld][pɑːnd] ['liliz] [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [ræŋks] ,

she	has	even	captured	a	company	of	wild	pond	lilies	in	your	very	ranks	,
她	有	甚至	捕获	一个	公司	的	荒野	池塘	百合花	在	你的	非常	排名	,

她甚至在你们的队伍中也俘获了一株野生睡莲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	now	,	your	honor	,	I	plead	for	mercy	.
和	现在	,	你的	荣誉	,	我	恳求	为了	怜悯	.

现在，法官大人，我恳求您的宽恕。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'træktɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ,

"	The	play	of	the	children	had	,	by	this	time	,	attracted	quite	a	crowd	,
"	这	玩	的	这	孩子们	有	,	经过	这	时间	,	吸引	相当	一个	人群	,

这时，孩子们玩耍的场景已经吸引了不少人围观。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['aɪdləz] ['tæriːd] [ə'baʊt] .

for	the	bathing	hour	was	over	,	and	idlers	tarried	about	.
为了	这	洗澡	小时	曾是	超过	,	和	惰轮	滞留	关于	.

沐浴时间已过，闲散的人们开始闲逛。

" [fer] [pleɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] .

"	Fair	play	!	"	called	a	strange	boy	in	the	crowd	,	taking	up	the	spirit	of	fun	.
"	公平的	玩	!	"	称为	一个	奇怪的	男生	在	这	人群	,	采取	向上	这	精神	的	乐趣	.

“公平竞争！”人群中一个陌生的男孩喊道，带着几分玩笑的意味。

" [ðæt] ['soʊldʒər][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

"	That	soldier	has	done	good	service	.
"	那	士兵	有	完毕	好的	服务	.

“那名士兵表现出色。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæsi] ['lɪt(ə)l][kræb] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !

She	took	a	sassy	little	crab	out	of	my	ear	this	very	day	!
她	采取	一个	俏皮的	小的	螃蟹	出去	的	我的	耳朵	这	非常	天	!

就在今天，她从我耳朵里取出了一只活泼可爱的小螃蟹！

" ['fredi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [truː] .

"	Freddie	looked	on	as	if	it	were	all	true	.
"	弗雷迪	看起来	在	作为	如果	它	是	全部	真的	.

弗雷迪看着这一切，仿佛这一切都是真的。

['flɔːsi] [dɪd][nɑːt] [læf] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Flossie	did	not	laugh	a	bit	,	but	really	seemed	quite	frightened	.
弗洛西	做过	不是	笑	一个	少量	,	但	真的	似乎	相当	害怕	.

弗洛西一点也没笑，反而显得非常害怕。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] ['sentəns] [biː; bi] [prə'naʊnst] , " [kɔːld] [b\\:t] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	move	that	sentence	be	pronounced	,	"	called	Bert	,	being	on	the	side	of	the
"	我	移动	那	句子	是	发音	,	"	称为	伯特	,	存在	在	这	边	的	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

“我提议宣判，”控方律师伯特说道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [lʊk] [ðɪs] [wei] ! " [kə'mɑːndid] [hæl; heɪl] .

"	The	prisoner	will	look	this	way	!	"	commanded	Hal	.
"	这	囚犯	将要	看	这	方式	!	"	命令	哈尔	.

“囚犯要看向这边！”哈尔命令道。

['neli] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [wet] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .

Nellie	tossed	back	her	wet	brown	curls	and	faced	the	crowd	.
内莉	抛掷	后退	她	湿的	棕色的	卷发	和	面对	这	人群	.

内莉甩了甩湿漉漉的棕色卷发，面向人群。

" [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər][laɪf] ,

"	The	sentence	of	the	court	is	that	the	prisoner	be	transported	for	life	,
"	这	句子	的	这	法庭	是	那	这	囚犯	是	运输	为了	生活	,

法庭判决该囚犯终身流放。

" [ə'naʊnst] [hæl; heɪl] , [waɪl] [fɔːr] [bɔɪz] [fel] [ɪn] [ə'raʊnd] ['neli] ,

"	announced	Hal	,	while	four	boys	fell	in	around	Nellie	,
"	宣布	哈尔	,	尽管	四	男孩们	跌倒	在	大约	内莉	,

“哈尔宣布道，与此同时，四个男孩围住了内莉。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] ,

and	she	silently	marched	in	military	fashion	toward	the	bathing	pavilion	,
和	她	默默	行军	在	军队	时尚	朝向	这	洗澡	亭	,

她默默地以军人般的仪态走向浴亭。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

with	Dorothy	and	Nan	at	her	heels	.
和	多萝西	和	楠	在	她	高跟鞋	.

多萝西和南紧随其后。

[hɪr] [ðə; ði][wɔːr] [geɪm] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪz] [fʌn] [ɑːn]

Here	the	war	game	ended	,	and	everyone	was	satisfied	with	that	day's	fun	on
这里	这	战争	游戏	结束	,	和	每个人	曾是	使满意	和	那	天	乐趣	在

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

战争游戏到此结束，每个人都对当天在沙滩上的娱乐活动感到满意。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ʃel] [hʌnt]

THE	SHELL	HUNT
这	壳	打猎

贝壳狩猎

" [naʊ] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði]

"	Now	,	all	ready	for	the	hunting	expedition	,	"	called	Uncle	William	,	very	early	the
"	现在	,	全部	准备好	为了	这	打猎	远征	,	"	称为	叔叔	威廉	,	非常	早期的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“狩猎远征一切准备就绪，”第二天一大早，威廉叔叔就喊道。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	having	taken	a	day	away	from	his	office	in	the	city	,
他	拥有	已采取	一个	天	离开	从	他的	办公室	在	这	城市	,

他请了一天假，离开了他在城里的办公室。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

to	enjoy	himself	with	the	Bobbseys	at	the	seashore	.
到	享受	他自己	和	这	-	在	这	海滨	.

他和鲍勃西一家在海边玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

It	was	to	be	a	long	journey	,
它	曾是	到	是	一个	长的	旅行	,

这将是一段漫长的旅程，

[soʊ] [ænt] ['eməli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪri]

so	Aunt	Emily	thought	it	wise	to	take	the	donkey	cart	,	so	that	the	weary
所以	阿姨	艾米丽	想法	它	明智的	到	拿	这	驴	大车	，	所以	那	这	厌倦

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

所以艾米莉姨妈认为用驴车是明智之举，这样疲惫的旅人们就能……

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ʌn'tɪl] [rɪ'freʃt] .

as	they	fell	by	the	wayside	,	might	be	put	in	the	cart	until	refreshed	.
作为	他们	跌倒	经过	这	路边	,	可能	是	放	在	这	大车	直到	焕然一新	.

当他们倒在路边时，可能会被放进马车里，直到恢复活力。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rt] .

Besides	,	the	shells	and	things	could	be	brought	home	in	the	cart	.
除了	,	这	贝壳	和	事物	可以	是	带来	家	在	这	大车	.

此外，贝壳之类的东西可以用手推车带回家。

['fredi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['ri:əl] [si:] ['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Freddie	expected	to	capture	a	real	sea	serpent	,	and	Dorothy	declared	she	would
弗雷迪	预期的	到	捕获	一个	真实的	海	蛇	,	和	多萝西	声明	她	会

[brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [weɪl] .

bring	back	a	whale	.
带来	后退	一个	鲸	.

弗雷迪希望捕获一条真正的海蛇，而多萝西则宣称她要带回一头鲸鱼。

['neli] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

Nellie	had	an	idea	she	would	find	something	valuable	,	maybe	a	diamond	,
内莉	有	一个	主意	她	会	寻找	某物	有价值的	,	或许	一个	钻石	,

内莉觉得她会找到一些值钱的东西，也许是一颗钻石。

[ðæt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æt; ət] [ðə; ði]

that	some	fish	had	swallowed	in	mistake	for	a	lump	of	sugar	at	the
那	一些	鱼	有	吞咽	在	错误	为了	一个	块	的	糖	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

bottom	of	the	sea	.
底部	的	这	海	.

一些鱼误把海底的一块糖当成了其他东西吞了下去。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [b\\:t] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['æktɪŋ]

So	,	with	pleasant	expectations	,	the	party	started	off	,	Bert	and	Hal	acting
所以	,	和	令人愉快的	期望	,	这	派对	开始	离开	,	伯特	和	哈尔	表演

[æz; əz] [gaɪdz] ,

as	guides	,
作为	指南	,

于是，带着美好的期待，派对开始了，伯特和哈尔担任向导。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	leading	the	way	.
和	领导	这	方式	.

并起到带头作用。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hɪr] [wi:; wi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

"	If	you	feel	like	climbing	down	the	rocks	here	we	can	walk	all	along	the	edge	,
"	如果	你	感觉	喜欢	攀登	向下	这	岩石	这里	我们	能	走	全部	沿着	这	边缘	,

“如果你想从这里的岩石上爬下去，我们可以沿着边缘走一圈。”

" [sed] [hæl; heɪl] .

"	said	Hal	.
"	说	哈尔	.

“哈尔说道。”

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	But	be	careful	!
"	但	是	小心	!

但是要小心!

" [hiː; hi] ['kɔːʃənd] , " [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['slɪpəri] .

"	he	cautioned	,	"	the	rocks	are	awfully	slippery	.
"	他	警告	,	"	这	岩石	是	非常	滑	.

他提醒道："这些石头非常滑。"

['dɔːrəθi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔŋkiz] ,

Dorothy	will	have	to	go	on	ahead	down	the	road	with	the	donkeys	,
多萝西	将要	有	到	去	在	前方	向下	这	路	和	这	驴	,

多萝西得带着驴子先走一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

and	we	can	meet	her	at	the	Point	.
和	我们	能	见面	她	在	这	观点	.

我们可以在岬角和她见面。

" ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,

"	Freddie	and	Flossie	went	along	with	Dorothy	,
"	弗雷迪	和	弗洛西	去	沿着	和	多萝西	,

"弗雷迪和弗洛西跟着多萝西去了，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

as	the	descent	was	considered	too	dangerous	for	the	little	ones	.
作为	这	下降	曾是	经过考虑的	也	危险的	为了	这	小的	一个	.

因为下山的路对小孩子来说太危险了。

['dɔːrəθi] [let] ['fredi] [draɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

Dorothy	let	Freddie	drive	to	make	up	for	the	fun	the	others	had	sliding	down
多萝西	让	弗雷迪	驾驶	到	制作	向上	为了	这	乐趣	这	其他的	有	滑动	向下

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

为了弥补其他人从岩石上滑下来玩得太开心，多萝西让弗雷迪开车。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] .

Uncle	Daniel	started	down	the	cliffs	first	,	and	close	behind	him	came	Mrs	.
叔叔	丹尼尔	开始	向下	这	悬崖	第一的	,	和	关闭	在后面	他	来了	太太	.

['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] .

Bobbsey	and	Aunt	Emily	.
鲍勃西	和	阿姨	艾米丽	.

丹尼尔叔叔率先沿着悬崖往下走，鲍勃西太太和艾米莉阿姨紧随其后。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [ə'nʌðər] [pæθ] ,

Nan	and	Nellie	took	another	path	,
楠	和	内莉	采取	其他	小路	,

楠和内莉选择了另一条路。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [rɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæθ] ,

if	a	small	strip	of	jagged	rock	could	be	called	a	path	,
如果	一个	小的	条	的	锯齿状	岩石	可以	是	称为	一个	小路	,

如果一小条崎岖不平的岩石也能被称为小路，

[waɪl] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [b\\:t] [skeɪld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['veri] ['rʌfəst] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

while	Hal	and	Bert	scaled	down	over	the	very	roughest	part	,	it	seemed	to
尽管	哈尔	和	伯特	缩放	向下	超过	这	非常	最粗糙	部分	,	它	似乎	到

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

在女孩们看来，哈尔和伯特似乎在最崎岖的路段上降低了难度。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] ! " [kɔːld] [næn; nɑːn] ,

"	Oh	,	mercy	!	"	called	Nan	,
"	哦	,	怜悯	!	"	称为	楠	,

“哦，天哪！”楠喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [slɪpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	rock	slipped	from	under	her	foot	and	she	promptly	slipped	after	it	.
作为	一个	岩石	滑倒了	从	在下面	她	脚	和	她	及时	滑倒了	后	它	.

一块石头从她脚下滑落，她也跟着滑倒了。

" ['neli] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ɔːr] [aɪl] [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

"	Nellie	,	give	me	your	hand	or	I'll	slide	into	the	ocean	!
"	内莉	,	给	我	你的	手	或者患病的		滑动	进入	这	海洋	!

“内莉，把手给我，不然我就要滑进海里了！”

" ['neli] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][næn; nɑːn] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ]

"	Nellie	tried	to	cross	over	to	Nan	,	but	in	doing	so	she	lost	her	footing
"	内莉	尝试	到	叉	超过	到	楠	,	但	在	正在做	所以	她	丢失的	她	立足点

[ænd; ənd] [fel] ,

and	fell	,
和	跌倒	,

“内莉想走到南那边去，结果不小心脚下一滑，摔倒了。”

[ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər] [twaɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]

then	turned	over	twice	,	and	only	stopped	as	she	came	in	contact	with	Uncle
然后	转向	超过	两次	,	和	仅有的	停止	作为	她	来了	在	接触	和	叔叔

['wɪljəmz] [hiːlz] .

William's	heels	.
威廉的	高跟鞋	.

然后翻了两圈，直到碰到威廉叔叔的脚后跟才停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['neli] ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	everybody	asked	at	once	,	but	Nellie	promptly	jumped	up	,
"	大家	问	在	一次	,	但	内莉	及时	跳了起来	向上	,

“大家异口同声地问，但内莉立刻跳了起来，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːs] [hæd; həd][nɑːt]['ɪndʒərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

showing	the	toss	had	not	injured	her	in	the	least	.
显示	这	折腾	有	不是	受伤	她	在	这	至少	.

这表明这次抛掷丝毫没有伤到她。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	thought	I	was	going	to	get	an	unexpected	bath	that	time	,	"	she	said	,
"	我	想法	我	曾是	去	到	得到	一个	意外	洗澡	那	时间	,	"	她	说	,

“我当时以为要被意外地洗个澡了，”她说。

['læfɪŋ] , " ['oʊnli][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

laughing	,	"	only	for	Mr	.	Minturn	interfering	.
笑	,	"	仅有的	为了	先生	.	明特恩	干扰	.

笑着说：“只是因为明特恩先生的干预。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [iːtʃ] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

I	saw	a	star	in	each	heel	of	his	shoe	,
我	锯	一个	星星	在	每个	脚跟	的	他的	鞋	,

我看到他每只鞋的鞋跟上都有一颗星星。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] - " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [glæd][tuː; tə] [bʌmp] [maɪ][noʊz] .

"	she	declared	'	"	and	I	was	never	before	glad	to	bump	my	nose	.
"	她	声明	-	"	和	我	曾是	绝不	前	高兴的	到	撞	我的	鼻子	.

“她宣称，”“我以前从未如此高兴过撞到鼻子。”

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['æksɪdənt][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][sændz] ,

"	Without	further	accident	the	party	reached	the	sands	,
"	没有	更远	事故	这	派对	达到	这	沙子	,

“一路平安，一行人顺利抵达沙滩。”

[ænd; ənd] [sɔː] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	saw	Dorothy	and	the	little	ones	a	short	distance	away	.
和	锯	多萝西	和	这	小的	一个	一个	短的	距离	离开	.

不远处，我看到了多萝西和孩子们。

['fredi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] ,

Freddie	had	already	filled	his	cap	with	little	shells	,
弗雷迪	有	已经	已填	他的	帽	和	小的	贝壳	,

弗雷迪的帽子里已经装满了小贝壳。

[ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

and	Flossie	was	busy	selecting	some	of	the	finest	from	a	collection	she
和	弗洛西	曾是	忙碌的	选择	一些	的	这	最好的	从	一个	收藏	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

弗洛西正忙着从她收藏的物品中挑选一些最好的。

" [lets] [dɪg] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] [b\\:t] .

"	Let's	dig	,	"	said	Hal	to	Bert	.
"	我们来吧	挖	,	"	说	哈尔	到	伯特	.

“咱们开始挖吧，”哈尔对伯特说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] , [kræbz] , [klæmz] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	There	are	all	sorts	of	mussels	,	crabs	,	clams	,	and	oysters	around	here	.
"	那里	是	全部	排序	的	贻贝	,	螃蟹	,	蛤蜊	,	和	牡蛎	大约	这里	.

“这附近有各种各样的贻贝、螃蟹、蛤蜊和牡蛎。”

[ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] .

The	fisheries	are	just	above	that	point	.
这	渔业	是	只是	多于	那	观点	.

渔场就在那个点的上方。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

"	So	the	boys	began	searching	in	the	wet	sand	,
"	所以	这	男孩们	开始	搜索	在	这	湿的	沙	,

于是，男孩们开始在湿沙中寻找。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] " ['feri] [kræb] " [ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi][klæm] .

now	and	then	bringing	up	a	"	fairy	crab	"	or	a	baby	clam	.
现在	和	然后	带来	向上	一个	"	仙女	螃蟹	"	或者	一个	婴儿	蛤	.

时不时地捞出一只“仙女蟹”或一只小蛤蜊。

" [hɪəz] [æn; ən] ['ɔɪstər] , " [kɔːld] ['neli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	Here's	an	oyster	,	"	called	Nellie	,	coming	up	with	the	shellfish	in	her	hand	.
"	这里是	一个	牡蛎	,	"	称为	内莉	,	未来	向上	和	这	贝类	在	她	手	.

“这是一只牡蛎，”名叫内莉的女士说着，手里拿着一只牡蛎走了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [kwaɪt] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi]

It	**was**	**a**	**large**	**oyster**	**and**	**had**	**been**	**washed**	**quite**	**clean**	**by**	**the**	**noisy**
它	曾是	一个	大的	牡蛎	和	有	到过	洗过	相当	干净的	经过	这	嘈杂

[weɪvz] .

waves	**.**
波浪	.

那是一只很大的牡蛎，被喧闹的海浪冲刷得非常干净。

" [lets] ['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**Let's**	**open**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	我们来吧	打开	它	,	"	说	哈尔	.

“我们打开它吧，”哈尔说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['neli] ? "

"	**Shall**	**I**	**,**	**Nellie**	**?**	**"**
"	将	我	,	内莉	?	"

“我来吗，内莉？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪnˈdɪfrəntli] ,

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**indifferently**	**,**
"	是的	,	如果	你	想	到	,	"	回复	这	女孩	,	漠不关心	,

“是的，如果你愿意的话，”女孩冷淡地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l] .

for	**she**	**did**	**not**	**care**	**about**	**the**	**little**	**morsel**	**.**
为了	她	做过	不是	关心	关于	这	小的	小块	.

因为她根本不在乎那一点点东西。

[hæl; heɪl] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

Hal	**opened**	**it**	**easily**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**then**	**he**	**asked**	**who**	**was**	**hungry**
哈尔	打开	它	容易地	和	他的	刀	,	和	然后	他	问	WHO	曾是	饥饿的

.

:
.

哈尔用刀轻松地打开了它，然后问谁饿了。

" [oʊ] , [siː] [hɪr] !

"	**Oh**	**,**	**see**	**here**	**!**
"	哦	,	看	这里	!

哦，看这里！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**called**	**,**	**suddenly**	**.**
"	他	称为	,	突然	.

他突然打来了电话。

" [wʌt] [ðɪs] ?

"	**What**	**this**	**?**
"	什么	这	?

这是什么？

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] . "

It	**looks**	**like**	**a**	**pearl**	**.**	**"**
它	看起来	喜欢	一个	珍珠	.	"

它看起来像一颗珍珠。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːrn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**,**	**taking**	**the**	**little**	**shell**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	让	我	看	,	"	说	先生	.	明特恩	,	采取	这	小的	壳	在	他的	手	,

“让我看看，”明特恩先生说着，拿起手里的小贝壳。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] .
and turning out the oyster .
和 转弯 出去 这 牡蛎 .

然后把牡蛎翻过来。

" [jes] , [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] .
" Yes , that surely is a pearl .
" 是的 , 那 一定 是 一个 珍珠 .

“是的，那确实是一颗珍珠。”

[naʊ] , ['neli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] .
Now , Nellie , you have a prize .
现在 , 内莉 , 你 有 一个 奖 .

内莉，你现在有奖啦。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] .
Sometimes these little pearls are quite valuable .
有时 这些 小的 珍珠 是 相当 有价值的 .

有时，这些小珍珠价值连城。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] .
At any rate , you can have it set in a ring , " declared Mr . Minturn .
在 任何 速度 , 你 能 有 它 放 在 一个 戒指 , " 声明 先生 . 明特恩 .

“无论如何，你可以把它镶嵌在戒指上，”明特恩先生说道。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .
" Oh , let me see , " pleaded Dorothy .
" 哦 , 让 我 看 , " 恳求 多萝西 .

“哦，让我看看，”多萝西恳求道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .
" I've always looked for pearls , and never could find one .
" 我已经 总是 看起来 为了 珍珠 , 和 绝不 可以 寻找 一 .

“我一直都在寻找珍珠，却从未找到过一颗。”

[haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['neli] .
How lucky you are , Nellie .
如何 幸运的 你 是 , 内莉 .

内莉，你真幸运。

[its] [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
It's worth some money . "
它是 值得 一些 钱 . "

它值点钱。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɔbdʒiktid] ['neli] ,
" Maybe it isn't a pearl at all , " objected Nellie ,
" 或许 它 不是 一个 珍珠 在 全部 , " 反对 内莉 ,

“也许它根本就不是珍珠，”内莉反驳道。

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] .
hardly believing that anything of value could be picked up so easily .
几乎 相信 那 任何事物 的 价值 可以 是 挑选 向上 所以 容易地 .

简直难以置信，这么值钱的东西竟然能这么容易就捡到。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] .
" Yes , it is , " declared Mr . Minturn .
" 是的 , 它 是 , " 声明 先生 . 明特恩 .

“是的，的确如此，”明特恩先生说道。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .
" I've seen that kind before .
" 我已经 已见 那 种类 前 .

“我以前见过那种。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

I'll	take	care	of	it	for	you	,	and	find	out	what	it	is	worth	,
患病的	拿	关心	的	它	为了	你	,	和	寻找	出去	什么	它	是	值得	,

我会帮你处理，并查清楚它的价值。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['kerfəli] [siːld] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn]

"	and	he	very	carefully	sealed	the	tiny	speck	in	an	envelope	which	he	put	in
"	和	他	非常	小心	密封	这	微小的	斑点	在	一个	信封	哪个	他	放	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

his	pocketbook	.
他的	袖珍书	.

他非常小心地将这小东西密封在一个信封里，然后放进了他的钱包里。

['æftər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ['ɔɪstər] ,

After	that	everybody	wanted	to	dig	for	oysters	,
后	那	大家	通缉	到	挖	为了	牡蛎	,

之后，大家都想去挖牡蛎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['neli] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,

but	it	seemed	the	one	that	Nellie	found	had	been	washed	in	somehow	,
但	它	似乎	这	一	那	内莉	成立	有	到过	洗过	在	不知何故	,

但内莉找到的那只似乎是被水冲进来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪstər] [bedz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [diːpər] ['wɔːtər] .

for	the	oyster	beds	were	out	in	deeper	water	.
为了	这	牡蛎	床	是	出去	在	更深	水	.

因为牡蛎养殖场位于更深的水域。

[jet] , ['evri] [taɪm] ['fredi] [faʊnd] [ə; eɪ][klæm][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌsl] ,

Yet	,	every	time	Freddie	found	a	clam	or	a	mussel	,
然而	,	每一个	时间	弗雷迪	成立	一个	蛤	或者	一个	蚌	,

然而，每当弗雷迪找到蛤蜊或贻贝时，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

he	wanted	it	opened	to	look	for	pearls	.
他	通缉	它	打开	到	看	为了	珍珠	.

他想打开它，看看里面有没有珍珠。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [strɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	Let	us	get	a	box	of	very	small	shells	and	we	can	string	them	for
"	让	我们	得到	一个	盒子	的	非常	小的	贝壳	和	我们	能	细绳	他们	为了

['neklisiz] ,

necklaces	,
项链	,

“我们找一盒很小的贝壳，把它们串起来做成项链吧。”

" [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .

"	suggested	Nan	.
"	建议	楠	.

楠建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [gɪfts] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] . "

"	We	can	keep	them	for	Christmas	gifts	too	,	if	we	string	them	well	.	"
"	我们	能	保持	他们	为了	圣诞节	礼物	也	,	如果	我们	细绳	他们	出色地	.	"

“如果我们把它们串起来，还可以留着当圣诞礼物。”

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [biːdz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , " [dɪ'klerd] ['flɔːsi] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

"	Oh	,	I've	got	enough	for	beads	and	bracelets	,	"	declared	Flossie	,	for	,	indeed	,
"	哦	,	我已经	得到	足够的	为了	珠子	和	手镯	,	"	声明	弗洛西	,	为了	,	的确	,

“哦，我有足够的珠子和手链了，”弗洛西说道，的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['fɪlɪŋ][hɜːr; hər][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'rɪtɪɪst]['ʃɛlz][tuː; tə][biː; bi]

she	had	lost	no	time	in	filling	her	box	with	the	prettiest	shells	to	be
她	有	丢失的	不	时间	在	填充	她	盒子	和	这	最漂亮的	贝壳	到	是

[faʊnd][ɑːn][ðə; ði][sændz] .

found	on	the	sands	.
成立	在	这	沙子	.

她迫不及待地把在沙滩上找到的最漂亮的贝壳装满了盒子。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][net] , " [kɔːld] [b\\ːt] ,

"	Oh	,	I	see	a	net	,	"	called	Bert	,
"	哦	,	我	看	一个	网	,	"	称为	伯特	,

“哦，我看到一张网，”名叫伯特的人说。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['drɪftwʊd][ɪn][wɪtʃ][æn; ən][oʊld][net][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld] .

running	toward	a	lot	of	driftwood	in	which	an	old	net	was	tangled	.
跑步	朝向	一个	很多	的	浮木	在	哪个	一个	老的	网	曾是	纠缠不清	.

他朝着一大堆浮木跑去，浮木上缠着一张旧渔网。

[b\\ːt][suːn][ˌdɪsen'tæŋgəld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][piːs][ʌv; əv][seɪn] ,

Bert	soon	disentangled	it	and	it	proved	to	be	a	large	piece	of	seine	,
伯特	很快	解开	它	和	它	已证实	到	是	一个	大的	片	的	罾	,

伯特很快解开了缠住它的网，发现那是一大块渔网。

[ðə; ði][kaɪnd][ðæt][ɪz]['ɔːf(ə)n][juːst][tuː; tə]['dekəreɪt][wɔːlz][ɪn]['laɪbrɛˌriːz] .

the	kind	that	is	often	used	to	decorate	walls	in	libraries	.
这	种类	那	是	经常	用过的	到	装饰	墙壁	在	图书馆	.

那种常用于图书馆墙面装饰的画作。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] !

"	Just	what	I	wanted	!
"	只是	什么	我	通缉	!

“正是我想要的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][sɔːlt] .

"	And	smell	the	salt	.
"	和	闻	这	盐	.

“闻闻咸味。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ruːm] [naʊ] ,

I	will	always	have	the	ocean	in	my	room	now	,
我	将要	总是	有	这	海洋	在	我的	房间	现在	,

从此以后，我的房间里就永远有大海了。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] . "

for	I	can	close	my	eyes	and	smell	the	salt	water	.	"
为了	我	能	关闭	我的	眼睛	和	闻	这	盐	水	.	"

因为我可以闭上眼睛，闻到海水的味道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

"	It	is	a	good	piece	,	"	declared	Hal	.
"	它	是	一个	好的	片	,	"	声明	哈尔	.

“这是一篇好文章，”哈尔说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	were	lucky	to	find	it	.
"	你	是	幸运的	到	寻找	它	.

你真幸运能找到它。

[ðoʊz] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ɑːrt] ['diːlɚz] . "

Those	sell	for	a	couple	of	dollars	to	art	dealers	.	"
那些	卖	为了	一个	夫妻	的	美元	到	艺术	经销商	.	"

这些东西卖给艺术品经销商只要几美元。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [sel] [maɪn] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , " [b\\:t] [sed] .

"	Well	,	I	won't	sell	mine	at	any	price	,	"	Bert	said	.
"	出色地	,	我	惯于	卖	矿	在	任何	价格	,	"	伯特	说	.

“嗯，无论多少钱我都不会卖掉我的，”伯特说。

" [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][net][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][swɔːdz][ænd; ənd]['ɪndiən]['ærəus] .

"	I've	been	wishing	for	a	net	to	put	back	of	my	swords	and	Indian	arrows	.
"	我已经	到过	祝	为了	一个	网	到	放	后退	的	我的	剑	和	印度	箭头	.

“我一直想要一张网来收纳我的刀剑和印度箭矢。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [ˌdekə'reɪʃn] .

They	make	a	fine	decoration	.
他们	制作	一个	美好的	装饰	.

它们是很好的装饰品。

" [ðə; ði] [groʊn] [foʊks][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

"	The	grown	folks	had	come	up	now	,	and	all	agreed	the	seine	was	a	very
"	这	生长	各位	有	来	向上	现在	,	和	全部	同意	这	罾	曾是	一个	非常

['prɪti] [wʌn] .

pretty	one	.
漂亮的	一	.

“大人们都上来了，他们都一致认为这条围网非常漂亮。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	Well	,	I	declare	!	"	said	Uncle	William	,
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	叔叔	威廉	,

“好吧，我承认！”威廉叔叔说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][net][ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][get] [ðæt] [kaɪnd] .

"	I	have	often	looked	for	a	piece	of	net	and	never	could	get	that	kind	.
"	我	有	经常	看起来	为了	一个	片	的	网	和	绝不	可以	得到	那	种类	.

“我经常寻找那种网，但一直没能找到。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][tuː; tə] - [deɪ] . "

You	and	Nellie	were	the	lucky	ones	to	-	day	.	"
你	和	内莉	是	这	幸运的	一个	到	-	天	.	"

今天你和内莉真是幸运儿。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [skriːmd] ['fredi] .

"	Oh	,	oh	,	oh	!	"	screamed	Freddie	.
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	尖叫	弗雷迪	.

“哦，哦，哦！”弗雷迪尖叫道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	What's	that	?	"	and	before	he	had	a	chance	to	think	,
"	是什么	那	?	"	和	前	他	有	一个	机会	到	思考	,

“那是什么？”还没等他思考，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][bɪg] ['bærəl] [ðæt][hæd; həd]

he	ran	down	to	the	edge	of	the	water	to	meet	a	big	barrel	that	had
他	跑	向下	到	这	边缘	的	这	水	到	见面	一个	大的	桶	那	有

[bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] .

been	washed	in	.
到过	洗过	在	.

他跑到水边，看到一个被冲进来的大木桶。

" [lʊk] [aʊt] ! " [skriːmd] [bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**screamed**	**Bert**	**,**	**but**	**Freddie**	**was**	**looking**	**in**	**,**
"	看	出去	!	"	尖叫	伯特	,	但	弗雷迪	曾是	寻找	在	,

“小心！”伯特尖叫道，但弗雷迪正往里看。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [ɪn] [raɪt] ['oʊvər] ['frɛdiz] [ʃuːz] , ['stɑːkɪŋz] ,

and	**at**	**that**	**moment**	**the**	**water**	**washed**	**in**	**right**	**over**	**Freddie's**	**shoes**	**,**	**stockings**	**,**
和	在	那	片刻	这	水	洗过	在	正确的	超过	弗雷迪的	鞋	,	长筒袜	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	**all**	**.**
和	全部	.

就在这时，水流冲了进来，直接淹没了弗雷迪的鞋子、袜子等等。

" [oʊ] ! " [skriːmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**screamed**	**everybody**	**in**	**chorus**	**,**
"	哦	!	"	尖叫	大家	在	合唱	,

“哦！”众人齐声尖叫道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [weɪv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [nɑːkt] ['fredi] [daʊn] .

for	**the**	**next**	**instant**	**a**	**stronger**	**wave**	**came**	**in**	**and**	**knocked**	**Freddie**	**down**	**.**
为了	这	下一个	立即的	一个	更强	海浪	来了	在	和	敲门	弗雷迪	向下	.

下一刻，一股更强的海浪袭来，将弗雷迪击倒在地。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [edʒ] , [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər] ['fredi] ,

Quick	**as**	**a**	**flash**	**Dorothy**	**,**	**who**	**was**	**nearest**	**the**	**edge**	**,**	**jumped**	**in**	**after**	**Freddie**	**,**
快的	作为	一个	闪光	多萝西	,	WHO	曾是	最近的	这	边缘	,	跳了起来	在	后	弗雷迪	,

眼疾手快的多萝西离岸边最近，她紧随弗雷迪跳了下去。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [riˈsiːdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] [ɪn] [əˈgen] ,

for	**as**	**the**	**wave**	**receded**	**the**	**little**	**boy**	**fell**	**in**	**again**	**,**
为了	作为	这	海浪	消退	这	小的	男生	跌倒	在	再次	,

当海浪退去时，小男孩又掉进了水里。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['riːəl] ['deɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	**might**	**have**	**been**	**washed**	**out**	**into**	**real**	**danger**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**
和	可能	有	到过	洗过	出去	进入	真实的	危险	如果	他	有	不是	到过

['prɑːmptli] ['reskjuːd] .

promptly	**rescued**	**.**
及时	获救	.

如果不是及时获救，他可能已经被卷入真正的危险之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kəːlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

But	**as**	**it**	**was**	**he**	**was**	**dripping**	**wet**	**,**	**even**	**his**	**curls**	**had**	**been**	**washed**
但	作为	它	曾是	他	曾是	滴落	湿的	,	甚至	他的	卷发	有	到过	洗过

,

,
,

但他浑身湿透，连卷发都洗过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [suːt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['daɪnəz] [dɪʃ] ['tauəlz] .

and	**his**	**linen**	**suit**	**looked**	**just**	**like**	**one**	**of**	**Dinah's**	**dish**	**towels**	**.**
和	他的	亚麻布	套装	看起来	只是	喜欢	一	的	迪娜的	盘子	毛巾	.

他的亚麻西装看起来就像黛娜的一条洗碗巾。

['dɔːrəθi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

Dorothy	**,**	**too**	**,**	**was**	**wet**	**to**	**the**	**knees**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**.**
多萝西	,	也	,	曾是	湿的	到	这	膝盖	,	但	她	做过	不是	头脑	那	.

多萝西的膝盖也湿透了，但她并不在意。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ʃu:z] [ɔ:r] ['stɑ:kɪŋz]

The	day	was	warming	up	and	she	could	get	along	without	shoes	or	stockings
这	天	曾是	变暖	向上	和	她	可以	得到	沿着	没有	鞋	或者	长筒袜

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

until	she	reached	home	.
直到	她	达到	家	.

天气渐渐暖和起来，她可以光着脚不穿鞋袜，直到回到家。

" ['frɛdiz] ['ɔ:lweɪz] ['fælɪn] - [ɪn] , " [gɑ:spt] ['flɔ:si] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

"	Freddie's	always	fallin	'	in	,	"	gasped	Flossie	,	who	was	always	getting	frightened	at
"	弗雷迪的	总是	坠落	-	在	,	"	倒吸一口气	弗洛西	,	WHO	曾是	总是	获得	害怕	在

[hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðɝz] ['æksədənts] .

her	twin	brother's	accidents	.
她	双	兄弟	事故	.

“弗雷迪总是掉下去，”弗洛西喘着气说，她总是被双胞胎哥哥的意外吓到。

" [wel] , [aɪ] [get] [aʊt] , [dəunt] [aɪ] ? " [paʊtid] ['fredi] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wet]

"	Well	,	I	get	out	,	don't	I	?	"	pouted	Freddie	,	not	feeling	very	happy	in	his	wet
"	出色地	,	我	得到	出去	,	不	我	?	"	撅嘴	弗雷迪	,	不是	感觉	非常	快乐的	在	他的	湿的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

“好吧，我总算可以出去了，对吧？”弗雷迪嘟囔着，湿透的衣服让他很不高兴。

" [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['fredi] [ɪn]

"	Now	we	must	hurry	home	,	"	insisted	Mrs	.	Bobbsey	,	as	she	put	Freddie	in
"	现在	我们	必须	匆忙	家	,	"	坚持	太太	.	鲍勃西	,	作为	她	放	弗雷迪	在

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] ,

the	donkey	cart	,
这	驴	大车	,

“我们现在必须赶紧回家了，”鲍勃西太太一边把弗雷迪放进驴车里，一边坚持道。

[waɪl] ['dɔ:rəθi] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [wet] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [pʊt] [ə; eɪ] [roʊb] ['oʊvər]

while	Dorothy	,	after	pulling	off	her	wet	shoes	and	stockings	,	put	a	robe	over
尽管	多萝西	,	后	拉	离开	她	湿的	鞋	和	长筒袜	,	放	一个	长袍	超过

[hɜ:r; hər] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

多萝西脱下湿漉漉的鞋袜后，披上一件长袍。

[wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , ['du:d(ə)l] [ænd; ənd] ['dændi] ,

whipped	up	the	donkeys	,	Doodle	and	Dandy	,
鞭打	向上	这	驴	,	涂鸦	和	花花公子	,

把驴子杜德尔和丹迪赶了起来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,

and	with	Freddie	and	Flossie	in	the	seat	of	the	cart	,
和	和	弗雷迪	和	弗洛西	在	这	座位	的	这	大车	,

弗雷迪和弗洛西坐在购物车里，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [net] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,

the	shells	and	net	in	the	bottom	,	started	off	towards	the	cliffs	,
这	贝壳	和	网	在	这	底部	,	开始	离开	向	这	悬崖	,

底部的贝壳和渔网开始向悬崖方向移动。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [fɪks] ['fredi] [ʌp] [ɪn] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] .

there	to	fix	Freddie	up	in	dry	clothing	.
那里	到	使固定	弗雷迪	向上	在	干燥	衣服	.

去给弗雷迪换上干衣服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Of	course	he	was	not	"	wet	to	the	skin	,	"	as	he	said	,
的	课程	他	曾是	不是	"	湿的	到	这	皮肤	,	"	作为	他	说	,

当然，他并没有像他所说的那样“浑身湿透”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [wet] ,

but	his	shoes	and	stockings	were	soaked	,	and	his	waist	was	wet	,
但	他的	鞋	和	长筒袜	是	浸泡过	,	和	他的	腰部	曾是	湿的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	enough	.
和	那	曾是	足够的	.

但他的鞋袜都湿透了，腰部也湿了，这就足够了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dɔːrəθi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Five	minutes	later	Dorothy	pulled	up	the	donkeys	at	the	kitchen	door	,
五	分钟	之后	多萝西	拉	向上	这	驴	在	这	厨房	门	,

五分钟后，多萝西把驴子牵到厨房门口。

[wer] ['daɪnə] [tʊk] ['fredi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp] .

where	Dinah	took	Freddie	in	her	arms	,	and	soon	after	fixed	him	up	.
在哪里	迪娜	采取	弗雷迪	在	她	武器	,	和	很快	后	固定的	他	向上	.

黛娜把弗雷迪抱在怀里，不久后就把他治好了。

" [juː; jʊ][ɪz][diː] ['gretɪst] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['fælɪn] - [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	You	is	de	greatest	boy	for	fallin	'	in	,	"	she	declared	.
"	你	是	德	最	男生	为了	坠落	-	在	,	"	她	声明	.

“你真是个最棒的男孩，竟然坠入爱河，”她说道。

" [sɔː] [sek] [ə; eɪ] ['fɔːlər] .

"	Nebber	saw	sech	a	faller	.
"	内伯	锯	sech	一个	坠落者	.

“Nebber 见过这样的摔倒者。

[bʌt; bət][ɔːl][diː] [seɪm] [juːz] ['daɪnəz] ['beɪbi] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['daɪnə] [rʌbd]

But	all	de	same	you'se	Dinah's	baby	boy	,	"	and	kind	-	hearted	Dinah	rubbed
但	全部	德	相同的	你	迪娜的	婴儿	男生	,	"	和	种类	-	心地	迪娜	摩擦

['frɛdiz] [fiːt] [wel] ,

Freddie's	feet	well	,
弗雷迪的	脚	出色地	,

但无论如何，你都是迪娜的宝贝儿子，”善良的迪娜好好地给弗雷迪揉了揉脚。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

so	he	would	not	take	cold	;	then	,	with	fresh	clothing	,
所以	他	会	不是	拿	寒冷的	;	然后	,	和	新鲜的	衣服	,

这样他就不会着凉；然后，换上干净的衣服，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen]

she	made	him	just	as	comfortable	and	happy	as	he	had	been	when
她	制成	他	只是	作为	舒服的	和	快乐的	作为	他	有	到过	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʃel] ['hʌntɪŋ] .

he	had	started	out	shell	hunting	.
他	有	开始	出去	壳	打猎	.

她让他感到和当初刚开始捡贝壳时一样舒适和快乐。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['daʊni] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

DOWNY	ON	THE	OCEAN
绒毛状	在	这	海洋

海洋上的唐尼

" ['hæri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [b\\:t] [toʊld] ['fredi] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃel]
" Harry is coming to - day , " Bert told Freddie , on the morning following the shell
" 哈里 是 未来 到 - 天 , " 伯特 讲述 弗雷迪 , 在 这 早晨 下列的 这 壳
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

“哈里今天会来，”在贝壳狩猎后的第二天早上，伯特告诉弗雷迪。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ænt] ['serə] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and maybe Aunt Sarah will come with him .
" 和 或许 阿姨 莎拉 将要 来 和 他 .

“也许莎拉阿姨会和他一起来。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑːrt] [naʊ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
I'm going to get the cart now to drive over to the station .
我是 去 到 得到 这 大车 现在 到 驾驶 超过 到 这 车站 .

我现在要去取车，然后开车去车站。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['fredi] , ['mʌðər] [sed] [soʊ] .
You may come along , Freddie , mother said so .
你 可能 来 沿着 , 弗雷迪 , 母亲 说 所以 .

弗雷迪，你可以一起来，妈妈这么说的。

[get] [jʊr; jər] [kæp] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] ,
Get your cap and hurry up ,
得到 你的 帽 和 匆忙 向上 ,

戴上帽子，快点！

" [ænd; ənd] [b\\:t] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɑːrn] [tuː; tə] [pʊt] ['duːd(ə)l] [ænd; ənd] ['dændi] [ɪn]
" and Bert rushed off to the donkey barn to put Doodle and Dandy in
" 和 伯特 匆忙 离开 到 这 驴 谷仓 到 放 涂鸦 和 花花公子 在
['hɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

于是伯特冲到驴棚，给杜德尔和丹迪套上挽具。

['fredi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɔːf] [ðə; ði] [ræk] ,
Freddie was with Bert as quickly as he could grab his cap off the rack ,
弗雷迪 曾是 和 伯特 作为 迅速地 作为 他 可以 抓住 他的 帽 离开 这 架子 ,

弗雷迪抓起帽子就立刻和伯特待在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['prɑːmptli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
and the two brothers promptly started for the station .
和 这 二 兄弟 及时 开始 为了 这 车站 .

于是两兄弟立即动身前往车站。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] ['piːtʃɪz] , " ['fredi] [sed] ,
" I hope they bring peaches , " Freddie said ,
" 我 希望 他们 带来 桃子 , " 弗雷迪 说 ,

“我希望他们能带来桃子，”弗雷迪说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
thinking of the beautiful peaches in the Meadow Brook orchard that had not been
思维 的 这 美丽的 桃子 在 这 草地 溪 果园 那 有 不是 到过
[kwaɪt] [raɪp] [wen] [ðə; ði] - [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .
quite ripe when the Bobbseys left the country for the seaside .
相当 成熟 什么时候 这 - 左边 这 国家 为了 这 海滨 .

想起博布西一家离开乡村前往海边时，梅多布鲁克果园里那些美丽的桃子还没有完全成熟。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
Numbers of people were crowded around the station when the boys got there ,
数字 的 人们 是 挤 大约 这 车站 什么时候 这 男孩们 得到 那里 ,

男孩们到达车站时，车站周围已经聚集了很多人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n][wʌz; wəz][fæst] [weɪnɪŋ] ,

as	the	summer	season	was	fast	waning	,
作为	这	夏天	季节	曾是	快速地	减弱	,

随着夏季迅速接近尾声，

[soʊ][ðæt] [b\\:t][ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔ:rm]

so	that	Bert	and	Freddie	had	hard	work	to	get	a	place	near	the	platform
所以	那	伯特	和	弗雷迪	有	难的	工作	到	得到	一个	地方	靠近	这	平台

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɑ:rt] .

for	their	cart	.
为了	他们的	大车	.

因此，伯特和弗雷迪费了好大劲才在站台附近找到一个地方停放他们的购物车。

" [ðæts] [ðə; ði][treɪn] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

"	That's	the	train	!	"	cried	Bert	.
"	那就是	这	火车	!	"	哭	伯特	.

“那是火车！”伯特喊道。

" [naʊ] [wɑ:tʃ] [aʊt][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Now	watch	out	so	that	we	don't	miss	them	in	the	crowd	,
"	现在	手表	出去	所以	那	我们	不	错过	他们	在	这	人群	,

“现在要小心，别在人群中漏掉了他们。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

"	and	the	older	brother	jumped	out	of	the	cart	to	watch	the	faces	as	they
"	和	这	老	兄弟	跳了起来	出去	的	这	大车	到	手表	这	面孔	作为	他们

[pæst] [ə'lɔ:ŋ] .

passed	along	.
通过了	沿着	.

哥哥跳下车，看着路过的人们的脸庞。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , " [kraɪd] ['fredi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	There	he	is	,	"	cried	Freddie	,	clapping	his	hands	.
"	那里	他	是	,	"	哭	弗雷迪	,	鼓掌	他的	双手	.

“他来了！”弗雷迪拍着手喊道。

" ['hæri] ! ['hæri] !

"	Harry	!	Harry	!
"	哈里	!	哈里	!

“哈利！哈利！”

[ænt] ['serə] !

Aunt	Sarah	!
阿姨	莎拉	!

莎拉阿姨！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ʌn'tɪl]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	he	called	,	until	everybody	around	the	station	was	looking	at	him	.
"	他	称为	,	直到	大家	大约	这	车站	曾是	寻找	在	他	.

“他大声喊叫，直到车站周围的所有人都看着他。”

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['serə] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd]

"	Here	we	are	!	"	exclaimed	Aunt	Sarah	the	next	minute	,	having	heard
"	这里	我们	是	!	"	惊呼	阿姨	莎拉	这	下一个	分钟	,	拥有	听到

“我们到了！”萨拉阿姨下一秒就惊呼道，她听到了……

['frɛdiz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] .

Freddie's	voice	,	and	followed	it	to	the	cart	.
弗雷迪的	嗓音	,	和	随后	它	到	这	大车	.

循着弗雷迪的声音，他来到了手推车旁。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [dɪ'klerd] [b\\ː t] [tuː; tə] ['hæri] .
" I'm so glad you came , " declared Bert to Harry .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 , " 声明 伯特 到 哈里 .

“你来了我太高兴了,”伯特对哈利说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " ['fredi] [toʊld] [ænt] ['serə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
" And I'm awfully glad you came , " Freddie told Aunt Sarah , when she stopped
" 和 我是 非常 高兴的 你 来了 , " 弗雷迪 讲述 阿姨 莎拉 , 什么时候 她 停止
['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
kissing him .
接吻 他 .

“我真高兴你来了,”弗雷迪对莎拉阿姨说，莎拉阿姨停止亲吻他之后。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] , " [ænt] ['serə] [sed] ,
" But we cannot ride in that little cart , " Aunt Sarah said ,
" 但 我们 不能 骑 在 那 小的 大车 , " 阿姨 莎拉 说 ,

“但是我们不能坐那辆小车,”莎拉阿姨说。

[æz; əz] [b\\ː t] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] .
as Bert offered to help her in .
作为 伯特 提供 到 帮助 她 在 .

伯特主动提出要帮助她。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [b\\ː t] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Oh , yes , you can , " Bert assured her .
" 哦 , 是的 , 你 能 , " 伯特 保证 她 .

“哦，是的，你可以的,”伯特向她保证道。

" [ðiːz] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][kɑːrt] .
" These donkeys are very strong , and so is the cart .
" 这些 驴 是 非常 强的 , 和 所以 是 这 大车 .

“这些驴子力气很大，车子也很结实。”

[pʊt] [jʊr; jər] ['sætʃəl] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [və'liːs] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
Put your satchel right in here , " and he shoved the valise up in front ,
放 你的 书包 正确的 在 这里 , " 和 他 推搡 这 手提箱 向上 在 正面 ,

“把你的书包放在这里,”说着，他把书包塞到前面。

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
under the seat .
在下面 这 座位 .

座椅下方。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] ['sʌmwer] , " [sed] [ænt] ['serə] .
" But we have a basket of peaches somewhere , " said Aunt Sarah .
" 但 我们 有 一个 篮子 的 桃子 某处 , " 说 阿姨 莎拉 .

“但我们还有一篮桃子，不知道放在哪里,”莎拉阿姨说。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] . "
" They came in the baggage car . "
" 他们 来了 在 这 行李 车 . "

“他们是乘坐行李车来的。”

" [oʊ] ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] .
" Oh goody ! goody ! " cried Freddie , clapping his little brown hands .
" 哦 好东西 ! 好东西 ! " 哭 弗雷迪 , 鼓掌 他的 小的 棕色的 双手 .

“哦，太好了！太好了！”弗雷迪拍着他棕色的小手喊道。

" [lets] [get][ðem; ðəm] . "
" Let's get them . "
" 我们来吧 得到 他们 . "

“我们去抓他们。”

" [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] ['oʊvər] , " [b\\ːt] [ɪn'sɪstɪd] ,
" No , we had better have them sent over , " Bert insisted ,
" 不 , 我们 有 更好的 有 他们 发送 超过 , " 伯特 坚持 ,

“不，我们最好还是把他们送过来，”伯特坚持道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] ,
knowing that the basket would take up too much room ,
会心 那 这 篮子 会 拿 向上 也 很多 房间 ,

知道篮子会占用太多空间，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['fredi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [fɜːrst] ,
also that Freddie might want to sample the peaches first ,
还 那 弗雷迪 可能 想 到 样本 这 桃子 第一的 ,

另外，弗雷迪可能想先尝尝桃子。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrt] .
and so make trouble in the small cart .
和 所以 制作 麻烦 在 这 小的 大车 .

于是，他们在小推车里惹出了麻烦。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [left] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Much against his will the little fellow left the peaches , and started off for the
很多 反对 他的 将要 这 小的 同伴 左边 这 桃子 , 和 开始 离开 为了 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

小家伙很不情愿地离开了桃子，朝着悬崖走去。

[ðə; ði]['gɝːlz] , ['dɔːrəθi] , ['neli] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
The girls , Dorothy , Nellie , and Nan , were waiting at the driveway ,
这 女孩们 , 多萝西 , 内莉 , 和 楠 , 是 等待 在 这 车道 ,

女孩们，多萝西、内莉和南，正在车道上等着。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [brʊk] .
and all shouted a welcome to the people from Meadow Brook .
和 全部 喊叫 一个 欢迎 到 这 人们 从 草地 溪 .

大家齐声高呼，欢迎来自梅多布鲁克的人们。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .
" You just came in time , " declared Dorothy .
" 你 只是 来了 在 时间 , " 声明 多萝西 .

“你来得正是时候，”多萝西说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt]['kɑːrnɪv(ə)l] [tə'mɑːroʊ] ,
" We are going to have a boat carnival tomorrow ,
" 我们 是 去 到 有 一个 船 狂欢 明天 ,

“我们明天要举办游艇嘉年华，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ðɪs] [jɪr] .
and they expect it will be lovely this year .
和 他们 预计 它 将要 是 迷人的 这 年 .

他们预计今年天气会很好。

" [ænt] ['eməli][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [met][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Aunt Emily and Mrs . Bobbsey met the others now , and extended such a
" 阿姨 艾米丽 和 太太 . 鲍勃西 遇见 这 其他的 现在 , 和 扩展 这样的 一个
['hɑːrti] ['welkəm] ,
hearty welcome ,
爽朗 欢迎 ,

“艾米莉阿姨和博布西太太与其他人会合，并给予了热烈的欢迎。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['hæri] [ænd; ənd]

there	could	be	no	mistaking	how	pleased	they	all	were	to	see	Harry	and
那里	可以	是	不	误会	如何	高兴	他们	全部	是	到	看	哈里	和

[ænt] ['serə] .

Aunt	Sarah	.
阿姨	莎拉	.

毫无疑问，他们见到哈利和莎拉阿姨都非常高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [θɪŋz] [ə'saɪd] [b\\ːt]

As	soon	as	Harry	had	a	chance	to	lay	his	traveling	things	aside	Bert
作为	很快	作为	哈里	有	一个	机会	到	躺	他的	旅行	事物	旁边	伯特

[ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

and	Freddie	began	showing	him	around	.
和	弗雷迪	开始	显示	他	大约	.

哈利刚有机会放下旅行用品，伯特和弗雷迪就开始带他四处参观。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [fɜːrst] , " [b\\ːt] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Come	on	down	to	the	lake	,	first	,	"	Bert	insisted	.
"	来	在	向下	到	这	湖	,	第一的	,	"	伯特	坚持	.

“先到湖边来吧，”伯特坚持道。

" [hæl; heɪl] ['bɪŋgəm] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [aʊt] .

"	Hal	Bingham	may	have	his	canoe	out	.
"	哈尔	宾厄姆	可能	有	他的	独木舟	出去	.

“哈尔·宾厄姆可能已经把他的独木舟划出去了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['splendɪd] [taɪmz] [tə'geðər] . "

He's	a	fine	fellow	,	and	we	have	splendid	times	together	.	"
他是	一个	美好的	同伴	,	和	我们	有	灿烂	时代	一起	.	"

他是个很棒的人，我们在一起度过了美好的时光。

" [ænd; ənd] [juːl] [siː] [maɪ] [dʌk] , ['daʊni] , " [sed] ['fredi] .

"	And	you'll	see	my	duck	,	Downy	,	"	said	Freddie	.
"	和	你会	看	我的	鸭子	,	绒毛状	,	"	说	弗雷迪	.

“你还会看到我的鸭子，唐尼，”弗雷迪说。

" [oʊ] , ['hiːz] [groʊd] [soʊ][bɪg] — ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .

"	Oh	,	he's	growed	so	big	—	he's	just	like	a	turkey	.
"	哦	,	他是	生长	所以	大的	—	他是	只是	喜欢	一个	火鸡	.

“哦，他长得好大啊——简直就像一只火鸡。”

" ['hæri] [θɔːt] ['daʊni] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ,

"	Harry	thought	Downy	must	be	a	queer	duck	if	he	looked	that	way	,
"	哈里	想法	绒毛状	必须	是	一个	酷儿	鸭子	如果	他	看起来	那	方式	,

“哈利心想，唐尼要是长那样，肯定是只怪鸭子。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] ['frɛdiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	,	of	course	,	he	did	not	question	Freddie's	description	.
但	,	的	课程	,	他	做过	不是	问题	弗雷迪的	描述	.

当然，他并没有质疑弗雷迪的描述。

" [hɪr] , ['daʊni] , ['daʊni] ! " [kɔːld] ['fredi] ,

"	Here	,	Downy	,	Downy	!	"	called	Freddie	,
"	这里	,	绒毛状	,	绒毛状	!	"	称为	弗雷迪	,

“唐尼，唐尼！”弗雷迪喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wer] [ðə; ði] [dʌk] ['ɔːlweɪz] [swæm] [ə'raʊnd] .

as	they	came	to	the	little	stream	where	the	duck	always	swam	around	.
作为	他们	来了	到	这	小的	溪流	在哪里	这	鸭子	总是	游泳	大约	.

他们来到鸭子经常游泳的小溪边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	there	was	no	duck	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	鸭子	到	是	已见	.

但是，一只鸭子也没看到。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " ['fredi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	Where	is	he	?	"	Freddie	asked	,	anxiously	.
"	在哪里	是	他	?	"	弗雷迪	问	,	焦虑地	.

“他在哪儿？”弗雷迪焦急地问道。

" ['meɪbi] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stoʊnz] , " ['ventʃərd] ['hæri] .

"	Maybe	back	of	some	stones	,	"	ventured	Harry	.
"	或许	后退	的	一些	石头	,	"	冒险	哈里	.

“也许可以躲在一些石头后面，”哈利试探性地说道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɹː] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][noʊ] [dʌk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Then	he	and	Bert	joined	in	the	search	,	but	no	duck	was	to	be	found	.
然后	他	和	伯特	加入	在	这	搜索	,	但	不	鸭子	曾是	到	是	成立	.

然后他和伯特也加入了寻找鸭子的行列，但还是没找到鸭子。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [bɹː] [rɪ'flektɪd] .

"	That's	strange	,	"	Bert	reflected	.
"	那就是	奇怪的	,	"	伯特	反映	.

“真奇怪，”伯特心想。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	He's	always	around	here	.	"
"	他是	总是	大约	这里	.	"

“他一直都在这附近。”

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [leɪk] [rʌn] [tuː; tə] ?

"	Where	does	the	lake	run	to	?
"	在哪里	做	这	湖	跑步	到	?

湖水流向哪里?

" ['hæri] [in'kwaiəd] .

"	Harry	inquired	.
"	哈里	询问	.

哈利问道。

" ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " ['ænsər] [bɹː] ; " [bʌt; bət] ['daʊni] ['nevər] [goʊz][fɑːr] .

"	Into	the	ocean	,	"	answered	Bert	;	"	but	Downy	never	goes	far	.
"	进入	这	海洋	,	"	回答	伯特	;	"	但	绒毛状	绝不	去	远的	.

“到海里去，”伯特回答说；“但是唐尼从来不会游很远。”

[ðeəz; ðəz]

There's
有

有

[hæl; heɪl] [naʊ] .

Hal	now	.
哈尔	现在	.

现在哈尔。

[wiːl] [get][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [dʌk] .

We'll	get	in	his	boat	and	see	if	we	can	find	the	duck	.
出色地	得到	在	他的	船	和	看	如果	我们	能	寻找	这	鸭子	.

我们坐他的船去看看能不能找到那只鸭子。

" [hæl; heɪl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Hal	,	seeing	his	friends	,
"	哈尔	,	看到	他的	朋友们	,

“哈尔看到他的朋友们，

[rəud] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nuː] ['roʊboʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] .

rowed	**in**	**to**	**the**	**shore**	**with**	**his**	**father's**	**new**	**rowboat**	**that**	**he**	**was**	**just**	**trying**	**.**
划船	在	到	这	支撑	和	他的	父亲的	新的	划艇	那	他	曾是	只是	尝试	.

他划着父亲新买的划艇来到岸边，那艘划艇他只是在试用。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['frɛdiz] [dʌk] , " [sed] [b\\ːt] .

"	**We**	**have**	**lost**	**Freddie's**	**duck**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**.**
"	我们	有	丢失的	弗雷迪的	鸭子	,	"	说	伯特	.

“我们把弗雷迪的鸭子弄丢了，”伯特说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['eniwer] ? "

"	**Have**	**you**	**seen**	**him**	**anywhere**	**?**	**"**
"	有	你	已见	他	任何地方	?	"

你有没有在任何地方见过他?

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

"	**No**	**,**	**I**	**just**	**came**	**out**	**,**	**"**	**replied**	**Hal**	**.**
"	不	,	我	只是	来了	出去	,	"	回复	哈尔	.

“不，我刚出来，”哈尔回答说。

" [bʌt; bət][get][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**But**	**get**	**in**	**and**	**we'll**	**go**	**look**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	但	得到	在	和	出色地	去	看	为了	他	.	"

“你上车，我们去找他。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] , " [sed] [b\\ːt] , [ˌɪntrə'dusɪŋ]

"	**This**	**is**	**my**	**Cousin**	**Harry**	**I**	**told**	**you**	**about**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**,**	**introducing**
"	这	是	我的	表哥	哈里	我	讲述	你	关于	,	"	说	伯特	,	介绍

“这就是我跟你说过的表弟哈里，”伯特说着，开始介绍道。

['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kɔːrdʒəli] .

Harry	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**greeted**	**each**	**other**	**,**	**cordially**	**.**
哈里	,	和	这	二	男孩们	问候	每个	其他	,	诚挚地	.

哈利和两个男孩热情地互相问候。

[ɔːl] [fɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['fredi] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

All	**four**	**got**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**Harry**	**took**	**care**	**of**	**Freddie**	**while**	**the**	**other**	**boys**
全部	四	得到	进入	这	船	,	和	哈里	采取	关心	的	弗雷迪	尽管	这	其他	男孩们

[rəud] .

rowed	**.**
划船	.

四个人都上了船，哈里照顾弗雷迪，其他男孩则划船。

" [oʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [stoʊl] ['daʊni] , " [kraɪd] ['fredi] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [meɪk]

I'm	**afraid**	**someone**	**has**	**stoled**	**Downy**	**,**	**"**	**cried**	**Freddie**	**,**	**"**	**and**	**maybe**	**they'll**	**make**
我是	害怕的	某人	有	被盗	绒毛状	,	"	哭	弗雷迪	,	"	和	或许	他们会	制作

— [meɪk] — ['pʊdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

—	**make**	**—**	**pudding**	**out**	**of**	**him**	**.**	**"**
—	制作	—	布丁	出去	的	他	.	"

“我担心有人偷走了唐尼，”弗雷迪喊道，“也许他们会把他做成——做成——布丁。”

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['læfɪŋ] .

"	**No**	**danger**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**	**laughing**	**.**
"	不	危险	,	"	说	哈尔	,	笑	.

“没危险，”哈尔笑着说。

" [noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʊd] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [dʌk] .
" No one around here would touch your duck .
" 不 一 大约 这里 会 触碰 你的 鸭子 .

“这附近没人会碰你的鸭子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
But he might have gotten curious to see the ocean .
但 他 可能 有 获得 好奇的 到 看 这 海洋 .

但他可能只是好奇想看看大海。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He certainly doesn't seem to be around here .
他 当然 不 似乎 到 是 大约 这里 .

他显然不在附近。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]
" The boys had reached the line where the little lake went in a tunnel under a
" 这 男孩们 有 达到 这 线 在哪里 这 小的 湖 去 在 一个 隧道 在下面 一个
[roʊd] ,
road ,
路 ,

男孩们到达了小湖消失在公路下方隧道里的那条线。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and then opened out into the ocean .
和 然后 打开 出去 进入 这 海洋 .

然后通向大海。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
" We'll have to leave the boat here , " said Hal ,
" 出色地 有 到 离开 这 船 这里 , " 说 哈尔 ,

“我们得把船留在这里了，”哈尔说。

" [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][æsk]['piːp(ə)l] [ɪf] ['daʊni] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
" and go and ask people if Downy came down this way .
" 和 去 和 问 人们 如果 绒毛状 来了 向下 这 方式 .

“然后去问问人们唐尼有没有来过这边。”

" ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Tying up the boat to a stake , the boys crossed the bridge ,
" 捆绑 向上 这 船 到 一个 赌注 , 这 男孩们 交叉 这 桥 ,

男孩们把船系在木桩上，然后过了桥。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
and made their way through the crowd of bathers down to the waves .
和 制成 他们的 方式 通过 这 人群 的 沐浴者 向下 到 这 波浪 .

他们穿过熙熙攘攘的游泳人群，来到海浪边。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skriːmd] ['fredi] .
" Oh , oh ! " screamed Freddie .
" 哦 , 哦 ! " 尖叫 弗雷迪 .

“哦，哦！”弗雷迪尖叫道。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" I see him !
" 我 看 他 !

我看见他了！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊni] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [spek] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" and sure enough , there was Downy , like a tiny speck , rolling up and
" 和 当然 足够的 , 那里 曾是 绒毛状 , 喜欢 一个 微小的 斑点 , 滚动 向上 和
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
down on the waves ,
向下 在 这 波浪 ,

“果然，唐尼就像一个微小的斑点，在波浪上上下翻滚。”

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ,
evidently having a fine swim ,
显然 拥有 一个 美好的 游泳 ,

显然游泳游得很开心。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] ['roʊlɪŋ]
and not being in the least alarmed at the mountains of water that came rolling
和 不是 存在 在 这 至少 惊慌 在 这 山脉 的 水 那 来了 滚动
[ɪn] .
in .
在 .

面对汹涌而来的洪水，他丝毫没有惊慌失措。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['fredi] , ['nɪrli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]
" Oh , how can we get him ? " cried Freddie , nearly running into the water in
" 哦 , 如何 能 我们 得到 他 ? " 哭 弗雷迪 , 几乎 跑步 进入 这 水 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his excitement .
他的 激动 .

“哦，我们怎么才能把他弄到手呢？”弗雷迪兴奋地喊道，差点跑进水里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hæl; heɪl] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " Hal admitted .
" 我 不 知道 , " 哈尔 承认 .

“我不知道，”哈尔承认道。

" ['hiːz] ['prɪti] [fɑːr] [aʊt] .
" He's pretty far out .
" 他是 漂亮的 远的 出去 .

“他离目的地很远。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" Just then a life - saver came along .
" 只是 然后 一个 生活 - 省钱 来了 沿着 .

就在这时，救命恩人出现了。

['fredi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [laɪf] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,
Freddie always insisted the life - guards were not white people ,
弗雷迪 总是 坚持 这 生活 - 守卫 是 不是 白色的 人们 ,

弗雷迪一直坚称救生员不是白人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɔːfli] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [ðɪs] [wʌn]
because they were so awfully browned from the sun , and really , this one
因为 他们 是 所以 非常 棕色 从 这 太阳 , 和 真的 , 这 一
[lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɔːrənər] ,
looked like some foreigner ,
看起来 喜欢 一些 外国人 ,

因为它们被太阳晒得黝黑，而且，说真的，这个人看起来像个外国人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] .
for he was almost black .
为了 他 曾是 几乎 黑色的 .

因为他几乎是黑人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] ['frɛdiz] [dɪ'stres] .

"	What's	the	trouble	?	"	he	asked	,	seeing	Freddie's	distress	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	他	问	,	看到	弗雷迪的	痛苦	.

“出什么事了？”他看到弗雷迪一脸沮丧，问道。

" [oʊ] , ['daʊni] [ɪz] [gɔːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [terz] [naʊ] .

"	Oh	,	Downy	is	gone	!	"	cried	the	little	fellow	in	tears	now	.
"	哦	,	绒毛状	是	已消失	!	"	哭	这	小的	同伴	在	眼泪	现在	.

“哦，唐尼不见了！”小家伙哭着喊道。

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['θɪŋkɪŋ] ['daʊni] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][swæm]

"	Gone	!	"	exclaimed	the	guard	,	thinking	Downy	was	some	boy	who	had	swam
"	已消失	!	"	惊呼	这	警卫	,	思维	绒毛状	曾是	一些	男生	WHO	有	游泳

[aʊt] [tuː] [fɑːr] .

out	too	far	.
出去	也	远的	.

“不见了！”守卫惊呼道，以为唐尼是哪个游得太远的男孩。

" [jes] , [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['sɒbd] ['fredi] ,

"	Yes	,	see	him	out	there	,	"	sobbed	Freddie	,
"	是的	,	看	他	出去	那里	,	"	啜泣	弗雷迪	,

“是的，我看到他在外面了，”弗雷迪抽泣着说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] ['daʊni]

and	before	the	other	boys	had	a	chance	to	tell	the	guard	that	Downy
和	前	这	其他	男孩们	有	一个	机会	到	告诉	这	警卫	那	绒毛状

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌk] ,

was	only	a	duck	,
曾是	仅有的	一个	鸭子	,

还没等其他男孩有机会告诉守卫唐尼只是一只鸭子，

[ðə; ði][laɪf] - ['seɪvər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

the	life	-	saver	was	in	his	boat	,
这	生活	-	省钱	曾是	在	他的	船	,

救生员当时在他的船上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['fredi] [sed] ['daʊni] [wʌz; wəz] " ['daʊnɪŋ] " !

and	pulling	out	toward	the	spot	where	Freddie	said	Downy	was	"	downing	"	!
和	拉	出去	朝向	这	点	在哪里	弗雷迪	说	绒毛状	曾是	"	击倒	"	!

然后朝着弗雷迪所说的唐尼“倒下”的地方驶去！

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['draʊnɪŋ] ! " [went] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	There's	someone	drowning	!	"	went	up	the	cry	all	around	.
"	有	某人	溺水	!	"	去	向上	这	哭	全部	大约	.

“有人溺水了！”四周传来惊呼声。

[ðen] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	numbers	of	men	and	boys	,	who	had	been	bathing	,	plunged	into	the
然后	数字	的	男人	和	男孩们	,	WHO	有	到过	洗澡	,	暴跌	进入	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

随后，许多正在游泳的男人和男孩跳入海浪中。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] .

and	followed	the	life	-	saver	out	to	the	deeper	water	.
和	随后	这	生活	-	省钱	出去	到	这	更深	水	.

然后跟着救生员游到了更深的水域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈhæri] , [hæl; heɪl] , [ɔːr] [bʊt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn]

It	was	useless	for	Harry	,	Hal	,	or	Bert	to	try	to	explain	to	anyone
它	曾是	无用	为了	哈里	,	哈尔	,	或者	伯特	到	尝试	到	解释	到	任何人

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʌk] ,

about	the	duck	,
关于	这	鸭子	,

哈利、哈尔和伯特试图向任何人解释那只鸭子的事，但都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvər] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] .

for	the	action	of	the	life	-	saver	told	a	different	story	.
为了	这	行动	的	这	生活	-	省钱	讲述	一个	不同的	故事	.

但救生员的行动却讲述了另一个故事。

[əˈnʌðər] [gɑːrd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]

Another	guard	had	come	down	to	the	beach	now	,	and	was	getting	his
其他	警卫	有	来	向下	到	这	海滩	现在	,	和	曾是	获得	他的

[roʊps] [ˈredi] ,

ropes	ready	,
绳索	准备好	,

另一名警卫也来到了海滩，正在准备绳索。

[bɪˈsaɪdz] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [keɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

besides	opening	up	the	emergency	case	,	that	was	locked	in	the	boat	on	the	shore	.
除了	开幕	向上	这	紧急情况	案件	,	那	曾是	已锁定	在	这	船	在	这	支撑	.

除了打开岸边船上锁着的紧急箱子之外。

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] , " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] [tuː; tə] [bʊt] ,

"	Wait	till	they	find	out	,	"	whispered	Hal	to	Bert	,
"	等待	直到	他们	寻找	出去	,	"	低声说道	哈尔	到	伯特	,

“等着瞧吧，等他们发现真相，”哈尔低声对伯特说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .

watching	the	guard	in	the	boat	nearing	the	white	speck	on	the	waves	.
观看	这	警卫	在	这	船	临近	这	白色的	斑点	在	这	波浪	.

看着船上的警卫靠近波浪上的白色小点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɑːrd] [stɑːp] ['roʊɪŋ] .

It	was	a	long	ways	out	,	but	the	boys	could	see	the	guard	stop	rowing	.
它	曾是	一个	长的	方式	出去	,	但	这	男孩们	可以	看	这	警卫	停止	划船	.

虽然距离很远，但男孩们还是能看到卫兵停止划船。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ɔːlsoʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	He's	got	him	,	"	shouted	the	crowd	,	also	seeing	the	guard	pick	something	out	of
"	他是	得到	他	,	"	喊叫	这	人群	,	还	看到	这	警卫	挑选	某物	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“他抓到他了！”人群喊道，同时看到警卫从水里捞出了什么东西。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . "

"	I	guess	he	had	to	lay	him	in	the	bottom	of	the	boat	.	"
"	我	猜测	他	有	到	躺	他	在	这	底部	的	这	船	.	"

“我猜他只能把他放在船底了。”

" ['meɪbi] ['hiːz] [ded] !

"	Maybe	he's	dead	!
"	或许	他是	死的	!

“他可能已经死了！”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] , [stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvər] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

"	the	people	said	,	still	believing	the	life	-	saver	had	been	after	some	unfortunate
"	这	人们	说	,	仍然	相信	这	生活	-	省钱	有	到过	后	一些	不幸

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

“人们说，他们仍然相信救生员是在追赶某个不幸的游泳者。

" [oʊ] , ['hi:z] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	he's	got	him	!
"	哦	,	他是	得到	他	!

“哦，他抓到他了！”

['hi:z] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['dʒɔɪfəli] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪs'teik] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

He's	got	him	!	"	cried	Freddie	,	joyfully	,	still	keeping	up	the	mistake	for	the
他是	得到	他	!	"	哭	弗雷迪	,	欣喜地	,	仍然	保持	向上	这	错误	为了	这

['saɪtˌsi:əz] .

sightseers	.
观光客	.

“他抓到他了！”弗雷迪高兴地喊道，仍然装作若无其事地向游客们解释。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

As	the	guard	in	the	boat	had	his	back	to	shore	,	and	pulled	in	that	way	,
作为	这	警卫	在	这	船	有	他的	后退	到	支撑	,	和	拉	在	那	方式	,

由于船上的守卫背对着岸边，船就是那样靠岸的，

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [lænd] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teik] ,

even	his	companion	on	land	had	not	yet	discovered	his	mistake	,
甚至	他的	伴侣	在	土地	有	不是	然而	发现	他的	错误	,

就连他在陆地上的同伴都还没有发现他的错误。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [help] [rɪ'vaɪv] [hu:'evər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	he	waited	to	help	revive	whoever	lay	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	他	等待	到	帮助	复活	谁	躺	在	这	底部	的	这	船	.

他等待着去救助躺在船底的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kloʊsli] [naʊ] [ðæt] ['frɛdiz] [toʊz] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] ['træmpld]

The	crowd	pressed	around	so	closely	now	that	Freddie's	toes	were	painfully	trampled
这	人群	按下	大约	所以	密切	现在	那	弗雷迪的	脚趾	是	痛苦地	践踏

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

人群挤得弗雷迪的脚趾头被狠狠地踩了一遍，疼得他直跺脚。

" ['hi:z] [maɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	He's	mine	,	"	cried	the	little	fellow	.
"	他是	矿	,	"	哭	这	小的	同伴	.

“他是我的！”小家伙喊道。

" [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . "

"	Let	me	have	him	.	"
"	让	我	有	他	.	"

“把他给我。”

" [its] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɔɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] .

"	It's	his	brother	,	"	whispered	a	sympathetic	boy	,	almost	in	tears	.
"	它是	他的	兄弟	,	"	低声说道	一个	交感神经	男生	,	几乎	在	眼泪	.

“是他哥哥，”一个同情的男孩低声说道，几乎要哭出来了。

" [let] [hɪm; ɪm] [get] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər]

"	Let	him	get	over	by	the	boat	,	"	and	so	the	crowd	made	room	for
"	让	他	得到	超过	经过	这	船	,	"	和	所以	这	人群	制成	房间	为了

“让他到船那边去，”于是人群让出了空间。

['fredi] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvər] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Freddie	**,**	**as**	**the**	**life**	**-**	**saver**	**pulled**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**.**
弗雷迪	,	作为	这	生活	-	省钱	拉	向上	在	这	海滩	.

弗雷迪，救生员把船开到沙滩上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held][ðer; ðər] [breθ] .

The	**people**	**held**	**their**	**breath**	**.**
这	人们	握住	他们的	气息	.

人们屏住了呼吸。

" ['hiːz] [ded] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	**He's**	**dead**	**!**	**"**	**insisted**	**a**	**number**	**,**	**when**	**there**	**was**	**no**	**move**	**in**	**the**	**bottom**	**of**
"	他是	死的	!	"	坚持	一个	数字	,	什么时候	那里	曾是	不	移动	在	这	底部	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

“他死了！”一个号码的人断然说道，因为船底没有任何动静。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] — ['daʊni] !

Then	**the**	**guard**	**stooped**	**down**	**and**	**brought**	**up**	**—**	**Downy**	**!**
然后	这	警卫	弯腰	向下	和	带来	向上	—	绒毛状	!

然后卫兵弯下腰，拿出了——唐尼！

" ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**Only**	**a**	**duck**	**!**	**"**	**screamed**	**all**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
"	仅有的	一个	鸭子	!	"	尖叫	全部	这	男孩们	在	这	人群	,

“只是一只鸭子！”人群中的男孩们齐声喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] - ['seɪvər] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [dʌk]

while	**the**	**other**	**life**	**-**	**saver**	**laughed**	**heartily**	**over**	**his**	**preparations**	**to**	**restore**	**a**	**duck**
尽管	这	其他	生活	-	省钱	笑了	衷心地	超过	他的	准备工作	到	恢复	一个	鸭子

[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	**consciousness**	**.**
到	意识	.

而另一名救生员则开怀大笑，因为他正在准备让一只鸭子恢复意识。

" ['hiːz] [maɪn] !

"	**He's**	**mine**	**!**
"	他是	矿	!

他是我的！

['hiːz] [maɪn] !

He's	**mine**	**!**
他是	矿	!

他是我的！

" [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvər] ['fɔndld] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**insisted**	**Freddie**	**,**	**as**	**the**	**life**	**-**	**saver**	**fondled**	**the**	**pretty**	**white**	**duck**	**,**	**and**	**the**
"	坚持	弗雷迪	,	作为	这	生活	-	省钱	抚摸	这	漂亮的	白色的	鸭子	,	和	这

[kraʊd] [tʃɪrd] .

crowd	**cheered**	**.**
人群	欢呼	.

“弗雷迪坚持道，救生员抚摸着那只漂亮的白鸭，人群欢呼起来。”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [b\\:t] [sed] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**does**	**belong**	**to**	**my**	**little**	**brother**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**,**
"	是的	,	他	做	属于	到	我的	小的	兄弟	,	"	伯特	说	,

“是的，他是我弟弟的，”伯特说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	**and**	**he**	**didn't**	**mean**	**to**	**fool**	**you**	**at**	**all**	**.**
"	和	他	没有	意思是	到	傻子	你	在	全部	.

他根本没有想骗你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

It	was	just	a	mistake	,	"	the	older	brother	apologized	.
它	曾是	只是	一个	错误	,	"	这	老	兄弟	道歉	.

“那只是个错误，”哥哥道歉说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Oh	,	I	know	that	,	"	laughed	the	guard	.
"	哦	,	我	知道	那	,	"	笑了	这	警卫	.

“哦，我知道，”警卫笑着说。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][wiː; wi][dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] .

"	But	when	we	think	there	is	any	danger	we	don't	wait	for	particulars	.
"	但	什么时候	我们	思考	那里	是	任何	危险	我们	不	等待	为了	细节	.

但是，当我们认为存在任何危险时，我们不会等待具体细节。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dʌk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] ,

He's	a	very	pretty	duck	all	the	same	,	and	a	fine	swimmer	,
他是	一个	非常	漂亮的	鸭子	全部	这	相同的	,	和	一个	美好的	游泳运动员	,

尽管如此，他仍然是一只非常漂亮的鸭子，而且游泳也很厉害。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	I'm	glad	I	got	him	for	the	little	fellow	,
和	我是	高兴的	我	得到	他	为了	这	小的	同伴	,

我很庆幸我把这只狗送给了小家伙。

[fɔːr; fər] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [smuːð] ['wɔːtər] .

for	likely	he	would	have	kept	on	straight	out	to	smooth	water	.
为了	可能	他	会	有	保留	在	直的	出去	到	光滑的	水	.

他很可能会径直游到平静的水面上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] .

Then	he	would	never	have	tried	to	get	back	.
然后	他	会	绝不	有	尝试	到	得到	后退	.

那样的话，他就不会尝试回去了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [naʊ] ['hændɪd] ['daʊni] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

"	The	guard	now	handed	Downy	over	to	his	young	owner	,	and	without	further
"	这	警卫	现在	递交	绒毛状	超过	到	他的	年轻的	所有者	,	和	没有	更远

[ri'maːks] [ðæn; ðən] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

remarks	than	"	Thank	you	,
评论	比	"	感谢	你	,

“警卫把唐尼交给了它的年轻主人，除了说了句‘谢谢’之外，什么也没再说。”

" ['fredi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	Freddie	started	off	through	the	crowd	,	while	everybody	wanted	to	see	the
"	弗雷迪	开始	离开	通过	这	人群	,	尽管	大家	通缉	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] [dʌk] .

wonderful	duck	.
精彩的	鸭子	.

“弗雷迪开始穿过人群，每个人都想看看这只可爱的鸭子。”

[ðə; ði][dʒoʊk] [kɔːzd] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['hæri] , [hæl; heɪl] ,

The	joke	caused	no	end	of	fun	,	and	it	took	Harry	,	Hal	,
这	开玩笑	导致	不	结尾	的	乐趣	,	和	它	采取	哈里	,	哈尔	,

这个玩笑带来了无穷的乐趣，哈利、哈尔.....

[ænd; ənd] [b\\:t] [tuː; tə] [seɪv] ['fredi] [ænd; ənd] ['daʊni] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['rʌfli] ['triːtɪd] ,

and	Bert	to	save	Freddie	and	Downy	from	being	too	roughly	treated	,
和	伯特	到	节省	弗雷迪	和	绒毛状	从	存在	也	大致	治疗	,

伯特出手相救，以免弗雷迪和唐尼受到粗暴对待。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊvər] - ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	the	boys	who	were	over	-	curious	to	see	both	the	wonderful	duck	and	the
经过	这	男孩们	WHO	是	超过	-	好奇的	到	看	两个都	这	精彩的	鸭子	和	这

['hæpi] ['oʊnər] .

happy	owner	.
快乐的	所有者	.

几个男孩出于好奇，想看看这只可爱的鸭子和它快乐的主人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['riːəl] ['indiəns]

REAL	INDIANS
真实的	印度人

真正的印度人

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['daʊni] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp]

"	Now	we	will	have	to	watch	Downy	or	he	will	be	sure	to	take	that	trip
"	现在	我们	将要	有	到	手表	绒毛状	或者	他	将要	是	当然	到	拿	那	旅行

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“现在我们得盯紧唐尼了，否则他肯定会再次踏上那条路。”

" [sed] [bʉ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [dʌk] .

"	said	Bert	,	as	they	reached	home	with	the	enterprising	duck	.
"	说	伯特	,	作为	他们	达到	家	和	这	进取	鸭子	.

“伯特说道，他们带着这只机灵的鸭子回到了家。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	We	could	build	a	kind	of	dam	across	the	narrowest	part	of	the	lake	,
"	我们	可以	建造	一个	种类	的	坝	穿过	这	最窄	部分	的	这	湖	,

“我们可以在湖泊最狭窄的地方修建一座大坝，

" [səˈdʒestɪd] [hæl; heɪl] ; " [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [fens] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] .

"	suggested	Hal	;	"	kind	of	a	close	fence	he	would	not	go	through	.
"	建议	哈尔	;	"	种类	的	一个	关闭	栅栏	他	会	不是	去	通过	.

“哈尔建议道；“就像一道他不会穿过的密墙。”

[siː] , ['oʊvər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [waɪd] .

See	,	over	there	it	is	only	a	little	stream	,	about	five	feet	wide	.
看	,	超过	那里	它	是	仅有的	一个	小的	溪流	,	关于	五	脚	宽的	.

你看，那边只是一条小溪，大约五英尺宽。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [fens] [ðæt] [ʌp] .

We	can	easily	fence	that	up	.
我们	能	容易地	栅栏	那	向上	.

我们很容易就能把它围起来。

[aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [haʊs] . "

I've	got	lots	of	material	up	in	our	garden	house	.	"
我已经	得到	很多	的	材料	向上	在	我们的	花园	房子	.	"

我把很多材料都搬到了花园小屋里。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [bʉ:t] .

"	That	would	be	a	good	idea	,	"	agreed	Bert	.
"	那	会	是	一个	好的	主意	,	"	同意	伯特	.

“那倒是个好主意，”伯特同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['daʊni] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] .

"	We	can	put	Downy	in	the	barn	until	we	get	it	built	.
"	我们	能	放	绒毛状	在	这	谷仓	直到	我们	得到	它	建造	.

“我们可以先把唐尼安置在谷仓里，等谷仓建好后再搬走。”

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] .

We	won't	take	any	more	chances	.
我们	惯于	拿	任何	更多的	机会	.

我们不会再冒任何风险。

" [soʊ] ['daʊni] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [stɔːl] ,

"	So	Downy	was	shut	up	in	his	box	,	back	of	the	donkey	stall	,
"	所以	绒毛状	曾是	关闭	向上	在	他的	盒子	,	后退	的	这	驴	摊位	,

于是，唐尼就被关在驴棚后面的箱子里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

for	the	rest	of	the	day	.
为了	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间。

" [haʊ] [fɑːr] [bæk] [duː] [ðiːz] [wʊdz] [rʌn] ?

"	How	far	back	do	these	woods	run	?
"	如何	远的	后退	做	这些	树林	跑步	?

“这片森林可以追溯到多远以前？”

" ['hæri] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eikəs] , [æz; əz][ɔːl] ['riːəl]

"	Harry	asked	his	companions	,	he	always	being	interested	in	acres	,	as	all	real
"	哈里	问	他的	同伴	,	他	总是	存在	感兴趣的	在	英亩	,	作为	全部	真实的

['kʌntri] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .

country	boys	are	.
国家	男孩们	是	.

“哈利问他的同伴们，他一直对土地很感兴趣，就像所有真正的乡村男孩一样。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hæl; heɪl] ['bɪŋgəm] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Hal	Bingham	answered	.
"	我	不	知道	,	"	哈尔	宾厄姆	回答	.

“我不知道，”哈尔·宾厄姆回答道。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	I	never	felt	like	going	to	the	end	to	find	out	.
"	我	绝不	毛毡	喜欢	去	到	这	结尾	到	寻找	出去	.

“我从来没有想过要走到最后去弄清楚真相。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ˌrezər'veʃən] [aʊt] [hɪr] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

But	they	say	the	Indians	had	reservations	out	here	not	many	years	ago	.	"
但	他们	说	这	印度人	有	预订	出去	这里	不是	许多	年	前	.	"

但他们说，就在几年前，印第安人还在这里拥有保留地。

" [ðen] [aɪl] [bet][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['æroʊ] ['hedz] [ænd; ənd] [stoʊn] ['hætʃɪt] [ə'raʊnd] .

"	Then	I'll	bet	there	are	lots	of	arrow	heads	and	stone	hatchets	around	.
"	然后	患病的	赌注	那里	是	很多	的	箭	头部	和	石头	斧头	大约	.

“那我敢肯定周围有很多箭头和石斧。”

[lets] [goʊ] [lʊk] .

Let's	go	look	.
我们来吧	去	看	.

我们去看看。

[hæv; həv][wiː; wi] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [b\\ːt] ?

Have	we	time	before	dinner	,	Bert	?
有	我们	时间	前	晚餐	,	伯特	?

晚饭前我们还有时间吗，伯特?

" ['hæri] [æskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .
" I guess so , " replied the cousin .
" 我 猜测 所以 , " 回复 这 表哥 .

“我想是的，”表兄回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [treɪn] [dʌz] [nɑ:t][get][ɪn] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [bæk] [baɪ]
" Uncle William's train does not get in until seven , and we can be back by
" 叔叔 威廉的 火车 做 不是 得到 在 直到 七 , 和 我们 能 是 后退 经过
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

“威廉叔叔的火车要到七点才到，我们那时就能回去了。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fredi] , [ðoʊ] .
We'll have to slip away from Freddie , though .
出色地 有 到 滑 离开 从 弗雷迪 , 尽管 .

不过，我们得赶紧离开弗雷迪。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[haɪd] !
Hide !
隐藏 !

隐藏！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fredi]
" and at this the boys got behind things near the donkey house , and Freddie
" 和 在 这 这 男孩们 得到 在后面 事物 靠近 这 驴 房子 , 和 弗雷迪
,
,
,

“这时，男孩们躲到了驴舍附近，弗雷迪……”

['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] "
after calling and looking around , went back to the house without finding the "
后 呼叫 和 寻找 大约 , 去 后退 到 这 房子 没有 寻找 这 "
[bɔɪ] [bɔɪz] . "
boy boys . "
男生 男孩们 . "

打电话四处查看后，回到房子里，却没找到“男孩们”。

" [wi:; wi][kæn; kən] [krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][maɪ][boʊt] , " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] -
" We can cross the lake in my boat , " said Hal , as they left their hiding -
" 我们 能 叉 这 湖 在 我的 船 , " 说 哈尔 , 作为 他们 左边 他们的 隐藏 -
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

“我们可以乘我的船过湖，”哈尔说着，他们离开了藏身之处。

" [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" Then , we will be right in the woods .
" 然后 , 我们 将要 是 正确的 在 这 树林 .

“那么，我们就进入树林了。”

[aɪl] [taɪ][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [bæk] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll tie the boat on the other side until we come back ; no one will touch it . "
患病的领带 这 船 在 这 其他 边 直到 我们 来 后退 ; 不 一 将要 触碰 它 . "

我会把船系在另一边，等我们回来再解开；谁也别想碰它。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [brɪdʒ] ?
" Is there no bridge ?
" 是 那里 不 桥 ?

没有桥吗?

" ['hæri] [æskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [nɑːt] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] , [ə'weɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] , " [sed] [b\\:t] .
" Not nearer than the crossings , away down near the ocean beach , " said Bert .
" 不是 更近 比 这 十字路口 , 离开 向下 靠近 这 海洋 海滩 , " 说 伯特 .

“不会比渡口更近，就在海滩附近，”伯特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" But the boat will be all right .
" 但 这 船 将要 是 全部 正确的 .

“但是船没事的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
There are no thieves around here .
那里 是 不 窃贼 大约 这里 .

这附近没有小偷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp]
" It was but a few minutes ' work to paddle across the lake and tie up
" 它 曾是 但 一个 很少 分钟 - 工作 到 桨 穿过 这 湖 和 领带 向上
[ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
the canoe on the opposite shore .
这 独木舟 在 这 对面的 支撑 .

“划船过湖，把独木舟系在对岸，只用了几分钟时间。”

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [b\\:t] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʌndər]
Hal and Bert started off , feeling they would find something interesting , under
哈尔 和 伯特 开始 离开 , 感觉 他们 会 寻找 某物 有趣的 , 在下面
['hɛriːz] ['liːdərʃɪp] .
Harry's leadership .
哈利的 领导 .

哈尔和伯特一开始觉得，在哈里的领导下，他们会找到一些有趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It was quite late in the afternoon ,
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 ,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [paɪnz][ænd; ənd] ['fɝːnz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
and the thick pines and ferns made the day almost like night , as the boys
和 这 厚的 松树 和 蕨类植物 制成 这 天 几乎 喜欢 夜晚 , 作为 这 男孩们
[træmp] [ə'lɔːŋ] .
tramped along .
践踏 沿着 .

茂密的松树和蕨类植物让白天如同黑夜一般，男孩们沿着道路艰难前行。

" [faɪn] [bɪg][bɜːrdz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] ,
" Fine big birds around here , " remarked Harry ,
" 美好的 大的 鸟类 大约 这里 , " 评论 哈里 ,

“这附近有很多漂亮的大鸟，”哈利说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['feðərd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

as	the	feathered	creatures	of	the	ocean	darted	through	the	trees	,
作为	这	羽毛	生物	的	这	海洋	飞镖	通过	这	树木	,

当海洋中长着羽毛的生物在树林间穿梭时，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] .

making	their	way	to	the	lake's	edge	.
制作	他们的	方式	到	这	湖的	边缘	.

他们向湖边走去。

" [jes] , [wɪə(r)] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃuːt] , " [hæl; heɪl][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	we're	planning	for	a	Thanksgiving	shoot	,	"	Hal	told	him	.
"	是的	,	是	规划	为了	一个	感恩	射击	,	"	哈尔	讲述	他	.

“是的，我们正计划在感恩节期间拍摄，”哈尔告诉他。

" [wiː; wi] [hoʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] . "

"	We	hope	,	if	we	make	it	up	,	you	can	come	down	.	"
"	我们	希望	,	如果	我们	制作	它	向上	,	你	能	来	向下	.	"

“我们希望，如果我们能弥补损失，你们可以过来。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][fɜːrst] - [reɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	I'd	like	to	first	-	rate	,	"	said	Harry	.
"	ID	喜欢	到	第一的	-	速度	,	"	说	哈里	.

“我想成为一流的，”哈里说。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	suddenly	exclaimed	,
"	他	突然	惊呼	,

他突然惊呼道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] ['hætʃɪt] [hed] .

"	I	thought	I	kicked	over	a	stone	hatchet	head	.
"	我	想法	我	踢	超过	一个	石头	斧头	头	.

“我以为我踢翻了一把石斧头。”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [paɪn]

"	Instantly	the	three	boys	were	on	their	knees	searching	through	the	brown	pine
"	即刻	这	三	男孩们	是	在	他们的	膝盖	搜索	通过	这	棕色的	松树

['niːdlz] .

needles	.
针	.

“三个男孩立刻跪在地上，在棕色的松针中翻找。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['hæri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [stoʊn] .

"	There	it	is	!	"	declared	Harry	,	picking	up	a	queer	-	shaped	stone	.
"	那里	它	是	!	"	声明	哈里	,	挑选	向上	一个	酷儿	-	形状	石头	.

“找到了！”哈利说着，捡起了一块形状奇特的石头。

" [ðæts] ['riːəl] ['ɪndiən] — [aɪ] [noʊ] .

"	That's	real	Indian	—	I	know	.
"	那就是	真实的	印度	—	我	知道	.

“这很印度——我知道。”

['fɑːðər] [hæz; həz][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] .

Father	has	some	,	but	this	is	the	first	I	was	ever	lucky	enough	to	find	.
父亲	有	一些	,	但	这	是	这	第一的	我	曾是	曾经	幸运的	足够的	到	寻找	.

父亲有一些，但这是我第一次有幸找到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] .
" The boys examined the stone .
" 这 男孩们 检查 这 石头 .

男孩们仔细查看了这块石头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
There were queer marks on it ,
那里 是 酷儿 标记 在 它 ,

上面有一些奇怪的痕迹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [miːn]
but they were so worn down it was impossible to tell what they might mean
但 他们 是 所以 磨损 向下 它 曾是 不可能的 到 告诉 什么 他们 可能 意思是
.
:
.

但它们已经磨损得厉害，根本无法辨认它们的意思。

" [wʌt] [traɪb] [kæmpt] [hɪr] ? " [æskt] ['hæri] .
" What tribe camped here ? " asked Harry .
" 什么 部落 露营 这里 ? " 问 哈里 .

“哪个部落曾在这里扎营？”哈利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .
" I don't know , " answered Hal .
" 我 不 知道 , " 回答 哈尔 .

“我不知道，”哈尔回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] , [aʊt] ['bɜːkli] [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns] .
" I just heard an old farmer , out Berkley way , talking about the Indians .
" 我 只是 听到 一个 老的 农民 , 出去 伯克利 方式 , 说 关于 这 印度人 .

“我刚才听到伯克利附近的一位老农在谈论印第安人。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .
You see , we only come down here in the summer time .
你 看 , 我们 仅有的 来 向下 这里 在 这 夏天 时间 .

你看，我们只有夏天才会来这里。

[ðen] [wiː; wi] [kiːp] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][dəunt][duː] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
Then we keep so close to the ocean we don't do much exploring .
然后 我们 保持 所以 关闭 到 这 海洋 我们 不 做 很多 探索 .

然后我们一直待在离海洋很近的地方，所以很少有机会去探索。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .
" The boys were so interested now they did not notice how dark it was getting .
" 这 男孩们 是 所以 感兴趣的 现在 他们 做过 不是 注意 如何 黑暗的 它 曾是 获得 .

男孩们当时太投入了，完全没有注意到天色已经暗了下来。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði][tɜːrnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wʊdləndz] .
Neither did they notice the turns they were making in the deep woodlands .
两者都不 做过 他们 注意 这 转弯 他们 是 制作 在 这 深的 林地 .

他们也没有注意到自己在茂密的林地中转弯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊn] [wʊd] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now and then a new stone would attract their attention .
现在 和 然后 一个 新的 石头 会 吸引 他们的 注意力 .

时不时地，会有一块新的石头吸引它们的注意。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
They would kick it over , pick it up ,
他们 会 踢 它 超过 , 挑选 它 向上 ,

他们会把它踢翻，然后再捡起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kwɪr] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔkitid] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
and **if** **it** **were** **of** **queer** **shape** **it** **would** **be** **pocketed** **for** **further**
和 如果 它 是 的 酷儿 形状 它 会 是 口袋 为了 更远
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection **.**
检查 .

如果形状奇特，就会被放入口袋以便进一步检查。

" [seɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['sʌd(ə)nli] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [naɪt] ?
" Say , " said Hal , suddenly , " doesn't it look like night ?
" 说 , " 说 哈尔 , 突然 , " 不 它 看 喜欢 夜晚 ?

“我说，”哈尔突然说道，“看起来不像是晚上吗？”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
" and at that he ran to a clear spot between the trees ,
" 和 在 那 他 跑 到 一个 清除 点 之间 这 树木 ,

于是他跑到树林间的一片空地上。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
where he might see the sky .
在哪里 他 可能 看 这 天空 .

他或许能在那里看到天空。

" [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] !
" Sure as you live it is night !
" 当然 作为 你 居住 它 是 夜晚 !

“你肯定知道现在是晚上！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" he called back to the others .
" 他 称为 后退 到 这 其他的 .

他回头对其他人喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第5/7页

" [wiː; wi] ['betər] [pɪk] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] ,
" We better pick the trail back to our canoe ,
" 我们 更好的 挑选 这 踪迹 后退 到 我们的 独木舟 ,

我们最好选好返回独木舟的小路。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəl]['indiəns][ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
or we may have to become real Indians and camp out here in spite of
或者 我们 可能 有 到 变得 真实的 印度人 和 营 出去 这里 在 尽管如此 的
['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] .
our appetites .
我们的 食欲 .

否则，我们可能不得不像真正的印第安人一样，克服饥饿感，在这里安营扎寨。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
" Then the boys discovered that the trees were much alike ,
" 然后 这 男孩们 发现 那 这 树木 是 很多 同样 ,

“然后男孩们发现这些树非常相似，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [pæðz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and there were absolutely no paths to follow .
和 那里 是 绝对地 不 路径 到 跟随 .

而且根本没有路可走。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [tuː; tə]
" Well , there's where the sun went down , so we must turn our back to
" 出色地 , 有 在哪里 这 太阳 去 向下 , 所以 我们 必须 转动 我们的 后退 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，太阳就落山了，所以我们必须背对着它。”

" [əd'vaɪzd] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ]
" advised Hal , as they tramped about , without making any progress toward finding
" 建议 哈尔 , 作为 他们 践踏 关于 , 没有 制作 任何 进步 朝向 寻找
[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
the way home .
这 方式 家 .

“哈尔建议道，”他们一边说着，一边四处跋涉，却始终找不到回家的路。

[wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , [suːn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ;
What at first seemed to be fun , soon turned out to be a serious matter ;
什么 在 第一的 似乎 到 是 乐趣 , 很快 转向 出去 到 是 一个 严肃的 事情 ;

起初看似有趣的事情，很快就变成了一件严肃的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
for the boys really could not find their way home .
为了 这 男孩们 真的 可以 不是 寻找 他们的 方式 家 .

因为孩子们真的找不到回家的路了。

[iːtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Each , in turn , thought he had the right way , but soon found he was
每个 , 在 转动 , 想法 他 有 这 正确的 方式 , 但 很快 成立 他 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] ! " [sed] [hæl; heɪl] .
" Well , I'll give up ! " said Hal .
" 出色地，患病的 给 向上！ " 说 哈尔 .

“好吧，我放弃了！”哈尔说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] [laɪk] [θriː] ['beɪbiːz] ! "
" To think we could be lost like three babies ! "
" 到 思考 我们 可以 是 丢失的 喜欢 三 婴儿 ! "

“真没想到我们竟然会像三个婴儿一样迷路！”

" ['oʊnli] [wɜːrs] , " ['ædɪd] ['hæri] , " [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [help]
" Only worse , " added Harry , " for little fellows would cry and someone might help
" 仅有的 更糟 , " 额外 哈里 , " 为了 小的 伙伴们 会 哭 和 某人 可能 帮助
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“情况只会更糟，”哈利补充道，“因为小家伙们会哭，有人可能会帮助他们。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɪə(r)] [lɔːst] !
we're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了！

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! " ['ʃaʊtɪd]
We're the babes in the woods ! " shouted
是 这 宝贝们 在 这 树林 ! " 喊叫

“我们是林中孩童！”他喊道。

[bɑ\:t] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒoʊkɪŋ] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Bert at the top of his voice , joking , yet a little in earnest .
伯特 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 开玩笑 , 然而 一个 小的 在 认真 .

伯特扯着嗓子，半开玩笑半认真地说。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , " [sə'dʒestɪd] ['hæri] .
" Let's build a fire , " suggested Harry .
" 我们来吧 建造 一个 火 , " 建议 哈里 .

“我们来生火吧，”哈利提议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə][duː] .
" That's the way the Indians used to do .
" 那就是 这 方式 这 印度人 用过的 到 做 .

“印第安人以前就是这么做的。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es]

When	our	comrades	see	the	smoke	of	the	fire	they	will	come	and	rescue	us	.
什么时候	我们的	同志们	看	这	抽烟	的	这	火	他们	将要	来	和	救援	我们	.

当我们的战友看到火灾的浓烟时，他们就会来救我们。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	The	other	boys	agreed	to	follow	the	chief's	direction	.
"	这	其他	男孩们	同意	到	跟随	这	酋长的	方向	.

其他男孩都同意听从酋长的指示。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

So	they	set	to	work	.
所以	他们	放	到	工作	.

于是他们开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['faɪər] ,

It	took	some	time	to	get	wood	together	,	and	to	start	the	fire	,
它	采取	一些	时间	到	得到	木头	一起	,	和	到	开始	这	火	,

收集木柴和生火花了不少时间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['laɪtɪd] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	when	it	was	finally	lighted	,	they	sat	around	it	and	wasted	a	lot	of	time	.
但	什么时候	它	曾是	最后	照明	,	他们	卫星	大约	它	和	浪费	一个	很多	的	时间	.

但当灯终于被点亮后，他们围坐在灯旁浪费了很多时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	would	have	been	better	had	they	tried	to	get	out	of	the	woods	,
它	会	有	到过	更好的	有	他们	尝试	到	得到	出去	的	这	树林	,

如果他们当时尝试离开树林，情况会好得多。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] .

for	as	they	waited	,	it	grew	darker	.
为了	作为	他们	等待	,	它	生长	较暗	.

随着等待的进行，天色越来越暗。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , " [drɔːld] ['hæri] ,

"	I	wouldn't	mind	staying	here	all	night	,	"	drawled	Harry	,
"	我	不会	头脑	入住	这里	全部	夜晚	,	"	拖长音	哈里	,

“我不介意在这儿待一整晚，”哈利慢吞吞地说。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .

stretching	himself	out	on	the	dry	leaves	alongside	the	fire	.
伸展	他自己	出去	在	这	干燥	树叶	旁边	这	火	.

他伸展身体躺在火堆旁的干枯落叶上。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] ['sʌpər] [fɜːrst] , " [pʊt] [ɪn] [hæl; heɪl] .

"	Well	,	I'd	like	supper	first	,	"	put	in	Hal	.
"	出色地	,	ID	喜欢	晚餐	第一的	,	"	放	在	哈尔	.

“嗯，我想先吃晚饭，”哈尔说道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [roʊst] [dʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	We	were	to	have	roast	duck	to	-	night	,	"	and	he	smacked	his	lips	.
"	我们	是	到	有	烤	鸭子	到	-	夜晚	,	"	和	他	猛击	他的	嘴唇	.

“我们今晚本来要吃烤鸭的，”他咂了咂嘴。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
" **What** **was** **that** **!**
" 什么 曾是 那 !

那是什么！

" ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **Harry** **exclaimed** **,** **jumping** **up** **.**
" 哈里 惊呼 , 跳 向上 .

“哈利惊呼一声，跳了起来。”

" [ə; eɪ] [bel] , [aɪ] [θɔ:t] , " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] , [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **A** **bell** **,** **I** **thought** **,** " **whispered** **Hal** **,** **quite** **frightened** **.**
" 一个 钟 , 我 想法 , " 低声说道 哈尔 , 相当 害怕 .

“我想，那是个铃铛，”哈尔低声说道，语气中带着一丝恐惧。

" ['indiəns] ! " ['ædɪd] [b\\:t] .
" **Indians** **!** " **added** **Bert** **.**
" 印度人 ! " 额外 伯特 .

“印第安人！”伯特补充道。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] !
" **Oh** **,** **take** **me** **home** **!**
" 哦 , 拿 我 家 !

“哦，带我回家吧！”

" [hi:; hi] [weɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
" **he** **wailed** **,** **and** **while** **he** **tried** **to** **laugh** **,** **it** **was** **a** **failure** **,**
" 他 哀嚎 , 和 尽管 他 尝试 到 笑 , 它 曾是 一个 失败 ,

他嚎啕大哭，虽然他想笑，但却失败了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [mɔ:r] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
for **he** **really** **felt** **more** **like** **crying** **.**
为了 他 真的 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 .

因为他真的感觉更想哭了。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] .
" **There** **it** **is** **again** **.**
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

[ə; eɪ] [kaʊ] [bel] ! " [dɪ'klerd] ['hæri] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɑ:n] ['belz] .
A **cow** **bell** **!** " **declared** **Harry** **,** **who** **could** **not** **be** **mistaken** **on** **bells** **.**
一个 奶牛 钟 ! " 声明 哈里 , WHO 可以 不是 是 错误 在 铃铛 .

“牛铃！”哈利大声说道，他对铃铛的辨识度极高。

" [lets] [faɪnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" **Let's** **find** **the** **cow** **and** **maybe** **she** **will** **then** **find** **us** **,** " **he** **suggested** **,**
" 我们来吧 寻找 这 奶牛 和 或许 她 将要 然后 寻找 我们 , " 他 建议 ,

“我们去找那头牛吧，也许它就会来找我们了，”他建议道。

['sta:tiŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] " [tiŋk] - [tiŋk] - [tiŋk] - [tiŋk] " [keɪm] [frʌm; frəm] .
starting **off** **in** **the** **direction** **that** **the** " **tink** **-** **tink** **-** **tink** **-** **tink** " **came** **from** **.**
开始 离开 在 这 方向 那 这 " 叮当 - 叮当 - 叮当 - 叮当 " 来了 从 .

朝着“叮叮叮叮”声传来的方向走去。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
" **Here** **she** **is** **!**
" 这里 她 是 !

“她来了！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,
" **he** **called** **,** **the** **next** **moment** **,**
" 他 称为 , 这 下一个 片刻 ,

“他打来电话，就在下一刻，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

as	he	walked	up	to	a	pretty	little	cow	with	the	bell	on	her	neck	.
作为	他	步行	向上	到	一个	漂亮的	小的	奶牛	和	这	钟	在	她	脖子	.

他走到一头脖子上挂着铃铛的漂亮小母牛面前。

" [naʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?

"	Now	,	where	do	you	belong	?
"	现在	,	在哪里	做	你	属于	?

那么，你属于哪里呢?

" ['hæri] [æskt] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	Harry	asked	the	cow	.
"	哈里	问	这	奶牛	.

“哈利问那头牛。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hoʊm] ?

"	Do	you	know	where	the	Cliffs	are	,	and	how	we	can	get	home	?
"	做	你	知道	在哪里	这	悬崖	是	,	和	如何	我们	能	得到	家	?

你知道悬崖在哪里吗? 我们该如何回家?

" [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [be'ləud] [laʊd] [ænd; ənd]

"	The	cow	was	evidently	hungry	for	her	supper	,	and	bellowed	loud	and
"	这	奶牛	曾是	显然	饥饿的	为了	她	晚餐	,	和	咆哮	大声	和

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“这头母牛显然饿了，想吃晚饭，于是大声地、长时间地吼叫起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] ['hɛriːz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

Then	she	rubbed	her	head	against	Harry's	sleeve	,	and	started	to	walk	through
然后	她	摩擦	她	头	反对	哈利的	袖子	,	和	开始	到	走	通过

[ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

the	dark	woods	.
这	黑暗的	树林	.

然后她用头蹭了蹭哈利的袖子，开始穿过黑暗的树林。

" [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] ,

"	If	we	follow	her	she	will	take	us	out	,	all	right	,	"	said	Harry	,
"	如果	我们	跟随	她	她	将要	拿	我们	出去	,	全部	正确的	,	"	说	哈里	,

“如果我们跟着她，她肯定会把我们带出去的，”哈利说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['wɪlɪŋli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði] [kaʊ] .

and	so	the	three	boys	willingly	started	off	after	the	cow	.
和	所以	这	三	男孩们	心甘情愿	开始	离开	后	这	奶牛	.

于是，三个男孩心甘情愿地追着牛走了。

[dʒʌst][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] ,

Just	as	Harry	had	said	,	she	made	her	way	to	a	path	,
只是	作为	哈里	有	说	,	她	制成	她	方式	到	一个	小路	,

正如哈利所说，她走向了一条小路。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

then	the	rest	of	the	way	was	clear	.
然后	这	休息	的	这	方式	曾是	清除	.

之后的路就畅通无阻了。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl; heɪl] , " [aɪ] [smel] ['sʌpər] [ɔːl'redi] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end]

"	Hurrah	!	"	shouted	Hal	,	"	I	smell	supper	already	,	"	and	now	,	at	the	end
"	欢呼	!	"	喊叫	哈尔	,	"	我	闻	晚餐	已经	,	"	和	现在	,	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

of	the	path	,
的	这	小路	,

“好耶！”哈尔喊道，“我已经闻到晚饭的香味了！”现在，在小路的尽头，

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['haʊzɪz] .

an	opening	in	the	trees	showed	a	few	scattered	houses	.
一个	开幕	在	这	树木	显示	一个	很少	疏散	房屋	.

树丛间的空隙处，零星散落着几栋房子。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bɜːkli] , " [went] [ɑːn][hæl; heɪl] .

"	Why	,	we	are	away	outside	of	Berkley	,	"	went	on	Hal	.
"	为什么	,	我们	是	离开	外部	的	伯克利	,	"	去	在	哈尔	.

“为什么，我们现在在伯克利郊外呢？”哈尔继续说道。

" [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ,

"	Now	,	we	will	have	a	long	tramp	home	,	but	I'm	glad	even	at	that	,
"	现在	,	我们	将要	有	一个	长的	流浪汉	家	,	但	我是	高兴的	甚至	在	那	,

“现在，我们要走很长一段路才能回家，但即便如此，我也很高兴。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] . "

for	a	night	under	the	trees	was	not	a	pleasant	prospect	.	"
为了	一个	夜晚	在下面	这	树木	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	.	"

在树下过夜可不是什么令人愉快的主意。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [kaʊ] [hoʊm] [fɜːrst] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['ɪnstɪŋkt] .

"	We	must	take	this	cow	home	first	,	"	said	Harry	,	with	a	farmer's	instinct	.
"	我们	必须	拿	这	奶牛	家	第一的	,	"	说	哈里	,	和	一个	农民的	本能	.

“我们必须先把这头牛带回家，”哈里凭着农民的本能说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] ? "

"	Where	do	you	suppose	she	belongs	?	"
"	在哪里	做	你	认为	她	属于	?	"

你觉得她应该住在哪里?

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ðæt] [haʊs] [fɜːrst] , " [səˈdʒestɪd] [bɑ\\:t] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

"	We	might	try	that	house	first	,	"	suggested	Bert	,	pointing	to	a	cottage	with
"	我们	可能	尝试	那	房子	第一的	,	"	建议	伯特	,	指向	到	一个	小屋	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] ,

a	small	barn	,
一个	小的	谷仓	,

“我们可以先试试那栋房子，”伯特指着一栋带小谷仓的小屋建议道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

a	little	way	from	the	wood	.
一个	小的	方式	从	这	木头	.

离树林有一段距离。

" [kʌm] , [kʊʃ] , " [sed] ['hæri] , [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'biːdiəntli]

"	Come	,	Cush	,	"	said	Harry	,	to	the	strange	cow	,	and	the	animal	obediently
"	来	,	库什	,	"	说	哈里	,	到	这	奇怪的	奶牛	,	和	这	动物	顺从地

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

walked	along	.
步行	沿着	.

“来吧，库什，”哈利对那头陌生的母牛说，那头动物听话地走了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	no	need	to	make	inquiries	,	for	outside	of	the	house	a	little
那里	曾是	不	需要	到	制作	查询	,	为了	外部	的	这	房子	一个	小的

['wʊmən] [met] [ðem; ðəm] .

woman	met	them	.
女士	遇见	他们	.

无需打听，因为屋外就有一位小妇人迎接了他们。

" [oʊ] , [juːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

"	Oh	,	you've	found	her	!
"	哦	,	你已经	成立	她	!

“哦，你找到她了！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] ,
" Well , my husband was just going to the pound ,
" 出色地 , 我的 丈夫 曾是 只是 去 到 这 磅 ,

“嗯，我丈夫当时正要去一处动物收容所。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['maɪzər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] ['mæstər] [teɪks] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] ,
for that old miser of a pound master takes a cow in every chance he gets ,
为了 那 老的 吝啬鬼 的 一个 磅 掌握 需要 一个 奶牛 在 每一个 机会 他 获得 ,

那个吝啬的老牲畜管理员一有机会就抓走一头牛。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] .
just for the fine .
只是 为了 这 美好的 .

仅仅是罚款而已。

[kʌm] , ['deɪzi] , [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'fekʃənətli] .
Come , Daisy , you're hungry , " and she patted the cow affectionately .
来 , 雏菊 , 你是 饥饿的 , " 和 她 轻拍 这 奶牛 亲切地 .

“来吧，黛西，你饿了，”她亲切地拍了拍奶牛。

" [naʊ] , [jʌŋ] [men] , [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
" Now , young men , I'm obliged to you , and you have saved a poor man
" 现在 , 年轻的 男人 , 我是 有义务 到 你 , 和 你 有 已保存 一个 贫穷的 男人
[ə; eɪ] ['deɪz] [peɪ] ,
a day's pay ,
一个 天 支付 ,

“年轻人，我真是太感谢你们了，你们帮一个穷人省下了一天的工资。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [faɪn] [wʊd] [biː; bi] .
for that is just what the fine would be .
为了 那 是 只是 什么 这 美好的 会 是 .

因为罚款金额就是这个数额。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [iːtʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kænz] ,
If you will accept a pail of milk each , I have the cans ,
如果 你 将要 接受 一个 桶 的 牛奶 每个 , 我 有 这 罐头 ,

如果你们每人要一桶牛奶，罐子我有。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .
and would be glad to give you each a quart .
和 会 是 高兴的 到 给 你 每个 一个 夸脱 .

我们很乐意给你们每人一夸脱。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['beriz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
You might have berries for dinner , " she finished .
你 可能 有 浆果 为了 晚餐 , " 她 完成的 .

“你晚餐可能会吃浆果，”她总结道。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] , " [spoʊk] [ʌp] ['hæri] , ['prɑːmptli] ,
" We would be very glad of the milk , " spoke up Harry , promptly ,
" 我们 会 是 非常 高兴的 的 这 牛奶 , " 辐 向上 哈里 , 及时 ,

“我们非常需要牛奶，”哈利立刻开口说道。

['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['fɑːrmɚz]

always	wide	awake	and	polite	when	there	was	a	question	that	concerned	farmers
总是	宽的	醒	和	有礼貌的	什么时候	那里	曾是	一个	问题	那	担心的	农民

.

:

.

当遇到与农民有关的问题时，他总是精神饱满、彬彬有礼。

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [fɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Do	you	live	far	?	"	asked	the	woman	.
"	做	你	居住	远的	?	"	问	这	女士	.

“你住得很远吗？”女人问道。

" ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] ['hæri] .

"	Only	at	the	Cliffs	,	"	said	Harry	.
"	仅有的	在	这	悬崖	,	"	说	哈里	.

“只有在悬崖边才有，”哈利说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hiː; hi] [hoʊm] [naʊ] .

"	We	will	soon	he	home	now	.
"	我们	将要	很快	他	家	现在	.

我们很快就要回家了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [kaʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

But	we	were	lost	until	your	cow	found	us	.
但	我们	是	丢失的	直到	你的	奶牛	成立	我们	.

但我们一直迷路，直到你的牛找到我们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] . "

She	brought	us	here	,	or	we	would	be	in	the	woods	yet	.	"
她	带来	我们	这里	,	或者	我们	会	是	在	这	树林	然而	.	"

她把我们带到这儿的，不然我们现在还在树林里呢。

" [wel] , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] ! " [læft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Well	,	I	do	declare	!	"	laughed	the	little	woman	,
"	出色地	,	我	做	宣布	!	"	笑了	这	小的	女士	,

“哎呀，我倒是觉得！”小个子女人笑着说。

['fɪlɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [peɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] , [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

filling	each	of	three	pails	from	the	fresh	milk	,	that	stood	on	a	bench	,
填充	每个	的	三	水桶	从	这	新鲜的	牛奶	,	那	站立	在	一个	长椅	,

将放在长凳上的三个桶分别装满新鲜牛奶。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

under	the	kitchen	window	.
在下面	这	厨房	窗户	.

在厨房窗户下面。

" [naʊ] , ['aʊər; ɑːr] [mæn] [goʊz] [raɪt] [baɪ] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Now	,	our	man	goes	right	by	your	house	to	-	morrow	morning	,
"	现在	,	我们的	男人	去	正确的	经过	你的	房子	到	-	明天	早晨	,

“明天早上，我们的人会直接经过你家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [peɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

and	if	you	leave	the	pails	outside	he	will	get	them	.
和	如果	你	离开	这	水桶	外部	他	将要	得到	他们	.

如果你把水桶放在外面，他就会去拿。

['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [maɪt] [laɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [mɪlk] , [ɔːr] ['bʌtərmɪlk] , [ɔːr] [freʃ] [egz] , [ɔːr] [nuː]
Maybe your mothers might like some fresh milk , or buttermilk , or fresh eggs , or new
或许 你的 母亲们 可能 喜欢 一些 新鲜的 牛奶 , 或者 酪乳 , 或者 新鲜的 鸡蛋 , 或者 新的
['bʌtər] ?
butter ?
黄油 ?

也许你的母亲会喜欢一些鲜牛奶、酪乳、新鲜鸡蛋或新鲜黄油?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Shouldn't wonder , " said Hal .
" 不应该 想知道 , " 说 哈尔 .

“这不足为奇，”哈尔说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [freʃ] [stʌf] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
" We have hard work to get fresh stuff ; they seem to send it all to the
" 我们 有 难的 工作 到 得到 新鲜的 东西 ; 他们 似乎 到 发送 它 全部 到 这
[hoʊ'tel] .
hotels .
酒店 .

“我们很难弄到新鲜食材；他们似乎把所有东西都送到酒店去了。”

[aɪl] [let] [ðə; ði] [mæn] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪlz] . "
I'll let the man know when he comes for the pails . "
患病的 让 这 男人 知道 什么时候 他 来 为了 这 水桶 . "

等他来取水桶的时候我会通知他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər]
" Thank you , thank you , " replied the little woman , " and much obliged for
" 感谢 你 , 感谢 你 , " 回复 这 小的 女士 , " 和 很多 有义务 为了
['brɪŋɪŋ] ['deɪzi] [hoʊm] .
bringing Daisy home .
带来 雏菊 家 .

“谢谢，谢谢，”小妇人回答说，“非常感谢您把黛西带回家。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ,
If you ever want a drink of milk , and are out this way ,
如果 你 曾经 想 一个 喝 的 牛奶 , 和 是 出去 这 方式 ,

如果你碰巧路过这附近，又想喝牛奶的话，

[dʒʌst] [nɑːk] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] ['θɜːrsti] .
just knock at my door and I'll see you don't go away thirsty .
只是 敲 在 我的 门 和 患病的 看 你 不 去 离开 渴 .

你只要敲敲我的门，我保证你不会带着口渴离开。

" ['æftər] [mɔːr] [θæŋks] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk]
" After more thanks on both sides , the lost boys started homeward , like a milk
" 后 更多的 谢谢 在 两个都 侧面 , 这 丢失的 男孩们 开始 回家 , 喜欢 一个 牛奶
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

双方再次道谢后，这些迷路的男孩们像送奶队一样开始回家了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [tɪn] [peɪl] [ʌv; əv] [swiːt] [nuː] [mɪlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
each with his bright tin pail of sweet new milk in his hand .
每个 和 他的 明亮的 锡 桶 的 甜的 新的 牛奶 在 他的 手 .

他们每个人手里都拿着一桶鲜甜的新牛奶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [boʊt] ['kɑːrnɪv(ə)l]

THE	BOAT	CARNIVAL
这	船	狂欢

游船嘉年华

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [mɪlk] , " [ri'mɑːkt] [hæl; heɪl] ,

"	It	didn't	seem	right	to	take	all	this	milk	,	"	remarked	Hal	,
"	它	没有	似乎	正确的	到	拿	全部	这	牛奶	,	"	评论	哈尔	,

“把这些牛奶都拿走似乎不太合适，”哈尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [roʊd] .

as	the	three	boys	made	their	way	in	the	dark	,	along	the	ocean	road	.
作为	这	三	男孩们	制成	他们的	方式	在	这	黑暗的	,	沿着	这	海洋	路	.

三个男孩摸黑沿着海滨公路前行。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [sed] ['hæri] .

"	But	we	would	have	offended	the	lady	had	we	refused	,	"	said	Harry	.
"	但	我们	会	有	被冒犯了	这	女士	有	我们	拒绝	,	"	说	哈里	.

“但如果我们拒绝，就会冒犯这位女士，”哈里说。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [gʊd] ['kʌstəmərz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

"	Besides	,	we	may	be	able	to	get	her	good	customers	by	giving	out	the
"	除了	,	我们	可能	是	有能力的	到	得到	她	好的	顾客	经过	给予	出去	这

['sæmpəlz] ,

samples	,
样品	,

此外，我们或许可以通过赠送样品为她赢得优质客户。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [mɪlk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊ] [wiː; wi]

"	I'm	sure	it	is	good	milk	,	for	the	place	was	clean	,	and	that	cow	we
"	我是	当然	它	是	好的	牛奶	,	为了	这	地方	曾是	干净的	,	和	那	奶牛	我们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“我确信这是好牛奶，因为地方很干净，而且我们找到的那头牛……”

[ɔːr] [ðæt] [faʊnd] [juː 'es] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒɜːrzi] .

or	that	found	us	,	was	a	real	Jersey	.
或者	那	成立	我们	,	曾是	一个	真实的	球衣	.

或者说，找到我们的是一条真正的泽西岛。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['hɛriːz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['ekspɜːrt] [vjuːz]

"	The	other	boys	did	not	attempt	to	question	Harry's	right	to	give	expert	views
"	这	其他	男孩们	做过	不是	试图	到	问题	哈利的	正确的	到	给	专家	浏览

[wer] [kaʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

where	cows	and	milk	were	concerned	;
在哪里	牛	和	牛奶	是	担心的	;

“其他男孩并没有质疑哈里在奶牛和牛奶方面发表专家意见的权利；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

so	they	made	their	way	along	without	further	comment	.
所以	他们	制成	他们的	方式	沿着	没有	更远	评论	.

于是他们没有再说什么，继续往前走去。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , " ['ventʃərd] [hæl; heɪl] .

"	I	suppose	our	folks	will	think	we	are	lost	,	"	ventured	Hal	.
"	我	认为	我们的	各位	将要	思考	我们	是	丢失的	,	"	冒险	哈尔	.

“我想我们的家人会认为我们迷路了，”哈尔试探性地说。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [bʊt] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi]

"	Then	they	will	think	right	,	"	admitted	Bert	,	"	for	that	was	just	what	we
"	然后	他们	将要	思考	正确的	,	"	承认	伯特	,	"	为了	那	曾是	只是	什么	我们

[wɜːr; wər] , [lɔːst] .

were	,	lost	.
是	,	丢失的	.

“那么他们就会想得对了，”伯特承认道，“因为我们当时就是这样，迷失了方向。”

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

"	Crossing	the	bridge	,	the	boys	could	hear	voices	.
"	十字路口	这	桥	,	这	男孩们	可以	听到	声音	.

“过桥时，男孩们听到了人声。”

" [ðæts] ['fɑːðər] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

"	That's	father	,	"	declared	Hal	.
"	那就是	父亲	,	"	声明	哈尔	.

“那是父亲，”哈尔说道。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

Then	they	listened	.
然后	他们	听着	.

然后他们听了。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [sed] [bʊt] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	And	that's	Uncle	William	,	"	said	Bert	,	as	another	voice	reached	them	.
"	和	那就是	叔叔	威廉	,	"	说	伯特	,	作为	其他	嗓音	达到	他们	.

“那是威廉叔叔，”伯特说道，这时另一个声音传了过来。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] , " [spoʊk] [ʌp] ['hæri] ,

I'm	sorry	this	happened	the	first	day	I	came	,	"	spoke	up	Harry	,
我是	对不起	这	发生	这	第一的	天	我	来了	,	"	辐	向上	哈里	,

“我很抱歉，我第一天来就发生了这种事，”哈利开口说道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪf] [hiː; hi]

realizing	that	the	other	boys	would	not	have	gone	into	the	deep	woods	if	he
意识到	那	这	其他	男孩们	会	不是	有	已消失	进入	这	深的	树林	如果	他

[hæd; həd][nɑːt]['æktɪd][æz; əz] ['liːdər] .

had	not	acted	as	leader	.
有	不是	行动	作为	领导者	.

他意识到，如果不是他担任领队，其他男孩就不会进入茂密的森林。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kɔːld] [hæl; heɪl] .

"	Here	we	are	!	"	called	Hal	.
"	这里	我们	是	!	"	称为	哈尔	.

“我们到了！”哈尔喊道。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !

"	Hello	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

[ðæt] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] .

That	you	,	Hal	?	"	came	a	call	.
那	你	,	哈尔	?	"	来了	一个	称呼	.

“是你吗，哈尔？”电话那头传来一个声音。

" [jes] ; [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hæl; heɪl] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] ,

"	Yes	;	we're	coming	,	"	Hal	answered	,	and	the	lost	boys	quickened	their	steps	,
"	是的	;	是	未来	,	"	哈尔	回答	,	和	这	丢失的	男孩们	加速	他们的	步骤	,

“是的，我们来了，”哈尔回答道，迷失男孩们加快了脚步。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'laʊd] .

as	much	as	the	pails	of	milk	allowed	.
作为	很多	作为	这	水桶	的	牛奶	允许	.

牛奶桶里装的牛奶就那么多。

['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə]

Presently	Uncle	William	and	Mr	.	Bingham	came	up	,	and	were	so	glad	to
目前	叔叔	威廉	和	先生	.	宾厄姆	来了	向上	,	和	是	所以	高兴的	到

[faɪnd] [ðæt] [hæl; heɪl] ,

find	that	Hal	,
寻找	那	哈尔	,

这时，威廉叔叔和宾厄姆先生走了过来，他们很高兴地发现哈尔.....

['hæri] , [ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðeɪ] ['skersli] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

Harry	,	and	Bert	were	safe	,	they	scarcely	required	any	explanation	for	the	delay
哈里	,	和	伯特	是	安全的	,	他们	几乎	必需的	任何	解释	为了	这	延迟

[ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] .

in	getting	home	.
在	获得	家	.

哈利和伯特都很安全，他们几乎不需要任何解释就能回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

Of	course	,	both	men	had	been	boys	themselves	,
的	课程	,	两个都	男人	有	到过	男孩们	他们自己	,

当然，他们俩都曾是男孩。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [leɪt] [riːtʃɪŋ]

and	well	remembered	how	easy	it	was	to	get	lost	,	and	be	late	reaching
和	出色地	记得	如何	简单的	它	曾是	到	得到	丢失的	,	和	是	晚的	到达

[hoʊm] .

home	.
家	.

并且清楚地记得很容易迷路，导致回家晚了。

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] , [tuː] , [bɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt]

The	milk	pails	,	too	,	bore	out	the	boys	'	story	,	had	there	been	any	doubt	about
这	牛奶	水桶	,	也	,	钻孔	出去	这	男孩们	-	故事	,	有	那里	到过	任何	怀疑	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果之前还有人对此有所怀疑，那么牛奶桶上的东西也证实了男孩们的说法。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [diːp] ['wʊdləndz] [ðer; ðər]

but	beyond	a	word	of	caution	about	dangerous	places	in	deep	woodlands	there
但	超过	一个	单词	的	警告	关于	危险的	地方	在	深的	林地	那里

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] ['spoʊkən] .

was	not	a	harsh	word	spoken	.
曾是	不是	一个	残酷的	单词	说	.

除了提醒大家注意密林深处的危险地带之外，并没有说一句严厉的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [hoʊm] , ['dɔːrəθi] , [næn; nɑːn] ,

A	little	farther	on	the	road	home	,	Dorothy	,	Nan	,
一个	小的	更远	在	这	路	家	,	多萝西	,	楠	,

回家的路上还有一段路，多萝西、南.....

[ænd; ənd] ['neli] [met] [ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [siːmd]

and	Nellie	met	the	wanderers	,	and	then	the	woodland	escapade	seemed
和	内莉	遇见	这	流浪者	,	和	然后	这	林地	恶作剧	似乎

[ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ə'baʊt] [berz] ,

a	wild	tale	about	bears	,
一个	荒野	故事	关于	熊	,

内莉遇到了这些流浪者，然后，这段林中奇遇就像一个关于熊的离奇故事。

['indiəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪtʃɪz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['stɔːri] ,

Indians	,	and	even	witches	,	for	each	girl	added	,	to	the	boys	'	story	,
印度人	,	和	甚至	女巫	,	为了	每个	女孩	额外	,	到	这	男孩们	-	故事	,

每增加一个女孩，男孩们的故事里就会出现印第安人，甚至女巫。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

so	much	of	her	own	imagination	that	the	dark	night	and	the	roaring	of
所以	很多	的	她	自己的	想像力	那	这	黑暗的	夜晚	和	这	咆哮	的

[ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

她丰富的想象力造就了漆黑的夜晚和咆哮的大海，

['fɪnɪʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['pɪktʃər] , [ɪn'diːd] .

finished	up	a	very	wild	picture	,	indeed	.
完成的	向上	一个	非常	荒野	图片	,	的确	.

确实完成了一幅非常狂野的画作。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['hɪroʊz] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['breɪvəst]

"	Now	,	you	are	real	heroes	,	"	answered	Dorothy	,	"	and	you	are	the	bravest
"	现在	,	你	是	真实的	英雄	,	"	回答	多萝西	,	"	和	你	是	这	最勇敢的

[bɔɪz] [aɪ] [noʊ] .

boys	I	know	.
男孩们	我	知道	.

“现在，你们才是真正的英雄，”多萝西回答说，“你们是我认识的最勇敢的男孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .

I	wish	I	had	been	along	.
我	希望	我	有	到过	沿着	.

我真希望当时我也在场。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊdz] ,

Just	think	of	sitting	by	a	campfire	in	a	dark	woods	,
只是	思考	的	坐着	经过	一个	营火	在	一个	黑暗的	树林	,

想象一下，你坐在漆黑的森林里，围着篝火聊天。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] !

and	having	no	one	to	bring	you	home	but	a	poor	little	cow	!
和	拥有	不	一	到	带来	你	家	但	一个	贫穷的	小的	奶牛	!

而且，除了可怜的小牛之外，没有人能把你带回家！

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [bɜːrts] [mɪlk] [peɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	and	Dorothy	insisted	on	carrying	Bert's	milk	pail	to	show	her	respect	for	a
"	和	多萝西	坚持	在	携带	伯特的	牛奶	桶	到	展示	她	尊重	为了	一个

['riːəl]['hɪroʊ] .

real	hero	.
真实的	英雄	.

“多萝西坚持要帮伯特提牛奶桶，以示对这位真正英雄的敬意。”

['i:v(ə)n] ['daɪnə] [ænd; ənd] ['su:zn] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Even	Dinah	and	Susan	did	not	complain	about	serving	a	late	dinner	to	the	boys	,
甚至	迪娜	和	苏珊	做过	不是	抱怨	关于	服务	一个	晚的	晚餐	到	这	男孩们	,

就连黛娜和苏珊也没有抱怨给男孩们准备晚饭。

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪdz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [mɪlk] [æz; əz]

and	both	maids	said	they	had	never	before	seen	such	perfectly	splendid	milk	as
和	两个都	女佣	说	他们	有	绝不	前	已见	这样的	完美	灿烂	牛奶	作为

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

came	from	the	farmhouse	.
来了	从	这	农家	.

两位女佣都说，她们以前从未见过像农舍里产出的这样品质完美的牛奶。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:rm] , " [sed] [ænt]

"	We	really	might	take	some	extra	milk	from	that	farm	,	"	said	Aunt
"	我们	真的	可能	拿	一些	额外的	牛奶	从	那	农场	,	"	说	阿姨

“我们或许真的可以从那个农场多买些牛奶，”姨妈说。

['eməli] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [get] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [kri:m] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

Emily	,	"	for	what	we	get	is	nothing	like	as	rich	in	cream	as	this	is	.
艾米丽	,	"	为了	什么	我们	得到	是	没有什么	喜欢	作为	富有的	在	奶油	作为	这	是	.

艾米丽说：“因为我们得到的远没有这个奶油味那么浓郁。”

" [soʊ] , [æz; əz] ['hæri] [sed] , [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [brɔ:t] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	So	,	as	Harry	said	,	the	sample	brought	good	results	,	for	on	the	following
"	所以	,	作为	哈里	说	,	这	样本	带来	好的	结果	,	为了	在	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“所以，正如哈里所说，样本检测结果良好，因为第二天早上，

[wen] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empti] [peɪl] , ['su:zn] ['ɔ:rdərd] [tu:] [kwɔ:ts] [ə; eɪ] [deɪ] ,

when	the	man	called	for	the	empty	pail	,	Susan	ordered	two	quarts	a	day	,
什么时候	这	男人	称为	为了	这	空的	桶	,	苏珊	订购	二	夸脱	一个	天	,

当那人要空桶来时，苏珊订购了每天两夸脱的水。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [nu:] ['bʌtər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

besides	some	fresh	eggs	and	new	butter	to	be	delivered	twice	a	week	.
除了	一些	新鲜的	鸡蛋	和	新的	黄油	到	是	发表	两次	一个	星期	.

此外，每周还会送来两次新鲜鸡蛋和新黄油。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Uncle	William	to	Mrs	.	Bobbsey	next	morning	at	breakfast	,
"	做	你	知道	,	"	说	叔叔	威廉	到	太太	.	鲍勃西	下一个	早晨	在	早餐	,

“你知道吗？”第二天早上吃早餐时，威廉叔叔对鲍勃西太太说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

when	the	children	had	left	the	table	,
什么时候	这	孩子们	有	左边	这	桌子	,

孩子们离开餐桌后，

" ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [læst] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][æt; ət] [si:] ,

"	Mr	.	Bingham	was	telling	me	last	night	that	his	brother	is	at	sea	,
"	先生	.	宾厄姆	曾是	讲述	我	最后的	夜晚	那	他的	兄弟	是	在	海	,

“宾厄姆先生昨晚告诉我，他哥哥在海上。”

[ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] .

on	just	such	a	voyage	as	little	Nellie's	father	went	on	.
在	只是	这样的	一个	航程	作为	小的	内莉的	父亲	去	在	.

小内莉的父亲也曾进行过这样一次航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mə'glɑːklən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .

And	a	man	named	McLaughlin	went	with	him	,	too	.
和	一个	男人	命名	麦克劳克林	去	和	他	,	也	.

还有一个名叫麦克劳克林的人也和他一起去了。

[naʊ] , [ðæts] ['nɛliz] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [dʒɔːrdʒ] ['bɪŋgəm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] . "

Now	,	that's	Nellie's	name	,	and	I	believe	George	Bingham	is	the	very	man	he	went	with	.	"
现在	,	那就是	内莉的	姓名	,	和	我	相信	乔治	宾厄姆	是	这	非常	男人	他	去	和	.	"

“没错，那就是内莉的名字，而且我相信和他一起走的正是乔治·宾厄姆。”

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	You	don't	tell	me	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	.
"	你	不	告诉	我	!	"	惊呼	太太	.	鲍勃西	.

“你别告诉我！”鲍勃西太太惊呼道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪŋəmz] ['brʌðər] ? "

"	And	have	they	heard	any	news	from	Mr	.	Bingham's	brother	?	"
"	和	有	他们	听到	任何	消息	从	先生	.	宾厄姆的	兄弟	?	"

“他们有没有收到宾厄姆先生兄弟的消息？”

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	Nothing	very	definite	,	but	a	vessel	sighted	the	schooner	ten	days	ago	.
"	没有什么	非常	定	,	但	一个	血管	目击者	这	大篷车	十	天	前	.

“目前还没有确切的消息，但十天前有一艘船发现了这艘纵帆船。”

['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][lɔːst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['siːmən] ,

Mr	.	Bingham	has	no	idea	his	brother	is	lost	,	as	he	is	an	experienced	seaman	,
先生	.	宾厄姆	有	不	主意	他的	兄弟	是	丢失的	,	作为	他	是	一个	经验丰富的	水手	,

宾厄姆先生并不知道他的兄弟已经失踪，因为他是一位经验丰富的水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪŋgəmz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] ,

and	the	Binghams	are	positive	it	is	only	a	matter	of	the	schooner	being	disabled	,
和	这	宾厄姆	是	积极的	它	是	仅有的	一个	事情	的	这	大篷车	存在	已禁用	,

宾厄姆一家确信这只是帆船发生故障的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] .

and	the	crew	having	a	hard	time	to	reach	port	,	"	replied	Mr	.	Minturn	.
和	这	全体人员	拥有	一个	难的	时间	到	抵达	港口	,	"	回复	先生	.	明特恩	.

“船员们很难到达港口，”明特恩先生回答说。

" [ɪf] ['nɛliz] ['mʌðər] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	If	Nellie's	mother	only	knew	that	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	如果	内莉的	母亲	仅有的	知道	那	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“如果内莉的母亲知道这一点就好了，”鲍勃西太太说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; " [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪnz] [ə'dres] ,

"	Tell	you	what	I'll	do	,	"	said	the	brother	-	in	-	law	;	"	just	give	me	Mrs	.	McLaughlin's	address	,
"	告诉	你	什么	患病的	做	,	"	说	这	兄弟	-	在	-	法律	;	"	只是	给	我	太太	.	麦克劳克林的	地址	,

“我告诉你我怎么做，”妹夫说，“只要把麦克劳克林太太的地址告诉我就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [aɪm][ɪn] [taʊn] .

and	I'll	go	to	see	her	to	-	day	while	I'm	in	town	.
和	患病的	去	到	看	她	到	-	天	尽管	我是	在	镇	.

我今天在城里的时候会去看她。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][maɪnd][ɔːr][nɑːt] .

Then	I	can	find	out	whether	we	have	the	right	man	in	mind	or	not	.
然后	我	能	寻找	出去	无论	我们	有	这	正确的	男人	在	头脑	或者	不是	.

这样我就可以知道我们是否找到了合适的人选。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['neli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

"	Of	course	,	nothing	was	said	to	Nellie	about	the	clew	to	her	father's
"	的	课程	,	没有什么	曾是	说	到	内莉	关于	这	线索	到	她	父亲的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

当然，没有人告诉内莉她父亲的下落。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Mrs	.	Bobbsey	and	Aunt	Emily	were	quite	excited	over	it	,
但	太太	.	鲍勃西	和	阿姨	艾米丽	是	相当	兴奋的	超过	它	,

但鲍勃西太太和艾米莉阿姨对此却非常兴奋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['neli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	they	were	very	fond	of	Nellie	,	and	besides	,
为了	他们	是	非常	喜爱	的	内莉	,	和	除了	,

因为他们非常喜欢内莉，而且，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [dɪ'stres] .

had	visited	her	mother	and	knew	of	the	poor	woman's	distress	.
有	到访	她	母亲	和	知道	的	这	贫穷的	女性的	痛苦	.

她曾去探望过母亲，知道这位可怜的妇女处境艰难。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][pɔːrt] ,

"	If	it	only	could	be	true	that	the	vessel	is	trying	to	get	into	port	,
"	如果	它	仅有的	可以	是	真的	那	这	血管	是	尝试	到	得到	进入	港口	,

“如果这艘船真的想进港就好了，”

" [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	reflected	Mrs	.	Bobbsey	.
"	反映	太太	.	鲍勃西	.

鲍勃西夫人沉思道。

" ['ʃʊrli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] .

"	Surely	,	there	would	be	enough	help	along	the	coast	to	save	the	crew	.
"	一定	,	那里	会	是	足够的	帮助	沿着	这	海岸	到	节省	这	全体人员	.

“沿岸肯定会有足够的救援力量来营救船员。”

" [waɪl] [ðɪs] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]

"	While	this	very	serious	matter	was	occupying	the	attention	of	the	grown	-	up
"	尽管	这	非常	严肃的	事情	曾是	占领	这	注意力	的	这	生长	-	向上

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

“当这件非常严肃的事情吸引了成年人的注意力时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]['kɑːrnɪv(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

the	children	were	all	enthusiasm	over	the	water	carnival	,	coming	off	that	afternoon	.
这	孩子们	是	全部	热情	超过	这	水	狂欢	,	未来	离开	那	下午	.

孩子们对当天下午举行的水上嘉年华兴奋不已。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜ:r; wər] [drest] [laɪk] ['ri:əl] ['indiəns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə]['pæd(ə)l][ɪn]

Hal	and	Bert	were	dressed	like	real	Indians	,	and	were	to	paddle	in
哈尔	和	伯特	是	穿着	喜欢	真实的	印度人	,	和	是	到	桨	在

哈尔和伯特打扮得像真正的印第安人，准备划船。

['hælz] [kə'nu:] , [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ə; eɪ] [frentʃ]

Hal's	canoe	,	while	Harry	was	fixed	up	like	a	student	,	a	French
哈尔的	独木舟	,	尽管	哈里	曾是	固定的	向上	喜欢	一个	学生	,	一个	法语

哈尔的独木舟，而哈里则像个学生一样被收拾妥当，一个法国人

[ɪk'splɔ:rər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [roʊ] [ə'loʊn] [ɪn] ['hælz] ['fɑ:ðɚz] [boʊt] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

explorer	,	and	he	was	to	row	alone	in	Hal's	father's	boat	,	to	represent
探险家	,	和	他	曾是	到	排	独自的	在	哈尔的	父亲的	船	,	到	代表

他是一名探险家，他将独自划着哈尔父亲的船，代表他。

['fɑ:ðər] [mɑ:r'kɛt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

Father	Marquette	,	the	discoverer	of	the	upper	Mississippi	River	.
父亲	马凯特	,	这	发现者	的	这	上	密西西比州	河	.

马凯特神父，密西西比河上游的发现者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['hæri] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'skʌvərər] ,

It	was	quite	simple	to	make	Harry	look	like	the	famous	discoverer	,
它	曾是	相当	简单的	到	制作	哈里	看	喜欢	这	著名的	发现者	,

让哈利看起来像那位著名的发现者非常简单。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊbz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

for	he	was	tall	and	dark	,	and	the	robes	were	easily	arranged	with
为了	他	曾是	高的	和	黑暗的	,	和	这	长袍	是	容易地	安排	和

['su:zənz] [blæk] [ʃɔ:l] ,

Susan's	black	shawl	,
苏珊的	黑色的	披肩	,

因为他身材高大，皮肤黝黑，而且他的长袍很容易就和苏珊的黑色披肩搭配起来了。

[ə; eɪ] [rʌf] [kɔ:rd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

a	rough	cord	binding	it	about	his	waist	.
一个	粗糙的	绳索	结合	它	关于	他的	腰部	.

一条粗糙的绳子绑在他的腰间。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['trævlɪŋ] [kæp] ['ænsər] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlkæp] .

Uncle	William's	traveling	cap	answered	perfectly	for	the	French	skullcap	.
叔叔	威廉的	旅行	帽	回答	完美	为了	这	法语	头盖骨	.

威廉叔叔的旅行帽完美地替代了法国小圆帽。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˌpəukə'hɔntəs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɔ:rəθi] ,

"	Then	I'm	going	to	be	Pocahontas	,	"	insisted	Dorothy	,
"	然后	我是	去	到	是	宝嘉康蒂	,	"	坚持	多萝西	,

“那我就要扮成宝嘉康蒂，”多萝西坚持道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kɑ:stu:mz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][maɪnd] [bæk] [tu:; tə][kə'loʊniəl] [deɪz] .

as	the	boys	'	costumes	brought	her	mind	back	to	Colonial	days	.
作为	这	男孩们	-	服装	带来	她	头脑	后退	到	殖民	天	.

男孩们的装扮让她想起了殖民时代。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [hæl; heɪl] , " [ju:; jʊ]['gɜ:lz] ['betər] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Oh	,	no	,	"	objected	Hal	,	"	you	girls	better	take	another	period	of	history	.
"	哦	,	不	,	"	反对	哈尔	,	"	你	女孩们	更好的	拿	其他	时期	的	历史	.

“哦，不，”哈尔反对道，“你们女孩最好再选修一门历史课。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [bi:; bi]['indiəns] . "

We	can't	all	be	Indians	.	"
我们	不能	全部	是	印度人	.	"

我们不可能都是印第安人。

" [wel] , [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [fʌn] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ,
" **Well , I'll never be a Puritan , not even for fun , " declared Dorothy ,**
" 出色地 , 患病的 绝不 是 一个 清教徒 , 不是 甚至 为了 乐趣 , " 声明 多萝西 ,

“哼，我永远不会成为清教徒，哪怕只是为了好玩也不行，”多萝西说道。

[huːz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['frɑːlɪk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri'silə] .
whose spirit of frolic was certainly quite opposite that of a Priscilla .
谁 精神 的 嬉戏 曾是 当然 相当 对面的 那 的 一个 普里西拉 .

她的嬉戏玩闹的精神与普里西拉截然相反。

" [huː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['feɪməs] [gɜːrl] [ɔːr] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [æskt] ['hæri] ,
" **Who was some famous girl or woman in American history ? " asked Harry ,**
" WHO 曾是 一些 著名的 女孩 或者 女士 在 美国人 历史 ? " 问 哈里 ,

“美国历史上有哪些著名的女孩或女性？”哈里问道。

[glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " [stɪk] " ['dɔːrəθi] .
glad to get a chance to " stick " Dorothy .
高兴的 到 得到 一个 机会 到 " 戳 " 多萝西 .

很高兴有机会“抓住”多萝西这个角色。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['prɑːmptli] .
" Oh , there are lots of them , " answered the girl , promptly .
" 哦 , 那里 是 很多 的 他们 , " 回答 这 女孩 , 及时 .

“哦，有很多呢，”女孩立刻回答道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
" Don't think that men were the only people in America who did anything worth while .
" 不 思考 那 男人 是 这 仅有的 人们 在 美国 WHO 做过 任何事物 值得 尽管 .
"
"
"

“不要以为只有男人才能在美国做出有价值的事情。”

" [ðen] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪər] , " [tiːzd] ['hæri] , ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] ['dɔːrəθi]
" Then be one that you particularly admire , " teased Harry , knowing very well Dorothy
" 然后 是 一 那 你 特别 钦佩 , " 戏弄 哈里 , 会心 非常 出色地 多萝西
[kʊd; kəd] [nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

“那就选一个你特别欣赏的人吧，”哈利打趣道，他很清楚多萝西做不到。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [neɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] .
at that minute , name a single character she would care to impersonate .
在 那 分钟 , 姓名 一个 单身的 特点 她 会 关心 到 模仿 .

在那一刻，说出一个她愿意模仿的角色。

" [oʊ] , [let] [juː 'es] [biː; bi] ['riːəl] , " [sə'dʒestɪd] ['neli] .
" Oh , let us be real , " suggested Nellie .
" 哦 , 让 我们 是 真实的 , " 建议 内莉 .

“哦，咱们还是现实点吧，”内莉建议道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
" Everybody will be all make - believe .
" 大家 将要 是 全部 制作 - 相信 .

“大家都会沉浸在虚构的世界里。”

[aɪ] [sɔː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['krɪsməs] -
I saw lots of people getting ready , and I'm sure they will all look like Christmas -
我 锯 很多 的 人们 获得 准备好 , 和 我是 当然 他们 将要 全部 看 喜欢 圣诞节 -
[triː] [θɪŋz] ,
tree things ,
树 事物 ,

我看到很多人都在准备，我敢肯定他们到时候都会看起来像圣诞树一样。

['tɪnsl] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['kʌlərd] [stʌfs] . "
tinsel and paper and colored stuffs . "
箔 和 纸 和 有色 东西 . "

金属丝、纸片和彩色材料。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] ? - , ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .
" What would be real ? ' , questioned Dorothy .
" 什么 会 是 真实的 ? - , 被质问 多萝西 .

“什么是真实的呢？”多萝西问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔtɝz] , " ['neli] [sed] , ['veri] ['sloʊli] .
" Well , the Fisherman's Daughters , " Nellie said , very slowly .
" 出色地 , 这 渔民的 女儿们 , " 内莉 说 , 非常 缓慢地 .

“嗯，渔夫的女儿们，”内莉慢慢地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] —
" We have a picture at home of two little girls waiting — for their —
" 我们 有 一个 图片 在 家 的 二 小的 女孩们 等待 — 为了 他们的 —
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“我们家有一张照片，照片上是两个小女孩在等她们的父亲。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] ['nɛliz] ['mænər] , [ænd; ənd] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The boys noticed Nellie's manner , and knew why she hesitated .
" 这 男孩们 注意到 内莉的 方式 , 和 知道 为什么 她 犹豫了一下 .

男孩们注意到内莉的举止，知道她为什么犹豫不决。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] , ['weɪtɪŋ]
Surely it would be real for her to be a fisherman's daughter , waiting
一定 它 会 是 真实的 为了 她 到 是 一个 渔民的 女儿 , 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !
for her father !
为了 她 父亲 !

她肯定是一个渔夫的女儿，在等待父亲的归来！

" [oʊ] , [gʊd] ! " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Oh , good ! " said Dorothy .
" 哦 , 好的 ! " 说 多萝西 .

“哦，太好了！”多萝西说。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" I've got that picture in a book , and we can copy it exactly .
" 我已经 得到 那 图片 在 一个 书 , 和 我们 能 复制 它 确切地 .

“我有一本书里有这张照片，我们可以一模一样地复制它。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə'loʊn] .
You and I can be in a boat alone .
你 和 我 能 是 在 一个 船 独自的 .

你我可以单独待在船上。

[aɪ][kæn; kən] [roʊ] . "
I can row . "
我 能 排 . "

我会划船。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][maɪ][boʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['hæri] .
" You had better have a line to my boat , " suggested Harry .
" 你 有 更好的 有 一个 线 到 我的 船 , " 建议 哈里 .

“你最好带根绳子到我的船上，”哈利建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	It	would	be	safer	in	the	crowd	.
"	它	会	是	更安全	在	这	人群	.

“待在人群里更安全。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['flɔːsi] , ['fredi] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn]

"	It	had	already	been	decided	that	Flossie	,	Freddie	,	and	Nan	should	go	in
"	它	有	已经	到过	决定	那	弗洛西	,	弗雷迪	,	和	楠	应该	去	在

[ðə; ði] ['mɪnˌtɜːn] [lɔːntʃ] ,

the	Minturn	launch	,
这	明特恩	发射	,

“此前已经决定，弗洛西、弗雷迪和南应该参加明特恩号的发射仪式。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [və'niːʃn] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

that	was	made	up	to	look	like	a	Venetian	gondola	.
那	曾是	制成	向上	到	看	喜欢	一个	威尼斯	贡多拉	.

那艘船被设计成威尼斯贡多拉的样子。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] [ænd; ənd] [ænt] ['serə] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] ,

Mrs	.	Bobbsey	and	Aunt	Emily	and	Aunt	Sarah	were	to	be	Italian	ladies	,
太太	.	鲍勃西	和	阿姨	艾米丽	和	阿姨	莎拉	是	到	是	意大利语	女士们	,

鲍勃西太太、艾米丽阿姨和莎拉阿姨都是意大利人。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [pə'reɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['eməli] ,

not	that	they	cared	to	be	in	the	boat	parade	,	but	because	Aunt	Emily	,
不是	那	他们	关心	到	是	在	这	船	游行	,	但	因为	阿姨	艾米丽	,

倒不是他们想参加游船游行，而是因为艾米丽阿姨，

['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] , [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

being	one	of	the	cottagers	,	felt	obliged	to	encourage	the	social	features	of	the
存在	一	的	这	农舍	,	毛毡	有义务	到	鼓励	这	社会的	特征	的	这

['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] .

little	colony	.
小的	殖民地	.

作为其中一位农舍居民，我感到有义务促进这个小聚落的社交活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['dɔːrəθi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

It	was	quite	extraordinary	how	quickly	and	how	well	Dorothy	managed	to	get
它	曾是	相当	非凡的	如何	迅速地	和	如何	出色地	多萝西	管理	到	得到

[ʌp] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['nɛliz] .

up	her	costume	and	Nellie's	.
向上	她	戏服	和	内莉的	.

多萝西和内莉的戏服穿戴得如此迅速且得体，真是令人惊叹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['indiəns] , [ænd; ənd] ['hæri] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['frentʃmən]

Of	course	,	the	boys	were	wonderful	Indians	,	and	Harry	a	splendid	Frenchman
的	课程	,	这	男孩们	是	精彩的	印度人	,	和	哈里	一个	灿烂	法国人

; ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænt] ['serə] ,

;	Mrs	.	Bobbsey	,	Aunt	Sarah	,
;	太太	.	鲍勃西	,	阿姨	莎拉	,

当然，那些男孩都是很棒的印度人，哈里则是一位出色的法国人；还有鲍勃西太太、莎拉姨妈……

[ænd; ənd] [ænt] ['eməli] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [leɪs] ['hedˌpis] [tuː; tə][ðer; ðər] ['braɪtəst] ['dɪnər]

and	Aunt	Emily	only	had	to	add	lace	headpieces	to	their	brightest	dinner
和	阿姨	艾米丽	仅有的	有	到	添加	蕾丝	头饰	到	他们的	最亮的	晚餐

[gaʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [ɪ'tæljənz] ,

gowns	to	be	like	the	showy	Italians	,
礼服	到	是	喜欢	这	炫耀	意大利人	,

艾米莉阿姨只需要在她们最艳丽的晚礼服上加上蕾丝头饰，就能像那些爱炫耀的意大利人一样了。

[waɪl] ['fredi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [su:t] ,

while	Freddie	looked	like	a	little	prince	in	his	black	velvet	suit	,
尽管	弗雷迪	看起来	喜欢	一个	小的	王子	在	他的	黑色的	天鹅绒	套装	,

弗雷迪穿着黑色天鹅绒西装，看起来像个小王子。

[wɪð; wɪθ] [flɔsi:z] [red] [sæʃ] [taɪd] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [weɪst] , [ɪn] [geɪ] [kɔ:rt] ['fæʃ(ə)n] .

with	Flossie's	red	sash	tied	from	shoulder	to	waist	,	in	gay	court	fashion	.
和	弗洛西的	红色的	窗扇	系	从	肩膀	到	腰部	,	在	同性恋	法庭	时尚	.

弗洛西的红色腰带从肩膀系到腰间，打扮得像个快乐的宫廷女郎。

['flɔ:si] [wɔ:r] [ðə; ði] [pɪŋk] [slɪp] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [leɪs] [dres] ,

Flossie	wore	the	pink	slip	that	belonged	under	her	lace	dress	,
弗洛西	穿着	这	粉色的	滑	那	属于	在下面	她	蕾丝	裙子	,

弗洛西穿着蕾丝连衣裙里面那件粉色吊带裙。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [pɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

and	on	her	head	was	a	silk	handkerchief	pinned	up	at	the	ends	,
和	在	她	头	曾是	一个	丝绸	手帕	已置顶	向上	在	这	结束	,

她头上戴着一条丝绸手帕，两端用别针别了起来。

[ɪn] [ðæt] [skwer] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

in	that	square	quaint	fashion	of	little	ladies	of	Venice	.
在	那	正方形	古雅	时尚	的	小的	女士们	的	威尼斯	.

穿着威尼斯小淑女们那种方正古雅的服装。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['praɪzɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['boʊts] ,

There	were	to	be	prizes	,	of	course	,	for	the	best	costumes	and	prettiest	boats	,
那里	是	到	是	奖品	,	的	课程	,	为了	这	最好的	服装	和	最漂亮的	船	,

当然，活动还设有奖项，颁发给最佳服装和最漂亮的船只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [stænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃoʊi] [ə'fer] , [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	the	judges	'	stand	was	a	very	showy	affair	,	built	at	the	bridge	end	of	the	lake	.
和	这	法官	-	站立	曾是	一个	非常	炫耀	事务	,	建造	在	这	桥	结尾	的	这	湖	.

裁判席非常气派，建在湖的桥头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['getɪŋ] ['redi] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [drest] ,

There	was	plenty	of	excitement	getting	ready	,	but	finally	all	hands	were	dressed	,
那里	曾是	很多	的	激动	获得	准备好	,	但	最后	全部	双手	是	穿着	,

准备过程中充满了兴奋，但最终所有人都穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [toʊld] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['laɪnɪŋ] [ʌp] .

and	the	music	from	the	lake	told	our	friends	the	procession	was	already	lining	up	.
和	这	音乐	从	这	湖	讲述	我们的	朋友们	这	游行	曾是	已经	衬垫	向上	.

湖面上传来的音乐告诉我们的朋友们，队伍已经开始列队了。

['mɪsɪz] . [mɪntɝːnz] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['sekənd] [pleɪs] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] , [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Minturn's**	**launch**	**was**	**given**	**second**	**place**	**,**	**just**	**back**	**of**	**the**	**Mayor's**	**,**	**and**
太太	.	明特恩的	发射	曾是	给定	第二	地方	,	只是	后退	的	这	市长的	,	和

['mɪsɪz] . ['bɪŋəmz] [lɔːntʃ] ,

Mrs	**.**	**Bingham's**	**launch**	**,**
太太	.	宾厄姆的	发射	,

明特恩夫人的船艇发射活动获得了第二名，仅次于市长和宾厄姆夫人的船艇发射活动。

[fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [keɪm] [nekst] .

fixed	**up**	**to**	**represent**	**an**	**automobile**	**,**	**came**	**next**	**.**
固定的	向上	到	代表	一个	汽车	,	来了	下一个	.

接下来是一个被改装成汽车模样的模型。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['boʊts] , [sʌm; səm] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz]

Then	**,**	**there**	**were**	**all**	**kinds**	**of**	**boats**	**,**	**some**	**made**	**to**	**represent**	**impossible**	**things**
然后	,	那里	是	全部	种类	的	船	,	一些	制成	到	代表	不可能的	事物

,

,

,

然后，出现了各种各样的船只，有些是为了象征不可能的事物而制造的。

[laɪk] [bɪg] [swɔnz] , ['iːgəlz] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌlərd] [roʊps] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

like	**big**	**swans**	**,**	**eagles**	**,**	**and**	**one**	**even**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**colored**	**ropes**	**flying**	**about**
喜欢	大的	天鹅	,	老鹰	,	和	一	甚至	有	一个	很多	的	有色	绳索	飞行	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

比如巨大的天鹅、老鹰，其中一个甚至还缠绕着许多彩色的绳子。

[waɪl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læmp] , [fɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpər] [hed] ,

while	**an**	**automobile**	**lamp**	**,**	**fixed**	**up**	**in**	**a**	**great**	**paper**	**head**	**,**
尽管	一个	汽车	灯	,	固定的	向上	在	一个	伟大的	纸	头	,

而一盏汽车灯，被固定在一个巨大的纸头里，

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnstər] [siː] - ['sɜːrpənt] , [ðə; ði][roʊps] ['biːɪŋ] [ɪts] [fæŋz] .

was	**intended**	**to**	**look**	**like**	**a**	**monster**	**sea**	**-**	**serpent**	**,**	**the**	**ropes**	**being**	**its**	**fangs**	**.**
曾是	故意的	到	看	喜欢	一个	怪物	海	-	蛇	,	这	绳索	存在	它是	獠牙	.

它的造型原本是想做成一条可怕的海蛇，绳子就是它的毒牙。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp][ðə; ði] [aɪz] [bleizd] ,

By	**cutting**	**out**	**a**	**queer**	**face**	**in**	**the**	**paper**	**over**	**the**	**lighted**	**lamp**	**the**	**eyes**	**blazed**	**,**
经过	切割	出去	一个	酷儿	脸	在	这	纸	超过	这	照明	灯	这	眼睛	燃烧的	,

在点亮的灯罩上，用纸剪出一张怪异的脸，那双眼睛闪闪发光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

of	**course**	**,**	**while**	**the**	**mouth**	**was**	**red**	**,**	**and**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**there**	**were**
的	课程	,	尽管	这	嘴	曾是	红色的	,	和	宽的	打开	,	和	那里	是

[hɔːrnz] ,

horns	**,**
角	,

当然，它的嘴巴是红色的，张得很大，而且长着角，

[tuː] , [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn] , [soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] [lʊkt] ['veri]

too	**,**	**made**	**of**	**twisted**	**pieces**	**of**	**tin**	**,**	**so**	**that**	**altogether**	**the**	**sea**	**-**	**serpent**	**looked**	**very**
也	,	制成	的	扭曲	件	的	锡	,	所以	那	共	这	海	-	蛇	看起来	非常

[fɪrs] , [ɪn'diːd] .

fierce	**,**	**indeed**	**.**
凶猛的	,	的确	.

而且，它是由扭曲的锡片制成的，因此整个海蛇看起来确实非常凶猛。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['boʊts][wɜ:r; wər][ɪk'spektɪd][tu:; tə][bi:; bi]['veri][faɪn] ,

The	larger	boats	were	expected	to	be	very	fine	,
这	更大的	船	是	预期的	到	是	非常	美好的	,

人们预计较大的船只状况会非常好。

[soʊ][ðæt][æz; əz][ðə; ði][prə'seʃ(ə)n][pæst][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][leɪk][ðə; ði][stɪ:m]['lɔ:ntʃɪz][dɪd][nɑ:t]

so	that	as	the	procession	passed	along	the	little	lake	the	steam	launches	did	not
所以	那	作为	这	游行	通过了	沿着	这	小的	湖	这	蒸汽	发射	做过	不是

[brɪŋ][aʊt][mʌtʃ]['tʃɪrɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd] .

bring	out	much	cheering	from	the	crowd	.
带来	出去	很多	欢呼	从	这	人群	.

因此，当游行队伍沿着小湖行进时，蒸汽船并没有引起人群的欢呼。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['boʊts][wɜ:r; wər]['kʌmɪŋ] .

But	now	the	single	boats	were	coming	.
但	现在	这	单身的	船	是	未来	.

但现在单艘船只来了。

" ['fɑ:ðər][mɑ:r'kɛt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ɪnstəntli]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['fɪgjər]['hæri]

"	Father	Marquette	!	"	cried	the	people	,	instantly	recognizing	the	historic	figure	Harry
"	父亲	马凯特	!	"	哭	这	人们	,	即刻	识别	这	历史性	数字	哈里

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

“马凯特神父！”人们高声喊道，立刻认出了哈里所代表的历史人物。

[soʊ]['sloʊli][hɪz; ɪz][boʊt][keɪm][ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['sɑ:ləm][hi:; hi][lʊkt] !

So	slowly	his	boat	came	along	,	and	so	solemn	he	looked	!
所以	缓慢地	他的	船	来了	沿着	,	和	所以	庄严	他	看起来	!

他的船缓缓驶来，他神情肃穆！

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][ri:tʃt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] , [hi:; hi][stʊd][ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Then	,	as	he	reached	the	judges	'	stand	,	he	stood	up	,	put	his	hand	over	his
然后	,	作为	他	达到	这	法官	-	站立	,	他	站立	向上	,	放	他的	手	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后，当他走到裁判席时，他站了起来，用手捂住了眼睛。

['lʊkɪŋ][ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['dɪstəns] , [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪməs][frentʃ][ɪk'splɔ:rər] .

looking	off	in	the	distance	,	exactly	like	the	picture	of	the	famous	French	explorer	.
寻找	离开	在	这	距离	,	确切地	喜欢	这	图片	的	这	著名的	法语	探险家	.

他眺望远方，就像那位著名法国探险家的画像一样。

[ðɪs][brɔ:t][aʊt][lɔ:ŋ][ænd; ənd][laʊd]['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['ri:əli]['hæri][dɪ'zɜ:rvd][ˌaɪ 'ti:] ,

This	brought	out	long	and	loud	cheering	,	and	really	Harry	deserved	it	,
这	带来	出去	长的	和	大声	欢呼	,	和	真的	哈里	应得的	它	,

这引来长时间的热烈欢呼，哈利确实值得这样的欢呼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][lʊkt][laɪk] , [bʌt; bət]['ri:əli]['æktɪd] , [ðə; ði]['kærəktər] .

for	he	not	only	looked	like	,	but	really	acted	,	the	character	.
为了	他	不是	仅有的	看起来	喜欢	,	但	真的	行动	,	这	特点	.

因为他不仅外形像这个角色，而且演绎得也像这个角色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:][mɔ:r][smɔ:l]['boʊts][nekst] .

There	were	a	few	more	small	boats	next	.
那里	是	一个	很少	更多的	小的	船	下一个	.

旁边还有几艘小船。

[ɪn] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌmər] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [leɪs] [ænd; ənd] ['pærəsɔ:l] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

In	one	the	summer	girl	was	all	lace	and	parasol	,	in	another	there	was	a
在	一	这	夏天	女孩	曾是	全部	蕾丝	和	阳伞	,	在	其他	那里	曾是	一个

[ru:d] ['fɪʃərmən] ,

rude	fisherman	,
粗鲁的	渔夫	,

其中一幅画里的夏日少女身着蕾丝，撑着阳伞；另一幅画里的则是一位粗鲁的渔夫。

[ðen] ; [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [drest] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['dændiz] ,

then	;	some	boys	were	dressed	to	look	like	dandies	,
然后	;	一些	男孩们	是	穿着	到	看	喜欢	花花公子	,

当时，有些男孩打扮得像花花公子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	they	seemed	to	enjoy	themselves	more	than	did	the	people	looking	at
和	他们	似乎	到	享受	他们自己	更多的	比	做过	这	人们	寻找	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们似乎比围观的人更享受其中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [fɪkst] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gʌnboʊt] .

There	was	also	a	craft	fixed	up	to	look	like	a	small	gunboat	.
那里	曾是	还	一个	工艺	固定的	向上	到	看	喜欢	一个	小的	炮舰	.

还有一艘船被改装成了小型炮艇的样子。

[hæl; heɪl] [ænd; ənd] [b\\:t] [ðen] ['pædld] [ə'lɔ:ŋ] .

Hal	and	Bert	then	paddled	along	.
哈尔	和	伯特	然后	划桨	沿着	.

随后，哈尔和伯特划着桨继续前行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] ['indiəns] , ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] ['paʊdər] .

They	were	perfect	Indians	,	even	having	their	faces	browned	with	dark	powder	.
他们	是	完美的	印度人	,	甚至	拥有	他们的	面孔	棕色	和	黑暗的	粉末	.

他们是完美的印第安人，甚至连脸上都涂着深色粉末。

['su:zənz] ['feðər] ['dʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedgɪr] ,

Susan's	feather	duster	had	been	dissected	to	make	up	the	boys	'	headgear	,
苏珊的	羽毛	除尘器	有	到过	解剖	到	制作	向上	这	男孩们	-	帽子	,

[ænd; ənd] [tu:] [ˌoʊvər'ɔ:l] ['su:ts] ,

and	two	overall	suits	,
和	二	全面的	西装	,

苏珊的鸡毛掸子被拆解后做成了男孩们的头饰和两套连体工作服。

[wɪð; wɪθ] [d'ʒʌmpəz] , [hæd; həd] [bɪn] [slæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['su:ts] .

with	jumpers	,	had	been	slashed	to	pieces	to	make	the	Indian	suits	.
和	套头衫	,	有	到过	削减	到	件	到	制作	这	印度	西装	.

这些套头衫被剪成碎片，用来制作印度传统服饰。

[ðə; ði] [kə'nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] .

The	canoe	,	of	course	,	made	a	great	stir	.
这	独木舟	,	的	课程	,	制成	一个	伟大的	搅拌	.

当然，那艘独木舟引起了很大的轰动。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	everybody	wanted	to	know	.
"	大家	通缉	到	知道	.

“每个人都想知道。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .

But	no	one	could	guess	.
但	不	一	可以	猜测	.

但谁也猜不到。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	Oh	,	look	at	this	!	"	called	the	people	,
"	哦	,	看	在	这	!	"	称为	这	人们	,

“哦，快看！”人们喊道。

[æz; əz][æn; ən][oʊld][boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] .

as	an	old	boat	with	two	little	girls	drifted	along	.
作为	一个	老的	船	和	二	小的	女孩们	漂移	沿着	.

一艘载着两个小女孩的旧船随波逐流。

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔtɝz] !

The	Fisherman's	Daughters	!
这	渔民的	女儿们	!

渔夫的女儿们!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['^eiəti] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

Perhaps	it	was	because	there	was	so	much	gayety	around	that	these	little
也许	它	曾是	因为	那里	曾是	所以	很多	同性恋	大约	那	这些	小的

['gɝːlz] [lʊkt] [soʊ]['riːəl] .

girls	looked	so	real	.
女孩们	看起来	所以	真实的	.

或许是因为周围充满了欢乐的气氛，这些小女孩看起来才如此真实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['weðər] - ['biːtn] [boʊt] ['drægd] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃnet] .

From	the	side	of	their	weather	-	beaten	boat	dragged	an	old	fishnet	.
从	这	边	的	他们的	天气	-	被打败	船	拖拽	一个	老的	鱼网	.

他们从那艘饱经风霜的小船边拖出一张旧渔网。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [kwɪr] [hæf] - [hʊd] , [blæk] ,

Each	girl	had	on	her	head	a	queer	half	-	hood	,	black	,
每个	女孩	有	在	她	头	一个	酷儿	一半	-	兜帽	,	黑色的	,

每个女孩头上都戴着一个奇怪的半兜帽，黑色的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðɪs] ['nɛliz] [braʊn] [her] [fel] [ɪn] ['tæŋglz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] ,

and	from	under	this	Nellie's	brown	hair	fell	in	tangles	on	her	bare	shoulders	,
和	从	在下面	这	内莉的	棕色的	头发	跌倒	在	缠结	在	她	裸	肩膀	,

内莉的棕色头发从这身衣服下垂落下来，凌乱地披散在她裸露的肩膀上。

[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['rɪŋlɪts] [freɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [feɪs] .

and	Dorothy's	beautiful	yellow	ringlets	framed	in	her	own	pretty	face	.
和	多萝西的	美丽的	黄色的	环状物	框	在	她	自己的	漂亮的	脸	.

多萝西漂亮的黄色卷发衬托着她精致的脸庞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] [kwɪr] ['bɑːdɪs] , [laɪk] [ðoʊz] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['gɝːlz] ,

The	children	wore	queer	bodices	,	like	those	seen	in	pictures	of	Dutch	girls	,
这	孩子们	穿着	酷儿	紧身胸衣	,	喜欢	那些	已见	在	图片	的	荷兰语	女孩们	,

孩子们穿着奇特的紧身胸衣，就像荷兰女孩照片里看到的那种。

[ænd; ənd] [fʊl] [skəːts][ʌv; əv][dɑːrk] [stʌf] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] .

and	full	skirts	of	dark	stuff	finished	out	their	costumes	.
和	满的	裙子	的	黑暗的	东西	完成的	出去	他们的	服装	.

她们的服装还搭配了深色长裙。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	they	sat	in	the	boat	and	looked	out	to	sea	,	"	watching	for	the
作为	他们	卫星	在	这	船	和	看起来	出去	到	海	,	"	观看	为了	这

['fɪʃɝmənz] [rɪ'tɜːrn] ,

fisherman's	return	,
渔民的	返回	,

他们坐在船上，眺望着大海，“等待着渔夫归来”，

" [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [poʊz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

"	their	attitude	and	pose	were	perfect	.
"	他们的	态度	和	姿势	是	完美的	.

他们的态度和姿态堪称完美。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʃɪr] .

The	people	did	not	even	cheer	.
这	人们	做过	不是	甚至	欢呼	.

人们甚至没有欢呼。

[ðeɪ] [siːmd] ['spelbaʊnd] .

They	seemed	spellbound	.
他们	似乎	着迷	.

他们似乎被迷住了。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [æn; ən] ['æktrəs] , " [ðeɪ] [sed] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] " ['riːəl] " [lʊk] [ɑːn] ['nɛliz] [feɪs] .

"	That	child	is	an	actress	,	"	they	said	,	noting	the	"	real	"	look	on	Nellie's	face	.
"	那	孩子	是	一个	演员	,	"	他们	说	,	注意到	这	"	真实的	"	看	在	内莉的	脸	.

“那个孩子是个演员，”他们说，注意到内莉脸上“真实”的表情。

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktɪŋ] .

But	Nellie	was	not	acting	.
但	内莉	曾是	不是	表演	.

但内莉并非在演戏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['fɑːðər] [æt; ət] [siː] .

She	was	waiting	for	the	lost	father	at	sea	.
她	曾是	等待	为了	这	丢失的	父亲	在	海	.

她在海上等待着失踪的父亲。

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

When	would	he	come	back	to	her	?
什么时候	会	他	来	后退	到	她	?

他什么时候会回到她身边?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz]

THE	FIRST	PRIZE
这	第一的	奖

一等奖

[wen] [ðə; ði] [læst] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

When	the	last	craft	in	the	procession	had	passed	the	judges	'	stand	,
什么时候	这	最后的	工艺	在	这	游行	有	通过了	这	法官	-	站立	,

当游行队伍中的最后一艘船经过评委席时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][dekə'reiʃəns] [ænd; ənd]['nɔ:tɪk(ə)l] ['nɔvəltiz] ,

and	the	little	lake	was	alive	with	decorations	and	nautical	novelties	,
和	这	小的	湖	曾是	活	和	装饰	和	航海	新奇	,

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

everybody	,	of	course	,
大家	,	的	课程	,

小湖上到处都是装饰品和航海新奇玩意儿，当然，每个人都参与其中。

[ɪn][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ɑ:n][lænd] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʊd] [get][ðə; ði]['praɪzɪz] .

in	the	boats	and	on	land	,	was	anxious	to	know	who	would	get	the	prizes	.
在	这	船	和	在	土地	,	曾是	焦虑的	到	知道	WHO	会	得到	这	奖品	.

无论是在船上还是在陆地上，大家都很想知道谁会获得奖项。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

There	were	four	to	be	given	,
那里	是	四	到	是	给定	,

总共有四件要分发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz][kʊd; kəd][hæv; həv][gɪfts] [ɪn] ['sɪlvər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:r][ðə; ði]['vælju:][ɪn] ['mʌni] ,

and	the	fortunate	ones	could	have	gifts	in	silver	articles	or	the	value	in	money	,
和	这	幸运	一个	可以	有	礼物	在	银	文章	或者	这	价值	在	钱	,

而幸运的人可能会收到银器或等值的现金作为礼物。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

just	as	they	chose	.
只是	作为	他们	选择	.

正如他们所选择的那样。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] ,

Everybody	waited	anxiously	,
大家	等待	焦虑地	,

大家都焦急地等待着。

[wen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][bɪg]

when	the	man	at	the	judges	'	stand	stood	up	and	called	through	the	big
什么时候	这	男人	在	这	法官	-	站立	站立	向上	和	称为	通过	这	大的

['megəfoʊn] :

megaphone	:
扩音器	:

这时，裁判席上的那个人站起来，用大扩音器喊道：

" [let] [ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] ['dɔtɜ·z] [pæs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] ! "

"	Let	the	Fisherman's	Daughters	pass	down	to	the	stand	!	"
"	让	这	渔民的	女儿们	经过	向下	到	这	站立	!	"

“让渔夫的女儿们走下讲台！”

" [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][praɪz] , " ['dɔ:rəθi] [sed] [tu:; tə] ['neli] .

"	Oh	,	we	are	going	to	get	a	prize	,	"	Dorothy	said	to	Nellie	.
"	哦	,	我们	是	去	到	得到	一个	奖	,	"	多萝西	说	到	内莉	.

“哦，我们要得奖了，”多萝西对内莉说。

" [aɪl] [dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] ['hɛri:z] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] .

"	I'll	just	cut	the	line	to	Harry's	boat	and	row	back	to	the	stand	.
"	患病的	只是	切	这	线	到	哈利的	船	和	排	后退	到	这	站立	.

“我只要割断哈利船上的缆绳，划回看台就行了。”

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [seɪld] [aʊt] [ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] , ['dɔ:rəθi] ['roʊɪŋ] ['greɪsfəli]

"	Then	,	when	the	two	little	girls	sailed	out	all	by	themselves	,	Dorothy	rowing	gracefully
"	然后	,	什么时候	这	二	小的	女孩们	航行	出去	全部	经过	他们自己	,	多萝西	划船	优雅地

,

,
,

“然后，当两个小女孩独自划船出发时，多萝西优雅地划着船……”

[waɪl] ['neli] [helpt] [sʌm; səm] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

while	**Nellie**	**helped**	**some**	**,**	**although**	**not**	**accustomed**	**to**	**the**	**oars**	**,**	**the**	**people**
尽管	内莉	帮助	一些	,	虽然	不是	习惯	到	这	桨	,	这	人们

['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

fairly	**shouted**	**.**
相当	喊叫	.

虽然内莉不习惯划桨，但她还是帮了一些人，人们都大声欢呼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] .

For	**a**	**minute**	**the**	**girls**	**waited**	**in**	**front**	**of**	**the**	**stand**	**.**
为了	一个	分钟	这	女孩们	等待	在	正面	的	这	站立	.

女孩们在摊位前等了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

But	**the**	**more**	**people**	**inspected**	**them**	**the**	**better**	**they**	**appeared**	**.**
但	这	更多的	人们	检查	他们	这	更好的	他们	出现	.

但是，看的人越多，它们看起来就越好。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hed] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] .

Finally	**,**	**the**	**head**	**judge**	**stood**	**up**	**.**
最后	,	这	头	法官	站立	向上	.

最后，主审法官站了起来。

" [fɜːrst] [praɪz] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔtɝz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**First**	**prize**	**is**	**awarded**	**to**	**the**	**Fisherman's**	**Daughters**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	第一的	奖	是	获奖	到	这	渔民的	女儿们	,	"	他	宣布	.

“一等奖颁给渔夫的女儿们，”他宣布道。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

The	**cheering**	**that**	**followed**	**his**	**words**	**showed**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
这	欢呼	那	随后	他的	字	显示	这	赞同	的	这	人群	.

他讲话后，人群中爆发出欢呼声，表示赞同。

['neli] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .

Nellie	**and**	**Dorothy**	**were**	**almost**	**frightened**	**at**	**the**	**noise**	**.**
内莉	和	多萝西	是	几乎	害怕	在	这	噪音	.

内莉和多萝西几乎被这噪音吓坏了。

[ðen] [ðeɪ] [rəud] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

Then	**they**	**rowed**	**their**	**boat**	**to**	**the**	**edge**	**,**
然后	他们	划船	他们的	船	到	这	边缘	,

然后他们划着船到了岸边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['ʌðər]

and	**as**	**the**	**crowd**	**gathered**	**around**	**them**	**to**	**offer**	**congratulations**	**,**	**the**	**other**
和	作为	这	人群	聚集	大约	他们	到	提供	恭喜！	,	这	其他

['praɪzɪz][wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] .

prizes	**were**	**awarded**	**.**
奖品	是	获奖	.

当人群聚集在他们周围表示祝贺时，其他奖项也颁发了出来。

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] !

The	**second**	**prize**	**went**	**to**	**the**	**Indians**	**!**
这	第二	奖	去	到	这	印度人	!

二等奖颁给了印第安人队！

" ['lʌki] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] [b\\:t] ,

"	**Lucky**	**they**	**don't**	**know**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**to**	**Bert**	**,**
"	幸运的	他们	不	知道	我们	,	"	说	哈尔	到	伯特	,

“幸好他们不认识我们，”哈尔对伯特说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [tuː] [best] ['praɪzɪz] [get] [ɪn] [wʌn] [set] .

"	for	they	would	never	let	the	two	best	prizes	get	in	one	set	.
"	为了	他们	会	绝不	让	这	二	最好的	奖品	得到	在	一	放	.

因为他们绝不会让两个最好的奖项同时出现。

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] [meɪd] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	The	Indians	were	certainly	well	made	-	up	,	and	their	canoe	a	perfect
"	这	印度人	是	当然	出色地	制成	-	向上	,	和	他们的	独木舟	一个	完美的

['red.mænz][bɑːrk] .

redman's	bark	.
红人的	吠	.

“印第安人的妆容确实很精致，他们的独木舟也像极了印第安人的树皮船。”

[ðə; ði][θɜːrd] [praɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " [siː] - ['sɜːrpənt] , " [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	third	prize	went	to	the	"	Sea	-	serpent	,	"	for	being	the	funniest	boat	in	the
这	第三	奖	去	到	这	"	海	-	蛇	,	"	为了	存在	这	最搞笑	船	在	这

[prə'seʃ(ə)n] ;

procession	;
游行	;

第三名颁给了“海蛇号”，因为它是游行队伍中最滑稽的船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

and	the	fourth	to	the	gunboat	.
和	这	第四	到	这	炮舰	.

第四个人上了炮艇。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] !

Then	came	a	great	shouting	!
然后	来了	一个	伟大的	喊叫	!

然后传来一阵大声喊叫声！

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

A	perfect	day	had	added	to	the	success	of	the	carnival	,
一个	完美的	天	有	额外	到	这	成功	的	这	狂欢	,

完美的天气为嘉年华的成功锦上添花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wer] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] ,

and	now	many	people	adjourned	to	the	pavilion	,	where	a	reception	was	held	,
和	现在	许多	人们	休会	到	这	亭	,	在哪里	一个	接待	曾是	握住	,

于是，许多人移步至凉亭，那里举行了招待会。

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər] ['bauntifəli] [sɜːrvd] .

and	good	things	to	eat	were	bountifully	served	.
和	好的	事物	到	吃	是	丰盛地	服务	.

各种美食琳琅满目，应有尽有。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ['mɪnˌtɜ˞ːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['meɪ˞z] [waɪf] .

"	But	who	was	the	little	girl	with	Dorothy	Minturn	?	"	asked	the	mayor's	wife	.
"	但	WHO	曾是	这	小的	女孩	和	多萝西	明特恩	?	"	问	这	市长的	妻子	.

“可是和多萝西·明特恩在一起的小女孩是谁呢？”市长夫人问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['dɔːrəθi] , [bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Of	course	everybody	knew	Dorothy	,	but	Nellie	was	a	stranger	.
的	课程	大家	知道	多萝西	,	但	内莉	曾是	一个	陌生人	.

当然，大家都认识多萝西，但内莉却是陌生人。

['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜ˞ːn] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænt] ['serə] , ['mɪsɪz] . ['bɪŋgəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

Mrs	.	Minturn	,	Mrs	.	Bobbsey	,	Aunt	Sarah	,	Mrs	.	Bingham	,	and	Mrs	.	Blake	,
太太	.	明特恩	,	太太	.	鲍勃西	,	阿姨	莎拉	,	太太	.	宾厄姆	,	和	太太	.	布莱克	,

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meɪ˞z] [waɪf] ,

the	latter	being	the	mayor's	wife	,
这	后者	存在	这	市长的	妻子	,

明特恩夫人、博布西夫人、莎拉姨妈、宾厄姆夫人和布莱克夫人（后者是市长的妻子）。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

had	a	little	corner	in	the	pavilion	to	themselves	.
有	一个	小的	角落	在	这	亭	到	他们自己	.

他们在凉亭里独占了一小块角落。

[hɪr] ['nɛliz] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['kwaɪətli][toʊld] .

Here	Nellie's	story	was	quietly	told	.
这里	内莉的	故事	曾是	悄悄	讲述	.

在这里，内莉的故事被悄悄地讲述了出来。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [praɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]

"	How	nice	it	was	she	got	the	prize	,	"	said	Mrs	.	Blake	,	after	hearing	about
"	如何	好的	它	曾是	她	得到	这	奖	,	"	说	太太	.	布莱克	,	后	听力	关于

['nɛliz] ['hɑːdʃɪps] .

Nellie's	hardships	.
内莉的	艰辛	.

“她能获奖真是太好了，”布莱克太太在听了内莉的遭遇后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mʌni] — [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː]

"	I	think	we	had	better	have	it	in	money	—	and	we	might	add
"	我	思考	我们	有	更好的	有	它	在	钱	—	和	我们	可能	添加

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

something	to	it	,
某物	到	它	,

我认为我们最好用现金支付——而且我们可能还会增加一些东西。

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	she	suggested	.
"	她	建议	.

她建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . [bleɪk] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	I	am	sure	Mr	.	Blake	would	be	glad	to	.
"	我	是	当然	先生	.	布莱克	会	是	高兴的	到	.

我相信布莱克先生会很乐意这么做。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ][praɪz] [hɪm'self] .

He	often	gives	a	prize	himself	.
他	经常	给予	一个	奖	他自己	.

他经常亲自颁奖。

[aɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	just	speak	to	him	.
患病的	只是	说话	到	他	.

我直接跟他谈谈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	Of	course	Dorothy	was	to	share	the	prize	,	and	she	accepted	a	pretty
"	的	课程	多萝西	曾是	到	分享	这	奖	,	和	她	公认	一个	漂亮的

['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .

silver	loving	cup	.
银	爱	杯子	.

“当然，多萝西也要分享这份奖品，她接受了一只漂亮的银质爱心杯。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [geɪv] ['neli] ?

But	what	do	you	suppose	they	gave	Nellie	?
但	什么	做	你	认为	他们	给予	内莉	?

你猜他们给了内莉什么?

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Fifty	dollars	!
五十	美元	!

五十美元!

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ?

Was	not	that	perfectly	splendid	?
曾是	不是	那	完美	灿烂	?

那岂不是完美无瑕吗?

[ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['neli] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

The	prize	for	Nellie	was	twenty	-	five	dollars	,	but	urged	by	Mrs	.	Blake	,
这	奖	为了	内莉	曾是	二十	-	五	美元	,	但	敦促	经过	太太	.	布莱克	,

内莉获得的奖金是二十五美元，但在布莱克太太的敦促下，

[ðə; ði] ['meɪər] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] .

the	mayor	added	to	it	his	own	check	for	the	balance	.
这	市长	额外	到	它	他的	自己的	查看	为了	这	平衡	.

市长又自掏腰包补足了余款。

['nætʃ(ə)rəli] ['neli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Naturally	Nellie	wanted	to	go	right	home	to	her	mother	with	it	,
自然	内莉	通缉	到	去	正确的	家	到	她	母亲	和	它	,

当然，内莉想立刻带着它回家找妈妈。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

and	nothing	about	the	reception	had	any	interest	for	her	after	she	received
和	没有什么	关于	这	接待	有	任何	兴趣	为了	她	后	她	已收到

[ðə; ði][bɪg] [tʃek] .

the	big	check	.
这	大的	查看	.

收到巨额支票后，她对招待会的一切都失去了兴趣。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

However	,	Mrs	.	Bobbsey	insisted	that	Mr	.	Minturn	would	take	the	money	to
然而	,	太太	.	鲍勃西	坚持	那	先生	.	明特恩	会	拿	这	钱	到

['nɛliz] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Nellie's	mother	the	next	day	,
内莉的	母亲	这	下一个	天	,

然而，博布西太太坚持说，明特恩先生第二天就要把钱送到内莉的母亲那里。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

so	the	little	girl	had	to	be	content	.
所以	这	小的	女孩	有	到	是	内容	.

所以小女孩只能安于现状了。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Then	,	when	all	the	festivities	were	over	,
然后	,	什么时候	全部	这	庆祝活动	是	超过	,

然后，当所有的庆祝活动都结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ['veri] ['taɪərd] [ðæt] [naɪt]

and	the	children's	excitement	had	brought	them	to	bed	very	tired	that	night
和	这	孩子们的	激动	有	带来	他们	到	床	非常	疲劳的	那	夜晚

,

,

,

孩子们兴奋过后，当晚都累得筋疲力尽地上床睡觉了。

['neli] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] !

Nellie	sat	by	her	window	and	looked	out	at	the	sea	!
内莉	卫星	经过	她	窗户	和	看起来	出去	在	这	海	!

内莉坐在窗边，望着大海!

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [prer] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ænsər] !

Always	the	same	prayer	,	but	to	-	night	,	somehow	,	it	seemed	answered	!
总是	这	相同的	祷告	,	但	到	-	夜晚	,	不知何故	,	它	似乎	回答	!

我一直祈祷着同样的事情，但今晚，不知怎的，似乎得到了回应!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [si:m] [soʊ] [nɪr] ?

Was	**it**	**the**	**money**	**for**	**mother**	**that**	**made**	**the**	**father**	**seem**	**so**	**near**	**?**
曾是	它	这	钱	为了	母亲	那	制成	这	父亲	似乎	所以	靠近	?

是不是因为母亲需要钱，才让父亲显得离自己很近?

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] :

The	**roaring**	**waves**	**seemed**	**to**	**call**	**out**	**:**
这	咆哮	波浪	似乎	到	称呼	出去	:

咆哮的巨浪仿佛在呼喊:

" ['neli] — ['neli] [dɪr] !

"	**Nellie**	**—**	**Nellie**	**dear**	**!**
"	内莉	—	内莉	亲爱的	!

“内莉——亲爱的内莉！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

I'm	**coming**	**—**	**coming**	**home**	**to**	**you**	**!**
我是	未来	—	未来	家	到	你	!

我回来了——回家找你!

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ðʌs] ['dri:miŋ] [ˌʌp'sterz] ,

"	**And**	**while**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**thus**	**dreaming**	**upstairs**	**,**
"	和	尽管	这	小的	女孩	曾是	因此	做梦	楼上	,

“就在小女孩在楼上做梦的时候，

['mɪstər] . ['mɪnˌtɜ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['nɛliz] ['mʌðər] .

Mr	**.**	**Minturn**	**down**	**in**	**the**	**library**	**was**	**telling**	**about**	**his**	**visit**	**to**	**Nellie's**	**mother**	**.**
先生	.	明特恩	向下	在	这	图书馆	曾是	讲述	关于	他的	访问	到	内莉的	母亲	.

明特恩先生在图书馆里讲述他拜访内莉母亲的经历。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] .

"	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	那里	是	不	怀疑	关于	它	,	"	他	讲述	太太	.	鲍勃西	.

“这一点毋庸置疑，”他告诉博布西太太。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɛliz] ['fɑ:ðər] [hu:] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɪŋgəm] ,

"	**It**	**was**	**Nellie's**	**father**	**who**	**went**	**away**	**with**	**George**	**Bingham**	**,**
"	它	曾是	内莉的	父亲	WHO	去	离开	和	乔治	宾厄姆	,

“是内莉的父亲和乔治·宾厄姆一起离开了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] ['sku:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

and	**it**	**was**	**certainly**	**that**	**schooner**	**that**	**was**	**sighted**	**some**	**days**	**ago**	**.**
和	它	曾是	当然	那	大篷车	那	曾是	目击者	一些	天	前	.

而那艘帆船，的确就是几天前被发现的那艘。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	**The**	**ladies**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	这	女士们	,	的	课程	,

“当然，女士们.....”

[wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['neli] — [hɜ:r; hər]

were	**overjoyed**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**best**	**of**	**luck**	**for**	**Nellie**	**—**	**her**
是	欣喜若狂	在	这	前景	的	这	最好的	的	运气	为了	内莉	—	她

['fɑ:ðɝz] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] ,

father's	**possible**	**return**	**,**
父亲的	可能的	返回	,

大家都为内莉的好运——她父亲可能归来——感到无比高兴。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

—	and	then	it	was	decided	that	Uncle	William	should	again	go	to	Mrs	.
—	和	然后	它	曾是	决定	那	叔叔	威廉	应该	再次	去	到	太太	.

[mə'glɑːklən] ,

McLaughlin	,
麦克劳克林	,

——然后决定让威廉叔叔再次去麦克劳克林太太家。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

this	time	to	take	her	the	prize	money	,	and	that	Mrs	.	Bobbsey	should	go
这	时间	到	拿	她	这	奖	钱	,	和	那	太太	.	鲍勃西	应该	去

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

along	with	him	,
沿着	和	他	,

这次是要带她去领奖金，而且鲍勃西太太应该和他一起去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

as	it	was	such	an	important	errand	.
作为	它	曾是	这样的	一个	重要的	差事	.

因为这是一项非常重要的任务。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɜːrl] [ðæt] ['neli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?

"	And	you	remember	that	little	pearl	that	Nellie	found	on	the	beach	?
"	和	你	记住	那	小的	珍珠	那	内莉	成立	在	这	海滩	?

你还记得内莉在海滩上捡到的那颗小珍珠吗?

[wel] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Well	,	I'm	having	it	set	in	a	ring	for	her	.
出色地	,	我是	拥有	它	放	在	一个	戒指	为了	她	.

我打算把它镶嵌在戒指上送给她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [pɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

It	is	a	real	pearl	,	but	not	very	valuable	,
它	是	一个	真实的	珍珠	,	但	不是	非常	有价值的	,

这是一颗真珍珠，但价值不高。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] ,

yet	I	thought	it	would	be	a	souvenir	of	her	visit	at	the	Cliffs	,
然而	我	想法	它	会	是	一个	纪念品	的	她	访问	在	这	悬崖	,

但我原以为这会是她游览悬崖的纪念品。

" [sed] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] .

"	said	Mr	.	Minturn	.
"	说	先生	.	明特恩	.

“明特恩先生说道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	That	will	be	very	nice	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	.
"	那	将要	是	非常	好的	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	.

“那真是太好了，”鲍勃西太太说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] ,

"	I	am	sure	no	one	deserves	to	be	made	happy	more	than	that	child	does	,
"	我	是	当然	不	一	值得	到	是	制成	快乐的	更多的	比	那	孩子	做	,

“我相信没有人比那个孩子更值得拥有幸福。”

[fɔːr; fər][dʒʌst]['fænsi] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] [æz; əz] [kæʃ] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [geɪv]

for	just	fancy	,	how	she	worked	in	that	store	as	cash	girl	until	her	health	gave
为了	只是	想要	,	如何	她	工作	在	那	店铺	作为	现金	女孩	直到	她	健康	给予

[wei] .

way	.
方式	.

只是说说她是如何在那家店里当收银员，直到健康状况恶化为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] .

And	**now**	**she**	**is**	**anxious**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**store**	**again**	**.**
和	现在	她	是	焦虑的	到	去	后退	到	这	店铺	再次	.

现在她很想再去那家店。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Of	**course**	**she**	**is**	**worried**	**about**	**her**	**mother**	**,**
的	课程	她	是	担心	关于	她	母亲	,

她当然会担心她的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] [soʊ] [ðæt] ['neli] [wʊd] [nɑːt] [niːd]

but	**the**	**prize**	**money**	**ought**	**to**	**help**	**Mrs**	**.**	**McLaughlin**	**so**	**that**	**Nellie**	**would**	**not**	**need**
但	这	奖	钱	应该	到	帮助	太太	.	麦克劳克林	所以	那	内莉	会	不是	需要

[tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] . "

to	**cut**	**her**	**vacation**	**short**	**.**	**"**
到	切	她	假期	短的	.	"

但奖金应该能帮到麦克劳克林夫人，这样内莉就不用缩短假期了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treʒər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [men] [went] [tuː; tə] [siː] ['æftər] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**treasure**	**was**	**it**	**that**	**these**	**men**	**went**	**to**	**sea**	**after**	**?**
"	什么	种类	的	宝藏	曾是	它	那	这些	男人	去	到	海	后	?

“这些人出海是为了寻找什么样的宝藏？”

" [ænt]

"	**Aunt**
"	阿姨

“阿姨

['eməli] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

Emily	**asked**	**Uncle**	**William**	**.**
艾米丽	问	叔叔	威廉	.

艾米莉问威廉叔叔。

" [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , " ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] [rɪ'plaɪd] .

"	**A**	**cargo**	**of**	**mahogany**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**replied**	**.**
"	一个	货物	的	桃花心木	,	"	先生	.	明特恩	回复	.

“一船红木，”明特恩先生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʊd] [ɪz] [skers] [naʊ] , [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

"	**You**	**see**	**,**	**that**	**wood**	**is**	**scarce**	**now**	**,**	**a**	**cargo**	**is**	**worth**	**a**	**fortune**	**,**
"	你	看	,	那	木头	是	稀少	现在	,	一个	货物	是	值得	一个	财富	,

“你看，现在木材很稀缺，一船木材价值连城。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wen]

and	**a**	**shipload**	**was**	**being**	**brought**	**from**	**the**	**West**	**Indies**	**to**	**New**	**York**	**when**
和	一个	满载船	曾是	存在	带来	从	这	西方	印第斯	到	新的	约克	什么时候

[ə; eɪ] [stɔːrm] [bluː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

a	**storm**	**blew**	**the**	**vessel**	**out**	**to**	**a**	**very**	**dangerous**	**point**	**.**
一个	风暴	吹	这	血管	出去	到	一个	非常	危险的	观点	.

当时，一艘满载货物的船只正从西印度群岛运往纽约，却遭遇风暴，将船只吹到了非常危险的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [rekt] ,

Of	**course**	**,**	**the**	**vessel**	**was**	**wrecked**	**,**
的	课程	,	这	血管	曾是	损毁	,

当然，那艘船已经沉没了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] ['leɪtər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] .

and	**so**	**were**	**two**	**others**	**that**	**later**	**attempted**	**to**	**reach**	**the**	**valuable**	**cargo**	**.**
和	所以	是	二	其他的	那	之后	尝试过	到	抵达	这	有价值的	货物	.

后来，另外两名试图获取这批贵重货物的人也遭遇了同样的命运。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] [ðə; ði] [wʌn] [wei] [ðer; ðər] ,

You	see	the	wind	always	blows	the	one	way	there	,
你	看	这	风	总是	打击	这	一	方式	那里	,

你看，那里的风总是朝一个方向吹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [træp] .

and	it	is	impossible	to	get	the	mahogany	out	of	its	trap	.
和	它	是	不可能的	到	得到	这	桃花心木	出去	的	它是	陷阱	.

想要把红木从陷阱里弄出来是不可能的。

[naʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [wʊd]

Now	,	George	Bingham	was	offered	fifty	thousand	dollars	to	bring	that	wood
现在	,	乔治	宾厄姆	曾是	提供	五十	千	美元	到	带来	那	木头

[tuː; tə] [pɔːrt] ,

to	port	,
到	港口	,

现在，有人出价五万美元请乔治·宾厄姆把那些木材运到港口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['toʊɪŋ] [iːtʃ] [lɔːg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [riːf] [baɪ]

and	he	decided	that	he	could	do	it	by	towing	each	log	around	the	reef	by
和	他	决定	那	他	可以	做	它	经过	拖带	每个	日志	大约	这	礁	经过

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

于是他决定用独木舟拖着每根原木绕过礁石。

[ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [wɜːrθ] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	logs	are	very	heavy	,	each	one	is	worth	between	eighty	and	one	hundred
这	日志	是	非常	重的	,	每个	一	是	值得	之间	八十	和	一	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

这些原木很重，每根价值八十到一百美元。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsk] [ment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	risk	meant	such	a	reward	,	in	case	of	success	,	that	they	went	at	it	.
但	这	风险	意思是	这样的	一个	报酬	,	在	案件	的	成功	,	那	他们	去	在	它	.

但风险越大，成功后的回报也越大，所以他们决定放手一搏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] .

Of	course	the	real	danger	is	around	the	wreck	.
的	课程	这	真实的	危险	是	大约	这	破坏	.

当然，真正的危险在沉船周围。

[wʌns] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli]

Once	free	from	that	point	and	the	remainder	of	the	voyage	would	be	only
一次	自由的	从	那	观点	和	这	余	的	这	航程	会	是	仅有的

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['oʊʃ(ə)n] ['stɔrmz] . "

subject	to	the	usual	ocean	storms	.	"
主题	到	这	通常	海洋	暴风雨	.	"

一旦脱离那个区域，接下来的航程就只会受到普通海洋风暴的影响了。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [kə'nuːz] ! "

"	And	those	men	were	to	go	through	the	dangerous	waters	in	little	canoes	!	"
"	和	那些	男人	是	到	去	通过	这	危险的	水	在	小的	独木舟	!	"

[ɪk'skleɪmd] [ænt] ['eməli] .

exclaimed	Aunt	Emily	.
惊呼	阿姨	艾米丽	.

“那些人竟然要划着小独木舟穿越危险的水域！”艾米莉阿姨惊呼道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['moʊstli][frʌm; frəm]['waɪndz][tuː; tə][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv]['ves(ə)lz] , "

"	But	the	danger	was	mostly	from	winds	to	the	sails	of	vessels	,	"
"	但	这	危险	曾是	大多	从	风	到	这	帆	的	船只	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

explained	Uncle	William	.
解释	叔叔	威廉	.

“但最大的危险还是来自风对船帆的吹袭，”威廉叔叔解释说。

" [smɔːl] [krɑːft][ɑːr; ər]['seɪfɪst][ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtərz] . "

"	Small	craft	are	safest	in	such	waters	.	"
"	小的	工艺	是	最安全	在	这样的	水	.	"

“在这种水域，小型船只最安全。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [ɪn] ? " [æskt]

"	And	if	they	succeeded	in	bringing	the	mahogany	in	?	"	asked
"	和	如果	他们	成功了	在	带来	这	桃花心木	在	?	"	问

“如果他们成功把红木运进来了呢？”

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

Mrs	.	Bobbsey	.
太太	.	鲍勃西	.

鲍勃西夫人。

" ['neli] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [went] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]

"	Nellie	would	be	comparatively	rich	,	for	her	father	went	as	George
"	内莉	会	是	比较	富有的	,	为了	她	父亲	去	作为	乔治

“内莉会相对富裕一些，因为她父亲化名乔治

['bɪŋəmz] ['pɑːrtnər] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] .

Bingham's	partner	,	"	finished	Mr	.	Minturn	.
宾厄姆的	伙伴	,	"	完成的	先生	.	明特恩	.

“宾厄姆的合伙人，”明特恩先生说完。

[soʊ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] ['neli] , [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] , [slept] [ɑːn] ,

So	,	the	evening	went	into	night	,	and	Nellie	,	the	Fisherman's	Daughter	,	slept	on	,
所以	,	这	晚上	去	进入	夜晚	,	和	内莉	,	这	渔民的	女儿	,	睡着了	在	,

夜幕降临，渔夫的女儿内莉继续睡去。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [truː] .

to	dream	that	the	song	of	the	waves	came	true	.
到	梦	那	这	歌曲	的	这	波浪	来了	真的	.

梦想着海浪的歌声成真。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[lɔːst] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd]

LOST	ON	AN	ISLAND
丢失的	在	一个	岛

迷失在岛上

[ðə; ði][kɑːm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][stɔːrm] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ðə; ði] [deɪ]['æftər][ðə; ði]

The	calm	that	always	follows	a	storm	settled	down	upon	the	Cliffs	the	day	after	the
这	冷静的	那	总是	跟随	一个	风暴	定居	向下	之上	这	悬崖	这	天	后	这

['kɑːrnɪv(ə)l] .

carnival	.
狂欢	.

狂欢节结束后的第二天，暴风雨过后，悬崖上总是恢复了平静。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sʌmər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['neli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [praɪz] , [ænd; ənd]

The	talk	of	the	entire	summer	settlement	was	Nellie	and	her	prize	,	and
这	讲话	的	这	全部的	夏天	沉降	曾是	内莉	和	她	奖	,	和

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

整个夏季营地里最热门的话题就是内莉和她的战利品，这自然而然地成为了人们谈论的焦点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hɜːr'self] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['mʌðər] ,

the	little	girl	herself	thought	of	home	and	the	lonely	mother	,
这	小的	女孩	她自己	想法	的	家	和	这	孤独	母亲	,

小女孩自己也想起了家和孤独的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] — ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

who	was	going	to	receive	such	a	surprise	—	fifty	dollars	!
WHO	曾是	去	到	收到	这样的	一个	惊喜	—	五十	美元	!

谁会收到这样的惊喜——50美元!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	pleasant	morning	,
它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	,

这是一个宜人的早晨。

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɑtʃɪŋ] ['daʊni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

and	Freddie	and	Flossie	were	out	watching	Downy	trying	to	get	through	the
和	弗雷迪	和	弗洛西	是	出去	观看	绒毛状	尝试	到	得到	通过	这

[fens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

fence	that	the	boys	had	built	to	keep	him	out	of	the	ocean	.
栅栏	那	这	男孩们	有	建造	到	保持	他	出去	的	这	海洋	.

弗雷迪和弗洛西出去看着唐尼试图穿过男孩们为了防止他下海而建造的栅栏。

['fredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Freddie	had	a	pretty	little	boat	Uncle	William	had	brought	down	from	the
弗雷迪	有	一个	漂亮的	小的	船	叔叔	威廉	有	带来	向下	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

弗雷迪有一艘漂亮的小船，是威廉叔叔从城里带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [seɪlz] , [ðæt] ['riːəli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] .

It	had	sails	,	that	really	caught	the	wind	,	and	carried	the	boat	along	.
它	有	帆	,	那	真的	捕捉	这	风	,	和	携带	这	船	沿着	.

它有帆，能很好地迎风航行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	Freddie	had	a	long	cord	tied	to	it	,
的	课程	弗雷迪	有	一个	长的	绳索	系	到	它	,

当然，弗雷迪的头上系着一根长长的绳子。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

so	it	could	not	get	out	of	his	reach	,
所以	它	可以	不是	得到	出去	的	他的	抵达	,

所以它不可能离开他的掌控范围。

[ænd; ənd] [waɪl] ['flɔːsi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] ,

and	while	Flossie	tried	to	steer	the	vessel	with	a	long	whip	,
和	尽管	弗洛西	尝试	到	转向	这	血管	和	一个	长的	鞭	,

弗洛西试图用长鞭控制船只的航向，

['fredi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'næl] [mæn] ,

Freddie	made	believe	he	was	a	canal	man	,
弗雷迪	制成	相信	他	曾是	一个	运河	男人	,

弗雷迪假装自己是运河工人，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [toʊ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ɪn] [hænd] .

and	walked	along	the	tow	path	with	the	cord	in	hand	.
和	步行	沿着	这	拖	小路	和	这	绳索	在	手	.

他手里拿着绳子，沿着拖船道走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [pə'reɪd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['sti:mər] ,

"	I	think	I	would	have	got	a	prize	in	the	boat	parade	if	I	had	this	steamer	,
"	我	思考	我	会	有	得到	一个	奖	在	这	船	游行	如果	我	有	这	汽船	,

“如果我有这艘汽船，我想我会在游船游行中获奖。”

" [sed] ['fredi] ,

"	said	Freddie	,
"	说	弗雷迪	,

弗雷迪说道：“

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]

feeling	his	craft	was	really	as	fine	as	any	that	had	taken	part	in	the
感觉	他的	工艺	曾是	真的	作为	美好的	作为	任何	那	有	已采取	部分	在	这

['kɑ:rnɪv(ə)l] .

carnival	.
狂欢	.

他觉得自己的手艺确实不输给任何参加嘉年华的人。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ə'gri:d] ['flɔ:si] .

"	Maybe	you	would	,	"	agreed	Flossie	.
"	或许	你	会	,	"	同意	弗洛西	.

“也许你会的，”弗洛西同意道。

" [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [seɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	Now	let	me	sail	it	a	little	.	"
"	现在	让	我	帆	它	一个	小的	.	"

“现在让我稍微航行一下。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['fredi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kɔ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] .

"	All	right	,	"	said	Freddie	,	and	he	offered	the	cord	to	his	twin	sister	.
"	全部	正确的	,	"	说	弗雷迪	,	和	他	提供	这	绳索	到	他的	双	姐姐	.

“好吧，”弗雷迪说着，把电线递给了他的双胞胎妹妹。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	"	she	exclaimed	,	"	I	dropped	it	!
"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	我	掉落	它	!

“哦，”她惊呼道，“我把它掉地上了！”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bri:z] ,

"	The	next	minute	the	little	boat	made	a	turn	with	the	breeze	,
"	这	下一个	分钟	这	小的	船	制成	一个	转动	和	这	微风	,

“下一刻，小船顺着微风转向了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['flɔ:si] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] !

and	before	Flossie	could	get	hold	of	the	string	it	was	all	in	the	water	!
和	前	弗洛西	可以	得到	抓住	的	这	细绳	它	曾是	全部	在	这	水	!

弗洛西还没来得及抓住绳子，绳子就已经掉进水里了！

" [oʊ] , [maɪ] [boʊt] ! " [kraɪd] ['fredi] .

"	Oh	,	my	boat	!	"	cried	Freddie	.
"	哦	,	我的	船	!	"	哭	弗雷迪	.

“哦，我的船！”弗雷迪喊道。

" [get] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] ! "

"	Get	it	quick	!	"
"	得到	它	快的	!	"

快点拿到！

" [aɪ] [kɑ:nt] ! " [dɪ'klerd] ['flɔ:si] .
" I can't ! " declared Flossie .
" 我 不能 ! " 声明 弗洛西 .

“我做不到！”弗洛西说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [tu:] [fɑ:r] !
" It is out too far !
" 它 是 出去 也 远的 !

“太远了！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ! "
Oh , what shall we do ! "
哦 , 什么 将 我们 做 ! "

哦，我们该怎么办！

" [naʊ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [get] [ˌaɪ 'ti:] !
" Now you just get it !
" 现在 你 只是 得到 它 !

“现在你明白了吧！”

[ju:; jʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
You let it go , " went on the brother ,
你 让 它 去 , " 去 在 这 兄弟 ,

“你放手吧，”哥哥继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [nɔ:r] [ðə; ði] [strɪŋ] ['i:ðər] ,
without realizing that his sister could not reach the boat , nor the string either ,
没有 意识到 那 他的 姐姐 可以 不是 抵达 这 船 , 也不 这 细绳 任何一个 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

他却没意识到他的妹妹既够不到船，也够不到绳子。

" [oʊ] , [its] ['goʊɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['flɔ:si] ; ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] .
" Oh , it's going far away ! " cried Flossie ; almost in tears .
" 哦 , 它是 去 远的 离开 ! " 哭 弗洛西 ; 几乎 在 眼泪 .

“哦，它要飞得很远！”弗洛西喊道，几乎要哭出来了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,
The little boat was certainly making its way out into the lake ,
这 小的 船 曾是 当然 制作 它是 方式 出去 进入 这 湖 ,

那艘小船确实正驶向湖中央。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['praʊdli] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi]
and it sailed along so proudly , it must have been very glad to be
和 它 航行 沿着 所以 自豪地 , 它 必须 有 到过 非常 高兴的 到 是
[fri:] .
free .
自由的 .

它骄傲地扬帆远航，一定为获得自由而感到无比高兴。

" [ðeəz; ðəz] [hæl; heɪl] ['bɪŋəmz] [boʊt] , " ['ventʃərd] ['flɔ:si] .
" There's Hal Bingham's boat , " ventured Flossie .
" 有 哈尔 宾厄姆的 船 , " 冒险 弗洛西 .

“那是哈尔·宾厄姆的船，”弗洛西试探性地说道。

" ['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [ðæt] . "
" Maybe I could go out a little ways in that . "
" 或许 我 可以 去 出去 一个 小的 方式 在 那 . "

“或许我可以在那方面走一小段路。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['prɑːmptli] ['ænsər] ['fredi] .
" Of course you can , " promptly answered Freddie .
" 的 课程 你 能 , " 及时 回答 弗雷迪 .

“当然可以，”弗雷迪立即回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [roʊ] . "
" I can row . "
" 我 能 排 . "

“我会划船。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [ˌʌp'set] !
" I don't know , we might upset !
" 我 不 知道 , 我们 可能 沮丧的 !

我不知道，我们可能会不高兴!

" ['flɔːsi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" Flossie said , hesitating .
" 弗洛西 说 , 犹豫不决 .

弗洛西犹豫了一下，说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] .
" But it isn't deep .
" 但 它 不是 深的 .

但它并不深刻。

[waɪ] , ['daʊni] [wɔːks] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌðər] .
Why , Downy walks around out here , " went on the brother .
为什么 , 绒毛状 散步 大约 出去 这里 , " 去 在 这 兄弟 .

“为什么，唐尼会在这里四处走动呢？”哥哥继续说道。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kɜːrɪdʒ] ,
This assurance gave the little girl courage ,
这 保证 给予 这 小的 女孩 勇气 ,

这份保证给了小女孩勇气。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf][ðə; ði][peg] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and slipping the rope off the peg that secured the boat to the shore ,
和 滑倒 这 绳索 离开 这 钉子 那 安全 这 船 到 这 支撑 ,

然后把绳子从固定船身和岸边的木桩上解下来。

['veri] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['fredi] [ɑːn][wʌn] [siːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
very carefully she put Freddie on one seat , while she sat herself on the other .
非常 小心 她 放 弗雷迪 在 一 座位 , 尽管 她 卫星 她自己 在 这 其他 .

她非常小心地把弗雷迪放在一个座位上，自己则坐在另一个座位上。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][soʊ][bɪg][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,
The oars were so big she did not attempt to handle them ,
这 桨 是 所以 大的 她 做过 不是 试图 到 处理 他们 ,

桨太大了，她不敢尝试使用。

[bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][duː][ɪts] [oʊn] ['seɪlɪŋ] .
but just depended on the boat to do its own sailing .
但 只是 取决于 在 这 船 到 做 它是自己的 帆船 .

只是依靠船只自行航行。

" ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] ! " [dɪ'klerd] ['fredi] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] .
" Isn't this lovely ! " declared Freddie , as the boat drifted quietly along .
" 不是 这 迷人的 ! " 声明 弗雷迪 , 作为 这 船 漂移 悄悄 沿着 .

“这景色真美啊！”弗雷迪说道，小船静静地漂流着。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [bæk] ? " [æskt] ['flɔ:si] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər]
" Yes , but how can we get back ? " asked Flossie , beginning to realize their
" 是的 , 但 如何 能 我们 得到 后退 ? " 问 弗洛西 , 开始 到 意识到 他们的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

“是啊，可是我们怎么回去呢？”弗洛西问道，她开始意识到他们面临的困境。

" [oʊ] , ['i:zi] ! " [rɪ'plaɪd] ['fredi] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] , [hi:; hi]
" Oh , easy ! " replied Freddie , who suddenly seemed to have become a man , he
" 哦 , 简单的 ! " 回复 弗雷迪 , WHO 突然 似乎 到 有 变得 一个 男人 , 他
[wʌz; wəz] [soʊ] [breɪv] .
was so brave .
曾是 所以 勇敢的 .

“哦，简单！”弗雷迪回答道，他突然间仿佛变成了一个男人，他真是太勇敢了。

" [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [daʊn] ['prɪti] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
" The tide comes down pretty soon , and then our boat will go back to shore .
" 这 潮 来 向下 漂亮的 很快 , 和 然后 我们的 船 将要 去 后退 到 支撑 .

“潮水很快就会退去，然后我们的船就会返回岸边。”

" ['fredi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] .
" Freddie had heard so much about the tide he felt he understood it perfectly .
" 弗雷迪 有 听到 所以 很多 关于 这 潮 他 毛毡 他 理解 它 完美 .

“弗雷迪听说了许多关于潮汐的事情，他觉得自己完全了解潮汐了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] ,
Of course , there was no tide on the lake ,
的 课程 , 那里 曾是 不 潮 在 这 湖 ,

当然，湖面上没有潮汐。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ræn] ['leɪzɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] .
although the waters ran lazily toward the ocean at times .
虽然 这 水 跑 懒洋洋 朝向 这 海洋 在 时代 .

虽然有时海水会懒洋洋地流向大海。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['getɪŋ] [nɪr] [maɪ] [boʊt] , " ['fredi] [kəm'pleɪnd] ,
" But we are not getting near my boat , " Freddie complained ,
" 但 我们 是 不是 获得 靠近 我的 船 , " 弗雷迪 抱怨 ,

“但我们根本靠近不了我的船，”弗雷迪抱怨道。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tɔɪ] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] [weɪ] .
for indeed the toy sailboat was drifting just opposite their way .
为了 的确 这 玩具 帆船 曾是 漂流 只是 对面的 他们的 方式 .

因为那艘玩具帆船确实正朝着与他们相反的方向漂去。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] , " [kraɪd] ['flɔ:si] .
" Well , I can't help it , I'm sure , " cried Flossie .
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , 我是 当然 , " 哭 弗洛西 .

“唉，我肯定也没办法，”弗洛西喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [bæk] .
" And I just wish I could get back .
" 和 我 只是 希望 我 可以 得到 后退 .

“我真希望我能回去。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['sʌmbɑ:di] . "
I'm going to call somebody . "
我是 去 到 称呼 某人 . "

我打算给某人打个电话。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Nobody can hear you , " said her brother .
" 无人 能 听到 你 , " 说 她 兄弟 .

“没人能听到你说话，”她哥哥说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
" They are all down by the ocean ,
" 他们 是 全部 向下 经过 这 海洋 ,

它们都在海边，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] ['θʌndər] .
and there's so much noise there you can't even hear thunder .
和 有 所以 很多 噪音 那里 你 不能 甚至 听到 雷 .

那里噪音太大了，连雷声都听不见。

" [wer] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
" Where the deep woods joined the lake there was a little island .
" 在哪里 这 深的 树林 加入 这 湖 那里 曾是 一个 小的 岛 .

“在茂密的森林与湖泊交汇的地方，有一个小岛。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] ,
This was just around the turn ,
这 曾是 只是 大约 这 转动 ,

就在转折点附近，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['mɪnˌtɜːrn] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɪŋgəm] [boʊt] ['lændɪŋ] .
and entirely out of view of either the Minturn or the Bingham boat landing .
和 完全 出去 的 看法 的 任何一个 这 明特恩 或者 这 宾厄姆 船 降落 .

完全不在明特恩或宾厄姆码头的视线范围内。

[tɔːrd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪftɪŋ] .
Toward this little island the children's boat was now drifting .
朝向 这 小的 岛 这 孩子们的 船 曾是 现在 漂流 .

孩子们的小船正朝着这座小岛漂去。

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['riːəl] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt]
" Oh , we'll be real Robinson Crusoes ! " exclaimed Freddie , delighted at the prospect
" 哦 , 出色地 是 真实的 罗宾逊 克鲁索斯 ! " 惊呼 弗雷迪 , 高兴极了 在 这 前景
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .
of such an adventure .
的 这样的 一个 冒险 .

“哦，我们将成为真正的鲁滨逊·克鲁索！”弗雷迪兴奋地喊道，一想到这样的冒险就高兴不已。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ! " [paʊtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" I don't want to be no Robinson Crusoe ! " pouted his sister .
" 我 不 想 到 是 不 罗宾逊 克鲁索 ! " 撅嘴 他的 姐姐 .

“我才不要当鲁滨逊·克鲁索！”他妹妹嘟囔着。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" I just want to get back home , " and she began to cry .
" 我 只是 想 到 得到 后退 家 , " 和 她 开始 到 哭 .

“我只想回家，”她说着说着就哭了起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] , " [ə'naʊnst] ['fredi] ,
" We're going to bunk , " announced Freddie ,
" 是 去 到 假寐 , " 宣布 弗雷迪 ,

“我们要睡懒觉了，”弗雷迪宣布道。

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] ['riːəli] [bʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
as at that minute the boat did really bump into the little island .
作为 在 那 分钟 这 船 做过 真的 撞 进入 这 小的 岛 .

就在那一刻，船真的撞上了小岛。

" [kʌm] , ['flɔ:si] , [let] [ju: 'es] [get] [ə'ʃɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
" Come , Flossie , let us get ashore , " said the brother ,
" 来 , 弗洛西 , 让 我们 得到 岸上 , " 说 这 兄弟 ,

“来吧，弗洛西，我们上岸吧，”哥哥说。

[ɪn] [ðæt] [su:'pɪriər] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .
in that superior way that had come to him in their distress .
在 那 优越的 方式 那 有 来 到 他 在 他们的 痛苦 .

以他在困境中展现出的那种超凡脱俗的方式。

['flɔ:si] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] .
Flossie willingly obeyed .
弗洛西 心甘情愿 服从 .

弗洛西心甘情愿地服从了。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心!

" [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] .
" she cautioned .
" 她 警告 .

她提醒道。

" [dəunt] [step] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .
" Don't step out till I get hold of your hand .
" 不 步 出去 直到 我 得到 抓住 的 你的 手 .

“在我抓住你的手之前，别出去。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:fli] ['i:zi] [tu:; tə] [slɪp] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .
It is awfully easy to slip getting out of a boat .
它 是 非常 简单的 到 滑 获得 出去 的 一个 船 .

下船时很容易滑倒。

" ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wen]
" Fortunately for the little ones they had been taught to be careful when
" 幸运的是 为了 这 小的 一个 他们 有 到过 教授 到 是 小心 什么时候
[ə'raʊnd] ['boʊts] ,
around boats ,
大约 船 ,

“幸运的是，这些小家伙们从小就被教导在船只附近要小心。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['prɪti] [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər]
so that they were able to take care of themselves pretty well , even in their
所以 那 他们 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 漂亮的 出色地 , 甚至 在 他们的
['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] .
present danger .
展示 危险 .

所以即使在目前的危险情况下，他们也能很好地照顾好自己。

[wʌns] [ɑ:n] [lænd] , [flɔsi:z] [fɪrz] [left] [hɜ:r; hər] ,
Once on land , Flossie's fears left her ,
一次 在 土地 , 弗洛西的 恐惧 左边 她 ,

一上岸，弗洛西的恐惧就消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] ['flaʊərz] ,
and she immediately set about picking the pretty little water flowers ,
和 她 立即地 放 关于 挑选 这 漂亮的 小的 水 花朵 ,

她立刻开始采摘那些漂亮的小水生花卉。

[ðæt] [gruː] ['plentɪfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd][flæg] ['liliz] .

that	grew	plentifully	among	the	ferns	and	flag	lilies	.
那	生长	大量	之中	这	蕨类植物	和	旗帜	百合花	.

在蕨类植物和百合花丛中，它们生长得非常茂盛。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hʌt] , " [sed] ['fredi] ,

"	I'm	going	to	build	a	hut	,	"	said	Freddie	,
"	我是	去	到	建造	一个	小屋	,	"	说	弗雷迪	,

“我要盖个小屋，”弗雷迪说。

['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] .

putting	pieces	of	dry	sticks	up	against	a	willow	tree	.
推杆	件	的	干燥	棍子	向上	反对	一个	柳	树	.

将干树枝靠在柳树上。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər][boʊt] [drɪft] [ə'weɪ] ,

Soon	the	children	became	so	interested	they	did	not	notice	their	boat	drift	away	,
很快	这	孩子们	成为	所以	感兴趣的	他们	做过	不是	注意	他们的	船	漂移	离开	,

孩子们很快就玩得太投入了，以至于没有注意到他们的船漂走了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] !

and	really	leave	them	all	alone	on	the	island	!
和	真的	离开	他们	全部	独自的	在	这	岛	!

真的把他们都留在岛上了！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

In	the	meantime	everybody	at	the	house	was	looking	for	the	twins	.
在	这	与此同时	大家	在	这	房子	曾是	寻找	为了	这	双胞胎	.

与此同时，屋里的所有人都在寻找这对双胞胎。

[ðer; ðər][fɜːrst] [fɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['mɪsɪz] .

Their	first	fear	,	of	course	,	was	the	ocean	,	and	down	to	the	beach	Mrs	.
他们的	第一的	害怕	,	的	课程	,	曾是	这	海洋	,	和	向下	到	这	海滩	太太	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

他们最先害怕的当然是大海，于是鲍勃西太太走到了海滩边。

[ænt] ['serə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] ,

Aunt	Sarah	,	and	the	boys	hurried	,
阿姨	莎拉	,	和	这	男孩们	慌忙	,

萨拉阿姨和男孩们匆匆忙忙地走了过来。

[waɪl] [ænt] ['eməli][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,

while	Aunt	Emily	and	the	girls	made	their	way	to	the	Gypsy	Camp	,
尽管	阿姨	艾米丽	和	这	女孩们	制成	他们的	方式	到	这	吉普赛人	营	,

当艾米莉阿姨和女孩们前往吉普赛营地时，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['teləz] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['mʌni]

fearing	the	fortune	tellers	might	have	stolen	the	children	in	order	to	get	money
害怕	这	财富	柜员	可能	有	被盗	这	孩子们	在	命令	到	得到	钱

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

for	bringing	them	back	again	.
为了	带来	他们	后退	再次	.

担心算命先生可能偷走了孩子，以便骗取赎金把他们赎回来。

['dɔːrəθi] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tent] .

Dorothy	walked	boldly	up	to	the	tent	.
多萝西	步行	大胆地	向上	到	这	帐篷	.

多萝西大胆地走向帐篷。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['wɪkɪd] ,

An	old	woman	sat	outside	and	looked	very	wicked	,
一个	老的	女士	卫星	外部	和	看起来	非常	邪恶	,

一个老妇人坐在外面，看上去非常凶恶。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] .

her	face	was	so	dark	and	her	hair	so	black	and	tangled	.
她	脸	曾是	所以	黑暗的	和	她	头发	所以	黑色的	和	纠缠不清	.

她的脸色很黑，头发又黑又乱。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ,

"	Have	you	seen	a	little	boy	and	girl	around	here	?	"	asked	Dorothy	,
"	有	你	已见	一个	小的	男生	和	女孩	大约	这里	?	"	问	多萝西	,

“你有没有在这附近看到小男孩和小女孩？”多萝西问道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

looking	straight	into	the	tent	.
寻找	直的	进入	这	帐篷	.

目光直直地盯着帐篷内部。

" [noʊ] , ['noʊbɑːdi] [raʊnd] [hɪr] .

"	No	,	nobody	round	here	.
"	不	,	无人	圆形的	这里	.

“不，这附近没有人。”

[tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , ['leɪdi] ?

Tell	your	fortune	,	lady	?
告诉	你的	财富	,	女士	?

女士，请您算算命吧?

" [ðɪs] [tuː; tə] [ænt] ['eməli] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .

"	This	to	Aunt	Emily	,	who	waited	for	Dorothy	.
"	这	到	阿姨	艾米丽	,	WHO	等待	为了	多萝西	.

“谨以此献给等待多萝西的艾米莉阿姨。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [ænt] ['eməli] .

"	Not	to	-	day	,	"	answered	Aunt	Emily	.
"	不是	到	-	天	,	"	回答	阿姨	艾米丽	.

“今天不行，”艾米莉阿姨回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	We	are	looking	for	two	children	.
"	我们	是	寻找	为了	二	孩子们	.

我们正在领养两个孩子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ? "

Are	you	sure	you	have	not	seen	them	?	"
是	你	当然	你	有	不是	已见	他们	?	"

你确定你没见过他们吗?

" [noʊ] , ['leɪdi] .

"	No	,	lady	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

['dʒɪpsi] [tel] ['leɪdiːz] ['fɔːrtʃən] , [ðen] ['leɪdi][faɪnd][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

Gypsy	tell	lady's	fortune	,	then	lady	find	them	,	"	she	suggested	,
吉普赛人	告诉	女士的	财富	,	然后	女士	寻找	他们	,	"	她	建议	,

“吉普赛人给女士算命，然后女士去找她们，”她建议道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [trɪk] [hɜːr; hər] [klæs] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] ,

with	that	trick	her	class	always	uses	,
和	那	诡计	她	班级	总是	用途	,

她班上总是用那个伎俩，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] ['pɝːsənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]
trying **to** **impose** **on** **persons** **in** **trouble** **with** **the** **suggestion** **of** **helping**
尝试 到 强加 在 人 在 麻烦 和 这 建议 的 帮助
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
them **out** **of** **it** **.**
他们 出去 的 它 .

试图通过帮助他人摆脱困境来欺骗身处困境的人。

" [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ænt] ['eməli] ;
" **No** **,** **we** **have** **not** **time** **,** **"** **insisted** **Aunt** **Emily** **;**
" 不 , 我们 有 不是 时间 , " 坚持 阿姨 艾米丽 ;

“不，我们没有时间，”艾米莉阿姨坚持说；

['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .
really **quite** **alarmed** **now** **that** **there** **was** **no** **trace** **of** **the** **little** **twins** **.**
真的 相当 惊慌 现在 那 那里 曾是 不 痕迹 的 这 小的 双胞胎 .

现在小双胞胎杳无音讯，我真的非常担心。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] [tent] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['breɪvli] .
" **Let** **me** **look** **through** **your** **tent** **?** **"** **asked** **Dorothy** **,** **bravely** **.**
" 让 我 看 通过 你的 帐篷 ? " 问 多萝西 , 勇敢地 .

“我可以看看你的帐篷吗？”多萝西勇敢地问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" **What** **for** **?** **"** **demanded** **the** **old** **woman** **.**
" 什么 为了 ? " 要求 这 老的 女士 .

“为什么？”老妇人问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['haɪdɪŋ] ,
" **To** **make** **sure** **the** **children** **are** **not** **hiding** **,**
" 到 制作 当然 这 孩子们 是 不是 隐藏 ,

“为了确保孩子们没有躲藏起来，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
" **and** **without** **waiting** **for** **a** **word** **from** **the** **old** **woman** **,**
" 和 没有 等待 为了 一个 单词 从 这 老的 女士 ,

“不等老妇人开口，我就……”

['dɔːrəθi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɪpsi] [tent] !
Dorothy **walked** **straight** **into** **that** **gypsy** **tent** **!**
多萝西 步行 直的 进入 那 吉普赛人 帐篷 !

多萝西径直走进了那个吉普赛帐篷！

['iːv(ə)n] [ænt] ['eməli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Even **Aunt** **Emily** **was** **frightened** **.**
甚至 阿姨 艾米丽 曾是 害怕 .

连艾米莉阿姨都吓坏了。

[sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['dɔːrəθi] ?
Suppose **somebody** **inside** **should** **keep** **Dorothy** **?**
认为 某人 里面 应该 保持 多萝西 ?

假设里面有人应该留下多萝西?

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['staːtiŋ] ['æftər] ['dɔːrəθi] .
" **Come** **out** **of** **my** **house** **!** **"** **muttered** **the** **woman** **,** **starting** **after** **Dorothy** **.**
" 来 出去 的 我的 房子 ! " 低声说道 这 女士 , 开始 后 多萝西 .

“从我家出来！”女人低声说道，然后追着多萝西走了出去。

" [kʌm] [aʊt] , ['dɔːrəθi] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Come** **out** **,** **Dorothy** **,** **"** **called** **her** **mother** **,**
" 来 出去 , 多萝西 , " 称为 她 母亲 ,

“出来吧，多萝西，”她母亲喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第6/7页

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][oʊld][bedz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ,

but	**the**	**girl**	**was**	**making**	**her**	**way**	**through**	**the**	**old**	**beds**	**and**	**things**	**inside**	**,**
但	这	女孩	曾是	制作	她	方式	通过	这	老的	床	和	事物	里面	,

但女孩正穿过屋里的旧床铺和杂物。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fredi] [ɔːr] ['flɔːsi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

to	**make**	**sure**	**there**	**was**	**no**	**Freddie**	**or**	**Flossie**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**tent**	**.**
到	制作	当然	那里	曾是	不	弗雷迪	或者	弗洛西	到	是	成立	在	这	帐篷	.

确保帐篷里没有弗雷迪或弗洛西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	**was**	**a**	**small**	**place**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	一个	小的	地方	,	的	课程	,

当然，那是个很小的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['dɔːrəθi] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**Dorothy**	**very**	**long**	**to**	**search**	**it**	**.**
和	它	做过	不是	拿	多萝西	非常	长的	到	搜索	它	.

多萝西没花多少时间就找到了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [næn; nɑːn] ,

Presently	**she**	**appeared**	**again**	**,**	**much**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**her**	**mother**	**,**	**Nan**	**,**
目前	她	出现	再次	,	很多	到	这	宽慰	的	她	母亲	,	楠	,

[ænd; ənd] ['neli] ,

and	**Nellie**	**,**
和	内莉	,

不久后她又出现了，这让她的母亲南和内莉都松了一口气。

[huː] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ˌaʊt'saɪd] .

who	**waited**	**breathlessly**	**outside**	**.**
WHO	等待	气喘吁吁	外部	.

他们在外面屏息等待。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	**They**	**are**	**not**	**around**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	他们	是	不是	大约	这里	,	"	说	多萝西	.

“他们不在这附近，”多萝西说。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ]

"	**Now**	**,**	**mother**	**,**	**give**	**the**	**old**	**woman**	**some**	**change**	**to**	**make**	**up**	**for**	**my**
"	现在	,	母亲	,	给	这	老的	女士	一些	改变	到	制作	向上	为了	我的

['trespæsɪŋ] .

trespassing	**.**
擅闯私人领地	.

“母亲，现在给这位老太太一些零钱，以弥补我擅闯民宅的损失。”

" [ænt] ['eməli] [tʊk] [ə; eɪ][kɔɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃætəlein] .

"	**Aunt**	**Emily**	**took**	**a**	**coin**	**from**	**her**	**chatelaine**	**.**
"	阿姨	艾米丽	采取	一个	硬币	从	她	女管家	.

艾米莉姨妈从她的腰封上取下一枚硬币。

" [θæŋk] [ðə; ði]['leɪdi] !

"	**Thank**	**the**	**lady**	**!**
"	感谢	这	女士	!

谢谢这位女士！

[gʊd] ['leɪdi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi] .
Good lady , " exclaimed the old gypsy .
好的 女士 , " 惊呼 这 老的 吉普赛人 .

“好女人！”老吉普赛人惊叹道。

" ['leɪdi] [faɪnd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ; ['beɪbiːz] [pleɪ] — [siː] !
" Lady find her babies ; babies play — see !
" 女士 寻找 她 婴儿 ; 婴儿 玩 — 看 !

“女士找到了她的孩子们；孩子们在玩耍——看！”

" ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɜːrti][kɑːrdz] .)
" (And she pretended to look into the future with some dirty cards .)
" (和 她 假装 到 看 进入 这 未来 和 一些 肮脏的 牌 .)

（她假装用一些不雅的卡片预测未来。）

" ['beɪbiːz] [pleɪ] [ɪn] [wʊdz] .
" Babies play in woods .
" 婴儿 玩 在 树林 .

婴儿们在树林里玩耍。

['nætəli] [siːz] ['beɪbiːz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] .
Natalie sees babies picking flowers .
娜塔莉 看到 婴儿 挑选 花朵 .

娜塔莉看到婴儿们在采花。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] ['evər] [ges] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
how could anybody ever guess that the old gypsy had just come down from
如何 可以 任何人 曾经 猜测 那 这 老的 吉普赛人 有 只是 来 向下 从
['pɪkɪŋ] ['dændɪlaɪənz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
picking dandelions by the lake ,
挑选 蒲公英 经过 这 湖 ,

谁又能想到，这位老吉普赛人刚刚从湖边采摘蒲公英下来呢?

[wer] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
where she really had seen Freddie and Flossie on the island ?
在哪里 她 真的 有 已见 弗雷迪 和 弗洛西 在 这 岛 ?

她究竟是在岛上的哪个地方见到弗雷迪和弗洛西的?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [ænt] ['eməli] [ðɪs] ,
And how could anybody know that she was too wicked to tell Aunt Emily this ,
和 如何 可以 任何人 知道 那 她 曾是 也 邪恶 到 告诉 阿姨 艾米丽 这 ,

谁又能想到她心肠歹毒，绝不会告诉艾米莉阿姨这件事呢?

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [hoʊm] [hɜːr'self] ,
but was waiting until night , to bring the children back home herself ,
但 曾是 等待 直到 夜晚 , 到 带来 这 孩子们 后退 家 她自己 ,

但她要等到晚上，亲自把孩子们带回家。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ?
and get a reward for doing so ?
和 得到 一个 报酬 为了 正在做 所以 ?

这样做还能获得奖励吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['helpləs]

She	had	seen	the	boat	drift	away	and	she	knew	the	little	ones	were	helpless
她	有	已见	这	船	漂移	离开	和	她	知道	这	小的	一个	是	无助

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ən'les] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

to	return	home	unless	someone	found	them	.
到	返回	家	除非	某人	成立	他们	.

她眼睁睁地看着小船漂走了，她知道除非有人找到孩子们，否则他们根本无法回家。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

Mrs	.	Bobbsey	and	the	boys	were	now	coming	up	from	the	beach	.
太太	.	鲍勃西	和	这	男孩们	是	现在	未来	向上	从	这	海滩	.

鲍勃西太太和孩子们正从海滩上走上来。

[wʌt] , [æt; ət][fɜːrst] , [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪshæp] , [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

What	,	at	first	,	seemed	only	a	mishap	,	now	looked	like	a	very	serious	matter	.
什么	,	在	第一的	,	似乎	仅有的	一个	意外	,	现在	看起来	喜欢	一个	非常	严肃的	事情	.

起初看似只是一起意外事故，现在看来却是一件非常严重的事情。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɔːrəθi] .

"	We	must	go	to	the	woods	,	"	insisted	Dorothy	.
"	我们	必须	去	到	这	树林	,	"	坚持	多萝西	.

“我们必须去树林里，”多萝西坚持道。

" ['meɪbi] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Maybe	that	old	woman	knew	they	were	in	the	woods	.
"	或许	那	老的	女士	知道	他们	是	在	这	树林	.

“也许那位老妇人知道他们身处树林中。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	as	such	things	always	happen	,	the	searchers	went	to	the	end	of	the
"	但	作为	这样的	事物	总是	发生	,	这	搜索者	去	到	这	结尾	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但这类事情总是会发生，搜救人员一直搜到了树林的尽头。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

far	away	from	the	island	.
远的	离开	从	这	岛	.

远离岛屿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['joʊdl] ,

Of	course	they	all	called	loudly	,	and	the	boys	gave	the	familiar	yodel	,
的	课程	他们	全部	称为	高声	,	和	这	男孩们	给予	这	熟悉的	约德尔唱法	,

当然，他们都大声喊叫，男孩们还发出了熟悉的约德尔歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [riːtʃ]

but	the	noise	of	the	ocean	made	it	impossible	for	the	call	to	reach
但	这	噪音	的	这	海洋	制成	它	不可能的	为了	这	称呼	到	抵达

['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .

Freddie	and	Flossie	.
弗雷迪	和	弗洛西	.

但是海浪的噪音使得电话无法传到弗雷迪和弗洛西那里。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['breɪkɪŋ] [daʊn]

"	Oh	,	I'm	so	afraid	they	are	drowned	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,	breaking	down
"	哦	,	我是	所以	害怕的	他们	是	溺水	!	"	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	打破	向下

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	crying	.
和	哭泣	.

“哦，我好害怕他们被淹死了！”鲍勃西太太惊呼道，说着说着就崩溃大哭起来。

" [noʊ] , ['mæmə] , " [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

"	No	,	mamma	,	"	insisted	Nan	,	"	I	am	sure	they	are	not	.
"	不	,	妈妈	,	"	坚持	楠	,	"	我	是	当然	他们	是	不是	.

“不，妈妈，”楠坚持说，“我确定他们不是。”

['flɔːsi] [ɪz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fredi] ['ɔːlweɪz] [maɪndz] ['flɔːsi] .

Flossie	is	so	afraid	of	the	water	,	and	Freddie	always	minds	Flossie	.
弗洛西	是	所以	害怕的	的	这	水	,	和	弗雷迪	总是	思想	弗洛西	.

弗洛西非常怕水，而弗雷迪总是很介意弗洛西。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwer] .

They	must	be	playing	somewhere	.
他们	必须	是	玩耍	某处	.

他们肯定在某个地方比赛。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hoʊm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Maybe	they	are	home	by	this	time	,
或许	他们	是	家	经过	这	时间	,

也许他们这个时候已经到家了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	so	it	was	agreed	to	go	back	to	the	house	and	if	the	little
"	和	所以	它	曾是	同意	到	去	后退	到	这	房子	和	如果	这	小的

[wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] — [ðen] — —

ones	were	not	there	—	then	—	—
一个	是	不是	那里	—	然后	—	—

于是他们决定回屋，如果孩子们不在家——那么——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['neli] ,

"	But	they	must	be	there	,	"	insisted	Nellie	,
"	但	他们	必须	是	那里	,	"	坚持	内莉	,

“但他们肯定在那里，”内莉坚持道。

['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['swɑːmpi] [graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] .

starting	on	a	run	over	the	swampy	grounds	toward	the	Cliffs	.
开始	在	一个	跑步	超过	这	沼泽地	理由	朝向	这	悬崖	.

从沼泽地向悬崖方向奔跑开始。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	all	this	time	Freddie	and	Flossie	were	quite	unconcerned	playing	on	the
和	全部	这	时间	弗雷迪	和	弗洛西	是	相当	漠不关心	玩耍	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

而弗雷迪和弗洛西在这段时间里却毫不在意，在岛上玩耍。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] , ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Oh	,	there's	a	man	!	"	shouted	Freddie	,	seeing	someone	in	the	woods	.
"	哦	,	有	一个	男人	!	"	喊叫	弗雷迪	,	看到	某人	在	这	树林	.

“哦，那里有个男人！”弗雷迪看到树林里有人，大声喊道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['fraɪdeɪ] .

"	Maybe	it's	Friday	.
"	或许	它是	星期五	.

“也许是星期五。”

[seɪ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] !

Say	there	,	Mister	!
说	那里	,	先生	!

先生，请站住！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [lænd] ?
" Say , will you help us get to land ?
" 说 , 将要 你 帮助 我们 得到 到 土地 ?

“请问，您能帮我们上岸吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
" The man heard the child's voice and hurried to the edge of the lake .
" 这 男人 听到 这 孩子的 嗓音 和 慌忙 到 这 边缘 的 这 湖 .

“那人听到孩子的声音，赶紧跑到湖边。”

" [wɔːl] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" Wall , I declare !
" 墙 , 我 宣布 !

“墙，我宣布！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ðem; ðəm] ['beɪbiːz] [eɪnt] [lɔːst] [aʊt] [ðer; ðər] .
" he exclaimed , " if them babies ain't lost out there .
" 他 惊呼 , " 如果 他们 婴儿 不是 丢失的 出去 那里 .

他惊呼道：“如果那些婴儿没有在外面走失的话。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðer; ðər] [boʊt] .
And here comes their boat .
和 这里 来 他们的 船 .

他们的船来了。

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,
Well , I'll just fetch them in before they try to swim out , " he told himself ,
出色地 , 患病的 只是 拿来 他们 在 前 他们 尝试 到 游泳 出去 , " 他 讲述 他自己 ,

“好吧，我得在它们游出去之前把它们抓回来，”他对自己说。

['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
swinging into the drifting boat , and with the stout stick he had in his
摇摆 进入 这 漂流 船 , 和 和 这 肥硕 戳 他 有 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他荡进漂流的船里，手里拿着一根结实的棍子，

['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
pushing off for the little island .
推动 离开 为了 这 小的 岛 .

出发前往小岛。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
The island was quite near to shore on that side ,
这 岛 曾是 相当 靠近 到 支撑 在 那 边 ,

岛屿那一侧离海岸很近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and it was only a few minutes ' work for the man to reach the
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 - 工作 为了 这 男人 到 抵达 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

男子只用了几分钟就赶到了孩子们身边。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌʧt] [lænd] .

"	What's	your	name	?	"	he	demanded	,	as	soon	as	he	touched	land	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	他	要求	,	作为	很快	作为	他	感动	土地	.

他一踏上陆地就问道：“你叫什么名字？”

" ['fredi] ['bɑːbsiː] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['breɪvli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] . "

"	Freddie	Bobbsey	,	"	spoke	up	the	little	fellow	,	bravely	,	"	and	we	live	at	the	Cliffs	.	"
"	弗雷迪	鲍勃西	,	"	辐	向上	这	小的	同伴	,	勇敢地	,	"	和	我们	居住	在	这	悬崖	.	"

“我叫弗雷迪·鲍勃西，”小家伙勇敢地开口说道，“我们住在悬崖边。”

" [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?

"	You	do	,	eh	?
"	你	做	,	嗯	?

“你真的会吗？”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðərz] [huː] [brɔːt] [maɪ] [kaʊ] [hoʊm] ,

Then	it	was	your	brothers	who	brought	my	cow	home	,
然后	它	曾是	你的	兄弟	WHO	带来	我的	奶牛	家	,

然后是你的兄弟们把我的牛牵回家的。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [naʊ] .

so	I	can	pay	them	back	by	taking	you	home	now	.
所以	我	能	支付	他们	后退	经过	采取	你	家	现在	.

所以我现在可以送你回家来报答他们。

[aɪ] [kɑːnt] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] ,

I	can't	row	to	the	far	shore	with	this	stick	,
我	不能	排	到	这	远的	支撑	和	这	戳	,

我拿着这根棍子划不到对岸。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

so	we'll	have	to	tramp	it	through	the	woods	.
所以	出色地	有	到	流浪汉	它	通过	这	树林	.

所以我们必须跋涉穿过树林。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ænd; ənd] ['kerfəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	and	carefully	he	lifted	the	little	ones	into	the	boat	,	pushing	to	the	woods	,
"	和	小心	他	抬起	这	小的	一个	进入	这	船	,	推动	到	这	树林	,

他小心翼翼地把孩子们抱进船里，然后把船推向树林。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	started	off	to	walk	the	round	-	about	way	,	through	the	woods	,	to	the	bridge	,
和	开始	离开	到	走	这	圆形的	-	关于	方式	,	通过	这	树林	,	到	这	桥	,

于是，他们开始绕道穿过树林，走向桥。

[ðen] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,

then	along	the	road	back	to	the	Cliffs	,
然后	沿着	这	路	后退	到	这	悬崖	,

然后沿着路返回悬崖边，

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - ['æbsəns] .

where	a	whole	household	was	in	great	distress	because	of	the	twins	'	absence	.
在哪里	一个	所有的	家庭	曾是	在	伟大的	痛苦	因为	的	这	双胞胎	-	缺席	.

由于双胞胎的失踪，整个家庭都非常痛苦。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['du:ɪŋz]

DOROTHY'S	DOINGS
多萝西的	行为

多萝西的所作所为

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [kɔ:ld] ['neli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn] ,

"	called	Nellie	,	who	was	searching	around	the	barn	,
"	称为	内莉	,	WHO	曾是	搜索	大约	这	谷仓	,

“叫内莉，她当时正在谷仓附近寻找。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

and	saw	the	farmer	with	the	two	children	crossing	the	hill	.
和	锯	这	农民	和	这	二	孩子们	过境	这	爬坡道	.

他看见农夫带着两个孩子过山坡。

" [aɪm] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][mæn] , ['fraɪdeɪ] , " [hi:; hi]

"	I'm	Robinson	Crusoe	!	"	insisted	Freddie	,	"	and	this	is	my	man	,	Friday	,	"	he
"	我是	罗宾逊	克鲁索	!	"	坚持	弗雷迪	,	"	和	这	是	我的	男人	,	星期五	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我是鲁滨逊·克鲁索！”弗雷迪坚持道，“这是我的伙伴，星期五，”他补充说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

pointing	to	the	farmer	.
指向	到	这	农民	.

指着农夫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] -

Of	course	it	did	not	take	long	to	clear	up	the	mystery	of	the	little	ones	'
的	课程	它	做过	不是	拿	长的	到	清除	向上	这	神秘	的	这	小的	一个	-

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

当然，孩子们失踪之谜很快就解开了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['fredi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [laɪk] [wʌn] ,

But	since	his	return	Freddie	acted	like	a	hero	,	and	certainly	felt	like	one	,
但	自从	他的	返回	弗雷迪	行动	喜欢	一个	英雄	,	和	当然	毛毡	喜欢	一	,

但自从回归以来，弗雷迪的行为就像个英雄，而且他自己也确实觉得自己是个英雄。

[ænd; ənd] ['flɔ:si] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['deɪnti] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] - ,

and	Flossie	brought	home	with	her	a	dainty	bouquet	of	pink	sebatia	,
和	弗洛西	带来	家	和	她	一个	纤巧	花束	的	粉色的	-	,

弗洛西带回家一束娇嫩的粉色塞巴斯蒂亚花，

[ðæt] [rer] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][waɪld] [roʊz] .

that	rare	little	flower	so	like	a	tiny	wild	rose	.
那	稀有的	小的	花	所以	喜欢	一个	微小的	荒野	玫瑰	.

那是一种罕见的小花，就像一朵小小的野玫瑰。

[ðə; ði]['fɑːrmər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

The	farmer	refused	to	take	anything	for	his	time	and	trouble	,
这	农民	拒绝	到	拿	任何事物	为了	他的	时间	和	麻烦	,

农夫拒绝接受任何报酬，既不为他花费的时间和精力买单。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ]['feɪvər] .

being	glad	to	do	our	friends	a	favor	.
存在	高兴的	到	做	我们的	朋友们	一个	偏爱	.

乐于助人。

[ænt] ['serə] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['medoʊ] [brʊk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Aunt	Sarah	and	Harry	were	to	leave	for	Meadow	Brook	that	afternoon	,
阿姨	莎拉	和	哈里	是	到	离开	为了	草地	溪	那	下午	,

莎拉姨妈和哈里那天下午要动身前往梅多布鲁克。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [lɔːst] [meɪd] [ænt] ['serə] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

but	the	worry	over	the	children	being	lost	made	Aunt	Sarah	feel	quite	unequal	to
但	这	担心	超过	这	孩子们	存在	丢失的	制成	阿姨	莎拉	感觉	相当	不等	到

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

但担心孩子们走失，让莎拉阿姨觉得自己完全无法胜任这次旅程。

[soʊ] [ænt] ['eməli] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

so	Aunt	Emily	prevailed	upon	her	to	wait	another	day	.
所以	阿姨	艾米丽	最终获胜	之上	她	到	等待	其他	天	.

于是艾米莉阿姨劝她再等一天。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [ænt] ['serə] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] "

"	There	are	so	many	dangers	around	here	,	"	remarked	Aunt	Sarah	,	when	all	the	"
"	那里	是	所以	许多	危险	大约	这里	,	"	评论	阿姨	莎拉	,	什么时候全部		这	"

[sker] " [wʌz; wəz]['oʊvər] .

scare	"	was	over	.
吓	"	曾是	超过	.

“这附近有很多危险啊，”莎拉阿姨在一切“惊吓”过后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	It	is	different	in	the	country	.
"	它	是	不同的	在	这	国家	.

“在国外情况就不同了。”

[wiː; wi] ['nevər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [lɔːst] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɪn] ['medoʊ] [brʊk] . "

We	never	worry	about	lost	children	out	in	Meadow	Brook	.	"
我们	绝不	担心	关于	丢失的	孩子们	出去	在	草地	溪	.	"

我们从不担心梅多布鲁克地区有走失的孩子。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n][gɑːt][lɔːst] [aʊt] [ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

"	But	I	often	got	lost	out	there	,	"	insisted	Freddie	.
"	但	我	经常	得到	丢失的	出去	那里	,	"	坚持	弗雷迪	.

“但我经常在那里迷路，”弗雷迪坚持说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

" [ænt] ['serə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

"	Aunt	Sarah	had	some	recollection	of	the	little	fellow's	adventures	in	that	line	,
"	阿姨	莎拉	有	一些	回忆	的	这	小的	同伴们	冒险	在	那	线	,

“莎拉阿姨对那个小家伙在那条线上的一些冒险经历还有些记忆。”

[ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] .

and	laughed	over	them	,	now	that	they	were	recalled	.
和	笑了	超过	他们	,	现在	那	他们	是	召回	.

现在他们被召回了，于是他们都嘲笑他们。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dɔːrəθi] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] : [ðæt] [ɪz] ,

Late	that	afternoon	Dorothy	,	Nan	,	and	Nellie	had	a	conference	:	that	is	,
晚的	那	下午	多萝西	,	楠	,	和	内莉	有	一个	会议	:	那	是	,

那天下午晚些时候，多萝西、南和内莉开了个会：也就是说，

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['flɔːsi] [kʊd; kəd][get][æn; ən]

they	talked	with	their	heads	so	close	together	not	even	Flossie	could	get	an
他们	谈话	和	他们的	头部	所以	关闭	一起	不是	甚至	弗洛西	可以	得到	一个

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

idea	of	what	they	were	planning	.
主意	的	什么	他们	是	规划	.

他们说话时头靠得那么近，连弗洛西都搞不清楚他们在计划什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [seɪ] ,

But	it	was	certainly	mischief	,	for	Dorothy	had	most	to	say	,
但	它	曾是	当然	恶作剧	,	为了	多萝西	有	最多	到	说	,

但这无疑是恶作剧，因为多萝西说的话最多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['eni] [deɪ] , [soʊ]

and	she	would	rather	have	a	good	joke	than	a	good	dinner	any	day	,	so
和	她	会	相当	有	一个	好的	开玩笑	比	一个	好的	晚餐	任何	天	,	所以

['suːzn] [sed] .

Susan	said	.
苏珊	说	.

苏珊说，她宁愿听个好笑的笑话，也不愿吃顿丰盛的晚餐。

['hæri] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [bɵːt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ə; eɪ] [kwɪr] -

Harry	,	Hal	,	and	Bert	had	been	chasing	through	the	woods	after	a	queer	-
哈里	,	哈尔	,	和	伯特	有	到过	追逐	通过	这	树林	后	一个	酷儿	-

['lʊkɪŋ] [bɜːrd] .

looking	bird	.
寻找	鸟	.

哈利、哈尔和伯特一直在树林里追逐一只长相奇特的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brɪliənt] ['fɛðɚz] ,

It	was	large	,	and	had	brilliant	feathers	,
它	曾是	大的	,	和	有	杰出的	羽毛	,

它体型很大，羽毛华丽。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrk]

and	when	it	rested	for	a	moment	on	a	tree	it	would	pick	at	the	bark
和	什么时候	它	休息	为了	一个	片刻	在	一个	树	它	会	挑选	在	这	吠

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] .

as	if	it	were	trying	to	play	a	tune	with	its	beak	.
作为	如果	它	是	尝试	到	玩	一个	调	和	它是	喙	.

当它在树上稍作休息时，它会啄食树皮，仿佛要用喙演奏一首曲子。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][bɑːrk][ɪts] [hed] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [fɔːr; fər]

Each	time	it	struck	the	bark	its	head	bobbed	up	and	down	in	a	queer	way	for
每个	时间	它	击	这	吠	它是	头	波波德	向上	和	向下	在	一个	酷儿	方式	为了

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

它每次拍打树皮，头部都会以一种对鸟类来说很奇怪的方式上下摆动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	boys	could	not	get	it	.
但	这	男孩们	可以	不是	得到	它	.

但男孩们却没能得到它。

[ðeɪ] [set] ['hælz][træp] ,

They	set	Hal's	trap	,
他们	放	哈尔的	陷阱	,

他们设下了哈尔的陷阱，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [juːst] [æn; ən] [er] ['raɪf(ə)l][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	used	an	air	rifle	in	hopes	of	bringing	it	down	without	killing	it	,
和	甚至	用过的	一个	空气	步枪	在	希望	的	带来	它	向下	没有	杀	它	,

甚至还使用了气枪，希望能把它击落而不杀死它。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ['putəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] ,

but	the	bird	puttered	from	place	to	place	,	not	in	a	very	great	hurry	,
但	这	鸟	推土机	从	地方	到	地方	,	不是	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,

但那只鸟慢悠悠地从一个地方飞到另一个地方，并不着急。

[bʌt; bət][dʒʌst][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	just	fast	enough	to	keep	the	boys	busy	chasing	it	.
但	只是	快速地	足够的	到	保持	这	男孩们	忙碌的	追逐	它	.

但速度又足够快，能让男孩们忙着追着它跑。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

That	evening	,	at	dinner	,	the	strange	bird	was	much	talked	about	.
那	晚上	,	在	晚餐	,	这	奇怪的	鸟	曾是	很多	谈话	关于	.

当晚吃饭时，大家都在谈论这只奇怪的鸟。

" [dæts] [ə; eɪ][bæn] - [ʃiː] ! " [dɪ'klerd] ['daɪnə] , ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Dat's	a	ban	-	shee	!	"	declared	Dinah	,	jokingly	.
"	数据	一个	禁止	-	她	!	"	声明	迪娜	,	开玩笑地	.

“那是个女妖！”黛娜开玩笑地说道。

" [dæt][bɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] .

"	Dat	bird	came	to	bring	a	message	from	somebody	.
"	数据	鸟	来了	到	带来	一个	信息	从	某人	.

“那只鸟是来传递某人的消息的。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hɪr] [dæt] [tə'naɪt] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌznt] ,

You	boys	will	hear	dat	tonight	,	see	if	you	doesn't	,
你	男孩们	将要	听到	数据	今晚	,	看	如果	你	不	,

你们今晚就会听到，看看你们会不会听到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [wɪŋk] [æt; ət] ['dɔːrəθi] ,

"	and	she	gave	a	very	mysterious	wink	at	Dorothy	,
"	和	她	给予	一个	非常	神秘	眨眼	在	多萝西	,

她还神秘地朝多萝西眨了眨眼。

[huː] [dʒʌst] [ðen] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] .

who	just	then	nearly	choked	with	her	dessert	.
WHO	只是	然后	几乎	窒息	和	她	甜点	.

她刚才差点被甜点噎住。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kwaɪət] .

A	few	hours	later	the	house	was	all	quiet	.
一个	很少	小时	之后	这	房子	曾是	全部	安静的	.

几个小时后，房子里一片寂静。

[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [naɪt] , [ænd; ənd] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] ['hedz]

The	happenings	of	the	day	brought	a	welcome	night	,	and	tired	little	heads
这	事件	的	这	天	带来	一个	欢迎	夜晚	,	和	疲劳的	小的	头部

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [hʌgɪd] [ðer; ðər] ['piləuz] .

comfortably	hugged	their	pillows	.
舒适地	拥抱	他们的	枕头	.

白天的种种经历带来了令人欣慰的夜晚，疲惫的小脑袋舒服地抱住了枕头。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

It	must	have	been	about	midnight	,
它	必须	有	到过	关于	午夜	,

当时应该大约是午夜时分，

[b\\:t] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

Bert	was	positive	he	had	just	heard	the	clock	strike	a	lot	of	rings	,
伯特	曾是	积极的	他	有	只是	听到	这	钟	罢工	一个	很多	的	戒指	,

伯特确信他刚才听到钟敲了很多下。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] , [wen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

surely	a	dozen	or	so	,	when	at	his	window	came	a	queer	sound	,	like	something
一定	一个	打	或者	所以	,	什么时候	在	他的	窗户	来了	一个	酷儿	声音	,	喜欢	某物

[pekɪŋ] .

pecking	.
啄食	.

大概有十几个人左右，这时他的窗外传来一阵奇怪的声音，像是有什么东西在啄食。

[æt; ət] [fɜːrst] [b\\:t] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər]

At	first	Bert	got	it	mixed	up	with	his	dreams	,	but	as	it	continued	longer
在	第一的	伯特	得到	它	混合	向上	和	他的	梦境	,	但	作为	它	持续	更长

[ænd; ənd] ['laʊdər] ,

and	louder	,
和	更大声	,

起初，伯特把它和自己的梦境混淆了，但随着声音越来越大，持续时间也越来越长，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkoʊv] [ɪn] [bɜːrts] [ruːm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði]

he	called	to	Harry	,	who	slept	in	the	alcove	in	Bert's	room	,	and	together	the
他	称为	到	哈里	,	WHO	睡着了	在	这	壁龛	在	伯特的	房间	,	和	一起	这

[bɔɪz] ['lisnd] ,

boys	listened	,
男孩们	听着	,

他叫住了睡在伯特房间壁龛里的哈利，两个男孩一起听着。

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

认真地。

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd] , " [dɪ'klerd] ['hæri] .

"	That's	the	strange	bird	,	"	declared	Harry	.
"	那就是	这	奇怪的	鸟	,	"	声明	哈里	.

“那是只奇怪的鸟，”哈利说道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [æz; əz] ['daɪnə] [sed] ,

"	Sure	enough	it	is	bringing	us	a	message	,	as	Dinah	said	,
"	当然	足够的	它	是	带来	我们	一个	信息	,	作为	迪娜	说	,

“果然，正如迪娜所说，它给我们带来了一个信息。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
" and while the boys took the girl's words in a joke ,
" 和 尽管 这 男孩们 采取 这 女孩们 字 在 一个 开玩笑 ,

男孩们把女孩的话当成了玩笑，

[ðeɪ] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [truː] .
they really seemed to be coming true .
他们 真的 似乎 到 是 未来 真的 .

它们似乎真的要成真了。

" [dəunt] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] , " ['kɔːʃənd] [b\\:t] , " [ɔːr] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" Don't light the gas , " cautioned Bert , " or that will surely frighten it off .
" 不 光 这 气体 , " 警告 伯特 , " 或者 那 将要 一定 吓唬 它 离开 .

“别点燃煤气，”伯特警告说，“否则肯定会把它吓跑。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] [er] ['gʌnz] ,
We can get our air guns ,
我们 能 得到 我们的 空气 枪支 ,

我们可以拿到气枪了，

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [krɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ruːf] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I'll go crawl out on the veranda roof back of it ,
和 患病的 去 爬行 出去 在 这 阳台 屋顶 后退 的 它 ,

然后我就爬到后面的阳台屋顶上去。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
so as to get it if possible .
所以 作为 到 得到 它 如果 可能的 .

所以尽可能地去得到它。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " [pek] - [pek] - [pek] " [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" All this time the " peck - peck - peck " kept at the window ,
" 全部 这 时间 这 " 啄 - 啄 - 啄 " 保留 在 这 窗户 ,

“这段时间里，窗外一直传来‘啄啄啄’的声音。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
but just as soon as Bert went out in the hall to make his way through the
但 只是 作为 很快 作为 伯特 去 出去 在 这 大厅 到 制作 他的 方式 通过 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ruːf] ,
storeroom window to the veranda roof ,
库房 窗户 到 这 阳台 屋顶 ,

但就在伯特走出走廊，准备穿过储藏室的窗户登上阳台屋顶时，

[ðə; ði] [pekɪŋ] ['siːst] .
the pecking ceased .
这 啄食 停止 .

啄食行为停止了。

['hæri] ['hɜːrid] ['æftər] [b\\:t] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Harry hurried after Bert to tell him the bird was gone ,
哈里 慌忙 后 伯特 到 告诉 他 这 鸟 曾是 已消失 ,

哈利赶紧追上伯特，告诉他鸟飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɪndoʊ] .
and then together the boys put their heads out of their own window .
和 然后 一起 这 男孩们 放 他们的 头部 出去 的 他们的 自己的 窗户 .

然后，两个男孩一起把头伸出窗外。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
But there was not a sound ,
但 那里 曾是 不是 一个 声音 ,

但周围一片寂静。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪstənt] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] [wɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

not	even	the	distant	flutter	of	a	bird's	wing	to	tell	the	boys	the	messenger
不是	甚至	这	遥远	扑	的	一个	鸟类	翼	到	告诉	这	男孩们	这	信使

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

甚至连远处鸟儿翅膀扑扇的声音都没有，告诉孩子们信使已经走了。

" [bæk] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['hæri] , ['læfɪŋ] .

"	Back	to	bed	for	us	,	"	said	Harry	,	laughing	.
"	后退	到	床	为了	我们	,	"	说	哈里	,	笑	.

“我们该回床上睡觉了，”哈利笑着说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['dʒoʊkər][ænd; ənd]['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] ,

"	I	guess	that	bird	is	a	joker	and	wants	to	keep	us	busy	,
"	我	猜测	那	鸟	是	一个	小丑	和	想要	到	保持	我们	忙碌的	,

“我猜那只鸟是个爱开玩笑的人，想让我们忙个不停。”

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['helθi] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn]

"	and	both	boys	being	healthy	were	quite	ready	to	fall	off	to	sleep	as	soon
"	和	两个都	男孩们	存在	健康	是	相当	准备好	到	落下	离开	到	睡觉	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

as	they	felt	it	was	of	no	use	to	stay	awake	longer	looking	for	their
作为	他们	毛毡	它	曾是	的	不	使用	到	停留	醒	更长	寻找	为了	他们的

['feðərd] ['vɪzɪtər] .

feathered	visitor	.
羽毛	游客	.

“两个男孩都很健康，当他们觉得继续熬夜寻找那位羽毛访客毫无用处时，就都准备睡觉了。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [kɔːld] [b\\:t] ,

"	There	it	is	again	,	"	called	Bert	,
"	那里	它	是	再次	,	"	称为	伯特	,

“它又来了，”伯特说道。

[wen] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['heɪzəlˌnʌts] [ɪn] ['medoʊ] [brʊk] .

when	Harry	had	just	begun	to	dream	of	hazelnuts	in	Meadow	Brook	.
什么时候	哈里	有	只是	开始	到	梦	的	榛子	在	草地	溪	.

哈利刚刚开始梦见梅多布鲁克的榛子。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] !

"	I'll	get	him	this	time	!
"	患病的	得到	他	这	时间	!

“这次我一定要抓住他！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

"	and	without	waiting	to	go	through	the	storeroom	,
"	和	没有	等待	到	去	通过	这	库房	,

“而且无需等到进入储藏室，

[b\\:t] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Bert	raised	the	window	and	bolted	out	on	the	roof	.
伯特	提高	这	窗户	和	螺栓连接	出去	在	这	屋顶	.

伯特打开窗户，冲上了屋顶。

" [wɒts] [diː] ['mætər] [daʊn] [dɪr] ? " [kɔːld] ['daɪnə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

"	What's	de	matter	down	dere	?	"	called	Dinah	from	the	window	above	.
"	是什么	德	事情	向下	德雷	?	"	称为	迪娜	从	这	窗户	多于	.

“下面发生了什么事？”黛娜从上面的窗户喊道。

" - [perz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][diː] ['naɪtmer] .

"	'	Pears	like	as	if	you	boys	had	de	nightmare	.
"	-	梨	喜欢	作为	如果	你	男孩们	有	德	恶梦	.

“梨子就像你们这些男孩做了噩梦一样。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] ['noʊbɑ:di] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔb] [sli:p] ?

Can't	you	let	nobody	get	a	wink	ob	sleep	?
不能	你	让	无人	得到	一个	眨眼	奥布	睡觉	?

难道就不能让大家睡个觉吗?

- [taɪm] [aɪ] [pʊts] [maɪ] [hed] [daʊn] , [bæŋ] ! [kʌmz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [pɑ:ps] [maɪ] [hed] .

Ebbery	time	I	puts	my	head	down	,	bang	!	comes	a	noise	and	up	pops	my	head	.
-	时间	我	放置	我的	头	向下	,	砰	!	来	一个	噪音	和	向上流行音乐		我的	头	.

傍晚时分，我低下头，砰！一声巨响，我的头猛地抬起来。

[naʊ] , [wɒts] [ə; eɪ] - ['eɪlɪn] - [ɔb][ju:; jʊ] , [b\\:t] ?

Now	,	what's	a	-	ailin	'	ob	you	,	Bert	?
现在	,	是什么	一个	-	艾琳	-	奥布	你	,	伯特	?

伯特，你到底怎么了?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [ʃoʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt]

"	and	the	colored	girl	showed	by	her	tone	of	voice	she	was	not	a	bit
"	和	这	有色	女孩	显示	经过	她	语气	的	嗓音	她	曾是	不是	一个	少量

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

“而那个黑人女孩的语气表明她一点也不生气。”

[bʌt; bət] " [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] [læf] , " [æz; əz] [b\\:t] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['hæri] .

but	"	chock	-	full	of	laugh	,	"	as	Bert	whispered	to	Harry	.
但	"	冲击	-	满的	的	笑	,	"	作为	伯特	低声说道	到	哈里	.

但正如伯特悄悄告诉哈利的那样，“充满了欢声笑语”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt]

But	the	boys	had	not	caught	the	bird	,	had	not	even	seen	it	,	for	that
但	这	男孩们	有	不是	捕捉	这	鸟	,	有	不是	甚至	已见	它	,	为了	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

但是，男孩们既没有抓到那只鸟，甚至连它都没见过。

[bəuθ] [b\\:t] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'dʒæməz] .

Both	Bert	and	Harry	were	now	on	the	roof	in	their	pajamas	.
两个都	伯特	和	哈里	是	现在	在	这	屋顶	在	他们的	睡衣	.

伯特和哈利现在都穿着睡衣在屋顶上。

" [wɒts] — [ðə; ði] — ['mætər] — [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] ['dɔ:rəθi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] [vɔɪs] ,

"	What's	—	the	—	matter	—	there	?	"	called	Dorothy	,	in	a	very	drowsy	voice	,
"	是什么	—	这	—	事情	—	那里	?	"	称为	多萝西	,	在	一个	非常	昏昏欲睡	嗓音	,

“那边……怎么了？”多萝西用昏昏欲睡的声音问道。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] .

from	her	window	at	the	other	end	of	the	roof	.
从	她	窗户	在	这	其他	结尾	的	这	屋顶	.

从她位于屋顶另一端的窗户望出去。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['æftər] ? " [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['wɪndoʊ] .

"	What	are	you	boys	after	?	"	called	Uncle	William	,	from	a	middle	window	.
"	什么	是	你	男孩们	后	?	"	称为	叔叔	威廉	,	从	一个	中间	窗户	.

“你们这些孩子想干什么？”威廉叔叔从中间的窗户里喊道。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ænt] ['serə] , ['æŋkʃəsli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sper] [ru:m] .

"	Anything	the	matter	?	"	asked	Aunt	Sarah	,	anxiously	,	from	the	spare	room	.
"	任何事物	这	事情	?	"	问	阿姨	莎拉	,	焦虑地	,	从	这	空闲的	房间	.

“出什么事了吗？”萨拉阿姨焦急地从客房里问道。

" [gɑːt][ə; eɪ] - ? " [ʃriːkt] ['fredi] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

"	Got	a	burgulor	?	"	shrieked	Freddie	,	from	the	nursery	.
"	得到	一个	-	?	"	尖叫	弗雷迪	,	从	这	苗圃	.

“有窃贼吗？”弗雷迪从育婴室里尖叫道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [help] ? " ['ɔːfərd] ['suːzn] , [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp] - [flɔːr] ['wɪndoʊ]

"	Do	you	want	any	help	?	"	offered	Susan	,	her	head	out	of	the	top	-	floor	window
"	做	你	想	任何	帮助	?	"	提供	苏珊	,	她	头	出去	的	这	顶部	-	地面	窗户

.

:
.

“你需要帮忙吗？”苏珊说着，把头探出顶楼的窗户。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [keɪm] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [bʌːt] [ænd; ənd] ['hæri]

All	these	questions	came	so	thick	and	fast	on	the	heads	of	Bert	and	Harry
全部	这些	问题	来了	所以	厚的	和	快速地	在	这	头部	的	伯特	和	哈里

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

that	the	boys	had	no	idea	of	answering	them	.
那	这	男孩们	有	不	主意	的	回答	他们	.

这些问题接踵而至，让伯特和哈里措手不及，他们根本不知道该如何回答。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Certainly	the	bird	was	nowhere	to	be	seen	,
当然	这	鸟	曾是	无处	到	是	已见	,

那只鸟当然不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] " ['eɪprəl] - [fuːl] [geɪm] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl]

and	they	did	not	feel	like	advertising	their	"	April	-	fool	game	"	to	the	whole
和	他们	做过	不是	感觉	喜欢	广告	他们的	"	四月	-	傻子	游戏	"	到	这	所有的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们并不想向全家人宣传他们的“愚人节游戏”。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

so	they	decided	to	crawl	into	bed	again	and	let	others	do	the	same	.
所以	他们	决定	到	爬行	进入	床	再次	和	让	其他的	做	这	相同的	.

于是他们决定再次爬上床，也让其他人这样做。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] ,

The	window	in	the	boys	'	room	was	a	bay	,
这	窗户	在	这	男孩们	-	房间	曾是	一个	湾	,

男孩房间的窗户是凸窗，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pekɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	each	time	the	pecking	disturbed	them	they	thought	the	sound	came	from
和	每个	时间	这	啄食	不安	他们	他们	想法	这	声音	来了	从

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

a	different	part	of	the	window	.
一个	不同的	部分	的	这	窗户	.

每次听到啄食声，他们都以为声音是从窗户的不同地方传来的。

[bʌːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ,

Bert	said	it	was	the	one	at	the	left	,
伯特	说	它	曾是	这	一	在	这	左边	,

伯特说是左边那个。

[soʊ] [wer] [ðə; ðɪ] " [bɜːrd] " [kɔːld] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

so	where	the	"	bird	"	called	from	was	left	a	mystery	.
所以	在哪里	这	"	鸟	"	称为	从	曾是	左边	一个	神秘	.

所以，这只“鸟”究竟是从哪里发出叫声的，成了一个谜。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] !

But	neither	boy	had	time	to	close	his	eyes	before	the	noise	started	up	again	!
但	两者都不	男生	有	时间	到	关闭	他的	眼睛	前	这	噪音	开始	向上	再次	!

但两个男孩还没来得及闭上眼睛，噪音就又响了起来!

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [goʊst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [bæn] - [ʃiː] , [æz; əz] ['daɪnə] [sed] , "

"	Well	,	if	that	isn't	a	ghost	it	certainly	is	a	ban	-	shee	,	as	Dinah	said	,	"
"	出色地	,	如果	那	不是	一个	鬼	它	当然	是	一个	禁止	-	她	,	作为	迪娜	说	,	"

['wɪspəd] [bʌːt] .

whispered	Bert	.
低声说道	伯特	.

“嗯，如果那不是鬼魂，那肯定就是女妖了，就像黛娜说的那样，”伯特低声说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	going	out	to	Uncle	William's	room	and	tell	him	.
"	我是	去	出去	到	叔叔	威廉的	房间	和	告诉	他	.

“我要去威廉叔叔的房间告诉他。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

Maybe	he	will	have	better	luck	than	we	had	,	"	and	so	saying	,
或许	他	将要	有	更好的	运气	比	我们	有	,	"	和	所以	说	,

“也许他的运气会比我们好，”他说道。

[bʌːt] [krept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .

Bert	crept	out	into	the	hall	and	down	two	doors	to	his	uncle's	room	.
伯特	悄悄地爬	出去	进入	这	大厅	和	向下	二	门	到	他的	叔叔的	房间	.

伯特蹑手蹑脚地溜到走廊，穿过两扇门，来到他叔叔的房间。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Uncle	William	had	also	heard	the	sound	.
叔叔	威廉	有	还	听到	这	声音	.

威廉叔叔也听到了这个声音。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [nɔɪz] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Don't	make	a	particle	of	noise	,	"	cautioned	the	uncle	,
"	不	制作	一个	粒子	的	噪音	,	"	警告	这	叔叔	,

“别出一点声音，”叔叔叮嘱道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [poʊst] [soʊ] ['kwaɪətli]

"	and	we	can	go	up	in	the	cupola	and	slide	down	a	post	so	quietly
"	和	我们	能	去	向上	在	这	穹顶	和	滑动	向下	一个	邮政	所以	悄悄

[ðə; ði] [bɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] ,

the	bird	will	not	hear	us	,
这	鸟	将要	不是	听到	我们	,

“我们可以登上穹顶，然后悄无声息地沿着柱子滑下来，鸟儿都听不到我们的声音。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] [roʊb] , [went] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk]

"	and	as	he	said	this	,	he	,	in	his	bath	robe	,	went	cautiously	up	the	attic
"	和	作为	他	说	这	,	他	,	在	他的	洗澡	长袍	,	去	谨慎地	向上	这	阁楼

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

“说着这话，他穿着浴袍，小心翼翼地走上了阁楼的楼梯。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

out	of	a	small	window	,
出去	的	一个	小的	窗户	,

透过一扇小窗户，

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [bʌːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] .

and	slid	down	the	post	before	Bert	had	time	to	draw	his	own	breath	.
和	滑行	向下	这	邮政	前	伯特	有	时间	到	画	他的	自己的	气息	.

伯特还没来得及喘口气，他就顺着柱子滑了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] !

But	there	was	no	bird	to	be	seen	anywhere	!
但	那里	曾是	不	鸟	到	是	已见	任何地方	!

但是到处都看不到一只鸟!

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! " [dɪ'klerd] ['hæri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	heard	it	this	very	minute	!	"	declared	Harry	,	from	the	window	.
"	我	听到	它	这	非常	分钟	!	"	声明	哈里	,	从	这	窗户	.

“我刚才就听到了!”哈利从窗户里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæts] ! " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	It	might	be	bats	!	"	suggested	Uncle	William	.
"	它	可能	是	蝙蝠	!	"	建议	叔叔	威廉	.

“可能是蝙蝠!”威廉叔叔猜测道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

"	But	listen	!
"	但	听	!

但是听着!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['læfɪŋ] ,

I	thought	I	heard	the	girls	laughing	,
我	想法	我	听到	这	女孩们	笑	,

我好像听到女孩们在笑,

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tɪtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nænz]

"	and	at	that	moment	an	audible	titter	was	making	its	way	out	of	Nan's
"	和	在	那	片刻	一个	可听见的	嘻嘻地笑	曾是	制作	它是	方式	出去	的	奶奶的

[ruːm] !

room	!
房间	!

就在这时,楠的房间里传出了一阵明显的轻笑声!

" [ðæts] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['duːɪŋz] ! " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [læf] [hɪm'self] .

"	That's	Dorothy's	doings	!	"	declared	Uncle	William	,	getting	ready	to	laugh	himself	.
"	那就是	多萝西的	行为	!	"	声明	叔叔	威廉	,	获得	准备好	到	笑	他自己	.

“那是多萝西干的!”威廉叔叔说道,自己也忍不住笑了起来。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ,

"	She's	always	playing	tricks	,
"	她是	总是	玩耍	技巧	,

她总是耍花招,

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] .

"	and	he	began	to	feel	about	the	outside	ledge	of	the	bay	window	.
"	和	他	开始	到	感觉	关于	这	外部	壁架	的	这	湾	窗户	.

于是他开始摸索凸窗的外侧窗台。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

But	there	was	nothing	there	to	solve	the	mystery	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	到	解决	这	神秘	.

但那里没有任何东西可以解开这个谜团。

" [ə; eɪ] [tɪk] - [tæk] ! " [dɪ'klerd] ['hæri] , " [aɪl] [bet] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] - [ruːm] !

"	A	tick	-	tack	!	"	declared	Harry	,	"	I'll	bet	,	from	the	girls	'	room	!
"	一个	打钩	-	钉	!	"	声明	哈里	,	"	患病的	赌注	,	从	这	女孩们	-	房间	!

“滴答!”哈利说道,“我敢打赌,是从女生房间里传来的!”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

"	and	without	waiting	for	another	word	he	jumped	out	of	his	window	,
"	和	没有	等待	为了	其他	单词	他	跳了起来	出去	的	他的	窗户	,

“他没等我说完,就从窗户跳了出去。”

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] ['nænz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['sʌmθɪŋ] .

ran	along	the	roof	to	Nan's	room	,	and	then	grabbed	something	.
跑	沿着	这	屋顶	到	奶奶的	房间	,	和	然后	抓住	某物	.

他沿着屋顶跑到楠的房间，然后拿了什么东西。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

“这里是！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['prɑːpərti] .

"	he	called	,	confiscating	the	offending	property	.
"	他	称为	,	没收	这	犯罪	财产	.

他打电话没收了违规财产。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['gɝːlz] !

"	You	just	wait	,	girls	!
"	你	只是	等待	,	女孩们	!

“你们等着瞧吧，姑娘们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	he	shouted	in	the	window	.
"	他	喊叫	在	这	窗户	.

“他对着窗户大喊。”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	If	we	don't	give	you	a	good	ducking	in	the	ocean	for	this	to	-	morrow	!
"	如果	我们	不	给	你	一个	好的	躲避	在	这	海洋	为了	这	到	-	明天	!

“如果我们明天不把你好好扔进海里好好教训一顿！”

" [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɪn] ['nænz] [ruːm] [meɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [mɔːr]

"	The	laugh	of	the	three	girls	in	Nan's	room	made	the	joke	on	the	boys	more
"	这	笑	的	这	三	女孩们	在	奶奶的	房间	制成	这	开玩笑	在	这	男孩们	更多的

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

“楠的房间里三个女孩的笑声让对男孩们的玩笑更加完整了。”

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

and	as	Uncle	William	went	back	to	his	room	he	declared	to	Mrs	.	Bobbsey
和	作为	叔叔	威廉	去	后退	到	他的	房间	他	声明	到	太太	.	鲍勃西

[ænd; ənd] [ænt] ['eməli] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ,

and	Aunt	Emily	that	his	girl	,
和	阿姨	艾米丽	那	他的	女孩	,

威廉叔叔回到房间后，向鲍勃西太太和艾米莉婶婶宣布，他的女儿

['dɔːrəθi] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

Dorothy	,	was	more	fun	than	a	dozen	boys	,
多萝西	,	曾是	更多的	乐趣	比	一个	打	男孩们	,

多萝西比十二个男孩都有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mætʃ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðæt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] -

and	he	would	match	her	against	that	number	for	the	best	piece	of	good	-
和	他	会	匹配	她	反对	那	数字	为了	这	最好的	片	的	好的	-

['neɪtʃərd] [fʌn] ['evər] [pleɪd] .

natured	fun	ever	played	.
自然	乐趣	曾经	玩	.

他会让她和那个数字对赌，这是有史以来最有趣的善意游戏。

" [ə; eɪ][bɜːrd] ! " [sniəd] [b\\ːt] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [fuːld] .

"	A	bird	!	"	sneered	Bert	,	making	fun	of	himself	for	being	so	easily	fooled	.
"	一个	鸟	!	"	冷笑	伯特	,	制作	乐趣	的	他自己	为了	存在	所以	容易地	被骗了	.

“一只鸟！”伯特冷笑道，嘲笑自己这么容易就被骗了。

" [ə; eɪ]['gɝːlz] - [geɪm] [ʌv; əv] [tɪk] - [tæk] ! " [læft] ['hæri] ,
" A girls ' game of tick - tack ! " laughed Harry ,
" 一个 女孩们 - 游戏 的 打钩 - 钉 ! " 笑了 哈里 ,

“女孩子玩的打井字游戏！”哈利笑着说。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] " [get] [bæk] [æt; ət] ['dɔːrəθi] ,
making up his mind that if he did not " get back at Dorothy ,
制作 向上 他的 头脑 那 如果 他 做过 不是 " 得到 后退 在 多萝西 ,

他下定决心，如果他不“报复多萝西”，

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlɝz] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] -
" he would certainly have to haul in his colors as captain of the Boys '
" 他 会 当然 有 到 运输 在 他的 颜色 作为 队长 的 这 男孩们 -
[brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['medoʊ] [brʊk] ;
Brigade of Meadow Brook ;
旅 的 草地 溪 ;

“他肯定要收回他在梅多布鲁克男童军旅队长的旗帜了；

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [læst] .
" for she certainly did fool me , " he admitted , turning over to sleep at last .
" 为了 她 当然 做过 傻子 我 , " 他 承认 , 转弯 超过 到 睡觉 在 最后的 .

“因为她确实骗了我，”他承认道，最后翻身睡去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[oʊld] [frendz]
OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

" [naʊ] , [ænt] ['serə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [næn; nɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Now , Aunt Sarah , " pleaded Nan the next morning ,
" 现在 , 阿姨 莎拉 , " 恳求 楠 这 下一个 早晨 ,

“莎拉阿姨，现在，”第二天早上，南恳求道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] .
" you might just as well wait and go home on the excursion train .
" 你 可能 只是 作为 出色地 等待 和 去 家 在 这 短途旅行 火车 .

“你还不如等一等，然后坐观光火车回家。”

[ɔːl] ['medoʊ] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
All Meadow Brook will be down , and it will be so much pleasanter for you
全部 草地 溪 将要 是 向下 , 和 它 将要 是 所以 很多 更令人愉悦 为了 你
.
:
.

整个草甸溪都会被淹没，这对你来说会舒适得多。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [nuːn] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . "
The train will be here by noon and leave at three o'clock . "
这 火车 将要 是 这里 经过 中午 和 离开 在 三 点钟 . "

火车中午前到达，下午三点出发。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] ! " ['ɔbdʒiktid]
" But think of the hour that would bring us to Meadow Brook ! " objected
" 但 思考 的 这 小时 那 会 带来 我们 到 草地 溪 ! " 反对

“但是想想看，那得花多长时间才能到梅多布鲁克啊！”他反驳道。

[ænt] ['serə] .
Aunt Sarah .
阿姨 莎拉 .

莎拉阿姨。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['ʃʊdənt] [miːt] [juː; jʊ]
" Well , you will have lots of company , and if Uncle Daniel shouldn't meet you
" 出色地 , 你 将要 有 很多 的 公司 , 和 如果 叔叔 丹尼尔 不应该 见面 你
,
,
,

“嗯，你会有很多同伴的，如果丹尼尔叔叔不来见你的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːpkɪnsɪz] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][roʊd] .
you can ride up with the Hopkinses or anybody along your road .
你 能 骑 向上 和 这 霍普金斯 或者 任何人 沿着 你的 路 .

你可以和霍普金斯一家或者路上的任何人一起骑车上去。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] ['ædɪd] [ðer; ðər] [en'triːtiːz] [tuː; tə]['nænz] , [ænd; ənd] [ænt]
" Mrs . Bobbsey and Aunt Emily added their entreaties to Nan's , and Aunt
" 太太 . 鲍勃西 和 阿姨 艾米丽 额外 他们的 恳求 到 奶奶的 , 和 阿姨

鲍勃西太太和艾米莉姨妈也向南和姨妈提出了请求。

['serə] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][weɪt] .
Sarah finally agreed to wait .
莎拉 最后 同意 到 等待 .

莎拉最终同意等待。

" [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] .
" If I keep on , " she said , " I'll be here all summer .
" 如果 我 保持 在 , " 她 说 , " 患病的 是 这里 全部 夏天 .

“如果我继续下去，”她说，“我整个夏天都得待在这里。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ! "
And think of the fruit that's waiting to be preserved ! "
和 思考 的 这 水果 那就是 等待 到 是 保存完好 ! "

想想那些等着被做成果酱的水果吧！

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [b\\:t] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .
" Hurrah ! " shouted Bert , giving his aunt a good hug .
" 欢呼 ! " 喊叫 伯特 , 给予 他的 阿姨 一个 好的 拥抱 .

“好耶！”伯特喊道，并给了他的姑姑一个大大的拥抱。

" [ðen] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [bɔɪz] ,
" Then Harry and I can have a fine time with the Meadow Brook boys ,
" 然后 哈里 和 我 能 有 一个 美好的 时间 和 这 草地 溪 男孩们 ,

“然后我和哈里就可以和梅多布鲁克的小伙子们好好玩玩了。”

" [ænd; ənd] [b\\:t] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['bɪŋgəm]
" and Bert dashed out to take the good news to Harry and Hal Bingham
" 和 伯特 虚线 出去 到 拿 这 好的 消息 到 哈里 和 哈尔 宾厄姆
,
,
,

于是伯特冲出去，把这个好消息告诉了哈里和哈尔·宾厄姆。

[huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋki] [haʊs] .
who were out at the donkey house .
WHO 是 出去 在 这 驴 房子 .

他们当时在驴舍那边。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !
" Come on , fellows !
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] !
" Down to the beach !
" 向下 到 这 海滩 !

“去海滩！”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [gets][ðer; ðər] .
We can have a swim before the crowd gets there .
我们 能 有 一个 游泳 前 这 人群 获得 那里 .

趁着人还没到，我们可以先游个泳。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['triːoʊ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breikəz] .
" And with renewed interest the trio started off for the breakers .
" 和 和 更新 兴趣 这 三人组 开始 离开 为了 这 断路器 .

“三人带着新的兴趣出发去追逐海浪。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] ['sʌmər] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] .
" I would like to live at the beach all summer , " remarked Harry .
" 我 会 喜欢 到 居住 在 这 海滩 全部 夏天 , " 评论 哈里 .

“我想整个夏天都住在海边，”哈利说道。

" ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [hɪr] . "
" Even in winter it must be fine here . "
" 甚至 在 冬天 它 必须 是 美好的 这里 . "

“即使在冬天，这里也一定很温暖。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" It is , " said Hal .
" 它 是 , " 说 哈尔 .

“确实如此，”哈尔说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ['regjələrli] ,
" But the winds blow everything away regularly ,
" 但 这 风 吹 一切 离开 经常 ,

但是，风经常会把一切都吹走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd] [bæk] [ə'gen] [iːtʃ] [sprɪŋ] .
and they all have to be carted back again each spring .
和 他们 全部 有 到 是 推车 后退 再次 每个 春天 .

每年春天，它们都必须被运回去。

[ðɪs] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['trɪmɪŋz] [naʊ] ,
This shore , with all its trimmings now ,
这 支撑 , 和 全部它是 装饰 现在 ,

如今，这片海岸，装饰一新，

[wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
will look like a bald head by the first of December .
将要 看 喜欢 一个 秃 头 经过 这 第一的 的 十二月 .

到12月1日，他看起来就会像个光头。

" [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [faɪn] ['swɪmər] ,
" All three boys were fine swimmers ,
" 全部 三 男孩们 是 美好的 游泳运动员 ,

“这三个男孩都是优秀的游泳运动员。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:mptli] [strʌk] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['streɪtnd] [aʊt] , " [æz; əz]

and	they	promptly	struck	off	for	the	water	that	was	"	straightened	out	,	"	as
和	他们	及时	击	离开	为了	这	水	那	曾是	"	拉直	出去	,	"	作为

[b\\:t] [sed] ,

Bert	said	,
伯特	说	,

于是，他们立刻出发前往伯特所说的"水流已经变直"的水域。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

beyond	the	tearing	of	the	breakers	at	the	edge	.
超过	这	撕裂	的	这	断路器	在	这	边缘	.

超越了边缘巨浪的撕裂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [æz; əz]

There	were	few	people	in	the	surf	and	the	boys	made	their	way	around	as
那里	是	很少	人们	在	这	冲浪	和	这	男孩们	制成	他们的	方式	大约	作为

[ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

if	they	owned	the	ocean	.
如果	他们	拥有	这	海洋	.

海浪中人烟稀少，男孩们在海里自由穿梭，仿佛这片海洋是他们的。

['sʌd(ə)nli] [hæl; heɪl] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:l] !

Suddenly	Hal	thought	he	heard	a	call	!
突然	哈尔	想法	他	听到	一个	称呼	!

突然，哈尔好像听到有人在叫他!

[ðen] [ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɜ:rfɪs] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Then	a	man's	arm	appeared	above	the	water's	surface	,	a	few	yards	away	.
然后	一个	男人的	手臂	出现	多于	这	水的	表面	,	一个	很少	码	离开	.

这时，几码外，一只男人的手臂从水面上伸出来。

" [kræmps] , " [jeld] [hæl; heɪl][tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [b\\:t] ,

"	Cramps	,	"	yelled	Hal	to	Harry	and	Bert	,
"	抽筋	,	"	大喊	哈尔	到	哈里	和	伯特	,

"抽筋了！"哈尔冲着哈里和伯特喊道。

[waɪl] [ɔ:l] [θri:] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['mænz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .

while	all	three	hurried	to	where	the	man's	hand	had	been	seen	.
尽管	全部	三	慌忙	到	在哪里	这	男人的	手	有	到过	已见	.

三人随即赶往那人手出现的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

But	it	did	not	come	up	again	.
但	它	做过	不是	来	向上	再次	.

但这件事之后再也没有被提起过。

" [aɪl] [daɪv] [daʊn] ! " ['splʌtərd] [hæl; heɪl] ,

"	I'll	dive	down	!	"	spluttered	Hal	,
"	患病的	潜水	向下	!	"	喷溅	哈尔	,

"我要潜下去！"哈尔结结巴巴地说。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

who	had	the	reputation	of	being	able	to	stay	a	long	time	under	water	.
WHO	有	这	名声	的	存在	有能力的	到	停留	一个	长的	时间	在下面	水	.

他以能在水下长时间停留而闻名。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [b\\:t] [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'fɔ:r] [hæl; heɪl] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

It	seemed	quite	a	while	to	Bert	and	Harry	before	Hal	came	up	again	,
它	似乎	相当	一个	尽管	到	伯特	和	哈里	前	哈尔	来了	向上	再次	,

伯特和哈里感觉过了好久，哈尔才再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] ,

but	when	he	did	he	was	trying	to	pull	with	him	a	big	,
但	什么时候	他	做过	他	曾是	尝试	到	拉	和	他	一个	大的	,

但当他这样做时，他试图拉着一个大东西一起走。

[fæt][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] .

fat	man	,	who	was	all	but	unconscious	.
胖的	男人	,	WHO	曾是	全部	但	无意识	.

一个胖男人，几乎失去了意识。

" [kɑːnt] [muːv] , " [gɑːspt] [hæl; heɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	Can't	move	,	"	gasped	Hal	,	as	the	heavy	burden	was	pulling	him	down	.
"	不能	移动	,	"	倒吸一口气	哈尔	,	作为	这	重的	负担	曾是	拉	他	向下	.

“动不了了，”哈尔喘着气说，沉重的负担正把他往下拽。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][kræmps] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

Bit	by	bit	the	man	with	cramps	gained	a	little	strength	,
少量	经过	少量	这	男人	和	痉挛	获得	一个	小的	力量	,

渐渐地，这位抽筋的男子恢复了一些力气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - [help] [hiː; hi][wʌz; wəz] [toʊd] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	with	the	boys	'	help	he	was	towed	in	to	shore	.
和	和	这	男孩们	-	帮助	他	曾是	被拖走	在	到	支撑	.

在男孩们的帮助下，他被拖到了岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf] - [gɑːrd] [ɪn] [saɪt] ,

There	was	not	a	life	-	guard	in	sight	,
那里	曾是	不是	一个	生活	-	警卫	在	视线	,

周围一个救生员都没看到。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'stɔːrətɪvz] ,

and	Hal	had	to	hurry	off	to	the	pier	for	some	restoratives	,
和	哈尔	有	到	匆忙	离开	到	这	码头	为了	一些	修复剂	,

哈尔不得不匆匆赶到码头去买些补给品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .

for	the	man	was	very	weak	.
为了	这	男人	曾是	非常	虚弱的	.

因为这人身体非常虚弱。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hæl; heɪl][met][ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

On	his	way	,	Hal	met	a	guard	who	,	of	course	,
在	他的	方式	,	哈尔	遇见	一个	警卫	WHO	,	的	课程	,

途中，哈尔遇到了一名守卫，当然，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hæri] [ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

ran	to	the	spot	where	Harry	and	Bert	were	giving	the	man	artificial	respiration
跑	到	这	点	在哪里	哈里	和	伯特	是	给予	这	男人	人造的	呼吸

.

:
.

跑到哈里和伯特正在给那名男子进行人工呼吸的地方。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪd] [wel] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['prɑːmptli] ,

"	You	boys	did	well	!	"	declared	the	guard	,	promptly	,
"	你	男孩们	做过	出色地	!	"	声明	这	警卫	,	及时	,

“你们几个小伙子干得不错！”警卫立刻宣布道。

['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

seeing	how	hard	they	worked	with	the	sick	man	.
看到	如何	难的	他们	工作	和	这	生病的	男人	.

看到他们多么努力地照顾病人。

" [jes] — [ðeɪ] [seɪvd] — [maɪ][laɪf] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [mæn] .

"	Yes	—	they	saved	—	my	life	!	"	gasped	the	half	-	drowned	man	.
"	是的	—	他们	已保存	—	我的	生活	!	"	倒吸一口气	这	一半	-	溺水	男人	.

“是的——他们救了——我的命！”半溺水的男子喘着气说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] " — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hæl; heɪl] — " [brɔ:t] — [ˌem 'i:][ʌp] — ['ɔ:lmoʊst] — [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['bɑ:təm] !

"	This	little	fellow	"	—	pointing	to	Hal	—	"	brought	—	me	up	—	almost	—	from	—	the	bottom	!
"	这	小的	同伴	"	—	指向	到	哈尔	—	"	带来	—	我	向上	—	几乎	—	从	—	这	底部	!

“这个小家伙”——指着哈尔——“几乎把我从谷底拉了上来！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['peɪnfəli] .

"	and	he	caught	his	breath	,	painfully	.
"	和	他	捕捉	他的	气息	,	痛苦地	.

他痛苦地喘了口气。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

The	man	was	assisted	to	a	room	at	the	end	of	the	pier	,
这	男人	曾是	协助	到	一个	房间	在	这	结尾	的	这	码头	,

有人搀扶着这名男子来到码头尽头的一个房间。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['betər] .

and	after	a	little	while	he	became	much	better	.
和	后	一个	小的	尽管	他	成为	很多	更好的	.

过了一段时间，他的病情就好转了很多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][stænd] [ə'raʊnd] , ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ju:z] .

Of	course	the	boys	did	not	stand	around	,	being	satisfied	they	could	be	of	no	more	use	.
的	课程	这	男孩们	做过	不是	站立	大约	,	存在	使满意	他们	可以	是	的	不	更多的	使用	.

当然，这些男孩并没有袖手旁观，认为自己已经没有利用价值了。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðoʊz] [lædz] - [neɪmz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .

"	I	must	get	those	lads	'	names	,	"	declared	the	man	to	the	guard	.
"	我	必须	得到	那些	小伙子们	-	姓名	,	"	声明	这	男人	到	这	警卫	.

“我必须知道那些小伙子的名字，”那人对警卫说道。

" [maɪn][ɪz] — — ,

"	Mine	is	—	—	,
"	矿	是	—	—	,

我的号码是——，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪljə'ner] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləni] ,

and	he	gave	the	name	of	the	famous	millionaire	who	had	a	magnificent	summer	home	in	another	colony	,
和	他	给予	这	姓名	的	这	著名的	百万富翁	WHO	有	一个	壮丽	夏天	家	在	其他	殖民地	,

“他还说出了那位在另一个殖民地拥有一座宏伟避暑别墅的著名百万富翁的名字。”

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

three	miles	away	.
三	英里	离开	.

三英里外。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][swæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:dəz] , ['mɪstər] . [blæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

"	And	you	swam	from	the	Cedars	,	Mr	.	Black	,	"	exclaimed	the	guard	.
"	和	你	游泳	从	这	雪松	,	先生	.	黑色的	,	"	惊呼	这	警卫	.

“布莱克先生，您是从雪松林游过来的！”守卫惊呼道。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][gɑːt][kræmps] .
" No wonder you got cramps .
" 不 想知道 你 得到 痉挛 .

难怪你会痛经。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] -
" An hour later the millionaire was walking the beach looking for the life -
" 一个 小时 之后 这 百万富翁 曾是 步行 这 海滩 寻找 为了 这 生活 -
['seɪvəz] .
savers .
储蓄者 .

一小时后，这位百万富翁正沿着海滩寻找救生员。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [spaɪd] [hæl; heɪl] .
He finally spied Hal .
他 最后 间谍 哈尔 .

他终于发现了哈尔。

" [hɪr] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
" Here , there , you boy , " he called , and Hal came in to the edge ,
" 这里 , 那里 , 你 男生 , " 他 称为 , 和 哈尔 来了 在 到 这 边缘 ,

“这边，那边，小子，”他喊道，哈尔走到了边缘。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [striːt] [kloʊðz] .
but hardly recognized the man in street clothes .
但 几乎 认可 这 男人 在 街道 衣服 .

但几乎认不出这位身穿便服的男子。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [neɪm] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" I want your name , " demanded the stranger .
" 我 想 你的 姓名 , " 要求 这 陌生人 .

“我想知道你的名字，”陌生人问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɛdəlz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
" Do you know there are medals given to young heroes like you ? "
" 做 你 知道 那里 是 奖牌 给定 到 年轻的 英雄 喜欢 你 ? "

“你知道像你这样的年轻英雄也会获得奖章吗？”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] [hæl; heɪl] , [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [naʊ] .
" Oh , that was nothing , " stammered Hal , quite confused now .
" 哦 , 那 曾是 没有什么 , " 结结巴巴 哈尔 , 相当 使困惑 现在 .

“哦，那没什么，”哈尔结结巴巴地说，现在他完全糊涂了。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ded] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Why , I was about dead , and pulled on you with all my two hundred pounds .
为什么 , 我 曾是 关于 死的 , 和 拉 在 你 和 全部 我的 二 百 磅 .

我当时几乎要死了，用我两百磅的体重拉着你。

[juː; jʊ] [nuː] , [tuː] , [juː; jʊ][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
You knew , too , you had hardly a chance to bring me up .
你 知道 , 也 , 你 有 几乎 一个 机会 到 带来 我 向上 .

你也知道，你几乎没有机会把我抚养长大。

[jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [neɪm] , " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [hæl; heɪl] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv]
Yes , indeed , I want your name , " and as he insisted , Hal reluctantly gave
是的 , 的确 , 我 想 你的 姓名 , " 和 作为 他 坚持 , 哈尔 勉强 给予
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“是的，我确实想知道你的名字，”他坚持道，哈尔不情愿地报上了名字。

[bʌt; bət] [felt] [kwaɪt] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] " ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
but felt quite foolish to make such a fuss " over nothing , " as he said .
但 毛毡 相当 愚蠢 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 " 超过 没有什么 , " 作为 他 说 .

但他觉得自己“小题大做”真是太傻了，正如他所说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
It was now about time for the excursion train to come in ,
它 曾是 现在 关于 时间 为了 这 短途旅行 火车 到 来 在 ,

现在差不多是观光列车进站的时间了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][oʊld] [frendz] .
so the boys left the water and prepared to meet their old friends .
所以 这 男孩们 左边 这 水 和 准备 到 见面 他们的 老的 朋友们 .

于是，男孩们离开了水边，准备去见他们的老朋友。

" [aɪ] [hoʊp] [dʒæk] ['hɑ:pkɪnz] [kʌmz] , " [sed] [b\\:t] , [fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] .
" I hope Jack Hopkins comes , " said Bert , for Jack was a great friend .
" 我 希望 杰克 霍普金斯 来 , " 说 伯特 , 为了 杰克 曾是 一个 伟大的 朋友 .

“我希望杰克·霍普金斯能来，”伯特说，因为杰克是他的好朋友。

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] , " ['hæri] [ri'mɑ:kt] .
" Oh , he will be along , " Harry remarked .
" 哦 , 他 将要 是 沿着 , " 哈里 评论 .

“哦，他会来的，”哈利说道。

" ['noʊbɑ:di] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən][dʒæk] . "
" Nobody likes a good time better than Jack . "
" 无人 点赞 一个 好的 时间 更好的 比 杰克 . "

“没有人比杰克更喜欢玩乐。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [ə'naʊnst] [hæl; heɪl] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
" announced Hal , the next minute ,
" 宣布 哈尔 , 这 下一个 分钟 ,

“哈尔宣布，下一分钟，

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [lʌntʃ] [bɑ:ksɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
as a crowd of children with many lunch boxes came running down to the
作为 一个 人群 的 孩子们 和 许多 午餐 盒子 来了 跑步 向下 到 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

一群孩子提着许多午餐盒，跑向海边。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

[hə'loʊ][ðer; ðər] !
Hello there !
你好 那里 !

你好呀!

" [kɔːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['hæri]
" called everybody at once , for , of course , all the children knew Harry
" 称为 大家 在 一次 , 为了 , 的 课程 , 全部 这 孩子们 知道 哈里
[ænd; ənd] ['meni] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [b\\:t] .
and many also knew Bert .
和 许多 还 知道 伯特 .

“于是，我把所有人都叫了过来，因为孩子们当然都认识哈利，很多孩子也认识伯特。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tɑːm]['meɪs(ə)n] , [dʒæk]['hɑːpkɪnz] , ['ɔːgəst] [staʊt] , [ænd; ənd] [ned] ['prentɪs] [ɪn][ðə; ði]
There were Tom Mason , Jack Hopkins , August Stout , and Ned Prentice in the
那里 是 汤姆 石匠 , 杰克 霍普金斯 , 八月 肥硕 , 和 内德 普伦蒂斯 在 这
[fɜːrst] [kraʊd] ,
first crowd ,
第一的 人群 ,

第一批人群中有汤姆·梅森、杰克·霍普金斯、奥古斯特·斯托特和内德·普伦蒂斯。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [frendz] [ʌv; əv] ['nænz] , [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [gruːp] .
while a number of girls , friends of Nan's , were in another group .
尽管 一个 数字 的 女孩们 , 朋友们 的 奶奶的 , 是 在 其他 团体 .

而楠的一些朋友，也就是几个女孩，则在另一组人中。

[næn; nɑːn] , ['neli] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['fɜːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
Nan , Nellie , and Dorothy had been detained by somebody further up on the
楠 , 内莉 , 和 多萝西 有 到过 被拘留 经过 某人 更远 向上 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

南、内莉和多萝西被前面路上的某个人扣留了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['sloʊli] .
but were now coming down , slowly .
但 是 现在 未来 向下 , 缓慢地 .

但现在我们正在缓慢下降。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] !
Such a delight as the ocean was to the country children !
这样的 一个 喜 作为 这 海洋 曾是 到 这 国家 孩子们 !

大海给乡下的孩子们带来了多么大的快乐啊!

[æz; əz] [iːtʃ] ['roʊlər] [slɪpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As each roller slipped out on the sands the children unconsciously followed it ,
作为 每个 滚筒 滑倒了 出去 在 这 沙子 这 孩子们 不知不觉 随后 它 ,

当滚轮滑到沙滩上时，孩子们不自觉地跟着它走去。

[ænd; ənd][soʊ] , ['meni] [ˌʌnsə'spektɪd] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [weɪv] [ðæt]
and so , many unsuspected pairs of shoes were caught by the next wave that
和 所以 , 许多 意想不到的 对 的 鞋 是 捕捉 经过 这 下一个 海浪 那
[wɑːʃt] [ɪn] .
washed in .
洗过 在 .

于是，许多毫无防备的鞋子被下一波海浪卷走了。

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] !
" Well , here comes Uncle Daniel !
" 出色地 , 这里 来 叔叔 丹尼尔 !

“瞧，丹尼尔叔叔来了！”

" [kɔːld] [bʉːt] , [æz; əz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" called Bert , as , sure enough ,
" 称为 伯特 , 作为 , 当然 足够的 ,

“我叫伯特，果然如此，”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,
down to the edge came Uncle Daniel with Dorothy holding on one arm ,
向下 到 这 边缘 来了 叔叔 丹尼尔 和 多萝西 保持 在 一 手臂 ,

丹尼尔叔叔抱着多萝西的一只胳膊，走到了悬崖边。

[næn; nɑːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] ['neli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sætʃəl] .
Nan clinging to the other , while Nellie carried his small satchel .
楠 依恋 到 这 其他 , 尽管 内莉 携带 他的 小的 书包 .

南紧紧地抱着另一个人，而内莉则提着他的小挎包。

['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt]
Santa Claus could hardly have been more welcome to the Bobbseys at that
圣诞老人 克劳斯 可以 几乎 有 到过 更多的 欢迎 到 这 - 在 那
['moʊmənt][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .
moment than was Uncle Daniel .
片刻 比 曾是 叔叔 丹尼尔 .

在那一刻，鲍勃西一家对圣诞老人的欢迎程度，恐怕不亚于对丹尼尔叔叔的欢迎程度。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [triːt]
They simply overpowered him , as the surprise of his coming made the treat
他们 简单地 实力悬殊 他 , 作为 这 惊喜 的 他的 未来 制成 这 对待
[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
so much better .
所以 很多 更好的 .

他们完全压制住了他，因为他的突然到来让款待变得更加美味。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] " ['drægd] [hɪm; ɪm] " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,
The girls had " dragged him " down to the ocean , he said ,
这 女孩们 有 " 拖拽 他 " 向下 到 这 海洋 , 他 说 ,

他说，是女孩们把他“拖”到海边的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] ['ɛmɪliːz] .
when he had intended first going to Aunt Emily's .
什么时候 他 有 故意的 第一的 去 到 阿姨 艾米丽的 .

他原本打算先去艾米丽阿姨家。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ; " ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] . "
" I must see the others , " he insisted ; " Freddie and Flossie . "
" 我 必须 看 这 其他的 , " 他 坚持 ; " 弗雷迪 和 弗洛西 . "

“我一定要见见其他人，”他坚持说，“弗雷迪和弗洛西。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [næn; nɑːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , they are all coming down , " Nan assured him .
" 哦 , 他们 是 全部 未来 向下 , " 楠 保证 他 .

“哦，他们都会下来的，”楠向他保证道。

" [ænt] ['serə] , [tuː] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Aunt Sarah , too , is coming . "
" 阿姨 莎拉 , 也 , 是 未来 . "

“莎拉阿姨也要来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .
" All right , then , " agreed Uncle Daniel .
" 全部 正确的 , 然后 , " 同意 叔叔 丹尼尔 .

“好吧，”丹尼尔叔叔同意道。

" [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] .
" I'll wait awhile .
" 患病的 等待 一会儿 .

我再等一会儿。

[wel] , ['hæri] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
Well , Harry , you look like an Indian .
出色地 , 哈里 , 你 看 喜欢 一个 印度 .

哈利，你长得像印度人。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [θru:] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] [tæn] ?
Can you see through that coat of tan ?
能 你 看 通过 那 外套 的 棕褐色 ?

你能透过那件棕褐色外套看到东西吗?

" ['hæri] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Harry laughed and said he had been an Indian in having a good time .
" 哈里 笑了 和 说 他 有 到过 一个 印度 在 拥有 一个 好的 时间 .

哈里笑着说，他玩得很开心，就像印度人一样。

['prez(ə)ntli] ['sʌmbɑ:di] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑ:n] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [bæk] .
Presently somebody jumped up on Uncle Daniel's back .
目前 某人 跳了起来 向上 在 叔叔 丹尼尔的 后退 .

这时，有人跳到了丹尼尔叔叔的背上。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
As he was sitting on the sands the shock almost brought him down .
作为 他 曾是 坐着 在 这 沙子 这 震惊 几乎 带来 他 向下 .

他坐在沙滩上，震惊之余几乎瘫倒在地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fredi] ,
Of course it was Freddie ,
的 课程 它 曾是 弗雷迪 ,

当然是弗雷迪。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [hi:; hi] ['ri:əli] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfli] .
who was so overjoyed he really treated the good - natured uncle a little roughly .
WHO 曾是 所以 欣喜若狂 他 真的 治疗 这 好的 - 自然 叔叔 一个 小的 大致 .

他高兴极了，对那位心地善良的叔叔有点粗鲁。

" ['fredi] [bɔɪ] !
" Freddie boy !
" 弗雷迪 男生 !

“弗雷迪小子！”

['fredi] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [hʌg] .
Freddie boy ! " exclaimed Uncle Daniel , giving his nephew a good long hug .
弗雷迪 男生 ! " 惊呼 叔叔 丹尼尔 , 给予 他的 侄子 一个 好的 长的 拥抱 .

“弗雷迪小子！”丹尼尔叔叔惊呼道，给了侄子一个大大的拥抱。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪndiən] , [tu:] !
" And you have turned Indian , too !
" 和 你 有 转向 印度 , 也 !

“你也变成印度人了！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [si:] - ['sɜ:rpənt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? "
Where's that sea - serpent you were going to catch for me ? "
在哪里? 那 海 - 蛇 你 是 去 到 抓住 为了 我 ? "

你答应帮我抓的那条海蛇呢?

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" I'll get him yet , " declared the little fellow .
" 患病的 得到 他 然而 , " 声明 这 小的 同伴 .

“我一定会抓住他的，”小家伙宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [reɪnd] ['hɑːrdli] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,

"	It	hasn't	rained	hardly	since	we	came	down	,
"	它	还没有	下雨了	几乎	自从	我们	来了	向下	,

“自从我们下来之后，几乎没下过雨。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][lænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

and	they	only	come	in	to	land	out	of	the	rain	.
和	他们	仅有的	来	在	到	土地	出去	的	这	雨	.

它们只是为了躲雨才上岸的。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [læf] ['hɑːrtɪli] .

"	This	explanation	made	Uncle	Daniel	laugh	heartily	.
"	这	解释	制成	叔叔	丹尼尔	笑	衷心地	.

丹尼尔叔叔听了这番解释，哈哈大笑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

The	whole	family	sat	around	on	the	sands	,
这	所有的	家庭	卫星	大约	在	这	沙子	,

全家人围坐在沙滩上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] ,

and	it	was	like	being	in	the	country	and	at	the	seashore	at	the	one	time	,
和	它	曾是	喜欢	存在	在	这	国家	和	在	这	海滨	在	这	一	时间	,

感觉就像同时置身于乡村和海边一样。

['flɔːsi] [dɪ'klerd] .

Flossie	declared	.
弗洛西	声明	.

弗洛西宣布道。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	boys	,	of	course	,	were	in	the	water	.
这	男孩们	,	的	课程	,	是	在	这	水	.

男孩们当然都在水里。

['ɔːgəst] [staʊt] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [plæŋk] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['medoʊ] [brʊk] ,

August	Stout	had	not	learned	much	about	swimming	since	he	fell	off	the	plank	while	fishing	in	Meadow	Brook	,
八月	肥硕	有	不是	学习	很多	关于	游泳	自从	他	跌倒	离开	这	板	尽管	钓鱼	在	草地	溪	,

自从奥古斯特·斯托特在梅多布鲁克钓鱼时从木板上掉下来后，他就没怎么学会游泳了。

[soʊ] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fæt] [frend] .

so	that	out	in	the	waves	the	other	boys	had	great	fun	with	their	fat	friend	.
所以	那	出去	在	这	波浪	这	其他	男孩们	有	伟大的	乐趣	和	他们的	胖的	朋友	.

所以，在海浪里，其他男孩和他们的胖朋友玩得很开心。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['neti] ['prentɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	And	there	is	Nettie	Prentice	!	"	exclaimed	Nan	,	suddenly	,
"	和	那里	是	内蒂	普伦蒂斯	!	"	惊呼	楠	,	突然	,

“还有内蒂·普伦蒂斯！”楠突然惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [frend] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] .

as	she	espied	her	little	country	friend	looking	through	the	crowd	,	evidently	searching	for	friends	.
作为	她	窥视	她	小的	国家	朋友	寻找	通过	这	人群	,	显然	搜索	为了	朋友们	.

她瞥见她的小乡下朋友正透过人群四处张望，显然是在寻找朋友。

" [oʊ] , [næn; nɑːn] ! " [kɔːld] ['neti] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	Oh	,	Nan	!	"	called	Nettie	,	in	delight	,
"	哦	,	楠	!	"	称为	内蒂	,	在	喜	,

“哦，楠！”内蒂高兴地喊道。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	I'm	just	as	glad	to	see	you	as	I	am	to	see	the	ocean	,
"	我是	只是	作为	高兴的	到	看	你	作为	我	是	到	看	这	海洋	,

见到你就像见到大海一样让我高兴。

[ænd; əd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	never	saw	that	before	,
和	我	绝不	锯	那	前	,

我以前从未见过这种情况。

" [ænd; əd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	and	the	two	little	girls	exchanged	greetings	of	genuine	love	for	each	other	.
"	和	这	二	小的	女孩们	交换	问候	的	真的	爱	为了	每个	其他	.

两个小女孩互相表达了真挚的爱意。

" [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] ? " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .

"	Won't	we	have	a	perfectly	splendid	time	?	"	declared	Nan	.
"	惯于	我们	有	一个	完美	灿烂	时间	?	"	声明	楠	.

“我们一定会玩得非常开心！”楠说道。

" ['dɔːrəθi] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz][soʊ]['dʒɑːli] , [ænd; əd] [hɪəz] ['neli] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ?

"	Dorothy	,	my	cousin	,	is	so	jolly	,	and	here's	Nellie	—	you	remember	her	?
"	多萝西	,	我的	表哥	,	是	所以	快乐的	,	和	这里是	内莉	—	你	记住	她	?

“我的表妹多萝西非常开朗，这是内莉——你还记得她吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['neti] [dɪd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

"	Of	course	Nettie	did	remember	her	,
"	的	课程	内蒂	做过	记住	她	,

“当然，内蒂记得她。”

[ænd; əd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['kɔːrnər]

and	now	all	the	little	girls	went	around	hunting	for	fun	in	every	possible	corner
和	现在	全部	这	小的	女孩们	去	大约	打猎	为了	乐趣	在	每一个	可能的	角落

[wer] [fʌn] [maɪt] [biː; bi]['hɪd(ə)n] .

where	fun	might	be	hidden	.
在哪里	乐趣	可能	是	隐	.

现在，所有的小女孩都到处寻找乐趣，在每个可能的角落里寻找可能隐藏的乐趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæθ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	boys	were	satisfied	with	their	bath	they	went	in	search	of
作为	很快	作为	这	男孩们	是	使满意	和	他们的	洗澡	他们	去	在	搜索	的

[ðə; ði][bɪg] [sʌn] [ʌm'breləz] ,

the	big	sun	umbrellas	,
这	大的	太阳	雨伞	,

男孩们洗完澡后，就去找大遮阳伞了。

[soʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ænt] ['eməli] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; əd] [ænt] ['serə] [maɪt] [sɪt] ['ʌndər]

so	that	Uncle	William	,	Aunt	Emily	,	Mrs	.	Bobbsey	,	and	Aunt	Sarah	might	sit	under
所以	那	叔叔	威廉	,	阿姨	艾米丽	,	太太	.	鲍勃西	,	和	阿姨	莎拉	可能	坐	在下面

[ðə; ði] ['sʌnʃeɪdz] ,

the	sunshades	,
这	遮阳伞	,

这样，威廉叔叔、艾米莉婶婶、鲍勃西太太和莎拉婶婶就可以坐在遮阳伞下了。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] .

while	eating	lunch	.
尽管	吃	午餐	.

午餐时间。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] [ɪn]

Then	the	boys	got	long	boards	and	arranged	them	from	bench	to	bench	in
然后	这	男孩们	得到	长的	板	和	安排	他们	从	长椅	到	长椅	在

['pɪknɪk] [staɪl] ,

picnic	style	,
野餐	风格	,

然后，男孩们拿来长木板，像野餐一样把它们摆放在长凳之间。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [frendz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][bɑːks]

so	that	all	the	Meadow	Brook	friends	might	have	a	pleasant	time	eating	their	box
所以	那	全部	这	草地	溪	朋友们	可能	有	一个	令人愉快的	时间	吃	他们的	盒子

[lʌntʃiz] .

lunches	.
午餐	.

这样，所有 Meadow Brook 的朋友们都可以愉快地享用他们的盒饭。

" [lets] [meɪk] [ˌlemə'neɪd] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .

"	Let's	make	lemonade	,	"	suggested	Hal	.
"	我们来吧	制作	柠檬水	,	"	建议	哈尔	.

“咱们把坏事变成好事吧，”哈尔建议道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][naɪs] [kliːn] ['wɔːtər] . "

"	I	know	where	I	can	get	a	pail	of	nice	clean	water	.	"
"	我	知道	在哪里	我	能	得到	一个	桶	的	好的	干净的	水	.	"

我知道哪里可以弄到一桶干净的水。

" [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛmənz] , " ['ɔːfərd] ['hæri] .

"	I'll	buy	the	lemons	,	"	offered	Harry	.
"	患病的	买	这	柠檬	,	"	提供	哈里	.

“我来买柠檬，”哈利提议道。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['ʃʊgər] , " [pʊt] [ɪn] [b\\ːt] .

"	I'll	look	after	sugar	,	"	put	in	Bert	.
"	患病的	看	后	糖	,	"	放	在	伯特	.

“我会负责糖的，”伯特说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['ɔːgəst] [staʊt] ,

"	And	I'll	do	the	mixing	,	"	declared	August	Stout	,
"	和	患病的	做	这	混合	,	"	声明	八月	肥硕	,

“我会负责混音，”奥古斯特·斯托特说道。

[waɪl] [ɔːl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪknɪk] [ˌlemə'neɪd] .

while	all	set	to	work	to	produce	the	wonderful	picnic	lemonade	.
尽管	全部	放	到	工作	到	生产	这	精彩的	野餐	柠檬水	.

一切准备就绪，开始制作美味的野餐柠檬水。

" [naʊ] , [dəunt][goʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [waɪt] [sænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , " [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	Now	,	don't	go	putting	in	white	sand	instead	of	sugar	,	"	teased	Uncle	Daniel	,
"	现在	,	不	去	推杆	在	白色的	沙	反而	的	糖	,	"	戏弄	叔叔	丹尼尔	,

“不过，可别把白沙子当糖放进去哦，”丹尼尔叔叔打趣道。

[æz; əz][ðə; ði] " ['keɪtərəz] , " [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [wɜːrkt] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

as	the	"	caterers	,	"	with	sleeves	rolled	up	,	worked	hard	over	the	lemonade	.
作为	这	"	餐饮服务商	,	"	和	袖子	滚动	向上	,	工作	难的	超过	这	柠檬水	.

而“餐饮服务人员”则卷起袖子，辛勤地制作柠檬水。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][juːz][fɔːr; fər][kʌps] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

"	What	can	we	use	for	cups	?	"	asked	Nan	.
"	什么	能	我们	使用	为了	杯子	?	"	问	楠	.

“我们可以用什么做杯子呢？”楠问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hæri] , " ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] [stænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	Oh	,	I	know	,	"	said	Harry	,	"	over	at	the	Indian	stand	they	have	a	lot	of
"	哦	,	我	知道	,	"	说	哈里	,	"	超过	在	这	印度	站立	他们	有	一个	很多	的

[gɔːdz] ,

gourds	,
葫芦	,

“哦，我知道了，”哈利说，“印度摊位那边有很多葫芦。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mɑːk] ['ɔːrɪndʒɪz] [ðæt] ['mɛksɪkənz] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] .

the	kind	of	mock	oranges	that	Mexicans	drink	out	of	.
这	种类	的	嘲笑	橙子	那	墨西哥人	喝	出去	的	.

墨西哥人用来喝水的那种仿橙子。

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [iːtʃ] ,

I	can	buy	them	for	five	cents	each	,
我	能	买	他们	为了	五	分	每个	,

我可以花五美分一个买到它们。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	after	the	picnic	we	can	bring	them	home	and	hang	them	up
和	后	这	野餐	我们	能	带来	他们	家	和	悬挂	他们	向上

[fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] . "

for	souvenirs	.	"
为了	纪念品	.	"

野餐结束后，我们可以把它们带回家，挂起来做纪念品。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] ,

"	Just	the	thing	!	"	declared	Hal	,
"	只是	这	事物	!	"	声明	哈尔	,

“正是我们需要的！”哈尔说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk]['kjuəriːˌəus] .

who	had	a	great	regard	for	things	that	hang	up	and	look	like	curios	.
WHO	有	一个	伟大的	看待	为了	事物	那	悬挂	向上	和	看	喜欢	奇珍异宝	.

他非常喜欢那些悬挂起来看起来像古董的东西。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

"	I'll	go	along	and	help	you	make	the	bargain	.
"	患病的	去	沿着	和	帮助	你	制作	这	便宜货	.

“我会陪你一起去，帮你达成交易。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] .

"	When	the	boys	came	back	they	had	a	dozen	of	the	funny	drinking	cups	.
"	什么时候	这	男孩们	来了	后退	他们	有	一个	打	的	这	有趣的	喝	杯子	.

“孩子们回来的时候带了十二个这种有趣的饮水杯。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['krʊkɪd] ['hændlz] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪr] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kʌp]

The	long	crooked	handles	were	so	queer	that	each	person	tried	to	get	the	cup
这	长的	歪	把手	是	所以	酷儿	那	每个	人	尝试	到	得到	这	杯子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

to	his	or	her	mouth	in	a	different	way	.
到	他的	或者	她	嘴	在	一个	不同的	方式	.

这些又长又弯的把手非常奇特，以至于每个人都试图用不同的方式把杯子送到嘴边。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [gɔːdz] ['θɜːrəli] , " [dɪ'klerd]

"	We	stopped	at	the	hydrant	and	washed	the	gourds	thoroughly	,	"	declared
"	我们	停止	在	这	消火栓	和	洗过	这	葫芦	彻底	,	"	声明

“我们在消防栓旁停下来，把葫芦彻底清洗了一遍，”他说道。

[hæl; heɪl] , " [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['eni]['meksɪkən]['daiəmənds][ɪn][ðem; ðəm] . "

Hal	,	"	so	you	need	not	expect	to	find	any	Mexican	diamonds	in	them	.	"
哈尔	,	"	所以	你	需要	不是	预计	到	寻找	任何	墨西哥	钻石	在	他们	.	"

哈尔说：“所以你不必指望在里面找到任何墨西哥钻石。”

" [ɔːr] [təˈræntjuləz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] .

"	Or	tarantulas	,	"	put	in	Uncle	Daniel	.
"	或者	狼蛛	,	"	放	在	叔叔	丹尼尔	.

“或者狼蛛，”丹尼尔叔叔插嘴道。

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˈfredi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .

"	What's	them	?	"	asked	Freddie	,	with	an	ear	for	anything	that	sounded	like	a	menagerie	.
"	是什么	他们	?	"	问	弗雷迪	,	和	一个	耳朵	为了	任何事物	那	听起来	喜欢	一个	动物园	.

“它们是什么？”弗雷迪问道，他对任何听起来像动物园的东西都很敏感。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈspaɪdər] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɪn] [fruːt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ,

"	A	very	bad	kind	of	spider	,	that	sometimes	comes	in	fruit	from	other	countries	,
"	一个	非常	坏的	种类	的	蜘蛛	,	那	有时	来	在	水果	从	其他	国家	,

“一种非常讨厌的蜘蛛，有时会藏在来自其他国家的水果里。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] .

"	explained	Uncle	Daniel	.
"	解释	叔叔	丹尼尔	.

丹尼尔叔叔解释道。

[ðen] [næn; nɑːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [gʊrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪpər] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] ,

Then	Nan	filled	his	gourd	from	the	dipper	that	stood	in	the	big	pail	of	lemonade	,
然后	楠	已填	他的	葫芦	从	这	杓	那	站立	在	这	大的	桶	的	柠檬水	,

然后，南用放在大桶柠檬水里的瓢把葫芦舀了一勺柠檬水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

and	he	smacked	his	lips	in	appreciation	.
和	他	猛击	他的	嘴唇	在	欣赏	.

他咂了咂嘴表示赞赏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [slɪpt] [baɪ] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] .

There	was	so	much	to	do	and	so	much	to	see	that	the	few	hours	allowed	the	excursionists	slipped	by	all	too	quickly	.
那里	曾是	所以	很多	到	做	和	所以	很多	到	看	那	这	很少	小时	允许	这	远足者	滑倒了	经过	全部	也	迅速地	.

有太多事情可做，太多事情可看，以至于短短几个小时的时间，对于游览者来说转瞬即逝。

[ˈdɔːrəθi] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdɑːŋki] [kɑːrt] ,

Dorothy	ran	away	and	soon	returned	with	her	donkey	cart	,
多萝西	跑	离开	和	很快	返回	和	她	驴	大车	,

多萝西逃走了，不久后赶着她的驴车回来了。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈneti] [ˈprentɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [nɛtiːz] [frendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

to	take	Nettie	Prentice	and	a	few	of	Nettie's	friends	for	a	ride	along	the	beach	.
到	拿	内蒂	普伦蒂斯	和	一个	很少	的	内蒂的	朋友们	为了	一个	骑	沿着	这	海滩	.

带内蒂·普伦蒂斯和内蒂的几个朋友去海滩兜风。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['neli] [dɪd][nɑːt][goʊ] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Nan	and	Nellie	did	not	go	,	preferring	to	give	the	treat	to	the	little
楠	和	内莉	做过	不是	去	,	偏好	到	给	这	对待	到	这	小的

['kʌntri] ['gɝːlz] .

country	girls	.
国家	女孩们	.

南和内莉没有去，而是把这份款待送给了乡下的小女孩们。

" [naʊ] [dəunt][goʊ][fɑːr] , " [də'rektɪd] [ænt] ['eməli] ,

"	Now	don't	go	far	,	"	directed	Aunt	Emily	,
"	现在	不	去	远的	,	"	指导	阿姨	艾米丽	,

“别走远了，”艾米莉阿姨叮嘱道。

[fɔːr; fər] [ænt] ['serə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

for	Aunt	Sarah	and	Uncle	Daniel	were	already	leaving	the	beach	to	make
为了	阿姨	莎拉	和	叔叔	丹尼尔	是	已经	离开	这	海滩	到	制作

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

ready	for	the	train	.
准备好	为了	这	火车	.

因为莎拉阿姨和丹尼尔叔叔已经离开海滩去准备赶火车了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæri] [ænd; ənd] [ænt] ['serə] [wɜːr; wər][ɔːl] " [pækt] [ʌp] " [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Of	course	Harry	and	Aunt	Sarah	were	all	"	packed	up	"	and	had	very	little
的	课程	哈里	和	阿姨	莎拉	是	全部	"	包装	向上	"	和	有	非常	小的

[tuː; tə][duː][æt; ət] [ænt] ['ɛmɪliːz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

to	do	at	Aunt	Emily's	before	starting	.
到	做	在	阿姨	艾米丽的	前	开始	.

当然，哈利和莎拉阿姨在艾米丽阿姨家“收拾好了行李”，在开始之前几乎无事可做。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['hæri] [goʊ] ,

Hal	and	Bert	were	sorry	,	indeed	,	to	have	Harry	go	,
哈尔	和	伯特	是	对不起	,	的确	,	到	有	哈里	去	,

哈尔和伯特确实很遗憾哈利要走了。

[fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['liːdər] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ,

for	Harry	was	such	a	good	leader	in	outdoor	sports	,
为了	哈里	曾是	这样的	一个	好的	领导者	在	户外的	运动的	,

因为哈里在户外运动方面是一位非常优秀的领导者，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['treɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [i'məːdʒənsiz] .

his	country	training	always	standing	by	him	in	emergencies	.
他的	国家	训练	总是	常设	经过	他	在	紧急情况	.

他的国家训练机构总能在紧急情况下支持他。

['faɪnəli] ['dɔːrəθi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər][raɪd] ,

Finally	Dorothy	came	back	with	the	girls	from	their	ride	,
最后	多萝西	来了	后退	和	这	女孩们	从	他们的	骑	,

最后，多萝西带着女孩们乘车回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt]

and	the	people	were	beginning	to	crowd	into	the	long	line	of	cars	that
和	这	人们	是	开始	到	人群	进入	这	长的	线	的	汽车	那

['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

waited	on	a	switch	near	the	station	.
等待	在	一个	转变	靠近	这	车站	.

人们开始涌入车站附近道岔旁等待的长长的汽车队伍中。

" [naʊ] , ['neti] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
" Now , Nettie , be sure to write to me , " said Nan , bidding her little
" 现在 , 内蒂 , 是 当然 到 写 到 我 , " 说 楠 , 投标 她 小的
[frend] [gʊd] - [baɪ] .
friend good - by .
朋友 好的 - 经过 .

“好了，内蒂，一定要给我写信哦，”南一边说着，一边和她的小朋友道别。

" [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [nekst] [jɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɔːrəθi] .
" And come down next year , " insisted Dorothy .
" 和 来 向下 下一个 年 , " 坚持 多萝西 .

“明年再来吧，”多萝西坚持道。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['neti] .
" I had such a lovely time , " declared Nettie .
" 我 有 这样的 一个 迷人的 时间 , " 声明 内蒂 .

“我玩得非常开心，”内蒂说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I'm sure I will come again if I can .
" 我是 当然 我 将要 来 再次 如果 我 能 .

“如果可以的话，我一定会再来的。”

" [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑːr] ,
" The Meadow Brook Bobbseys had secured good seats in the middle car ,
" 这 草地 溪 - 有 安全 好的 座位 在 这 中间 车 ,

“梅多布鲁克·鲍勃西一家在中间车厢找到了好座位，

— [ænt] ['serə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz]
— Aunt Sarah thought that the safest , — and now the locomotive whistle was
— 阿姨 莎拉 想法 那 这 最安全 , — 和 现在 这 机车 哨 曾是
['tuːtɪŋ] ,
tooting ,
嘟嘟 ,

——莎拉阿姨认为这是最安全的，——这时火车汽笛响了起来，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['stræglə˞] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]
calling the few stragglers who insisted on waiting at the beach until the very last
呼叫 这 很少 掉队者 WHO 坚持 在 等待 在 这 海滩 直到 这 非常 最后的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

呼叫那些坚持在海滩上等到最后一刻的少数几个掉队者。

['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [ænt] ['serə] ,
Freddie wanted to cry when he realized that Uncle Daniel , Aunt Sarah ,
弗雷迪 通缉 到 哭 什么时候 他 已实现 那 叔叔 丹尼尔 , 阿姨 莎拉 ,

当弗雷迪意识到丹尼尔叔叔、莎拉阿姨……时，他想哭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæri] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen]
and even Harry were going away , but with the promises of meeting again
和 甚至 哈里 是 去 离开 , 但 和 这 承诺 的 会议 再次
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

就连哈利也要离开，但他们承诺圣诞节会再次相聚。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] ,
and possibly Thanksgiving , all the good - bys were said ,
和 可能 感恩 , 全部 这 好的 - 作者 是 说 ,

或许在感恩节那天，所有人都道别了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][treɪn] [pʌft] [aʊt][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['medoʊ] [brʊk] ,

and	the	excursion	train	puffed	out	on	its	long	trip	to	dear	old	Meadow	Brook	,
和	这	短途旅行	火车	膨胀的	出去	在	它是	长的	旅行	到	亲爱的	老的	草地	溪	,

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

于是，观光列车开始了前往亲爱的老梅多布鲁克及更远地方的漫长旅程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪnˌtɝːn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

When	Uncle	William	Minturn	came	in	from	the	city	that	evening	he	had	some
什么时候	叔叔	威廉	明特恩	来了	在	从	这	城市	那	晚上	他	有	一些

[mɪˈstɪriəs] [nuːz] .

mysterious	news	.
神秘	消息	.

那天晚上，威廉·明特恩叔叔从城里回来时，带来了一些神秘的消息。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['neli] , [bʌt; bət][æz; əz] [sə'praiziz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

Everybody	guessed	it	was	about	Nellie	,	but	as	surprises	were	always
大家	猜对了	它	曾是	关于	内莉	,	但	作为	惊喜	是	总是

['krɔpiŋ] [ʌp][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] ,

cropping	up	at	Ocean	Cliff	,
裁剪	向上	在	海洋	悬崖	,

大家都猜测这与内莉有关，但海洋崖总是充满惊喜，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'kriːst] .

the	news	was	kept	secret	and	the	whispering	increased	.
这	消息	曾是	保留	秘密	和	这	耳语	增加	.

消息被严加保密，流言蜚语愈演愈烈。

" [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	I	had	hard	work	to	get	her	to	come	,	"	said	Uncle	William	to	Mrs	.
"	我	有	难的	工作	到	得到	她	到	来	,	"	说	叔叔	威廉	到	太太	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“我费了好大劲才把她请来，”威廉叔叔对博布西太太说。

[stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

still	guarding	the	mystery	,
仍然	守护	这	神秘	,

依然守护着这个谜团，

" [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [priˈveild] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn]

"	but	I	finally	prevailed	upon	her	and	she	will	be	down	on	the	morning	train
"	但	我	最后	最终获胜	之上	她	和	她	将要	是	向下	在	这	早晨	火车

. "

.	"
.	"

“但我最终还是说服了她，她会搭乘早班火车过来。”

" [pʊr] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Poor	woman	,	I	am	sure	it	will	do	her	good	,	"	remarked	Mrs	.	Bobbsey	.
"	贫穷的	女士	,	我	是	当然	它	将要	做	她	好的	,	"	评论	太太	.	鲍勃西	.

“可怜的女人，我相信这对她有好处，”鲍勃西太太说道。

" [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][hoʊ'tel] [ðɪs] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Your	house	has	been	a	regular	hotel	this	summer	,	"	she	said	to
"	你的	房子	有	到过	一个	常规的	酒店	这	夏天	,	"	她	说	到

“你家这个夏天简直成了个旅馆，”她对他说。

['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] .

Mr	.	Minturn	.
先生	.	明特恩	.

明特恩先生。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	we	are	here	for	,	"	he	replied	.
"	那就是	什么	我们	是	这里	为了	,	"	他	回复	.

“这就是我们来这里的目的，”他回答说。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

"	We	would	not	have	much	pleasure	,	I	am	sure	,	if	our	friends	were	not	around	us	.	"
"	我们	会	不是	有	很多	乐趣	,	我	是	当然	,	如果	我们的	朋友们	是	不是	大约	我们	.	"

“如果没有朋友陪伴，我们肯定不会感到快乐。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] ['ves(ə)l] ? " [æskt] [ænt] ['eməli] .

"	Did	you	hear	anything	more	about	the	last	vessel	?	"	asked	Aunt	Emily	.
"	做过	你	听到	任何事物	更多的	关于	这	最后的	血管	?	"	问	阿姨	艾米丽	.

“你有没有听到关于最后那艘船的更多消息？”艾米莉阿姨问道。

" [jes] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] ,

"	Yes	,	I	went	down	to	the	general	office	today	,
"	是的	,	我	去	向下	到	这	一般的	办公室	今天	,

“是的，我今天去了总公司办公室。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] . "

and	an	incoming	steamer	was	sure	it	was	the	West	Indies	vessel	that
和	一个	即将到来	汽船	曾是	当然	它	曾是	这	西方	印第斯	血管	那

was	sighted	four	days	ago	.	"
曾是	目击者	四	天	前	.	"

一艘驶来的轮船确信那就是四天前被发现的那艘西印度群岛的船只。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [pɔːrt] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Then	they	should	be	near	port	now	?	"	asked	Mrs	.	Bobbsey	.
"	然后	他们	应该	是	靠近	港口	现在	?	"	问	太太	.	鲍勃西	.

“那他们现在应该快到港口了吧？”鲍勃西太太问道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪz][soʊ] ['hevi] ,

"	They	ought	to	be	,	"	replied	Uncle	William	,	"	but	the	cargo	is	so	heavy	,
"	他们	应该	到	是	,	"	回复	叔叔	威廉	,	"	但	这	货物	是	所以	重的	,

“它们应该可以，”威廉叔叔回答说，“但是货物太重了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['seɪlər] ,

and	the	schooner	such	a	very	slow	sailer	,
和	这	大篷车	这样的	一个	非常	慢的	水手	,

那艘纵帆船航行速度非常慢。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

that	it	takes	a	long	time	to	cover	the	distance	.
那	它	需要	一个	长的	时间	到	覆盖	这	距离	.

走完这段路需要很长时间。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , ['dɔːrəθi] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .

"	Next	morning	,	bright	and	early	,	Dorothy	had	the	donkeys	in	harness	.
"	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	多萝西	有	这	驴	在	马具	.

第二天一大早，多萝西就给驴子套上了挽具。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	going	to	the	station	to	meet	some	friends	,	Nellie	,	"	she	said	.
"	我们	是	去	到	这	车站	到	见面	一些	朋友们	,	内莉	,	"	她	说	.

“我们要去车站见一些朋友，内莉，”她说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Come	along	?	"
"	来	沿着	?	"

“一起来吗？”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[mɔːr] ['kʌmpəni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

More	company	?	"	exclaimed	Nellie	.
更多的	公司	?	"	惊呼	内莉	.

“还有人陪你吗？”内莉惊呼道。

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	I	really	ought	to	go	home	.
"	我	真的	应该	到	去	家	.

“我真的该回家了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] . "

I	am	well	and	strong	now	.	"
我	是	出色地	和	强的	现在	.	"

我现在身体很好，精力充沛。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['læfɪŋ] .

"	Indeed	you	can't	go	until	we	let	you	,	"	said	Dorothy	,	laughing	.
"	的确	你	不能	去	直到	我们	让	你	,	"	说	多萝西	,	笑	.

“当然，在我们允许之前，你是不能走的，”多萝西笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [went] [wɪð; wɪθ] ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	suppose	you	think	all	the	fun	went	with	Harry	,	"	she	added	,
"	我	认为	你	思考	全部	这	乐趣	去	和	哈里	,	"	她	额外	,

“我猜你觉得所有的乐趣都随着哈里一起消失了吧？”她补充道。

['tiːzɪŋli] , [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [nuː] ['neli] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['loʊnli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

teasingly	,	for	Dorothy	knew	Nellie	had	been	acting	lonely	ever	since	the	carnival	.
戏谑地	,	为了	多萝西	知道	内莉	有	到过	表演	孤独	曾经	自从	这	狂欢	.

多萝西打趣道，因为她知道自从嘉年华以来，内莉一直表现得很孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] .

She	was	surely	homesick	to	see	her	mother	and	talk	about	the	big	prize	.
她	曾是	一定	想家	到	看	她	母亲	和	讲话	关于	这	大的	奖	.

她肯定很想家，想见到妈妈，想和妈妈聊聊那项大奖。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	two	girls	had	not	long	to	wait	at	the	station	,
这	二	女孩们	有	不是	长的	到	等待	在	这	车站	,

两个女孩在车站没等多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

for	the	train	pulled	in	just	as	they	reached	the	platform	.
为了	这	火车	拉	在	只是	作为	他们	达到	这	平台	.

他们刚走到站台，火车就进站了。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

Dorothy	looked	about	a	little	uneasily	.
多萝西	看起来	关于	一个	小的	不安地	.

多萝西有些不安地环顾四周。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt][wɪð; wɪθ] [blæk] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	We	must	watch	for	a	lady	in	a	linen	suit	with	black	hat	,	"	she	said	to
"	我们	必须	手表	为了	一个	女士	在	一个	亚麻布	套装	和	黑色的	帽子	,	"	她	说	到

“我们要留意一位身穿亚麻套装、头戴黑帽的女士，”她说道。

['neli] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Nellie	;	"	she's	a	stranger	.
内莉	;	"	她是	一个	陌生人	.

内莉：“她是个陌生人。”

" [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [suːt] [ə'pɪrd] .

"	That	very	minute	the	linen	suit	appeared	.
"	那	非常	分钟	这	亚麻布	套装	出现	.

就在那一刻，那套亚麻西装出现了。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skriːmd] ['neli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	Oh	,	oh	!	"	screamed	Nellie	,	unable	to	get	her	words	.
"	哦	,	哦	!	"	尖叫	内莉	,	无法	到	得到	她	字	.

“哦，哦！”内莉尖叫起来，说不出话来。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['mʌðər] !

"	There	is	my	mother	!
"	那里	是	我的	母亲	!

“那是我妈妈！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['dɔːrəθi] [nuː] ,

"	and	the	next	thing	Dorothy	knew	,
"	和	这	下一个	事物	多萝西	知道	,

“然后多萝西就不知道了，

['neli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪnɪn] [dres] " [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [ɪn] —

Nellie	was	trying	to	"	wear	the	same	linen	dress	"	that	the	stranger	appeared	in	—
内莉	曾是	尝试	到	"	穿	这	相同的	亚麻布	裙子	"	那	这	陌生人	出现	在	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

内莉试图穿上陌生人出现的那件亚麻连衣裙——至少，

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['dɔːrəθi] ['æftərwərdz] [toʊld] [ə'baʊt] ['nɛliz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

that	was	how	Dorothy	afterwards	told	about	Nellie's	meeting	with	her	mother	.
那	曾是	如何	多萝西	然后	讲述	关于	内莉的	会议	和	她	母亲	.

后来，多萝西就是这样讲述了内莉与她母亲见面的情景。

" [maɪ] ['dɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	My	daughter	!	"	exclaimed	the	lady	,	"	I	have	been	so	lonely	I	came	to	bring
"	我的	女儿	!	"	惊呼	这	女士	,	"	我	有	到过	所以	孤独	我	来了	到	带来

[juː; jʊ] [hoʊm] . "

you	home	.	"
你	家	.	"

“我的女儿！”那位女士惊呼道，“我太寂寞了，所以来把你接回家。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['neli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .

"	And	this	is	Dorothy	,	"	said	Nellie	,	recovering	herself	.
"	和	这	是	多萝西	,	"	说	内莉	,	恢复中	她自己	.

“这位是多萝西，”内莉恢复了平静后说道。

" ['dɔːrəθi] [ɪz][maɪ][best] [frend] , [nekst][tuː; tə][næn; nɑːn] . "

"	Dorothy	is	my	best	friend	,	next	to	Nan	.	"
"	多萝西	是	我的	最好的	朋友	,	下一个	到	楠	.	"

“除了奶奶，多萝西是我最好的朋友。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [bɪn] [ə'mʌŋ] [gʊd] [frendz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	You	have	surely	been	among	good	friends	,	"	declared	the	mother	,
"	你	有	一定	到过	之中	好的	朋友们	,	"	声明	这	母亲	,

“你肯定一直都和好朋友们在一起，”母亲说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði]['roʊziz] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] [ə'gen] .

"	for	you	have	gotten	the	roses	back	in	your	cheeks	again	.
"	为了	你	有	获得	这	玫瑰	后退	在	你的	脸颊	再次	.

因为你的脸颊上又重新泛起了红晕。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ! "

How	well	you	do	look	!	"
如何	出色地	你	做	看	!	"

你看起来气色真好！

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['neli] .

"	Oh	,	I've	had	a	perfectly	fine	time	,	"	declared	Nellie	.
"	哦	,	我已经	有	一个	完美	美好的	时间	,	"	声明	内莉	.

“哦，我过得非常愉快，”内莉说道。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɔːrəθi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [fʌn] - ['meɪkɪŋ]

"	Fine	and	dandy	,	"	repeated	Dorothy	,	unable	to	restrain	her	fun	-	making
"	美好的	和	花花公子	,	"	重复	多萝西	,	无法	到	抑制	她	乐趣	-	制作

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“太好了！”多萝西重复道，她抑制不住自己爱开玩笑的天性。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['dɔːrəθi] [sɔː] [waɪ] ['neli] , [ɔːl'ðoʊ] [pʊr] , [wʌz; wəz][soʊ] [dʒen'tiːl] ,

At	a	glance	Dorothy	saw	why	Nellie	,	although	poor	,	was	so	genteel	,
在	一个	瞥一眼	多萝西	锯	为什么	内莉	,	虽然	贫穷的	,	曾是	所以	文雅的	,

多萝西一眼就明白了为什么内莉虽然贫穷，却举止优雅。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] - ['fitʃərd] ['wɪmɪn] [ðæt] [siːm] [ɪ'speʃəli]

for	her	mother	was	one	of	those	fine	-	featured	women	that	seem	especially
为了	她	母亲	曾是	一	的	那些	美好的	-	特色	女性	那	似乎	尤其

['fɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

fitted	to	say	gentle	things	to	children	.
适配	到	说	温和的	事物	到	孩子们	.

因为她的母亲是那种五官精致的女性，似乎特别适合对孩子们说温柔的话。

['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] , — [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən]['nænz] ['mʌðər] ,

Mrs	.	McLaughlin	was	not	old	,	—	no	older	than	Nan's	mother	,
太太	.	麦克劳克林	曾是	不是	老的	,	—	不	老	比	奶奶的	母亲	,

麦克劳克林太太并不老，——比南的母亲年纪还小。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [dʒʌst] [laɪk] ['nɛliz] .

—	and	she	had	that	wonderful	wealth	of	brown	hair	,	just	like	Nellie's	.
—	和	她	有	那	精彩的	财富	的	棕色的	头发	,	只是	喜欢	内莉的	.

——而且她还有一头浓密漂亮的棕色头发，就像内莉一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [tuː] , [waɪl] ['nɛliz] [wɜːr; wər] [bluː] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['neli]

Her	eyes	were	brown	,	too	,	while	Nellie's	were	blue	,	but	otherwise	Nellie
她	眼睛	是	棕色的	,	也	,	尽管	内莉的	是	蓝色的	,	但	否则	内莉

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

was	much	like	her	mother	,
曾是	很多	喜欢	她	母亲	,

她的眼睛也是棕色的，而内莉的眼睛是蓝色的，但除此之外，内莉和她母亲很像。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] .

so	people	said	.
所以	人们	说	.

人们是这么说的。

[ænt] ['eməli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Aunt	Emily	and	Mrs	.	Bobbsey	had	visited	Mrs	.	McLaughlin	in	the	city	,
阿姨	艾米丽	和	太太	.	鲍勃西	有	到访	太太	.	麦克劳克林	在	这	城市	,

艾米莉姨妈和博布西太太去城里拜访了麦克劳克林太太。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɑːrt] [droʊv] [ʌp] ,

so	that	they	were	quite	well	acquainted	when	the	donkey	cart	drove	up	,
所以	那	他们	是	相当	出色地	熟人	什么时候	这	驴	大车	驾驶	向上	,

所以当驴车驶来时，他们彼此已经相当熟悉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['neli] .

and	they	all	had	a	laugh	over	the	surprise	to	Nellie	.
和	他们	全部	有	一个	笑	超过	这	惊喜	到	内莉	.

他们都为给内莉带来的惊喜而开怀大笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]

Of	course	that	was	Uncle	William's	secret	,	and	the	mystery	of	the	whispering
的	课程	那	曾是	叔叔	威廉的	秘密	,	和	这	神秘	的	这	耳语

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

当然，那是威廉叔叔的秘密，也是前一天晚上窃窃私语的谜团。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] , " [ɪn'sɪstɪd]

"	But	we	must	go	back	on	the	afternoon	train	,	"	insisted
"	但	我们	必须	去	后退	在	这	下午	火车	,	"	坚持

“但我们必须搭乘下午的火车回去，”他坚持道。

['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ]

Mrs	.	McLaughlin	,	who	had	really	only	come	down	to	the	shore	to	bring
太太	.	麦克劳克林	,	WHO	有	真的	仅有的	来	向下	到	这	支撑	到	带来

麦克劳克林夫人其实只是来到海边来带东西的。

['neli] [hoʊm] .

Nellie	home	.
内莉	家	.

内莉回家了。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [ænt] ['eməli] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

"	Indeed	,	no	,	"	objected	Aunt	Emily	,	"	that	would	be	too	much	traveling	in	one	day	.
"	的确	,	不	,	"	反对	阿姨	艾米丽	,	"	那	会	是	也	很多	旅行	在	一	天	.

“确实不行，”艾米莉阿姨反对道，“一天之内走那么多路就太赶了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

You	may	go	early	in	the	morning	.	"
你	可能	去	早期的	在	这	早晨	.	"

你可以一大早就去。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [said] ['dɔːrəθi] .

"	Everybody	is	going	home	,	"	sighed	Dorothy	.
"	大家	是	去	家	,	"	叹了口气	多萝西	.

“大家都要回家了，”多萝西叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][goʊ] , [næn; nɑːn] ,

"	I	suppose	you	will	be	the	next	to	go	,	Nan	,
"	我	认为	你	将要	是	这	下一个	到	去	,	楠	,

“我想下一个要走了的就是你了，楠。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['loʊnli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

"	and	she	looked	quite	lonely	at	the	prospect	.
"	和	她	看起来	相当	孤独	在	这	前景	.

她看起来很孤独，一想到这个前景就觉得很无助。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] , " [dɪ'klerd] ['suːzn] ,

"	We	are	going	to	have	a	big	storm	,	"	declared	Susan	,
"	我们	是	去	到	有	一个	大的	风暴	,	"	声明	苏珊	,

“我们将迎来一场大风暴，”苏珊说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	had	just	come	in	from	the	village	.
WHO	有	只是	来	在	从	这	村庄	.

刚从村里进来的人。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [spel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

"	We	have	had	a	long	dry	spell	,	now	we	are	going	to	make	up	for
"	我们	有	有	一个	长的	干燥	拼写	,	现在	我们	是	去	到	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们经历了很长一段时间的低迷期，现在我们要弥补回来。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [said] ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] . "

"	Dear	me	,	"	sighed	Mrs	.	McLaughlin	,	"	I	wish	we	had	started	for	home	.	"
"	亲爱的	我	,	"	叹了口气	太太	.	麦克劳克林	,	"	我	希望	我们	有	开始	为了	家	.	"

“唉，”麦克劳克林太太叹了口气，“我真希望我们当时就启程回家了。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , " [læft] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	there's	lots	of	fun	here	in	a	storm	,	"	laughed	Dorothy	.
"	哦	,	有	很多	的	乐趣	这里	在	一个	风暴	,	"	笑了	多萝西	.

“哦，暴风雨里也有很多乐趣啊，”多萝西笑着说。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [traɪz][tuː; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,

"	The	ocean	always	tries	to	lick	up	the	whole	place	,
"	这	海洋	总是	尝试	到	舔	向上	这	所有的	地方	,

“海洋总是试图吞噬整个地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] ['pɪrz] .

but	it	has	to	be	satisfied	with	pulling	down	pavilions	and	piers	.
但	它	有	到	是	使满意	和	拉	向下	亭子	和	码头	.

但它只能满足于拆除凉亭和码头。

[læst] [jɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['riːəli] [went] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gæs] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] . "

Last	year	the	water	really	went	higher	than	the	gas	lights	along	the	boulevard	.	"
最后的	年	这	水	真的	去	更高	比	这	气体	灯	沿着	这	林荫大道	.	"

去年，水位真的比林荫大道上的煤气灯还高。

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm][æt; ət] [siː] , " [rɪ'flektɪd] ['nɛliz] ['mʌðər] .

"	Then	that	must	mean	an	awful	storm	at	sea	,	"	reflected	Nellie's	mother	.
"	然后	那	必须	意思是	一个	可怕	风暴	在	海	,	"	反映	内莉的	母亲	.

“那一定意味着海上发生了可怕的风暴，”内莉的母亲心想。

" ['stɔrmz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][lænd] , [bʌt; bət][æt; ət] [siː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] !

"	Storms	are	bad	enough	on	land	,	but	at	sea	they	must	be	dreadful	!
"	暴风雨	是	坏的	足够的	在	土地	,	但	在	海	他们	必须	是	可怕	!

“陆地上的风暴已经够糟糕了，但海上的风暴肯定更加可怕！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n] ,

"	And	she	looked	out	toward	the	wild	ocean	,
"	和	她	看起来	出去	朝向	这	荒野	海洋	,

她眺望着浩瀚的大海，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

that	was	keeping	from	her	the	fate	of	her	husband	.
那	曾是	保持	从	她	这	命运	的	她	丈夫	.

这使她一直无法得知丈夫的命运。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [stɔːrm] , [laɪf] - [gɑːrdz] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɜːr; wər]

Long	before	there	were	close	signs	of	storm	,	life	-	guards	,	on	the	beach	,	were
长的	前	那里	是	关闭	标志	的	风暴	,	生活	-	守卫	,	在	这	海滩	,	是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

preparing	for	it	.
准备	为了	它	.

暴风雨来临前很久，海滩上的救生员们就已经开始做准备了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fæst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][laɪf] -

They	were	making	fast	everything	that	could	be	secured	and	at	the	life	-
他们	是	制作	快速地	一切	那	可以	是	安全	和	在	这	生活	-

['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [maɪt]

saving	station	all	possible	preparations	were	being	made	to	help	those	who	might
保存	车站	全部	可能的	准备工作	是	存在	制成	到	帮助	那些	WHO	可能

['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

suffer	from	the	storm	.
遭受	从	这	风暴	.

他们迅速采取一切可能的措施来确保安全，在救生站，人们正在做一切可能的准备，以帮助那些可能遭受风暴袭击的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [sep'tembər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn]

It	was	nearing	September	and	a	tidal	wave	had	swept	over	the	southern
它	曾是	临近	九月	和	一个	潮汐	海浪	有	扫荡	超过	这	南部

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

当时已接近九月，一股海啸席卷了南部港口。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['oʊvər][ə; eɪ]

Coming	in	all	the	way	from	the	tropics	the	storm	had	made	itself	felt	over	a
未来	在	全部	这	方式	从	这	热带	这	风暴	有	制成	本身	毛毡	超过	一个

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

great	part	of	the	world	,
伟大的	部分	的	这	世界	,

这场风暴从热带地区一路袭来，影响了世界大部分地区。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

in	some	places	taking	the	shape	of	a	hurricane	.
在	一些	地方	采取	这	形状	的	一个	飓风	.

在某些地方，它呈现出飓风的形状。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] ['oʊvər] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

On	this	particular	afternoon	,	while	the	sun	still	shone	brightly	over	Sunset	Beach	,
在	这	特别的	下午	,	尽管	这	太阳	仍然	闪耀	明亮地	超过	日落	海滩	,

在这个特别的下午，当阳光依然灿烂地照耀着日落海滩时，

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [weɪvz] [ðæt] [dæʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sændz] .

the	storm	was	creeping	in	under	the	big	waves	that	dashed	up	on	the	sands	.
这	风暴	曾是	爬行	在	在下面	这	大的	波浪	那	虚线	向上	在	这	沙子	.

暴风雨正悄然逼近，巨浪拍打着沙滩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðə; ðɪ] [roʊps] , " [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	It	is	not	safe	to	let	go	the	ropes	,	"	the	guards	told	the	people	,
"	它	是	不是	安全的	到	让	去	这	绳索	,	"	这	守卫	讲述	这	人们	,

“松开绳子不安全，”守卫们告诉人们。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [skaɪ] ,

but	the	idea	of	a	storm	,	from	such	a	pretty	sky	,
但	这	主意	的	一个	风暴	,	从	这样的	一个	漂亮的	天空	,

但是，从如此美丽的天空中，想象着暴风雨的来临，

[meɪd] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] .

made	some	daring	enough	to	disobey	these	orders	.
制成	一些	大胆	足够的	到	违	这些	订单	.

有些人胆大包天，竟敢违抗这些命令。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['gɝːlz] [ænd; ənd]

The	result	was	that	the	guards	were	kept	busy	trying	to	bring	girls	and
这	结果	曾是	那	这	守卫	是	保留	忙碌的	尝试	到	带来	女孩们	和

['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

women	to	their	feet	,
女性	到	他们的	脚	,

结果是，守卫们忙着扶起女孩和妇女们。

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [weɪvz] .

who	were	being	dashed	around	by	the	excited	waves	.
WHO	是	存在	虚线	大约	经过	这	兴奋的	波浪	.

他们被激动的海浪冲来冲去。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] ,

This	work	occupied	the	entire	afternoon	,
这	工作	占领	这	全部的	下午	,

这项工作占用了整个下午，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [left] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [gɑːrdz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['boʊts]

and	as	soon	as	the	crowd	left	the	beach	the	life	-	guards	brought	the	boats
和	作为	很快	作为	这	人群	左边	这	海滩	这	生活	-	守卫	带来	这	船

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,

down	to	the	edge	,
向下	到	这	边缘	,

人群离开沙滩后，救生员们立刻把船开到岸边。

[gɑːt] [ðer; ðər] [laɪnz] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːrk] [keɪm] [ɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

got	their	lines	ready	,	and	when	dark	came	on	,	they	were	prepared	for	the
得到	他们的	线条	准备好	,	和	什么时候	黑暗的	来了	在	,	他们	是	准备	为了	这

[laɪf] - [pə'troʊl] ,

life	-	patrol	,
生活	-	巡逻	,

他们准备好了绳索，天黑后，便开始进行生命巡逻。

— [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['drɪri] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [weɪvz] ,

—	the	long	dreary	watch	of	the	night	,	so	near	the	noisy	waves	,
—	这	长的	凄凉	手表	的	这	夜晚	,	所以	靠近	这	嘈杂	波浪	,

——漫长而沉闷的夜守，离喧嚣的海浪如此之近，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [maɪt] [kɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['breikəz] [tuː; tə]

and	so	far	from	the	voice	of	distress	that	might	call	over	the	breakers	to
和	所以	远的	从	这	嗓音	的	痛苦	那	可能	称呼	超过	这	断路器	到

[ðə; ði] [seɪf] [ʃɔːz] ,

the	safe	shores	,
这	安全的	海岸	,

远离了那可能将海浪召唤到安全海岸的求救声，

[wer] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] ['weɪtɪd] , [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

where	the	life	-	savers	waited	,	watched	,	and	listened	.
在哪里	这	生活	-	储蓄者	等待	,	观看	,	和	听着	.

救生员们在那里等待、观察和倾听。

[ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .

The	rain	began	to	fall	before	it	was	entirely	dark	.
这	雨	开始	到	落下	前	它	曾是	完全	黑暗的	.

天还没完全黑，雨就开始下了。

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['sʌnset] , ['glerɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][reɪn] , [geɪv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ,

The	lurid	sunset	,	glaring	through	the	dark	and	rain	,	gave	an	awful	,
这	骇人的	日落	,	刺眼	通过	这	黑暗的	和	雨	,	给予	一个	可怕	,

凄凉的夕阳穿透黑暗和雨水，显得格外刺眼，令人不寒而栗。

['jeloʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [ə'laɪk] .

yellow	look	to	the	land	and	sea	alike	.
黄色的	看	到	这	土地	和	海	同样	.

黄色在陆地和海洋中看起来都一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " ['wɪspəd] ['neli] [tuː; tə][næn; nɑːn] ,

"	It	is	like	the	end	of	the	world	,	"	whispered	Nellie	to	Nan	,
"	它	是	喜欢	这	结尾	的	这	世界	,	"	低声说道	内莉	到	楠	,

“简直就像世界末日一样，”内莉低声对南说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld][stɔːrm] [ə'proʊtʃɪŋ] .

as	the	two	girls	looked	out	of	the	window	to	see	the	wild	storm	approaching	.
作为	这	二	女孩们	看起来	出去	的	这	窗户	到	看	这	荒野	风暴	接近	.

两个女孩望向窗外，看到狂风暴雨正在逼近。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [bleɪdz] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .

Then	the	lightning	came	in	blazing	blades	,	cutting	through	the	gathering	clouds	.
然后	这	闪电	来了	在	炽烈	刀片	,	切割	通过	这	采集	云	.

随后，闪电如利刃般划破了聚集的云层。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] ['mʌfld] [roʊlz] ,

The	thunder	was	only	like	muffled	rolls	,
这	雷	曾是	仅有的	喜欢	闷音	卷	,

雷声听起来就像是闷闷的隆隆声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['dedənd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] .

for	the	fury	of	the	ocean	deadened	every	other	sound	of	heaven	or	earth	.
为了	这	愤怒	的	这	海洋	麻木	每一个	其他	声音	的	天堂	或者	地球	.

汹涌的海浪掩盖了天地间的一切声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] , " [sed] [ænt] ['eməli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	It	will	be	a	dreadful	storm	,	"	said	Aunt	Emily	to	Mrs	.	Bobbsey	.
"	它	将要	是	一个	可怕	风暴	,	"	说	阿姨	艾米丽	到	太太	.	鲍勃西	.

“这将是一场可怕的风暴，”艾米莉姨妈对鲍勃西太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第7/7页

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	We	must	all	go	into	the	sitting	room	and	pray	for	the	sailors	.
"	我们	必须	全部	去	进入	这	坐着	房间	和	祈祷	为了	这	水手们	.

“我们都应该到客厅里去，为水手们祈祷。”

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [led]

"	Everyone	in	the	house	assembled	in	the	large	sitting	room	,	and	Uncle	William	led
"	每个人	在	这	房子	组装	在	这	大的	坐着	房间	,	和	叔叔	威廉	引领

[ðə; ði] [prerz] .

the	prayers	.
这	祈祷	.

“全家人都聚集在宽敞的客厅里，威廉叔叔带领大家祈祷。”

[pʊr] ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] [dɪd][nɑːt][wʌns] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

Poor	Mrs	.	McLaughlin	did	not	once	raise	her	head	.
贫穷的	太太	.	麦克劳克林	做过	不是	一次	增加	她	头	.

可怜的麦克劳克林太太一次也没有抬头。

['neli] , [tuː] , [hɪd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Nellie	,	too	,	hid	her	pale	face	in	her	hands	.
内莉	,	也	,	隐藏	她	苍白	脸	在	她	双手	.

内莉也用双手捂住了苍白的脸。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ]

Dorothy	was	frightened	,	and	when	all	were	saying	good	-	night	she	pressed	a
多萝西	曾是	害怕	,	和	什么时候	全部	是	说	好的	-	夜晚	她	按下	一个

[kɪs] [ɑːn] ['nɛliz] [tʃiːk] ,

kiss	on	Nellie's	cheek	,
吻	在	内莉的	脸颊	,

多萝西很害怕，当大家都在道晚安的时候，她悄悄地在内莉的脸颊上亲了一下。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [ɑːn] ['sʌnset] [biːtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	told	her	that	the	life	-	savers	on	Sunset	Beach	would	surely	be	able	to
和	讲述	她	那	这	生活	-	储蓄者	在	日落	海滩	会	一定	是	有能力的	到

[seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɪg][stɔːrm] .

save	all	the	sailors	that	came	that	way	during	the	big	storm	.
节省	全部	这	水手们	那	来了	那	方式	期间	这	大的	风暴	.

并告诉她，日落海滩上的救生员一定能够救起所有在大风暴期间途经此地的水手。

['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

Nellie	and	her	mother	occupied	the	same	room	.
内莉	和	她	母亲	占领	这	相同的	房间	.

内莉和她母亲住在同一个房间里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]

Of	course	the	mother	had	been	told	that	the	long	delayed	boat	had	been
的	课程	这	母亲	有	到过	讲述	那	这	长的	延迟	船	有	到过

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

当然，母亲事先已经被告知，那艘迟迟未到的船已经出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['fɑːðər] .

and	now	,	how	anxiously	she	awaited	more	news	of	Nellie's	father	.
和	现在	,	如何	焦虑地	她	等待中	更多的	消息	的	内莉的	父亲	.

现在，她多么焦急地等待着内莉父亲的更多消息啊。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['neli] ,
" We must not worry , " she told Nellie ,
" 我们 必须 不是 担心 , " 她 讲述 内莉 ,

“我们不必担心，”她告诉内莉。

" [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [meɪ] ['riːəli] [help] ['fɑːðɚz] [boʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː][pɔːrt] ?
" for who knows but the storm may really help father's boat to get into port ?
" 为了 WHO 知道 但 这 风暴 可能 真的 帮助 父亲的 船 到 得到 进入 港口 ?

谁知道呢，这场风暴或许真的能帮助父亲的船进港?

" [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [læʃ] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn] ['sʌnset] [biːtʃ] ,
" So , while the waves lashed furiously upon Sunset Beach ,
" 所以 , 尽管 这 波浪 鞭打 愤怒地 之上 日落 海滩 ,

“于是，当海浪猛烈地拍打着日落海滩时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪnˌtɝːn] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] ,
all the people in the Minturn cottage were sleeping , or trying to sleep , for ,
全部 这 人们 在 这 明特恩 小屋 是 睡眠 , 或者 尝试 到 睡觉 , 为了 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

明特恩小屋里的所有人都睡着了，或者说都在努力入睡，因为，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æt; ət][ðer; ðər] ['veri]
it was not easy to rest when there was so much danger at their very
它 曾是 不是 简单的 到 休息 什么时候 那里 曾是 所以 很多 危险 在 他们的 非常
[dɔːr] .
door .
门 .

当危险近在咫尺时，想要休息并不容易。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[laɪf] - ['seɪvəz]
LIFE - SAVERS
生活 - 储蓄者

救生员

" ['mʌðər] , ['mʌðər] ! " [kɔːld] ['neli] , " [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .
" Mother , mother ! " called Nellie , " look down at the beach .
" 母亲 , 母亲 ! " 称为 内莉 , " 看 向下 在 这 海滩 .

“妈妈，妈妈！”内莉喊道，“快看海滩。”

[ðə; ði][laɪf] - [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] [laɪts] !
The life - guards are burning the red signal lights !
这 生活 - 守卫 是 燃烧 这 红色的 信号 灯 !

救生员们正在烧红灯!

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] !
They have found a wreck !
他们 有 成立 一个 破坏 !

他们发现了一艘沉船!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz] [held] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bæk] .
" It was almost morning , but the black storm clouds held the daylight back .
" 它 曾是 几乎 早晨 , 但 这 黑色的 风暴 云 握住 这 日光 后退 .

“天快亮了，但乌云密布，阻挡了阳光。”

['mɪsɪz] . [mə'glɑ:klən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [ɪf]

Mrs	**.**	**McLaughlin**	**and**	**her**	**little**	**daughter**	**strained**	**their**	**eyes**	**to**	**see**	**,**	**if**
太太	.	麦克劳克林	和	她	小的	女儿	紧张	他们的	眼睛	到	看	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

麦克劳克林太太和她的小女儿眯起眼睛，想尽可能地看清什么。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

what	**might**	**be**	**going**	**on**	**down**	**at**	**the**	**beach**	**.**
什么	可能	是	去	在	向下	在	这	海滩	.

海滩那边可能发生了什么事?

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

While	**there**	**was**	**no**	**noise**	**to**	**give**	**the**	**alarm**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
尽管	那里	曾是	不	噪音	到	给	这	警报	,	它	似乎	,

虽然没有发出警报声，但似乎.....

['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] [haʊs] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]

almost	**everybody**	**in**	**that**	**house**	**felt**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**for**	**in**	**a**
几乎	大家	在	那	房子	毛毡	这	在场	的	这	破坏	,	为了	在	一个

['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

very	**few**	**minutes**	**,**
非常	很少	分钟	,

屋里几乎每个人都感受到了沉船的影响，因为在短短几分钟内，

[b\\:t] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

Bert	**was**	**at**	**his**	**window**	**,**	**Dorothy**	**and**	**Nan**	**were**	**looking**	**out**	**of**	**theirs**	**,**
伯特	曾是	在	他的	窗户	,	多萝西	和	楠	是	寻找	出去	的	他们的	,

伯特站在窗边，多萝西和南则从她们的窗外向外望去。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] ,

while	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**household**	**were**	**dressing**	**hastily**	**,**
尽管	这	老	成员	的	这	家庭	是	敷料	草草	,

家里的长辈们正匆匆忙忙地穿衣服时，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

to	**see**	**if**	**they**	**might**	**be**	**of**	**any**	**help**	**in**	**case**	**of**	**accident**	**at**	**the**	**beach**	**.**
到	看	如果	他们	可能	是	的	任何	帮助	在	案件	的	事故	在	这	海滩	.

看看它们能否在海滩发生意外时提供帮助。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [kɔ:ld] [b\\:t] ,

"	**Can**	**I**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Uncle**	**?**	**"**	**called**	**Bert**	**,**
"	能	我	去	和	你	,	叔叔	?	"	称为	伯特	,

“叔叔，我可以跟您一起去吗？”伯特问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

who	**had**	**heard**	**his**	**uncle**	**getting**	**ready**	**to**	**run**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
WHO	有	听到	他的	叔叔	获得	准备好	到	跑步	向下	到	这	水的	边缘	.

他听到叔叔准备跑到水边去。

" [jes] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɝ:n] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pi:p]

"	**Yes**	**,**	**come**	**along**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**,**	**and**	**as**	**day**	**began**	**to**	**peep**
"	是的	,	来	沿着	,	"	回答	先生	.	明特恩	,	和	作为	天	开始	到	窥视

[θru:] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ,

through	**the**	**heavy**	**clouds**	**,**
通过	这	重的	云	,

“好的，一起来吧，”明特恩先生回答道。这时，黎明开始透过厚厚的云层显现出来。

[ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][laɪf] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [red]
the two hurried down to the spot where the life - guards were burning their red
这 二 慌忙 向下 到 这 点 在哪里 这 生活 - 守卫 是 燃烧 他们的 红色的
[laɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðer; ðər]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
light to tell the sailors their signal had been seen .
光 到 告诉 这 水手们 他们的 信号 有 到过 已见 .

两人急忙跑到救生员们点燃红灯的地方，告诉水手们他们的信号已被看到。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ves(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
" There's the vessel ! " exclaimed Bert , as a rocket flew up from the water .
" 有 这 血管 ! " 惊呼 伯特 , 作为 一个 火箭 飞翔 向上 从 这 水 .

“船在那儿！”伯特惊呼道，只见一枚火箭从水面飞了起来。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
" Yes , that's the distress signal , " replied the uncle .
" 是的 , 那就是 这 痛苦 信号 , " 回复 这 叔叔 .

“是的，那是求救信号，”叔叔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] ['deɪlaɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] .
" It is lucky that daylight is almost here .
" 它 是 幸运的 那 日光 是 几乎 这里 .

“幸运的是，天快亮了。”

" ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːtɪdʒər] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [naʊ] ,
" Numbers of other cottagers were hurrying to the scene now ,
" 数字 的 其他 农舍 是 匆忙 到 这 场景 现在 ,

“其他一些村民也正匆匆赶往现场。”

['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] .
Mr . Bingham and Hal being among the first to reach the spot .
先生 . 宾厄姆 和 哈尔 存在 之中 这 第一的 到 抵达 这 点 .

宾厄姆先生和哈尔是最早到达现场的人之一。

" [its] [ə; eɪ] ['skuːnər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" It's a schooner , " said Mr . Bingham to Mr . Minturn , " and she has
" 它是 一个 大篷车 , " 说 先生 . 宾厄姆 到 先生 . 明特恩 , " 和 她 有
[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kɑːrgoʊ] .
a very heavy cargo .
一个 非常 重的 货物 .

“这是一艘纵帆船，”宾厄姆先生对明特恩先生说，“而且船上载着很重的货物。”

" [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] - ['boʊts]
" The sea was so wild it was impossible to send out the life - savers ' boats
" 这 海 曾是 所以 荒野 它 曾是 不可能的 到 发送 出去 这 生活 - 储蓄者 - 船
,
,
,

“海面波涛汹涌，救生艇根本无法出动。”

[soʊ][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['buːi] .
so the guards were making ready the breeches buoy .
所以 这 守卫 是 制作 准备好 这 马裤 浮标 .

所以卫兵们正在准备救生衣浮标。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][laɪn] [aʊt] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl][tuː; tə][b\\:t] ,
" They are going to shoot the line out now , " explained Hal to Bert ,
" 他们 是 去 到 射击 这 线 出去 现在 , " 解释 哈尔 到 伯特 ,

“他们现在就要开枪扫射了，”哈尔向伯特解释道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [wiːl] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrtər][ɔːr] ['kænən] [wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

as	the	two	-	wheel	car	with	the	mortar	or	cannon	was	dragged	down	to	the
作为	这	二	-	车轮	车	和	这	砂浆	或者	大炮	曾是	拖拽	向下	到	这

['oʊʃənz] [edʒ] .

ocean's	edge	.
海洋的	边缘	.

载着迫击炮或大炮的两轮车被拖到海边。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [θɪn] [kɔːrd] .

Instantly	there	shot	out	to	sea	a	ball	of	thin	cord	.
即刻	那里	射击	出去	到	海	一个	球	的	薄的	绳索	.

瞬间，一团细绳射向大海。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊp][ɔːr]['keɪb(ə)l] .

To	this	cord	was	fastened	a	heavy	rope	or	cable	.
到	这	绳索	曾是	系紧	一个	重的	绳索	或者	电缆	.

这条绳子上系着一根粗绳或缆绳。

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] . " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] ,

"	They've	got	it	on	the	schooner	.	"	exclaimed	a	man	,
"	他们有	得到	它	在	这	大篷车	.	"	惊呼	一个	男人	,

“他们把它弄到那艘帆船上了！”一个男人喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [kɔːrd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][laɪn] [aʊt] , ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	the	thin	cord	was	now	pulling	the	cable	line	out	,	over	the	water	.
为了	这	薄的	绳索	曾是	现在	拉	这	电缆	线	出去	,	超过	这	水	.

因为那根细绳现在正把电缆线拉到水面上。

" [wɒts] [ðæt] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]

"	What's	that	board	for	?	"	asked	Bert	,	as	he	saw	a	board	following	the	cable
"	是什么	那	木板	为了	?	"	问	伯特	,	作为	他	锯	一个	木板	下列的	这	电缆

.

:
.

“那块板子是做什么用的？”伯特看到电缆旁边有一块板子，便问道。

" [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	That's	the	directions	,	"	said	Hal	.
"	那就是	这	方向	,	"	说	哈尔	.

“这就是指示，”哈尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

"	They	are	printed	in	a	number	of	languages	,
"	他们	是	打印	在	一个	数字	的	语言	,

它们以多种语言印刷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][mæst]

and	they	tell	the	crew	to	carry	the	end	of	the	cable	high	up	the	mast
和	他们	告诉	这	全体人员	到	携带	这	结尾	的	这	电缆	高的	向上	这	桅杆

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [ðer; ðər] . "

and	fasten	it	strongly	there	.	"
和	系	它	强烈	那里	.	"

他们告诉船员把缆绳的一端抬到桅杆高处，牢牢地固定在那里。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [b\\:t] , " [ðə; ði][laɪn] [wɪl] [stretʃ] [ðen] ,

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Bert	,	"	the	line	will	stretch	then	,
"	哦	,	我	看	,	"	说	伯特	,	"	这	线	将要	拉紧	然后	,

“哦，我明白了，”伯特说，“那队伍就会拉长了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['buːi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʊli] . "

and	the	breeches	buoy	will	go	out	on	a	pulley	.	"
和	这	马裤	浮标	将要	去	出去	在	一个	滑轮	.	"

泳裤浮标将通过滑轮送出。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .

"	That's	it	,	"	replied	Hal	.
"	那就是	它	,	"	回复	哈尔	.

“就是这样，”哈尔回答道。

" [siː] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [ˈbuːi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] [meɪd]

"	See	,	there	goes	the	buoy	,	"	and	then	the	queer	-	looking	life	-	preserver	made
"	看	,	那里	去	这	浮标	,	"	和	然后	这	酷儿	-	寻找	生活	-	保护者	制成

[ʌv; əv] [kɔːrk] ,

of	cork	,
的	软木	,

“看，浮标漂走了，”然后是那个造型奇特的软木救生圈。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈbrɪtʃɪz] , [swʌŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	shaped	like	breeches	,	swung	out	over	the	waves	.
和	形状	喜欢	马裤	,	摇摆	出去	超过	这	波浪	.

它们形状像马裤，在波浪上摆动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] .

It	was	clear	day	now	,	and	much	of	the	wicked	storm	had	passed	.
它	曾是	清除	天	现在	,	和	很多	的	这	邪恶	风暴	有	通过了	.

现在天气晴朗，大部分肆虐的风暴已经过去。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ˈfjʊriəs] [ˈevri] [ˈaʊər] ,

Its	effect	upon	the	sea	was	,	however	,	more	furious	every	hour	,
它是	影响	之上	这	海	曾是	,	然而	,	更多的	狂怒	每一个	小时	,

然而，它对海洋的影响却每小时都在加剧。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈsʌmwer] [els] ,

for	while	the	storm	had	left	the	land	,	it	was	raging	somewhere	else	,
为了	尽管	这	风暴	有	左边	这	土地	,	它	曾是	愤怒	某处	别的	,

虽然风暴已经离开这片土地，但它却在别处肆虐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [siː] [felt] [ˈevri] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

and	the	sensitive	sea	felt	every	throb	of	the	excited	elements	.
和	这	敏感的	海	毛毡	每一个	搏动	的	这	兴奋的	元素	.

敏感的大海感受到了激动的元素每一次悸动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

With	the	daylight	came	girls	and	women	to	the	beach	.
和	这	日光	来了	女孩们	和	女性	到	这	海滩	.

天亮后，女孩和女人们来到了海滩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnˌtɜːn] , [ˈneli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd]

Mrs	.	Bobbsey	,	Mrs	.	Minturn	,	Nellie	and	her	mother	,	besides	Dorothy	and
太太	.	鲍勃西	,	太太	.	明特恩	,	内莉	和	她	母亲	,	除了	多萝西	和

[næn; nɑːn] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] ;

Nan	,	were	all	there	;
楠	,	是	全部	那里	;

除了多萝西和南之外，鲍勃西太太、明特恩太太、内莉和她的母亲也都在那里；

[ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] .

Flossie	and	Freddie	being	obliged	to	stay	home	with	Dinah	and	Susan	.
弗洛西	和	弗雷迪	存在	有义务	到	停留	家	和	迪娜	和	苏珊	.

弗洛西和弗雷迪被迫留在家里陪伴迪娜和苏珊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [æskt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [traɪd]

Of	course	the	girls	asked	all	sorts	of	questions	and	Bert	and	Hal	tried
的	课程	这	女孩们	问	全部	排序	的	问题	和	伯特	和	哈尔	尝试

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	answer	them	as	best	they	could	.
到	回答	他们	作为	最好的	他们	可以	.

当然，女孩们问了各种各样的问题，伯特和哈尔也尽力回答了她们的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbuːi]

It	seemed	a	long	time	before	any	movement	of	the	cable	showed	that	the	buoy
它	似乎	一个	长的	时间	前	任何	移动	的	这	电缆	显示	那	这	浮标

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

was	returning	.
曾是	返回	.

过了很久，缆绳才开始移动，表明浮标正在返回。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

"	Here	she	comes	!
"	这里	她	来	!

她来了！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

Here	she	comes	!
这里	她	来	!

她来了！

" [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [spek] [fɑːr] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn]

"	called	the	crowd	presently	,	as	the	black	speck	far	out	,	and	the	strain	on
"	称为	这	人群	目前	,	作为	这	黑色的	斑点	远的	出去	,	和	这	拉紧	在

[ðə; ði][kɔːrd] ,

the	cord	,
这	绳索	,

“人群随即聚集起来，就像远处的黑点，以及绳索的拉力，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈbuːi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

showed	the	buoy	was	coming	back	.
显示	这	浮标	曾是	未来	后退	.

显示浮标正在返回。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɑːbd] , ['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei]

Up	and	down	in	the	waves	it	bobbed	,	sometimes	seeming	to	go	all	the	way
向上	和	向下	在	这	波浪	它	波波德	,	有时	似乎	到	去	全部	这	方式

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

它在波浪中上下起伏，有时似乎会完全沉入水下。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Nearer	and	nearer	it	came	,	until	now	a	man's	head	could	be	seen	.
更近	和	更近	它	来了	,	直到	现在	一个	男人的	头	可以	是	已见	.

它越来越近，直到现在可以看到一个人的头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

"	There's	a	man	in	it	!	"	exclaimed	the	boys	,	all	excitement	,
"	有	一个	男人	在	它	!	"	惊呼	这	男孩们	,	全部	激动	,

“里面有个男人！”男孩们兴奋地喊道。

[waɪl] [ðə; ði][laɪf] - [gɑːrdz] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] ['stedəli] , ['drægɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hjuːmən] [freɪt] .

while	the	life	-	guards	pulled	the	cord	steadily	,	dragging	in	their	human	freight	.
尽管	这	生活	-	守卫	拉	这	绳索	稳步	,	拖拽	在	他们的	人类	货运	.

救生员们稳稳地拉着绳索，将船上的乘客拖了进来。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['neli] [klʌŋ] [kloʊz]

The	girls	and	women	were	too	frightened	to	talk	,	and	Nellie	clung	close
这	女孩们	和	女性	是	也	害怕	到	讲话	,	和	内莉	紧紧抓住	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

女孩们和妇女们吓得说不出话来，内莉紧紧地依偎在母亲身边。

[ə; eɪ][bɪg]['roʊlər] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - [gɑːrdz] ,

A	big	roller	dashing	in	finished	the	work	for	the	life	-	guards	,
一个	大的	滚筒	帅气	在	完成的	这	工作	为了	这	生活	-	守卫	,

一个大型滚筒冲了进来，救生员们的工作就此完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kɔːrk] [belt] [baʊndɪd] [ə'pɑːn] [ʃɔːr] .

and	a	man	in	the	cork	belt	bounded	upon	shore	.
和	一个	男人	在	这	软木	腰带	有界	之上	支撑	.

一名来自软木带的男子跃上岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	quite	breathless	when	the	guards	reached	him	,
他	曾是	相当	喘不过气	什么时候	这	守卫	达到	他	,

当卫兵赶到他身边时，他已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] .

but	insisted	on	walking	up	instead	of	being	carried	.
但	坚持	在	步行	向上	反而	的	存在	携带	.

但他坚持要自己走上去，而不是被人抱。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Soon	he	recovered	himself	and	the	rubber	protector	was	pulled	off	his	face	.
很快	他	恢复	他自己	和	这	橡皮	保护者	曾是	拉	离开	他的	脸	.

他很快恢复了过来，脸上的橡胶保护罩也被取了下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['neli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Everybody	gathered	around	,	and	Nellie	with	a	strange	face	,	and	a
大家	聚集	大约	,	和	内莉	和	一个	奇怪的	脸	,	和	一个

['streɪndʒər][hoʊp] ,

stranger	hope	,
陌生人	希望	,

大家都围了过来，内莉面容怪异，却怀着一种陌生的希望。

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] .

broke	through	the	crowd	to	see	the	rescued	man	.
打破	通过	这	人群	到	看	这	获救	男人	.

他挤过人群，去看那名获救男子。

" [oʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [maɪ] — ['fɑːðər] !

"	Oh	—	it	is	—	my	—	father	!
"	哦	—	它	是	—	我的	—	父亲	!

“哦——是——我——父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['fɔːlɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [drentʃt] [mæn] .

"	she	screamed	,	falling	right	into	the	arms	of	the	drenched	man	.
"	她	尖叫	,	坠落	正确的	进入	这	武器	的	这	湿透了	男人	.

她尖叫一声，跌进了浑身湿透的男人的怀里。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

"	Be	careful	,	"	called	Mr	.	Minturn	,	fearing	the	child	might	be	mistaken	,
"	是	小心	,	"	称为	先生	.	明特恩	,	害怕	这	孩子	可能	是	错误	,

“小心点，”明特恩先生喊道，担心孩子可能会弄错。

[ɔːr]['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] [maɪt] [rɪ'siːv] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] .

or	Mrs	.	McLaughlin	might	receive	too	severe	a	shock	from	the	surprise	.
或者	太太	.	麦克劳克林	可能	收到	也	严重	一个	震惊	从	这	惊喜	.

或者麦克劳克林夫人可能会因为这个意外而受到过大的惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

But	the	half	-	drowned	man	rubbed	his	eyes	as	if	he	could	not	believe
但	这	一半	-	溺水	男人	摩擦	他的	眼睛	作为	如果	他	可以	不是	相信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但那个半溺水的人揉了揉眼睛，似乎不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

then	the	next	minute	he	pressed	his	little	daughter	to	his	heart	,	unable	to
然后	这	下一个	分钟	他	按下	他的	小的	女儿	到	他的	心	,	无法	到

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

speak	a	word	.
说话	一个	单词	.

下一刻，他把小女儿紧紧抱在胸前，一句话也说不出来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	wonderful	scene	it	was	!
什么	一个	精彩的	场景	它	曾是	!

多么美妙的景象啊！

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm]

The	child	almost	unconscious	in	her	father's	arms	,	he	almost	dead	from
这	孩子	几乎	无意识	在	她	父亲的	武器	,	他	几乎	死的	从

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

孩子在父亲怀里几乎昏迷不醒，父亲也因精疲力竭而奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	wife	and	mother	too	overcome	to	trust	herself	to	believe	it
和	这	妻子	和	母亲	也	克服	到	相信	她自己	到	相信	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

could	be	true	.
可以	是	真的	.

妻子和母亲也克服了重重困难，最终相信这是真的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] ,

Even	the	guards	,	who	were	busy	again	at	the	ropes	,
甚至	这	守卫	,	WHO	是	忙碌的	再次	在	这	绳索	,

就连那些又忙着拉绳索的卫兵们，

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

having	left	the	man	to	willing	hands	on	the	beach	,
拥有	左边	这	男人	到	愿意的	双手	在	这	海滩	,

把那人留给了沙滩上愿意帮忙的人，

[kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðer; ðər] [sər'praɪz] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] , ['fɑːðər] ,

could	not	hide	their	surprise	over	the	fact	that	it	was	mother	,	father	,
可以	不是	隐藏	他们的	惊喜	超过	这	事实	那	它	曾是	母亲	,	父亲	,

他们无法掩饰对眼前这个人竟然是母亲、父亲的惊讶。

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðer; ðər][juː'naɪtɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	daughter	there	united	under	such	strange	conditions	.
和	女儿	那里	团结的	在下面	这样的	奇怪的	状况	.

女儿和女儿在如此奇特的条件下团聚。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] ['neli] ,

"	My	darling	,	my	darling	!	"	exclaimed	the	sailor	to	Nellie	,
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	这	水手	到	内莉	,

“我的宝贝，我的宝贝！”水手对内莉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

as	he	raised	himself	and	then	he	saw	his	wife	.
作为	他	提高	他自己	和	然后	他	锯	他的	妻子	.

他站起身来，然后看到了他的妻子。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] [bæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['seɪlər]

Mrs	.	Bobbsey	had	been	holding	Mrs	.	McLaughlin	back	,	but	now	the	sailor
太太	.	鲍勃西	有	到过	保持	太太	.	麦克劳克林	后退	,	但	现在	这	水手

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] ,

was	quite	recovered	,
曾是	相当	恢复	,

博布西太太一直拖着麦克劳克林太太，但现在那位水手已经完全恢复了。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	they	allowed	her	to	speak	to	him	.
所以	他们	允许	她	到	说话	到	他	.

所以他们允许她和他说话。

['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['æŋkʃəsli] .

Mr	.	Bingham	and	Hal	had	been	watching	it	all	,	anxiously	.
先生	.	宾厄姆	和	哈尔	有	到过	观看	它	全部	,	焦虑地	.

宾厄姆先生和哈尔一直焦急地关注着这一切。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mə'glɑːklən] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] .

"	Are	you	McLaughlin	?	"	suddenly	asked	Mr	.	Bingham	.
"	是	你	麦克劳克林	?	"	突然	问	先生	.	宾厄姆	.

“你是麦克劳克林吗？”宾厄姆先生突然问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	I	am	,	"	replied	the	sailor	.
"	我	是	,	"	回复	这	水手	.

“是的，”水手回答道。

" [ænd; ənd][ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['bɪŋgəm] [aʊt] [ðer; ðər] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ði] ['brʌðər] .

"	And	is	George	Bingham	out	there	?	"	anxiously	asked	the	brother	.
"	和	是	乔治	宾厄姆	出去	那里	?	"	焦虑地	问	这	兄弟	.

“乔治·宾厄姆在外面吗？”哥哥焦急地问道。

" [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , " [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] ['ænsər] .

"	Safe	and	well	,	"	came	the	welcome	answer	.
"	安全的	和	出色地	,	"	来了	这	欢迎	回答	.

“平安无事。” 对方欣慰地回答道。

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

"	Just	waiting	for	his	turn	to	come	in	.	"
"	只是	等待	为了	他的	转动	到	来	在	.	"

“他正等着轮到他进来呢。”

" [oʊ] ! " [skriːmd] ['dɔːrəθi] , " ['hælz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [seɪvd] [tuː] .

"	Oh	!	"	screamed	Dorothy	,	"	Hal's	uncle	is	saved	too	.
"	哦	!	"	尖叫	多萝西	,	"	哈尔的	叔叔	是	已保存	也	.

“哦！”多萝西尖叫道，“哈尔的叔叔也得救了。”

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [læst] [naɪt] . "

I	guess	our	prayers	were	heard	last	night	.	"
我	猜测	我们的	祈祷	是	听到	最后的	夜晚	.	"

我想我们昨晚的祈祷得到了回应。

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	Here	comes	another	man	!	"	exclaimed	the	people	,
"	这里	来	其他	男人	!	"	惊呼	这	人们	,

“又来了一个男人！”人们惊呼道。

[æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

as	this	time	a	big	man	dashed	on	the	sands	.
作为	这	时间	一个	大的	男人	虚线	在	这	沙子	.

这时，一个身材魁梧的男人冲进了沙滩。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] ,

"	All	right	!	"	exclaimed	the	man	,	as	he	landed	,
"	全部	正确的	！	"	惊呼	这	男人	,	作为	他	登陆	,

“太好了！”那人落地后喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [swɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪg'zɔːstɪd]

for	he	had	had	a	good	safe	swing	in	,	and	was	in	no	way	exhausted
为了	他	有	有	一个	好的	安全的	摇摆	在	,	和	曾是	在	不	方式	筋疲力尽的

.

:
.

因为他已经安全有效地挥杆了，一点也不觉得疲惫。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] : " [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [lʌk] .

"	Hello	there	!	"	called	Mr	.	Bingham	:	"	Well	,	if	this	isn't	luck	.
"	你好	那里	！	"	称为	先生	.	宾厄姆	:	"	出色地	,	如果	这	不是	运气	.

“你好！”宾厄姆先生喊道：“哎呀，这难道不是运气吗？”

[dʒɔːrdʒ]

George
乔治

乔治

['bɪŋgəm] ！

Bingham	!
宾厄姆	！

宾厄姆！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hælz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

"	Sure	enough	it	was	Hal's	Uncle	George	,	and	Hal	was	hugging	the	big
"	当然	足够的	它	曾是	哈尔的	叔叔	乔治	,	和	哈尔	曾是	拥抱	这	大的

[wet] [mæn] ,

wet	man	,
湿的	男人	,

果然是哈尔的乔治叔叔，哈尔正抱着这个浑身湿透的大个子男人。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ,

while	the	man	was	jolly	,
尽管	这	男人	曾是	快乐的	,

当那人心情愉快时，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] -

and	laughing	as	if	the	whole	thing	were	a	good	joke	instead	of	the	life	-
和	笑	作为	如果	这	所有的	事物	是	一个	好的	开玩笑	反而	的	这	生活	-

[ænd; ənd] - [deθ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

and	-	death	matter	it	had	been	.
和	-	死亡	事情	它	有	到过	.

他们笑着，仿佛整件事是个好笑的笑话，而不是生死攸关的大事。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [dʒɔːrdʒ] ['bɪŋgəm] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

"	I	only	came	in	to	tell	you	,	"	began	George	Bingham	,	"	that	we	are	all	right	,
"	我	仅有的	来了	在	到	告诉	你	,	"	开始	乔治	宾厄姆	,	"	那	我们	是	全部	正确的	,

“我只是进来告诉你们，”乔治·宾厄姆开口说道，“我们都很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sænd][bɑːr][wiː; wi] [stʌk] [ɑːn] .

and	the	boat	is	lifting	off	the	sand	bar	we	stuck	on	.
和	这	船	是	举重	离开	这	沙	酒吧	我们	卡住	在	.

船正从我们搁浅的沙洲上滑行离开。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] — [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['læfɪŋ] 。

But	I'm	glad	I	came	in	to	—	the	reception	,	"	he	said	,	laughing	.
但	我是	高兴的	我	来了	在	到	—	这	接待	，	"	他	说	，	笑	。

“但我很高兴我来了——来参加招待会，”他笑着说。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [frendz] ， [mə'glɑːklən] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][juː'naɪtɪd] .

"	So	you've	found	friends	,	McLaughlin	,	"	he	added	,	seeing	the	little	family	united	.
"	所以	你已经	成立	朋友们	，	麦克劳克林	，	"	他	额外	，	看到	这	小的	家庭	团结的	。

“看来你交到朋友了，麦克劳克林，”他看着这个小家庭团聚的情景补充道。

" [waɪ] ， [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] ？ " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

"	Why	,	how	do	you	do	,	Mrs	.	McLaughlin	?	"	he	went	on	,	offering	her	his
"	为什么	，	如何	做	你	做	，	太太	.	麦克劳克林	？	"	他	去	在	，	提供	她	他的

[hænd] .

hand	.
手	。

“你好，麦克劳克林夫人？”他一边说着，一边向她伸出手。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] ！

"	And	little	Nellie	!
"	和	小的	内莉	！

还有小内莉！

[wel] ， [aɪ] [dɪ'kler] ， [wiː; wi][dɪd][lænd][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɔːr] .

Well	,	I	declare	,	we	did	land	on	a	friendly	shore	.
出色地	，	我	宣布	，	我们	做过	土地	在	一个	友好的	支撑	。

嗯，我可以断言，我们确实登陆了一个友好的海岸。

" [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [sed] ， [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Just	as	Mr	.	Bingham	said	,	the	life	-	saving	work	turned	out	to	be	a
"	只是	作为	先生	.	宾厄姆	说	，	这	生活	-	保存	工作	转向	出去	到	是	一个

['soʊʃ(ə)l] [ə'fer] ，

social	affair	,
社会的	事务	，

正如宾厄姆先生所说，这项救人的工作最终变成了一场社交活动。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['griːtɪŋ] ['nɛliz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['hælz]['ʌŋk(ə)l] .

for	there	was	a	great	time	greeting	Nellie's	father	and	Hal's	uncle	.
为了	那里	曾是	一个	伟大的	时间	问候	内莉的	父亲	和	哈尔的	叔叔	。

因为和内莉的父亲以及哈尔的叔叔见面非常愉快。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] ！ " [dɪ'klerd]

"	Wasn't	it	perfectly	splendid	that	Nellie	and	her	mother	were	here	!	"	declared
"	不是	它	完美	灿烂	那	内莉	和	她	母亲	是	这里	！	"	声明

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	。

“内莉和她妈妈能来这里真是太好了！”多萝西说道。

" [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ， [tuː] ， " [pʊt] [ɪn][næn; nɑːn] .

"	And	Hal	and	his	father	,	too	,	"	put	in	Nan	.
"	和	哈尔	和	他的	父亲	，	也	，	"	放	在	楠	。

“还有哈尔和他的父亲，”楠补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "

"	It	is	just	like	a	story	in	a	book	.	"
"	它	是	只是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	.	"

“这就像书里的故事一样。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ， " [tʃaɪmd] [ɪn] [b\\:t] ，

"	But	we	don't	have	to	look	for	the	pictures	,	"	chimed	in	Bert	,
"	但	我们	不	有	到	看	为了	这	图片	，	"	齐声说道	在	伯特	，

“但我们不必去找照片，”伯特插嘴道。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

who	was	greatly	interested	in	the	sailors	,	as	well	as	in	the	work	of	the	life
WHO	曾是	非常	感兴趣的	在	这	水手们	,	作为	出色地	作为	在	这	工作	的	这	生活

- ['seɪvɪŋ] [kɔːr] .

-	saving	corps	.
-	保存	兵团	.

他对水手们以及救生队的工作都非常感兴趣。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɔːl] ['eni]

As	Mr	.	Bingham	told	the	guards	it	would	not	be	necessary	to	haul	any
作为	先生	.	宾厄姆	讲述	这	守卫	它	会	不是	是	必要的	到	运输	任何

[mɔːr] [men] [ɪn] ,

more	men	in	,
更多的	男人	在	,

正如宾厄姆先生告诉警卫的那样，没有必要再抓更多的人进来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] ,

and	as	the	sea	was	calm	enough	now	to	launch	a	life	-	boat	,
和	作为	这	海	曾是	冷静的	足够的	现在	到	发射	一个	生活	-	船	,

现在海面足够平静，可以放下救生艇了。

[bəuθ] ['nɛliz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hælz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

both	Nellie's	father	and	Hal's	uncle	insisted	on	going	back	to	the	vessel	to	the
两个都	内莉的	父亲	和	哈尔的	叔叔	坚持	在	去	后退	到	这	血管	到	这

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

内莉的父亲和哈尔的叔叔都坚持要回到船上和其他人会合。

['neli] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Nellie	was	dreadfully	afraid	to	have	her	father	go	out	on	the	ocean	again	,
内莉	曾是	极其糟糕	害怕的	到	有	她	父亲	去	出去	在	这	海洋	再次	,

内莉非常害怕父亲再次出海。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][tuː; tə]

but	he	only	laughed	at	her	fears	,	and	said	he	would	soon	be	in	to
但	他	仅有的	笑了	在	她	恐惧	,	和	说	他	会	很快	是	在	到

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

但他只是嘲笑她的恐惧，说他很快就会进港。

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [bɪg] , [waɪld]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

to	go	home	with	her	,	and	never	go	on	the	big	,	wild	ocean	again	.
到	去	家	和	她	,	和	绝不	去	在	这	大的	,	荒野	海洋	再次	.

和她一起回家，再也不去那片浩瀚无垠的大洋了。

[tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ,

Two	boats	were	launched	,	a	strong	guard	going	in	each	,
二	船	是	发射	,	一个	强的	警卫	去	在	每个	,

两艘船下水，每艘船上都配备了一名强力护卫。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'glɑːklən] [ɪn][wʌn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	Mr	.	McLaughlin	in	one	and	Mr	.	Bingham	in	the	other	,
和	先生	.	麦克劳克林	在	一	和	先生	.	宾厄姆	在	这	其他	,

其中一间由麦克劳克林先生主持，另一间由宾厄姆先生主持。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	now	they	pulled	out	steadily	over	the	waves	,
和	现在	他们	拉	出去	稳步	超过	这	波浪	,

现在，他们稳稳地驶过波浪。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['friːɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sænd][bɑːr] .

back	to	the	vessel	that	was	freeing	itself	from	the	sand	bar	.
后退	到	这	血管	那	曾是	释放	本身	从	这	沙	酒吧	.

回到那艘正在脱离沙洲的船只。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] !

What	a	morning	that	was	at	Sunset	Beach	!
什么	一个	早晨	那	曾是	在	日落	海滩	!

在日落海滩度过了多么美好的一个早晨啊!

[ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [tuː] ['fæməliz] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] ,

The	happiness	of	two	families	seemed	to	spread	all	through	the	little	colony	,
这	幸福	的	二	家庭	似乎	到	传播	全部	通过	这	小的	殖民地	,

两个家庭的幸福似乎感染了整个小社区。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	while	the	men	were	thinking	of	the	more	serious	work	of	helping	the
和	尽管	这	男人	是	思维	的	这	更多的	严肃的	工作	的	帮助	这

['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ves(ə)l] ,

sailors	with	their	vessel	,
水手们	和	他们的	血管	,

当男人们还在思考如何帮助水手们修理船只这项更重要的工作时,

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [men] [huː]

the	girls	and	women	were	planning	a	great	welcome	for	the	men	who
这	女孩们	和	女性	是	规划	一个	伟大的	欢迎	为了	这	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

had	been	saved	from	the	waves	.
有	到过	已保存	从	这	波浪	.

女孩和妇女们正计划为从海浪中获救的男人们举行盛大的欢迎仪式。

" [aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi] [preɪd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] [tuː; tə] ['fredi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [gʊd]

"	I'm	so	glad	we	prayed	,	"	said	little	Flossie	to	Freddie	,	when	she	heard	the	good
"	我是	所以	高兴的	我们	祈祷	,	"	说	小的	弗洛西	到	弗雷迪	,	什么时候	她	听到	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

“我真庆幸我们祈祷了,”小弗洛西听到这个好消息后对弗雷迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [preɪd] [ðə; ðɪ] ['laʊdəst] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , [bɪ'liːvɪŋ] , ['fɜːrmli] ,

"	It	was	Uncle	William	prayed	the	loudest	,	"	insisted	Freddie	,	believing	,	firmly	,
"	它	曾是	叔叔	威廉	祈祷	这	最响亮	,	"	坚持	弗雷迪	,	相信	,	牢牢	,

“威廉叔叔祈祷的声音最大,”弗雷迪坚定地说道,他深信不疑。

[ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [prer] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .

that	to	reach	heaven	a	long	and	loud	prayer	is	always	best	.
那	到	抵达	天堂	一个	长的	和	大声	祷告	是	总是	最好的	.

要想到达天堂,最好的办法永远是进行长时间、大声的祈祷。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [helpt] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] ,

"	But	we	all	helped	,	"	declared	his	twin	sister	,
"	但	我们	全部	帮助	,	"	声明	他的	双	姐姐	,

“但我们都尽了一份力,”他的双胞胎妹妹说道。

[waɪl] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sliːpi] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

while	surely	the	angels	had	listened	to	even	the	sleepy	whisper	of	the	little
尽管	一定	这	天使	有	听着	到	甚至	这	困	耳语	的	这	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

天使们肯定听到了孩子们睡意朦胧的低语,

[huː] [hæd; həd] [æskt] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['perəl] .

who	**had**	**asked**	**help**	**for**	**the**	**poor**	**sailors**	**in**	**their**	**night**	**of**	**peril**	**.**
WHO	有	问	帮助	为了	这	贫穷的	水手们	在	他们的	夜晚	的	危险	.

他们曾请求帮助，帮助那些在危难之夜中挣扎的可怜水手。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌriːˈjuːniən]

THE	**HAPPY**	**REUNION**
这	快乐的	团圆

幸福重聚

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] .

A	**beautiful**	**day**	**had**	**grown**	**out**	**of**	**the**	**dreadful**	**storm**	**.**
一个	美丽的	天	有	生长	出去	的	这	可怕	风暴	.

可怕的暴风雨过后，迎来了美好的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	**sun**	**seemed**	**stronger**	**each**	**time**	**it**	**made**	**its**	**way**	**out**	**from**	**behind**	**a**	**cloud**	**,**
这	太阳	似乎	更强	每个	时间	它	制成	它是	方式	出去	从	在后面	一个	云	,

太阳每次从云层后探出头来，似乎都更加明亮一些。

[dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['bɑːdi] [baɪ] ['eksərsaɪz] ,

just	**as**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**grow**	**strong**	**in**	**body**	**by**	**exercise**	**,**
只是	作为	小的	女孩们	和	男孩们	生长	强的	在	身体	经过	锻炼	,

就像小男孩和小女孩通过锻炼能强身健体一样，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] ['kærəktər] [baɪ] ['efərts] [tuː; tə] [duː] [raɪt] .

and	**strong**	**in**	**character**	**by**	**efforts**	**to**	**do**	**right**	**.**
和	强的	在	特点	经过	努力	到	做	正确的	.

并且因努力行善而品格高尚。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] .

And	**everybody**	**was**	**so**	**happy**	**.**
和	大家	曾是	所以	快乐的	.

大家都非常高兴。

[ðə; ði] ['neptjuːn, 'neptuːn] — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] — [wʌz; wəz] [naʊ]

The	**Neptune**	**—**	**the**	**vessel**	**that**	**had**	**struck**	**on**	**the**	**sand**	**bar**	**—**	**was**	**now**
这	海王星	—	这	血管	那	有	击	在	这	沙	酒吧	—	曾是	现在

['seɪfli] ['æŋkər] [nɪr] [ʃɔːr] ,

safely	**anchored**	**near**	**shore**	**,**
安全	锚定	靠近	支撑	,

撞上沙洲的“海王星”号船现在已经安全停泊在近岸处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [roʊ] - ['boʊts] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lænd] ,

and	**the**	**sailors**	**came**	**in**	**and**	**out**	**in**	**row**	**-**	**boats**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**land**	**,**
和	这	水手们	来了	在	和	出去	在	排	-	船	,	后退	和	前进	到	土地	,

水手们划着小船，往返于陆地和港口之间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

just	**as**	**they**	**wished**	**.**
只是	作为	他们	希望	.

正如他们所愿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæptɪn] ['bɪŋgəm] , ['hælz]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪŋgəm] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]

Of	**course**	**Captain**	**Bingham**	**,**	**Hal's**	**uncle**	**,**	**was**	**at**	**the**	**Bingham**	**cottage**	**,**	**and**
的	课程	队长	宾厄姆	,	哈尔的	叔叔	,	曾是	在	这	宾厄姆	小屋	,	和

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,

the	**first**	**mate**	**,**
这	第一的	伴侣	,

当然，哈尔的叔叔宾厄姆船长当时就在宾厄姆家的小屋里，还有大副，

['nɛliz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [mɪntɝːnz] .

Nellie's	**father**	**,**	**was**	**at**	**Minturn's**	**.**
内莉的	父亲	,	曾是	在	明特恩的	.

内莉的父亲当时在明特恩家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['pɑːrti][ɑːn] [mɪntɝːnz] [və'rændə] .

But	**that**	**evening**	**there**	**was**	**a**	**regular**	**party**	**on**	**Minturn's**	**veranda**	**.**
但	那	晚上	那里	曾是	一个	常规的	派对	在	明特恩的	阳台	.

但那天晚上，明图恩家的阳台上举行了一场例行的派对。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒər] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

Numbers	**of**	**cottagers**	**called**	**to**	**see**	**the**	**sailors**	**,**
数字	的	农舍	称为	到	看	这	水手们	,

许多村民被叫去观看水手们。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**all**	**were**	**invited**	**to**	**remain**	**and**	**hear**	**about**	**the**	**strange**	**voyage**	**of**	**the**
和	全部	是	受邀	到	保持	和	听到	关于	这	奇怪的	航程	的	这

['neptjuːn,'neptuːn] .

Neptune	**.**
海王星	.

于是，所有人都被邀请留下来，听听海王星号的奇特航程。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**There**	**is**	**not**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**began**	**the**	**captain**	**.**
"	那里	是	不是	很多	到	告诉	,	"	开始	这	队长	.

“没什么好说的，”船长开口说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðæt] [mə'hɑːgəni] .

"	**Of**	**course**	**I**	**knew**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**trouble**	**getting**	**that**	**mahogany**	**.**
"	的	课程	我	知道	我们	是	去	到	有	麻烦	获得	那	桃花心木	.

“我当然知道我们很难弄到红木。”

[tuː] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	**vessels**	**had**	**been**	**wrecked**	**trying**	**to**	**get**	**it**	**,**
二	船只	有	到过	损毁	尝试	到	得到	它	,

两艘船为了夺取它而沉没。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][nɑːt][rɪsk]

so	**when**	**we**	**got**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**I**	**decided**	**to**	**try**	**canoes**	**and**	**not**	**risk**
所以	什么时候	我们	得到	到	这	西方	印第斯	我	决定	到	尝试	独木舟	和	不是	风险

[seɪlz] ,

sails	**,**
帆	,

所以当我们到达西印度群岛时，我决定尝试划独木舟，而不是冒险使用帆船。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ['eni] ['æŋkər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

where	**the**	**wind**	**always**	**blew**	**such**	**a**	**gale**	**,**	**it**	**dragged**	**any**	**anchor**	**that**	**could**	**be**
在哪里	这	风	总是	吹	这样的	一个	大风	,	它	拖拽	任何	锚	那	可以	是

[drɑːpt] .

dropped	**.**
掉落	.

在那个风总是刮得特别猛的地方，任何能放下的锚都会被刮得动弹不得。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [dʒɑːb][tuː; tə][dræg] [ðoʊz] [ˈhevi] [lɔːgz] [əˈraʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Well	,	it	was	a	long	,	slow	job	to	drag	those	heavy	logs	around	that	point	,
出色地	,	它	曾是	一个	长的	,	慢的	工作	到	拖	那些	重的	日志	大约	那	观点	,

嗯，把那些沉重的原木拖到那个地方可真是一项漫长而缓慢的工作。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhedweɪ] ,

and	just	when	we	were	making	headway	,
和	只是	什么时候	我们	是	制作	进展	,

正当我们取得进展的时候，

[əˈlɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd] [kəˈnuːz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

along	comes	a	storm	that	drove	the	schooner	and	canoes	out	of	business	.
沿着	来	一个	风暴	那	驾驶	这	大篷车	和	独木舟	出去	的	商业	.

一场暴风雨袭来，迫使帆船和独木舟停止了运营。

" [hɪr] [meɪt] [məˈglɑːklən] [toʊld][əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [stɔːrm][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl]

"	Here	Mate	McLaughlin	told	about	the	big	storm	and	how	long	it	took	the	small
"	这里	伴侣	麦克劳克林	讲述	关于	这	大的	风暴	和	如何	长的	它	采取	这	小的

[kruː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪlz] .

crew	to	repair	the	damage	done	to	the	sails	.
全体人员	到	维修	这	损害	完毕	到	这	帆	.

“马特·麦克劳克林讲述了那场大风暴以及这支人数不多的船员花了多长时间才修复船帆受损的情况。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	Then	we	had	to	go	back	to	work	at	the	logs	,	"	went	on	the	captain	,
"	然后	我们	有	到	去	后退	到	工作	在	这	日志	,	"	去	在	这	队长	,

“然后我们就得回去砍伐原木了，”船长继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] .

"	and	then	one	of	our	crew	took	a	fever	.
"	和	然后	一	的	我们的	全体人员	采取	一个	发烧	.

“然后我们船员中有人发烧了。”

[wel] , [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] .

Well	,	then	we	were	quarantined	.
出色地	,	然后	我们	是	隔离	.

然后，我们就被隔离了。

[ˈkudnt] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Couldn't	get	things	to	eat	without	a	lot	of	trouble	,
不能	得到	事物	到	吃	没有	一个	很多	的	麻烦	,

费了好大劲才弄到吃的。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfiːvər]

and	couldn't	go	on	with	the	carting	until	the	authorities	decided	the	fever
和	不能	去	在	和	这	搬运	直到	这	当局	决定	这	发烧

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəs] .

was	not	serious	.
曾是	不是	严肃的	.

直到当局确定发烧并不严重，才能继续运送物资。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪˈleɪd] [juː ˈes][soʊ] .

That	was	what	delayed	us	so	.
那	曾是	什么	延迟	我们	所以	.

这就是我们耽搁这么久的原因。

" [ˈfaɪnəli] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri] [lɔːg] [ˈloʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	Finally	,	we	had	every	log	loaded	on	the	schooner	and	we	started	off	.
"	最后	,	我们	有	每一个	日志	已加载	在	这	大篷车	和	我们	开始	离开	.

“最后，我们把所有的原木都装上了帆船，然后出发了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eni] [mə'tɪrɪəl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðæt] [mə'hɑːgəni] ;

But	I	never	could	believe	any	material	would	be	as	heavy	as	that	mahogany	;
但	我	绝不	可以	相信	任何	材料	会	是	作为	重的	作为	那	桃花心木	;

但我始终无法相信会有任何材料像红木那样重；

[waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ,

why	,	we	just	had	to	creep	along	,
为什么	,	我们	只是	有	到	潜行者	沿着	,

为什么呢？我们只能偷偷摸摸地走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['kɑːntreri] [wɪnd] [left] [ˌjuː 'es] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	the	least	contrary	wind	left	us	motionless	on	the	sea	.
和	这	至少	相反	风	左边	我们	静止不动	在	这	海	.

哪怕最轻微的逆风也会让我们在海上动弹不得。

" [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] [læst] [wiːk] ,

"	We	counted	on	getting	home	last	week	,
"	我们	计数	在	获得	家	最后的	星期	,

“我们原本指望上周就能回家了，

[wen] [ðɪs] [læst] [stɔːrm] [strʌk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

when	this	last	storm	struck	us	and	drove	us	out	of	our	course	.
什么时候	这	最后的	风暴	击	我们	和	驾驶	我们	出去	的	我们的	课程	.

最后这场风暴袭击了我们，使我们偏离了航线。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

But	we	are	not	sorry	for	our	delay	now	,	since	we	have	come	back	to
但	我们	是	不是	对不起	为了	我们的	延迟	现在	,	自从	我们	有	来	后退	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

our	own	.	"
我们的	自己的	.	"

但我们现在并不后悔耽搁了，因为我们已经回到了自己的家园。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] , [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	About	the	value	?	"	asked	Mr	.	Bobbsey	,	who	was	down	from	the	city	.
"	关于	这	价值	?	"	问	先生	.	鲍勃西	,	WHO	曾是	向下	从	这	城市	.

“价格怎么样？”从城里下来的鲍勃西先生问道。

" [ðə; ði]['væljuː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .

"	The	value	,	"	repeated	the	captain	aside	,	so	that	the	strangers	might	not	hear	.
"	这	价值	,	"	重复	这	队长	旁边	,	所以	那	这	陌生人	可能	不是	听到	.

“价值，”船长悄悄重复道，以免陌生人听到。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [meit] , [mə'glɑːklən] ,

"	Well	,	I'm	a	rich	man	now	,	and	so	is	my	mate	,	McLaughlin	,
"	出色地	,	我是	一个	富有的	男人	现在	,	和	所以	是	我的	伴侣	,	麦克劳克林	,

“嗯，我现在是个有钱人了，我的朋友麦克劳克林也是。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [pi'ænoʊ][fɜːrm][ɪn]

for	that	wood	was	contracted	for	by	the	largest	and	richest	piano	firm	in
为了	那	木头	曾是	合同	为了	经过	这	最大	和	最富有的	钢琴	公司	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

因为那批木材是由美国最大、最富有的钢琴公司订购的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	now	it	is	all	but	delivered	to	them	and	the	money	in	our
和	现在	它	是	全部	但	发表	到	他们	和	这	钱	在	我们的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

现在货物几乎已经交付给他们了，钱也到我们手里了。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mɪnˌtɜːn] .

" **Then** **it** **was** **well** **worth** **all** **your** **sacrifice** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Minturn** **.**

" 然后 它 曾是 出色地 值得 全部 你的 牺牲 ? " 说 先生 . 明特恩 .

“那么，你所有的牺牲都是值得的吗？”明特恩先生说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

" Yes , indeed .

" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi]

It would have taken us a lifetime to accumulate as much money as we

它 会 有 已采取 我们 一个 寿命 到 积累 作为 很多 钱 作为 我们

[hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] .

have earned in this year .

有 获得 在 这 年 .

我们花一辈子也攒不下今年赚到的钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fæməliz] , [məˈglɑːklən]

Of course , it was hard for the men who had families , McLaughlin

的 课程 , 它 曾是 难的 为了 这 男人 WHO 有 家庭 , 麦克劳克林

[ɪˈspeʃəli] ;

especially ;

尤其 ;

当然，对于有家庭的男人来说，这很艰难，尤其是麦克劳克林；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['seɪləz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændzmən][ænd; ənd][maɪ]

the others were all working sailors , but he was a landsman and my

这 其他的 是 全部 在职的 水手们 , 但 他 曾是 一个 土地管理者 和 我的

['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ;

partner in the enterprise ;

伙伴 在 这 企业 ;

其他人都是在职水手，但他却是陆地人，也是我的合伙人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but I will make it up to him ,

但 我 将要 制作 它 向上 到 他 ,

但我会补偿他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [hʌnt] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi]['evər]

and the mahogany hunt will turn out the best paying piece of work he ever

和 这 桃花心木 打猎 将要 转动 出去 这 最好的 付费 片 的 工作 他 曾经

[ˌʌndərˈtʊk] . "

undertook . "

承担 . "

而这次寻找红木的经历，将成为他做过的最赚钱的工作。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ! " [dɪˈklerd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [hʌgɪŋ] ['neli] .

" Oh , isn't it perfectly splendid ! " declared Nan and Dorothy , hugging Nellie .

" 哦 , 不是 它 完美 灿烂 ! " 声明 楠 和 多萝西 , 拥抱 内莉 .

“哦，真是太棒了！”南和多萝西一边说着，一边拥抱了内莉。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [əˈgen] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [stɔːr] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ]

" You will never again have to go back to that horrid store that made you so

" 你 将要 绝不 再次 有 到 去 后退 到 那 可怕的 店铺 那 制成 你 所以

[peɪl] ,

pale ,

苍白 ,

你再也不用去那家让你脸色苍白的可怕商店了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "

and	your	mother	will	have	a	lovely	time	and	nothing	to	worry	about	.	"
和	你的	母亲	将要	有	一个	迷人的	时间	和	没有什么	到	担心	关于	.	"

你母亲会玩得很开心，什么都不用担心。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	I	can	hardly	believe	it	all	,	"	replied	their	little	friend	.
"	我	能	几乎	相信	它	全部	,	"	回复	他们的	小的	朋友	.

“我简直不敢相信这一切，”他们的小朋友回答道。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fɑːðər] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] . "

"	But	having	father	back	is	the	very	best	of	all	.	"
"	但	拥有	父亲	后退	是	这	非常	最好的	的	全部	.	"

“但父亲的回归才是最好的。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [said] ['dɔːrəθi] ,

"	But	all	the	same	,	"	sighed	Dorothy	,
"	但	全部	这	相同的	,	"	叹了口气	多萝西	,

“但是，”多萝西叹了口气说。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	just	know	you	will	all	be	going	home	before	we	leave	for	the	city	,
"	我	只是	知道	你	将要	全部	是	去	家	前	我们	离开	为了	这	城市	,

我知道在我们进城之前，你们都会先回家。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] . "

and	I	shall	just	die	of	loneliness	.	"
和	我	将	只是	死	的	孤独	.	"

我终将孤独地死去。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [næn; nɑːn] ,

"	But	we	have	to	go	to	school	,	"	said	Nan	,
"	但	我们	有	到	去	到	学校	,	"	说	楠	,

“但是我们必须去上学，”楠说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] . "

"	and	we	have	only	a	few	days	more	.	"
"	和	我们	有	仅有的	一个	很少	天	更多的	.	"

“我们只剩下几天时间了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] ; " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [jet] . "

"	Of	course	,	"	continued	Dorothy	;	"	and	our	school	will	not	open	for	two	weeks	yet	.	"
"	的	课程	,	"	持续	多萝西	;	"	和	我们的	学校	将要	不是	打开	为了	二	周	然而	.	"

“当然，”多萝西继续说道，“而且我们学校还要两周才开学。”

" ['meɪbi] [ænt] ['eməli] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] , " [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .

"	Maybe	Aunt	Emily	will	take	you	down	to	the	city	on	her	shopping	tour	,	"	suggested	Nan	.
"	或许	阿姨	艾米丽	将要	拿	你	向下	到	这	城市	在	她	购物	旅游	,	"	建议	楠	.

“也许艾米丽阿姨会带你去城里购物，”南建议道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['ʃɑːpɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

"	Indeed	I	do	not	like	shopping	,	"	answered	the	cousin	.
"	的确	我	做	不是	喜欢	购物	,	"	回答	这	表哥	.

“我确实不喜欢购物，”表妹回答道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ðæt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['kauntəz] ['ʌndər]
" Every time I go in a store that is crowded with stuff on the counters under
" 每一个 时间 我 去 在 一个 店铺 那 是 挤 和 东西 在 这 计数器 在下面
['pi:pəlz] ['elbəuz] ,
people's elbows ,
人们的 肘部 ,

“每次我走进一家商店，看到柜台上堆满了东西，人们的手肘都快碰到东西了，

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər] .
I feel like knocking the things all over .
我 感觉 喜欢 敲门 这 事物 全部 超过 .

我感觉自己想把东西都弄翻。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wei] [wʌns] .
I did a lot of damage that way once .
我 做过 一个 很多 的 损害 那 方式 一次 .

我曾经用那种方法造成过很大的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:lədeɪ] [taɪm] ,
It was holiday time ,
它 曾是 假期 时间 ,

当时正值假期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
and a counter that stuck out in the middle of the store was full of little
和 一个 柜台 那 卡住 出去 在 这 中间 的 这 店铺 曾是 满的 的 小的
['stætʃu:z] .
statues .
雕像 .

商店中央突出的一个柜台上摆满了小雕像。

[maɪ] [sli:v] [tʌtʃt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] [hæd; həd]
My sleeve touched one , and the whole lot fell down as if a cannon had
我的 袖子 感动 一 , 和 这 所有的 很多 跌倒 向下 作为 如果 一个 大炮 有
[strʌk] [ðem; ðəm] .
struck them .
击 他们 .

我的袖子碰到了一个，然后整个箱子就倒了下来，就像被大炮击中了一样。

[aɪ] [broʊk] [ten] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] . "
I broke ten and injured more than I wanted to count . "
我 打破 十 和 受伤 更多的 比 我 通缉 到 数数 . "

我打破了十条血轨，受伤的人数也多得我都不想数了。

" [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? " [sed] [næn; nɑ:n] .
" And Aunt Emily had to pay for them ? " said Nan .
" 和 阿姨 艾米丽 有 到 支付 为了 他们 ? " 说 楠 .

“艾米莉阿姨还得付钱吗？”南问道。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , ['i:ðər] , " [kə'rektɪd] ['dɔ:rəθi] .
" No , she didn't , either , " corrected Dorothy .
" 不 , 她 没有 , 任何一个 , " 已更正 多萝西 .

“不，她也没有，”多萝西纠正道。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['pi:pəlz] [wei]
" The manager came up and said the things should not be put out in people's way
" 这 经理 来了 向上 和 说 这 事物 应该 不是 是 放 出去 在 人们的 方式
.
.
.

经理走过来表示，这些东西不应该放在妨碍人们通行的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [klɑːks] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] [trʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [ges]

He	made	the	clerks	remove	all	the	truck	from	the	aisles	and	I	guess
他	制成	这	职员	消除	全部	这	卡车	从	这	过道	和	我	猜测

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['ɑːrmi] [fel] [daʊn] .

everybody	was	glad	the	army	fell	down	.
大家	曾是	高兴的	这	军队	跌倒	向下	.

他让店员把卡车从过道里全部移走，我想大家都很高兴军队倒下了。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [ðoʊz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['soʊldʒərz] ,

I	never	can	forget	those	pink	-	and	-	white	soldiers	,
我	绝不	能	忘记	那些	粉色的	-	和	-	白色的	士兵	,

我永远不会忘记那些身穿粉白相间制服的士兵，

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn]['kɑːmɪk(ə)l] " ['soʊldʒɝz] [ɑːrmz] " ['fæʃ(ə)n] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]

"	and	Dorothy	straightened	herself	up	in	comical	"	soldier's	arms	"	fashion	,	imitating
"	和	多萝西	拉直	她自己	向上	在	滑稽	"	士兵的	武器	"	时尚	,	模仿

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stætʃuːz] .

the	unfortunate	statues	.
这	不幸	雕像	.

“然后多萝西摆出滑稽的‘士兵双臂’姿势，直起身子，模仿那些不幸的雕像。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	I	hope	you	can	come	to	Lakeport	for	Thanksgiving	,	"	said	Nan	.
"	我	希望	你	能	来	到	莱克波特	为了	感恩	,	"	说	楠	.

“我希望你能来莱克波特过感恩节，”南说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] , [aʊt] [tuː; tə] [ænt] ['sɛrəz] [ænd; ənd] [daʊn]

"	We	have	done	so	much	visiting	this	summer	,	out	to	Aunt	Sarah's	and	down
"	我们	有	完毕	所以	很多	访问	这	夏天	,	出去	到	阿姨	莎拉的	和	向下

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“今年夏天我们做了很多拜访，去了莎拉阿姨家，也来到这里，

['mæmə] [fiːlz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ˌriː'juːniən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [nekst] .

mamma	feels	we	ought	to	have	a	grand	reunion	at	our	house	next	.
妈妈	感觉	我们	应该	到	有	一个	盛大	团圆	在	我们的	房子	下一个	.

妈妈觉得我们下次应该在家搞一次盛大的家庭聚会。

[ɪf] [wiː; wi][duː] ,

If	we	do	,
如果	我们	做	,

如果我们这样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɜːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv]

I	am	going	to	try	to	have	some	of	the	country	girls	down	and	give
我	是	去	到	尝试	到	有	一些	的	这	国家	女孩们	向下	和	给

[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɑːli] [goʊd] [taɪm] . "

them	all	a	jolly	good	time	.	"
他们	全部	一个	快乐的	好的	时间	.	"

我打算邀请一些乡下姑娘过来，让她们好好玩玩。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	I'll	come	if	you	make	it	jolly	,	"	answered	Dorothy	.
"	哦	,	患病的	来	如果	你	制作	它	快乐的	,	"	回答	多萝西	.

“哦，如果你把聚会办得热闹一点，我就来。”多萝西回答说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːrθ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] ,

"	If	there	is	one	thing	in	this	world	worth	while	,	it	is	fun	,
"	如果	那里	是	一	事物	在	这	世界	值得	尽管	,	它	是	乐趣	,

“如果说这世上有什么东西是值得珍惜的，那就是快乐。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [hed] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ,

"	and	she	tossed	her	yellow	head	about	like	a	buttercup	,
"	和	她	抛掷	她	黄色的	头	关于	喜欢	一个	毛茛	,

她像一朵毛茛花一样甩动着她那黄色的脑袋。

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

that	has	no	other	way	of	laughing	.
那	有	不	其他	方式	的	笑	.

他没有其他方式发笑。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv]

That	had	been	an	eventful	day	at	Ocean	Cliff	,	and	the	happy	ending	of
那	有	到过	一个	多事	天	在	海洋	悬崖	,	和	这	快乐的	结束	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在海洋崖，那一天可谓是精彩纷呈，而结局也十分圆满。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] [seɪvd] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ,

with	a	boat	and	its	crew	saved	,	was	,	as	some	of	the	children	said	,
和	一个	船	和	它是全体人员		已保存	,	曾是	,	作为	一些	的	这	孩子们	说	,

正如一些孩子所说，船和船员获救了，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪv] !

just	like	a	story	in	a	book	,	only	the	pictures	were	all	alive	!
只是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	,	仅有的	这	图片	是	全部	活	!

就像书里的故事一样，只不过图片都是活的！

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [naɪt] ,

The	largest	hotel	at	Sunset	Beach	was	thrown	open	to	the	sailors	that	night	,
这	最大	酒店	在	日落	海滩	曾是	抛掷	打开	到	这	水手们	那	夜晚	,

当晚，日落海滩最大的酒店向水手们敞开了大门。

[ænd; ənd] [hɪr] ['kæptɪn] ['bɪŋgəm] [ænd; ənd] [meɪt] [mə'glɑːklən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	here	Captain	Bingham	and	Mate	McLaughlin	,	together	with	the	rest	of
和	这里	队长	宾厄姆	和	伴侣	麦克劳克林	,	一起	和	这	休息	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

这里是宾厄姆船长和麦克劳克林大副，以及其他船员：

[tʊk] [ʌp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋz] .

took	up	comfortable	lodgings	.
采取	向上	舒服的	住宿	.

租了舒适的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][hæd; həd] ['skætərd] [frʌm; frəm] [mɪntɝːnz]

It	was	very	late	,	long	after	the	little	party	had	scattered	from	Minturn's
它	曾是	非常	晚的	,	长的	后	这	小的	派对	有	疏散	从	明特恩的

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

当时已是深夜，小团体早已从明图恩广场散去。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['fɪnɪʃt] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrnpaɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [tuː; tə]

that	the	sailors	finished	dancing	their	hornpipe	for	the	big	company	assembled	to
那	这	水手们	完成的	跳舞	他们的	号角舞曲	为了	这	大的	公司	组装	到

[griːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

greet	them	in	the	hotel	.
迎接	他们	在	这	酒店	.

水手们在酒店里为前来迎接他们的一大群人跳完了他们的号角舞。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [faɪn] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:r] ,

Never	had	they	danced	to	such	fine	music	before	,
绝不	有	他们	跳舞	到	这样的	美好的	音乐	前	,

他们以前从未伴着如此美妙的音乐跳过舞。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:]

for	the	hotel	orchestra	played	the	familiar	tune	and	the	sailors	danced	it
为了	这	酒店	乐队	玩	这	熟悉的	调	和	这	水手们	跳舞	它

['nɪmbli] ,

nimbly	,
敏捷地	,

酒店乐队演奏着熟悉的旋律，水手们轻快地跳起了舞。

['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [fɜ:rst] [wʌn] [saɪd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['krɔ:sɪŋ] [fɜ:rst] [wʌn] [leg] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

hitching	up	first	one	side	then	the	other	—	crossing	first	one	leg	then	the	other	,
搭便车	向上	第一的	一	边	然后	这	其他	—	过境	第一的	一	腿	然后	这	其他	,

先抬起一侧，再抬起另一侧——先交叉一条腿，再交叉另一条腿，

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɑ:li] ['fæʃ(ə)n] .

and	wheeling	around	in	that	jolly	fashion	.
和	惠灵	大约	在	那	快乐的	时尚	.

然后兴高采烈地四处转悠。

[haʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðə; ði] [men] [lʊkt] !

How	rugged	and	handsome	the	men	looked	!
如何	崎岖	和	英俊的	这	男人	看起来	!

这些男人看起来多么英俊潇洒!

[ðə; ði] [rʌf] ['oʊʃ(ə)n]['waɪndz][hæd; həd] [tænd] [ðem; ðəm] [laɪk] [brɑ:nz] ,

The	rough	ocean	winds	had	tanned	them	like	bronze	,
这	粗糙的	海洋	风	有	晒黑的	他们	喜欢	青铜	,

凛冽的海风将他们的皮肤晒成了古铜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði]['keɪbəlz] [ðæt]

and	their	muscles	were	as	firm	and	strong	almost	as	the	cables	that
和	他们的	肌肉	是	作为	公司	和	强的	几乎	作为	这	电缆	那

[swɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bu:i:z] .

swing	out	with	the	buoys	.
摇摆	出去	和	这	浮标	.

他们的肌肉像浮标上伸出的缆绳一样结实有力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [freʃ] [er] [ðæt] [ði:z] [men] [lɪvd] [ɪn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hæd; həd] ['braɪtnd]

The	wonderful	fresh	air	that	these	men	lived	in	,	night	and	day	,	had	brightened
这	精彩的	新鲜的	空气	那	这些	男人	居住地	在	,	夜晚	和	天	,	有	明亮

[ðer; ðər] [aɪz] [tu:] ,

their	eyes	too	,
他们的	眼睛	也	,

他们日夜呼吸着清新的空气，这让他们的眼睛也明亮起来。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:kwərd] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

so	that	even	the	plainest	face	,	and	the	most	awkward	man	among	them	,
所以	那	甚至	这	最朴素的	脸	,	和	这	最多	尴尬的	男人	之中	他们	,

所以即使是最相貌平平的人，以及最笨拙的人，

[wʌz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['eksərsaɪz] .

was	as	nimble	as	an	athlete	,	from	his	perfect	exercise	.
曾是	作为	灵活	作为	一个	运动员	,	从	他的	完美的	锻炼	.

他动作敏捷，如同运动员一般，这得益于他完美的训练。

" [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ! " [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And last night what an awful experience they had ! " remarked one of the
" 和 最后的 夜晚 什么 一个 可怕 经验 他们 有 ! " 评论 一 的 这
[spek'teitəs] .
spectators .
观众 .

“昨晚他们经历了多么可怕的事情啊！”一位观众评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" It is no wonder that they are all so happy to - night . "
" 它 是 不 想知道 那 他们 是 全部 所以 快乐的 到 - 夜晚 . "

“难怪他们今晚都这么高兴。”

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['sʌmwʌn] [els] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ekstrə] [gʊd] [peɪ] ,
" Besides , " added someone else , " they are all going to receive extra good pay ,
" 除了 , " 额外 某人 别的 , " 他们 是 全部 去 到 收到 额外的 好的 支付 ,

“此外，”另一个人补充道，“他们都会得到额外的丰厚报酬。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ɪz] ['lændɪd] .
for the captain and mate will be very rich when the cargo is landed .
为了 这 队长 和 伴侣 将要 是 非常 富有的什么时候 这 货物 是 登陆 .

货物卸货后，船长和大副将会大发横财。

" [soʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ,
" So the sailors danced until they were tired ,
" 所以 这 水手们 跳舞 直到 他们 是 疲劳的 ,

于是水手们跳舞跳到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [miːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and then after a splendid meal they went to sleep ,
和 然后 后 一个 灿烂 一顿饭 他们 去 到 睡觉 ,

然后，他们享用了一顿丰盛的晚餐后就去睡觉了。

[ɪn] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [hoʊ'tel] [ɑːn] ['sʌnset] [biːtʃ] .
in as comfortable beds as might be found in any hotel on Sunset Beach .
在 作为 舒服的 床 作为 可能 是 成立 在 任何 酒店 在 日落 海滩 .

床铺舒适度堪比日落海滩任何一家酒店。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BY
好的 - 经过

再见

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['neli] [toʊld] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]
" I don't know how to say good - by to you , " Nellie told Dorothy and
" 我 不 知道 如何 到 说 好的 - 经过 到 你 , " 内莉 讲述 多萝西 和
[næn; nɑːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Nan next morning .
楠 下一个 早晨 .

“我不知道该怎么跟你们说再见，”第二天早上，内莉对多萝西和南说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
" To think how kind you have been to me , and how splendidly it has
" 到 思考 如何 种类 你 有 到过 到 我 , 和 如何 精彩地 它 有
[ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] !
all turned out !
全部 转向 出去 !

“想想你对我是多么好，而且事情最终的结果又是多么美好！”

[naʊ] ['fɑːðər] [ɪz] [hoʊm] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	**father**	**is**	**home**	**again**	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**it**	**!**
现在	父亲	是	家	再次	,	我	能	几乎	相信	它	!

父亲回家了，我简直不敢相信!

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iːt][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [bæk] [wʌt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mother	**told**	**me**	**last**	**night**	**she**	**was**	**going**	**to**	**put**	**back**	**what**	**money**	**she**	**had**
母亲	讲述	我	最后的	夜晚	她	曾是	去	到	放	后退	什么	钱	她	有

[tuː; tə][juːz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [praɪz] ,

to	**use**	**out**	**of**	**my**	**prize**	**,**
到	使用	出去	的	我的	奖	,

昨晚妈妈告诉我，她要把她要用的那部分奖金从我的奖金里拿出来存起来。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [noʊ] ,

the	**fifty**	**dollars**	**you**	**know**	**,**
这	五十	美元	你	知道	,

你知道，那五十美元，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] . "

and	**I**	**am**	**to**	**make**	**it**	**a**	**gift**	**to**	**the**	**Fresh**	**Air**	**Fund**	**.**	**"**
和	我	是	到	制作	它	一个	礼物	到	这	新鲜的	空气	基金	.	"

我将把这笔钱捐赠给“新鲜空气基金”。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**splendid**	**!**	**"**	**declared**	**Nan**	**.**
"	哦	,	那	将要	是	灿烂	!	"	声明	楠	.

“哦，那真是太棒了！”楠说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] [mɔːr] [ruːm] [aʊt] [æt; ət]

"	**Perhaps**	**they**	**will**	**buy**	**another**	**tent**	**with**	**it**	**,**	**for**	**they**	**need**	**more**	**room**	**out**	**at**
"	也许	他们	将要	买	其他	帐篷	和	它	,	为了	他们	需要	更多的	房间	出去	在

['medoʊ] [brʊk] . "

Meadow	**Brook**	**.**	**"**
草地	溪	.	"

“或许他们会用这笔钱再买一个帐篷，因为他们在梅多布鲁克需要更大的空间。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪtʃ] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] .

"	**You**	**are**	**quite**	**rich**	**now**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**	**remarked**	**Dorothy**	**.**
"	你	是	相当	富有的	现在	,	不是	你	?	"	评论	多萝西	.

“你现在很有钱了，不是吗？”多萝西说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt]

"	**I**	**suppose**	**your**	**father**	**will**	**buy**	**a**	**big**	**house**	**,**	**and**	**maybe**	**next**	**time**	**we**	**meet**
"	我	认为	你的	父亲	将要	买	一个	大的	房子	,	和	或许	下一个	时间	我们	见面

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“我想你父亲会买一栋大房子，也许下次我们见面的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?

you	**will**	**put**	**on**	**airs**	**and**	**walk**	**like**	**this**	**?**
你	将要	放	在	播出	和	走	喜欢	这	?

你打算摆出一副高高在上的样子，这样走路吗?

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz]

"	**and**	**Dorothy**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**like**	**the**	**pictures**	**of**	**Cinderella's**
"	和	多萝西	去	向上	和	向下	这	房间	喜欢	这	图片	的	灰姑娘的

[praʊd] ['sɪstər] .

proud	**sisters**	**.**
自豪的	姐妹	.

“然后多萝西像灰姑娘骄傲的姐姐们的画像一样，在房间里上蹿下跳。”

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ,
" No danger , " replied Nellie ,
" 不 危险 , " 回复 内莉 ,

“没有危险，”内莉回答道。

[huːz] ['pɑːsəb(ə)l] [terz] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meri]
whose possible tears at parting had been quickly chased away by the merry
谁 可能的 眼泪 在 离别 有 到过 迅速地 追逐 离开 经过 这 欢乐
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

离别时可能流下的眼泪，很快就被快乐的多萝西驱散了。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But I hope we will have a nice home , for mother deserves it ,
" 但 我 希望 我们 将要 有 一个 好的 家 , 为了 母亲 值得 它 ,

但我希望我们能拥有一个舒适的家，因为母亲值得拥有一个舒适的家。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
besides I am just proud enough to want to entertain a few young ladies ,
除了 我 是 只是 自豪的 足够的 到 想 到 招待 一个 很少 年轻的 女士们 ,

此外，我自尊心很强，想招待几位年轻女士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɪs] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['mɪnˌtɝːn] . "
among them Miss Nan Bobbsey and Miss Dorothy Minturn . "
之中 他们 错过 楠 鲍勃西 和 错过 多萝西 明特恩 . "

其中包括南·博布西小姐和多萝西·明特恩小姐。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] ['dɔːrəθi] .
" And we will be on hand , thank you , " replied the joking Dorothy .
" 和 我们 将要 是 在 手 , 感谢 你 , " 回复 这 开玩笑 多萝西 .

“我们会在现场的，谢谢。”多萝西开玩笑地回答道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] — [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [gʊd] [freʃ]
" Be sure to have ice cream and chocolates — I want some good fresh
" 是 当然 到 有 冰 奶油 和 巧克力 — 我 想 一些 好的 新鲜的
['tʃɔkəlits] .
chocolates .
巧克力 .

“一定要准备冰淇淋和巧克力——我想要一些新鲜美味的巧克力。”

[ðoʊz] [wiː; wi][get] [daʊn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [siːm] [sɔːft][ænd; ənd]['sɔːlti] , [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] . "
Those we get down here always seem soft and salty , like the spray . "
那些 我们 得到 向下 这里 总是 似乎 柔软的 和 咸 , 喜欢 这 喷 . "

我们在这里吃到的那些东西，看起来总是软软的，咸咸的，就像海浪拍打过来的一样。

" [kʌm] , ['neli] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [mə'glɑːklən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" Come , Nellie , " called Mrs . McLaughlin , " I am ready .
" 来 , 内莉 , " 称为 太太 . 麦克劳克林 , " 我 是 准备好 .

“来吧，内莉，”麦克劳克林太太喊道，“我准备好了。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər][hæt] ? "
Where is your hat ? "
在哪里 是 你的 帽子 ? "

你的帽子呢?

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" Oh , yes , mother , I'm coming ! " replied Nellie .
" 哦 , 是的 , 母亲 , 我是 未来 ! " 回复 内莉 .

“哦，好的，妈妈，我来了！”内莉回答道。

[b\\:t] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɑːrt] [hɪtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

Bert	had	the	donkey	cart	hitched	and	there	was	now	no	time	to	spare	.
伯特	有	这	驴	大车	搭便车	和	那里	曾是	现在	不	时间	到	空闲的	.

伯特已经套好了驴车，现在没有时间可以浪费了。

['neli] [kɪst] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ə'fekʃənətli] ,

Nellie	kissed	Freddie	and	Flossie	affectionately	,
内莉	亲吻	弗雷迪	和	弗洛西	亲切地	,

内莉深情地吻了弗雷迪和弗洛西，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

and	promised	to	bring	the	little	boy	all	through	a	big	city	,
和	承诺	到	带来	这	小的	男生	全部	通过	一个	大的	城市	,

并承诺会带着小男孩游览这座大城市。

['riːəl]['faɪər] - ['endʒɪn] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

real	fire	-	engine	house	when	he	came	to	see	her	.
真实的	火	-	引擎	房子	什么时候	他	来了	到	看	她	.

他来看她的时候，真的开着消防车来了。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	can	I	ring	the	bell	and	make	the	horses	jump	?	"	he	asked	.
"	和	能	我	戒指	这	钟	和	制作	这	马匹	跳	?	"	他	问	.

“那我能摇铃让马儿跳起来吗？”他问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [tuː] , " ['neli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	might	be	able	to	manage	that	,	too	,	"	Nellie	told	him	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	管理	那	,	也	,	"	内莉	讲述	他	.

“我们或许也能做到，”内莉告诉他。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['faɪərmən][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [haʊs] .

"	My	uncle	is	a	fireman	and	he	can	take	us	through	his	engine	house	.
"	我的	叔叔	是	一个	消防队员	和	他	能	拿	我们	通过	他的	引擎	房子	.

“我叔叔是一名消防员，他可以带我们参观他的消防站。”

" [næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

"	Nan	went	to	the	station	with	her	friends	,
"	楠	去	到	这	车站	和	她	朋友们	,

“楠和她的朋友们一起去了车站，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] ,

and	when	the	last	good	-	bys	were	said	and	the	train	steamed	out	,
和	什么时候	这	最后的	好的	-	作者	是	说	和	这	火车	蒸	出去	,

当最后的告别结束，火车缓缓驶离车站时，

[ðə; ði] [twɪnz] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnˌtɝːn] ['kɑːtɪdʒ] .

the	twins	turned	back	again	to	the	Minturn	Cottage	.
这	双胞胎	转向	后退	再次	到	这	明特恩	小屋	.

双胞胎又返回了明特恩小屋。

" ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][nekst] , " [ri'mɑːkt] [bʊ\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] .

"	Our	turn	next	,	"	remarked	Bert	,	as	he	pulled	the	donkeys	into	the	drive	.
"	我们的	转动	下一个	,	"	评论	伯特	,	作为	他	拉	这	驴	进入	这	驾驶	.

“接下来轮到我们了，”伯特一边说着，一边把驴子赶进车道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Yes	,	it	seems	it	is	nothing	but	going	and	coming	all	the	time	.
"	是的	,	它	似乎	它	是	没有什么	但	去	和	未来	全部	这	时间	.

“是的，似乎除了来来往往就是不停地来回走动。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	wonder	if	all	the	other	girls	will	be	home	at	Lakeport	in	time	for	the
我	想知道	如果	全部	这	其他	女孩们	将要	是	家	在	莱克波特	在	时间	为了	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ?

first	day	of	school	?
第一的	天	的	学校	?

我想知道其他女孩是否都能及时回到莱克波特的家中，赶上开学第一天?

" [sed] [næn; nɑːn] .

"	said	Nan	.
"	说	楠	.

“楠说道。”

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [b\\:t] .

"	Most	of	them	,	I	guess	,	"	answered	Bert	.
"	最多	的	他们	,	我	猜测	,	"	回答	伯特	.

“我想大部分都是吧，”伯特回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

"	Well	,	we	have	had	a	good	vacation	,	and	I	am	willing	to	go	to
"	出色地	,	我们	有	有	一个	好的	假期	,	和	我	是	愿意的	到	去	到

[wɜːrk] [ə'gen] . "

work	again	.	"
工作	再次	.	"

“嗯，我们度过了一个愉快的假期，我愿意重新开始工作。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .

"	So	am	I	!	"	declared	Nan	.
"	所以	是	我	!	"	声明	楠	.

“我也是！”楠说道。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Vacation	was	just	long	enough	,	I	think	.
"	假期	曾是	只是	长的	足够的	,	我	思考	.

“我觉得假期刚刚好。”

" ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [hoʊm] ,

"	Mr	.	Bobbsey	was	down	from	the	city	,	of	course	,	to	take	the	family	home	,
"	先生	.	鲍勃西	曾是	向下	从	这	城市	,	的	课程	,	到	拿	这	家庭	家	,

“当然，鲍勃西先生是从城里下来接这家人回家的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hændz] , ['iːv(ə)n] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] .

and	now	all	hands	,	even	Freddie	and	Flossie	,	were	busy	packing	up	.
和	现在	全部	双手	,	甚至	弗雷迪	和	弗洛西	,	是	忙碌的	包装	向上	.

现在，所有人都忙着收拾东西，就连弗雷迪和弗洛西也不例外。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃelz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [nets] , [bɪ'saɪdz] ['daʊni] ,

There	were	the	shells	to	be	looked	after	,	the	fish	nets	,	besides	Downy	,
那里	是	这	贝壳	到	是	看起来	后	,	这	鱼	网	,	除了	绒毛状	,

除了唐尼之外，还有贝壳需要照看，渔网需要维护。

[ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd] [snuːp] , [ðə; ði] [kæt] .

the	duck	,	and	Snoop	,	the	cat	.
这	鸭子	,	和	史努比	,	这	猫	.

那只鸭子，还有那只名叫史努比的猫。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [mə'nædʒəri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]

"	And	just	to	add	one	more	animal	to	your	menagerie	,	"	said	Uncle	William
"	和	只是	到	添加	一	更多的	动物	到	你的	动物园	,	"	说	叔叔	威廉

,

,

“再给你的动物园添一只动物吧，”威廉叔叔说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪntʃ] .

"	I	have	brought	you	a	little	goldfinch	.
"	我	有	带来	你	一个	小的	金翅雀	.

我给你带来了一只小金翅雀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] .

It	will	sing	beautifully	for	you	,	and	be	easy	to	carry	in	its	little	wooden	cage	.
它	将要	唱歌	非常漂亮	为了	你	,	和	是	简单的	到	携带	在	它是	小的	木制的	笼	.

它会为你唱出美妙的歌声，而且装在小木笼里，携带起来也很方便。

[ðen] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] , [sent] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ][fɔːr; fər]

Then	,	I	have	ordered	,	sent	directly	to	your	house	,	a	large	cage	for
然后	,	我	有	订购	,	发送	直接地	到	你的	房子	,	一个	大的	笼	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

him	to	live	in	,
他	到	居住	在	,

然后，我已经订购了一个大笼子，直接寄到你家，供他居住。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

so	he	will	have	plenty	of	freedom	,
所以	他	将要	有	很多	的	自由	,

所以他将拥有充分的自由。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['krɪsməs] [juː; jʊ] [meɪ] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [bɜːrdz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

and	perhaps	Christmas	you	may	get	some	more	birds	to	put	in	the	big	house	,
和	也许	圣诞节	你	可能	得到	一些	更多的	鸟类	到	放	在	这	大的	房子	,

或许圣诞节的时候，你会再添置一些鸟儿到大房子里去。

[tuː; tə] [kiːp] [dɪk] ['kʌmpəni] .

to	keep	Dick	company	.
到	保持	迪克	公司	.

陪迪克玩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['fredi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

"	Of	course	Freddie	was	delighted	with	the	gift	,	for	it	was	really	a	beautiful	little	bird	,
"	的	课程	弗雷迪	曾是	高兴极了	和	这	礼物	,	为了	它	曾是	真的	一个	美丽的	小的	鸟	,

“弗雷迪当然很高兴收到这份礼物，因为那真是一只漂亮的小鸟。”

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [pet][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr][ə; eɪ][kæt] ,

with	golden	wings	,	and	a	much	prettier	pet	than	a	duck	or	a	cat	,
和	金的	翅膀	,	和	一个	很多	更漂亮	宠物	比	一个	鸭子	或者	一个	猫	,

它有着金色的翅膀，比鸭子或猫漂亮得多，是一种更可爱的宠物。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

although	he	still	loved	his	old	friends	.
虽然	他	仍然	喜爱	他的	老的	朋友们	.

虽然他仍然很爱他的老朋友们。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] :

The	day	passed	very	quickly	with	all	that	was	crowded	into	it	:
这	天	通过了	非常	迅速地	和	全部	那	曾是	挤	进入	它	:

一天过得飞快，事情也安排得满满当当：

[ðə; ði] [læst] ['oʊʃ(ə)n] [bæθ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] ,

the	last	ocean	bath	taking	up	the	best	part	of	two	hours	,
这	最后的	海洋	洗澡	采取	向上	这	最好的	部分	的	二	小时	,

最后一次海水浴花了将近两个小时，

[waɪl] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['hælz] [kə'nu:] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [mɔ:r] [taɪm] .

while	a	sail	in	Hal's	canoe	did	away	with	almost	as	much	,	more	time	.
尽管	一个	帆	在	哈尔的	独木舟	做过	离开	和	几乎	作为	很多	,	更多的	时间	.

而哈尔的独木舟上的帆却节省了几乎同样多的时间。

['dɔ:rəθi] [geɪv] [næn; nɑ:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['lɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Dorothy	gave	Nan	a	beautiful	little	gold	locket	with	her	picture	in	it	,
多萝西	给予	楠	一个	美丽的	小的	金子	吊坠	和	她	图片	在	它	,

多萝西送给南一个漂亮的小金吊坠，里面装着她的照片。

[ænd; ənd] ['flɔ:si] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [ʃel] ['pɑ:kɪtbʊk] ['evər] [si:n] .

and	Flossie	received	the	dearest	little	real	shell	pocketbook	ever	seen	.
和	弗洛西	已收到	这	亲爱的	小的	真实的	壳	袖珍书	曾经	已见	.

弗洛西收到了她见过的最可爱的小贝壳钱包。

[hæl; heɪl] ['bɪŋgəm] [geɪv] [b\\:t] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [tu:; tə] [ju:z] [æt; ət] [skju:l] [ɪn] ['kemɪstri] [ɔ:r] ['fɪzɪks] ,

Hal	Bingham	gave	Bert	a	magnifying	glass	,	to	use	at	school	in	chemistry	or	physics	,
哈尔	宾厄姆	给予	伯特	一个	放大	玻璃	,	到	使用	在	学校	在	化学	或者	物理	,

哈尔·宾厄姆送给伯特一个放大镜，让他上化学或物理课时使用。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] ['sʌnset] [bi:tʃ] .

so	that	every	one	of	the	Bobbseys	received	a	suitable	souvenir	of	Sunset	Beach	.
所以	那	每一个	一	的	这	-	已收到	一个	合适的	纪念品	的	日落	海滩	.

这样，每个鲍勃西一家人都得到了日落海滩的合适纪念品。

" [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [goʊ] [sli:p] [ɪn] [di:] [treɪn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['daɪnə] ,

"	You	-	uns	must	be	to	bed	early	and	not	go	sleep	in	de	train	,	"	insisted	Dinah	,
"	你	-	联合国	必须	是	到	床	早期的	和	不是	去	睡觉	在	德	火车	,	"	坚持	迪娜	,

"你们必须早点睡觉，不能在火车上睡觉，"迪娜坚持道。

[wen] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔ:si] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

when	Freddie	and	Flossie	pleaded	for	a	little	more	time	on	the	veranda	that	evening	.
什么时候	弗雷迪	和	弗洛西	恳求	为了	一个	小的	更多的	时间	在	这	阳台	那	晚上	.

那天晚上，弗雷迪和弗洛西恳求在阳台上多待一会儿。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] ; ['daɪnə] [hæb] [lɑ:ts] [tu:; tə] [du:] [tu:] ,

"	Come	along	now	;	Dinah	hab	lots	to	do	too	,
"	来	沿着	现在	;	迪娜	哈布	很多	到	做	也	,

"快走吧；黛娜也有很多事要做。"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌlərd] [gɜ:rl] ['hɔbəld] [ɔ:f] ,

"	and	with	her	little	charges	the	good	-	natured	colored	girl	hobbled	off	,
"	和	和	她	小的	收费	这	好的	-	自然	有色	女孩	跛行	离开	,

于是，这位心地善良的黑人女孩带着她照顾的孩子们一瘸一拐地离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['fredi] [haʊ] ['nɛliz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hælz] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

promising	to	tell	Freddie	how	Nellie's	father	and	Hal's	uncle	were	to	get	into
有前途	到	告诉	弗雷迪	如何	内莉的	父亲	和	哈尔的	叔叔	是	到	得到	进入

[pɔːrt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

port	again	when	they	set	out	to	sea	,
港口	再次	什么时候	他们	放	出去	到	海	,

答应告诉弗雷迪，内莉的父亲和哈尔的叔叔再次出海时是如何进港的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] [boʊt] ['ɪntuː] [lænd] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

instead	of	trying	to	get	the	big	boat	into	land	at	Sunset	Beach	.
反而	的	尝试	到	得到	这	大的	船	进入	土地	在	日落	海滩	.

而不是试图让那艘大船在日落海滩靠岸。

[ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	so	our	little	friends	had	spent	all	their	vacation	.
和	所以	我们的	小的	朋友们	有	花费	全部	他们的	假期	.

就这样，我们的小伙伴们把整个假期都浪费掉了。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wʌz; wəz] [pæst] ,

The	last	night	at	the	seashore	was	passed	,
这	最后的	夜晚	在	这	海滨	曾是	通过了	,

在海边的最后一晚过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] ['trævlɪŋ] [ə'weɪ] — [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	the	early	morning	found	them	once	more	traveling	away	—	this	time	for
和	这	早期的	早晨	成立	他们	一次	更多的	旅行	离开	—	这	时间	为了

[dɪr] [oʊld] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .

dear	old	home	,	sweet	home	.
亲爱的	老的	家	,	甜的	家	.

清晨，他们再次踏上旅途——这次是回到他们亲爱的老家，甜蜜的家。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [kəm'pleɪnd] [næn; nɑːn] , ['brʌʃɪŋ]

"	If	we	only	didn't	have	to	leave	our	friends	,	"	complained	Nan	,	brushing
"	如果	我们	仅有的	没有	有	到	离开	我们的	朋友们	,	"	抱怨	楠	,	刷牙

[bæk] [ə; eɪ] [tɪr; tɪ(ə)r] ,

back	a	tear	,
后退	一个	撕	,

“如果我们不必离开朋友就好了，”楠抱怨道，一边擦去眼角的泪水。

[æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [glɪnt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['jeloʊ] [hed] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn]

as	the	very	last	glint	of	Cousin	Dorothy's	yellow	head	passed	by	the	train
作为	这	非常	最后的	闪烁	的	表哥	多萝西的	黄色的	头	通过了	经过	这	火车

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当多萝西表妹黄色脑袋的最后一抹光亮掠过火车车窗时。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [suːn] [ə'gen] , " [sed] ['nænz] ['mʌðər] .

"	I	hope	we	will	meet	them	all	soon	again	,	"	said	Nan's	mother	.
"	我	希望	我们	将要	见面	他们	全部	很快	再次	,	"	说	奶奶的	母亲	.

“我希望我们能很快再次见到他们所有人，”楠的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	It	is	not	long	until	Thanksgiving	.
"	它	是	不是	长的	直到	感恩	.

感恩节快到了。

[ðen] , [pər'hæps] ,

Then	,	perhaps	,
然后	,	也许	,

那么，或许

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːrvɪst] ['pɑːrti] [aʊt] [æt; ət]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ]

we	can	give	a	real	harvest	party	out	at	Lakeport	and	try	to	repay
我们	能	给	一个	真实的	收成	派对	出去	在	莱克波特	和	尝试	到	偿还

['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

our	friends	for	some	of	their	hospitality	to	us	.	"
我们的	朋友们	为了	一些	的	他们的	热情好客	到	我们	.	"

我们可以在莱克波特举办一场真正的丰收派对，以此来回报朋友们对我们的热情款待。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [hæl; heɪl] ['bɪŋgəm] [fɜːrst] - [reɪt] , " [dɪ'klerd] [bʌːt] ,

"	Well	,	I	like	Hal	Bingham	first	-	rate	,	"	declared	Bert	,
"	出色地	,	我	喜欢	哈尔	宾厄姆	第一的	-	速度	,	"	声明	伯特	,

“嗯，我非常喜欢哈尔·宾厄姆，”伯特说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['pɑːrtɪd] .

thinking	of	the	friend	from	whom	he	had	just	parted	.
思维	的	这	朋友	从	谁	他	有	只是	分手了	.

他想起了刚刚分别的朋友。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

"	There	goes	the	last	of	the	ocean	.
"	那里	去	这	最后的	的	这	海洋	.

“海洋的最后一点东西也消失了。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [kɔːld] ['flɔːsi] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,

"	called	Flossie	,	as	the	train	made	a	turn	,
"	称为	弗洛西	,	作为	这	火车	制成	一个	转动	,

“火车转弯时，我叫弗洛西，”

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

and	whistled	a	good	-	by	to	the	Bobbsey	Twins	at	the	Seashore	.
和	吹口哨	一个	好的	-	经过	到	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨	.

在海边，他吹着口哨向鲍勃西双胞胎告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神